

**Лицевой
летописный свод
XVI века
Русская
летописная история
Книга 19
1528 – 1541 гг.**



Москва
2014

Лицевой летописный свод XVI века. Русская летописная история. Книга 19. 1528 – 1541 гг. – М.: ООО «Фирма «АКТЕОН», 2014. – 670 с.

Лицевой летописный свод XVI века – монументальный памятник древнерусского книжного искусства.

На 10 тысячах листов с более чем 17 тысячами красочных миниатюр – «окон в историю» – представлена самая ранняя историческая и литературная энциклопедия. Лицевой свод дошел до наших дней в 10 томах, находящихся в разных древних хранилищах: БАН и РНБ в Санкт-Петербурге и ГИМ в Москве.

Фирма «АКТЕОН» совместно с хранителями впервые осуществила научное факсимильное издание «Лицевой летописный свод XVI века».

Предлагаемое издание с переводом – как дополнение в рамках научного аппарата вышеназванного эталонного факсимиле – представлено тремя разделами: библейская история, всемирная история, русская летописная история.

В настоящем издании листы расположены в хронологическом порядке повествования.

На внешнем поле размещены транслитерация и перевод на современный русский язык.

Русская летописная история 1114 – 1567 гг. – отражена на 6010 листах Лицевого летописного свода XVI века в следующих его томах:

Г – Голицынский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F.IV.225),

Л – Лаптевский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F.IV.233),

О-I – Остермановский первый том (Отдел рукописей Библиотеки Академии наук, 31. 7. 30-1),

О-II – Остермановский второй том (Отдел рукописей Библиотеки Академии наук, 31. 7. 30-2),

Ш – Шумиловский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F. IV. 232),

С – Синодальный том (Отдел рукописей Государственного Исторического музея, Син. № 962),

Ц – Царственная книга (Отдел рукописей Государственного Исторического музея, Син. № 149).

В сносках отражены разночтения с версией ПСРЛ – Полным собранием русских летописей – фундаментальной для изучения истории древней и средневековой Руси книжной серией (её тексты, в основном, издавались наборно, в орфографии XIX века).

Концепция издания: Мустафин Х. Х.

Подготовка транслитерации и перевод с древнерусского языка:

Казакова Е. Н., Панкова М. М., Серебрякова Е. И., Морозов В. В.

Сканирование оригинала рукописи, цифровая обработка, дизайн книги, оригинал-макет, верстка, печать:

Мустафин Х. Х., Мустафина Л. П.

Русская летописная история. Книга 19. 1528 – 1541 гг.

Содержание	Листы рукописи	стр. издания
1528 г.....	<i>Ш 874 – 877</i>	1
1529 г. Победа у Казани над татарами.....	<i>Ш 877 об. – 883 об.</i>	8
Благодарение и похвала о благодостном рождении боговенчанного царя и великого князя Ивана.....	<i>Ш 884 – 897</i>	23
1530 г.....	<i>Ш 897 об. – 915</i>	48
1531 г.....	<i>Ш 915 об. – 923 об.</i>	84
1532 г.....	<i>Ш 924 – 961 об.</i>	101
О Рязанской брани.....	<i>Ш 962 – 973</i>	177
1532 г. (продолжение).....	<i>Ш 973 об. – 986 об.</i>	200
О болезни и преставлении великого князя всея Руси Василия Ивановича. 1533 г.....	<i>Ц 1 – 74</i>	227
О поимании (аресте) князя Юрия Ивановича.....	<i>Ц 74 об. – 81 об.</i>	374
1534 г.....	<i>Ц 82 – 86</i>	389
О походе воевод великого князя в Литовскую землю... ..	<i>Ц 86 об. – 116</i>	398
1535 г. О жаловании царя Шигалея.....	<i>Ц 116 об. – 139 об.</i>	458
1536 г.....	<i>Ц 140 – 142 об.</i>	505
1537 г. Об аресте князя Андрея Ивановича.....	<i>Ц 143 -168 об.</i>	511
1538 г.....	<i>Ц 169 – 173 об.</i>	563
1540 г.....	<i>Ц 174 – 175 об.</i>	575
1541 г. О приходе Крымского царя Саип-Гирея на Русскую землю.....	<i>Ц 176 – 215 об.</i>	579
От издательства		<i>vii</i>

Следующая Книга 20 – Русская летописная история 1541 – 1551 гг. вместе с изложением событий русской истории указанного периода включает в себя также:

- О поимании (аресте) князя Ивана Бельского;
- Черновой вариант событий 1535 – 1542 гг.;
- Начало Казанской войны царя и великого князя Ивана Васильевича;
- О возведении на престол Шигалея царя в Казани;
- О венчании великого князя Ивана Васильевича всея Руси на царство;
- Свадьба великого князя Ивана Васильевича всея Руси;
- О великом пожаре;
- Об убийстве князя Юрия Глинского;
- О царском походе на Казань.



О поездке великого князя к чудотворцам. В 7037 (1528) году великий князь провел осень в своем селе в Новой слободе, а на пост поехал к чудотворцам: в Переславль, да в Ростов, в Ярославль, в Вологду, на Белоозеро в Кириллов монастырь.



О поездке великого князя к чудотворцам. В лето 7037 осеневал князь великий в своем селе в Новой слободе, а заговев, поехал по чудотворцем: в Переславль, да в Ростов, да в Ярославль, да на Вологду, да на Белоозеро в Кириллов монастырь.

О поезде великого князя к чудотворцем. В лето 7037 осеневал князь великий в своем селе в Новой слободе, а заговев, поехал по чудотворцем: в Переславль, да в Ростов, да в Ярославль, да на Вологду, да на Белоозеро в Кириллов монастырь.

О после казанском Табае.

В том же году пришли к великому князю в Новую слободу послы казанские от царя Казанского Сафа-Кирея: Табай-князь, да Данай-князь, да Обреим-бакшей и били челом великому князю, говоря о том, в каких делах царь перед великим князем неправ, и в тех делах во всех царь хочет перед великим князем исправиться и присягнуть



О после казанском Табае.

Того же лета приидоша к великому князю послы казанские, от царя Казанского от Сафа-Кирея, в Новую слободу, Табай-князь, да Данай-князь, да Обреим-бакшей, и говорили и били челом великому князю о том: в которых делех царь перед великим князем неправ, и царь в тех делех во всех хочет перед великим князем исправиться и правду

О послѣ казанскоу Табае . Того же лета
приидоша к великому князю послы ка
занские . ѿ царя казанскаго Сафа
Кирея в Новую слободу Табай-князь
да Данай-князь . да Обреим-бакшей
и говорили и били челом великому
князю о том . въ которыхъ делехъ
царь передъ великимъ княземъ
неправъ . и царь во всехъ хочетъ
передъ великимъ княземъ исправиться
и правду

дати . и послоуъ свои бошии к переднику
кнзю посылаетъ :



Кнзь великий казанскй послоуъ оу
дати . и црѣи оу земли казанскѣ
перед великаго кнзѣ послѣмъ перед
ѣмъ перед пильѣмовымъ и правду
дали на шеритной
запи

одной

;

и (для этого) посылает послов своих больших к великому князю.

И великий князь казанских послов отпустил. А царь и вся земля Казанская перед послом великого князя Андреем Пильемовым присягу дали на клятвенной записи;



дати, и послов своих больших к великому князю посылает.

А князь великий казанских послов отпустил, и царь и вся земля Казанская перед великаго князя послѣмъ перед Андреем перед Пильемовым и правду дали на шеритной записи,

И он еще послов своих к
 великому князю прислал:
 Мамуша-князя, Курта-
 князя, да Шемерденя-князя
 Чуракова.



Да и послов своих к
 великому князю прислал:
 Мамуша-князя, Курта-
 князя да Шемерденя-князя
 Чуракова.



И великий князь послал своего посла князя Ивана Федоровича Палецкого, чтобы царь великому князю все дела по клятвенной грамоте исполнял.



И князь великий послалъ противу своего
 посла князя Ивана Федоровича Пале-
 цкого . чтобы царь великому
 князю во всехъ делахъ по шертной
 грамоте
 исправилъ ;

И князь великий послал противу своего посла князя Ивана Федоровича Палецкого, чтобы царь великому князю во всехъ делахъ по шертной грамоте исправил.

Но царь вскоре свое слово и клятву нарушил, и послу великого князя Андрею Пильемову бесчестие и срамоту учинил великую, и князь Иван Палецкий не пошел в Казань к царю из Новгорода.



И царь вскоре свою правду и клятву преступил и послу великаго князя Андрею Пильемову нечесть и срамоту учинил велику, и князь Иван Палецкой в Казань ко царю не пошел из Новагорода.

И царь вскоре правду и клятву преступил . и послу великаго князя Андрею Пильемову нечесть и срамоту учинил великую . и князь Иван Палецкой в Казань ко царю не пошел из Новгорода

ДЛ
: III ;



И великий князь не мог терпеть нарушения клятвы царем, и советовался о том со своими братьями и с боярами.



И князь великий не мог терпеть клятвы
 и преступлений, и совет
 с братьями и с боярами

И князь великий не мог терпеть царевы клятвы и преступлений и советовался о том с своею братнею и с бояры.

Победа у Казани над татарами. В 7038 (1529) году, взяв Бога на помощь, послал рать свою к Казани. В судовой рати в большом полку – князь Иван Федорович Бельский,



Покуда оуказали на татарь. шлѣ
 зли. Вземъ бѣга на помощь послалъ
 рать свою ху казани. шюудощо ра
 въ болшомъ полку оу князь
 Иванъ Федо
 ровичъ
 Бельскѣ
 ;

Победа у Казани на татар.
В лето 7038 взем Бога на
 помощь, послал рать свою
 х Казани. В судовой рати в
 бошом полку князь Иван
 Федорович Белской,



да из Новгорода боярин и
наместник князь Михаил
Васильевич Горбатый,
да воевода князь Михаил
Иванович Кубенский; в
передовом полку – князь
Федор Лопата Васильевич
Телепнев-Оболенский, да
князь Семен, сын князя
Федора Петровича Сицкого;
в полку правой руки – Федор
Щука Юрьевич Кутузов,



Да с новгорода бояринъ и наместникъ
князь михайло васильевичъ горбатой .
да воевода князь михайло ивановичъ
кубенской в передовомъ полку князь
федоръ лопата васильевичъ телепнев
оболенской . да князь семенъ сынъ феде
дора петровича сицкого . в пра
вой руке да Федоръ щука юрьевичъ ку

да с Новгорода боярин и
наместник князь Михайло
Васильевич Горбатой, да
воевода князь Михайло
Иванович Кубенской; в
передовом полку князь
Федор Лопата Васильевич
Телепнев-Оболенской
да князь Семен княже
Федоров сын Петровича
Сицкого; в правой руке
Федор Щука Юрьевич Ку

да князь Федор Михайлович Курбской Карамышев; в полку левой руки – Иван да Андрей Никитичи Бутурлины; а в сторожевом полку – князь Иван Иванович Барбашин, да Михаил, сын Ильи Семеновича Бакеева.

тѣзозъ . да князь Федор Михайлович
 Курбской Карамышев . цѣввой
 роукѣ Иванъ да Андрей Никитичи
 Бутурлины . а в сторожевомъ полку
 князь Иванъ Ивановичъ Барбашинъ .
 да Михайло Ильинъ сынъ Семеновича
 Бакеева .



тѣзов, да князь Федор Михайлович Курбской Карамышев; в левой руке Иван да Андрей Никитичи Бутурлины; а в сторожевом полку князь Иван Иванович Барбашин, да Михайло Ильин сын Семеновича Бакеева.

Яко кони борати в бою поиде . князь миха
 илш лвович глинско . да василей андрее
 вич шереметев . а в передовом полку
 князь иван овчина Федорович телепнев
 оболенской . да чулок засекинъ . в пра
 вую руку князь петръ да князь василей
 иванович репнины . да в левую руку
 князь Федоръ овчина телепнев оболе
 нской . да Федоръ денисъевъ сын Юрьевъ
 рязанецъ . в сторожевом полку
 Дмитрей Семеновичъ воронцовъ . да
 князь Иванъ мезецкой



А в конной рати, в большом
 полку – князь Михаил
 Львович Глинский, да
 Василий Андреевич
 Шереметев; в передовом
 полку – князь Иван Овчина
 Федорович Телепнев
 Оболенский, да Чулок
 Засекин; в полку правой
 руки – князь Петр, да
 князь Василий Ивановичи
 Репнины; в полку левой
 руки – князь Федор Овчина
 Телепнев Оболенский, да
 Федор Денисьев, сын Юрьева
 Рязанец; в сторожевом
 полку – Дмитрий Семенович
 Воронцов, да князь Иван
 Мезецкий.



А в конной рати в большом
 полку князь Михайло
 Лвович Глинской, да Василей
 Андреевич Шереметев; а
 в передовом полку князь
 Иван Овчина Федорович
 Телепнев Оболенско, да
 Чулок Засекин; в правой
 руке князь Петр, да
 князь Василей Ивановичи
 Репнины; в левой руке
 князь Федор Овчина
 Телепнев Оболенской,
 да Федор Денисьев
 сын Юрьева Рязанец; в
 сторожевом полку Дмитрей
 Семенович Воронцов да
 князь Иван Мезецкой.

И казанскіи люди приходили на конную
рать великаго князя и не в одномъ
месте. И божіею милостию великаго
князя поѣдоу и побили.

И казанские люди нападали
на конную рать великого
князя, и не в одном месте; и
Божьею милостью воеводы
великого князя их побили,
и через Волгу переправились
на казанскую сторону, и
с судовыми воеводами
соединились.



И долгу перешоу на казанскую
сторону. и судовыми поѣдо
дами сокоупишася.

И казанские люди приходили
на конную рать великаго
князя, и не в одном месте;
и Божиею милостию
великаго князя воеводы их
побили,
и Волгу перевозились
на казанскую сторону и
с судовыми воеводами
сокоупишася.



И месяца июля в 10 день, в воскресенье, призвав Бога на помощь, пошли к городу Казани со многими людьми.



И мѣсяцѣ юльѣ . 10 . днѣ . призвавша бѣго
 на помощь . и поидоша ко граду
 казанскому многими
 людьми

И месяца июля в 10 день, в неделю, призва Бога на помощь, и поидоша ко граду Казани со многими людьми.

И царь Казанский Сафа-Кирей со всеми казанскими людьми, к ним же пришел от ногаев и Мамай, старший сын мурзы, со многими людьми, да Яглыч-князь со многими людьми,



И царь Казанской Сафа-Кирей со всеми казанскими людьми, и к ним же придет из Наган Мамай, мурзин сын волшой, со многими людьми, да Яглыч-князь со многими людьми

И царь казанской сафа кирей со всеми
 мн казанскими людьми . и к ним же
 придет из наган . мамай мурзин
 сын волшой со многими людьми .
 да яглыч князь со многими
 людьми

;



И астраханские люди вышли против них из города, и был бой великий.



И азътороканскіи елици выиша
 противъ ихъ изъ града
 и бы бои великии

МЕЖЮ

ШКО

И

И азътороканские люди
 выиша противу ихъ изъ
 града, и бысть вой велик
 между обоихъ.

И Божьею милостью воеводы великого князя царя побили и острог у них на реке Булак взяли, и многих людей казанских побили, а иных живыми взяли.



И Божнею милостию великаго князя воеводы царя побили и острог у них по Булаку взяша, и многих людей казанских побивша, а иных живых перенмаша.

И бѣжѣю мѣстѣю деу каго и нѣ до е
 поды црѣ побѣли . и острогъ оу
 нихъ побоулакоу оуздша . и мнѣ
 гн людей казанскы побивша . а и
 ны живы перен
 маша ;



Также в остроге многих татар,
жен их и детей, и черемисов
бесчисленно побили;



Такоже въ острогѣхъ многѣхъ татаръ
и женъ ихъ и дѣтей . и черемисы
бесчисленно побиша

ша

Такоже въ остроге многих
татар и жен их и детей
и черемисы бесчисленно
повиша,

а иных пленили, и пушки, и пищали у них взяли; а царь с немногими людьми убежал в город.



Я иныхъ плѣнѣша и пушки и пи
щально ихъ поймаша. а царь
непомню
сеуть
догра
;

а иных плениша, и пушки и пищали у них поймаша; а царь не во мнозе утек во град.



И воеводы великого князя
встали около города и
повелели по городу из пушек
и из пицалей бить.



И воеводы великого князя
встали около града . и повелѣша
по граду . и поуща
ше ихъ и пи
щалеи .
бить

И воеводы великого князя
сташа около града и
повелеша по граду ис пушек
и ис пицалей бити.

И выехали из города Булак-князь, да Опай-улан, да Табай-князь бить челом воеводам, чтобы воеводы сами пожаловали их, и перед государем великим князем ходатайствовали, «а мы посылаем государю великому князю свое челобитье за свою вину».



И выехала из града Булак-князь, да Опай-улан, да Табай-князь бити челом воеводам, чтобы воеводы сами жаловали, а государю великому князю печаловалися, «а мы посылаем государю великому князю бити челом за свою вину».

И выѣхаша из града булакѣи князь . да опайуланѣи . да табайкѣи князь . бити челомъ воеводамъ . чтобы воеводы сами пожаловали . а гдѣрю великому князю печаловалися . а мы посылаемъ гдѣрю великому князю бити челомъ за свою вину .



И воеводы привели их к клятве по их вере в том, что они пошлют бить челом к государю великому князю о своей вине, и что (впредь) будут они от государя неотступными, и царя на Казань ниоткуда не будут брать, помимо государя, кого им пожалует великий князь, и приведут к присяге



И воеводы и прииде поиде крест пра
 де . что им в старю делі комоу
 князю послаши довити челомъ за
 спойдинѣ . дай старимъ не ш
 ступны быти . и царя имъ на ка
 зань ни школеней маши . о проче
 гдѣра когоймъ пожалуетъ шкнъ
 делі индастѣ . да приидеши кше

И воеводы их приведше по их вере к правде, что им к государю великому князю послати довити челом за свою вину да и от государя им неотступным быти и царя им на Казань ни отколе не имати, опроче государя, кого им пожалует князь великий даст, да приведши кше

рѣти оубо по всей волѣ великаго князя:

всех по всей волѣ великаго князя.

И воеводы великаго князя возвратились восвоясн к пославшему их государю великому князю.



И великаго князя по еподы по зѣрати
шася по воаеи к пославшему и
гдрю велико
м кня

рѣти всех по всей волѣ
великаго князя,
и великаго князя воеводы
възвратишася восвоясн к
пославшему их государю
великому князю.



Благодарение и похвала о
благорадостном рождени,
после неплодства,
дарованного молитвою от
Бога самодержавному царю
великому князю Василию,
сына, боговенчанного царя
и великого князя Ивана.
Кто может поведать о силе
Господней и о всех



Благодареніе и похвала о благадостно
рожденіи . . . то неплодства . . . мо
литвою от Бога дарованна самодерж
жавному царю великому князю Васи
лию . . . сына, боговенчанного царя и
великого князя Ивана . . . Кто до
волен възглаголати силы
Господня или поведати вся

Благодарение и похвала о
благорадостном рождени по
неплодстве сына, молитвою
от Бога дарованна
самодержавному царю
великому князю Василию,
боговенчанного царя и
великого князя Ивана. Кто
доволен възглаголати силы
Господня или поведати вся

чудеса Его? Еще в древности бывало, когда был дарован по прошению праведных своих угодников из неплодных чресл их плод благословенный: Аврааму от Сарры — Исаака, и Елкану от Анны — Самуила, и Маню от супружницы его — Сампсона, и Захарии от Елисаветы — великого Иоанна Предтечу, Иоакиму* и Анне — пречистую Богородицу, нашу надежду и заступницу и всемирное спасение*. И многие иные в Ветхом Завете и в Новой Благодати молитвою неплодные ложесна раскрывали. Так и здесь: прещедрый великий дародатель Христос, истинный Бог наш, по благосердию и милости своей, который посетил находящихся в отчаянии людей своих и помиловал мир свой, услышав прилежные молитвы раба своего, благочестивого самодержца, христоролюбивого великого князя всея Руси Василия Ивановича. Сей преславный в царях, великий князь Василий, долгое время был бесплоден. И, когда ему было уже лет больше пятидесяти, Господь прославить его пожелал. Этот же великодержавный государь не умял рвения своего в молитвах к Богу, и не усомнился, долгое время будучи бесчаден, и, не унывая,

* - * зачеркнуто.



чюдеса Его? Иже древле даровавый от неплодных чресл праведным своим угодником по прошению их плод благословенный: Аврааму от Сарры Исаака, и Елканне Анне Самуила, и Манюю от супружница его Сампсона, и Захарии от Елисаветы великаго Иоанна Предтечу, Иоакиму* и Анне пречистую Богородицу нашу надежду и заступницу и всемирное спасение*. И нини мнози в Ветсем Завете и в новой благодати молитвою неплодная ложесна отворзошася нма. Тако и zde прещедрый великодородатель Христос истинный Бог наш, благосердна ради милости своея, иже сущая во отчаянии люди своя посети и помилова мир свой, услыша прилежныя молитвы раба своего благочестиваго самодръжца христоролюбиваго великаго князя Василиа Ивановича всея Русии. Сему же преславному во царех великому князю Василию много время одръжиму неплодства союзом. Леты во вяше вящце пятидесят, егоже ради Господа последи прославити его хотя, он же великодръжавный государь не умали подвига к Богу в молитве и не усумнеся долгаго времени безчадства и не уны[вая]

* - * зачеркнуто.

чюдеса его. И дрещед даровавший ш неплодны чресла. прещедным в спойм воу годником в попрошенію их плшв блгоу пеный. а драймоу ш сарры и саака. і елканнн в анне самоу нла. и манюю ш соупроужница ето сампсона. и за харіи ш елисавети педикаго и панна прпчю. ноакиму и анне прчтнюю вчю нашу надежду и заступницю и всемирное спасене. и нини мнози в ветсех м в завете. и нн оной блгтн мтпоюю неплш мал ш жесна ш првзо шася нма. Тако и здѣ прещедрый пелнко дародатель, хс истинный бгв наш. блгосердн ради млтн споед. иже соущая до ш ча днн людн сподпосттн и помнло па мнр в спой. оуслыша прнлжныя млтвы раба споего блгочтн паго самодръжца хртолоубн паго педикаго княд плнла елмо пн чд спен роуси. Сем оу оуб ш преславно моу до црвхъ. великомоу князю пасню мношго дремла ш дрвжн моу неплш сптп союзомъ. лты вк влше пдщше пт пндесд. егоже ради гга послдн прот сластн его хотд, он яже педнко дрвжашный гдрь не оумали поднга кбтв ш млтпе. и не оусумнтвса до лгяго дремени безчастца. и не оуны

спрмлежаниемъ просити . и не преста
растачати богатства нищимъ . и по
власти царства своего обхожаше гра
ды . и чины добители .



с прилежанием просил об этом, не переставал расточать богатства нищим и в землях царствия своего обходил города и честные обители. **И** воздвигал новые чудные монастыри и святые церкви во имя Божье и пречистой Богородицы, и обновлял (образы) всех святых и украшал изображения святых икон; монахов же, в его царствии



с прилежанием просити, и не преста растачати богатства нищим и во власти царствия своего обхожаше грады и честныя обители.

Инаипаче же въздвизая чудныя монастыри, и святыя церкви имени Божию и пречистой Богородицы и всем святым воставляя, и святых икон воображенна украшая, мнихов же, в его царствии

Инаипаче же повоздвиза чюдныя монастыри и ствыи церкви и мени в жию и прчтой бци и ствмъ ствыи ства пладя . и ствыи кш поображенія оу крашад . мнихов же по его царствин

прекыпающыи, и шныи страны при
 ходящии любезно упокойцаа, пств
 нами подвизая.

пребывающих и из иных
 стран приходящих, любезно
 одаривал, всех на молитву
 вдохновляя.

Вот диво! Как от
 таковой превеликой
 царской высоты придти
 к такому самовольному
 смиренномудрию, что и по
 самым дальным пустыням
 пешим шествовал своими
 царскими стопами, с своею
 боголюбивой



пребывающих и от иных
 стран приходящих, любезно
 упокойвая, всех на молитву
 подвизая.

Дивство, яко от таковы
 превеликна царския высоты
 в каково прииде самовольное
 смиренномудре, яко и по
 далечейшим пустыням
 пешу шествовати ему
 своими царскими стопами и
 с своею боголюбивою

Дивство такоу такоу прешелісіа
 царскіа высоты, в каково прииде
 самополное смиренное іе такоу под
 лечейшимъ поустынямъ птшоу
 шествовати емоу спойми царскіи
 ми стопами, и споею боголюбивою

великою княгиней Еленой . и съспойми
 сиклины . да якоже самъ бысть к Богу
 оуброю и любовию влекомъ . сице оу
 ёмоу и помощницѣ дарова бгъ премоу
 дростпю и разоумомъ . о всемъ послѣ
 доуа самодръжавноу бгмоу драмден
 соу проугоу . всегда во на бга упование
 възлагаху . и оуброю оупержающеся .
 и надеждоу веселящеся . и зѣстоковѣ
 даху яко оубра о зми гаети . и надежа
 не посрамит . бе бо ёмоу все тцание вездѣ
 к бгу молебная простирати . желаше
 во попремногѣ от плода чрева его посадити
 на престоле своемъ в наследіе роду своему .



великой княгиней Еленой и
 со своими вельможами. Да
 как сам был к Богу верою
 и любовью влеком, такую
 ему и помощницу даровал
 Бог, которая премудростью
 и разумом во всем следовала
 самодержавному богомудрому
 своему супругу; всегда на
 Бога упование возлагая,
 верою утверждаясь и с
 надеждою радуясь; ибо
 известно, что вера побеждает,
 а надежда не посрамит. Он
 всегда стремился обращать
 молитвы к Богу, ибо у него
 было огромное желание
 посадить на престоле своем
 в наследие роду своему плод
 чрева своего,



великою княгиней Еленой
 и с своими сиклины. Да
 якоже самъ бысть к Богу
 верою и любовию влеком,
 сицеву ему и помощницѣ
 дарова Бог, премудростию
 и разоумом, во всем
 послѣдую самодержавному
 богомудрому си супругу;
 всегда во на Бога упование
 възлагаху и верою
 утврждающеся и надеждоу
 веселящеся, известно во
 ведаху, яко вера възмогает,
 а надежа не посрамит. Бе
 во ёму все тцание вездѣ к
 Богу молебная простирати,
 желаше во попремногѣ от
 плода чрева его посадити на
 престоле своемъ в наследіе
 роду своему.

стремясь принудить непринудимое существо благодати Божией. И ради него Господь не пропустил моления его, и слезам его внял. Ибо знает Бог, создатель всего, что ради этого с многожеланным рвением непрестанно разгорается сердце царя на молитву к Богу. Да не погибнет без пастыря не только одна Русская страна, но и все православные! И поэтому милосердный Бог расторг оковы бесплодия его и даровал ему родить наследника державе его, подобного ему премудростью, мужеством и исправлением благочестия.

И тако потщася принудити . не принудимое существо благодати Божіа . Егоже ради . Господь не преслуша . моленія его . и слезам его внял . Ибо знает Бог . создатель всего . что ради этого с многожеланным рвением непрестанно разгорается сердце царя на молитву к Богу . Да не погибнет без пастыря не только одна Русская страна . но и все православные ! И поэтому милосердный Бог расторг оковы бесплодия его и даровал ему родить наследника державе его . подобна ему премудростию и мужеством и исправлением благочестия .



И тако потщася принудити непринудимое существо благодати Божия. Егоже ради Господь не преслуша моления его и слезам его внял. Весть во Бог содетель всяческих, яко сего ради многожеланным подвигом непрестанно разгорается сердце царево на молитву к Богу, да не погибнут все пастыря не точною едины Русския страны, но и вси православнии. И сих ради милосердый Бог разверзе союз неплодствна его и дарова ему родити наследника державе его, подобна ему премудростию и мужеством и исправлением благочестия.



Л. 887 в счете пропущен.

И полъ. Зли. Августавъ. Ксе. напамѣ
 сты. апль. цар. долшмѣ. и. п. и. та. всемы
 ча. ноци. родиса. целнко. моу. кнзю. цасн
 лю. яваночю. снъ. ш. целнк. кн. гни
 елены. глинск. иа. емоу. нареченно. высть
 благо. датное. имя. Иванъ. оу. сѣ. кно. пеніе
 ч. тны. гла. вы :



И въ. же. по. градъ. москвѣ. радость. целн
 ш. гд. рьск. радостн. и. ш. гд. рьск. о. сн
 рожденн. тако. и. по. сей. землн. по
 з. рад. о. шася. лю. дн. радостн. и. неизрече

И в 7038 (1529) году (месяца) августа в 25 день, на память святых апостолов Варфоломея и Тита, в седьмой час ночи родился у великого князя Василия Ивановича сын от великой княгини Елены Глинской, которому наречено было благодатное имя Иван в честь Иоанна Предтечи. **И** была в городе Москве радость большая о рождении сына у государя, а также и по всей земле возрадовались люди радостью неизреченной.



И в лето 7038, августа в 25 день, на память святых апостол Варфоломея и Тита, в седьмой час ночи родился великому князю Василию Ивановичю сын от великой княгини Елены Глинской, ему же наречено высть благодатное имя Иван, всекновенне честныя главы.

И высть же во граде Москве радость велика о государьской радости и о государьском сыну рождении: такоже и по всей земли возрадовашася людие радостно неизрече

мною . и не токмо все русское царство .
но и повсюду вси православнии и повзра
допашася .

И не только все Русское царство, но и повсюду возрадовались все православные.

Об этом преславном царском рождении было писано некогда некими мудролюбивыми трудоположниками весьма красочно и достаточно; здесь же только часть их показана. О, какова забота Божья и промышление Его о нас, недостойных!



мною . И не токмо все Русское царство, но и повсюду вси православнии възрадовашася.

О таком же преславном царском рождении писано в яше негде от неких мудролюбных трудоположников величюдна и доволна; zde же о сих в мале явлена суть . О, колико смотрение Божие и промышление Его еже о нас, недостойных!

От тако помяже преславно мѣ црѣкомъ
рождѣнїи . писано в яше нѣ гдѣ ѿ
нѣ кой мудролюбныи трудополо
жники ѿ величюдна и доволна .
Здѣ же ѿ сїе мале явлена сѣ . ѿ
лико смотренїе Божїе и промышленїе
нїе Его еже ѿ насъ недостойныхъ .

Аще вы самодрѣцъ дѣщерь даровалъ бѣго .
 то единъ православныи нашъ црь со
 возвеселился бы . нынѣ же вси православныи
 во всѣхъ концѣхъ вселенныа радости
 исполнишася .



О крещеніи царскаго ѿпрочатѣ . Егда
 придетъ время тому царскому ѿпроча
 тѣнъ второе породитися водою и духомъ .
 и тогда самъ христілюбивый ѿцъ его

Если бы самодержцу Бог даровал дочь, то один православный наш царь возвеселился бы; ныне же все православные во всех концах вселенной радости исполнились.

О крещении царского отрока. Когда же пришло время этому царскому ребенку во второй раз родиться водою и духом*, тогда сам христілюбивый отец его * совершитъ обряд крещения.



Аще вы самодрѣцъ дѣщерь даровалъ Бог, то един православный нашъ царь возвеселился бы; ныне же вси православныи во всѣхъ концѣхъ вселенныа радости исполнишася.

О крещении царскаго отрочатѣ. Егда же придетъ время тому царскому отрочатѣ второе породитися водою и духомъ, и тогда сам христілюбивый отецъ его

самодержец Василий
подвигся со многой
радостью шествовать с ним
в преименитую обитель
великого светильника Сергия
чудотворца, живоначалную
Троицу.

И туда, как некое священное
приношение, принес царского
своего отрока, дав его Богу,
где и просвещен был святым
крещением (месяца) сентября
в 4 день в воскресенье,
на память святого
священномученика Вавилы,



самодержец Василий
подвижеса с ним во мнозе
радости шествовати во
преименитую обитель
живоначалныя Троица и
великаго светилника Сергия
чюдотворца.

И тамо, яко некое
священное приношение,
принесе царское свое отроча,
давше его Богу, идеже и
просвещен висть святым
крещением, сентября в 4
день, в неделю, на память
святаго священномученика
Вави

самодержецъ пасилъи подиже седи
помнѣ въ радости шествовати по
преименитую обитель живонача
льныя троица и великаго светилника се
ргіа чюдотворца .



И тамо такоу священное приношение
принесе . цркое свое отроча . даде
его богу . идеже и просвещенъ бы
сть крещениемъ сентября в 4 . дню
на память святого священномученика вави

лы архієпііащелікіа Антіохіи . священно
 дѣйствиємъ настоятеля обители
 той игуменомъ Иоасафомъ муже
 добродѣтели . и послѣднѣи митро
 политъ всея русіи .



Пріемницы бахоу иже шстыи коупѣли
 еиуцредѣ два нелѣностная молитва
 ниса . состарѣшася добродѣтели .
 иже и махоу блѣдино постриженіе .
 по шбители паднотіачю творца боро

архиепископа
 Великой Антиохии,
 священнодействием
 настоятеля обители той,
 мужем добродетельным,
 игуменом Иоасафом, который
 позднее стал митрополитом
 всея Руси.

Приемниками же от
 святой купели сына царева
 были два неленостных
 молитвенника, состарившихся
 в добродетелях; которые
 оба были пострижены в
 обители чудотворца Пафнутия
 Боровского.



лы архієпііащелікіа Антіохіи
 священнодействием
 настоятеля обители той,
 игуменом Иоасафом,
 мужем добродетельным, иже
 последи бысть митрополит
 всея Руси.

Пріемницы же вяху иже
 от святыє купели сыну
 цареву два неленостная
 молитвенника, состаревшася
 в добродетелех; иже и маху
 оба едино пострижение
 во обители Пафнотна
 чудотворца Боро

Один же из них, имея дар священства, именем Даниил, многие годы благоговейно предстоял перед алтарем Господним, и в Переславле воздвиг с самого основания великую обитель во имя святой Троицы и пречистой Богородицы и всех святых. Всех странников и беспомощных успокаивал достойно, мертвых погребал. Во всем же был тих и кроток, как говорится: душа кротких благословенна от Бога; о нем же позднее рассказано в степени сей^{*}. Второй по имени Касиан, зовомый Босый, и тот также был осеян духовной благодатью в подвигах выше естественных: постничеством жесточайшим удручал себя с юного возраста, был сопостником преподобному Иосифу Волоцкому, поступки которого подобны делам бесплотного человека, хотя и во плоти существующего. Все дни своей жизни ходил обут в простые лапти из лыка, и одежда его также была проста, только одна власяница на свитке^{**} и мантия. А когда великие морозы воздух проясняли, он как будто в раю пребывал, ничем был не вредим

^{*} в Степенной книге;
^{**} вид одежды.



всаго. Един же от сих священства дар имея, именем Данила, иже во многих летех благоговейно предстояи олтарю Господню, иже от основанна воздвиге великую обитель в Переяславли во имя святых Троица и пречистых Богородица и всех святых. Всех во святых прилежаи добродетелех, иже во всех странных и беспомощных упокоиваше достойно и мертвых погребаше. Во всему же быше тих и кроток, якоже речеся: душа кротких благословена от Бога. О нем же последи речеся в степени сей. Второй же именем Касиан, зовомый Босый, и той также оснаваем духовною благодатию в подвигах выше естественных, постничеством же жесточайшим удруче себе от юныя версты, спостник быв преподобному Иосифу Волоцкому; сего убо дело быше яко бесплотна человека, аще и во плоти суща: во вся бо дни жизни своя хождаше обувен просто в сандалицы лично, также и одежда ему проста, токмо едина власяница на свитке и мантия. Игда же великими мразы воздух уясняшеся, сей же яко в раи лица пребываше, ничим же вредим

всаго . Единъ же отъ сихъ священства даръ
имѣа и именемъ данила . иже по
мнѣ глѣхъ тѣхъ кротоу и прѣстои
олтарю гдню . иже во основаніи воздвигъ
же делникоу ю въ кротость въ переяславлѣ
пойма сѣтъ а прѣца и прѣтъ и вѣца
и посты . въ кротость прилежаи до
бродѣтеле . иже во естествомъ иже без
помощны оупокоиваше достойно .
и мртвы погребаше . по всему же
быше тихъ и кротокъ . якоже речеся
душа кроткихъ въ раю быша . о немъ
иже последи речеся въ степени сей .
Второйъ иже именемъ касианъ зовомый
босый . и той такоже оснаваемъ
духовною благодатию . въ подвигахъ выше
естественныхъ . постничествомъ же
жесточайшимъ удручаше себе отъ юныя
версты . спостникъ бывъ преподобно
му иосифу волоцкому . сего убо
дело быше яко бесплотна чело
вѣка . аще и во плоти суща . во
вся дни жизни своя хождаше
обувенъ просто въ сандалицы лично .
такоже и одежда ему проста . ток
мо едина власяница на свиткѣ .
и мантия . игда же великими мразы
воздухъ уясняшеся . сей же яко в
раи лица пребываше . ничимъ же
вредимъ .

баше ѿ зѣлныа студени . О нем же
 и самъ иосифъ свѣдѣтельствоваше .
 яко благодать велию имаше ѿ бога . старости
 же достигъ яко колѣтъ сто . его же
 яко младенца привезоша , и вѣ-
 ше по держимъ некимъ избранны-
 ми двема иноки тоа же обители .
 третій же старецъ троецкой иевъ
 курцовъ .



и егда же цркое гшѡ проча прїаща ѡ
 стѣхъ купѣли . даниилъ и касианъ

от сильного холода.
 О нем же и сам Иосиф
 свидетельствовал, что он имел
 благодать от Бога. Он достиг
 уже столетнего возраста, и
 его как младенца привезли
 и поддерживали некие
 избранные два инока той же
 обители. Третий* же старец —
 троецкой Иев Курцов*.

И когда царского того сына
 приняли от святой купели
 Даниил и Касиан,

* - * зачеркнуто.



вѣше от зѣлныа студени .
 О нем же и сам Иосифъ
 свѣдѣтельствоваше , яко
 благодать велию имаше от
 Бога . Старости же достигъ
 яко летъ сто , его же яко
 младенца привезоша , и
 вѣше по держимъ некимъ
 избранными двема иноки
 тоа же обители . Третій*
 же старецъ троецкой Иевъ
 Курцовъ* .

И егда же царское то отроча
 приша от святыхъ купели
 Даниил и Ка

* - * зачеркнуто.

и тогда взял его у них игумен
и прошел с ним в святой
алтарь через царские двери,
и крестил его у святого
престола, а также у образа
живоначальной Троицы и у
образа пресвятой Богородицы.
И после этого сам царь взял
новопросвещенное чадо
и положил его в честную
раку на цельбоносные мощи
святого Сергия, говоря
благодарственные слова с

тогда взял его у них игумен
и прошел с ним в святой
алтарь через царские двери,
и крестил его у святого
престола, а также у образа
живоначальной Троицы и у
образа пресвятой Богородицы.

И после этого сам царь взял
новопросвещенное чадо
и положил его в честную
раку на цельбоносные мощи
святого Сергия, говоря
благодарственные слова с



снан, и тогда взял его у
них игумен и шед с ним во
святой алтарь царскими
дверми и знамена его у
святого престола, таже
и у образа живоначална
Троица и у образа
пресвятыя Богородица.

И по сих сам царь взем
новопросвещенное чадо
и положи его во честную
раку на целбоносныя мощи
святого Сергия, глаголя
благодарственныя глаголы
со

И по сей смиръ пземъно попроси же
мное чадо . и положи его по чти и хю
ракоу на целбоносныя мшци стго се
ртіа . гда благодарственныя глы со

мнѣ помни слезами . и мѣтшою при
 лежною помолися сице . ѿпрѣкны
 шѣтнѣише чѣмъ прѣдъи сергіе .
 ты ѿцемъ ѿцѣ . и содръзновеніе
 прѣстѣиши стѣи прѣцы . и мѣтшою
 гдѣею даровали мнѣ си чадо ты и со
 блюди его не прѣдъна ѿ всякаго навета
 прѣжѣи видимаго и невидимаго . ты
 ѿстѣни его мѣтшомъ мѣтшомъ мѣтшомъ
 и невиди его прѣкне . донелѣже ѿстра
 виши . и тогда бѣгомъ соблюдемъ
 сдѣи мноу стѣи ѿздастѣ бѣгъ . и мѣтшо
 мѣтшо мѣтшо похвалоу и благодареніе .
 азъ ко бѣгъ всегда кѣмъ прѣвѣгаю .
 и все ѿпопани мое на тѣе ходатаи
 стѣи ѿздаю . моли ѿ насъ стѣи
 прѣцѣ единосущноу . да подастѣ
 намъ его же на дѣи мѣтшо . и тако
 нѣ чаѣ мѣтшо . малшо стѣи прѣ
 ѿраки . и гдѣ мѣтшо ѿ прѣчѣ ѿ
 раки . и со мнѣ гдѣмъ бѣгого стѣи мѣтшо
 цѣстѣ его на роуцѣ самодръжачно
 моу ѿцѣ его . гла . прѣиши . ѿ бѣго
 любезны и цѣрю бѣгомъ дарованное стѣи
 ча . долги временемъ и цѣише стѣи
 стѣи . его же цѣспити и на казаніи
 закѣна гдѣ . и пашего цѣи каго бѣго
 чини . да боудѣи тѣи по чачанію
 тѣе моу . тако же пишѣ . сѣи стѣи

обильными слезами и с
 молитвою, прилежно молясь так:
 «О, преподобный светильник,
 чудотворный Сергий! Ты отцам отец
 и с дерзновением предстоишь святой
 Троице, и ты молитвою твоею
 даровал мне сына, ты и соблюди
 его невредимым от всякого навета
 вражьего, видимого и невидимого.
 Ты осени его молитвами твоими
 святыми и храни его, преподобный,
 пока не повзрослеет; и тогда, Богом
 хранимый, он своими устами
 воздаст Богу и твоим молитвам
 похвалу и благодарение. Ведь
 я всегда к тебе прибегаю и все
 надежду мою на твое ходатайство
 возлагаю. Моли о нас святую Троицу
 единосущную, да подаст нам Тот,
 на кого надеемся!» И так закончив
 молитву, немного отступил от раки.
 Игумен же взял отрока от раки и со
 многим благоговением передал его
 на руки самодержавному отцу его,
 говоря: «Прими, о боголюбезный
 царь, Богом дарованное тебе чадо,
 поздним временем явившееся тебе,
 воспитай его в поучении закона
 Господнего и вашего царского
 благочиния; да будет сын твой
 по желанию твоему, как писано:
 сыновья твои



многими слезами, и молитвою
 прилежно помолися сице:
 «О преподобный светильник
 чудотворный Сергий! Ты
 отцем отец и со дерзновением
 предстони святей Троицы и
 молитвою твоею даровал ми
 еси чадо, ты и соблюди его
 невредна от всякаго навета
 вражиа видимаго и невидимаго.
 Ты осени его молитвами твоими
 святыми и снади его, преподовне,
 донелиже устравитсѣ, и тогда,
 Богом соблюдемъ, своимъ усты
 въздастѣ Богу и твоимъ молитвамъ
 похвалу и благодареніе. Азъ во
 по Бозе всегда к тебе прибегаю
 и все ѹпованіе мое на твое
 ходатайство възлагаю. Моли о
 нас святую Троицу единосущную,
 да подаст намъ, Бгоже надемся!»
 И тако скончавъ молитву, мало
 ѹступивъ отъ раки. Игуменъ же
 вземъ отрочѣ отъ раки и со многимъ
 благоговеніемъ вдастѣ его на
 рѣце самодръжавному отцу его,
 глаголя: «Прими, о боголюбезный
 царю, Богомъ дарованное тебе
 чадо, долгимъ временемъ явившееся
 тебе, егоже воспитай въ наказаніи
 закона Господня и вашего царского
 благочинна; да будетъ сынъ твой
 по чачанію твоему, якоже пишѣт:
 сынове твои

бѣша вѣмѣсто оцѣ твоихъ . и поставиши ихъ князѣ по всей землѣ . и помянуты бѣша имена твоѣ во всякомъ родѣ и родѣ . И тако царь вземъ свое новопросвещенное чядо . яко даръ вожделененъ . отъ Бога посланъ на утешение души своей . и надежду жизни своей . и на укрепление великому царству своему и на радость всему христіанскому .

были на месте отцов твоих, и поставили их князьями по всей земле, и помянуты были имена ваши из рода в род». И так царь взял свое новопросвещенное чадо как дар вожделенный, от Бога посланный на утешение души его, и надежду жизни своей, на укрепление великому царству своему и на радость всему христианству.



была вместо отец твоих и поставиши их князя по всей земли и помянуты была имена ваша во всяком роде и роде». И тако царь взем свое новопросвещенное чядо, яко дар вожделенен, от Бога послан на утешение души своей и надежду животу своему и на укрепление великому царствию своему и на обрадование всему исполнению христіанскому.



По си соврѣшенне выдши въ жтвенѣи
 слоубѣ . и бы причастникъ цркви
 младенець въ жтвенѣи тайнъ живо
 творящаго тѣла и крови хавганше .



И по той час по делѣнїемъ самодръжца
 поидоша со влгороднымъ отпрочапемъ .
 по царствующїи грамоскѣхъ клюбн
 менѣго мѣри . не терпїи болубоуа
 дна мѣти на долзе быти лишена свое
 чада .

Затем совершена была божественная служба, и был приобщен царский младенец божественным тайнам животворящего тела и крови Христа Бога нашего.

И в тот же час повелением самодержца благородного младенца повезли в царствующий город Москву к любимой его матери, ибо не терпит чадолубивая мать долгого лишения своего чада.



По сих соврѣшенне выдши божественей службе, и бысть причастникъ царский младенець божественныхъ тайнъ животворящаго тѣла и крови Христа Бога нашего. И в той час повелением самодръжца поидоша со благороднымъ отрочатемъ во царствующїи градъ Москву к любимей его матери, не терпитъ во любочядная мати на долзе быти лишена своего чада.

Сам же царь Василий в обители воздал милостыню и напичал братию, с ними же и сам изволил вкусить.



Сам же царь Василии во обители воздал милостыню и напичал братию, с ними же и сам изволил вкусить.

Сам же царь Василий во обители братию учреди и напичал, с ними же и сам изволил вкусити.

и зполн

всью

си

ти



И, немного погостив, устремился в путь свой и пришел на Москву, благодаря Бога за то, что исполнил прошение его и всему царству его печаль в радость превратил.



И мало покосневъ, ѿустремивъ се въ путь свой,
и прииде на Москву, благодарствуя
Бога, яко исполни прошение его. и
всему царству его
печаль на ра-
дость пре-
ложи.

И мало покоснев, устремился в путь свой, и прииде на Москву, благодарствуя Бога, яко исполни прошение его и всему царствию его печаль на радость преложи.

Благодарение. Люди же все, веселясь, ликовали, говоря: «Уже об этом больше не сетуем, уже не досаждаем Божьей славе, уже об этом не мучаемся мыслью, говоря: кто потом удержит хоругви Русского царствия? Кто соблюдет православных исполнение? Кто поборет




Благодарение. Люди же вси, веселящися, ликоствоваху, глаголюще: «Уже к тому да не сетуем, уже к тому да не стужаем Божии славе, уже к тому да не мятемся мыслию, глаголя: кто потом да удръжит хоругви Русскаго царствия? Кто да соблюдет православных исполнение? Кто по

БЛАГОДАРЕНІЕ . Людї еже ѿ сїи поселяще
 елика стѣшюху хоругвице . оуже ктѣ
 моуданескї поумь . оуже ктѣ моу
 данескї поужлемъ бжїи сласть . оуже
 ктѣ моуданематемемь мыслию гла
 ктѣ попомъ да оудрта жї хоругви
 роусскаго црїа . ктѣ да соблюдетъ
 православны и исполненїе . ктѣ по

боренна безумный ; кто да оупразни
 языческо безстремление . кто да по
 срамит еретическое гнилослово . кто
 да оупрапитъ искомное отечество
 его . любопренное и гордынное
 обидоуещее мятежное шатание .
 Ибо дарова бо гдѣ нашему црѣю па
 сиию . шѣлены сѣя и дана црѣю
 его на слѣдника . оуже шѣдохомъ
 шѣпрележащии намъ печалей . оуже
 да не оскочитъ чужий посетитель
 на стадо хрѣсто . оуже кто оудане са
 де шѣнаго племяни на прѣле роуска
 црѣю . и да не преложитъ предѣ
 ловъ иже соуть оустѣпани прасла
 вины наши прежнии самодержцы .
 ииже о саповзѣ полезная доупра
 питъ сѣю и на слѣдникъ сего премоу
 драго и мѣтипаго гдѣ црѣю самодрѣ
 жапаго пасииа . растыи и селла
 са на мнѣ галѣта . по прѣбайа о са
 коу непраду . оужекрѣпая блгоушѣе .
 оужекрѣпая оу грахомъ оидѣща сѣна црѣю
 на шѣны шѣи мѣпрѣю кормима . пре
 сѣщающа днѣ сѣна мѣжѣю
 блгѣи . о кратла ма радостоттѣо
 рными слезами . грѣема прилѣны
 ми мѣтѣами сѣтѣхъ о сѣ . иже со
 оупошаниемъ блгѣ молатѣса . пѣшѣо

безумных? Кто упразднит языческое
 наступление? Кто посрамит
 еретическое гнилослово? Кто
 утихомирит в его исконном
 отечестве любовь к спорам и
 гордынное мятежное шатание
 о знатности? Ибо даровал Бог
 государю нашему царю Василию
 от Елены сына Ивана, царству
 его наследника. Уже отдохнем от
 постоянных наших печалей, уже да
 не вскочит чужой в стадо Христово,
 уже теперь не сядет никто из иного
 племени на престоле Русского
 царства и не изменит пределов,
 которые установили православные
 наши прежние самодержцы. Теперь
 же все, во имя Бога полезное
 и необходимое, управит сын
 и наследник сего премудрого
 и милостивого государя царя
 самодержавного Василия, растя и
 веселясь на многие лета, уничтожая
 всякую неправду, укрепляя
 благочестие. Уже възграем, видя
 сына царя на лоне отчем, матерью
 кормимого, растущего день ото дня,
 охраняемого Божьей благодатью,
 укрепляемого радостотворными
 слезами, согреваемого прилежными
 молитвами всех святых, которые
 молятся с упованием Богу, ибо плод


 корет на безумный? Кто да
 упразднит языческое стремление?
 Кто да посрамит еретическое
 гнилослово? Кто да управит
 исконное во отечестве его
 любопренное и гордынное о
 благородстве мятежное шатание?
 Ибо дарова Бог государю нашему
 царю Василию от Елены сына
 Ивана, царству его наследника.
 Уже отдохнухом от предлежащих
 нам печалей, уже да не вскочит
 чужий посетитель на стадо
 Христово, уже к тому да не
 сядет от иного племяни на
 престоле Русскаго царства и
 да не преложит пределов, иже
 сѣть уставили православнии
 наши прежнии самодрѣжцы.
 Ныне же вся по Бозе полезная,
 да управит сын и наследник сего
 премудраго и милостиваго государя
 царя самодрѣжавнаго Василиа,
 растыи и веселяся на много
 лета, потребляя всяку неправду,
 укрепляя благочестие. Уже
 възграхом, видяще сына царева
 на лони отчи, матерню кормима,
 прѣпевающа днѣ, снабдима
 Божнею благодатню, укрепляема
 радостотворными слезами, грѣема
 прилежными молитвами святых
 всех, иже со упованием Богу
 молятѣся; плод бо

молитвенный из материнской утробы царского рода произошел, ибо хочет и может Бог жизнь и здоровье вечное даровать ему». Рождение его было не простым, не как у иных случается: еще отрок в чреве матери рос, а печаль уже отступила от сердец всех людей; еще дитя в чреве матери двигалось, у варваров иноплемennых и у супостатных ратников их устремление на царство уменьшалось, и, проходя русские пределы, как хищные волки, шею протягивали, хвостом же след заглаживали и, друг друга убивая, бежали. Сладкое имя, которое есть под небесами, Иван! Когда он материнское ложе в рождении разверз, не только один вид его, но и слух об этом возвеселил сердца. Везде от всех слышны были великие благодарения и молитвы о нем, обращаемые к Богу, как от святителей и всего освященного собора и иноческого чина, так и от всего царского двора и от всех вельможных чиновников и сановников, и от всех людей, мужского пола и женского. Дальние же иноки, отшельники и великие подвижники, и прочие, старостью



молитвенный от боку царска произыде, хочет во и может Бог живот и здравие вечно даровати ему». Рождение во его не просто, не якоже инех прилучается: еще во отроча во чреве матерни растяше, а печаль преже всех от сердца отступаше человеком; еще во отрочя во чреве матерни движашеся, варваром же иноплемеником и супостатным ратником стремлени на царство их низлагашеся, и мимондуще Русскна пределы, яко хищни волцы, шею протязающе, опасню же след заглажавающе и друг друга женуще, бежаху. Сладкое во имя, нже под небесем, Иван. Матерни ложесна в рожении разверзе, его же во не токмо едино видение, но и слышание веселит сердца. О немже от всех везде слышимо бяше велие благодарение и молитвы к Богу възпущаемы, якоже от святителей и всего священнаго совора и иноческаго чина, такоже и от всего царскаго синглитта и от всех велможских чиновников и сановников и от всех людей, мужеска полу и женска. Далнии же иноцы и отшельницы и велицыи подвижницы, прочии же старостию

молитвенный от боку царска произыде .
хочет во и может Бог живот и здравие вечно даровати ему . ро
ждение бо его не просто . не якоже
инех прилучается . еще во отроча во чреве матерни
растяше , а печаль преже всех от сердца отступаше человеком .
еще во отрочя во чреве матерни движашеся , варваром же
иноплемеником и супостатным ратником стремлени на царство их
низлагашеся . и мимондуще русскна пределы , яко хищни волцы ,
шею протязающе , опасню же след заглажавающе и друг друга
женуще , бежаху . сладкое бо имя , нже под небесем , Иван .
матерни ложесна в рожении разверзе , его же во не токмо
едино видение , но и слышание веселит сердца . о немже от
всех везде слышимо бяше велие благодарение и молитвы к Богу
возпущаемы . якоже от святителей и всего священнаго
совора . и иноческаго чина . такоже и от всего царскаго синглитта .
и от всех велможских чиновников и сановников и от всех людей ,
мужеска полу и женска . далнии же иноцы и отшельницы и
велицыи подвижницы , прочии же старостию

претрѹжѣни едѹа дѹшюще . и сн
 дѹшмѹ пошнжѣни . и пѣшнѹ устрѣ
 мншасѹ ѿ далечейшнх поустынь . и
 достигоша принѣти и поклонитисѹ
 младенцѹ сущѹ пеленѹми пошнтѹ .
 ѿбокоу царскаго произшедшѹ . желан
 ще причастницы быти радости цар
 кнемоу же прїшеде поклонахоу сѹ гла
 че . блженъ еси ѿ бога сѹ блгочннѹ
 црю . и добротѣ тѣбѹ дѣтѹ иже црца
 тѹ боѹ ꙗко ѿ заплѹдошнѹ . и не
 оцѣтѹ ѿ ꙗконо посаждѣни . и подрѹ
 жѣни по срца целн каго тн црѣтѹ . оу
 бшѣтѣ естѣ бгѹ помазаннаго своего .
 и прнготова естѣ тн ѿ чресла тѹоѹ на
 прѣтѣлѣ пошнѹ . ꙗкоже и црѣкнн мѹ
 ѿтѣщеваше гла . блжноу бшѣ азѹ
 и ошѣ прѣкнѣ . сѹчннн ѿцы ꙗко
 мѹтѹ помншн мнн исполнн бгѹ
 желаннѣ мое . и дарова мн бгѹ егоже
 желаннѣ мѹтѹ проснхѹ . и прочее молнѣ

ꙗко да оутверди

тѣса мнѣ

гопа мнѣ

продо

и роды

поп

и

;

перетруженные и едва дышащие, и они, духом подвигаемые, пешими устремились от дальних пустынь и пришли поклониться младенцу, пеленами повитому, от материнской утробы царского рода происшедшего, желающие быть причастными радости царя, к которому пришли, поклоняясь и говоря: «Благословен ты от Бога, о, благочестивый царь! Все будет у тебя хорошо, потому что царица твоя как лоза плодовита, и сын твой как новопосаженный и водруженный в сердце великого твоего царства. Потому что спас Бог помазанника своего и приготовил сесть на престоле твоем (сына) от чресл твоих». Также и царь к ним отвечал, говоря: «Думаю я, ваши преподобия, о, честные отцы, что вашими молитвами исполнил Бог желание мое и даровал мне Бог то, о чем я просил и молил, чтобы утвердилась милость Его на нас из рода в род навеки».

претрѹжѣни, едва дышаще, и сн, дѹхом подвижени, и пешн устрѣмишасѹ ѿ далечейшнх пустынь и достигоша принѣти и поклонитисѹ младенцѹ сущѹ, пеленѹми повнтѹ, ѿ воку царскаго произшедшѹ, желанще причастницы быти радости цареви, к немѹ же прншеде, поклоняхѹсѹ, глаголюще: «Благословен еси ѿ бога, о благочестивый царю, и добро тебе бѹдет, иже царица твоя ꙗко лоза плодовита и сынове твѹи, ꙗко новосаждѣни и водрѹжѣни во срца великаго тн царствнѹ . ѹбо спасл естѣ бог помазаннаго своего, и прнготова естѣ тн ѿ чресла твоѹх на престоле твоем». Тако же и царь к ним отвѣщеваше, глаголя: «Блажю ѹбо аз и ваше преподобнѣ, о честнннн отцы, ꙗко молнтвами вашнми исполнн бог желаннѣ мое и дарова мн бог, егоже желаннѣ мѹтѹ проснхѹ; и прочее молнтѣ, ꙗко да ѹтверднтсѹ мнлость его на нас в роды и роды во веки».

И так царь, достаточно почтив старцев, и на царской своей трапезе оказав им честь, и любомудрыми словесами усладив их, любезно каждого в их места отпустил, всем необходимым снабдив их.



И тако царь доволно почти старцов, и на царской своей трапезе учреди их, и любомудренными словесы услади их, и любезно коеждо во своя им пребывания отпусти их, всеми потребными изволив их.

И тако царь доволно почти старцов .
и на царской своей трапезе учреди
их . и любомудренными словесы
услади их , и любезно коеждо по
своимъ пребываніямъ отпусти ихъ
всеми потребными
изволивъ
ихъ ;



О возмущении казанских людей, и как испросили себе у великого князя на царство Яналея. И так самодержавный великий князь Василий, царствующий с благодарением, в пространстве сердца растил наследника царства своего, Богом дарованного ему сына и царя Ивана, которому предназначил Бог окончательно покорить и Казанское



О возмущении казанских людей . И
како испросиша себе у великаго князя
на царство Яналея . И так самодержавному
великому князю Василию во благодарении и в
пространстве сердца растил наследника царства
своему, Богом дарованнаго ему сына и царя
Ивана . Ему же хотя Бог совершенно покорити . И ка

О възмятении казанских
людей и како испросиша
себе у великаго князя
на царство Яналея .
И тако самодержавному
великому князю Василию
во благодарении и в
пространствии сердца
царствующу и питающу
наследника царствию
своему, Богом дарованнаго
ему сына и царя Ивана,
ему же хотя Бог совершенно
покорити и Ка

Занское црѣство и прочи . и тогда каза
 ни нападестра и претепета целин .
 якоже и насамаго црѣа сафа кирѣа . та
 ко и на кнѣзи и на всѣа люди казанскѣа .
 помнѣгомоу похвопанномоу и мечтан
 нѣю . о немже послѣди речетса .

царство, и прочих. И тогда в
 Казани напал страх и трепет
 великий как на самого царя
 Сафа-Кирея, так и на князей
 и на всех людей казанских,
 по многим колдовским их
 предсказаниям, о чем позднее
 скажем.

В 7039 (1530) году пришли
 к великому князю Василию
 Ивановичу, государю всея
 Руси, послы казанские Табай-
 князь,



занское царство и прочих.
 И тогда в Казани нападѣ
 страх и трепет велик,
 якоже и на самаго царя
 Сафа-Кирея, такоже и
 на князя и на вся люди
 казанскѣа, по многому
 волхвованному их мечтанню,
 в немже послѣди речетса.

В лето 7039 придоша к
 великому князю Василию
 Ивановичю, государю всея
 Русии, послы казанскѣе,
 Табай-князь

Въ то же лѣто . Прїидоша к великому
 князю Василию Ивановичю государю
 русии послы казанскѣе . Табай-князь

Датешекскѣ кнѣзь . да Ибреймъ бакшѣи .
 и вил челомъ великому князю . и от
 царя Сафа-Кирѣя . и от князей . и от
 всех людей Казанской земли . чтобы
 великий государь пожаловал их .
 гнев свой царю простил и на князей
 и на всю землю Казанскую опалы
 своей не держал бы . И пожаловал
 бы их государь . и Сафа-Кирѣя царя
 братом и сыном его себе назвал . «А
 царь хочет быть в воле государя . и
 князья . и всей земли Казанской люди
 надежду имеют на тебя . великого
 государя . что ты . государь . их
 пожалуешь . а они твоей государевой
 воле служить хотят . быть и
 неотступными от тебя со всею
 землей Казанской до своей смерти и
 их детей» . И великий князь . оберегая
 земли казанские . пожалел бы людей
 казанских . чтобы кровопролития не
 было . и ради этого царь гнев свой
 отложил бы . и с князей казанских
 и со всех людей земли Казанской
 опалу свою снял . жаловал бы их
 и заключил договор между царем
 и собой о братстве и о дружбе» .
 И великий князь велел написать
 клятвенные записи о том . на чем
 договор подписать царю и князьям .
 и всем людям земли Казанской .

да Тевекел-князь . да Ибрейм-бакшей
 и били челом великому князю от
 царя Сафа-Кирѣя и от князей . и от
 всех людей Казанской земли . чтобы
 великий государь пожаловал их .
 гнев свой царю простил и на князей
 и на всю землю Казанскую опалы
 своей не держал бы . И пожаловал
 бы их государь . и Сафа-Кирѣя царя
 братом и сыном его себе назвал . «А
 царь хочет быть в воле государя . и
 князья . и всей земли Казанской люди
 надежду имеют на тебя . великого
 государя . что ты . государь . их
 пожалуешь . а они твоей государевой
 воле служить хотят . быть и
 неотступными от тебя со всею
 землей Казанской до своей смерти и
 их детей» . И великий князь . оберегая
 земли казанские . пожалел бы людей
 казанских . чтобы кровопролития не
 было . и ради этого царь гнев свой
 отложил бы . и с князей казанских
 и со всех людей земли Казанской
 опалу свою снял . жаловал бы их
 и заключил договор между царем
 и собой о братстве и о дружбе» .
 И великий князь велел написать
 клятвенные записи о том . на чем
 договор подписать царю и князьям .
 и всем людям земли Казанской .

да Тевекел-князь . да Ибрейм-
 бакшей . и били челом великому
 князю от царя Сафа-Кирѣя
 и от князей и от всех людей
 Казанские земли . чтобы великий
 государь пожаловал . гнев свой
 царю отдал . а на князей бы и
 на всю землю Казанскую опалы
 своей не дрѣжал . И пожаловал
 бы государь Сафа-Кирѣя
 царя . братом и сыном его себе
 учинил . «А царь хочет быть
 в государьской воли . и князи
 и вся земли Казанские люди
 надежду имеют на тебя . великаго
 государя . что ты . государь .
 их пожалуешь . а они во всей
 твоей государеве воле служити
 вперед хотят и неотступным
 быть всю землю Казанскую
 до своих животов и их дети» . И
 князь велики . берегучи земли
 Казанские и жалуючи людей
 казанских . чтобы кровопролитна
 не было . и того ради царю гнев
 свой отложил . и князем казанским
 и всей земле казанским людям
 опалу свою отдал . и пожаловал .
 и царя с собою в вратѣстве и в
 дружбе хотел учинити . и записи
 шертные князь великий велел
 написати . на чем царю правда
 учинити и князем и всей земле
 казанским людям .

И казанские послы Табай-князь с товарищами на клятвенной записи в Москве договор подписали. А на той записи, по которой царю и всей земли людям клятву давать, Табай-князь и Тивикел-князь печати свои приложили, а Обреим-бакшей руку свою приложил, что на



И послы казанские Табай-князь с товарищи на шертной записи на Москве правду учинили; а на которой записи царю правда дати, а на которой князем правда дати и всей земли людям, и к тем записем Табай-князь и Тивикель-князь печати свои приложили, а Обреим-бакшей руку свою приложил, и на

И послы казанские Табай-князь с товарищи на шертной записи на Москве правду учинили. а на которой записи царю правда дати. и на которой князем правда дати и всей земли людям. и к тем записем Табай-князь и Тивикель-князь печати свои приложили. а Обреим-бакшей руку свою приложил. и на

той записи шерстной царю приказани
 перед великого князя сына боярским
 правда учинити и к записи царю
 печать свою приложити . также
 и князем руки свои приложити ко
 торые грамоте умеют . а которые
 грамоте не умеют . и тем печати
 свои прикласти . и по всей земли
 казанским людям правда учинити
 перед тем же сыном боярским . и люди
 великого князя , которые попали казанским
 людям , и пищали отдать царю
 через того же сына боярского , и с
 ним вместе отпустить к великому
 князю на Москву .

той записи клятвенной царю
 в Казани перед великого
 князя сыном боярским слово
 дать и к записи царю печать
 свою приложить; также и
 князьям руки свои приложить,
 которые грамоте умеют, а
 которые грамоте не умеют,
 тем печати свои приложить;
 и по всей земле казанским
 людям клятву дать перед тем
 же сыном боярским. И людей
 великого князя, которые
 попали казанским людям, и
 пищали отдать царю через
 того же сына боярского, и
 с ним вместе отпустить к
 великому князю на Москву.



той записи шерстной
 царю в Казани перед
 великого князя сыном
 боярским правда учинити
 и к записи царю печать
 своя приложити; также
 и князем руки своя
 приложити, которые грамоте
 умеют, а которые грамоте
 не умеют, и тем печати
 свои прикласти; и по всей
 земли казанским людям
 правда учинити перед тем
 же сыном боярским; и люди
 великого князя, которые
 попали казанским людям,
 и пищали и царю отдать
 тому же сыну боярскому и
 с ним вместе отпустить к
 великому князю на Москву.

И князь великий испусти миза и митро
 слава казань ко царю своего сына бояр
 ского ивана Васильева сына Полева
 генваря . да с ним вместе отпрасти
 црпачлика бауша .

И великий князь с теми записями послал в Казань к царю своего сына боярского Ивана Васильева, сына Полева, в январе, да с ним вместе отпрастил царева человека Бауша.

И той же зимой (месяца) марта в 26 день приехал к великому князю из Казани от Ивана Полева великого князя сын боярский Сура Нехаев с грамотой.



И князь великий с теми записми послал в Казань ко царю своего сына боярского Ивана Васильева сына Полева, генваря, да с ним вместе отпрастил царева человека Бауша.

И той же зимы, марта в 26 день, приехал к великому князю из Казани от Ивана от Полева великаго князя сын боярской Сура Нехаев с гра

И той же зимы марта в 26 . приг
 халъкъ великого князю и из казани
 шпана шполева великаго князя
 сына боярской . сура нехаев сгра

мотпою . аписа ица в грамотѣ . ца
 правды на шерстной грамотѣ не учинилъ . и пищалей ему не далъ .
 а с нимъ вместе царь прислал к великому князю своего человека Мерденя с грамотой .
 И писал царь к великому князю, чтобы великий князь послов его отпустил и своего бы
 большого посла вместе с его послами к нему прислал . А пушки и пищали, которые
 воеводы великого князя у них под Казанью взяли, и людей казанских, которых полонили,
 и гонцов, которых задержали, пожаловал бы князь великий и отпустил с Табаем к нему .
 И когда прибудет Табай-князь с товарищами и с большим послом великого князя, и
 пушки и пищали привезут, и людей всех казанских, и только тогда он хочет клятву на
 записи дать и Ивана Полева к великому князю отпустит .

аписалъ царь к великому
 князю , что бы князь великий
 послов его отпустилъ . и своего
 большаго посла вместе съ его
 послами к нему прислалъ . да
 пушки и пищали , которые
 воеводы под Казанью взяли . и
 людей полонили казанскіи . и
 которыхъ задержаны гонцы . и
 пожаловалъ бы князь великий
 и отпустилъ к нему . и когда
 придетъ Табай-князь съ
 товарищи и съ большимъ
 посломъ великого князя , и
 пушки и пищали привезутъ ,
 и людей всехъ казанскихъ ,
 и только тогда онъ хочетъ
 клятву на записи дать . и
 Ивана Полева к великому
 князю отпуститъ .

и какъ будетъ
 Табай-князь съ товарищи и
 великаго князя большаго
 посла , и пушки и пищали
 у него будутъ , и люди все
 казанскіе , и онъ тогда
 хочетъ правду на записи
 учинити . и Ивана Полева
 к великому князю отпусти
 ти .

ица на Полева к
 великому князю

А Иван писал в грамоте: царь слов клятвенной грамоты не сдержал и пищалей ему не дал. А с ним вместе царь прислал к великому князю своего человека Мерденя с грамотой. И писал царь к великому князю, чтобы великий князь послов его отпустил и своего бы большого посла вместе с его послами к нему прислал. А пушки и пищали, которые воеводы великого князя у них под Казанью взяли, и людей казанских, которых полонили, и гонцов, которых задержали, пожаловал бы князь великий и отпустил с Табаем к нему. И когда прибудет Табай-князь с товарищами и с большим послом великого князя, и пушки и пищали привезут, и людей всех казанских, и только тогда он хочет клятву на записи дать и Ивана Полева к великому князю отпустит.



мотпою . а писал Иван в грамоте: царь правды на шерстной грамоте не учинил и пищалей ему не дал. А с ним вместе царь прислал к великому князю своего человека Мерденя с грамотой. А писал царь к великому князю, чтобы князь великий послов его отпустил, и своего бы большого посла вместе с его послы к нему прислал, да пушки и пищали, которые у них великаго князя воеводы под Казанью взяли, и людей полонили казанских, и которые задержаны гонцы, и пожаловал бы князь великий с Табаем к нему отпустил. И как будет Табай-князь с товарищи и великаго князя большаго посла, и пушки и пищали у него будут, и люди все казанские, и он тогда хочет правду на записи учинити и Ивана Полева к великому князю отпустити.

И великий князь велел отвечать послам казанским Табаю с товарищами Федору Иванову, сыну Карпову, да дьяку своему Меньшому Путятину так: «Вы нам били челом и клятву дали в том, что будут нам во всем послушными царь,



И князь великий велел говорить Федору Иванову сыну Карпову да дьяку своему Меньшому Путятину послом казанским Табаю с товарищи: «На чем есте нам добили челом и правду дали, что быти царю к нам во всем по

И кнѣзь великїи велѣлъ глаголющїи до
 дороу и пѣношоу сїоу карповоу . да
 дьякоу своемоу меншомоу путя
 тину повелѣтъ казанскїи табая
 сподарици . на чемъ есте намъ
 добили челомъ . и правду дали .
 что быти царю к намъ во всемъ по

слѣшныи и княземъ и поствомъ княземъ
 казанскимъ . и царь и князи и цѣ
 земля казанская . пощаше мочу чело
 витью правды не учинили . и та
 бай князь намъ гонялъ . сказыва
 гонецъ намъ нашего гдѣ . что по казѣ
 пришла отвѣсть . что гдѣ князь це
 лникъ и посылаетъ раскою хъ казани .
 да потому что гдѣ и не учинили .
 а отвѣдаетъ сами что по казани люди
 добры мало и селятъ кѣ . и ино
 земли крѣпнѣти нѣкому . люди сѣ
 прозни . а отъ страха и не учинили
 люди и сѣ шаталися . и наша мысль
 не иметъ . гдѣ князь целникъ и самъ
 промысли о своей землѣ . полень
 бѣга да гдѣ о своей землѣ . земля
 казанская бѣга да по гдѣ . и
 хоще такъ учинитъ . мы холщѣ
 бѣга да по гдѣ . а посланы
 есмь к целнику князю ити челомъ
 и царь и князи и цѣ и по гдѣ земли
 казанскіе справдою и неслестно . а
 начемъ мы гдѣ добьемъ чело . и гдѣ
 было и по всей землѣ такъ же дѣлати .
 а и царь о своемъ словѣ не устоя .
 начемъ мы к целнику гдѣ ити че
 ломъ посла . и онъ по сѣ презрѣлъ
 а на забвѣ . а того не похотѣлъ на че

князья, и все князья казанские; но
 царь, князья и вся земля Казанская
 по вашему же челобитью клятву
 не сдержали. И Табай-князь нам
 говорил: «Сказывал нам гонец
 нашего государя, что в Казань
 пришла весть, что государь великий
 князь посылает рать свою к Казани,
 потому и не выполнили клятву.
 А сами знаете, что в Казани людей
 добрых мало, все люди мелкие,
 поэтому и землю крепить некому,
 люди все в розни. А от великого
 страха люди разуверились и нашу
 мысль не принимают. Государь
 великий князь сам промыслит о
 своей земле, в своей земле волен
 Бог да государь. Земля Казанская
 Божья да твоя, государева; как хочет,
 так учинит, и мы холопы Божьи
 да твои, государевы. И посланы к
 великому князю бить челом от царя
 и от князей, и от всех людей земли
 Казанской с правдой, а не с ложью.
 И о чем мы государю будем бить
 челом, и государю должно было во
 всей земле так же делать. А ныне
 царь в своем слове не устоял: с чем
 нас к великому государю бить челом
 послал, и он то все нарушил, и нас
 забыл, и не захотел выполнить того,
 на чем

* описка, д. б. люди.



слѣшным и князем и всем
 князем казанским, и царь и
 князи и вся земля Казанская по
 вашему челобитью правды не
 учинили». И Табай-князь нам
 говорила: «Сказывал гонец нам
 нашего государя, что в Казань
 пришла весть, что государь князь
 великий посылает рать свою хъ
 Казани, да потому что дела не
 учинили. А ведаете сами, что
 в Казани людей добрых мало,
 все люди мелкие, ино и земли
 крепити некому, люди все в розни.
 А в страховании в великом люди
 ишаталися, и наша мысль не
 имет, государь князь великий
 сам промыслит о своей земле,
 волен Бог да государь в своей
 земле. Земля Казанская Божья да
 твоя государева, как хочет, так
 учинит, мы холопы Божьи да и
 твои государевы. А посланы есмь
 к великому князю бити челом от
 царя и от князей и от всех людей
 земли Казанские с правдою, а не
 с лестию; а на чем мы государю
 добьем челом, и государю было и
 всей земле так же делати, а ныне
 царь в своем слове не устоял: на
 чем нас к великому государю бити
 челом послал, и он то все презрел,
 а нас забыл, а того не похотел, на
 чем

* описка, д. б. людем.

мы клялись. И мы так мыслим: ободрили его крымцы да нагаи, да тутошние лихие люди; а земля с ним однозначно не вместе, и за ним следовать не смеют, потому что вдруг государю тот царь на Казани не надобен. И ждут отсюда государева решения: быть тому царю на Казани, или иного царя государь пожалует, на Казань пошлет».

мы зделѣли . и наша мысль . приста
ли к нему крымцы да нагаи да ту
тошние лихие люди . а земля с ним
однолично не вместе . и за ним
не смеют делати того дѣла . неч
то будет государю тот царь на
Казани не надобен . а отселе го
сударева жалованна ждут : тому
ли быти царю на Казани , или
иного государя царя пожалует ,
на Казань пошлет .



мы зделали. И наша мысль: пристали к нему крымцы, да нагаи, да тутошние лихие люди; а земля с ним однолично не вместе и за ним не смеют делати того дѣла, нечто будет государю тот царь на Казани не надобен; а отселе государева жалованна ждут: тому ли быти царю на Казани, или иного государя царя пожалует, на Казань пошлет».

И Федоръ карповъ да меншой путятинъ
 сказали целникому кнѣзю . и кнѣзь великий
 послалъ кнѣзю Федора да меншово . а целъ
 блѣнъмъ го порипти гдѣрь нашъ
 целъ блѣнъмъ го порипти . толико вы
 топтѣ цѣрь былъ намъ по слоушенъ .
 да выла вы шне правда . и мнѣ
 вѣго чего ради не хотѣти на казани .
 да вы дѣлѣсами чѣто шнѣ непряма .
 и прежего цѣрь мнѣго зла оучинилъ
 вѣнашего вѣдома и вѣшпсы лики .
 и кнѣзей казанскихъ повилли . и иные
 неправды мнѣго оучинилъ . и гдѣрь
 нашъ поаше мочелобнѣю пожаловалъ
 цѣря с собою цѣрь единачество хотѣлъ
 оучинити . и кнѣмъ вѣго себе назвати .
 а и непригоже было гдѣрю нашему
 пакъ оучинити . и гдѣрь нашъ берего
 учи земли казанскіе . и жалуютчли
 люди казанскы . чѣто вы добро было .
 и земли устрои былъ . и цѣрь гдѣря
 нашего слоу не шкрити . а правды не
 оучини . и послы го порипли . он дѣлѣ
 и сами чѣто гдѣрю нашему целникому
 кнѣзю . прамочу быти не хочѣ . прамочу
 оущою преступити . и дѣлѣ ш сое презрѣлъ .
 а на забылъ чѣто снами наказалъ . и
 которомъ онемъ добру быти . а ннѣ ш
 вѣдѣ

И Федор Карпов, да Меньшой Путятя все пересказали великому князю. И великий князь послал к ним Федора же да Меньшова Путятю и велел им говорить: «Государь наш велел вам сказать: был бы царь нам послушен, да сдержал был слово, и мне тогда почему бы не хотеть его на Казани? Но видите сами, что он не честен. И прежний царь много зла учинил, без нашего ведома и без обсылки князей казанских побил и иные неправды многие учинил. Но государь наш по вашему челобитью пожаловал царя, с собою в единстве хотел учинить и сыном его себе назвать. Но не нужно было государю нашему так делать. Государь наш, оберегая землю Казанскую и жалую людей казанских, (желал), чтобы по-доброму все было, и в земле успокоение было. И царь слову государя нашего не верит и слова не держит». И послы говорили: «Видим и сами, что государю нашему, великому князю, царь честным быть не хочет, клятву свою преступил и дело свое презрел, а нас забыл, и то, что с нами наказал; и какого от него добра ждать? А ныне знает

обмен грамотами, извещение.



И Федор Карпов да Меньшой Путятинъ сказали великому князю; и князь великий послал к ним Федора же да Меньшова, а велел им говорить: «Государь наш велел вам говорить: только вы тот царь был нам послушен, да была вы в нем правда, и мне его, чего ради не хотети на Казани? Да видите сами, что он не прям; и преже его царь много зла учинил, без нашего ведома и без обсылки князей казанских повилли и иные неправды многие учинил, и государь наш по вашему челобитню пожаловал царя, с собою в единчестве хотел учинити и сыном его себе назвати; а и непригоже было государю нашему так учинити, и государь наш, берегучи земли казанские и жалуючи людей казанских, чтобы добро было и земли устрои был, и царь государя нашего слову не верит, а правды не учинит». И послы говорили: «Видим и сами, что государю нашему великому князю прям быти не хочет, правду свою преступил и дело свое презрел, а нас забыл, что с нами наказал; и которому в нем доврѣ быти? А ныне ведает

Бог да государь, как свою землю Казанскую устроить задумал: мы — холопы твои, государевы; и какого царя нам государь пожелает, тот нам люб». Да били челом, «чтобы государь пожаловал, дал нам царя Шигалея, потому что Шигалей царь земле Казанской не вредил ничем, да лихие люди с ним такое учинили. И ныне государь его отпустил бы к Казани и наставил бы его, как ему, будучи в Казани, дело его беречь и тамошних людей жаловать. А бьем челом государю, чтобы государь пожаловал, отпустил царя к Василю-городу и нас с ним. Да и полон казанский государь пожаловал бы, отдал. И мы, приидя в Василь-город, пошлем в Казань от себя грамоту, и к горным черемисам, и к луговым, и к арским князьям о государевом жаловании, о том, что хочет государь их жаловать и беречь своей заботой, и как было государево жалование при Магамет-Амине царе, так же и ныне хочет государь их жаловать и беречь землю Казанскую».



Бог да государь, как своею землею Казанскою промыслил: мы холопы твои, государевы; а царя кого нам государь пожелает, тот нам люб». Да били челом, «чтобы государь пожаловал, дал нам царя Шигалея, занеже Шигалей царь земли Казанской не грѣшил ничего, да лихие люди которого для дела над ним так учинили; и ныне вы государь его отпустил к Казани, а его накажет, как ему, будучи в Казани, дела его беречи и тамошних людей жаловати. А бьем челом государю, чтобы государь пожаловал, царя отпустил к Василю-городу, да и нас с ним, да и полон вы государь пожаловал казанской отдал. И мы, пришед в Василь-град, да пошлем в Казань от себя грамоту, да и к черемисе к горней и к луговой и к арским князем, о государеве жалованье, и как их хочет государь жаловати и беречи своим жалованьем; как было государево жалование при Магамет-Амине царе, так же и ныне хочет их государь жаловати и беречи землю Казанскую».

БѢГЪ ДА ГДРЬ . КАКЪ СПОЕЮ ЗЕМЛЕЮ КАЗА
 НЕКОЮ ПРОМЫСЛИ . МЫ ХОЛШПНПШОИ
 ГДРЬ . А ЦРЯ КОГО НАМЪ ГДРЬ ПОЖАЛѢ
 ЕПШ ПШПШ НАМЪ ЛЮБЪ . ДА БИЛИ ЧЕ
 ЛШ ЧТШ КЫ ГДРЬ ПОЖАЛОПАЛЪ ДА ЛЪ М
 ЦРЯ ШИГАЛѢА . ЗА НЕ ШИГАЛѢИ ЦРЯ
 ЗЕМЛИ КАЗАНСКОЙ НЕ ГРѢВИЛЪ НИ ЧЕГО .
 ДА ЛИ ХІЕ ЛЮДИ КОТОРОГО ДЛА ДѢЛА НА
 НИМЪ ТАКЪ УЧИНИЛИ . И НЫНѢ ВЫ ГДРЬ
 ЕГО Ш ПОУСТИЛЪ КЪ КАЗАНИ . А ЕГО НА
 КАЖЕ . КАКЪ ЕМУ БУДУЩИ ПО КАЗАНИ
 ДѢЛА ЕГО БЕРЕЧИ . И ТАМОШНИИ ЛЮДЕ
 ЖАЛОПАТИ . А БЬЕМЪ ЧЕЛОМЪ ГДРЮ .
 ЧТШ КЫ ГДРЬ ПОЖАЛОПАЛЪ ЦРЯ Ш ПОУСТИ
 И СПАСИ ЛЮ ГОРОДОУ . ДА И НАСНИМЪ . ДА
 И ПОЛШНА БЫ ГДРЬ ПОЖАЛОПАЛЪ КАЗАН
 СКОЙ Ш ДА ЛЪ . И МЫ ПРИШЕ ВЪ ВАСИЛЬ ГРА .
 ДА ПОШЛЕМЪ ПО КАЗАНЬ Ш СЕБѢ ГРАМОТШ
 ДА И КЪ ЧЕРЕМИСЕ КЪ ГОРНЕИ И КЪ ЛУГОШОИ .
 И КО АРСКИИМЪ КЪ ШЕМЪ О ГДРѢ ЖАЛОПА
 НИЕ . И КАКЪ И ХОЧЕТЪ ГДРЬ ЖАЛОПАИ
 И БЕРЕЧИ СПОИМЪ ЖАЛОПАНИЕМЪ . ЦАИШ
 БЫЛО ГДРѢ ПОЖАЛОПАНИЕ ПРИ МАГМЕ АМИ
 НѢ ЦРѢ . ТАКЪ ЖЕ И НЫНѢ ХОЧЕТЪ И
 ГДРЬ ЖАЛОПАТИ . И БЕ
 РЕЧИ ЗЕМЛЕЮ КА
 ЗАНСКУ



Федор и Меньшой Путята те речи пересказали великому князю, и великий князь велел говорить с послами так: «Вы бьете нам челом о царе, потому что вы приехали к нам от царя; а был ли вам о том наказ от князей и от земли, чтобы нам землю Казанскую пожаловать и дать им Шигалея царем?»



И Федоръ и меншой тѣ рѣчи сказа-
ли великому князю . и князь великий
велелъ говорить с послы : « То вы
бьете нам челомъ о царе : какъ вы
поехали к намъ отъ царя , а былъ ли
вамъ о томъ наказъ отъ князей и отъ
земли , чтобы намъ землю Казанскую
пожаловать , и дать имъ Шигалея
царемъ ? »

И Федор и Меньшой те речи
сказали великому князю,
и князь великий велел
говорити с послы: «То вы
вьете нам челом о царе: как
вы поехали к нам от царя,
был ли вам о том наказ от
князей и от земли, чтобы
нам землю Казанскую
пожаловати, дати им
Шигалея царя?»

И послы говорили: «Нам о том наказа не было; а с каким делом нас к государю послали, мы о том государю и били челом; (а мы хотим), чтобы государь нас пожаловал, велел нам себе служить; а царю Казанскому служить не хотим: с царем умирали, а с государевым жалованием ожили. Царь нас послал (говорить) о великих делах, и все что мы сделали,



И послы говорили: «Нам о том наказ не был; о котором нас деле к государю послали, и мы о том государю и вили челом: чтовы государь нас пожаловал, велел нам себе служити. А царю Казанскому служити не хотим: царем есмя умерли, а государевым жалованием ожили. Царь нас послал о великих делех, и что мы ни здела

И послы го порианнѣмъ ѿпомѣ наисѣ
небылъ . ѿ которомъ надѣлеисгарю
послали . и мы ѿпомѣгарю и вили
челомъ . чтобы гарьна пожаловалъ
делѣлѣ намъ себѣ слоужити . а царю
казанскому слоужити не хотимъ
цремъ есмя умерли а гарьна жало
даніемъ ожили . царь насъ послалъ
о деліи кидѣлѣ . и чтомы ни зделѣла

ли . и онъ то все презрѣлъ . а насъ
 поустилъ . и коли мы царю ненадобны .
 и намъ царь ненадобенъ . а в Казани
 оу насъ роды есть и братіа и друзи .
 а которые люди казанцы задержаны
 в ношѣ городѣ и нижнемъ . и которые
 люди попали въ руки великаго князя лю-
 демъ . оутѣ же людей шцы и братіа
 оупесть и роды и друзи в Казани . и
 толко мы придемъ в Васильгра . и по-
 шлемъ к нимъ грамоты . и те люди
 за насъ станутъ .



он то все презрел, а нас
 отпустил; и если мы царю
 не надобны, то и нам царь
 не надобен. А в Казани у
 нас родичи есть и братья, и
 друзья. И у людей казанских,
 которых задержаны в
 Новгороде Нижнем, и у тех
 людей, которые попали в руки
 людям великого князя, у всех
 тех людей есть отцы и братья,
 родичи и друзья в Казани.
 И как только мы придем в
 Василь-город и пошлем к ним
 грамоты, и те люди за нас
 станут».



ли, и он то все презрел, а
 нас отпустил; и коли мы
 царю ненадобны, и нам царь
 ненадобен. А в Казани у нас
 роды есть и братна и друзи;
 а которые люди казанцы
 задержаны в Новгороде
 в Нижнем и которые люди
 попали в руки великаго
 князя людем, у тех же
 людей отцы и братна у всех
 и роды и друзи в Казани; и
 толко мы придем в Василь-
 град и пошлем к ним
 грамоты, и те люди за нас
 станут».

И Федор да Меньшой сказали великому
 князю . и князь великий о том посо
 совѣтовалъ з бояры . да велѣлъ по
 слати въ Казань постника Головина
 к царю . да наказалъ Качигалей-
 мурзы . и Булату князю . что имъ
 мысль . а срокъ велѣлъ учинити оу себѣ
 быти гонцу своему въ 25 день .

И Федор да Меньшой Путята
 сказали это великому князю,
 и великий князь о том
 посоветовался с боярами,
 да велел послать в Казань
 Постника Головина к царю, да
 наказал узнать у Качигалея-
 мурзы и у Булата-князя: что
 они думают? А срок велел
 учинить – у себя быть гонцу
 своему в 25 день.



И Федор да Меньшой
 сказали великому князю,
 и князь великий о том
 посоветовал з бояры, да
 велел послати в Казань
 Постника Головина к царю,
 да наказал х Качигалею-
 мурзе и к Булату-князю:
 что их мысль? А срок велел
 учинити у себя быти гонцу
 своему въ 25 день.

А самъ кнѣзь великій поѣхалъ къ животоначальной Троице въ Сергѣевъ монастырь къ чудотворцовой памяти помилуй пниа . и великую княгиню Елену . и сына своего князя Ивана . Четырдесятую неделю сентября въ 17 день .



А оттуда на свою царскую охоту на Волок и в Можайск .

А сам великий князь поехал к живоначальной Троице в Сергиев монастырь к чудотворной памяти помолиться с великой княгиней Еленой и с сыном своим, с князем Иваном, четырьдешатого (1531) года (месяца) сентября в 17 день в воскресенье, **а** оттуда – на свою царскую охоту, на Волок и в Можайск.



А сам князь великий поехал к живоначальной Троице в Сергеев монастырь к чудотворцовой памяти помолиться, и с великою княгиней Еленой и с сыном своим со князем Иваном, четырьдешатого лета, сентября в 17 день, в неделю.

А оттуда на свою царскую потеху на Волок и в Можайск.

И на Москву приехал (месяца) ноября в 19 день, в воскресенье. И посоветовался великий князь с боярами о том, следует ли ему отпустить Шигалея царя и послов в Нижний Новгород.



А на Москву приехал ноября в 19 день, в неделю. И посоветовав князь великий о том з бояры, что ему пригоже отпустить Шигалея царя и послов в Нижней Новгород.

А на Москву приѣхалъ ноября въ 19 днѣ, въ недѣлю.
 И посоветовавъ князь великій о томъ з бояры, что
 ему пригоже отпустить Шигалея царя и пословъ въ
 Нижней Новгородъ.



И той же осенью (месяца) декабря в 10 день отпустил великий князь царя Шигалея и послов в Нижний Новгород.



И той же осени декабря в 10 день отпустил великий князь царя Шигалея и послов в Нижний Новгород.

И послы пошлени

книжи но

горо

И той же осени, декабря в 10 день, отпустил князь великий Шигалея царя и послов в Нижний Новгород.

В том же месяце в 24 (день) послал великий князь в Нижний Новгород дьяка своего Афанасия Курицына к царю и к князю с записями, которые Обреим-бакшей писал; да с ним же послал грамоты посольские; и велел послать грамоты из Новгорода Нижнего боярину и воеводе князю Василию Васильевичу Шуйскому к царевне и к князьям, и ко всей земле Казанской.



Того же месяца, в 24, послал князь великий в Нижней Новгород дьяка своего Офонасья Курицына к царю и ко князю с записми, которые и Обреим-бакшей писал; да с ним же послал грамоты посольные; а велел послати грамоты из Новгорода из Нижнего боярину и воеводе князю Василию Васильевичю Шуйскому к царевне и ко князем и ко всей земле Казанской.

Того мѣсѣца въ 24. послаа князь великий въ
 въ нижней новгород дьяка своего ѿ
 на дьякоурицына къ царю и ко князю съ
 писми которые и обреимъ бакшей
 писалъ. да с ним же послаа грамоты
 посольныя. а послаа грамоты
 ты из новгорода из нижнего бояри
 ну и воеводе князю василью
 шуйскому къ царевне. и ко князю
 и ко всей землѣ казанской.



О Сафа-Кирее царе. И тем же летом в мае в 17 день приехал к великому князю из Казани Постник Головин и сказал великому князю, что царь Сафа-Кирей Ивана Полева с товарищами хотел побить, а великому князю стал недругом.



О сафакирѣи црѣи. И то годъ та маія
 въ 17 приѣхалъ къ великому князю и
 сказани постникъ въ головниа. а ска
 залъ великому князю. црѣи сафакирѣи
 и панаполеа с товарищи хотѣлъ
 побити. а великому князю недру
 гомъ оучинити.

О Сафа-Кирей царе. И того же лета, мая в 17 день, приехал к великому князю из Казани Постник Головин, а сказал великому князю: царь Сафа-Кирей Ивана Полева с товарищи хотел побити, а великому князю недругом ся учинити.

И когда пришли от великого князя послы казанские с грамотами, а писал великий князь в грамоте к царевне, к князьям и ко всей земле Казанской, что государь хочет жаловать их и беречь, и гнев свой царевне и князьям, и всей земле Казанской отложил, то



И как пришли от великого князя послы казанские с грамотами, а писал князь великий в грамоте ко царевне и ко князем и ко всей земле Казанской, как их государь хочет жаловать и беречи, гнев свой царевне и князем и всей земле Казанской отложил, и

И какъ пришли ѿ великаго князя послы казанскіе з грамотами . а писалъ князь великий в грамоте ко црѣне . и ко княземъ и ко всей землѣ казанско . какъ и гдѣрь хочетъ жаловати и беречи . гнѣвъ свой црѣне и княземъ и всей землѣ казанской ѿложилъ . и

црѣна и качигалѣи мурза и боулатѣ
 кнѣзь вѣголоша и оуланѣ и кнѣзи и сеитѣ
 и мурзѣ и вси казанскіи людѣ сопоику
 пиша сѣд поединомѣсто и оубити не
 дали :



А сафакирѣя црѣа пошеліа кнѣзѣна
 Аказоу и казаніицы слали . и црѣви
 советникоу крымцовѣ
 и нагаи ;

царевна и Качигалей-мурза,
 и Булат-князь во главе, и
 уланы, и князья, и сеиты, и
 мурзы, и все казанские люди
 соединились в одном месте
 и не дали убить царя Сафа-
 Кирея,

но по наказу великого князя
 выслали из Казани его и
 советников царя, крымцев и
 ногаев;



царевна и Качигалей-
 мурза и Булат-князь в
 головах и уланы и князи
 и сеиты и мурзы и вси
 земли казанские люди
 совокупшася во едино
 место и убити не дали.

А Сафа-Кирея царя по
 великому князю наказу ис
 Казани выслали, и царевых
 советников крымцов и
 нагай;

а иных, которые царя
наводили на лихо, побили:
Раста-князя с детьми и Али,
Шукорова сына, и иных
князей.



Я ины побили . копоры ецрю доумали
на лихо . раста князъ с детьми
и али шукорова сына и иных
князей

а иных побили, которые
царю думали на лихо:
Раста-князя с детьми и
Али, Шукорова сына, и иных
князей.

кня
се
;



А потом его и царицу его из Казани выслали к ногаям, к отцу ее Мамаю. А великому князю послали челобитье.



Яко послѣ его и црцоу его и казанни посла
 снагаи кошцоу еѣ к Мамаю.
 А великому князю
 послаша
 челобитье

А опосле его и царицу его из Казани выслали в наган, ко отцу ее к Мамаю. А великому князю посылают бити челом.

И в том же месяце в 19 день приехал к великому князю из Казани Кулчура и Форузат с грамотами от Горшедны-царевны и от Качигалея-мурзы, и от Булата-князя, и от уланов, и от князей, и от сеита, и мурз, и от всех людей Казанской земли. А писали в грамотах к великому князю: «По государеву наказу



И того же месяца в 19 день приехал к великому князю из Казани Кулчура и Форузат с грамотами от Горшедны-царевны и от Качигалея-мурзы и от Булата-князя и от уланов и от князей и от сеита и мурз и от всех людей Казанские земли. А писали в грамотах к великому князю: «По государеву наказу

И того же мѣсяца в 19 днѣ прїѣхалъ къ великому князю изъ казанїи кулчюра и форузатъ съ грамотами ѿ горшедны царевны . и ѿ качигалѣя мурзы и ѿ булата князя и ѿ улановъ и ѿ князей и ѿ сеита и мурзъ и ѿ всехъ людей казанскїе земли . а писали въ грамотѣхъ къ великому князю . по государеву наказу

Сафа-Кирея царя из Казани
 выслали; а нас государь,
 желая жаловать и беречь
 землю Казанскую, хочет
 дать нам на Казань царя
 Шигалея; а мы Шигалея
 царя блюдемся, чтовы
 государь нас пожаловал,
 дал нам на Казань царя
 Яналя царевича, сына
 царевича Шиг-Авлиярова
 царевичева сына.



И великий государь послал в
 Казань Останю Андреева,
 да с ним вместе отпустил
 Кулчуру и Форузата.

Сафа-Кирея царя из Казани
 выслали; а нас государь,
 желая жаловать и беречь
 землю Казанскую, хочет
 дать нам на Казань царя
 Шигалея; а мы царя
 Шигалея царя
 опасаемся; пусть
 государь нас
 пожалует и даст
 нам на Казань
 царем Яналя
 царевича, сына
 царевича
 Шиг-Авлияра».

И великий государь послал в
 Казань Останю Андреева, да с
 ним вместе отпустил Кулчуру
 и Форузата.



Сафа-Кирея царя из Казани
 выслали; а нас государь
 хочет жаловать и беречи
 земли Казанской и дати
 нам на Казань Шигалея
 царя; и мы Шигалея царя
 блюдемся, чтовы
 государь нас
 пожаловал, дал нам
 на Казань царя Яналя
 царевича, Шиг-Авлиярова
 царевичева сына».

И великий государь послал
 в Казань Останю Андреева,
 да с ним вместе отпустил
 Кулчуру и Форузата.

И передал мурзам, и князьям, и уланам, во главе с царевной, и всей земле Казанской свое великое жалование, что хочет их жаловать и беречь, и дает им на Казань Яналея царя, и хочет назвать его братом и сыном себе. А царю Шигалею великий князь велел быть у себя в Москве.

А к Яналею царевичу в Городок послал великий князь Федора Демида Семенова сына Воронцова, а велел ему быть в Василе-городе в июле в 22 день.



А приказывал царевне в головах и мурзе и князем и уланом и всей земле Казанской свое великое жалование, что их жаловать и беречь хочет и дает им на Казань Яналея царя, братом и сыном его себе хочет учинить. А Шигалею царю велел князь великий быть к себе на Москву.

А к Яналею царевичю послал князь великий в Городок Федора Демида Семенова сына Воронцова, а велел ему быть в Василе-городе июля в 22 день.

А приказывал царевне в головах и мурзе и князем и уланом и всей земле Казанской свое великое жалование, что хочет их жаловать и беречь, и дает им на Казань Яналея царя, братом и сыном его себе хочет учинить. А Шигалею царю велел князь великий быть к себе на Москву.



А к Яналею царевичю послал князь великий в Городок Федора Демида Семенова сына Воронцова, а велел ему быть в Василе-городе июля в 22 день.



А в Нижний Новгород послал великий князь Федора Борисова, сына Бороздина, да дьяка своего Третьяка Ракова к боярам и воеводам, и к князю Василию Васильевичу Шуйскому с товарищами; и велел привести царя Яналея к присяге. И Яналея отпустил в Казань,



И по сѣмъ городнижней послалъ князь великий Федора Борисова сына Бороздина да дьяка своего третьяка Ракова к бояромъ и воеводамъ ко князю Василию Васильевичу Шуйскому с товарищи да велелъ Яналея царя к шерти привести. И Яналея отпустилъ в Казань.

А в Новгород в Нижней послал князь великий Федора Борисова сына Бороздина да дьяка своего Третьяка Ракова к бояром и к воеводам, ко князю Василию Васильевичу Шуйскому с товарищи, а велел Яналея царя к шерти привести. И Яналея отпустил в Ка

' написано по затертому слову Яналея (См. ПСРЛ. Т. XIII, первая половина. С. 57).

и с ним Табая-князя с товарищами и всех казанских людей; а с царем велел великий государь итти в Казань окольничему своему Якову Григорьевичу Морозову, да дьяку своему Афанасию Курицыну царя на царство посадить, и в Казани к присяге привести царя, царевну, и князей, и всех людей Казанской земли; и грамоту и записи клятвенные, на которых клятву будет давать вся земля Казанская, князь великий с ними же послал.

Зань . и с нимъ табая-кнѣзя съ товарищѣи и съ всѣхъ казанскѣхъ людей . а со царемъ велелъ великѣи государь итти въ Казань окольничему своему Якову Григорьевичу Морозову да дьяку своему Афанасию Курицыну царя на царство посадити . и въ Казани къ присягѣ привести царя . и царевну . и князей . и всѣхъ людей Казанскѣи земли . да и грамоту . да и записи шеретныѣ . на которыхъ правду дати и всей земли Казанскѣи . князь великѣи с ними же послалъ .



зань и с ним Табая-князя с товарищи и всех казанских людей; а со царем велел великий государь итти в Казань окольничему своему Якову Григорьевичу Морозову, да дьяку своему Афанасию Курицыну царя и на царство посадити, и к шерти царя привести в Казани и царевну и князей и всех людей Казанские земли; да и грамоту, да и записи шеретные, на которых правда дати и всей земли Казанской, князь великий с ними же послал.

Он же въ хлѣбѣ показанъ по целни капо
 гдѣ Василя и по анонича . бжѣю ми
 лостію гдѣ и самодрѣца всея руси
 целнию . яналея царя на царство поса
 дили и юль - ію . дѣ поуботѣ .



И прислали великого мучи въ остіаню
 ондрѣца что царя на царство показани
 посадили . а царь прислалъ к целни комъ
 гдѣ к ити чело мѣ . что е го гдѣ рѣцымъ

Они же, приехав в Казань, по велению великого государя Василия Ивановича, Божьей милостью государя и самодержца всея Руси, царя Яналея на царство посадили в июле в 29 день в субботу.

И послали к великому князю Останю Андреева (с вестью), что царя на царство в Казани посадили. А царь прислал к великому государю бить челом Бибея-князя, ловчего, о том, что его государевым



Они же, ехав в Казань, по великаго государя Василя Ивановича Божиею милостию государя и самодрѣжца всея Руси велению Яналея царя на царство посадили июля в 29 день, в субботу,

И прислали к великому князю Останю Одреева, что царя на царство в Казани посадили. А царь прислал к великому государю бити челом, что его государевым

жалованіемъ селъ на царство
 апри
 слѣдѣ въ кнѣзѣ Балѣпчегѣ аугѣста.

жалованьем сел на царство
 в августе.

Посланник великого князя
 Иван Полев приехал из
 Казани, а с ним вместе царь
 прислал к великому князю
 оружничего своего Бурнака-
 князя с грамотой; и в том же
 месяце отпустил великий
 князь Бибя-князя



жалованием сел на царство,
 Бибя-князя ловчего,
 августа.

Великаго князя посланник
 Иван Полев ис Казани
 приехал, а с ним вместе
 царь прислал к великому
 князю оружничего своего
 Бурнака-князя з грамотою;
 и того же месяца отпустил
 великий князь Бибя-князя

Великаго кнѣзѣ посланникъ и панѣ по
 ледѣ и казани приѣхалъ . а снѣ
 ѣмѣ сѣмѣрь прислалъ и целѣ комоу
 кнѣзю оружничего своего воурнака
 кнѣзѣ грамотою . И того мѣца ѡпѣ
 стпиль кнѣзѣ целѣ кнѣзѣ

в Казань к царю . и послал с ним к царю
и к царевне . и к князьям грамоты .



о поношении иконъ принесенныхъ
изъ ржевы . того же лета по повелению
великаго государя всея Руси Василия
Ивановича . принесены были два
иконы чудотворныя изъ ржевы на
Москву . преподобная Парасковья .

в Казань к царю, а послал с
ним к царю и к царевне, и к
князьям грамоты.

**О поновлении икон,
принесенных из
Ржева.** В том же году
повелением благоверного и
христолюбивого великого
государя всея Руси Василия
Ивановича принесены были
две иконы чудотворные
из Ржева на Москву:
преподобной Парасковьи



в Казань к царю, а послал
с ним к царю и к царевне и
к князьям грамоты.

**О поновлении икон,
принесенных изъ
Ржевы.** Того же лета
повелением благоверного
и христолюбивого великаго
государя Василия Ивановича
всея Руси принесены были
две иконы чудотворные
изъ Ржевы на Москву:
преподобная Парасковья

ИСТЫЯ ЦЕЛИКОМНЦА ПАРАСКОВІА НА
 РЕЧЕННА ПАТНИЦА . ПЕТХОСТИРА .
 И ЖЕМНШГИ МИЛГЪТЫ ОБЕТШАДШИ .

и святой великомученицы
 Парасковьи Пятницы, которые
 за многие годы обветшали.
И благочестивый государь с
 великой верой и желанием
 повелел починить их,
 написать такие же иконы
 и церковь поставить
 прекрасную во имя их на
 Новом, близ (церкви) Покрова
 святой Богородицы.



и святые великомученица
 Парасковья, нареченная
 Пятница, ветхости
 ради, иже многими леты
 оветшавши.

И благочестивый государь с
 великою верою и желанием
 повеле починити их, и
 написать таковы же иконы
 и церковь поставити
 прекрасну во имя их на
 Новом, близ Покрова святей
 Богородицы.

И БЛАГОУПНОВЫЙ ГДРЬ С ЦЕЛИКОЮ СТВОРОЮ И
 ЖЕЛАНІЕМЪ . ПОДЕЛЪ ПОЧИНІТИ И
 И НАПИСАТИ ТАКОВЫ ИКОНЫ . И ЦЕ
 РЬКОЮ ПОСТАВИТИ ПРЕКРАСНОУЮ
 МДН НА НОВО ПО КЛИ ПOKPODA
 СТІЕИ БЦЫ .



И обновив святыя старыя иконы, и украсив их серебром и золотом, также и новыя украсив, проводил великий государь старыя иконы с честью, где был поставлен храм во имя их.



И обновивъ святыя старыя иконы . и
 украсивъ лепо серебромъ и златомъ .
 также и новыя украсивъ . и проводилъ
 великий государь старыя иконы
 честно . идеже же
 поставленъ
 храмъ
 мѣи .

И обновив святыя старыя иконы, и украсив их лепо серебром и златом, также и новыя украсив и проводил великий государь старыя иконы честно, идеже же поставлен храм во имя их.

Об освящении новой церкви. И пришли с крестами, и (великий государь) велел новоявленную церковь освятить, петь молебен и совершить в ней божественную литургию; а новописанные образы поставить в храме их, а старые святые иконы отпустил в Ржев и велел проводить их.



О священии новыа церкви. И пришед со кресты, и новоявленную церковь велел свящати, и молебная пети, и божественную литургию в ней свершити; и новописанные образы поставить во храме их, а старые святые иконы отпустил во Ржеву и велел проводить их.

Освещеніи новыа церкви. И пришеду
со кресты и мопоаплаепоуау церкопъ пель
сщати и молебная пѣти . и въста
ноуа литургиа и ней свершити . и мо
дописанные образы поставити во
храмѣи . а старые святые иконы шпоу
стиялѣ поржеох . и целѣ
проподити



Освящение церкви великомученицы Парасковьи. В 7039 (1530) году в ноябре в 27 день освящена была церковь святой преподобной матери нашей Парасковьи и святой великомученицы Парасковьи Пятницы. Были же на освящении том великий князь с великою княгинею, и с сыном своим князем Иваном, и с боярами, и с той поры постановил



Освѣненіе цркви великомучицы парасковгын .
 Вѣдъ Влад. Номбра 17 сѣнлабѣсть
 цркви стѣя прпбныа мтренашеа пара
 сковгын . Нѣтъ а великомучицы параско
 вгын нареченныа Пятница . Вѣже на о
 сѣненіи томъ князь великыи и великою
 княгинею . и сѣмъ своимъ со княземъ ѿ
 номъ и з бояры . и ѿ по ле оустѣи

Освящение церкви великомученицы Парасковгын. В лето 7039 ноября в 27 день, священа высть церковь святыя преподобныя матери нашей Парасковгын и святыя великомученицы Парасковгын, нареченныя Пятница. Бе же на освящении том князь великий и с великою княгинею и сыном своим князем Иоаном и з бояры, и оттоле уставн

великий государь повѣдалъ та ходити со крѣты
 ко храму ихъ . ноябрь въ . 27 . и праздно
 капи чѣстнѣ

великий государь каждый
 год ходить с крестами к
 храму их в ноябре в 27 день и
 праздновать честно.

**О кончине епископа
 Суздальского.** Той же
 зимой, 39 (1531) года в
 марте в 23 день в Москве
 скончался Геннадий, епископ
 Суздальский, и положили его
 в Суздале.



великий государь по вся
 лета ходити со кресты ко
 храму их ноября в 27 день и
 праздновати честно.

**О преставлении епископа
 Суздальскаго.** Тоя же зимы,
 39-го лета, марта в 23
 день, преставися Генадии
 епископ Суздальский на
 Москве, и положиша его в
 Суздале.

О преставленіи епископа суздальскаго .
 Того же зимы . 23 . марта . 39 .
 престави епископ Генадій епископ суздальский
 на москвѣ . и положиша его в суздаль



О пожаре в Нижнем Новгороде. В том же году в июле, в 3 час ночи, с четверга на десятую пятницу после Пасхи, загорелось в Нижнем Новгороде на посаде повыше церкви Козьмы и Дамиана. И огонь перекинулся на город, и загорелась кровля на городской стене, и от той кровли загорелось зелье пушечное в Ивановской стрельнице, и от



О пожаре въ мощь городъ днѣ жнемъ .
 То го лѣтѣ и иула въ г . чѣ ноци сѣтѣ церга
 пропни оу десятые пятници . загорѣ
 сѣ днѣ жнемъ ноцѣ городѣ на посадѣ
 повыше козма и дамiana . и кнѣ оу
 огонь на градѣ и загорѣ сѣ кровля градская .
 и ѿ той кровли загорѣ сѣ зелье пушечное
 в Ивановской стрельнице . и ѿ

О пожаре в Новгороде в Нижнем. Того же лета, июля, в 3 час ноци с четверга против десятыя пятницы, загореся в Нижнем Новгороде на посаде повыше Козма и Дамiana, и кнѣ огонь на град, и загореся кровля градская, и от тое кровли загореся зелье пушечное в Ивановской стрельнице, и от

того падеся стрѣльница та . и пнѣ при
згорѣ дворѣ великаго князя . и иныхъ до
рогъ згорѣ немало .

того упала стрельница та, и
внутри сгорел двор великого
князя, и иных дворов сгорело
немало.

И в ту же пятницу в седьмом
часу дня загорелось внезапно
зелье пушечное на Москве
в Успенском овраге, на
Алевизонском дворе; потому
что на том дворе делали его
городские люди. И сгорело
делателей зелья того



того падеся стрелница та, и
внутри згоре двор великаго
князя, и иных дворов згоре
немало.

И в той же пятюк, на
седмом часу дни, загореся
внезапцъ зелье пушечное
на Москве на Успенском
врагѣ, на Алевизонском
дворе; делаша во его на
том дворе градские люди. И
згореша делателей техъ от
зелья того

И той пятюкѣ на седмомъ часоудни .
загорѣся внезапно пушечное
на москвитѣ на оупенскомъ врагѣ на
алевизонскомъ дворѣ . делаша во
его на томъ дворѣ градские люди . и
згорѣша делатели тѣхъ от зелья того

поѣдннѣча болѣ двююсопѣчлкъ . а ко
двору ттомуу и к иным дворомъ бжн
храненіемъ не прикоснуся о҃гнь .



о поставленіи града коломны . того
лѣта додѣланъ бы гра каментъ коло
мна . о поставленіи града чернигова .
того лѣта повелѣніемъ великаго гдѣра
василія ивановича . бжнѣю млстїю гдѣра
самодрѣца всея русїи . срубленъ бы

в один час более двухсот человек; а ко двору тому и к иным дворам Божьим хранением не прикоснулся огонь.

О поставлении города Коломны. В том же году доделан был город каменный Коломна. **О поставлении города Чернигова.** В том же году повелением великого государя Василия Ивановича, Божьей милостью государя самодержца всея Руси, срублен был



во един час боле двюсот человек; а ко двору тому и к иным двором Божним хранением не прикоснуся о҃гнь.

О поставлении града Коломны. Того же лета доделан высть град камен Коломна. **О поставлении града Чернигова.** Того же лета повелением великаго гдѣра василія ивановича, Божнѣю млстнїю гдѣра самодрѣца всея Руснїи, срублен высть

Гра Черниговъ дрепанъ .

город Чернигов деревянный.

О поставлении города

Каширы. В том же году

срублен был на Кашире

город деревянный, а на

Осетре — каменный. **О**

явлении звезды. В том же

году в августе явилась на небе

звезда великая над летним

восходом* солнечным, и долго

на утренних зорях сиял от нее

вверх по утрам большой луч,

и шла она не по обычному

* северо-восток.



град Чернигов древян.

О поставлении града

Коширы. Того же лета

срублен высть на Кошире

град древян, а на Осетре

камен. **О явлении звезде.**

Того же лета, августа,

являшеся на небеси звезда

велика над летним восходом

солнечным, по многа зарн

утрення лучи сияше от нея

вверх велии, а идяше не по

обычно

О поставленіи града коширы . Того
лѣта срубленъ бы на кошире град дре
панъ . а на осетрѣ каменъ . О явле
ніи въездѣ . Того лѣта а въ августѣ
явлешеся на небеси звезда
велика над летнимъ восходомъ
солнечнымъ по многа зарн
утрення лучи сияше от нея
вверхъ велии . а идяше не по
обычно

моу теченію наполоунощнѣю странѣ .
 и последи того мѣца явлешеса та зѣвѣ
 зда въ вечерней зарѣ по захоженіи слнчно
 червленымъ образѣ . и лоушнѣдѣишече
 рдленѣ въ верхѣ на лѣтннн западомѣ .



О поставленіи и освященіи цркви дре
 вяныѣ стго Иоанна прптчи на старом
 Ваганьковѣ . Того мѣца а по гутти . Блго
 стврннй и хлюбивый великнй гдрь да
 силей рѣанодичь всея русїи . поста

течению, а на южную сторону.
 И после, в том же месяце
 явилась та же звезда на
 вечерней заре, после захода
 солнечного, красная, и луч от
 нее вверх сиял красный же
 над летним западом*.

**О поставлении и освящении
 деревянной церкви святого
 Иоанна Предтечи на Старом
 Ваганькове.** В том же
 месяце августа благоверный
 и христоробивый великий
 государь Василий Иванович
 всея Руси поставил
 * северо-запад.



му течению, на полунощную
 страну. И последи, того же
 месяца, явлешеса та же
 звезда в вечерней заре,
 по захожении солнечном,
 червленым образом, и луч
 от нея сияше червлен в верх
 же над летним западом.

**О поставлении и освящении
 церкви деревянные святого
 Иоанна Предтечи на
 Старом Ваганькове.** Того же
 месяца августа благоверный
 и христоробивый великий
 государь Василей Иванович
 всея Руси поста

у Благовещения на Старом Ваганькове обетную деревянную церковь Усекновения главы Крестителя Господня Иоанна, а в ней два придела: святого апостола Фомы, да святого Петра чудотворца. Это сделал великий государь, исполнив обет свой, и принял участие (в закладке) своими царскими руками раньше всех мастеров, и после него начали строить и сделали ее в один день.

цирковь дрепаную ѿвѣтнѹю . оу
 блгошвеніа на старомъ ваганьковѣ .
 оу секновеніа главы крѣтла
 гна иоанна . а оней двѣ придела .
 стый апѣлѣ фома . да стый петръ
 чудотворецъ . сего ради потщася
 великий государь . и соверши обѣтъ свой .
 и приаде ло своимъ царскимъ
 руками первіе оубѣлапней и по немъ
 начаши делати и зделаша ея единымъ
 днемъ .



ви церковь древаную
 обетную у Благовещения
 на Старом Ваганькове —
 Усекновение честныя главы
 Крестителя Господня
 Иоанна, а в ней два
 придела: святой апостол
 Фома, да святой Петр
 чудотворец. Сего ради
 потщася великий государь
 и соверши обет свой, и
 приаде дело своимъ царскимъ
 руками первіе всехъ делателей,
 и по немъ начаши делати и
 зделаша ея единымъ днемъ.

О освященіи. Того дни и освященіи . въ
 на освященіи томъ князь великий . и с
 великою княгинею Еленю . и с сыномъ
 своимъ княземъ Иваномъ бояре и
 множество народа .



О поставленіи архимандрита Силуяна
 в Юрьев монастырь в великомъ
 новгородѣ . Того лета тагда князь
 великий и с великою княгинею
 Еленю и с сыномъ своимъ княземъ
 Иваномъ бояре и множество народа .

Об освящении. В тот же день
 она и освящена была. Были
 же на освящении том великий
 князь с великою княгиней
 Еленой и с сыном своим,
 с князем Иваном, бояре, и
 множество народа.

**О поставлении архи-
 мандрита Силуяна в
 Юрьев монастырь в
 Великом Новгороде.** В том
 же году государь великий
 князь самодержец всея Руси
 Василий Иванович прислал к
 богомольцу



О освященіи. Того же
 дни и священа высть.
 Бе же на освященіи том
 князь велики и с великою
 княгинею Еленю и с сыномъ
 своимъ княземъ Иваномъ и з
 бояре и множество народа.

О поставленіи
 архимандрита Силуяна
 в Юрьев монастырь в
 Великом Новгороде. Того
 же лета государь князь
 великий Василий Иванович
 всея Руси самодръжец
 прислал к богомо

своему в Великий Новгород к архиепископу Макарию и повелел архиепископу своего архидьякона инока Силуяна поставить в попы, сан на него возложить и полицу*, и послать его архимандритом в Юрьев монастырь.

И боголюбивый архиепископ Макарий по государеву слову великого князя поставил смиренного старца инок Силуяна

* ромбовидный расшитый плат, носимый на правом бедре; принадлежность архиерейского облачения.



лицу своему в Великий Новгород к архиепископу Макарию и повеле архиепископу своего архидьякона инока Силуяна свершити в попы и сан на него возложить и полицу и послати его архимандритом в Юрьев монастырь.

И боголюбивый архиепископ Макарий по государеву слову великаго князя сверши смиреннаго старца, инок Силуяна,

лицу своему в великий и нѡ двѣторѡкоу
рѣчѣ поумакарію . и поцелѣ архіе
поу своего архидьякона инок Силу
яна . свершиши в попы . и санъ на
него возложити . и полицу . и по
слати его архимандритомъ въ
Юрьев монастырь .



И боголюбивый архіепископъ макаріи . по
государеву слову великаго князя . сверши
смиреннаго старца инок Силуяна

в попы . и сѧ на него щѧ зложи и по ли
 цѧ въ соборней цѣркѣи свѣтѣи соудѣи в са
 ликомѣ пощѣ городе мѣца о́ктябра
 в 2 дѣ . и по шѣи тѣль посла его сла
 внаго великомученика георѣа архѣи
 мандритомѣ . с соими дѣми вота
 реними и крылошаны . почести
 творѣи свѣтѣи цѣркѣи дѣхонными пѣ
 ми и чѣстными обитѣи .



О пожарѣ в пощѣ городе в великомѣ .
 того лѣта въ пощѣи емѣ в жѣимѣ

в соборной церкви святой Софии в Великом Новгороде в попы, и сан на него возложил, и полицу месяца октября во 2 день. И послал его со своими детьми боярскими и с клирошанами в обитель славного великомученика Георгия архимандритом, почести творя святой церкви и честной обители духовными песнями.

О пожаре в Новгороде Великом. Тем же летом был попущением Божиим



в попы и сан на него възложи и полицу в соборней церкви свѣтѣи Софии в Великом Новгороде, месяца октября в 2 день, и во обитель посла его славнаго и великомученика Георгия архимандритом, с своими дѣми боярскими и с крылошаны, почести творѣи свѣтѣи цѣркѣи дѣхонными пѣснями и чѣстными обитѣи. О пожарѣ в Новгороде в Великом. Того же лета высть, попущением Божиим,

пожар на Яневе улице у тюрем перед заутренией. Погорело на Дослане улице, и сгорела церковь святых сорока мучеников. И все три тюрьмы сгорели: из двух тюрем литовцев вывели, а из третьей, из городской, не успели вывести, и сгорело в тюрьме 145 человек.

И боголюбивый архиепископ Макарий повелел выкопать ров у церкви святого архангела Гавриила в конце Хренковой улицы, и сам пел надгробное пение, и с ним



пожар на Яневе улице, у тюрем, под заутренией, и погоре на Дослане улице, и церковь Святии 40 мученицы огореша, и тюрьмы все три згорели; из дву тюрем литву вывели, а из третне из градской не успели вывести, и згорело в тюрьме 145 человек.

И боголюбивый архиепископ Макарий повеле ископати ров у святого архангела Гавриила, конец Френковы улицы, и пел сам надгробное пение, и с ним

пожаръ на яневе оулице оутюре
 по заутренею . и погорѣ на досла
 нѣ оулицѣ и црковь стїи . и мнѣ
 огорѣша . и тюрьмы все три згорѣ
 ли . из двоу тюремъ литвоуцыше
 а из третне из градской не оуспѣли вы
 вести . и згорѣло въ тюрьмѣ рме .
 члвкъ .



И боголюбивый архиепископ Макарий
 повеле ископати ров у святого архангела
 Гавриила, конец Френковы улицы,
 и пел сам надгробное пение, и с ним

сщеницы содейскаго собора и со всего
гра сщеницы и дьяконы. и погребо
ша ихъ :



О присылке гдѣри великаго князя в де
ликии новгород ко архіепископу грамо
ты и дьяконов и о розмѣреніи оу
лицъ . и о решеткахъ . и о огневищникахъ .
Того же лета июля гдѣри князь вели
кий ивасилей Ивановичъ всея русии
самодержецъ . присла къ своему богу

священники Софийского
собора и всего города
священники и дьяконы, и
погребли их.

**О присылке грамоты
государя великого князя
в Великий Новгород к
архиепископу и дьяков,
и о размерении улиц, о
решетках и о огневищниках*.**

В том же году в июле государь
великий князь самодержец
всея Руси Василий Иванович
прислал к своему богомольцу
* пожарники.



священники Софийскаго
собора и со всего града
священники и дьяконы, и
погребовша ихъ.

О присылке государя
великаго князя в Великий
Новгород ко архіепископу
грамоты и дьяков и о
розмерении улиц и о
решеткахъ и о огневищникахъ.
Того же лета, июля,
государь князь великий
Василей Ивановичъ всея
Русии самодержецъ присла к
своему богу

к архиепископу Макарию в Великий Новгород грамоты, и дьяков своих в Новгород послал: Якова Шишкина и Афанасия Фуникова, и дворцового дьяка Митю Великого, и повелел им на Софийской стороне улицы размерить.

И начали размерять Великую улицу от Владимирских ворот до конца, и все улицы из поля

моу ко архієппоу макарію в вели
кій новгород грамоты . и дьяко
свои о новгород посла . якова ши
шкина . и афанасія фуникова . и
дворцового дьяка митю великаго .
и повелѣ имъ на софійской сторо
нѣ оулицы розмѣрити :



моу ко архієпископу
Макарию в Великий
Новгород грамоты, и
дьяков своих в Новгород
посла: Якова Шишкина
и Афанасия Фуникова и
дворцового дьяка Митю
Великого, и повеле им на
Софийской стороне улицы
размерити.

И начаша размерять
Великую улицу от
Владимирских ворот прямо
в конец, и все улицы ис по

И начаша розмѣрити великую оу
лицу . ѿ володимѣрскихъ воротъ
прѣмо вѣкънець . и по оулицѣ и по

ля въ берегъ прямо . и мѣста по всему
пожароу . и решѣтки по велѣнїи
по всемоу граду . и огнещники по
велѣнїи . по повелѣнїю гдѣра великаго
кнѣзя великаго и по повелѣнїю
всѣхъ русїи :



о решеточной стороже и о злыхъ
человецехъ в великомъ новгородѣ .
Тоя же осени начаша у решеточной
сторожи мѣсяца октября въ . 1 . днѣ . и
потомъ преже сего было по граду
мнѣго злыхъ

прямо до берега, и места по
всему пожару; и решетки
повелели установить по
всему городу, и огнещников
расставить по повелению
государя великаго князя всея
Руси Василия Ивановича.

**О решеточной страже и о
злыхъ людяхъ, о хищникахъ
в Великомъ Новгороде.** Той
же осенью начали у решетокъ
выставлять стражу мѣсяца
октября в 1 день. И если
раньше было в городе много
злыхъ

* пожарниковъ.



ля в берегъ прямо, и
места по всему пожару; и
решетки повеле ставити по
всему граду и огнещники
установити по повелению
государя великаго князя
Василия Ивановича всея
Руси.

**О решеточной стороже и о
злыхъ человецехъ о хищницехъ
в Великомъ Новгороде.** Тоя
же осени начаша у решетокъ
стеречи, мѣсяца октября в 1
день. Но понеже преже сего
было во граду многу злыхъ

людей, грабежа, воровства, убийств и всяких злых дел, с этих пор началась милость Божья: установилась тишина великая по всему городу без лихих людей, хищников и убийц. Многие злые люди из-за стражей городских бежали и без вести пропали. А иные обратились в покаяние или (занялись) ремеслом.

О церкви в Колмове. Той же осенью заложили каменную церковь живоначальной Троицы и трапезу каменную

члкъ . грабе и тавы ноу вѣнста
и оу злы дѣла . и оу поленачамт
бжѣ авыти и тишина по елѣа по всем
градю шлнх члкъ хнщниковъ и
оу вѣнцовъ . и мнози злы члцы
по оу радн крѣ постпн градской и збѣжа
ша и безвѣстн быша . а инии на по
каяннѣ оу вратишася и роуко дѣлю
навыкоша .



человек, грабежа и татъвы и убийства и всех злых дел, и оттоле нача милость Божна быти и тишина велна по всему граду от лихих человек хнщников и убийцов, и мнози злыи человецы тоя ради крепости градской избежаша и без вести быша; а инии на покаянне обратишася и рукоделю навыкоша.

О церкви иже в Колмове. Тоя же осени обложилн церковь каменнү живоначалнүю Троицү и трапезү ка

оу церкпн иже в колмоуе . тоя же оу
сѣжнн оу вложилн церквы каменнѣ живо
началноу ю птрцоу . и трапезоу ка

меннх ѿ монастыри оупрѣтыѣ на ко
лмоуе . повѣгослоуеніи архіепіама
макаріа .



в монастыре у Успения
Богородицы на Колмоуе по
благословенію архіепіскопа
Макарія .

О мору в Колывани. В том
же году на Колывани, в
Немецкой земле, был мор.



ѿ мору в колывани . того дѣла на
колывани моръ бы в не
мецкой зе
мли

меннѣ в монастыри у
Пречистые на Колмоуе по
благословенію архіепіскопа
Макарія .

О мору в Колывани. Того
же лета на Колывани мор
бысть в Немецкой земли .

О немецком после и о мире с немцами. Той же осенью прибыл посол немецкий в Новгород и в Москву и бил челом государю великому князю всея Руси Василию Ивановичу о мире; и государь великий князь их пожаловал, заключил с ними мир на 20 лет, как и прежде того было.



О немецкомъ послѣ, и о мирѣ русиѣцѣ.
 Той ѿсеннѣ былъ посолъ немецкой в
 Новгородъ и на Москвѣ. и билъ чѣ
 ломъ гдѣрю великому князю Василию
 Ивановичю всея Руси о мирѣ. и гдѣрь
 князь великий ихъ пожаловалъ.
 и заключилъ с ними миръ на 20 лѣтъ.
 какъ и прежде того было.

О немецком после и о миру с немцы. Тоя же осени был посол немецкой в Новгороде и на Москве, и били челом государю великому князю Василию Ивановичю всея Руси о миру, и государь князь великий их пожаловал, взял с ними мир на 20 лет, как и прежде того было.



О челобитии Ислама царевича. В 7040 (1532) году прислал к великому князю Василию Ивановичу, Божьею милостью государю всея Руси, бить челом Ислам царевич, сын царя Магмед-Кирея, князя своего Кудодара, Кудьярова сына Бангозина, что из Крыма царь Саидет-Кирей и крымские люди выслали его, и он ходит на Поле за Доном, и чтобы великий князь



О челобитии Ислама царевича. В лето 7040.
 Прислал к великому князю Василию
 Ивановичу бить челом Ислам царевич
 сын царя Магмед-Кирея, князя
 своего Кудодара, Кудьярова сына
 Бангозина, что из Крыма царь
 Саидет-Кирей и крымские люди
 выслали его, и он ходит на Поле
 за Доном, и чтобы великий князь

О челобитии Ислама царевича. В лето 7040
 прислал к великому князю
 Василию Ивановичу,
 Божьею милостью государю
 всея Руси, бить челом
 Ислам царевич, Магмед-
 Киреев царев сын, князя
 своего Кудодара, Кудьярова
 сына Бангозина, что из
 Крыма Саидет-Кирей царь
 и крымские люди выслали
 его и он ходит на Поле за
 Доном, и князь великий

пожаловал бы, назвал его себе сыном, а Ислам бы великого князя назвал себе отцом, и если какая невзгода будет, и великий бы государь пожаловал бы его, дал бы ему в своей земле место, а он неотступным хочет быть от великого князя до своей кончины.

И великий князь послал к Исламу князя Михаила Ивановича Кубенского,

пожаловалъ бы оучини ѿ него себе сыномъ .
 а исламъ бы великаго князя назвалъ
 себе оцомъ . и нечто какова невз-
 года будѣ . и великїи бы гдѣрь пожа-
 ловалъ оучинилъ его . далъ бы ему
 въ своей земли мѣсто . а онъ не о-
 ступенъ хочетъ быти о великїа
 князя и до своею живота .



И великїи князь послалъ ко исламу
 князя Михаила и даничича коубе

пожаловал бы, учинил его себе сыном, а Ислам бы великого князя назвал себе отцом, и нечто какова невзгода будет, и великий бы государь пожаловал учинил его, дал бы ему в своей земле место, а он неотступен хочет быть от великаго князя и до своего живота.

И великий князь послал ко Исламу князя Михаила Ивановича Кубе

нскаго . а велелъ ему то сказа заати .
 что его князь великий пожаловалъ
 дружбе и в братство учинилъ . и
 сыномъ его себе назвалъ .



И исламъ царьчъ передъ княземъ Михаиломъ
 Ивановичемъ . великому князю
 крепко шертъ учинилъ . что ему
 от великаго гдѣря и шего сна шкнѣа
 и данацлсннѣбнча не шетпоупноу

а велел ему сказать, что его
 великий князь жалует, и дает
 ему свою дружбу и братство,
 и сыном его назвал.

И Ислам царевич перед
 князем Михаилом
 Ивановичем великому
 князю присягу дал, что
 ему от великого государя
 и от его сына, от князя
 Ивана Васильевича, быть
 неотступным,



нскаго, а велел ему то
 сказать, что его князь
 великий пожаловал, в
 дружбе и в братстве
 учинился и сыном его себе
 назвал.

И Ислам царевич перед
 князем Михаилом
 Ивановичем великому князю
 крепко шертъ учинил, что
 ему от великаго государя и
 от его сына, от князя Ивана
 Васильевича, неотступноу

быти . и великому князю Василию и
 его сыну и ихъ украинамъ лихъ
 ханникого раго печни ти .

и великому князю Василию и
 его сыну, князю Ивану, и их
 окраинам никакого лиха не
 творить.

**О приходе литовских
 послов, о перемирии.** Той
 же зимой в марте в 17 день
 пришли к великому князю
 Василию Ивановичу всея
 Руси на Москву послы
 литовские от короля
 Жидимонта:



быти и великому князю
 Василью и его сыну
 Ивану, и ихъ украинамъ лихъ
 никотораго не чинити.

**О приходе литовскихъ послов
 о перемирие.** Тоя же зимы,
 марта в 17 день, придоша
 к великому князю Василию
 Ивановичю всея Русии на
 Москву послы литовские от
 короля Жихгимо

О приходе литовскихъ пословъ о пере
 миріи . Тоя же зимы марта в 17 . де .
 придоша к великому князю Василию
 Ивановичю всея Русии на Москву
 послы литовские . ѿ короля жихгимо

пта . и ѿ богдановъ сопѣгинъ . да
 матфеѣй войтеховъ ключниковъ .
 да павелъ нуршевъ писарь . и ѿ за
 шашелникомъ князе перемирїе на годъ
 ѿ рѣки дѣла лѣтъ . ѿ май дорѣтѣ
 хѣла лѣтъ . ѿ май . и ѿпустилъ князь
 великий пословъ литовскихъ къ ихъ
 государю .



ѿ приходе посла государева
 великаго князя изъ Крыму
 зъ грамотою . и того же
 мѣсяца в 30 день пришелъ
 посолъ великаго князя изъ
 Крыму Стефанъ Ивановъ сынъ

Иван Богданов Сапега, да
 Матфей Войтехов Ключников,
 да Павел Нуршев, писарь,
 и взяли с великим князем
 перемирие на год от
 Рождества Христова 7041
 (1533) года до Рождества
 Христова 7042 (1534) года;
 и отпустил великий князь
 послов литовских к их
 государю.

**О приходе посла государева
 великого князя из Крыма с
 грамотой.** И в том же месяце
 в 30 день пришел посол
 великого князя из Крыма
 Стефан Иванов, сын



пта Иван Богданов Сопегин
 да Матфей Войтехов
 Ключников да Павел
 Нуршев писарь, и взяша с
 великим князем перемирие
 на год, от Рождества
 Христова лета 7041 до
 Рождества Христова лета
 7042. И отпустил князь
 великий послов литовскихъ к
 их государю.

**О приходе посла государева
 великаго князя изъ Крыму
 зъ грамотою.** И того же
 мѣсяца в 30 день пришелъ
 посолъ великаго князя изъ
 Крыму Стефанъ Ивановъ сынъ

Злобин, а привез к великому князю от царя Саидет-Гирея грамоту клятвенную, какую князь великий хотел. И сказал великому князю, что царь Саидет-Гирей договорился с великим князем о братстве и о великой дружбе, и на клятвенной грамоте царь и его калга, царевич Девлет-Кирей и иные царевичи, уланы, и князья великому князю клятву дали перед послом великого князя, перед Стефаном. И обязались царь и царевич, уланы и князья с великим князем против недругов великого князя быть заодно.

Злобинъ . а привез к великому князю
отъ царя Саидетъ Гирей грамоту клятвенную
какову князь великий хотѣлъ . а сказыва
великому князю что Саидетъ Гирей
учинилъ с великим княземъ о братствѣ
и о великой дружбѣ . и на шерстной
грамотѣ царь его калга Девлетъ Кирей
царевичъ и иные царевичи и уланы и князи
с великим княземъ правду учинили
передъ великаго князя посломъ пересте
фаномъ . и учинилъ с цѣл и царевичъ и у
ланы и князи с великим княземъ . на вели
каго князя и недруговъ заодно



Злобин, а привез к великому князю от царя Саидет-Гирея грамоту шерстную, каковы князь великий хотел. А сказывал великому князю, что Саидет-Гирей царь учинился с великим князем в братстве и в великой дружбе, и на шерстной грамоте царь [и] его калга Девлет-Кирей царевич и иные царевичи и уланы и князи с великим князем правду учинили перед великаго князя послом пред Стефаном, и учинился царь и царевичъ и уланы и князи с великим князем на великаго князя недругов заодно.

О приходе послов крымских . Той же весны
 апрѣ . приидоша послы к великому князю
 на Москву . и кримоу шь сяде гирѣя
 царя . Авелших и стоарыци . и приде
 к великому князю грамоту такую
 како у великаго гдѣра посол Стефан приде .



О посылке в Волохи . Той же весны мая
 3 . г . де послалъ князь великий и дасилей
 и дѣнош посла роуци в Волохи и в кривы
 и к Петру полшскому до еце до потячого

О приходе послов крымских. Той же весной в апреле пришли послы к великому князю в Москву из Крыма от царя Саидет-Гирея, Авелших с товарищами, а привез к великому князю грамоту такую же, какую посол великого государя Стефан привез.

О посылке в Валахию. Той же весной в мае в 3 день послал великий князь всея Руси Василий Иванович в Валахию через Крым к воеводе Валашскому к Петру подъячого

О приходе послов крымских. Той же весны, апреля, приидоша послы к великому князю на Москву ис Крымю от Саидет-Гирея царя, Авелших с товарищи, а привез к великому князю грамоту такую же, какову великаго государя посол Стефан привез.

О посылке в Волохи. Той же весны, мая в 3 день, послал князь великий Василей Иванович всея Русии в Волохи чрез Крым к Петру, к Воложскому воеводе, подъячого

Ивашка Елизарова сына Сергеева

Ивашку Елизарова, сына Сергеева.

О кончине епископа Смоленского. Той же весной в июле в 22 день скончался Иосиф, епископ Смоленский, и положен был в Смоленске.



Ивашка Елизарова сына Сергеева.

О преставлении епископа Смоленского. Тоя же весны, июля, в 22 день преставися Иосиф епископ Смоленский и положен бысть в Смоленце.

О престаплєніи єпїпа смоленскаго .
Тоя же весны и июля, 22 днє . преста
плєнїи єпїпа смоленскаго .
и положенъ
бысть въ
мо
леще .



О присылке (вестей) к великому князю из Астрахани от царя Касая, и о войне против Астрахани черкас, и о царевиче Аккубеке. Тем же летом в июле в 21 день приехал к великому князю на Москву из Астрахани с грамотой от царя Касыма человек его, Злоб, с товарищами.



О присылке к великому князю из Асторокани от Касая царя и о войне на Асторокань от черкас и о царевиче Аккубеке. Того же лета, июля в 21 день приехал к великому князю на Москву из Асторокани от Касыма царя человек его Злоба с товарищи с грамотою.

О присылке к великому князю из Асторокани от Касая царя и о войне на Асторокань от черкас и о царевиче Аккубеке. Того же лета, июля в 21 день приехал к великому князю на Москву из Асторокани от Касыма царя человек его Злоба с товарищи с грамотою.

И после того приехали к великому князю с Волги казаки городецкие, и сказали великому князю, что черкасы, придя к Астрахани скрытно, Астрахань взяли, царя, князей и многих людей побили и имущество их пограбили, и прочь ушли; а царем на Астрахани стал



И опосле того приехали к великому князю с Волги казаки городецкие, а сказывали великому князю, что пришед ко Азторокани безвестно черкасы, да Азторокань взяли, царя и князей и многих людей побили и животы их пограбили, и прочь пошли, а на Азторокани учи

Но послѣ того приѣхали къ великому
 князю съ волги казаки городецкіе . а ска
 зывали великому князю что прише ко а
 зторокани безвѣстно черкасы . да а зто
 рокань взяли . црѣ и князей и многыхъ
 людей побили . и животы ихъ пограбили
 и прочь пошли . а на а зторокани учи

ниша аккуубекъ црпичъ :



царевич Аккубек.

О приезде из Крыма посланника великого князя и о присылке (человека) от царя, о послах. В том же году в августе приехал из Крыма посланник великого князя Роман Писарев и сказал великому князю, что царя Саидет-Гирея на Крымское царство не прочат. А царь прислал к великому князю своего человека



О приезде и скримоуцелникаго князя
посланника и о присылке црпе о послах.
Того же лета августа, приехал и
скримоуцелникаго князя посланникъ
романъ писаревъ, а сказалъ велико
му князю, что саидетгирь а цр крым
скаго на црпе не прочатъ. а цр
прислалъ к великому князю своего чело
вечика

ниша Аккубек царевичь.

О приезде из Крыму великаго князя посланника и о присылке цареве о послах. Того же лета, августа, приехал из Крыму великаго князя посланник Роман Писарев, а сказал великому князю, что Сандет-Гирея царя Крымскаго на царстве не прочат. А царь прислал к великому князю своего человека,

Тягри-Бердея с грамотой.
И писал царь в своей грамоте,
чтобы великий князь своего
большого посла не посылал, а
отпустил бы великий князь к
ним их больших послов.

**О постройке церкви
Вознесения Господня в
Коломенском.** В том же
году построена была в
Коломенском каменная
церковь Вознесения Господа
Бога и Спаса нашего Иисуса
Христа. Была же церковь та
весьма дивная высотой и
светлостью; таковой

тягри бердея з грамотою . а писал цр
д свое грамоте что бы князь великий
своего болшоу посла не посылалъ . а
поустилъ бы князь великий к нимъ и
болши послы :



о свершеніи церкви вознесеніа гдѣа
в коломенскомъ . того лѣта свер
шена бы в коломенскомъ церковь ка
мена вознесеніа гдѣа и спаса нашего
исха . въ же церковь та дивна чюма
высокою и светлостію : такоа

Тягри-Бердея з грамотою; а
писал царь в своей грамоте,
чтобы князь великий своего
болшоу посла не посылал, а
отпустил бы князь великий
к ним их болших послов.

**О свершении церкви
Вознесения Господня в
Коломенском.** Того же
лета свершена бысть
в Коломенском церковь
камена Вознесение Господа
Бога и Спаса нашего Иисуса
Христа. Бе же церковь та
вельми чудна высотой и
светлостію; такоа

невышла прѣси :



не бывало на Руси!

Князь великий Василий Иванович, государь всея Руси, полюбил ее и украсил всяким добром, достойным святой Божьей церкви, честными и святыми сосудами и владычными образами Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и пресвятой пречистой царицы девы Богородицы Марии, матери того самого Христа Царя и Бога нашего, и святых, Ему



не бывала в Руси.

Князь великий же Василей Иванович, государь всея Руси, възлюбил ю и украсил всякою добротю, якоже достоит святей Божии церкви, честными и святыми сосуды и владычными образы Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и пресвятая чистыя царицы девы Богородица Мариа, матери того самого Христа Царя и Бога нашего, и святых, Ему

Кнѣзь великїи же паче всѣхъ и цѣломудрѣ
гдѣрь всея русїи паче любилъ ю украсилъ
всякою добротю . якоже достоитъ
свѣтѣи бжїи цркви . чпными и свѣты
ми сосуды и владычными образы гдѣга
исуса нашего ісхѣ . и прѣтѣи чптыа
црцы дѣвы бца мрїа мѣ прѣтѣи гдѣмо
гоха црѣ и бганашего . и свѣты емоу

оугождьши . обложеными злато
и серебромъ и каменіемъ драгимъ .
и поделѣвъ блгоучицыи гдрь сца
ти .

угодивших, и обложил
золотом, серебром и камнями
дорогими. И повелел
благочестивый государь ее
освятить.

**О поставлении на игумен-
ство в Спасский монастырь
на Хутины Феодосия.** В том
же году государь великий
князь всея Руси Василий
Иванович, самодержец,
прислал к своему богомольцу,



угождьших, обложеными
златом и серебром и
каменіем драгим. И повеле
ея благочестивый государь
святати.

**О поставлении на игумен-
ство Феодосна в Спасской
монастырь на Хутиныю.** Того
же лета государь князь
великий Василей Иванович
всея Русии самодръжец
прислал к своему богомольцу

О поставленіи на игуменство Феодосіа
в Спасской монастырь на хутиныю .
Того же лета гдрь князь великий Василей
Ивановичъ всея Русіи самодръжецъ .
прислалъ къ своему богомольцу

ко архієппѣ великаго новгорода и псковѣ
 макарию . и избра сѣ старца дхѣ
 она из оуифовы поустыни инока
 феодосіа клирика чиномъ . и повелѣ
 архієппѣ сего старца свершити по чин
 ноу игоуменовъ . и послатъ его въ мо
 настырь всемістнаго спаса . и чюдот
 ворца варлааміа на хутыни .



И боголюбивый архієппѣ макариѣ . и
 истинный пастырь хрѣста . по
 гдѣ слово великаго князя . не замѣ

к архиепископу Великого
 Новгорода и Пскова владыке
 Макарию, и повелел
 архиепископу, взяв старца
 духовного из Иосифова
 монастыря, инока Феодосия,
 клирика чином, и сего старца
 поставить по чину игуменом,
 и послать его в монастырь
 всемилостивого Спаса и
 чудотворца Варлаама на
 Хутыни.

И боголюбивый архиепископ
 Макарий, истинный пастырь
 Христова стада, по государеву
 слову великого князя немедля,



ко архиепископу Великого
 Новгорода и Пскова
 владыке Макарию, избрав
 старца духовна из Осифовы
 пустыни инока Феодосия,
 клирика чином, и повеле
 архиепископу сего старца
 свершити по чинѣ игуменом
 и послати его в монастырь
 всемилостиваго Спаса и
 чудотворца Варлааміа на
 Хутыни.

И боголюбивый архиепископ
 Макарий, истинный
 пастырь Христова стада, по
 государеву слову великаго
 князя не замѣ

поставил сего смиренного инока Феодосия в соборной церкви святой Софии в Великом Новгороде, на праздник Введения в церковь святой Богородицы, месяца ноября в 21 день, по священному чину в чтецы, в подьяконы и в дьяконы, и совершил его в попы; а также и сановную молитву над ним сказал, что надлежит игуменам. И, наставив о духовном: как пребывать в посте, в молитвах и в бдениях, и во всяких добродетелях и как заботиться о своем спасенном стаде, сколько Бог даст,

дѣлѣ и помотча . и постави сего смире
ннаго инока Феодосіа посщенномъ чинѣ
в чтецы и в подьяконы и в дьяконы и
сверши в попы . таже и сановную мѣтву
над ним гла . еже достой игуменомъ со
рней церкви стей содин . в селникоу
городѣ на праздникъ введениа во
церковь стей бцы мѣноу брѣвѣ . ка . дѣ .
и поучи по доволноу да хощи . еже
прекыпати в постѣ и в мѣтвѣ и во
бдѣнїи . и о всякѣмъ до кровѣ теле и
попеченїи имѣти о своемъ спасенномъ
стаде . елико бо гъ подаетъ .



дѣлѣ, ни помотча, и постави сего смиреннаго инока Феодосна по священному чину в чтецы, и в подьяконы, и в дьяконы, и сверши в попы, таже и сановную молитву над ним глагола, еже достойт игуменом, в соборней церкви святей Софии в Великом Новгороде, на праздник Введения во церковь святей Богородицы, месяца ноября в 21 день; и поучив доволно о духовных, еже пребывати в постѣ и в молитвах и во бдениих и во всяких добродетелех и попечениих имети о своем спасенном стаде, елико Бог подает.

Таже и по ѿвнѣ пошлѣ бѣголепнаго пре
 ображеніа . и предикаго чюдотворца
 варлаама . съ своимъ дѣтми боярскими .
 и крылошаны почестъ творя святей
 церкви духовными пѣніи чѣстныя обитѣ
 тели :



о лоплянѣ како крѣпѣшася и церкви
 стѣа въздвигнуша . Той же зимы .
 сколько рекъ стѣа толшми притѣхши
 въ великий нѣмѣ городѣ лопляне мурманска

и послал его в обитель
 боголепного Преображения
 и великого чудотворца
 Варлаама, со своими дѣтми
 боярскими и с клирошанами,
 почести творя святой церкви
 духовным пением честной
 обители.

**О лоплянах, как крестились
 и церкви святыя воздвигли.**

Той же зимой с Колы-реки,
 с Тутоломы, приехали в
 Великий Новгород лопляне
 Мурманского



Таже и во обитель посла
 боголепнаго Преображенна
 и великаго чюдотворца
 Варлаама, с своимъ дѣтми
 боярскими и с крылошаны,
 почестъ творя святей
 церкви духовными пѣни
 чѣстныа обители.

**О лоплянѣх, како крестишася
 и церкви святыа**

въздвигнуша. Той же зимы
 с Колы-реки, с Тутоломы,
 приѣхаша в Великий
 Новгород лопляне Мурма

нѣскаго моря . и били челомъ пресвѣ
 нѣмоу Макарію . и просиша анти
 мисовъ и священниковъ цркви Божіа
 сщати . и сами мѣ просвѣтити са
 стѣ крщеніемъ .



и боголюбивый архіепіпъ Макаріи . по
 славо соборныа цркви естїей ссвѣи сще
 нника и дїакона . и шнѣ хлѣще
 цркви Божіа сщали блгошвѣнїе

моря и били челом
 преосвященному Макарию,
 прося антимины* и
 священников церкви
 Божьи освящать и самим
 просветиться святым
 крещением.

И боголюбивый архиепископ
 Макарий послал от соборной
 церкви святой Софии
 священника и дьякона, и
 они, поехав, освятили церкви
 Божии: Благовещение

* *расстилаемая на престоле ткань с
 частицами мощей, с изображением
 погребения Христа.*



нскаго моря и били челом
 пресвященному Макарию
 и просили антимины
 и священников церкви
 Божия свящати и самим
 просветити ся святым
 крещением.

И боголюбивый архиепископ
 Макарий посла от соборныа
 церкви святей Софии
 священника и дїакона, и
 они, ехавше, церкви Божия
 свящали, Благовещение

**О поставлении и об
освящении церкви Успения
святой Богородицы в
Великом Новгороде.** В том
же году прислал государь
великий князь всея Руси
Василий Иванович в
Великий Новгород к своему
богомольцу, к архиепископу
Макарию, и дьякам своим
Якову Шишкину и Афанасию
Фуникову и повелел
им поставить церковь
деревянную.



**О поставлении и о
освящении церкви Успения
святыя Богородица в
Великом Новгороде.** Того
же лета присла государь
князь великий Василей
Иванович всея Русии в
Великий Новгород к своему
богомольцу ко архиепископу
Макарию и дьяком
своим Якову Шишкину
и Афанасию Фуникову
и повеле им поставити
церковь деревяную.

О поставлении и о
освящении церкви
Успения святыя
Богородица в
Великом Новгороде.
Того же лета
присла государь
князь великий
Василей Иванович
всея Русии в
Великий Новгород
к своему богомольцу
ко архиепископу
Макарию и дьяком
своим Якову
Шишкину и
Афанасию
Фуникову и
повеле им
поставити
церковь
деревяную.



И по повелению государя великого князя поставили церковь в каменном городе, у стены, во имя Успения святой Богородицы, а в приделе — во имя святого Ивана, одноименного государю великому князю.



И по повелѣнїю гдѣра великаго князя
 поставиша церковь въ каменомъ городѣ
 оуспены оуспенїестїя бца . а при
 дѣлестїи иоаннѣ .
 по и м гдѣра
 цери кѣ
 кня

И по повелению государя великаго князя поставиша церковь в каменном городе, у стены, Успение святя Богородица, а в приделе святый Иван, во имя государя великаго князя.

А освящал ее сам
 преосвященный Макарий
 весьма чинно и честно
 месяца марта в 12 день.



Исцѣлѣ самъ пресвѣщенный макарий
 весьма чинно и честно.

мѣца ма

ртію

в. дв.

дн.

;

А свящал сам
 пресвященный Макарий
 весьма чинно и честно,
 месяца марта в 12 день.



О поставлении двух церквей. В то же лето сделали две церкви каменные: одна – святого апостола Якова Зеведеева, а другая – Зачатия святого Ивана Предтечи, приделы у святого Воскресения на Павлове улице.



О поставлении двух церквей. Того же лета
 зделали две церкви каменные
 стый апостол Яков Зеведеевъ
 и другая Зачатіе стго иоанна пре
 течни предѣлы оу
 стго воскресіа
 на Павло
 вѣи
 улице
 ;

О поставлении двух церквей. Того же лета сделали две церкви каменные, святой апостол Яков Зеведеев, а другая Зачатие святого Ивана Предтечи, пределы у святого Воскресения на Павлове улице.

Придел святого Якова освящен был в том же году, месяца апреля в 28 день, на праздник святого Зачатия. А строил обе церкви купец московский Богдан Семенов, сын Корюков.



Свѣнѣ стѣй Яковъ погѣдѣта .
 мѣа апрѣла в . 28 . днѣ . на прѣзднѣ
 стѣго зачатїа . а строилъ ѡбе
 цркви гѣ стѣ московскѣ
 ской Богданъ се
 меновъ
 сынъ ко
 рюко
 ва .

Священ святой Яков того же лета, месяца апреля в 28 день, на праздник святого Зачатия. А строил обе церкви гость московской Богдан Семенов сын Корюкова.



О море во Пскове. В том же году Божиим попусцием был в Пскове мор великий, начался в месяце июле и (продолжался) до Рождества Христова, и воеводы городские, и сановники выехали из города из-за плача людского и из-за страха смерти; и в селах, и в местах тайных скрылись,



О морѣ во Псковѣ. Того же лета Божиим попусциемъ бысть во Псковѣ моръ великъ, нача отъ мѣсяца июля и до Рождества Христова, яко и воеводамъ градскимъ и сановникомъ изъ града плача ради людскаго и страха ради смертнаго, вонъ поехати: койждо въ селахъ и въ мѣстехъ тайныхъ скрыхуся.

О морѣ во Псковѣ. Того же лета Божиим попусциемъ высть во Псковѣ моръ великъ, нача отъ мѣсяца июля и до Рождества Христова, яко и воеводамъ градскимъ и сановникомъ изъ града, плача ради людскаго и страха ради смертнаго, вонъ поехати: койждо въ селахъ и въ мѣстехъ тайныхъ скрыхуся.

и жили.

И, услышав об этом, боголюбивый архиепископ Макарий стал поучать игуменов и священников, и сам ходил в соборную церковь святой Софии и молебен совершал, и мощи святых омывал, и посылал святую воду по всему Новгороду и Пскову.



и живяху.

И, слышав сна, боголюбивый архиепископ Макарий, и поучая игумены и священники, и сам входя в соборную церковь святую Софию и молебная совершая, и мощи святых омывая, и посылаше святую воду по всему Новгороду и Пскову.

И слышавъ сѧа бѣголюбивый архіеппѣ
 Макаріи . и поучаа игумены . и
 священники . и самъ охѡда по соборнѡ
 цркви стѡую содею . и молебная со
 прѡшаа . и мощи стѣи омыцаа .
 и посылаше стѡую воду по всемоу
 новгороду
 и пскову .



И, услышав о том, государь великий князь всея Руси Василий Иванович и отец его Даниил, митрополит всея Руси, прислали святую воду от себя из Москвы на освящение православных христиан. И с этих пор сказалось Божье милосердие на Пскове, и понемногу мор прекратился.



И то слышав, государь великий князь всея Руси Василий Иванович и отец его Даниил митрополит всея Руси прислаша святую воду от себя с Москвы на освящение православным христианом. И оттоле нача Божье милосердие быти во Пскове, помале и поветрие преста.

И то слышав, государь князь великий Василий Иванович всея Руси и отец его Даниил митрополит всея Руси прислаша святую воду от себя с Москвы на освящение православным христианом. И оттоле нача Божье милосердие быти во Пскове, помале и поветрие преста.

**О поставлении церкви
Николы чудотворца в
Великом Новгороде на
владычном дворе. В том же
году по осени поставлена
была на старом основании
церковь каменная святого
Николы во дворе владыки,
подле церкви Святых
исповедников, повелением
преосвященного Макария
архиепископа; а нарядником*
был Дмитрий Сырков.**

** тот, кто назначает людей на
работы и следит за их исполнением.*



**О поставлении церкви
Николы чудотворца в
Великом Новгороде на
владычнем дворе. Того же
году в осенних поставлена
бысть церковь каменная во
владычнем дворе святой
Никола, подле святых
исповедник, на старом
основании, повелением
пресвященнаго Макария
архиепископа. А нарядник
был Дмитрий Сырков.**

О поставленіи цркви николы чюдотворца в великомъ новгородѣ на владычнемъ дворѣ. Того же году по осеннимъ поставлена бысть црковь каменная по плъчнемъ дворѣ стый николъ. полтъ стый исповѣдникъ на старомъ основаніи. повелѣніемъ пресвѣщеннаго макария архіепіска. а нарядникъ бы Дмитрей сырковъ.



О великом мосте через Волхов в Великом Новгороде. Той же осенью поставили великий мост через Волхов, а дали от него из казны великого князя 200 рублей московских, а нарядником был Филат Бобровник.



О великом мосту через Волхов в Великом Новгороде. Той же осени поставиша мост великой через Волхов. А дали от него из казны великого князя 200 рублей московских. А нарядником был Филат Бобровник.

О великом мосту через Волхов в Великом Новгороде. Той же осени поставиша мост великой через Волхов, а дали от него из великого князя казны 200 рублей московских. А нарядник был Филат Бобровник.

О собрании Крымского царя на окраину и о посылке великим князем воевод на берег. В том же году в мае пришла к великому князю всея Руси Василию Ивановичу весть из Крыма, что Крымский царь копит многих людей, похваляясь, что хочет идти на окраину великого князя.



О собрании Крымского царя на Украину и о посылке великаго князя воевод на берег. Того же лета, майя, прииде к великому князю Василию Ивановичю всея Руси весть ис Крыму, что Крымской царь копится со многими людьми и с похвалою, а хочет итти на великаго князя Украину.

О собрании крымскаго црѣа на украинѣ
 и о посылкѣ великаго князя воевод
 на берегъ. Того дѣти майя. Прии
 де к великому князю Василию ивановичю
 всея руси весть ис крымѣ, что крымскій
 царь копится со многими людьми и с
 похвалою, а хочет итти на великаго
 князя украинѣ.



И великий князь, услышав то, послал на Коломну, на берег, воевод своих: князя Ивана, да князя Семена Федоровичей Бельских; да бояр своих: князя Михаила Васильевича Горбатого, да Михаила Семеновича Воронцова и иных воевод, а с ними княжат



И князь великий слышав то . послал на Коломну на берег воевод своих князя Ивана да князя Семена Федоровичей Бельских . да бояр своих князя Михаила Васильевича Горбатого . да Михаила Семеновича Воронцова . и иных воевод . а с ними княжат

И князь великий, слышав то, послал на Коломну, на берег, воевод своих князя Ивана да князя Семена Федоровичей Бельских да бояр своих: князя Михаила Васильевича Горбатого, да Михаила Семеновича Воронцова и иных воевод, а с ними княжат

и дворянъ своего двора и дѣтей боярскихъ изъ многихъ городовъ бесчисленное множество.

А снаряжение было великое: пушки и пищали расставлены по берегу на переправахъ отъ Коломны до Каширы, до Сенкина перевоза, до Серпухова, до Калуги и до Угры, такъ много, столько и не бывало никогда.

и дворянъ своего двора и дѣтей боярскихъ изъ многихъ городовъ бесчисленно много.

А нарядъ былъ великой, пушки и пищали изоставлены по берегу на вылазахъ отъ Коломны и до Коширы и до Сенкина и до Серпухова и до Калуги и до Угры, добре было много, столько и не бывало.



и дворянъ своего двора и дѣтей боярскихъ изъ многихъ городовъ бесчисленно много.

А нарядъ былъ великой, пушки и пищали изоставлены по берегу на вылазахъ отъ Коломны и до Коширы и до Сенкина и до Серпухова и до Калуги и до Угры, добре было много, столько и не бывало.

и дворянъ своего двора и дѣтей боярскихъ изъ многихъ городовъ бесчисленно много.



О поимке Шигалея царя.
Той же зимой в декабре
поймал великий князь царя
Шигалея, что был на Казани.



О поимани шигалѣа царя . Тога же
зимы декабря , поималъ
князь великий и царя
шигалѣа что
была на
казани .

О поимани Шигалея царя.
Тоя же зимы, декабря,
поймал князь великий
царя Шигалея, что был на
Казани.

Об освящении церкви Вознесения Господня в Коломенском. В 7041 (1532) году в сентябре в 3 день во вторник в Коломенском освящена была каменная церковь Вознесения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа Даниилом, митрополитом всея Руси, и архиепископом Кириллом Ростовским, и епископом Вассианом Коломенским, и Досифеем Крутицким,



О освященіи церкви вознесенія г҃а въ коломенскомъ . вѣтъ . 7041 . сентября в 3 . днѣ . во вторникѣ . освящена бысть церковь каменная въ коломенскомъ по вознесеніи г҃а въ іисуса нашего іс҃а х҃а . даниломъ митрополитомъ всея руси . и архіепископомъ кирилломъ ростовскимъ . и епископомъ вассіаномъ коломенскимъ . и досифеемъ крутицкимъ

О освящении церкви Вознесения Господня в Коломенском. В лето 7041 сентября в 3 день, во вторник, освящена была каменная церковь Вознесения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, Даниилом митрополитом всея Руси и архиепископом Кириллом Ростовским и епископом Вассианом Коломенским и Досифеем Крутицким

і архимандриты и игумены и священны
 соборы . и быша на освященіи томъ князь
 великий и царица Елена и царица и великая
 княгиня Елена . и сномъ своимъ со княземъ
 Иваномъ и с братьями своими : со княземъ
 Георгиемъ и Андреемъ .



и сотвори гдѣрь празднество по еліе со в
 пиль и радостнѣ . а пироваше у
 великаго князя в Коломенскомъ митро

и архимандритами, и игуменами, и освященным собором. И были на освящении том великий князь Василий Иванович с великой княгиней Еленой, и с сыном своим с князем Иваном, и с братьями своими: с князем Георгием и Андреем Ивановичами.

И сотворил государь празднество великое светлое и радостное, а пировали у великого князя в Коломенском митрополит



и архимандриты и игумены и священными соборы. И быша же на освящении том князь великий Василей Иванович, и с великою княгиней Еленою, и с сыном своим со князем Иваном, и с братьемъ своею: со князем Георгиемъ и Андреемъ Ивановичи.

И сотвори гдѣрь празднество великое светлое и радостное. А пироваше у великаго князя в Коломенском митро

политъ съ соборомъ . и братіа великого
 князя и бояре три дни чѣстнѣ и радо
 стнѣ . и дарилъ князь великий и пасти
 лей и памошничь митрополита и бра
 тію свою . а на четвѣртой дѣ приѣхъ
 на Москву .

с собором и братья великого князя, и бояре три дня честно и радостно. И одарил великий князь Василий Иванович митрополита и братьев своих. А на четвертой день приехал на Москву.

О послах. В том же году в сентябре во 2 день отпустил великий князь в Казань к царю Яналею Бурнака-князя, а с ним вместе послал к царю Василия Алексеева, сына Пушкина, с грамотой.



политъ с собором и братіа великого князя и бояре три дни чѣстнѣ и радостнѣ, и дарилъ князь великий Василей Иванович митрополита и братію свою; а на четвѣртой день приѣхал на Москву.

О послех. Того же лета, сентября в 2 день, отпустил князь великий в Казань ко Яналею царю Бурнака-князя, а с ним вместе послал ко царю Василья Алексеева сына Пушкина з грамотою.

О послѣхъ. Того же лета сѣптября . ѿ . дѣ .
 ѿпустилъ князь великий и показанъ
 ко царю Яналею царю Бурнака князя . а
 с ним вместе послалъ ко царю Василья Але
 ксеева сына Пушкина з грамотою .



О крымскѣ послѣхъ . Того мѣсяца септѣбра
 ѿпустилъ князь великий крымскыи
 послѣхъ и гонца к ихъ государю .
 нца къ
 ихъ
 царю

О крымских послых. В том же месяце сентябре отпустил великий князь крымских послов и гонца к их государю.



О крымских послых. Того же месяца сентября отпустил князь великий крымских послов и гонца к их государю.

О ногайских послых. И в том же месяце сентябре в 4 день пришел к великому князю всея Руси Василию Ивановичу на Москву посол ногайский Баук с товарищами, а с ними купцы с конями от Кошум-мурзы и от иных мурз. И били челом великому государю, чтобы великий князь пожаловал их и позволил купцам ногайским торговать.



О ногайских послех. И того же месяца сентября в 4 день приидоша к великому князю Василию Ивановичу всея Руси на Москву послы нагайские Баук с товарищи, а с ним гости с конми от Кошум-мурзы и от иных мурз, и вили челом великому государю, чтобы князь великий пожаловал, гостем нагайским велел торговати;

О нагайский послы. И того же мѣсяца
сентября в 4 дѣ приидоша к великому
князю Василию Ивановичу всея
русии на Москву послы нагайские
Баук с товарищи. а с ними гости
с конми от Кошум-мурзы и от иных
мурз. И вили челом великому
государю, чтобы князь великий
пожаловал, гостем нагайским
велел торговати.



И великий князь их пожаловал, позволил им торговать, и когда купцы завершили торг, великий князь послов ногайских и купцов отпустил к их государю.



И князь великий их пожаловалъ осло
 бодилъ ихъ торговати . И какъ го
 сти исторговали . И князь
 великий послоу
 нагайскыи
 стпн къ
 гдрю

И князь великий их пожаловал, освободил им торговати, и как гости исторговали, и князь великий послов нагайских и гостей отпустил к их государю.

О приходе из Индейской земли купца Хози-усейна с грамотой.

Пришел к великому князю Василию Ивановичу всея Руси на Москву из Индейской земли купец Хозя-усейн. А привез грамоту от Бабур-паши, Индейской земли государя; а писал Бабур-паша, чтобы великий государь Василий Иванович с ним был в дружбе и в братстве, и люди бы между ними ходили на обе стороны узнавать о здравии.



О приходе из Индейские земли гостя Хози-усейна с грамотою. Пришли к великому князю Василию Ивановичу всея Руси на Москву из Индейские земли гостя Хозя-усейн, а привез грамоту от Бабур-паша, Индейские земли государя. А писал Бабур-паша, чтобы великий государь Василий был с ним в дружбе и в братстве и люди бы промеж их ходили на обе стороны их здоровья видети.

О приходе из Индейские земли гостя Хози-усейна с грамотою. Пришли к великому князю Василию Ивановичу всея Руси на Москву из Индейские земли гостя Хозя-усейн, а привез грамоту от Бабур-паша, Индейские земли государя. А писал Бабур-паша, чтобы великий государь Василий был с ним в дружбе и в братстве и люди бы промеж их ходили на обе стороны их здоровья видети.



И великий князь Хозю-усейна отпустил к Бабур-паше, и писал (в посланной) с ним грамоте, что хочет, чтобы люди между ними ездили. А о братстве к нему не писал: неизвестно, кто он на Индейском государстве, государь ли, или урядник, и (как бы) великому государю в том бесчестия не было, если он той земли урядник. И великий государь поэтому о братстве



И князь великий Хозю-усейна впустил к Бабур-паше. а писал с ним в грамоте. что того хочет, чтобы люди проме их ездили. а о братстве к нему не приказывал. не ведомо, как он на Индейском государстве, государь ли, или урядник, и великому бы государю в том низости не было. будет он той земли урядник. И великий государь того ради о братстве

И князь великий Хозю-усейна отпустил [к] Бабур-паше, а писал с ним в грамоте, что того хочет, чтобы люди проме их ездили. А о братстве к нему не приказывал: не ведомо, как он на Индейском государстве, государь ли, или урядник, и великому бы государю в том низости не было, будет он той земли урядник. И великий государь того ради о братстве

к нему не писал.

О царе Казанском Шигалее, о том, как его государь пожаловал. Того же месяца сентября пожаловал великий князь Василий Иванович, государь самодержец всея Руси, бывшего царя Казанского Шигалея, дал ему Каширу да Серпухов со всеми пошлинами, да и отпустил его из Москвы в том же месяце в 21 день.



к нему не писал.

О цари Шигален Казанском, как его государь пожаловал. Того же месяца сентября пожаловал князь великий Василий Иванович, государь самодержець всея Руси, бывшего царя Казанскаго Шигалея, дал ему Коширу, да Серпухов со всеми пошлинами, да и отпустил его с Москвы того же месяца в 21 день.

О цри шигалѣи казанскомъ какъ ѣ
 гдрь пожалова . того мѣца сентябѣра
 пожаловалъ князь великий и самодержець
 и папопичъ гдрь самодержець всея
 русии быша гоцрѣ казанскаго шиг
 галѣя . далъ ему кошироу да серпу
 ховъ со всею пошлинами . да и
 поустилъ его с Москвы того мѣца в 21 дн .



О поездке великого князя.

В том же месяце в 22 день в воскресенье выехал великий князь из Москвы помолиться к живоначальной Троице в Сергиев монастырь, к памяти чудотворца Сергия,



О ПОЕЗДКЕ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ . ТОГО ЖЕ МЯСЯЦА
 В 22 ДЕНЬ В ВОСКРЕСЕНЬЕ ВЫЕХАЛ ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ
 ИЗ МОСКВЫ ПОМОЛИТЬСЯ К ЖИВОНАЧАЛЬНОЙ ТРОИЦЕ
 В СЕРГИЕВ МОНАСТЫРЬ . К ПАМЯТИ ЧУДОТВОРЦА
 СЕРГИЯ ПОМОЛИТЬСЯ .

СА

О поезде великаго князя.

Того же мясца в 22 день, в неделю, выехал князь великий с Москвы к живоначальной Троице в Сергиев монастырь к чудотворцовой памяти Сергиеве помолитися.

а оттуда был в Слободе и на
Москву пришел в октябре в
3 день.



А оттуда был в Слободе, а на Москву
приде октября в 3 день.



А оттуда был в Слободе, а
на Москву приде октября
в 3 день.



О явлєніи звѣзды . Тройже ѡсѣни
 ѡктябра . яднєса звѣзда до утре
 ней зарн за два часа до свѣта нази
 мнимъ по сѣверомъ сѣнца . доучь сѣше
 ѡнєа пєлнїкѣ широкѣ на полднї . а я
 плаше на єдиномъ мѣстѣ ѡктя
 бра ѡ перѣ годнї . по ябра до дєсѣтѣ .



О посылкѣ в Литву . Троймѣца ѡктя
 бра по . и . дѣ . послѣмъ князь великїи
 олитвоу х королю жидимонтоу . да
 сѣа олдєрїє пєлнѣ нащєкинѣ зграмо

О явлении звезды. Той же осенью в октябре явилась звезда на утренней заре за два часа до рассвета над зимним восходом солнца, и от нее луч сиял великий и широкий на юг, являлась на одном и том же месте в октябре с первого дня до девятого ноября.

О посылке в Литву. В том же месяце октябре в 8 день послал великий князь в Литву к королю Жидимонту Василя Алферьева, сына Нащекина, с грамотой



О явлении звезды. Тоя же осени, октября, явися звезда на утреней зарн, за два часа до света, над зимним восходом солнца, луч сѣше от нея велик широк на полднї, а являшеся на єдином мѣстѣ октября от перѣваго дни ноября до дєвѣтаго.

О посылке в Литву. Того же мєсяца октября во 8 дєнь послал князь великїи в Литву х королю к Жидимонту Василя Олфернева сына Нащєкинѣ зграмо

тою ѿнѣкотоуры дѣлѣземскы :

о некоторых делах земских.

О рождении князя Юрия.

В том же месяце октябре в 30 день в среду, на память святых мучеников Зиновия и Зиновии, в седьмом часу дня, родился у великого князя Василия Ивановича сын от его великой княгини Елены Глинской и наречен был Георгием; и возрадовался великий государь, и прославил Бога.



тою о некоторых делах земских.

О рождении князя Юрья.

Того же месяца октября в 30 день, в среду, на память святых мученик Зиновиа и Зиновеи, в седьмой час дни, родися великому князю Василию Ивановичю сын от его великне княгини Елены Глинские и наречен высть Георгие, иже освященне церкви иже в Анде; и возрадовася великий государь и прослави Бога.

О рождении князя Юрья. Того же мѣца
октября в 30 днѣ среду. на память
свѣтых мученик Зиновіа и Зиновіи
в седьмѣ часу дни. родися великому князю
Василію Ивановичю сын ѿ великне княгини
Елены Глинскіе. и нарече
бы Георгіе. иже освященне
церкви иже в Анде. и
возрадовася великий
государь и прослави
Бога.



А крестил его (в церкви) Богоявления на Троицком дворе в славном царствующем городе Москве троицкий игумен Асаф Скрипицын, да старец Даниил из Переславля в ноябре в 3 день в воскресенье.



Крѣстилъ его оубѣго ꙗплѣнїа на проѣцѣ
 ко мѣдпортѣ цѣлѣдномѣ црѣтпоующе
 градемоскѣтѣ троѣцкой игоуменѣ
 ꙗсафѣ скрипицынѣ да старецъ да
 нилѣ ипереславлѣ ноябра бѣ. т. дѣ
 в нелю

А крестил его у Богоявления на Троецком дворе в славном царствующем граде Москве троецкой игумен Асаф Скрипицын, да старец Даниил из Переславля, ноября в 3 день, в неделю.

Были же на радости той у великого государя всея Руси Василия Ивановича братья его князь Георгий и князь Андрей Ивановичи и его князья, и бояре; и была радость большая в царствующем городе Москве о радости государя и о рождении сына у государя.



Бѣяше же на радости той у великаго государя Васиана Ивановича всея Русии братиа его, князь Георгий и князь Андрей Ивановичи, и его князи и бояре; и бысть радость во царствующем граде Москве о государском радости и о государском сыну рождении.

Бѣяше же на радости той у великаго государя Васиана Ивановича всея Русии братиа его, князь Георгий и князь Андрей Ивановичи, и его князи и бояре; и бысть радость во царствующем граде Москве о государском радости и о государском сыну рождении.



О приходе из Казани послов великого князя, которые в Казани посадили на царство Янадея царя. Той же осенью в ноябре в 7 день пришли на Москву послы великого князя Яков Григорьевич Поплевин, да Афанасий Курицын, которых посылал великий князь



О приходе из Казани послов великого князя, что они в Казани посадили на царство Янадея царя. Той же осенью в 7 день пришли на Москву великого князя послы Яков Григорьевич Поплевин да Афанасий Курицын, что посылал их великий князь

О приходе из Казани послов великого князя, что они в Казани посадили на царство Янадея царя. Той же осени в 7 день пришли на Москву великого князя послы Яков Григорьевич Поплевин да Афанасий Курицын, что посылал их великий князь

в Казань Яналея царя на царство и к присяге привести царя и всю землю Казанскую. И царь в Казани перед послами великого князя на грамоте клятвенной присягу дал и к записи клятвенной печать свою приложил, что ему неотступному быть от великого государя и дело его беречь. Также и царевна присягала и князья, и всей земли Казанской люди присягу дали на записях клятвенных, что им быть неотступными от великого князя со всей землей Казанской до своей смерти и их детей; и ни царя, ни царевича без ведома великого государя никого не брать. И к записям клятвенным князья и люди, которые грамоте знают, те руки свои приложили, а которые грамоту не знают, те печати свои приложили, и грамоты, и записи клятвенные Яков Поплевин к великому князю привез.



в Казань Яналея царя сажати на царство и к шерти привести царя и всю землю Казанскую и царь в Казани перед великаго князя послы на грамоте шертной и правду учинил и к записи шертной печать свою приложил, что ему неотступну быти от великаго государя, и дела его беречи. Также и царевна учинила и князи и всея земли Казанския люди правду учинили на записех шертных, что им быти неотступным от великаго князя и со всею землею Казанскою до своих животов и их детям; ни царя им ни царевича без великаго государя ведома никакова не взяти; и к записем шертным князи и люди, которые грамоте умеют, те руки свои приклали, а которые грамоте не умеют, и те печати свои приклали, а грамоты и записи шертные Яков Поплевин к великому князю привез.

Иказань . Яналея царя сажати на
црство . Икшертиприндестницра
Исоземлюказанскою . Ицрьика
Зани перед великаго послы на грамоте
шертной . И правду учинил . Ик
писишертнойпечать свою приложи .
чтоему неотступнх бытиицели
кагогдѣ . Идкѣлаегоберечи . Тако
Ицронаучинила Икнѣи Исоцземли
казанскія лю прѣддуоучинилна
записишертны . чтоимх бытии
неотступныицеликагокнѣа . Исо
всеюземлеюказанскою досойжи
цотто . Иихудьттемъ . Иицраимъ
ницроча безцеликагогдѣдѣдома
никакова нецзати . Икзаписемъ
шертныи кнѣи Илюди которые
грамотеумеютъ тѣроукинепой
приклали . Икоторыеграмотне
умеютъ итѣпечатинойприкла
ли . Играмотыи
писишертныѣ .

Икопѣпопѣ
Икцели
Икомоу
Икнѣю
при
це



О приезде из Валахии посланника великого князя Ивашки Елизарова и о присылке от воеводы Петра Валашского к великому князю с челобитьем о бережении. Той же осенью в ноябре в 7 день приехал к великому князю слуга его Ивашко Елизаров



О приѣзде из Волох великаго
князя посланника Ивашка
Елизарова и о присылке
от Петра Воложскаго
воеводы к великому князю
с челобитьем о бережении.
Той же осенью, ноября в
7 день, приехал к великому
князю паровок его Ивашко
Елизаровъ

О приезде из Волох великаго князя посланника Ивашка Елизарова и о присылке от Петра Воложскаго воеводы к великому князю с челобитьем о бережении. Той же осени, ноября в 7 день, приехал к великому князю паровок его Ивашко Елизаров

из Валахии. А ехал через Крым и сказал великому князю, что Саидет-Гирея царя из Крыма выслали, а взяли царем на Крым Ислама. А Ислам прислал к великому князю своего человека Манмуша с грамотой, а пишет в грамоте, что стал царем в Крыму. А с Ивашкой вместе приехал к великому князю Василию Ивановичу от Валашского воеводы Петра посланник его Юшко с грамотой. А писал воевода в грамоте, чтобы его государь великий жаловал и берег от короля Польского и великого князя Литовского. А великий князь с Литовским королем Жидимонтом был в перемирии, и Валашский воевода Петр бил челом великому князю Василию Ивановичу всея Руси, чтобы великий государь пожаловал, послал к Турецкому султану, чтобы ради великого государя Василия Ивановича Турецкий султан оборонил их от Литовского короля Жидимонта.



из Волох. А ехал на Крым же, а сказал великому князю, что Саидет-Гирея царя с Крыму сослали, а взяли на Крым царем Ислама. А Ислам прислал к великому князю своего человека Манмуша с грамотой, а писал в грамоте, что учинился царем на Крыме. А с Ивашком вместе приехал к великому князю Василию Ивановичу от Воложского воеводы Петра посланник его Юшко с грамотой. А писал воевода в грамоте, чтобы его государь великий жаловал и берег от короля Польского и великаго князя Литовскаго. А князь великий с Литовским королем ж Жигимонтом в перемирие, и Воложский воевода Петр бил челом великому князю Василию Ивановичу всея Руси, чтобы великий государь пожаловал, послал к Турецкому салтану, чтобы великаго государя ради Василиа Ивановичя Турский салтан оборонил от Литовскаго короля Жихдимонта.

и полъ . а тѣхъ лъ на крымъ же . а сказа
целіи комоу кнѣзю чѣто саидетирѣва
црѣа крымѣ сослали . а подаліи на крымъ
црѣмѣ ислама . а исламъ прислалъ
къ целіи комоу кнѣзю свое го чѣла манихъ
ша з грамотою . а писалъ въ грамотѣ
чѣто учинилъ црѣмѣ на крымѣ .
а съпашкомъ въ мѣстѣ притѣхалъ
къ целіи комоу кнѣзю пасию и даноу
чю шполъскаго поѣподы петра по
сланникѣ его юшко з грамотою .
а писалъ поѣпода въ грамотѣ . чѣто
его гдѣр целіи кнѣзю жаловалъ и верелъ
шкорола полскаго . и целіи каго кнѣзю
литовскаго . а кнѣзь целіи кнѣзю
пекимъ королемъ ж жигимонтомъ
въ перемиріе . и полъскіи поѣподатіе
птра билъ челомъ целіи комоу кнѣзю па
сию и даноу чю псея роу сїи . чѣто въ
целіи кнѣзю гдѣр пожаловалъ прелалъ
къ турскіи комоу салтану . чѣто въ целіи
каго гдѣра пасиіа и даноу чю
птурскіи салтану ш обороніи
ш литовскаго коро
ла жиди
монта



О приезде из Крыма казака Темеша и об Исламе, о том, что он на царство не сел.

Той же осенью приехал из Крыма великого князя казак Темеш Кадышев, а сказал великому князю, что Ислам на царство не сел, а стоит на Сангире. И послал Ислам к султану Турецкому



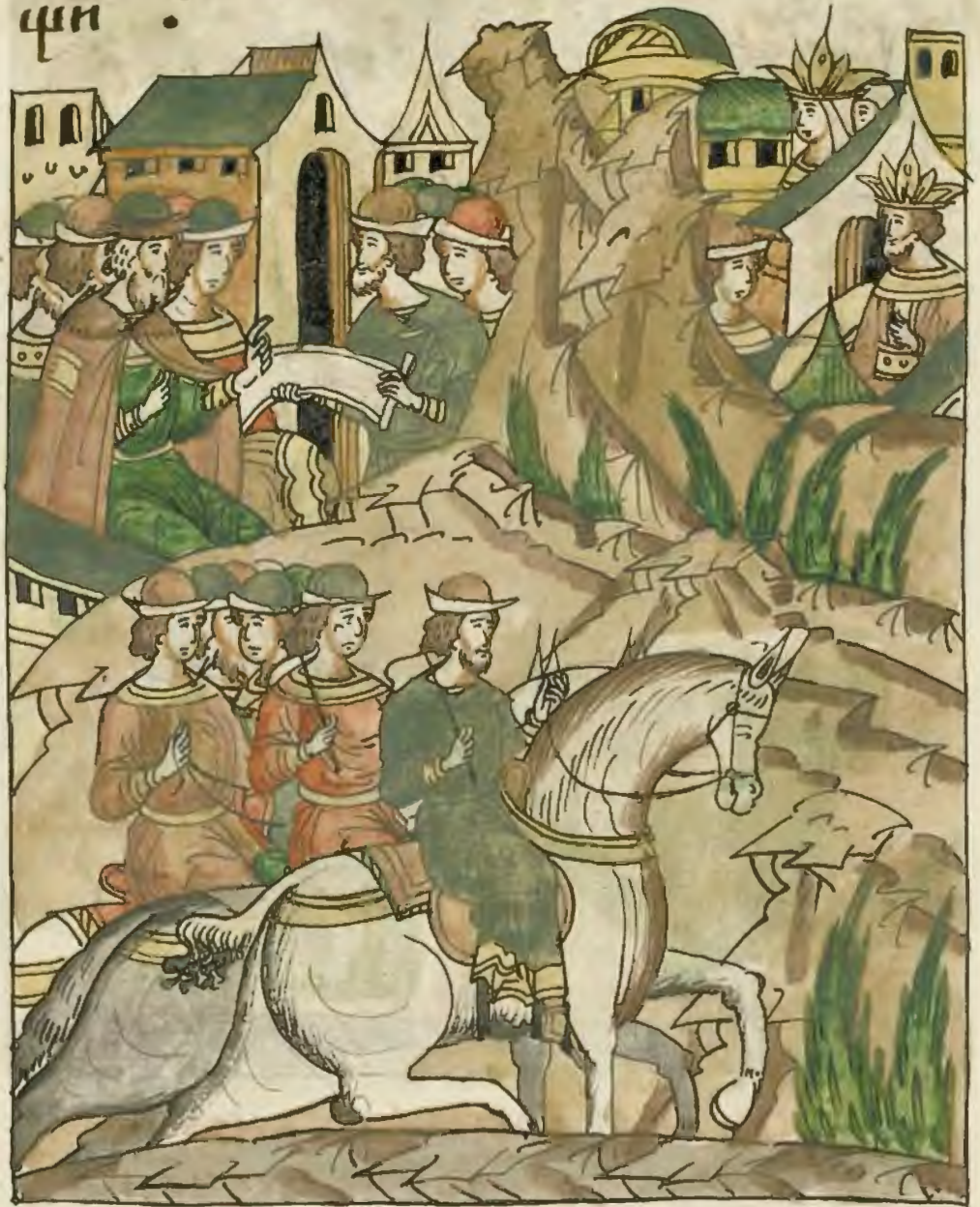
О приѣзде и скрѣмоу казака темеша . и о исламѣ чѣмъ онъ на царствѣ не сѣлъ . той же осенью приѣхалъ и скрѣмоу великаго князя казакъ темешъ кадышевъ . а сказалъ великому князю . чѣмъ исламъ на царствѣ не сѣлъ . а стоитъ на сангирѣ . а послалъ и сла к салтану турецкому

О приезде из Крыма казака Темеша и о Исламе, что он на царстве не сел. Той же осени приехал из Крыма великаго князя казак Темеш Кадышев, а сказал великому князю, что Ислам на царство не сел, а стоит на Сангире. А послал Ислам к салтану к Турецкому

проси́ти на ца́рство ца́рем
 ца́ря Саип-Гирея. А к
 великому князю Ислам
 прислал своего человека
 Будай-мурзу с товарищами.

О посылке в Казань с грамотой. Той же осенью в декабре в 23 день послал великий князь в Казань, к Яналею царю, к царевне и к князьям Константина Тимофеева, сына Замыцкого, с грамотой.

О посылке в Казань с грамотой. Той же осенью в декабре в 23 день послал великий князь в Казань, к Яналею царю, к царевне и к князьям Константина Тимофеева, сына Замыцкого, с грамотой.



О посылке в Казань с грамотой.
 Той же осени декабря 23 дн. послал
 князь великий в Казань к Яналею
 царю с грамотой. и к царевне и к
 князьям Константина Тимофеева
 сына Замыцкого.

просити на царство Саип-Гирея царя царем. А Ислам прислал к великому князю своего человека Будай-мурзу с товарищи.

О посылке в Казань с грамотой. Той же осени, декабря в 23 день, послал князь великий в Казань к Яналею царю с грамотой, и к царевне и к князьям, Константина Тимофеева сына Замыцкого.



Об опале против царя Шигалея. Той же зимой в январе великий князь всея Руси Василий Иванович положил опалу свою на бывшего царя Казанского Шигалея за то, что он клятву свою нарушил, начал ссылаться с Казанью и с иными государствами без ведома великого князя, тайно. И за это



Ѡ опалена царя шигалѣа . Тога же зимы генѣвара . кнѣзь великий и паче лей и по анопичь всея русии полшжи опалоу сию на бывшего царя казаньскаго шигалѣа . что онъ правдоу свою порушилъ . оучалъ ссылати въ казань и по иныя гдѣрства безе веденіа каго кнѣа по гдѣа . и за то его делѣ

Ѡ опале на царя Шигалея. Тога же зимы, генваря, князь великий Василей Иванович всея Руси положил опалу свою на бывшего царя Казаньскаго Шигалея, что он правду свою порушил, учал ссылатись в Казань и во иные государства без великаго князя ведома; и за то его велел

кнѣзь великїи зжалованиа свести
 с Коширы и Серпухова . да пойма
 со мала ѣго на Белоозеро и со црцею .
 и посади за сторожи .

великий князь велел забрать
 у него Каширу и Серпухов;
 да, схватив, сослать его
 на Белоозеро с царицей и
 посадить под стражу.

**О приезде из Литвы
 посланника великого князя,
 и о человеке короля, и об
 игумене Гаврииле Святой
 горы. Той же зимой в январе**
 посланник великого князя
 Василий, Алферьев сын,



князь велики з жалованиа
 свести, с Коширы и с
 Серпухова, да, поймав,
 сослал его на Белоозеро и
 со царицею и посади за
 сторожи.

**О приезде из Литвы
 великаго князя посланника
 и о королеве человеке и о
 игумене Гаврииле Святыя
 горы. Той же зимы, генваря,**
 великаго князя посланник
 Василей Олферьев сын

О приѣзде и з литвы великаго кнѣ
 посланника и о короле печлѣке . и о
 итх мене гадри и лестыа горы .
 Той же зимы генвара . великаго кнѣ
 посланникъ василей олферьевъ сын

ѿ короля Жидимонта и з литвы пригвѣ
 халъ . а с нимъ бѣмъ стпе король члвкъ
 ивашко глаголь з грамотою . а казалъ
 великому князю Василью . что былъ у ве
 ликого князя изъ свѣткыя горы и панте
 леймонова монастыря изъ его богомо
 лии и гдмента его гдрилло о мѣстѣ
 великыи гдрь пожаловалъ ѿпусти его
 въ свою богомолью . и мѣстныи сотво
 рилъ въ свой монастырь . а шелъ и гдмѣ
 на литовскую землю . и бѣмъ нскоу его
 ограбили .



приехал от короля Жидимонта
 из Литвы. А с ним вместе
 пришел человек короля
 Ивашко Глаголь с грамотой.
 И он сказал великому князю
 Василию, что у великого
 князя был из Святой горы, из
 Пантелеймонова монастыря,
 из его богомолия, игумен
 Гавриил, который приходил
 за милостыней, и великий
 государь пожаловал, отпустил
 его в свою богомолию и
 милостыню с ним послал
 в свой монастырь. А когда
 шел игумен через Литовскую
 землю, то в Минске его
 ограбили.

от короля Жидимонта из
 Литвы приехал, а с ним
 вместе король человек
 Ивашко Глаголь з грамотою,
 а сказал великому князю
 Василью, что был у великого
 князя из свѣткыя горы, из
 Пантелеймонова монастыря,
 из его богомолни, игумен
 его Гавриило о милостыне и
 великий государь пожаловал,
 отпустил его в свою
 богомолью и милостыню
 с ним сотвори во свой
 монастырь, а шел игумен
 на литовскую землю, и в
 Менску его ограбили.

И князь великий королева
человека Ивашку Глаголя,
отпустил, а с ним послал
к королю грамоту об
игумене, чтобы его отпустил
безволокитно.

В том же году было знамение
в солнце и в луне. Когда
должно было взойти солнце, в
первом часу дня, оно возшло
на светлом облаке, и вдруг
наступила тьма, всем людям
видимая, но неведомо откуда
пришедшая, (не облако, а
тьма), и все солнце скрыла;
и долгое время его не было,
и лучей не испускало долгое
время, до третьего часа и
дольше; и явилась луна в трех
кругах на облаке на долгое
время, после того

И князь великий королева
человека Ивашку Глаголя
отпустил, а с ним послал
к королю грамоту о
игумене, чтобы его управил
безволокитно.

Того же лета бысть
знамение в солнцы и в луны.
Егда взонти солнцу на
первом часе дни, и взонде
на светли облаце, и прииде
темень всем людем видимо,
а неведомо откуду прииде,
не облак, но темень, и
все солнце скры; и на долг
час сего бысть, а лучя не
испусти на долго время, яко
до третьяго часа и дале;
а луны яко в три крузе на
облаце являтися на долг же
час, яко

Того же лета бысть
знамение в солнцы и в луны.
Егда взонти солнцу на
первом часе дни, и взонде
на светли облаце, и прииде
темень всем людем видимо,
а неведомо откуду прииде,
не облак, но темень, и
все солнце скры; и на долг
час сего бысть, а лучя не
испусти на долго время, яко
до третьяго часа и дале;
а луны яко в три крузе на
облаце являтися на долг же
час, яко



Того же лета бысть знаменіє солнцы . и полнь
бѣгда похонти солнцѣ на перпо чѣствѣ дни . и
похонде на свѣтлѣи облацѣ . и прииде те
мень повсѣм людем видимо . а не походоуи кѣ
доу прииде . не облакѣ но темень . и все
солнце скры . и на долгѣ часе го бы . а луча
не испустити на долго прѣма . яко до прѣ
яго чѣса и дале . а луны такоу прикроуствѣ
на облацѣи похлѣписѣ на долгѣ чѣ тако

оупиреніє пѣніе ѿпѣти



о женишѣ кнѣзя андрѣя иоанновича
 брата великого кнѣзя даниила и
 иоанновича. Тога зимы, дѣрѣ е. кѣ. в мѣсяц
 о мытаріи и фарисей кнѣзь великий даниил
 иоаннович, жени брата своего кнѣзя
 андрѣя иоанновича. Взѣзани кнѣжну
 ефросиню дщє кнѣзя андрѣя хованского.
 а венчал кнѣзя андрѣя иоанновича и кнѣжну
 ефросинию даниил митрополит всея

как утреннее пение отпели.
**О женитьбе князя Андрея
 Ивановича, брата великого
 князя Василия Ивановича.**
 Той же зимой в феврале в
 22 день в воскресенье, (в
 день) о Мытаре и Фарисее,
 великий князь Василий
 Иванович женил брата своего,
 князя Андрея Ивановича,
 взял за него княжну
 Ефросинью, дочь князя
 Андрея Хованского; а венчал
 князя Андрея Ивановича и
 княжну Ефросинью Даниил,
 митрополит всея



утреннее пение отпети.
**О женитве князя Андрея
 Ивановича брата великому
 князю Василию Ивановичю.**
 Тога зимы, февраля
 в 22 день, в неделю о
 Мытаре и Фарисей, князь
 великий Василей Иванович
 женил брата своего князя
 Андрея Ивановича, взял за
 него княжну Ефросинню,
 дщєр князя Андрея
 Хованского. а венчал
 князя Андрея Ивановича и
 княжну Ефросинню Данил
 митрополит всея

руси в соборной церкви славнаго царствующаго града Москвы :

Руси, в соборной церкви славного царствующего города Москвы.

А на свадьбе у брата своего, у князя Андрея Ивановича, был великий князь всея Руси Василий Иванович с великой княгиней Еленой, с братом своим с князем Георгием Ивановичем. И на свадьбе жаловал великий князь брата своего, одарил князя Андрея и его княгиню Ефросинью; и великая княгиня Елена, и сын великого князя князь Иван Васильевич также одарили их; и был пир честен.



Руси в соборной церкви славнаго царствующаго града Москвы.

А на свадьбе был князь великий Василей Иванович всея Руси у брата своего у князя Андрея Ивановича, и с великою княгиней Еленою, да с братом своим со князем Георгием Ивановичем; и жаловал князь великий на свадьбе брата своего, дарил князя Андрея и его княгиню Ефросинию; и великая княгиня Елена и сын великаго князя князь Иван Васильевич также дарил их; и была брачествен.

И на свадьбе великий князь всея Руси и великая княгиня Елена и князь Георгий Иванович одарили князя Андрея Ивановича и его княгиню Ефросинию. И великая княгиня Елена и сын великого князя князь Иван Васильевич также одарили их; и была брачествен.



О приходе посланников к великому князю от царя и от всей земли из Казани с грамотой бить челом о пищалях. В том же месяце в 22 день пришел к великому князю всея Руси Василию Ивановичу на Москву от Яналея царя из Казани посланник его Агиш-князь с грамотой от царевны и от князей, и от всех людей Казанской земли. А писали в грамоте царь, царевна, и князья, и вся земля Казанская, чтобы великий государь пожаловал их, пищаля

О приходе посланников от царя и от всей земли из Казани с грамотой бить челом о пищалях. Того же месяца в 22 день пришел к великому князю всея Руси Василию Ивановичу на Москву от Яналея царя из Казани посланник его Агиш-князь с грамотой от царевны и от князей и от всех людей Казанской земли. А писали в грамоте царь, царевна и князья и вся земля Казанская, чтобы великий государь пожаловал их, пищаля.

О приходе посланников к великому князю от царя и от всей земли из Казани с грамотой бить челом о пищалях. Того же месяца в 22 день пришел к великому князю Василию Ивановичу всея Руси на Москву от Яналея царя из Казани посланник его Агиш-князь с грамотой от царевны и от князей и от всех людей Казанские земли. А писал царь в грамоте и царевна и князи и вся земля Казанская, чтоб великий государь пожаловал их, пищаля.

недеятельности и казаки. Занеже
 граде земли казанской другом много
 а недруги есть же.

не велел у них забирать
 из Казани, потому что у
 государевой земли Казанской
 друзей много, но и недруги
 есть.

И великий князь пожаловал
 брата и сына своего Янадея
 царя и князей, и всех людей
 Казанской земли, пищалей
 из Казани не велел забирать.
 А Агиша великий князь
 отпустил в марте в 6 день и с
 ним послал грамоту к царю и
 к царевне, и к князьям, и ко
 всей земле Казанской.



не велел у них взять из
 Казани, занеже государеве
 земле Казанской другов
 много, а недруги есть же.

И князь великий пожаловал
 брата и сына своего Янадея
 царя и князей и всех людей
 Казанские земли, пищалей
 из Казани не велел взять.
 А Агиша отпустил князь
 великий марта в 6 день, а с
 ним послал ко царю грамоту
 и ко царевне и ко князем и
 ко всей земле Казанской.

И князь великий пожаловал брата и сына
 своего Янадея царя и князей и всех
 людей Казанские земли. Пищалей из
 Казани не велел брать. А Агиша
 отпустил князь великий марта в 6
 день послал ко царю грамоту и ко
 царевне и ко князем и ко всей
 земле Казанской.



О поездке великого князя к Николе Зарайскому.

В марте в 10 день выехал великий князь всея Руси Василий Иванович из Москвы помолиться к Николе Зарайскому на Осетр,



О поѣздѣ великаго князя к Николе Зарайскому. Марта в 10 день, выѣхаша великий князь и все архиепископы

и все архиепископы

помолитися

к Николе За

райскому

на Осетр

трь

и

О поезде великаго князя к Николе Зарайскому. Марта в 10 день выехал князь великий Василий Иванович всея Руси с Москвы помолитися к Николе к Зарайскому на Осетр,

а на Москву приехал того же
месяца в 19 день.



А на Москву приѣхъ того мѣсяца въ 19 днь.



а на Москву приехал того
же месяца в 19 день.



О туче и о громѣ и молніи. Того же лета
 мая в 24 днь . въ субботу в 13 чадни .
 бысть туча з западныхъ страны .
 и гродеи и молнія . и разшибе молни
 ею оу церкви свѣтыхъ праведныхъ стрптеле
 рпецъ бориса и глаба макавицѣ подъ
 крсто . и проши белоство церковный .
 и мостъ церковный . и на том же Арбате
 молниєю оубило женщину да
 девицу .



О туче, о громе и о молнии.

Тем же летом в мае в 24
 день в субботу, в 13 часов
 дня, пришла туча с западной
 стороны, с громом великим и
 молниями, и разбило молнией
 у церкви святых праведных
 страстотерпцев Бориса и
 Глеба макавицу под крестом,
 и пробило купол церковный
 и помост; и на том же Арбате
 молнией убило женщину, да
 девицу.



**О туче и о грому и о
 молнии.** Того же лета, мая
 в 24 день в субботу, в 13 час
 дни, бысть туча з западныхъ
 страны, и гром великий и
 молния, и разшибе молниєю
 у церкви святых праведныхъ
 страстотерпецъ Бориса и
 Глеба макавицу под крестом
 и проши белоство церковный
 и мостъ церковный; и на том
 же Арбате молниєю же
 убило женщину, да девицу.

О приходе послов казанских к великому князю бить челом о женитьбе царя Казанского и об иных земских делах. Той же весной в июле в 6 день пришли к великому князю Василию Ивановичу на Москву послы казанские: Аппай-улан, да Кадыш-князь, Отучев брат, да Кутлубулат, князь Городецкий, да Евтек-бакши и били челом великому князю от царя Яналея и от Булата, и от Табая-князя и уланов, и от князей, и от карачей, и от всех людей Казанской земли, чтобы великий государь пожаловал их, царя освободил и волю дал взять в жены (дочь) Юфсы-мурзы нагайского, да и о иных великих делах земских.



О приходе послов казанских к великому князю бить челом о женитве царя Казанскаго и о иных земских делах. Тоя же весны, июля в 6 день, приидоша к великому князю Василью Ивановичю на Москву послы казанские Аппай-улан да Кадышь-князь, Отучев брат, да Кутлубулат, князь Городецский, да Евтек-бакшей и били челом великому князю от царя Яналея и от Булата в головах и от Табая-князя и уланов и от князей и от карачей и от всех Казанские земли людей, чтобы великий государь пожаловал, царю ослободил и волю дал у Юфсу-мурзы нагайского женитися, да и о иных великих делах земских.

О приходе послов казанских к великому князю бить челом о женитьбе царя Казанского и об иных земских делах. Той же весной июля в 6 день. Приидоша к великому князю Василию Ивановичу на Москву послы казанские. Аппай-улант. Да Кадыш-князь отучев брат. Да Кутлубулат князь Городецкий. Да Евтек-бакши. Да били челом великому князю от царя Яналея и от Булата, и от Табая-князя и уланов, и от князей, и от карачей, и от всех людей Казанской земли, чтобы великий государь пожаловал их, царя освободил и волю дал взять в жены (дочь) Юфсы-мурзы нагайского, да и о иных великих делах земских.

Чтобы великий государь пожаловал, царю ослободил и волю дал у Юфсы-мурзы нагайского женитися, да и о иных великих делах земских.



И великий князь пожаловал Яналея царя, брата и сына своего, волю дал и позволил взять у Юфсы-мурзы ногайского за себя дочь, чтобы земля Казанская в покое была; да и о делах земских управу учинил, и отпустил послов казанских, Аппай-улана с товарищами в августе в 10 день.



И князь великий Аналея царя, брата и сына своего, пожаловал, на ту волю дал и освободил у Юфсы-мурзы ногайского дочь за себя взять. По городу и по землям казанским в покое была. Да и о земских делах управу учинил. И отпустил послов казанских, Аппай-улана с товарищи, августа в 10 день.

И князь великий Аналея царя, брата и сына своего, пожаловал, на ту волю дал и освободил у Юфсы-мурзы ногайского дочь за себя взять того ради, чтоб земля Казанская в покое была, да и о земских делах управу учинил, и отпустил послов казанских, Аппай-улана с товарищи, августа в 10 день.

О бывшем Казанском царе Саип-Гирее, как стал в Крыму на царство, и об Исламе царевиче, как стал калгой в Крыму. В том же году в июле приехал к великому князю из Крыма его казак Янгандырь Кожухов, а сказал великому князю: царем стал в Крыму Саип-Гирей, который был царем в Казани, а калгой* стал Ислам-царевич. А с ним вместе пришли к великому князю

* первое лицо после хана у крымских татар.



Обыше Казаньско црть саипгирть е . ка
 оучинна скрымь на црть . И снла
 ме црщиче ка ксто оучинна скалгарскр .
 Того же лта . июля . прить хакцели
 комдкнзю нскрымд . его ка за ксто
 янгандырь кожуховъ . дска за щелн
 комдкнзю . цре оучинна на скрме
 саиптогиртьн . ч то бы сказани цре
 дскалга оучинна нсла црщичь . дснн
 в мть стте при щн кцели комдкнзю

О бывшем Казаньском царе Саип-Гирее, как учинился в Крыме на царстве и о Исламе царевиче, как учинился в калгах в Крыме. Того же лета июля приехал к великому князю ис Крымю его казак Янгандырь Кожухов, а сказал великому князю: царем учинился на Крыме Саип-Гирей, что был в Казани царем, а в калгах учинился Ислам-царевич. А с ним вместе пришли к великому князю

Л. 957 отсутствует в счете.

ѿ царя саипъ гиря челоукъ его салтанъ
 гирь князь по дарыци . а ѿ ислама челоукъ
 его боянъ з грамотами .



И князь великий царевых людей Исламова
 попусти к их государем . а с ними вместе
 послал князь великий к царю своего сына
 боярского Василья Сергеева сына
 Левашова поздравить саипъ
 гиря царя на царстве .

от царя Саип-Гирея чело-
 век его, Салтанъяр-князь с
 товарищами, а от Ислама
 человек его Боян
 с грамотами.

И великий князь отпустил
 людей царя Ислама к их
 государям. А с ними вместе
 послал великий князь к
 царю своего сына боярского
 Василя Сергеева, сына
 Левашова, поздравить Саип-
 Гирея царя с возведением на
 царство.



от царя Саип-Гирея
 человек его Салтанъяр-
 князь с товарищи, а от
 Ислама человек его Боян, з
 грамотами.

И князь великий царевых
 людей Исламова отпустил
 к их государем. а с ними
 вместе послал князь
 великий к царю своего
 сына боярского Василя
 Сергеева сына Левашова
 поздравить саипъ
 Гирея царя на царстве.

О посылке в Валахию. Да с Василием послал вместе князь великий через Крым же к Петру, воеводе Валашскому, Феодора Леонтьева и Юшку, человека воеводы; а отпустил их великий князь в июле в 19 день.



О посылке в Волохи. Да с Василием посла
 в мѣстѣ князь великий черезъ Крымъ же
 к Петру воеводе Положскому Феодора
 Леонтьева и воеводина человека Юшка;
 а отпустил их князь великий июля в 19
 день.

О посылке в Волохи. Да с Василием послал вместе князь великий через Крым же к Петру воеводе Воложскому Феодора Леонтьева и воеводина человека Юшка; а отпустил их князь великий июля в 19 день.



О туче и молнии, и громе, и о засухе, и о мгле. В том же году в июле в 23 день, в 11 часов дня, возшла туча великая страшная с востока зимнего, сияли молнии великие беспрестанно, гром, и вихрь. И убило молнией в городе Москве 9 человек; а за Яузюю у церкви святого мученика Никиты пробило стену и у Деисуса попалило золото, а образа не повредило; а у икон кiotы расщепило. И по иным местам побило много людей и скота.



О туче и молнии и громе и о засухе и о мгле.
 Того же лета июля в 23 день, в 11 часов дня, возшла туча великая страшная с востока зимнего, сияли молнии великие беспрестанно, гром, и вихрь; и убило молнией в городе Москве 9 человек; и за Яузюю у церкви святого мученика Никиты пробило стену и у Деисуса попалило золото, а образа не повредило; а у икон кiotы расщепило. И по иным местам побило много людей и скота.

О туче и молнии и грому и о засухе и о мгле. Того же лета, июля в 23 день, в 11 час дни, возшла туча велика страшна с востока зимняго, молния велика безпрестани сияа, и гром, и вихорь; и уби молниею во граде Москве 9 человек; и за Яузюю у церкви святого мученника Никиты прошибе стену и у деисуса попали золото, а образов не вредило, и у икон кiotы разщепялао; и по иным местом много побило людей и животины.

И с того времени не было дождя до сентября месяца, и была засуха и мгла великая, как дым горькая. Леса выгорели, и болота водные высохли, и в третьем часу дня явилось солнце красное, и луч сиял от него весь день, так что смотреть на него было нельзя. А после двух часов заходило и становилось невидимым; мгла такая была великая, что даже и птиц, в воздухе парящих, не было видно, и человек человека только вблизи мог видеть, а птицы на землю падали.



И ѿ того прѣмени небы дождя до сѣтлѣра
 мѣца . но засуха и мгла шедѣ . аки дым
 горька . дѣсь выгорѣша . и болота водны
 высоша . и солнце в третій часъ дни
 явшеся красно . и дѣсь сѣдше ѿ него
 уреще сѣднь . и зрѣ на него немоно . а
 захоужше заддачѣса и неويمобаше . и
 мгла побаше шедника . а коипти не
 видети по воздуху парящихъ . а
 челоука челоука близъ узритъ . а
 птицы на землю падаху .

И от того времени не было дождя до сентября месяца, но засуха и мгла великая, как дым горькая, леса выгорели и болота водные высохли, и солнце в третий час дня являлось красно, и луч сиял от него через весь день, и зреть на него не можно. А захоужше заддачѣса и неويمобаше; и мгла толь была велика, якоже и птиц не видети по воздуху парящихъ, а человек человека близъ узритъ, а птицы на землю падаху.



О явлении звезды. Тем же летом в июле, в четвертый час ночи, явилась звезда над посадами славного города Москвы, между церквями святого пророка Ильи и Богоявления, за Торгом, невеликая и слабо светящаяся, но луч от нее сиял длинный и широкий на зимний восток; и видима была многие ночи.



О явлении звезды. Того лета . июля .
 явилась звезда светящаяся в
 ночи . на посаде святого града Москвы .
 промеж святого пророка Ильи . и Богоявления
 за торгом . невелика . и не добре
 светима . но луч от нея сияше долгъ и
 широкъ на зимней востокъ . а видима
 была по мнози ночи .

О явлении звезды. Того же лета, июля, явилась звезда, в четвертый час ночи, над посадом славного града Москвы, промеж святого пророка Ильи и Богоявления за Торгом, невелика и не добре светима, но луч от нея сияше долг и широк на зимней восток; а видима была по мнози ночи.

О лукавстве Ислама. Когда из Крыма был изгнан Ислам царь, то отправился к самодержавному государю великому князю всея Руси Василию Ивановичу, чтобы отдаться ему в сыновья и в службу.



О лукавстве Ислама. Когда изгнан бысть Ислам царь и присла к самодержавному государю великому князю Василию Ивановичу всея Руси, даяся ему в сыновство и в службу.

О лукавстве Ислама. Когда из Крыма был изгнан Ислам царь и присла к самодержавному государю великому князю Василию Ивановичу всея Руси, даяся ему в сыновство и в службу.



Великий же князь тогда послал к нему в Поле князя Михаила Кубенского. Он же, придя, уверил его, что будет неотступным от великого князя Василия Ивановича и от сына его.



**Великий же князь тогда послал к нему
в Поле князя Михаила Кубенского.
Он же, придя, уверил его, что будет
неотступным от великого князя
Василия Ивановича и от сына его.**

но дича . и ѿ

снѣ

его

Великий же князь тогда посла к нему в Поле князя Михаила Кубенского. Он же, шед, уверил его, что будет неотступным от великого князя Василия Ивановича и от сына его.

Потом же Ислам солгал, на свою голову, и соединившись с царем Сафа-Киреем, изгнанным из Казани, и с иными царевичами, и со многими людьми пошли к Русским пределам.



Потом же Ислам солгал на главу свою . совокупився со царем Сафа-Киреем изгнанным из Казани . и с иными царевичи . и со многими людьми . и поидоша к Русским пределом .

Потом же Ислам солга на главу свою, совокупився со царем Сафа-Киреем, изгнанным из Казани, и со иными царевичи и со многими людьми, и поидоша к Русским пределом.



О Рязанской брани и о приезде к великому князю из Валахии татарина его Неболсы Кобякова, и о собрании Ислама на Русь.

В том же году Петр, воевода Валахский, отпустил к великому князю Василию Ивановичу татарина его Неболсу Кобякова, а посылал его князь великий к Валахскому воеводе через Крым.

О Рязанской брани. Но пригъзде к великому князю из Волох татарина его Неболсы Кобякова. И о Исламове собрании на Русь. Того же лета Петр Волошский воевода отпустил к великому князю Василию Ивановичу татарина его Неболсу Кобякова. А посылал его князь великий к Воложскому воеводе чрез Крым.

О Рязанской брани и о приезде к великому князю из Волох татарина его Неболсы Кобякова и о Исламове собрании на Русь. Того же лета Петр Волошский воевода отпустил к великому князю Василию Ивановичу татарина его Неболсу Кобякова, а посылал его князь великий к Воложскому воеводе чрез Крым.

И из Валахии он пошел к великому князю, и догнал Ислама царя и Сафа-Кирея царя, и иных царевичей, которые стояли в Поле и собирали людей, желая идти на Рязанскую окраину великого князя.



И из Волох пошел Неволса к великому князю, и наехал Ислама царя и Сафа-Кирея царя, и иные царевичи, стоят на Поле, а съжидаются с людьми, а хотят идти на великого князя украину на Рязанскую.

И из Волох пошел Неволса к великому князю, и наехал Ислама царя и Сафа-Кирея царя, и иные царевичи, стоят на Поле, а съжидаются с людьми, а хотят идти на великого князя украину на Рязанскую.



И Ислам Неболсу задержал,
и к великому князю не
отпустил, чтобы не принес
ему весть, что клятву свою
нарушил и измену учинил,
солгал на голову свою.



И не сла Небо се бо удержал . а к великому
князю вскоре ств стира дин не ш по у
стпнлть . правду свою пору
шилть . и низмгь
нбо учинилъ
солганомъ
главоу
сцо
го
го

И Ислам Неболсу удержал,
а к великому князю вскоре
вести ради не отпустил,
правду свою порушил и
измену учинил, солга на
главу свою.

И когда пришел на окраину
 великого князя, к Северскому
 Донцу, тогда Неболсу
 отпустил, а сам Ислам с
 царевичами пошел на Рязань.



И какъ прише под великаго князя
 украину к Северскому
 Донцу, да Неболсу
 отпустил, а сам Ислам со
 царевичи пошел на Рязань.

И какъ прише под великаго
 князя украину к Северскому
 Донцу, да Неболсу
 отпустил, а сам Ислам со
 царевичи пошел на Рязань.



И Неболса пришел на Москву в августе в 12 день, сказав великому князю, что Ислам царь, Сафа-Кирей царь и иные крымские царевичи со всеми людьми, да и многие приезжие к ним люди идут на окраину великого князя, на Рязань.



И прише Небола на Москву. а догоу. в дн.
 и сказа великому князю. что Ислам
 царь и сафа кирей царь. и иные црвичи крым
 ские советъ мн людьми. да и прибыные
 людие мн мн ште. и да
 на великаго кня
 зю украи
 на на р
 зань

И пришел Неболса на Москву августа в 14 день, и сказал великому князю, что Ислам царь и Сафа-Кирей царь и иные царевичи крымские со всеми людьми, да и прибыльные люди с ними многие, идут на великаго князя украину на Рязань.

И великий князь, узнав об этом, тут же начал собираться против царевичей и за братьями своими послал, за князем Андреем и за князем Георгием.



И князь великий слышав то . и чяса же того учял нарядятися против царевичев . а по братию свою послал . по князя Андрея . и по князя георгия .

И князь великий, слышав то, и чяса же того учял нарядятися против царевичев, а по братию свою послал, по князя Андрея и по князя Георгия.



И впереди себя в тот же день отправил на Коломну к Оке-реке, на берег, воевод своих: князя Дмитрия Федоровича Бельского, да боярина своего и воеводу князя Василия Васильевича Шуйского, да князя Михаила Васильевича Горбатого, да Михаила Семеновича Воронцова;



И наперед собѣ того же дни отпустил воевод своих на Коломну ко Оце-реке на берег: князя Дмитрия Федоровича Бельского, да боярина своего и воеводу князя Василия Васильевича Шуйского, да князя Михаила Васильевича Горбатого, да Михаила Семеновича Воронцова.

И наперед сова того же дни отпустил воевод своих на Коломну ко Оце-реке на берег: князя Дмитрия Федоровича Бельского, да боярина своего и воеводу князя Василия Васильевича Шуйского, да князя Михаила Васильевича Горбатого, да Михаила Семеновича Воронцова.

А на Коломне великого князя по е по князь
 Иванто . да бра е го князь Сементъ Федоро
 вичи Бельскіе . и ны е по е по дуслюм .

а на Коломне были великого князя воеводы князь Иван, да брат его князь Семен Федоровичи Бельские и иные воеводы с людьми.

А сам великий князь вышел из царствующего города Москвы в августе в 15 день, прослушав божественную литургию на праздник соборной церкви пречистой Богородицы и пев молебен, припал к образу Спаса Вседержителя, и со



А на Коломне великого князя воеводы князь Иван, да брат его князь Семен Федоровичи Бельские и иные воеводы с людьми.

А сам князь великий подвижся из царствующаго града Москвы августа в 15 день, слушав вожественныя литургия у праздника соборныя церкви пречистыя Богородица и молебная пев, припадает ко образу Спаса Вседръжителя и со сле

Яса князь великий и поднижеслицрѣтаѣ
 Люцифотграда Москвы . да гдѣ тав еи дѣ .
 слоушають бжтпеныи днпторгїи оу
 праздника соборныи цркви прчтыи
 вца . и молебнаи пть припадае ко
 браздспаса вседръжителя . неосле

Замимолася . и прѣтѣю его мѣрѣ
 въ помощь призываа глаше : мно҃го
 милнѣи и всещедрыи чюдколюбче
 ісѣ хе небѣжн . оупованіе мое и избав
 ѡнщю . виждь нынѣ обидящн . и
 насилѣющн достояніа твоего . во
 стани ти въ помощь нашу . и не попу
 сти безбожны . и окаяныи врагомъ
 нашии понести на , ты бо еси богъ на
 развѣе тебе инаго бѣга не знаемъ .
 и имя твое именуемъ . и отъ тебе
 вси просимъ помощи . не остави мене
 гнѣвомъ . мѣтѣи прѣтѣиати
 мѣри прнодобыи бѣга . и стѣи тѣи оу
 годникѣ .



слезами молясь, пречистую
 Его мать на помощь
 призывая, говорил:
 «Многомилостивый и
 всещедрый человеколюбивый
 Иисус Христос, Сын Божий,
 надежда моя и избавитель!
 Взгляни на обидящих и
 насилующих достояние Твое,
 восстань, Господи, помоги
 нам и не допусти безбожным
 и окаянным врагам нашим
 поглотить нас: ибо Ты, Бог
 наш; кроме Тебя, иного Бога
 не знаем, и только к имени
 Твоему обращаемся, и от
 Тебя все просим помощи; не
 оставь меня, Господи Боже
 мой, молитвами пречистой
 Твоей матери приснодевы
 Богородицы и святых Твоих
 угодников!»



зами моляся, и пречистую
 Его мать в помощь
 призывая, глаголаше:
 «Многомилостивый и
 всещедрый человеколюбче
 Иисусе Христе, Сыне Божий,
 упование мое и избавителю!
 Виждь ныне обидящих и
 насилующих достояния
 Твоего, возстани, Господи, в
 помощь нашу и не попусти
 безбожным и окаянным
 врагом нашим, понести нам:
 Ты во еси Бог наш, развее
 Тебе инаго Бога не знаем,
 и имя Твое именуем, и от
 Тебе вси просим помощи, не
 остави мене, Господи Боже
 мой, молитвами пречистыя
 Ти матери, приснодевы
 Богородица и святых Твоих
 угодник!»

И пришел к гробу чудотворца Петра великого святителя Петра, и целовал честную раку его, слезами очи его наполнились, и он молился, говоря: «Владыко, не оставь рабов своих и не оставь моления, на тебя с Богом надежду имеющих, но сделай так, чтобы не было битв и скорбей». И потом благословился у митрополита, **и** пошел против своих недругов крымских царевичей, а с ним брат его князь Юрий Иванович.

И прииде ко гробу чюдотворца Петра великаго святителя . и лобызая чистную раку его , и езеровидно слезами очю его исполняхуся . моля и глаголаше : «Владыко , да не презри рабы своя и да не оставиши моления , иже на Тя з Богом надежду имущих , но сотвори находящим бранем и скорбем пременение!» . И посем благословився у митрополита .



И прииде ко гробу чюдотворца Петра великаго святителя , и лобызая чистную раку его , и езеровидно слезами очю его исполняхуся , моля и глаголаше : «Владыко , да не презри рабы своя и да не оставиши моления , иже на Тя з Богом надежду имущих , но сотвори находящим бранем и скорбем пременение!» . И посем благословився у митрополита , **и** тако поиде против своих недругов , крымских царевичев , а с ним брат его князь Юрий Иванович .

И тако поиде против своих недругов крымских царевичев . а с ним брат его князь Юрий Иванович .
нощю .



И, уходя, повелел великий князь воеводам городским расставить в городе пушки и пищали и городским людям имущество возить за стены города.



Ж без себя князь великий повеле воеводам градским
 устроить в граде пушки и пищали приказал, и
 градским людям животов возити во град повеле.

А без себя князь великий повеле воеводам градским устроить в граде пушки и пищали приказал, и градским людям животов возити во град повеле.

* Слово повеле пропущено писцом (См. ПСРЛ. Т. XIII, первая половина. С. 71).

Выехал великий князь и встал
в Коломенском, дожидаясь
князя Андрея Ивановича,
брата своего, и воевод со
многими людьми.



Явѣтъ хъ князь великий и всталъ въ Коломен-
 скомъ дожидатися князя Андрея
 Ивановича брата своего
 и воеводъ со мно-
 гими
 людьми

А выехал князь великий
и стал в Коломенском
дожидатися князя Андрея
Ивановича, брата своего, и
воевод со многими людьми.



И в тот же день пришла
 весть к великому князю в
 Коломенское от воевод с
 Рязани, что Сафа-Кирей
 царь и Ислам царь, и иные
 царевичи со многими людьми
 пришли на Рязань и посады
 пожгли.



И того дни прииде отъ степь к цедни комъ
 князю в коломенское . ѿ по е подъ
 с рязани . что сафа кирей ца и исла
 ца . и иные цуринчи со мн
 ги мн лю м и прииди
 на рязань . да
 и посады п
 жгли .

И того же дни прииде
 весть к великому князю в
 Коломенское от воевод с
 Рязани, что Сафа-Кирей
 царь и Ислам царь и иные
 царевичи со многими людьми
 пришли на Рязань, да и
 посады пожгли.

И великий князь тут же послал к воеводам, велел послать за Оку-реку языков добывать.



И князь великий часа того послал к вое
 водам . а велел послати
 за Оку-реку .
 полудни
 языков
 добывати
 ти
 .

И князь великий часа того послал к воеводам, а велел послати за Оку-реку полудни люди языков добывати.



И воеводы по наказу великого
государя послали за Оку-
реку воеводу князя Ивана
Федоровича Оболенского
Овчину;



И воеводы по великаго гдѣа наказу
послали за Окѣреку во
воеводу князя
Ивана
родича
Оболе
нскѣ
овчи
ну

И воеводы по великаго
государя наказу послали
за Окѣреку воевод
князя Ивана Федоровича
Оболенскаго Овчину;

а в другое место воеводы
 послали князя Дмитрия, сына
 князя Федора Палецкого;



А в дрѹгоѣ мѣстѣ послали князя
 Дмитрія сына
 Федорова сына
 Палецкаго

а в другое место послали
 воеводы князя Дмитрия
 княже Федорова сына
 Палецкого;



а в третье место воеводы послали князя Дмитрия, сына князя Юрия Друцкого, с немногими людьми.



Дмитрий же место воеводы послал
 князя Дмитрия сына
 Юрьевича
 Друцкого
 с немногими
 людьми

а в третнее место воеводы послали князя Дмитрия Юрьевича сына Друцкого не со многими людьми.

Воевода же, князь Иван Федорович, Божьею милостью и пречистой Его матери и молитвами святых чудотворцев русских Петра и Алексия, заступников земли Русской, догнав татар, многих побил, а иных живыми взял.



Воеводы же, шед, Божию милостию и пречистой Его матери и молитвами святых чудотворцев русских Петра и Алексия, крепких заступников земли Русской, князь Иван Федорович, дошед, татар многих побил, а иных живых перенял.

Воеводы же, шед, Божию милостию и пречистой Его матери и молитвами святых чудотворцев русских Петра и Алексия, крепких заступников земли Русской, князь Иван Федорович, дошед, татар многих побил, а иных живых перенял.



И князь Дмитрий Палецкий,
и князь Дмитрий Друцкий
также многих татар побили,
а иных живыми взяли и к
воеводам прислали,



И князь Дмитрий Палецкий . И князь
Дмитрий Друцкий . также многих
татар побили . а иных живых
перемали . И к воево
дам прислали

А князь Дмитрий Палецкий
и князь Дмитрий Друцкий
также многих татар
побили , а иных живых
перемали и к воеводам
прислали ,

И воеводы тех татар к
великому князю прислали в
Коломенское.



И воеводы тех татар к
великому князю прислали в
Коломенское.

И воеводы тех татар к
великому князю прислали в
Коломенское.





Видевшие это враги Божии, изменники и клятвопреступники Саип-Гирей царь и Ислам царь Божьею помощью, возвышающего руку великого государя Василия Ивановича, быстро побежали прочь с окраинных мест великого князя.



Видѣвшѣ сѣ враги божіи и изменники
и клятвопреступники . саипъ
гирейца . и ислама . божію помощю
великаго государя великаго князя
василия ивановича
возвышаема . побѣгоша
борзо изъ край
ны великаго
князя до
нѣ ;

Видевше же сие враги Божии и изменницы и клятвопреступники Саип-Гирей царь и Ислам царь Божию помощь и великаго государя Василия Ивановича рука возвышаема, повегоша борзо из Украины великаго князя вон.

И воеводы прислали к великому князю (весть), что царевичи побежали восвояси.



И прислали к великому князю воево
ды. что царичи
побѣжа

И прислали к великому князю воеводы, что царевичи побежали восвояси.

ли сво
во

си



И великий князь, услышав об этом, возвратился в царствующий город Москву в августе в 21 день и воеводам своим князю Дмитрию и иным велел быть за собою в Москве.

И князь великий и быша до того
 приехал до црѣтѣи инграмоскѣ
 до августа въ 21 день. а до
 воевдъ своимъ князю
 Дмитрею.
 и инымъ велелъ
 быти за собою
 къ Москвѣ.

И князь великий,
 слышав то, и возвратился
 во царствующий град
 Москву, августа в 21 день,
 а воеводам своимъ князю
 Дмитрею и инымъ велелъ
 быти за собою къ Москве.

О колоколе большом.

В том же году повелением великого государя Василия Ивановича, Божьею милостью самодержца всея Руси, был отлит колокол большой, Благовестник, а в нем 1.000 пудов, а лил его Николай Немчин; а поставлен на деревянной колокольной в сорок втором (1533) году в декабре в 19 день.



О колоколъ бошю . Того лѣта поведе
лъ нѣ великаго гдѣ Васи ѿ Ивановича
Божіею милостию самодержъца всея рѣси
Сн колоко бошой блгоуспѣтннкѣ .
ѿдне . ѿ пѣдо . а лилъ егоннколан
немчннѣ . ѿ поставленѣ на дреца
нон колоколннцѣ четъридѣсѣ
фторого лѣта де
кабрѣ в ѿ .
днѣ ;

О колоколе болшом. Того же лета, повелением великаго государя Василя Ивановича, Божнею милостию самодержъца всеа Рүси, слит колокол бошой благовестник, а в нем 1.000 пудов, а лил его Николай Немчин; а поставлен на древянон колоколннцѣ четъридѣсѣ фторого лета, декабря в 19 день.



О после Астраханского царя. В том же году в августе к великому князю Василию Ивановичу всея Руси на Москву из Астрахани пришел Кудалияр от царя Абдыл-Рахмана с грамотой о дружбе и любви. И великий князь договорился с ним о дружбе,



О послѣ астораханскаго царя . Того лѣта
та аугуста . Приде к великому
кнзю всея руси ваноичю всея руси
на москву из асторохани шцрл .
Абдырохманна кудалияръ з грамотою
о дружбе и любви . И
кнзь великий
с ним о дружбе
оучини
ся .

О после Астораханского царя того же лета августа, приде к великому князю Василью Ивановичю всея Руси на Москву из Асторохани от царя Абдыл-Рохмана Кудалияр з грамотою о дружбе и о любви. И князь великий с ним в дружбе учинися,

И великий государь отпустил
астраханского посла
Кудалиара к его государю в
Астрахань в том же месяце.



А отпусти великий гдѣрь асторохань
скаго посла кудалиара .
къ его гдѣрю повѣ
сторохань .
того же
мѣца .

А отпусти великий государь
астороханьскаго посла
Кудалиара к его государю во
Асторохань того же месяца.



Об освящении церкви Благовещения в Великом Новгороде. В том же году в Великом Новгороде освящена была каменная церковь Благовещения пресвятой Богородицы в Евфимьевом Благовещенском монастыре, а освящал ее сам архиепископ Макарий в октябре в 6 день.



О освященіи церкви благоушеи велико
 новгородъ . того лѣта велико
 новгородъ сѣнна высть церковь ка
 менная благоушениѣ престѣнцы .
 во офимнѣ монастырѣ . а
 сѣалъ ю сам архієпіпъ
 макаріи октѣ
 брѣ в 6
 днѣ

О освященіи церкви Благовещенна в Великом Новгороде. Того же лета в Великом Новгороде сѣнна высть церковь каменная Благовещеніе пресвятей Богородицы во Офимнѣ монастыре, а сѣалъ ю сам архієпіпъ Макарий октябрю в 6 день.

Об освящении церкви святой Троицы на Колмове.

В том же году освящена была церковь живоначальной Троицы в монастыре на Колмове, каменная, по благословению архиепископа Макария.



О освященіи церкви святой Троицы на Колмове.
Того же лета освящена была церковь живоначальной
Троицы в монастыре на Колмове, каменная. По благо-
словенію архиепископа Макария.

О освящении церкви святой Троицы на Колмове. Того же лета освящена была церковь живоначальной Троицы в монастыре на Колмове, каменная, по благословению архиепископа Макария.



**Об освящении церкви
Козмы и Демьяна на Гзени.**

Той же осенью освящена
была деревянная церковь
святых бессребреников
и чудотворцев Козмы и
Демьяна в Кузнецах на Гзени
в октябре в 16 день.



Освѣщеніи церкви Козмы и Демьяна
на Гзени. Помоги священна бы церквѣ
древяная. стин бессребреницы и чуд
творцы Козма и Демьян
н то цѣ Кузнецах на
Гзени. ѿт
брѣв сѣ.
днѣ

**О освящении церкви Козмы
и Демьяна на Гзени.**

Тоя же осени священна
высть церковь деревяная
святни безсребреницы
и чудотворцы Козма и
Демьян, в Кузнецах на
Гзени, октября в 16 день.

О море в Великом Новгороде и о поставлении и об освящении церкви святого Марка. Той же осенью в октябре случилось в Великом Новгороде такое: начала появляться у людей болезнь, начиналось все с прыща, и от этого начало множество людей умирать, и было поветрие немалое.



О морѣ великои новгородѣ . и о поставленіи
 церкви освященіи церкви святого марка .
 Тоже осени октѣбря . бы вели
 кои новгородѣ . нача и похитиса
 на людехъ вредъ яко прыщъ .
 и тѣ начаша мно
 го людемъ оум
 ра . и бы по
 тріенемъ
 лш
 .

О морѣ в Великом Новгороде, о поставлении и о освящении церкви святого Марка. То же осени, октября, бысть в Великом Новгороде: нача являтися на человецехъ вредъ, яко прыщъ, и тем начаша множество людей умирати, и бысть поветрие не мало.



Божим же промыслом преосвященный архиепископ Макарий начал поучать игуменов и священников и всех людей о покаянии, и повелел построить церковь деревянную, и они с радостью приняли добрый совет святителя.



Божим же промыслом преосвященный архиепископ Макарий начал поучать игуменов и священников и всех людей о покаянии, и повелел построить церковь деревянную, и они с радостью приняли добрый совет святителя.

Божим же промыслом преосвященный архиепископ Макарий начал поучать игуменов и священников и всех людей о покаянии, и повеле создати церковь деревяну, они же с радостию прияху добрый совет святителя.

В месяце ноябре в 8 день, на собор архангела Михаила, вошел сам боголюбивый архиепископ Макарий в соборную церковь святую Софию с игуменами и со всеми священниками всего города; и начал молебен совершать от второго часа дня, а всему народу городскому повелел лес валить и церковь рубить.



Месяца ноября во 8 день, на собор архангела Михаила, вошел сам боголюбивый архиепископ Макарий в соборную церковь святую Софию, со игуменами и со всеми священниками всего града, и там начал молебен совершать от второго часа дня, а всему народу градскому повеле лес валить и церковь рубить.

Мѣсяца ноября во 8 день . на соборѣ архангела Михаила . вошелъ самъ боголюбивый архиепископъ макарий въ соборную церковь свѣтѣю софію . со игуменами и со всеми священниками всего града и тамъ началъ молебенъ совершати отъ втораго часа дни . а всему народу градскому повеле лесъ валити и церковь рубити .



Народ же с радостью начал -
одни лес валить, иные же
рубить, а прочие церковь
ставить.



Народъ же съ радостію нача ша . ови и дѣ
ствъ содѣла чини . инии же
рѣбѣти . а прочіи
црковь
ставѣ

и

и

и

Народн же с радостію
начяша ови лес совлачити,
инии же рѣбити, а прочии
црковь ставити.

А священники всего города, шести соборов, по благословению архиепископа Макария положили Евангелие-тетр в святом алтаре на престоле и украсили его паволокою честною и серебром, как надлежит на престоле быть; а христоименитые люди украсили церковь Деисусом и святыми иконами, и честными крестами, и священными книгами. И было чудесно видеть это. А преосвященный архиепископ молебен совершал даже и до вечернего времени.



А священники всего града шести соборов. Поблагослови архиепископа Макария, положиша Евангелие тетр во святом алтаре на престоле и украсиша его паволокою честною и серебром, якоже лепо на престоле быти. А христоименити людие украсиша церковь деисусом и святыми иконами и честными кресты и священными книгами, и яко чудно видети; а пресвященный архиепископ молебен соверша до вечерня до години.



И, когда с Божьей помощью
завершен был верх у церкви,
тогда вошел сам архиепископ
в церковь, и с ним собор
святой Софии, и честные
игумены, и всего города
священники, и сам освятил
ее во имя святого и славного
апостола Марка, по жребию.
Ибо прежде во всем городе
не было храмов святых
апостолов и евангелистов
Матфея и Марка, и по жребию
поставили церковь святого
Марка, и святую литургию
совершил во втором часу
ночи.



И божією помістю . егда свершился
верхъ у церкви . тогда ни десамъ
архиппъ воуцрѣго . и с ним соборъ стѣ
софен . и чстныа игумены . и всего гра
сценницы . и сцадо ю сам о и м а т ф е
и славноа апла марка . по жребію .
преводоце градъ не быша храмов сты
аплъ и еуангисты матфеа и марка .
и по жребію поставиша стѣ ато марка .
и стѣдоу литургію совершилъ яко по
фторый чась ноци .

И Божнею помощью
егда свершися верх у
церкви, тогда вниде сам
архиепископ во церковь, и
с ним собор святей Софен,
и честныа игумены, и
всего града священницы,
и сцадо ю сам во имя
святаго и славнаго апостола
Марка, по жревию, преже
во во всем граде не быша
храмов святых апостол
и евангелист Матфеа
и Марка, и по жревию
поставиша святаго Марка,
и святую литургию
совершил яко во фторый час
нощи.

Архиепископ вышел из церкви и, наставив игуменов и священников и весь народ, как следует пребывать в посте и в молитвах, и во всяких добродетелях, отпустил их.



И сше изъ цркви архиептѣ . и поуб
 чнотъ игумены и священники . весь
 народъ . еже пребывати въ постѣ и
 въ мѣтахъ . въ ослѣхъ
 добродѣтелехъ .
 и ѡпѣсти
 ихъ .

И сше изъ церкви архиепископ и поучив игумены и священники и весь народ, еже пребывать в посте и в молитвах и во всяких добродетелях, и отпусти их.



И Божьею благодатью понемногу поветрие прекратилось. А от того поветрия в Великом Новгороде вымерло православных христиан мужского пола и женского более трех тысяч душ.



И божією бл҃гѣтію помале и поветрїе
престѣ . А не стало от того поветрїа
в великомъ новѣгородѣ вымерло прѣ

посланныхъ хрїстіанъ

мужеска полѣ

и женска .

и ашѣи

мно

жа

и

е

и

И, Божию благодатию, помале и поветрие преста. А не стало от того поветрия в Великом Новгороде, вымерло православныхъ христиан мужеска полу и женска 3.000 душ и множае.



и архиепископ повелел часть того огня и воска той свечи послать к государю великому князю Василию Ивановичу на Москву, что и было сделано.



И архієпіпъ поделѣвъ ѿ того ѿгнѣи до
 кѣмъ то дѣспецѣи послати к гдѣрю вели
 комъ князю василью ѿвановичю на
 москвѣ. еже и
 сотвори
 ша

и архиепископ повеле от того огня и воску той свечи послати к государю великому князю Василью Ивановичю на Москву, еже и сотвориша.

А часть того воска архиепископ Макарий у себя оставил. И горела та свеча беспрестанно день и ночь 9 недель, и не уменьшилось ее нисколько.



А часть архиепископа Макария у себя оставил. И горела та свеча беспрестанно день и ночь 9 недель, и не уменьшилось ее нисколько.

А от части архиепископ Макарей у себя оставил того же воску. И горела та свеща беспрестанно день и ночь 9 недель, а не умалися ея николико.



Об амвоне в Великом Новгороде. Тем же летом в июле в 15 день боголюбивый архиепископ Великого Новгорода и Пскова Макарий поставил в соборной церкви святой Софии в Великом Новгороде амвон весьма дивный и всякой красоты исполненный: святых на нем от верха в три ряда 30, на поклонение всем христианам. И весь амвон резьбой различной и золотом листовым преизящно украшен, а внизу амвона исполнены двенадцать людей* деревянных, разными красками украшенные, * скульптур.

Об амвонѣ въ великомъ новгородѣ. Того
 лѣта . июля въ 15 днь . великаго новгоро
 и пскова бглюбивыи архиеппъ ма
 карий . постави въ соборней цркви свтѣ
 софий въ великомъ новгородѣ . амвонъ
 чуденъ и всякоу лепоты исполненъ .
 свтыхъ на немъ отъ верха въ три ряда 30 на по
 клоненіе хртіаномъ . и по всему амвону
 різьбою и различныи подзорыи и златомъ
 листовымъ преизящно украшенъ . а въ
 низу амвона исполнены дванадцать
 древяныи люди въ различныи вапы
 украшены



Об амвонѣ, еже въ великомъ новгородѣ. Того же лета, июля в 15 день, великаго новгорода и Пскова боголюбивый архиепископ Макарий постави в соборней церкви свтѣ Софий в великомъ новгородѣ амвонъ величуденъ и всякою лепоты исполненъ: свтыхъ на немъ отъ верха в три ряды 30 на поклоненіе всемъ хртіаномъ, и по всему амвону різьбою и различныи подзорыи и златомъ листовымъ величудно украшенъ, а отъ земли амвонъ и удивленіи исполненъ устроены, яко человекъ дванадцать, древяныи и всякими вапы украшены,

посудержа не со страхом гла па держад
сїю святїню . ѡемидь поидьтїи ;

в одеждах, которые со
страхом на головах держат
сию святыню; и весьма
приятно это было видеть.

**О бездождии в Новгородской
области, которое было
гневом Божьим.** Тем же
летом Божьим попущением
было бездождие великое во
всей Новгородской области,
иссякли источники и ручьи,
и колодцы, и болота, и
множество вымерло скота по
селам от жажды.



во одежах, и со страхом
яко на главах держат сїю
святыню; и велми лепо
видети.

**О бездождии, еже высть
гневом Божьим в Ново-
городской области.** Того же
лета Божьим попущением
высть бездождие велие во
всей Новгородской области,
иссякнѹша источники и
рѹчїа и кладьзи и боло-
та . и мношество изомроша скота
по селом от жажди водныя.

Обездожїи еже высть гнѣвъ божїи в ново го
роской области . Того же лета божїим
попущенїем бы бездождїе велие по сел
но по горо роской области . Иссякнѹша
источницы и рѹчїа и кладьзи и боло
та . и мношество изомроша скота
по селом от жажди по
днїа ;



И по гневу Божию начали гореть леса и мхи; и во многих местах села выгорели со скотом; и по лесам всякого зверя и птиц много погорело; и был такой дым превеликий и мрак, что и солнечного сияния в облаках не видно было от дымного помрачения.



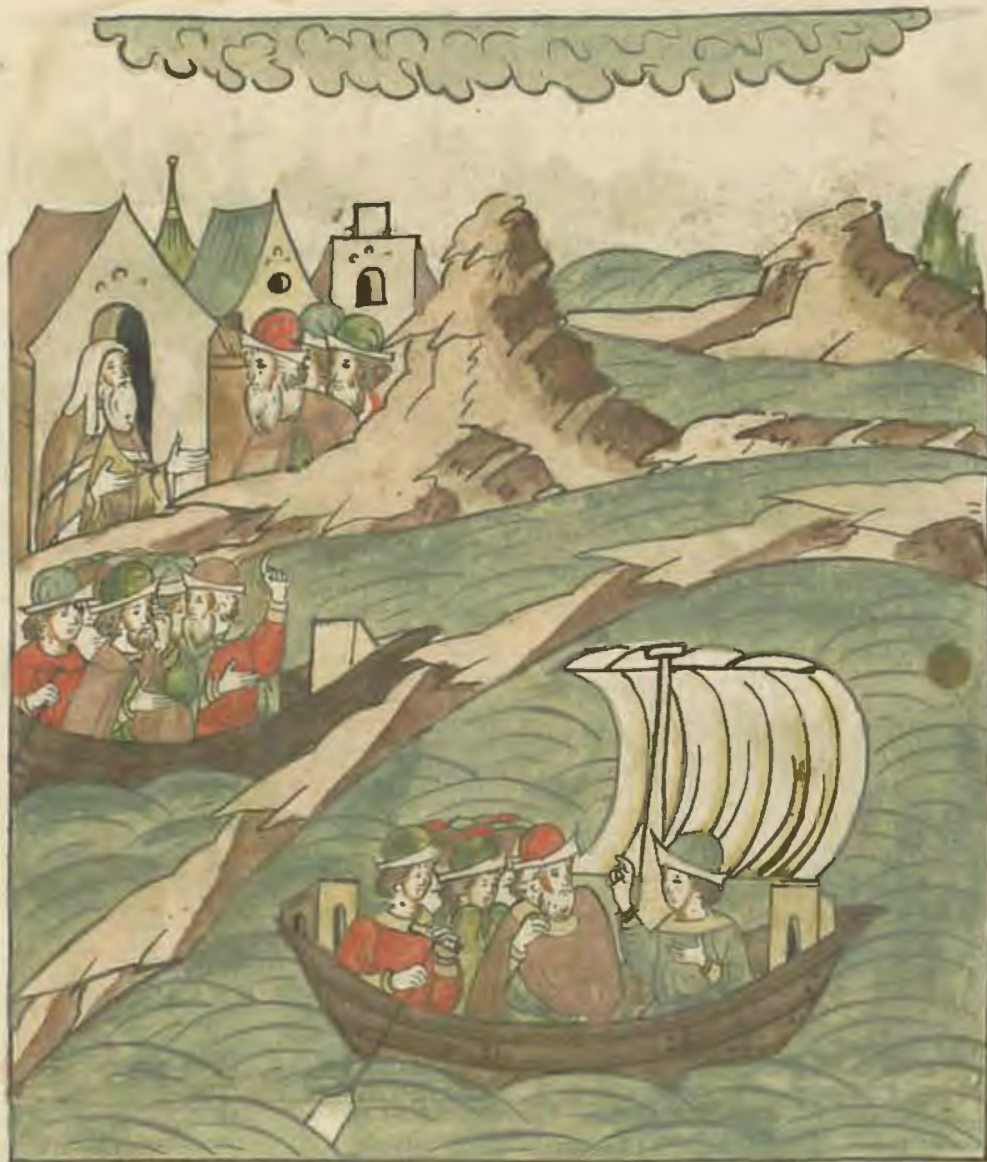
И гнѣвъ бо божіи нача шаша дѣ съгорѣти
и мхи . юмни ѡ гнѣмѣ стѣ села выго
рѣша и со скоты . и по лесомъ всякаго
зверя и птицъ много погорѣша .
и быша дымове преденцыи и мракъ .
яко и солнечнаго сіянїа на облацѣхъ не ви
дѣти ѡ дымѣ по
мраченїа

И гневом Божиим начаша
леса горети и мхи, и
во многих местех села
выгореша и со скоты, и
по лесом всякаго зверя и
птиць много погореша, и
быша дымове превелицыи
и мрак, яко и солнечнаго
сияния на облаце не видети
от дымнаго помрачения.

А в городе великая истома
была от смрада дымного, и не
знали люди, куда идти.



А во граде велика нѹжда
высть от смраду дымнаго
и от куренна, не ведуще
людие, камо ходяще.



А плывущие по озерам и по рекам были в великом сомнении: во мраке не знали, куда плыть.



А по озеромъ и по рекамъ плышю
 цнмиго великогоу
 мнѣ не бы
 во мраце
 не ведуще
 ще камъ
 плы
 ти
 .
 .

А по озером и по рекам плавающим велико сумение бысть во мраце не ведуще, камо плыти.

И боголюбивый архиепископ Макарий созвал архимандритов и игуменов, священников и сановников города и весь народ, и, обходя с крестами вокруг города, молебн совершали, прося у Господа Бога великой милости и благорастворенного воздуха и дождя.



И боголюбивый архиепископ Макарий созва архимандриты и игумены и священники и сановники града и весь народ, со кресты около града ходя и молебная совершая, прося у Господа Бога великия милости и благорастворенаго воздуха и дождя.

И боголюбивый архієпіпъ макарій сова
 архимандриты и игумены и священ
 ны и сановники града . и весь народъ
 со кресты около града ходя . и молебная
 совершая . прося у гдѣ вели
 кий милости . и бо
 горастворенно
 го воздуха
 и дождя .



И повелел архиепископ Макарий ежедневно молебны петь по всем церквам. И Господь Бог услышал моление рабов своих, послал великий дождь на землю, и прекратилось горение, дым и мрак.



И повелѣтъ архієпѣпъ макаріи поведемъ
 молебны пѣти по всеѣ церквахъ. И гдѣ
 боу услыша моленіе рабовъ своихъ. посл
 дождь велик на землю. и
 преста горѣніе
 и дымоу
 и мра

И повеле архиепископ Макарий по вся дни молебны пети по всем церквам. И Господь Бог услыша моленне раб своих, посла дождь велик на землю, и преста горенне и дымове и мрак.

Об основании церкви и трапезы в Антониевом монастыре. В том же году в августе во второй день при игумене Геронтии основана была каменная церковь Стретения Господа нашего Исуса Христа в Антониевом монастыре, тут же и престол преподобного Антония, и трапеза каменная.



о основаніи церкви и трапезы в ономъ
 Антоніевомъ монастыри. Того же года въ
 августа во 2 день. основана бысть церковь
 каменная стрѣтеніе гана нашего
 Ісуса Христа в Антоніевомъ монастыри. тѣже
 и престолъ прѣбнаго Антоніа
 и трапеза каменна. при
 игуменѣ Геронтіи

О основании церкви и трапезы во Антониевом монастыре. Того же лета, августа во 2 день, основана высть церковь каменная Стретение Господа нашего Исуса Христа во Антониевом монастыри, тѣ же и престол преподобнаго Антонна, и трапеза каменна, при игумене Геронтии.



О пожаре во Пскове. В том же году в августе по Божьему попущению был в Пскове великий пожар, и весь средний город, где живут купцы московские, выгорел, и церкви святые многие погорели. Псковичи же такого пожара за много лет не могли вспомнить.



О пожаре во Пскове. Того же лета августа
такоже имъ попущеніе бы во Пскове
пожаръ великъ . яко сесь среніи
градъ выгорѣ . гдѣ жиждѣтъ гости
московскіе . и цркви свѣты
мнѣги огорѣли .

Псковичи же

тако да по

жара . За

много летъ

не запом

ниа

;

О пожаре во Пскове. Того же лета, августа, Божиим попущением бысть во Пскове пожар велик, и яко весь средний град выгоре, где живѹтъ гости московские, и церкви свѣтыя многи огорели. Псковичи же такова пожара за много лет не запомнят.

О преставлении преподобного Александра Свирского. Тем же летом в августе в 30 день скончался игумен Александр, который создал честную обитель на реке Свирь, и, в ней трудолюбиво пожив, отошел к Господу в обители, которая ныне зовется по его благословию Александрова пустынь.



О преставлении преподобного Александра Свирского. Того же лета, августа в 30 день, преставился игумен Александр, иже созда честную обитель на реце Свере и в ней велми трудолюбиво пожив и отъиде ко Господу, иже ныне зовется по его благословию Александрова пустыня.

О преставленіи прѣбѣнаго Александра свѣ
рскаго. Того дѣтя августа в 30 днѣ
преставися игумень Александръ и
созда чинѣ обитель на рецѣ свирѣ
иже иже митроудлюбно по
живъ. и ѿиде ко
госпоу. иже зо
вется по его
благословию
Александрова
пустынь.

и со священниками и всеми клирошанами в воротах монастырских с иконами и кандилами.

Было же это за 70 дней до отшествия его к Богу. Был он со своею великою княгинею Еленою и с благородными чадами в преименитой обители Живоначальной Троицы на память великого в преподобных чудотворца Сергия*, и праздновал память чудотворца по чину, и молебен совершил,

* память св. преп. Сергия Радонежского 25 сентября.

тїею . и священники и всеы клирошѣ церковно
пный попрятѣ монастырскїи . со образы
и кандилы



тнею и со священники и весь клирос церковный во вратех монастырских с образы и с кандилы.

Бысть же за 10 седмиц дней до отшествия его к Богу, вывшу ему с своею великою княгинею Еленою и с благородными чяды в преименитой обители живоначальной Троица на память великаго в преподобных чудотворца Сергия, и празднова чудотворцову память по чину и молебная совершив

Бысть же за . 10 . седмицъ днѣ до ѡшестїи
его къ богу . вышюу емъ с своею великою
княгинею еленою . и благородными чяды .
в преименитой обители живоначальной
троица . на память великаго в преподобных
чудотворца сергия . и празднова чудотворцову
память по чину и молебная совершив

и тоу соуцоуію брагїію оучредїи :



и бывшую там братию утвердил в правах.

И от Троицы князь великий поехал с великою княгинею и с детьми в свою вотчину на Волок Ламский развлекаться; поехал же князь великий на Волок к своему селу Озерецкому и доехал до села своего Озерецкого.

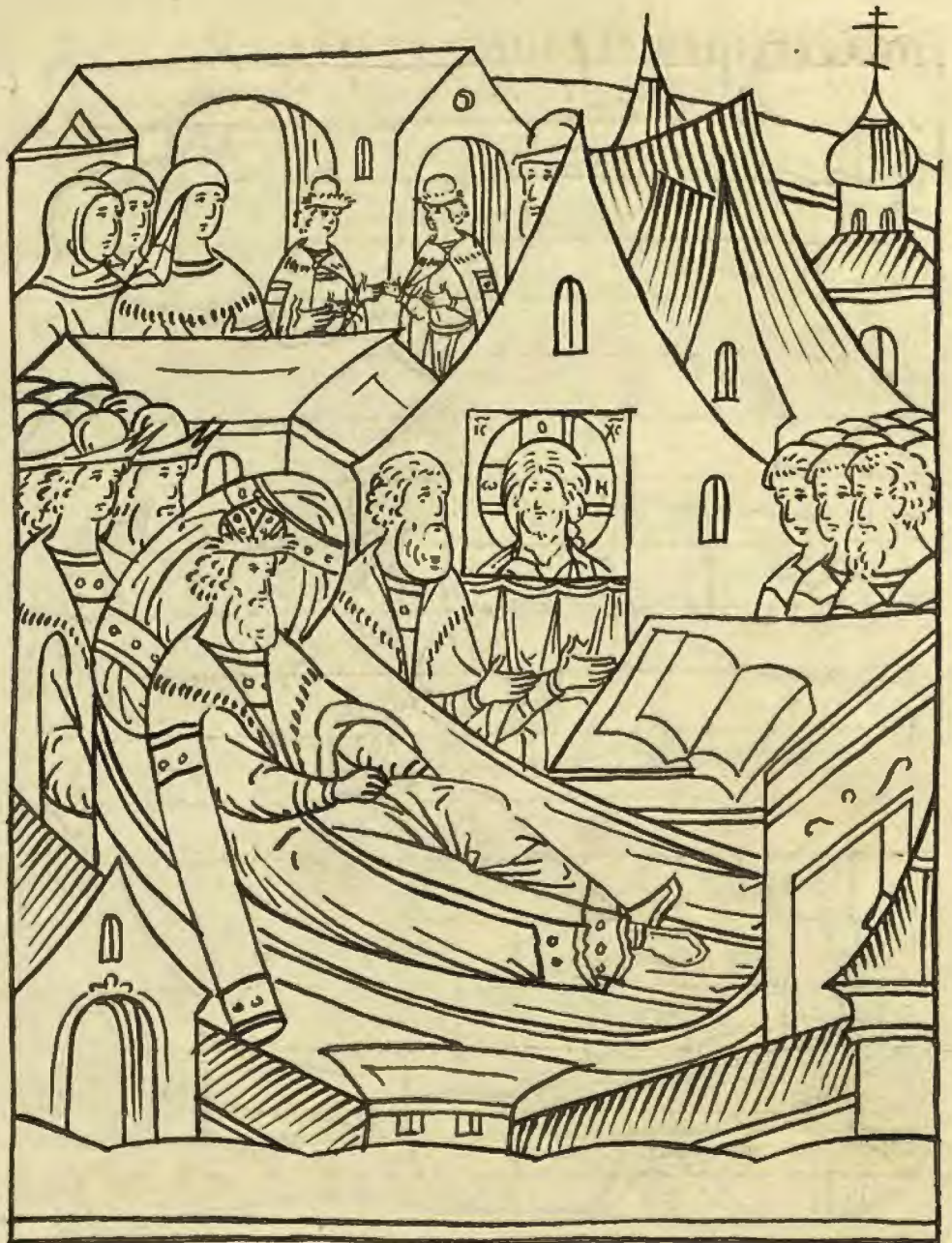


и отъ троицы князь великий поѣде и с великою княгинею и с детьми в свою отчину на Волок Ламский тешитися; поѣде же князь великий на Волок на свое село на Озерецкое, и донде села своего Озерецкаго.

и ту сущую братию учреди.

И от Троицы князь великий поеде и с великою княгинею и с детьми в свою отчину на Волок Ламский тешитися; поеде же князь великий на Волок на свое село на Озерецкое, и донде села своего Озерецкаго.

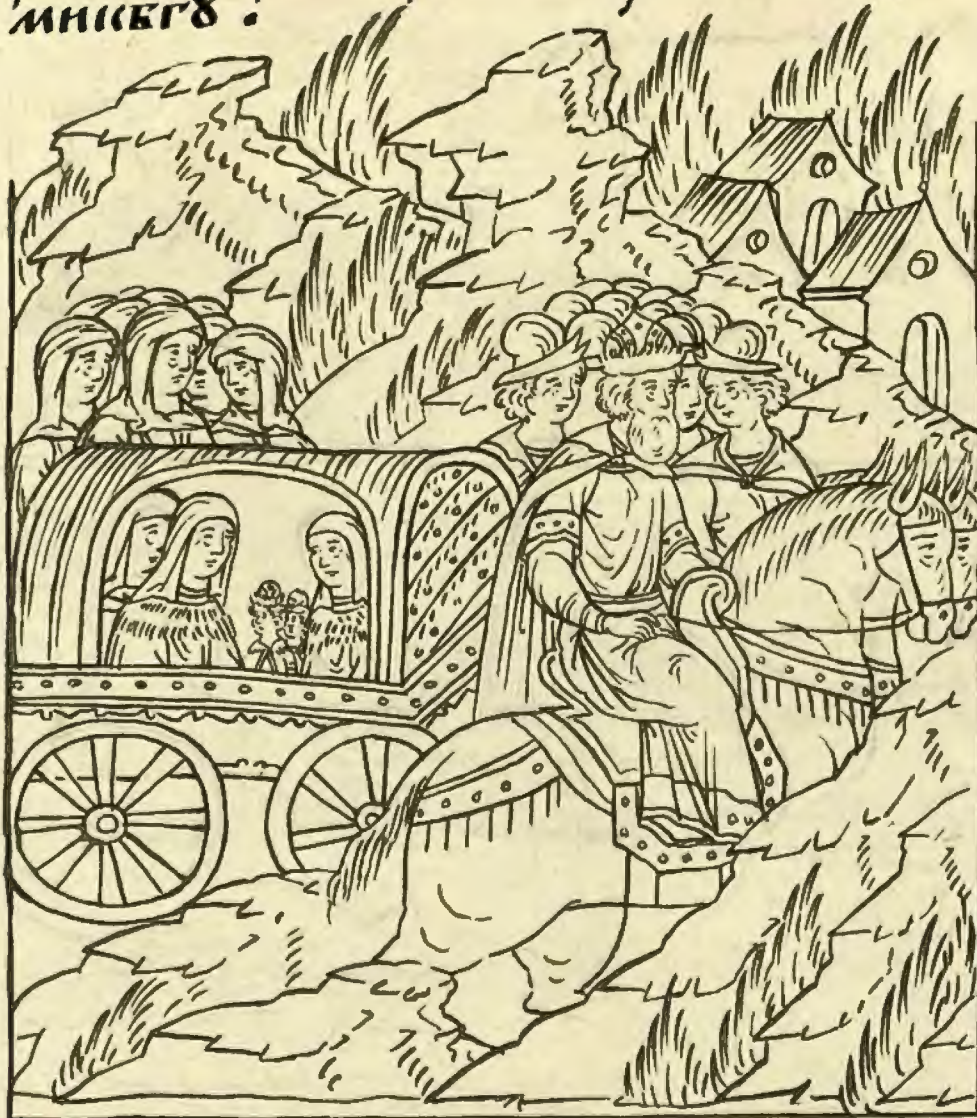
И там, словно после некоего от Бога посещения, начал недомогать; и появился на ноге его знак болезненный, малая болячка на левой стороне в верхней части ноги, на изгибе близ нужного места, с булавочную головку: верха у нее нет, ни гною же в ней нет, а сама багрова. И тогда все более стал думать про себя, что приближается ему переход от кратковременного сего жития в вечную жизнь,



И тамо яко неким от Бога посещением, нача немощи, и явися на нозе его знамя болезненно, мала болячка на левой стране на стегне, на изгиби близ нужного места, з булавочную голову: връху у нее нет, ни гною в ней нет же, а сама багрова. И тогда наипаче внимаше себе, яко приближается ему пременение от маловременнаго сего жития в вечный живот,

И та́мо ꙗко некимъ отъ Бога посещеніемъ .
Н ачѣ немощи . н ꙗко ꙗвноу се ꙗгоу знамя
 болѣзненно . мала болячка на лѣвои стра
 нѣ на стегнѣ на изгиби бли инужнаго мѣ
 ста зъ булавочную голову . връхъ оунѣ
 нѣтъ ни гноющїи нѣтъ же . а сама багрова
 па . и тогда наипаче внимаше себѣ . ꙗко
 приближается ему пременение ꙗко мало пре
 меннаго сего житїа . въ вѣчныя животы .

Блаженныи покой . и от того времени уссе
 радѣнше простирашеса оумными мѣтѣ
 мнѣбѣ .



блаженный покой; и от
 того времени усерднейше
 обращался в мыслях
 молитвами к Богу.

Из Озерецкого пошел князь
 великий Василий Иванович в
 село Нохабное.



Из Озерецкого поиде князь великий и пласиле
 в село

ноха
 бное

се

ло

“

”

блаженный покой, и от
 того времени усерднейше
 простирашеса оумными
 молитвами к Богу.

Из Озерецкого поиде князь
 великий Василей Ивановичь
 в Нохавное село.



Из Нохабного же поехал с трудом, одержимый болезнью, в Покровское в Фуниково; и там праздновал (праздник) святой Богородицы.*

* праздник Покрова Богородицы 1 октября.



Из нохабного поиде ноужно обдержити боль
 знїю в покровское падни
 копо . и тїоу
 прїзнопа
 стїей
 бцї
 .
 ,

Из Нохабного же поиде
 нужно, обдержим болезнью,
 в Покровское в Фуниково
 и тѹ прїзнова святей
 Богородици.



И оттуда поехал в свое село в Покровское, и там пробыл два дня.

И ѿтоуду поѣде въ село покровско.
И пребысть ту два дни :



И оттуда поѣде в свое село в Покровское и пребысть ту два дни.

В третій же день прїїде на Волок ноу жъ
но обользнилъ оулиценъ. в нїю после
покропа.

В третий же день пришел на Волок с трудом, в болезни великой, в воскресенье после Покрова.

Врачи же много заботились о нем, но ничем не могли помочь.



В третий же день прииде на Волок нужно, в болезни велицей, в неделю после Покрова;

врачеве же велми прилежаху ему и ничтоже успеша.

Врачи же деи ми прилежаху оу емюу.
и ничтоже
оуспеша
ш
"



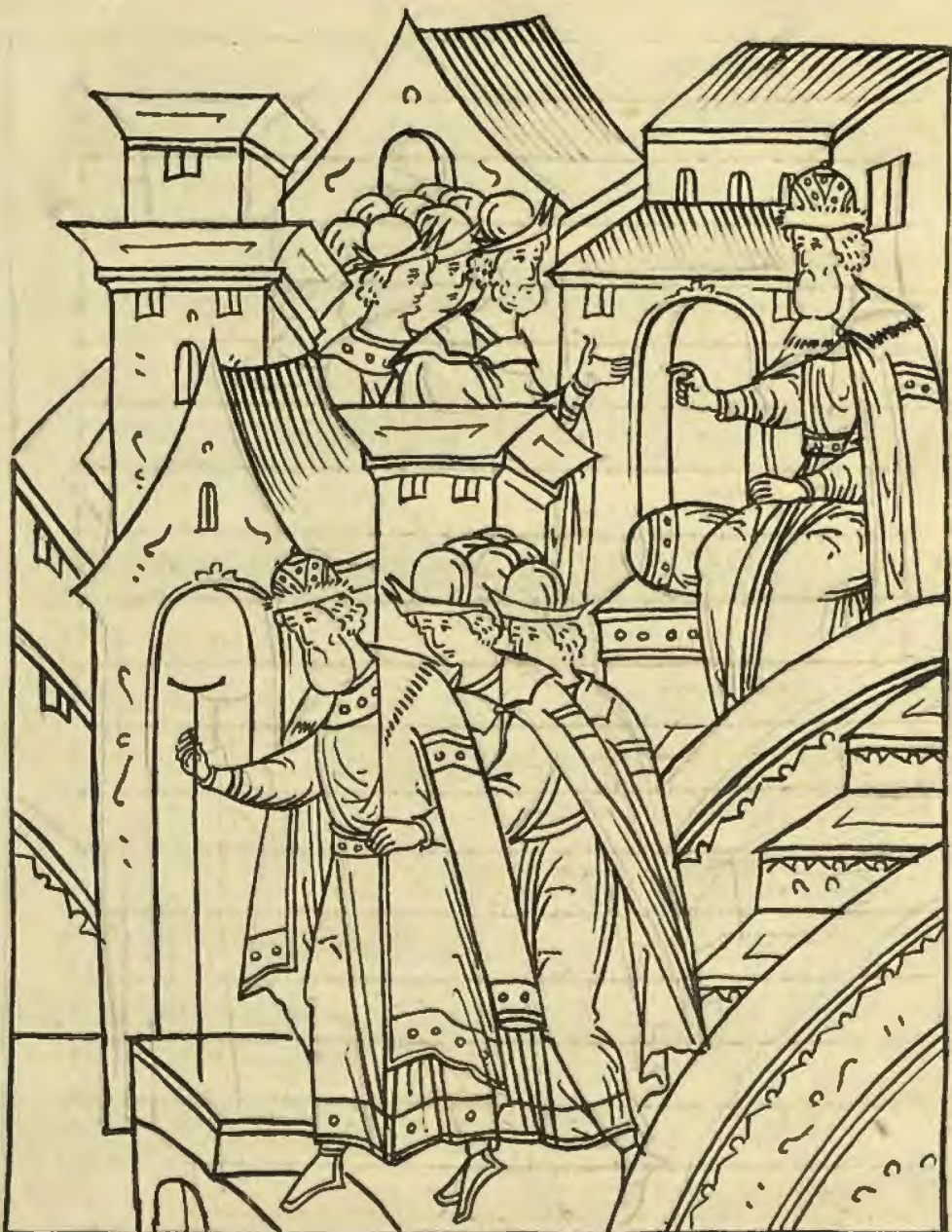
И в тот же день был пир в честь великого князя у Ивана Юрьевича Шигоны, у дворецкого Тверского и Волоцкого.



И того же дни бысть пиръ на шедни кагш
 князя оуидана юрьевича оу
 шигоны оу дворец
 скаго тфер
 скаго юво
 лотъ
 цеска
 го
 ;

И того же дни бысть пир на великаго князя у Ивана Юрьевича у Шигоны у дворецкого Тферскаго и Волоцьцкаго.

Утром же в понедельник с огромным трудом князь великий дошел до мыльни; и за столом сидел в постельных хороммах с большим трудом.



На утрѣ же въ понедельникъ спелникомъ
 жею. Кнѣзь спелникъ доиде до мыльни.
 и за столомъ сиде въ постель-
 ныхъ хороммахъ великою
 ноу
 же
 го
 ;

Наутра же, в понедельник, с великою нужею князь великий доиде до мыльни и за столомъ сиде в постельныхъ хороммахъ великою нужею.



Утром же во вторник была прекрасная погода, чтобы поохотиться государю; и послал он за ловчими своими, за Федором Михайловым, сыном Нагого, да за Борисом Васильевым, сыном Дятлова.



Наутрїа же того во фторникъ бысть
погодїе велико тѣшити государю . и по
сла по ловчимъ своимъ по Федорамъ
хїи по племнаго по .

да по Бориса по

племна

дятло

пл

Наутрня же того, во фторник, бысть погодие велико тешитися государю и посла по ловчихъ своихъ, по Федора Михайлова сына Нагово да по Бориса по Васильева сына Дятлова.

И не унимался, желая ехать на охоту, и поехал в свое село Колпь, одержимый болезнью и скорбящий; пока ехал до села того, немного поохотился.



И не унявся, хотя тешиться, и поезде в свое село в Колпь, болезнью обдержим скорвяше; до села же того едучи, мало бысть потехи.

И не да поахотѣ шити сеа . и погѣ
 в по е село колпь . болѣзню
 шбдержим скорбяше . до
 села же того гдучи
 мало бысть
 потѣ
 хи :



В Колпъ же приехал и сидел за столом с трудом; и послал за братом своим, за князем Андреем Ивановичем, зовя на охоту к себе.



В колпъ же приѣхъ и сѣдѣше за столомъ
нужею. и посла по брати
своего по князю
Андрею Ивановичу
чаша по пѣ
хъ ксе
бъ

В Колпъ же приѣхъ и сѣдѣше за столомъ нужею и посла по брата своего по князя Андрея Ивановича на потеху к себе.

Князь же Андрей вскоре приехал к нему; тогда же князь великий с трудом выехал с князем Андреем Ивановичем на поле с собаками.



Князь же Андрей приеха к нему вскоре; тогда же князь великий ну жею выеха со князем Андреем Ивановичем на поле с собаками.

Кнѣзь же андрѣй приѣхъ къ нему до скоро.
 тогда князь великий ну жею вы
 ѣхъ со князем андрѣемъ
 ивановичемъ на
 поле со соба
 ками.



И поездили немного, только за две версты от села, и возвратились в Колпь.



И поѣзднша мало токмо до двѣхъ пересты
 ѿ села. и попра
 тншася
 въ
 дпъ
 “ ”
 ,

И поездиша мало, токмо две версты от села, и возвратишася в Колпь.

И сидел великий князь за столом с братом своим с князем Андреем Ивановичем, изнемогая; и с того времени не ел он за столом, но вкушал немного в постели.



И сѣдѣху ѿ него за столомъ зъ братомъ
 зъ братомъ своимъ со княземъ
 Андреемъ Ивановичемъ,
 изнемогающе, и оттоле
 не бысть у него стола, но
 вкушаше мало на постели.

И сѣдѣху ѿ него за столомъ зъ братомъ зъ братомъ своимъ со княземъ Андреемъ Ивановичемъ, изнемогающе, и оттоле не бысть у него стола, но вкушаше мало на постели.



Князь великий иванович начал к болезни
 своей призывать князя Михаила Львовича Глинского
 и докторов своих Николая Люева и Феофила.
 Сначала же повелели прикладывать муку
 пшеничную с медом пресным
 и печеный лук, и от того
 болячка начала краснеть.

Князь же великий Василий
 Иванович начал к болезни
 своей призывать князя
 Михаила Львовича Глинского
 и докторов своих Николая
 Люева и Феофила; сначала же
 повелели прикладывать муку
 пшеничную с медом пресным
 и печеный лук, и от того
 болячка начала краснеть.



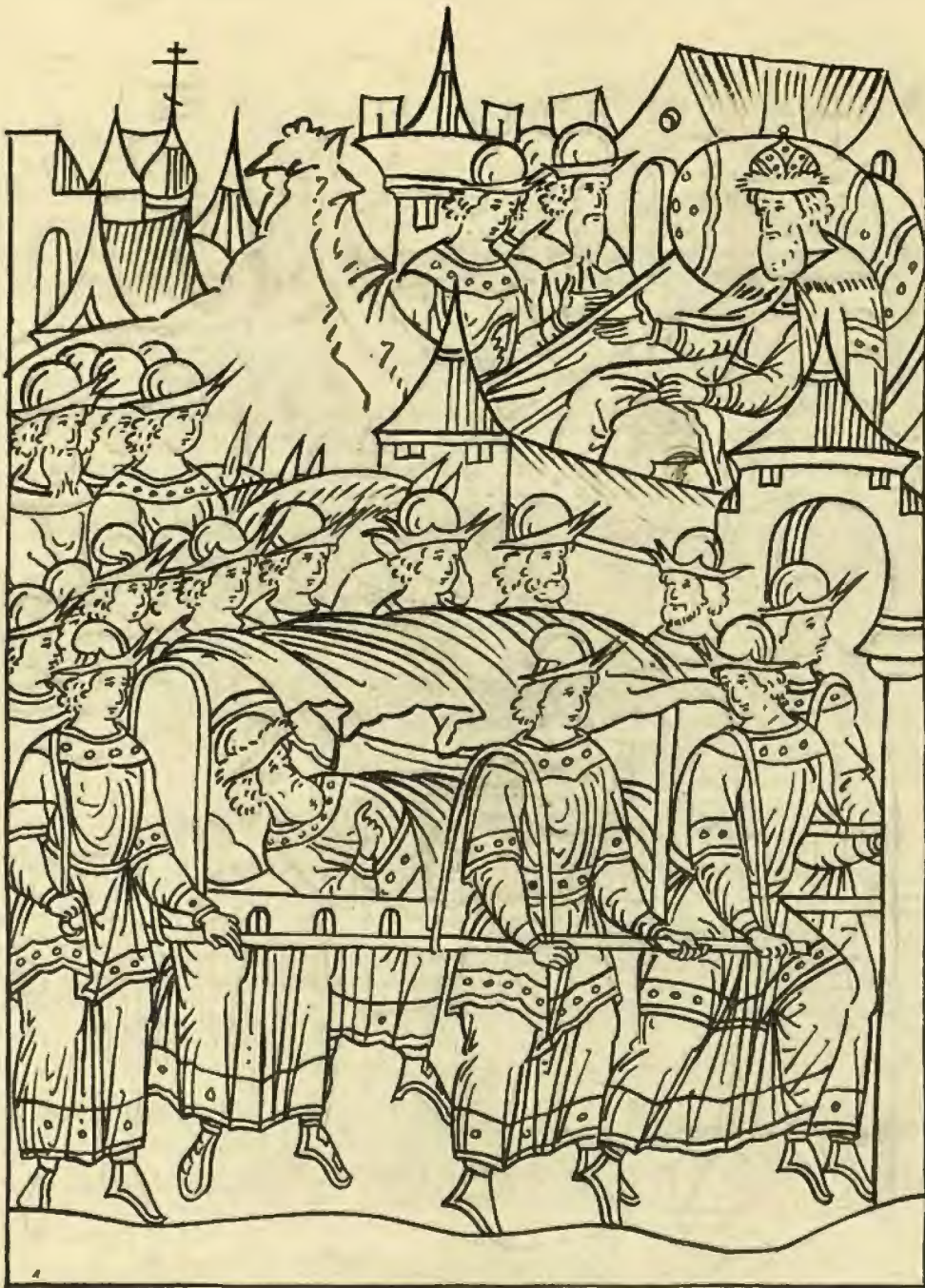
Князь же великий Василей
 Иванович нача к болезни
 своей призывать князя
 Михаила Львовича Глинского
 и докторов своих Николая
 Люева и Фефила, исперва
 же повеле прикладывать
 муку пшеничную с медом
 пресным и лук печен, и от
 того болячка нача рдетися.

Он же начал больше прикладывать, и учинился на болячке словно небольшой прыщ, и появилось в ней немного гноя. Жил же князь великий в Колпи две недели.



Он же нача болѣе прикладывати . и учини
 на болячкѣ яко прыщъ малъ . и появи
 ся в ней мало гною . Живе же князь
 великий в Колпѣ
 две
 недѣ
 ли .

Он же нача боле прикладывати и учинися на болячке яко прыщъ мал, и появи ся в ней мало гною. Живе же князь великий в Колпе две недели.



Захотел князь великий ехать на Волок, но не мог ехать на коне; и понесли его на носилках княжата и дети боярские на себе, пешие; и приехал князь великий на Волок. А из болячки мало гноя вытекало, верха же у нее нет, рана же у нее как вдавленная, и ни прибывает, ни убывает.



Восхотѣ князь великий ѣхати на Волокъ .
 Но не можаше ѣхати на конѣ , и понесо
 шя его на носилы дѣти боярскыя на собѣ
 пѣшые и княжата . и приѣхаша князь великий
 на Волокъ . а из болячки мало гноя иссика
 ючи . перхоу оунетѣ не жетъ . рана оунетѣ акы
 оуптѣ не дѣто , а не прибѣде ни
 оубываетъ .

Восхоте же князь великий ехать на Волок, но не можаше ехать на коне, и понесоша его на носилах дети боярские на себе пешие и княжата; и приеха князь великий на Волок. А из болячки же мало гноя иссикаючи, верху же у нее несть, рана же у нее акы уткнуто, а не прибѣдет, ни убывает.

И повелел князь великий прикладывать мазь к болячке; и начал из болячки гной идти понемногу, и постепенно больше, до полутазы и по тазу; и был князь великий в скорби и болезни великой.



И повеле же князь великий прикладывать мазь к болячке, и начал из болячки гною идти по малу и поелику болю, яко до полутазы и по тазу; и бысть же князь великий в скорби и болезни велицей.

И повеле князь великий прикладывать мазь к болячке. и начал из болячки гною идти по малу и поелику болю, яко до полутазы, и по тазу. и бысть князь великий в скорби и болезни велицей.

Зни вели

цен

ц

ц



Тогда же в груди ему тягость большая была, и поэтому взяли горшки семенники, и от того ушла тяжесть вниз, а болезнь стала тяжелой; и с того момента пропал у него аппетит, перестал есть.

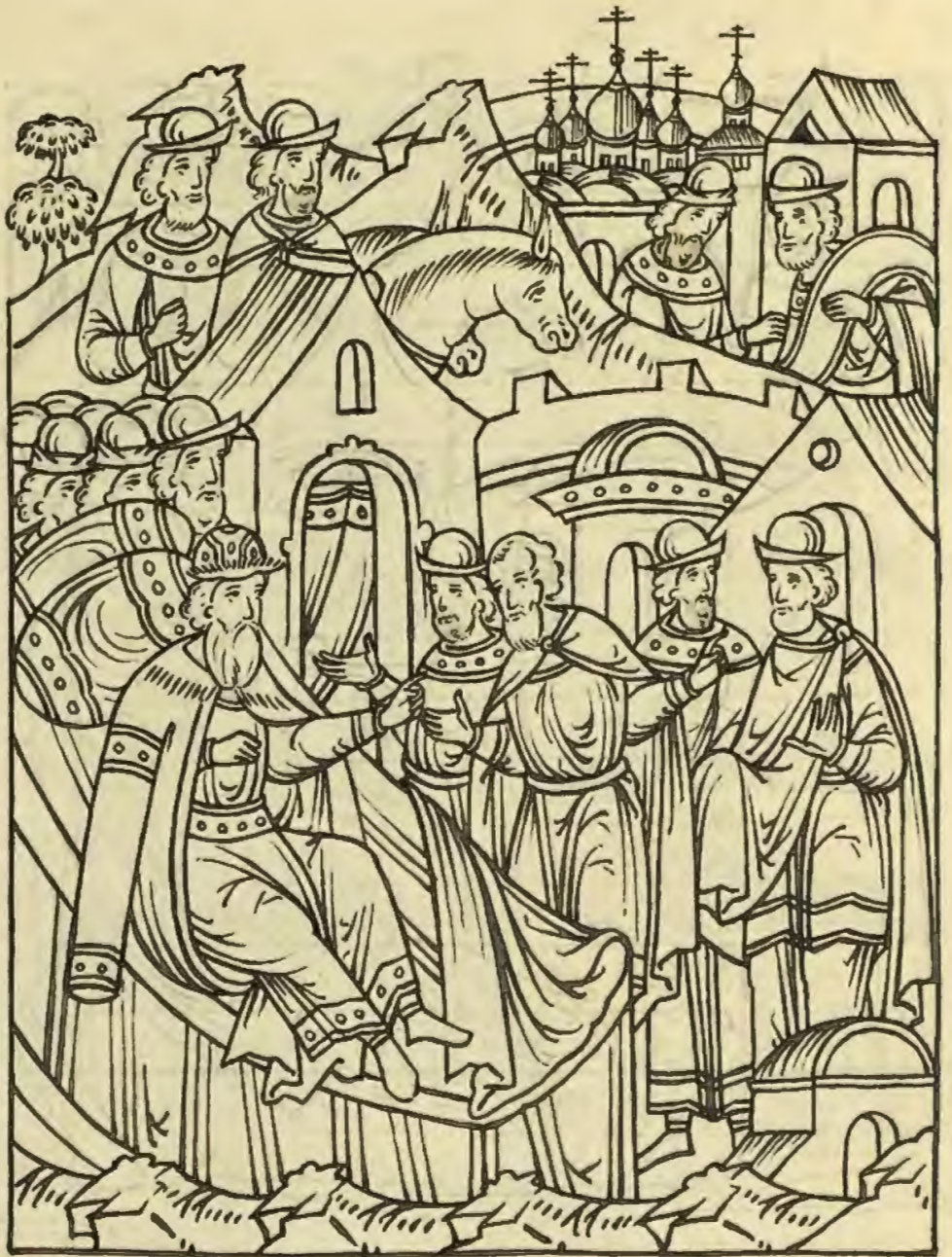


Тогда в грудѣ емоу тѣгость велика бысть.
 и того ради взяша горшки семенники,
 и с того пронесе емоу на низ, а болѣзнь емоу
 тяжка. и того ради
 ста порѣшися
 емоу ества

не нача
 ясти
 "

Тогда же в грудех ему тягость велика бысть, и того ради взяша горшки семенники, и с того пронесе ему на низ, а болезнь ему тяжка; и от того места порѣшися ему ества, не нача ясти.

И тогда послал он стряпчего своего Якова Мансурова и дьяка своего доверенного Григория Никитина, сына Меньшова Путятина, в Москву тайно за духовными грамотами деда и отца своего, а на Москве велел ничего не говорить ни митрополиту, ни боярам.



И тогда посла стряпчего своего Якова Мансурова, и дьяка своего введенного Григория Никитина сына Меншово Путятина к Москве тайно по духовные грамоты деда своего и отца своего, а на Москве не повеле того сказывати ни митрополиту, ни бояром.

И тогда посла стряпчего своего Якова Мансурова, и дьяка своего введенного Григория Никитина сына Меншово Путятина к Москве тайно по духовные грамоты деда своего и отца своего. а на Москве не повеле того сказывати. ни митрополиту, ни бояром.



И Яков Мансуров, и Меншой Путьтин вскоре приехали из Москвы и привезли духовные грамоты деда его и отца его великого князя Ивана, тайно от всех людей, и от великой княгини скрываясь, и от братьев своих, от князя Юрия и от князя Андрея, и от бояр своих.



И яко ѿ маиѣ роуи ѿ меншой и подати
 и приѣхаша с Москвы вскоре. и привезо
 духовные грамоты деда его и отца его великого
 князя Ивана тайно ѿ всех людей. и ѿ вели
 кой княгини скрываша, и ѿ братиасво
 ѿ князя Юрья и ѿ князя
 Андрея. и ѿ
 бояръ сво
 ихъ .

И Яков Мансуров и Меншой Путьтин приехали с Москвы вскоре и привезли духовные грамоты деда его и отца его великого князя Ивана, тайно от всех людей, и от великой княгини скрываясь, и от братьев своих, от князя Юрия и от князя Андрея, и от бояр своих.

Князь же великий Василий Иванович очень скорбел в болезни своей и повелел докторам своим Николаю и Феофилу прикладывать мазь к болячке, и мало было облегчения болезни его.



Князь великий же Василей Иванович велми скорбяше в болезни своей и повеле доктором своим Николаю и Феофилу прикладывати мазь к болячке, и мало бысть облегчение болезни его.

Князь великий же Василей Иванович велми скорбяше в болезни своей и повеле доктором своим Николаю и Феофилу прикладывати мазь к болячке, и мало бысть облегчение болезни его.



О знамении. Было же в ночи с пятницы на Дмитриеву субботу знамение на небесах: падало множество звезд, будто великие градовые или дождевые тучи проливались на землю; и видели то знамение с небес множество людей на Москве и на Волоке, и во всех владениях земли Русской.



Ѡ знамении . Бысть Ѡ пятницы в нощи противу Дмитреевы суботы знаменіе на небеси спашемнѣи Ѡт позорѣ здрѣ . ꙗко великіе градовыіе и ли дождѣ пыетпоучи проли паху сѣ на землѣи и видѣтѣ то знаменіе снѣбсемнѣи Ѡт полуденна москѣи ꙗ на полове ꙗвсѣи землѣи роу ская Ѡблѣ стѣи .

О знамении. Бысть же от пятницы в нощи противу Дмитреевы суботы знамение на небеси, спадше множество звезд, яко великие градовые или дождевые тучи проливахуся на землю; и видеша то знамение с небесе множество людей на Москве и на Волоце и вся земли Русския области.

И тогда, в субботу на Дмитриев день, в шестом часу ночи, повелел он Меньшому Путятину тайно принести к себе духовные грамоты.



И тогда седе бо противу дмитриева дни, на шестом часу ноци, повеле к себе принести тайно мѣншому

И тогда, в субботу противу Дмитриева дни, на шестом часу ноци, повеле к себе принести тайно Меньшому Путятину духовные грамоты.

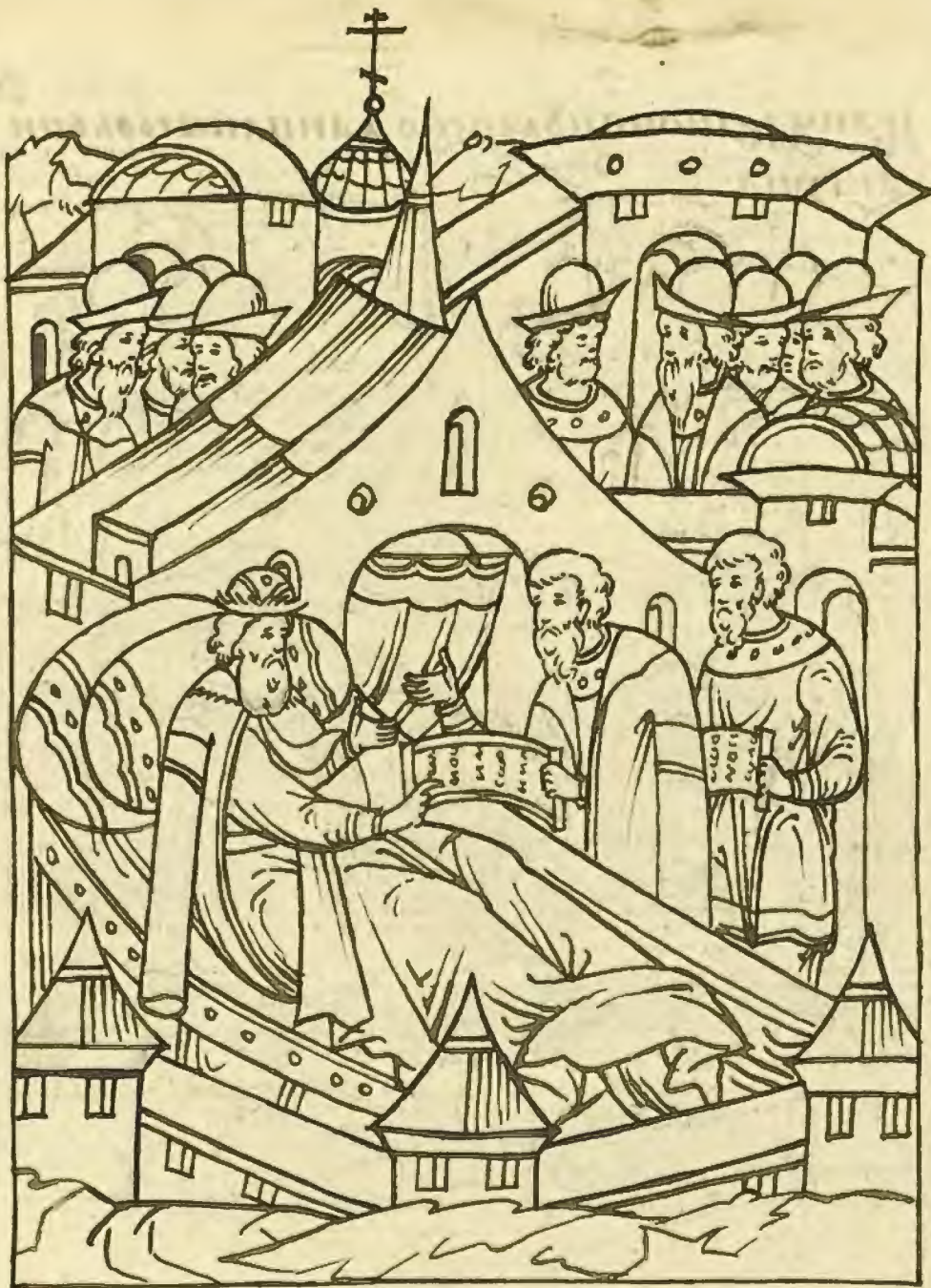
пу-
та-
тину
ду-
хов-
ны-
е
гра-
моты.

мш

ты

"

,



И пустил в думу к себе о духовных грамотах дворецкого своего тверского Ивана Юрьевича Шигону и дьяка своего Меньшого Путятина; и начал размышлять князь великий, кого еще пустить в ту думу и кому поручить свой государев приказ; а бояре тогда были на Волоке с великим князем: князь Дмитрий Федорович Бельский да князь Иван Васильевич Шуйский, да князь Михайло Львович Глинский, и дворецкие его, князь



И пусти в думу к себе к духовным грамотам дворецкого своего Тферскаго Ивана Юрьевича Шигону и дьяка своего Меньшого Путятина, и нача мыслити князь велики, кого пустити в ту думу и приказати свой государев приказ; а бояре тогда высть на Волоке с великим князем: князь Дмитрий Федорович Бельской да князь Иван Василиевич Шуйской да князь Михайло Лвович Глинской и дворецкые его князь

Іванъ Івановичъ Кубенскій да
Іванъ Юрьевичъ Шигоня .

Иван Иванович Кубенский да
Иван Юрьевич Шигона.

Тогда же пришел к великому
князю брат его князь Юрий
Иванович; князь же великий
таил от него болезнь свою; и
мало тот у него побыл.



Иван Иванович Кубенской
да Иван Юрьевич Шигона.

Тогда же прииде к великому
князю брат его князь
Юрьн Иванович, князь
же велики таяше от него
болезнь свою; и мало у него
пребысть.

Тогда прииде к великому князю
брат его князь Юрий Иванович,
князь же великий таяше от него
болезнь свою; и мало у него
пребысть.



И отпустил его в свою вотчину в Дмитров, он же не хотел ехать, но князь великий отправил его.



И ѿпусти ѿ него въ своѹ доѣчину въ дмитро
 он же не хотѣше ѣхати
 князь вели
 ки ѿпоу
 сти
 еѿ

И отпусти его в свою вотчину в Дмитров, он же не хотяше ехать, князь же великий отпусти его.

Тогда же перед памятью чудотворца Варлаама Хутынского,* в ночи той много у него вышло из болячки гноя, так что более таза вышло гноя, и стержень более полуторы пяди, но еще и не весь вышел из нее стержень. Князь же великий о том возвеселился, надеясь на облегчение своей болезни.

* память св. преп. Варлаама Хутынского 6 ноября.



Тогда же пред чудотворцовою памятию Варлаама Хутынского, в нощи той, много у него выиде из болячки гною, яко боле таза выиде из него гною, стержень боле полуторы пяди, но еще не весь выиде из нее стержен. Князь же велики о том возвеселенся, чая болезни своей облегчения.

Тогда пречудотворцою памѣтїю царя
 махутынского нощи той много у него
 выиде из болячки гною, яко боле таза
 выиде из него гною стержень боле полто
 ры пяди. но еще не все выиде из нее стерженъ.
 князь велики о томъ повеселенъ чая бо
 лезни своей облегченїа.



И тогда послал в Москву за Гетманом Яном; Ян же вскоре пришел и начал прикладывать к болячке мазь обычную; от мази же Яна немного отток уменьшился.



И тогда посла к Москве за гетманом Яном; Ян же вскоре прииде. И начал прикладывати к болячке мазь обычную; от Яновы же масти мало отток поляже.

И тогда посла к Москве по Гетмана по Яна; Ян же вскоре прииде и нача прикладывати к болячке мазь обычную; от Яновы же масти мало отток поляже.

Тогда же князь великий послал к Москве за старцем Мисаилом Сукиным; болезнь же его тяжела была; и послал за боярином своим, за Михаилом Юрьевичем; старец же Мисаил и боярин его Михайло Юрьевич вскоре к нему приехали.



Тогда же князь великий посла к Москве по старца по Мисаила по Сукина, болезнь же его тяжка бысть, и посла по боярина своего по Михаила Юрьевича; старец же Мисаило и боярин его Михайло Юрьевич вскоре к нему приехали.

Тогда князь великий послал к Москве по старцу по Мисаила по Сукина, болезнь же его тяжка бысть. и посла по боярина своего по Михаила Юрьевича. старец же Мисаило и боярин его Михайло Юрьевич вскоре к нему приехали.



И начал мыслить князь великий с боярами; а тогда были у него бояре: князь Дмитрий Федорович Бельский и князь Василий Шуйский, и Михайло Юрьевич, да князь Михайло Львович Глинский, и дворецкие его – князь Иван Иванович Кубенский да Иван Юрьевич Шигона, и дьяки его – Григорий Меньшой Путятин и Елизар Цыплятев, Афонасей Курицын, Третьяк Раков. И начал мыслить князь великий, как ему ехать к Москве; и приговорил князь великий с боярами, чтобы ехать ему с Волока в Иосифов (Волоцкий)



И нача мыслити князь великий з бояры а по
гда бы оу него бояръ князь дмитрей федо
ропей белской и князь василей шуйской . и
михайло юрьей . да князь михайло лповой
глинской , и дворецкыи его князь иванъ ива
нович кубенской . да иванъ юрьей шигона .
и дьяки его григорей меншой путятин .
и елизаръ цыплятевъ . афонасей курицын .
третьяк раковъ . и нача мыслити князь вели
кий какъ ему ѣхать к москве и приговорилъ
князь великий з бояры ѣхать ему с волока в осифо

И нача мыслити князь великий з бояры, а тогда бысть у него бояр: князь дмитрей Федорович Белской и князь Василей Шуйской и Михайло Юрьевич, да князь Михайло Львович Глинской, и дворецкые его князь Иван Иванович Кубенской да Иван Юрьевич Шигона, и дьяки его Григорей Меньшой Путятин и Елизар Цыплятев, Афонасей Курицын, Третьяк Раков. И нача мыслити князь великий, как ему ѣхати к Москве; и приговорила князь великий з бояры ѣхати ему с Волока в Осифов

монастырь к Пречистой
 молиться.

монастырь к Пречистой
 молиться.

Тогда князь великий с Волока
 поехал в Иосифов монастырь
 к Пречистой молиться,
 повелел же себя возвести с
 великим трудом.



монастырь к Пречистой
 молиться.

Тогда же князь великий в
 Осифов монастырь поехал
 с Волока к Пречистой
 молиться, повеле же себя
 возвести с великою нужею.

Тогда князь великий в Осифов монастырь
 поехал с Волока к Пречистой молиться, по

велел же себя возвести

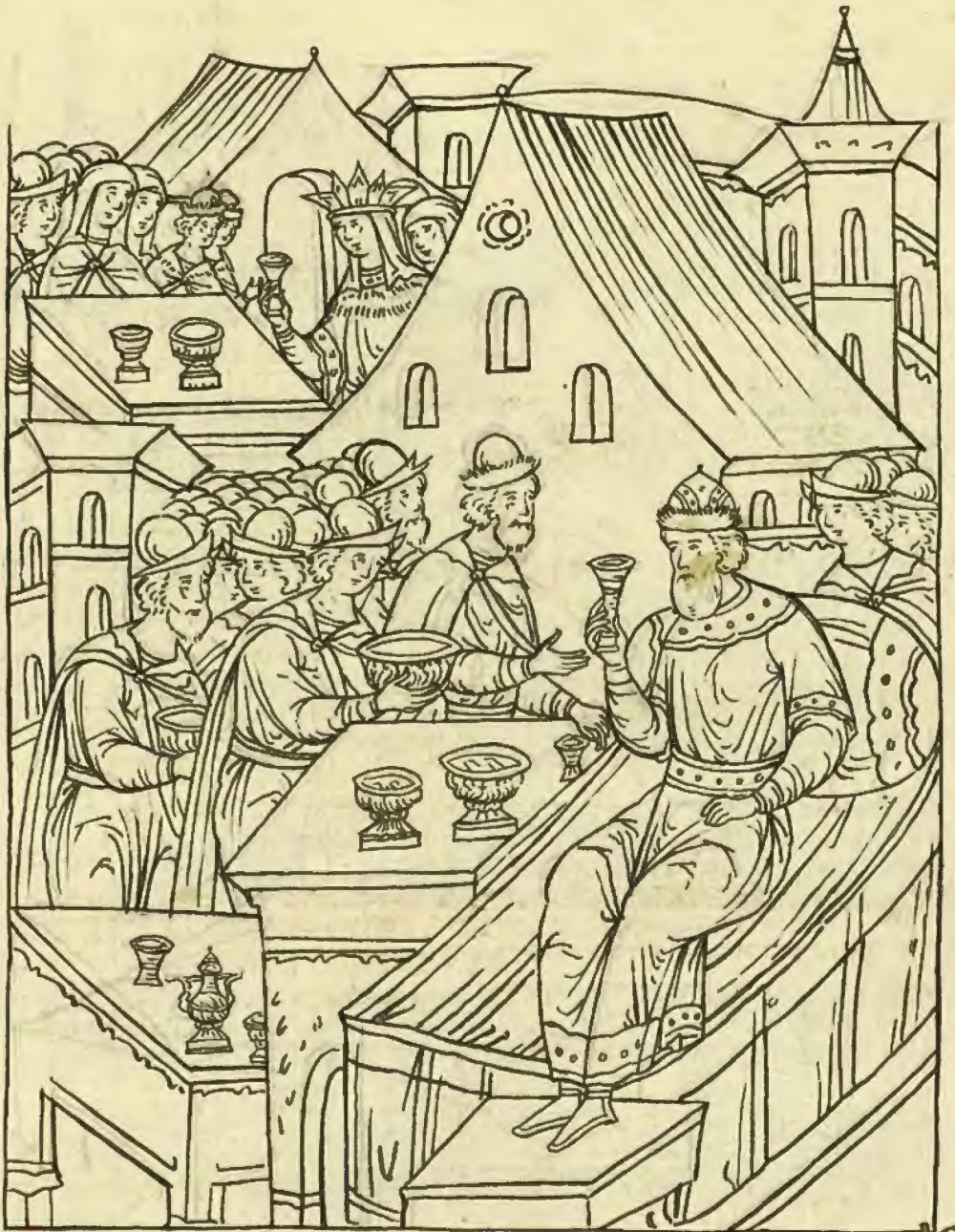
с великою

нужею

же

то

...



Заговенье же провел в своем селе на Буе-городе, а брат его князь Андрей Иванович был с ним же.



Взя же заговейно в своем селе на Буе-городе
 а брат его князь Андрей Иванович
 был с ним же.

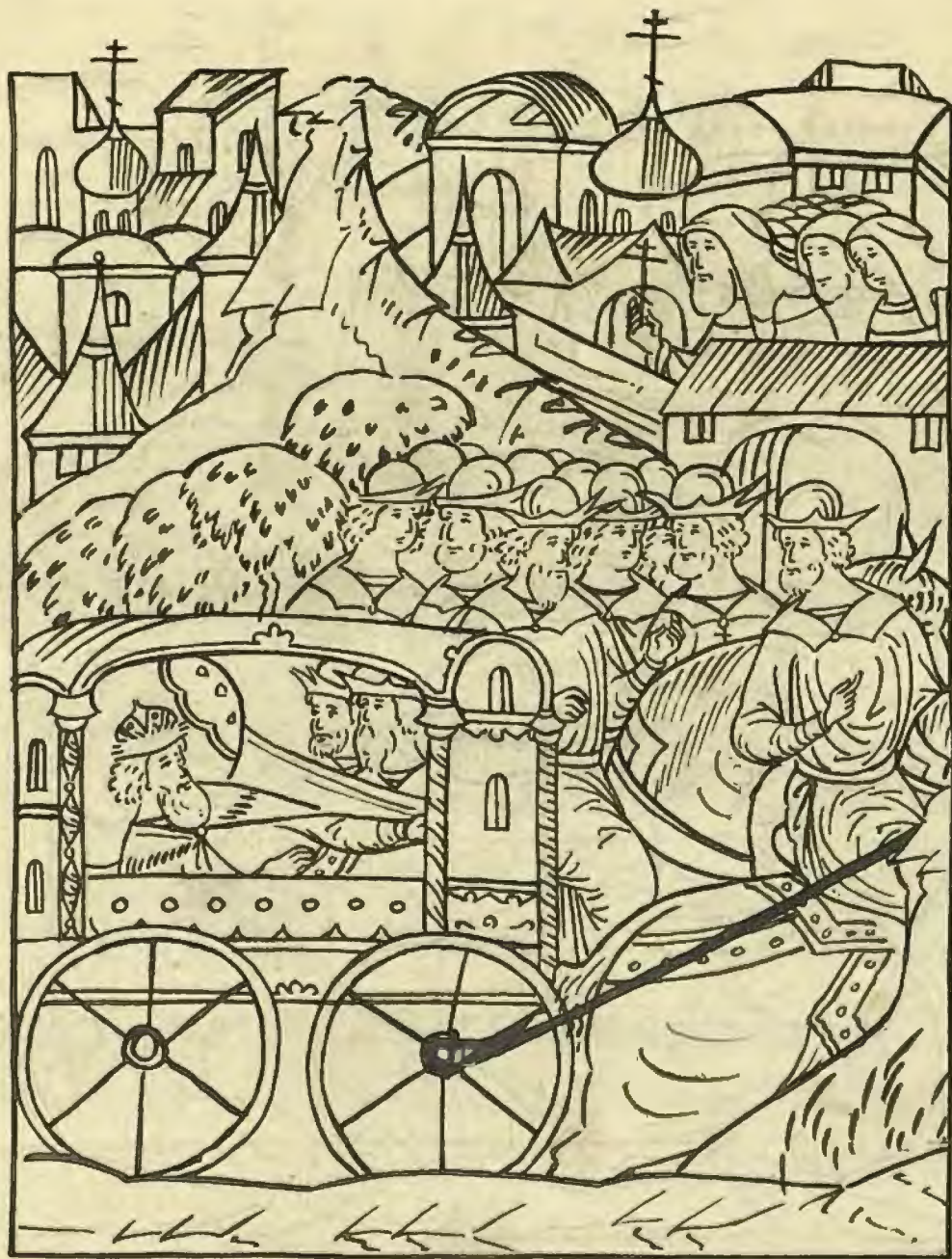
Взя же заговейно в своем селе на Буе-городе, а брат его князь Андрей Иванович с ним же.

Наутро же пришли в Иосифов монастырь к Пречистой молиться, гробу игумена Иосифа поклониться; и встретили великого князя игумен с братьею и со священниками и весь клир церковный в воротах монастыря с иконами и с кандилами.



Наутро же приеде в Иосифов монастырь к Пречистой молиться, Иосифа игумена гробу поклониться; и сretoша великого князя игумен з братьею и с священники и весь клирос церковный во вратах монастыря с образы и с кандилы.

Наутро же приеде в Иосифов монастырь к Пречистой молиться. и в гробу игумена Иосифа поклониться. и сretoша великого князя игумена з братьею и с священники и весь клирос церковный во вратах монастыря с образы и с кандилы



Князь же великий, когда приехал в каптане* из Колпи на Волок и из Волока в Иосифов монастырь, совсем не выходил из постели; пребывал в постели, и поворачивали его со стороны на сторону, потому что изнемогал от сильной болезни и пищи мало вкушал.

* зимняя крытая повозка.



Князь великий егда приѣде из колпи на волокъ . и из волока в осифовъ монастырь въ каптанѣ . и не выходилъ изъ постели ни мало . пребываше на постели и въращаху его съ стороны на сторону понеже изнемогаху отъ сильныя болѣзни и брашна мало вкушаше .

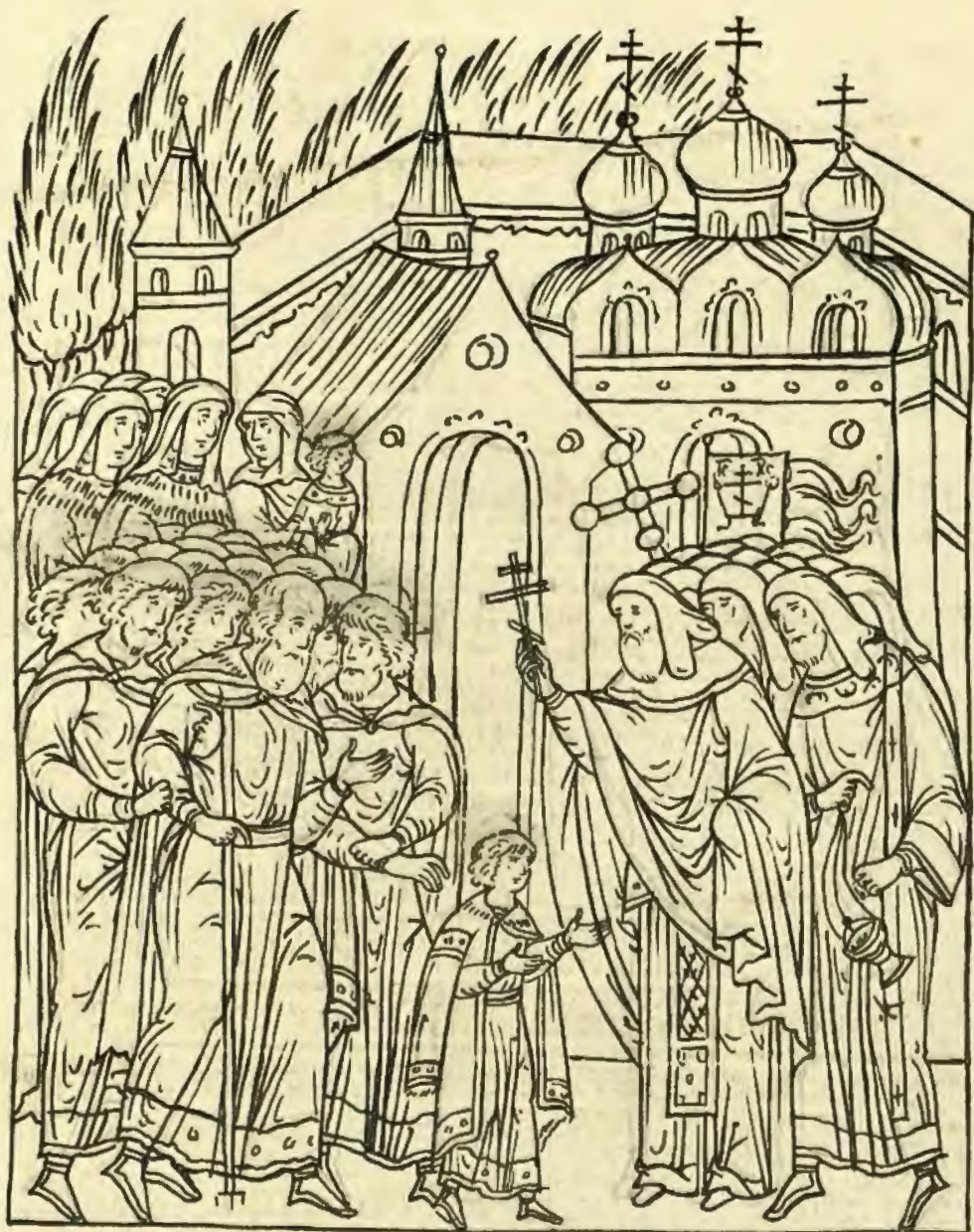
Князь же великий, егда приеде из Колпи на Волок и с Волока в Осифов монастырь, в каптане и не выходил от постели ни мало, пребывал на постели, обращая его с стороны на сторону, понеже изнемогал от сильной болезни и брашна мало вкушал.

Когда же князь великий поехал из Волока в Иосифов монастырь, то были у него в каптане князь Дмитрий Иванович Шкурлятев да князь Дмитрий Федорович Палецкий из-за того, что они поворачивали его во время езды.



Когда же поедет с Волока в Иосифов монастырь, и высьть у него в каптане князь Дмитрий Иванович Шкурлятев да князь Дмитрий Федорович Палецкий того ради, что оброщаху его, едучи.

Когда поедет с Волока в Иосифов монастырь
 и высьть у него в каптане князь Дмитрий Иванович
 Шкурлятев да князь Дмитрий Федорович
 Палецкий того ради, что оброщаху его, едучи.



Когда же приехал в Иосифов монастырь, то, как его встретил игумен с братьею, и тогда великого князя взяли те двое под руки, князь Дмитрий Шкурлятев да князь Дмитрий Палецкий, и пошли к храму Пречистой.



Ѹгда приѸде по Ѹвен. до пѸ монастырь . и ка
Ѹго встрѸкни и гд менъ зърапѸею . и по
гд пѸнкого князъ пѸша дѸапорѸки .
князь дмитрей шкурлятепъ . да князь
дмитрей палецкой . и по
и доша къ хра
мѸ пре
чѸтыа

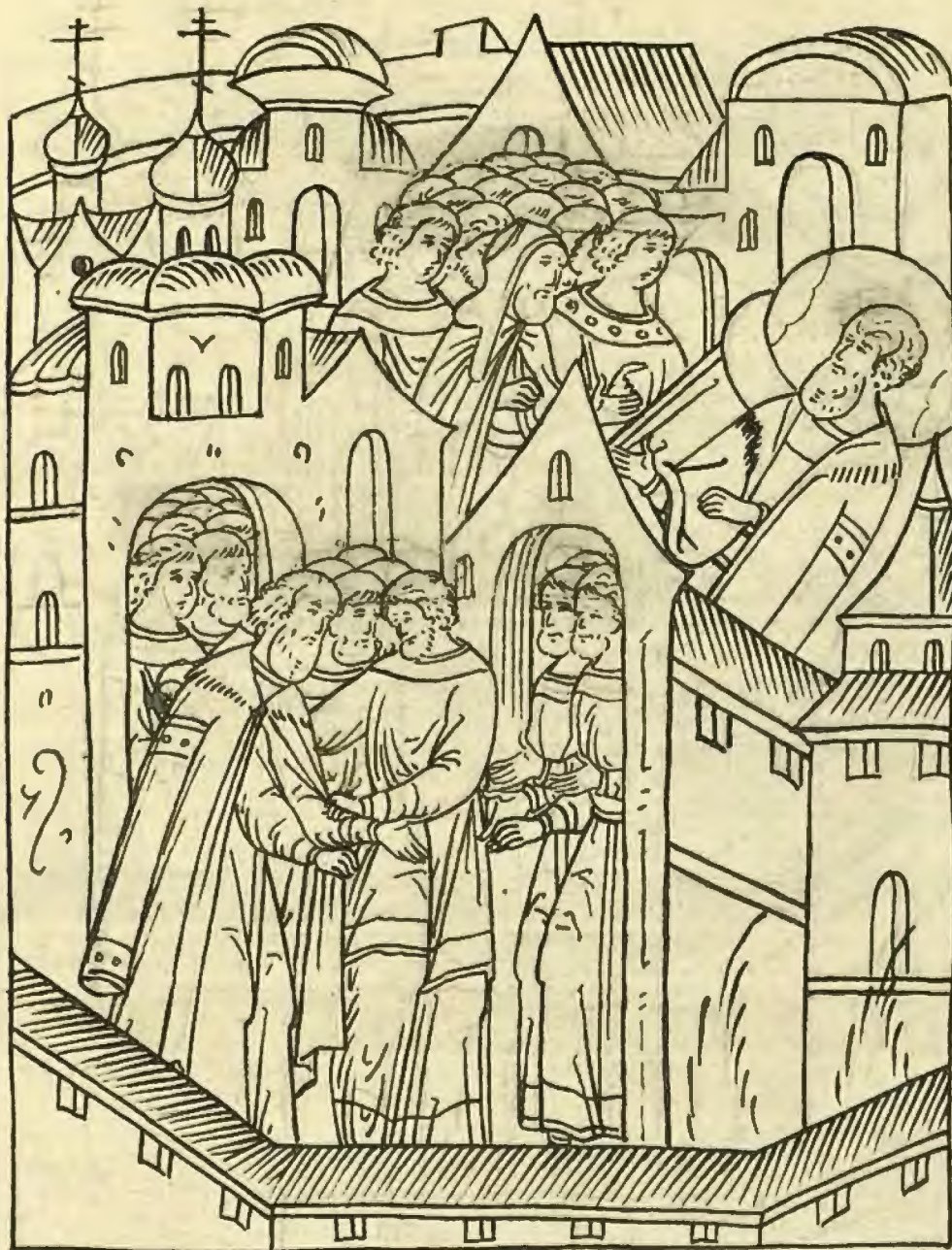
Ѹгда же приде во Осифов монастырь, и как его встретил игумен з братнею, и тогда великого князя взяша два под рѸки, князь Дмитрей Шкурлятев да князь Дмитрей Палецкой, и поидоша к храму Пречистыа.

И когда в церкви дьякон ектенью начал говорить за государя великого князя, то не мог он в слезах проговорить ее, а игумен и братия, горько плача, просили милости у Господа Бога и Пречистой Его Матери; великая же княгиня с детьми тут же стояла и плакала горько у Пречистой Богородицы о государевом здравии; бояре же и все люди плакали и молили Бога о государе.



И егда во церкви дьякон ектению начат глаголати за государя великого князя, и не можаху в слезах проглаголати, а игумен и братия горько плачуще, просяще милости Господа Бога и пречистой Его Матери; великая же княгиня и с детьми тут же стояху и плакахуся горько у пречистой Богородицы о государеве здравии, бояре же и вси людие плачущи и моляще Бога о государе.

И егда во церкви дьяконъ ектенію начатъ глаголати
 за государя великого князя . и не можаху в слезах
 проглаголати . а игуменъ и братія горько плачуще .
 просяще милости бже и пречистой его матери .
 великая же княгиня и с детьми тут же стояху и плакахуся
 горько у пречистой бже о государеве здравіи . бояре же и вси людие
 плачущи . и моляще бже о государе .



Князь же великий вышел из церкви и возлег на постель, ибо не мог сидеть, изнемогая от сильной болезни.



Кнѣзь же великий выиде изъ цркви. и возлегоу
кнѣзь дрѣ не можаше бо сидѣти отъ болѣзни

болѣзни
изне
мо
гше
"
?

Князь же великий выиде из церкви, и возлег на одре, не можаше бо сидети, от зельныя болезни изнемогше.

И начали божественную литургию, а князь великий лежал на одре в паперти церковной.



И нача́ша бжтвенную литургию. князь великий лежал на одре в паперти церковной.

И нача́ша божественную литургию; князь же великий лежал на одре в паперти церковной.

перти церь
копне

и

и

и



По окончании божественной литургии перенесли великого князя в келью; игумен же молил государя, чтобы вкусил пищи.



По отпу́щеніи же в житіи быа литур҃гѣи
 не соша великого князя въ келью
 и игуменъ же моли гдѣа
 что бы поку
 снѣ
 бра
 ши
 “
 ”

По отпущении же божественныя литургии не соша великаго князя в келью, игумен же моли государя, чтобы вкусил брашна.

Тогда князь великий послал брата своего князя Андрея Ивановича с боярами своими, чтобы сели за трапезу.



Тогда князь великий послал брата своего князя
 Андрея Ивановича с боярами своими
 чтобы сели за трапезу.

Тогда князь великий посла брата своего князя Андрея Ивановича с бояры своими в трапезу сести.



И почивал князь великий в Иосифове монастыре; и пришел к нему брат его князь Андрей Иванович, великий же государь сильно страдал от болезни.



И почива князь великий в Иосифове монастыре. и прииде к нему брат его князь Андрей Иванович. великий же государь болелъ зноуише. цель ми

И почива князь великий в Иосифове монастыре, и прииде к нему брат его князь Андрей Иванович, великий же государь болелъ зноуише вельми.

Наутро же князь великий поехал к Москве, а брата своего князя Андрея отпустил в его удел. А великого князя повезли в каптане, а у великого князя в каптане сидели князь Дмитрий Шкурлятев да князь Дмитрий Палецкий. Остановки же великого князя для отдыха были часты.



Наутро же князь великий поедет к Москве, а брата своего князя Андрея отпустил в его удел. А великого князя повезоша в каптане, а у великого князя сидели князь Дмитрий Шкурлятев да князь Дмитрий Палецкий; станы же великого князя быша часты.

Наутро же князь великий поедет к Москве,
 а брата своего князя Андрея отпустил
 в его удел. А великого князя повезоша
 в каптане. у великого князя сидели
 князь Дмитрий Шкурлятев да князь
 Дмитрий Палецкий. станы же
 великого князя быша
 часты.



И начал, едуци, думать с боярами, как бы ему въехать в град Москву неявно, потому что тогда в Москве были многие люди иноземцы и послы.



И нача́ едучи думати з бояры . ч тобы емѹ
во град Москву неявно . поне
же во тогда на Москве мно
го люди ино
земцы ,
и по
слы .

И нача, едуци, думати з бояры, чтобы емѹ въехать во град Москву неявно, понеже во тогда на Москве многие люди иноземцы и послы.

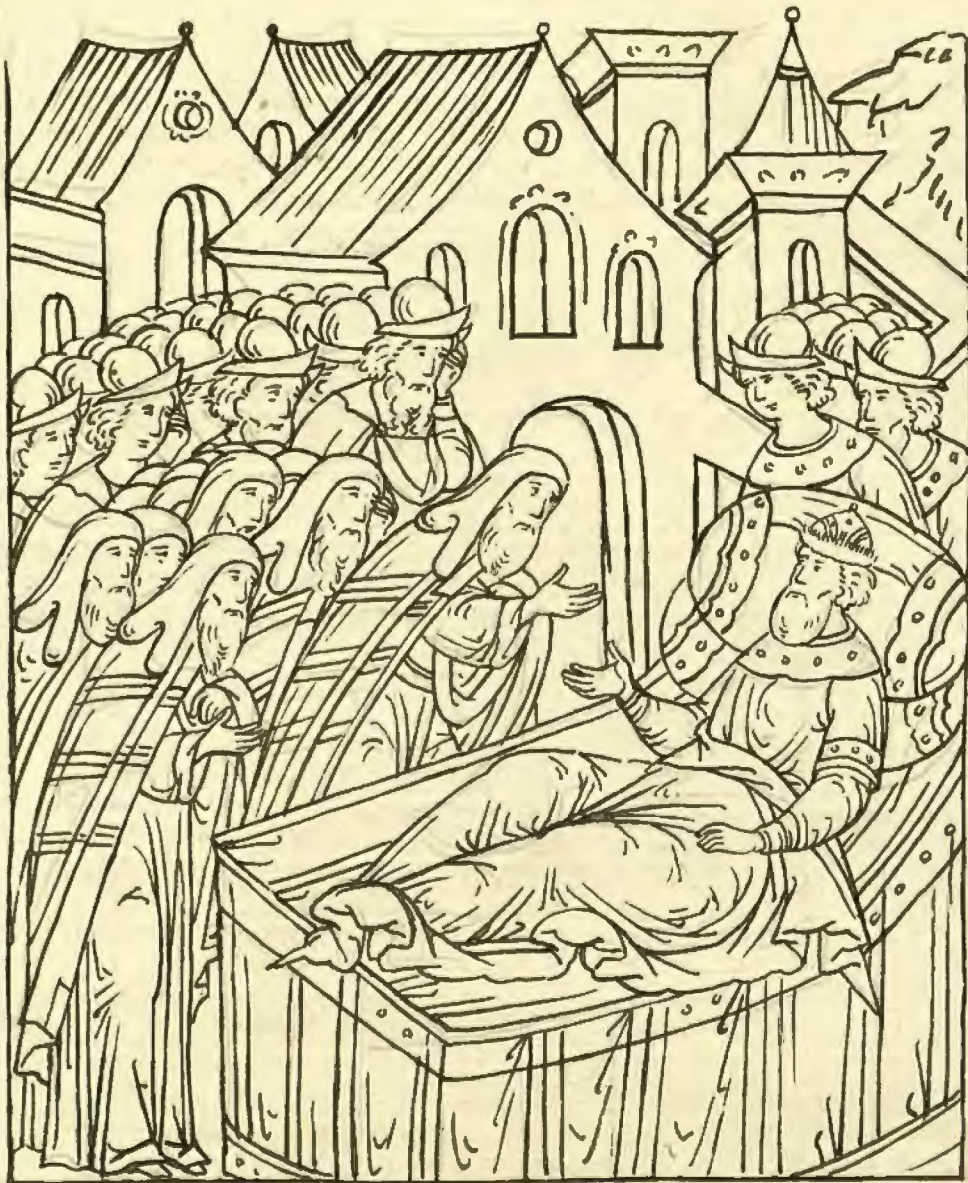
И пришел князь великий на праздник Введения Пречистой* в свое село в Воробьево, и был в Воробьево два дня, от болезни очень страдая и изнемогая.

* праздник Введения Богородицы во храм 22 ноября.



И прииде князь велики на введе ни е прѣчисты е
 во свое село въ воробьево . и бысть въ во
 робьево два дни ѿ болѣзни
 зело стражн
 ще и зне
 могаю
 ще .

И прииде князь велики на введе ни е прѣчисты е во свое село в Воробьево, и бысть в Воробьево два дни, от болезни зело стражуще и изнемогающе.



Тогда пришел к великому князю в село в Воробьево отец его духовный Даниил митрополит посетить его, а с ним владыка Коломенский Вассиан и Досифей, владыка Крутицкий, и архимандриты, и бояре великого князя, которые были на Москве: князь Иван Васильевич Шуйский да Михайло Семенович Воронцов, и казначей Петр Иванович Головин, и иные многие дети боярские, которые с великим князем не были на Волоке.



Тогда прииде к великому князю в село Воробьево. шць есодани митрополитъ посѣтити есод. а с нимъ владыка вассианъ коломенскій. и досифей владыка крутицкій. и архимандриты. и бояре великаго князя которые были на Москве. князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій да Михайло Семеновичъ Воронцовъ. и казначей Петръ Ивановичъ Головинъ. и иные многие дети боярские которые с великим князем не были на Волоке ;

Тогда прииде к великому князю в село в Воробьево отец его Даниил митрополит посетить его, а с ним владыка Вассиан Коломенский и Досифей владыка Крутицкий и архимандриты и бояре великаго князя, которые были на Москве: князь Иван Васильевич Шуйской да Михайло Семенович Воронцов и казначей Петр Иванович Головин, и иные многие дети боярские, которые с великим князем не были на Волоке.

Много же тогда было во
 всех людях слез и рыдания,
 видящих государя в такой
 немощи лежащего.



Мно́го же то́гда бы́сть по се́бѣ лю́дехъ
 слезъ и рыда́нїа . ви
 дяще тако́ва го́сударя
 в немо́щи ле́жа
 ща .

Много же тогда бысть во
 всех людех слез и рыдания,
 видяще такова государя в
 немощи лежаща.



Князь же великий повелел на реке Москве мост мостить под Воробьевым напротив Нового монастыря, потому что тогда река еще не крепко стала.



Князь же великий повелѣ на москвѣ рѣцѣ
 мостити мостъ подъ воробьевымъ
 противъ новаго монастыря

ра . понеже бо то
 гдѣ река еще
 не крепко
 стала

ла

;

Князь же великий повеле на Москве-реке мост мостити под Воробьевым против Нового монастыря, понеже во тогда река еще не крепко стала.

И просекали лед, и столбы ставили, и мост намостили; а тогда были городовые приказчики Дмитрий Волынский да Алексей Хозников, и иные.



И просекаху лед и столбы ставляху и мост намостиша. а тогда бысть городовой приказчик Дмитрий Волынский да Алексей Хозниковъ и иные.



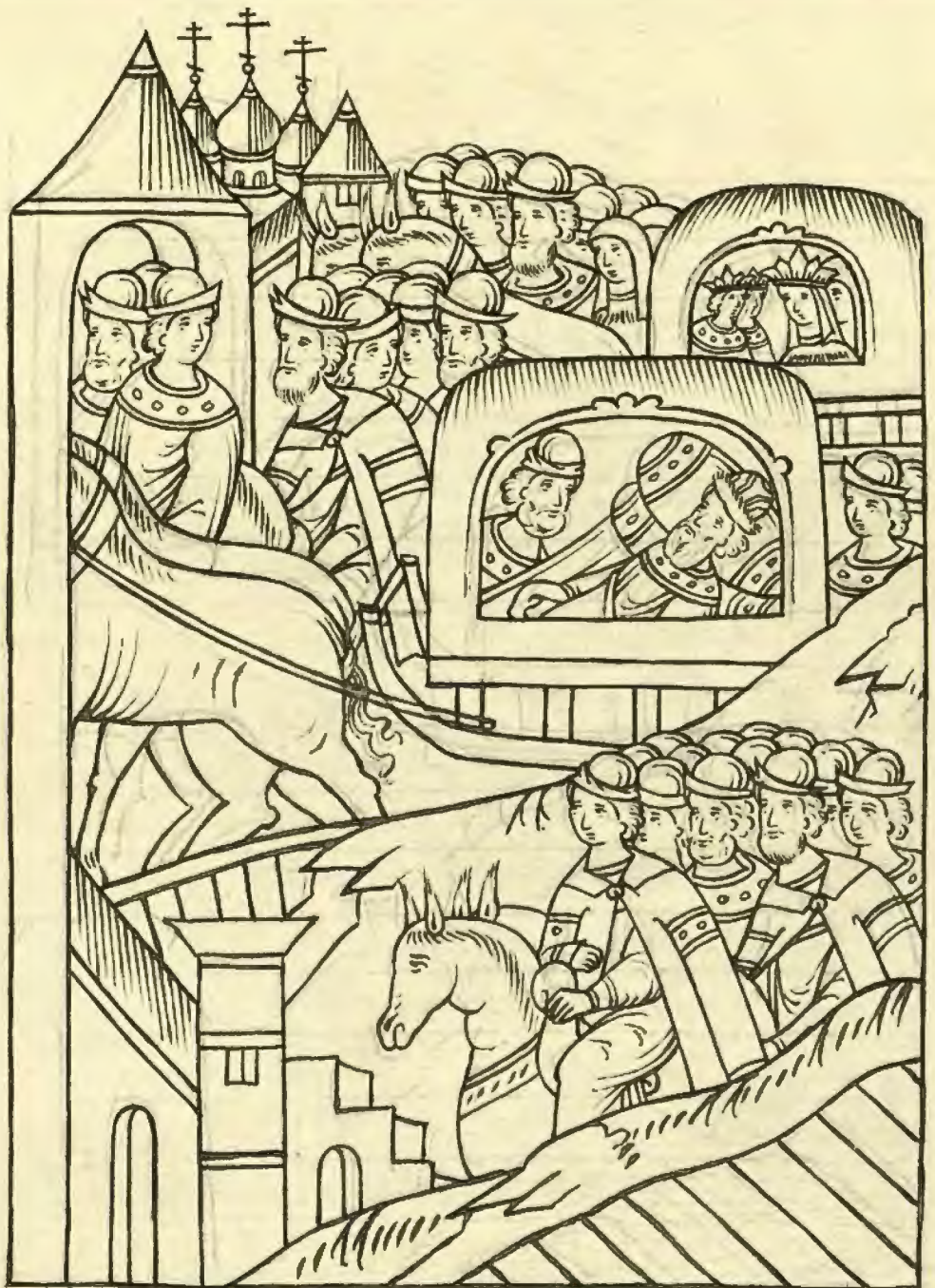
Наутро же в ноябре в 23 день в воскресенье поехал князь великий в славный город Москву; и как приехал к мосту новомощеному, а тогда же у великого князя у каптаны в оглоблях впряжены были четыре коня-санника; и как санники взошли на мост, и тогда мост обломился, каптану же великого князя дети боярские удержали, а у санников гужи обрезали.



Наутрїе же, ноябрѣ въ 23 днѣ. в нѣлю по
 ѣде князь великий в славный градъ Моск
 оу. и какъ приѣденъ на мостъ на ново
 мощеной; тогда же у великаго князя
 у каптаны в оглоблехъ впряжены. че
 тыре санники. и какъ санники восхо
 жаху на мостъ. и тогда мостъ обло
 мился. каптану же великаго князя де
 тивоярские удержаша. а у саннико
 гужий обрѣзаху:

Наутре же, ноября в 23 день, в неделю, поедет князь великий в славный град Москву; и как приедет на мост на новомощеной, тогда же у великаго князя у каптаны в оглоблехъ впряжены четыре санники, и как санники восхождут на мост, и тогда мост обломится, каптану же великаго князя дети боярские удержаша, а у санников гужи обрезаху.

И оттуда же князь великий возвратился и покручинился на городских приказчиков, а опалы на них не положил. И въехал князь великий в славный город Москву в ворота в Боровицкие.



И оттуду же князь великий
 возвратися и покручинися
 на городских приказчиков,
 а опалы на них не положи.
 И поедє князь великий
 в славный град Москву
 в ворота
 в Боровицкіе.



И внесоша его въ постельныя хоромы и тако
 изволениемъ Божиимъ. аще и крепце
 болѣзнь. но обаче адамантская его
 црѣдша крепчайшее благодареніе и при
 жныя молитвы иже къ Богу. непрестанно
 хощающе его. и того дни прииде к
 нему князь братъ его князь
 Андрей Ивановичъ
 паче ."

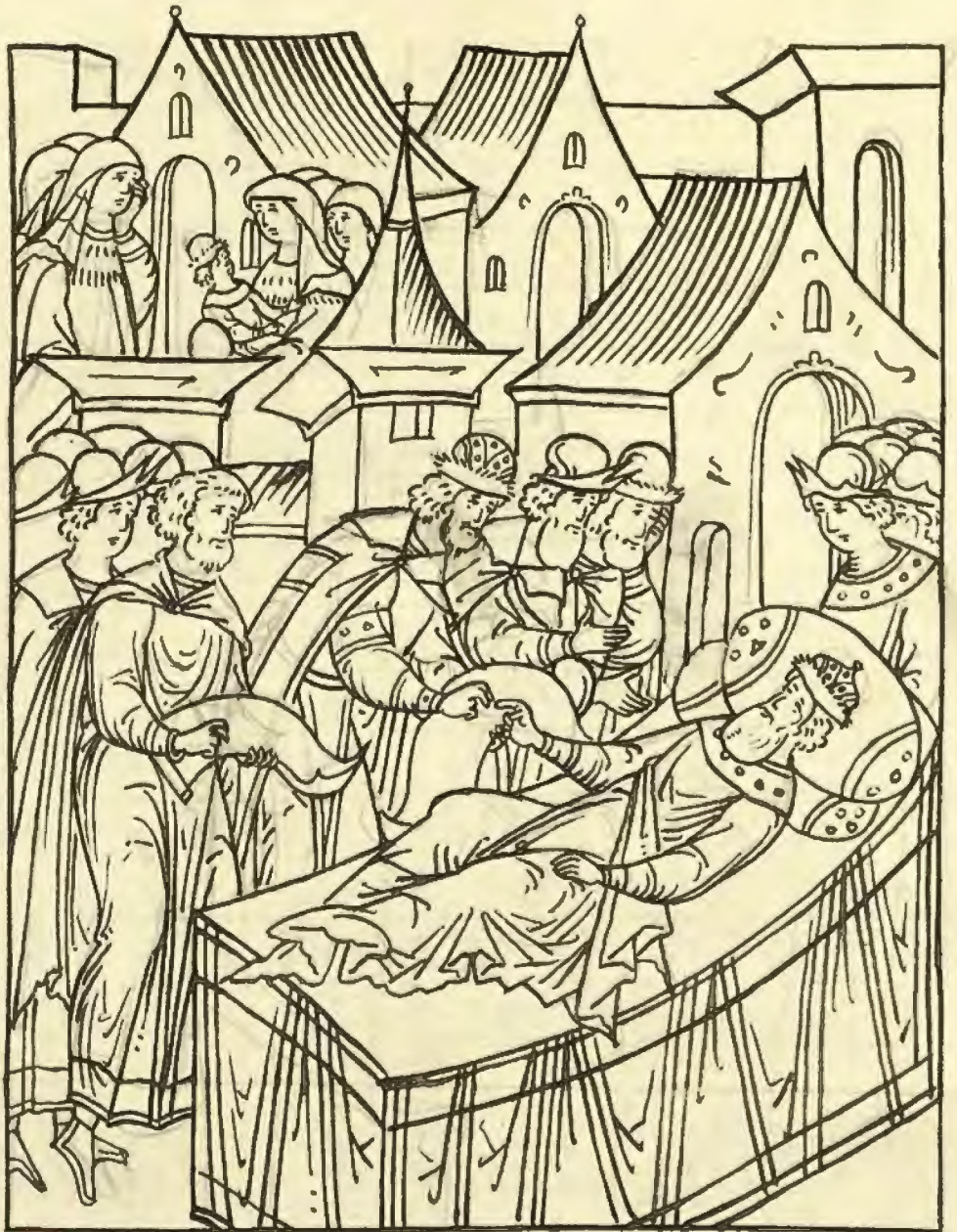
И внесли его в постельные хоромы. И так изволением Божьим, хотя и крепко болел, но все же алмазная его царева душа (возносила) усиленное благодарение и прилежные молитвы к Богу, непрестанно бывшие в устах его. И в тот же день приехал к великому князю брат его князь Андрей Иванович.

* т.е. твердая и чистая как алмаз.



И внесоша его в постельные хоромы, и тако изволением Божиим, аще и крепче болел, но обаче адамантская его царева душа, крепчайшее благодарение и прилежные молитвы иже к Богу непрестанно вяху в устах его. И того же дни прииде к великому князю брат его князь Андрей Ивановичъ.

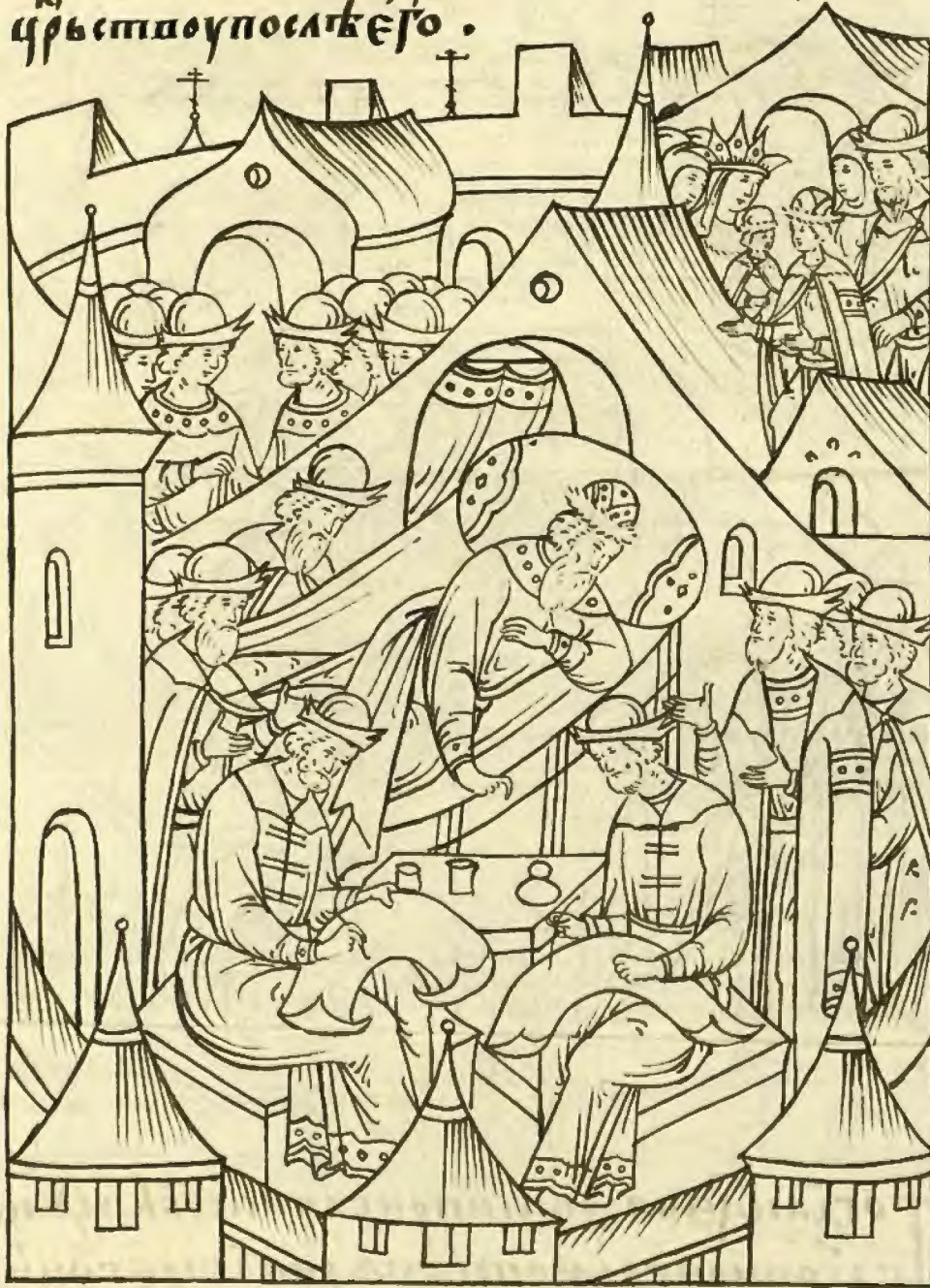
И начал князь великий думать с боярами, а тогда были у него бояре: князя Василий Васильевич Шуйский, Михайло Юрьевич, и дворецкий его тверской Иван Юрьевич Шигона, и дьяки его Меньшой Путятин да Федор Мишурин. И начал князь великий говорить им о своем сыне о князе Иване и о своем великом княжении, и о своей духовной грамоте, поскольку сын его еще мал, только



И нача князь великий думати з бояры, а тогда высть у него бояр: князи Василей Василевич Шуйской, Михайло Юрьевич, и дворецкой его Тверский Иван Юрьевич Шигона, и дьяки его Меншой Путятин да Федор Мишюрин. И нача князь великий говорити им о своем сыну о князе Иванне и о своем великом княжении и о своей духовной грамоте, понеже сын его еще млад, токмо

И нача князь великий думати з бояры а тогда высть у него бояр князи Василей Василевич Шуйской, Михайло Юрьевич, и дворецкой его Тверский Иван Юрьевич Шигона, и дьяки его Меншой Путятин да Федор Мишюрин. И нача князь великий говорити им о своем сыне о князе Иванне и о своем великом княжении и о своей духовной грамоте, понеже сын его еще млад, токмо

трѣхъ лѣтъ на четвѣртѣи . ꙗко строити
црѣвѣ доу послѣ его .



И тогда пошедьки съшелъ и писати нахо
на оу свою грамоту и заветъ своу праде
ни и црѣвѣи и своѣмоу и нацѣдникѣ .
дьякоу своѣмоу Григорию Никитину ме
ншомоу Путятину . ꙗко у него делѣтъ
быти въ товарищехъ , дьякоу своѣмѣ
Федору Мишурину .

трех лет на четвертый, и как
управляться царству после
него.

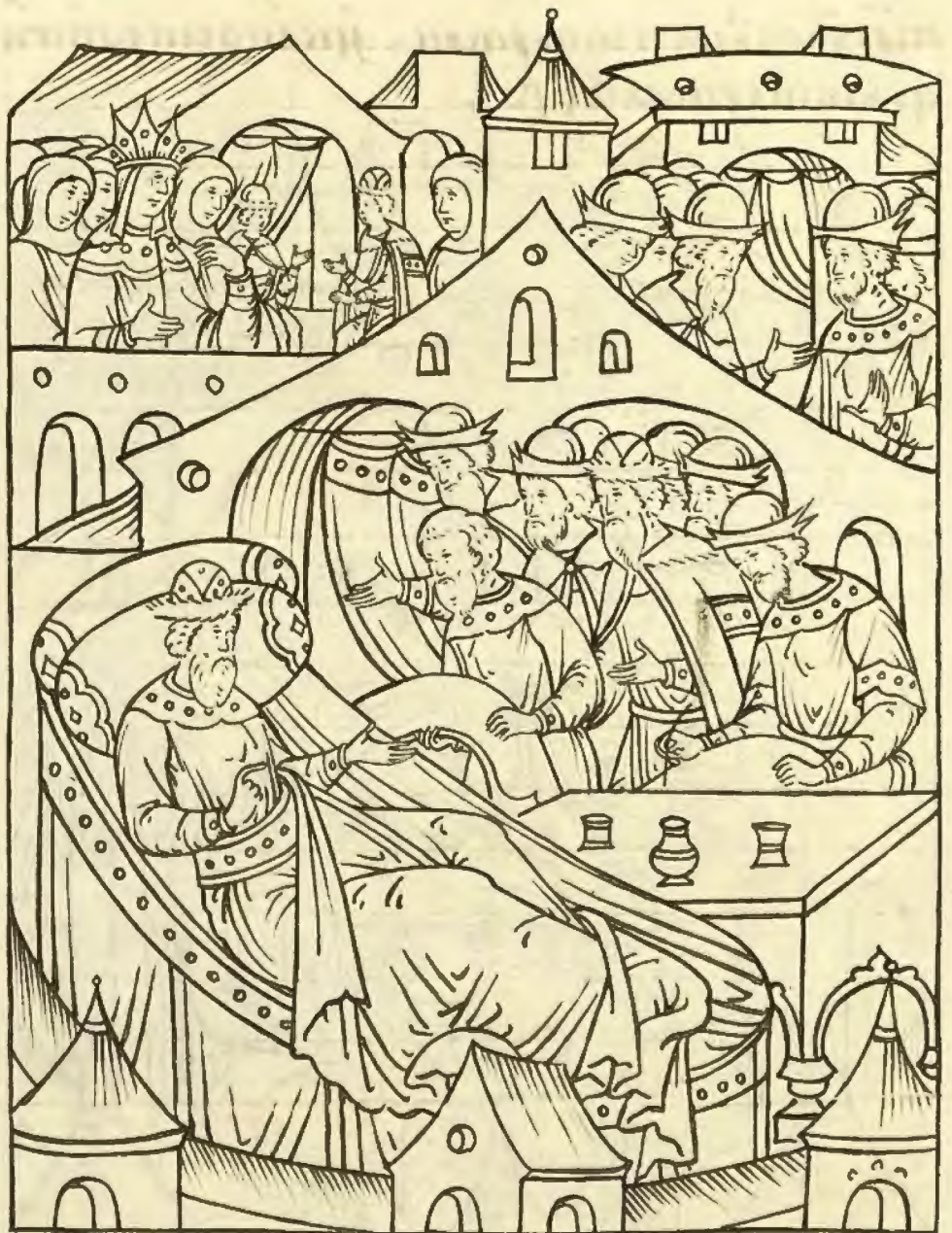
И тогда князь великий
духовную свою грамоту и
завещание об управлении
царством сыну своему и
наследнику повелел писать
дьяку своему Григорию
Никитину Меньшому
Путятину, и у него велел быть
в товарищах дьяку же своему
Федору Мишурину.



трех лет на четвертой, и
како строитися царствѣ
после его.

И тогда повеле князь
великий писати духовную
свою грамоту и завет о
управлении царствна сыновн
своему и наследнику дьяку
своему Григорию Никитину
Меньшому Путятину
и у него велел быти в
товарищехъ дьяку же своему
Федору Мишурину.

Тогда же князь великий привлек в думу о своей духовной грамоте боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского. И начал с теми боярами князь великий думать и приказывать о своем сыне великом князе Иване, и о великой княгине Елене, и о своем сыне, о князе Юрии Васильевиче, и о своей духовной грамоте.



Тогда же князь великий прибави к себе в думу к духовной грамоте боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского. И нача с теми бояры думати князь великий и приказывати о своем сыну великом князе Иванне и о великой княгине Елене и о своем сыну о князе Юрье Васильевиче и о своей духовной грамоте.

Тогда князь великий и прибави к себе в думу к духовной грамоте боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского. И начал с теми бояры думать и приказывать о своем сыне великом князе Иванне и о великой княгине Елене и о своем сыне о князе Юрье Васильевиче и о своей духовной грамоте.



И тогда же вскоре приехал из своего удела на Москву к великому князю Василию Ивановичу брат его князь Юрий Иванович в скорби великой, ибо услышал, что брат его великий князь Василий Иванович сильно изнемогает.



И тогда же пригбде к великому князю Василию Ивановичу брат его князь Юрий Иванович в скорби великой, ибо услышал, что брат его великий князь Василий Иванович сильно изнемогает.

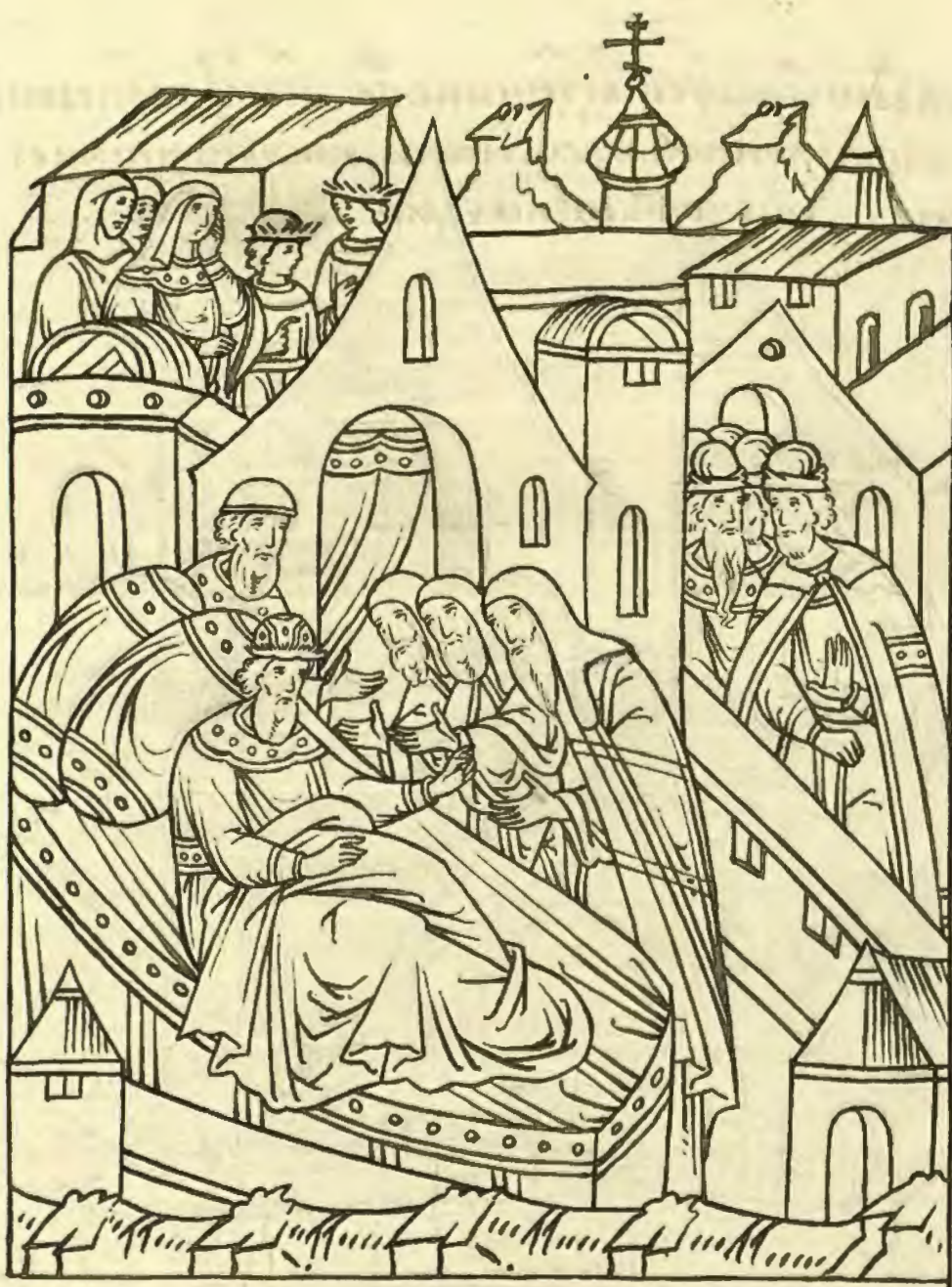
И тогда же приедет к великому князю Василию Ивановичу брат его князь Юрий Иванович вскоре на Москву в скорби великой из своего из удела, слыша во врата своего великого князя Василия Ивановича зело изнемогающа;

Великий же князь Василий Иванович тогда очень болезновал. Тогда же пришли к великому князю отец его Даниил митрополит да владыка Коломенский Вассиан, да старец Мисаил Сукин и отец его духовный Алексей, протопоп Благовещенский.



великий же князь Василей Иванович тогда велми болезнүяше. Тогда же придоша к великому князю отец его Данил митрополит да владыка Коломенский Вассиан да старец Мисайло Сукин и отец его духовный Алексей протопоп Благовещеньский.

Великий же князь Василей тогда
 велми болезнүяше. тогда придо-
 ша к великому князю отец его Данил
 митрополит. да владыка Коломенский Ва-
 ссиан. да старец Мисайло Сукин. да
 отец его духовный Алексей протопоп
 Благовещеньский.



И начал думать с отцом своим Даниилом митрополитом и с владыкою Коломенским Вассианом, и со старцем Мисаилом Сукиным, и с отцом своим духовным Алексием протопопом, чтобы ему в иноческий образ облечься, так как давно мысль его склонялась к чернечеству, и неуклонно желал он в иноческий образ облечься. Митрополиту же с клятвою завещал, говоря: «Знаю, что никто не хочет, чтобы я иноком был;



И нача доумати со шцемъ сподданнѣи мнѣ митрополитомъ . со шкою коломенскимъ сасѣи . но со старцомъ мисаиломъ сукинны . со шцемъ сподданнѣи духовнымъ алексеемъ протопопомъ . чтобы ѣмъ доиноческыи шбравъ блещи . понеже давно мысль его прележаше ш чернечество , и не оукоинно желаше доинноескыи шбравъ блещи . митрополитомъ же с клятвою . за шца глаголю . что никто не хоще да бы азъ инокомъ былъ

И нача же думати со отцемъ своимъ Данииломъ митрополитомъ и со владыкою Коломенскимъ Вассианомъ и со старцемъ Мисаиломъ Сукинымъ и со отцемъ своимъ духовнымъ Алексиемъ протопопомъ, чтобы ему во иноческий образъ облещись, понеже давно мысль его прележаше в чернечество и неуклонно желаше во иноческий образъ облещись. Митрополиту же с клятвою завеща, глаголя: «Вем, яко никтоже хощетъ, да выхъ азъ иннокъ былъ;

ты же, отче, не устыдись никого, но сотвори по воле Божьей меня иноком, по обещанию моему, хотя и грешен я».

И еще когда был на Волоке князь великий, то приказал старцу Мисаилу Сукину да отцу своему духовному Алексию: «Чтобы того не učinили, старец Мисайло да протопоп Алексей, что вы меня в белом платье положите; хоть бы я и здоров был, но мысль моя и желание сердечное склоняются к чернечеству». А на Волоке князь великий старцу Мисаилу повелел себе платье чернеческое приготовить.



ты же, отче, не устыдись никогоже, но сотвори по воли Божии инок мя быти по обещанию моему, аще и грешен есмь».

И еще же бе на Волоце князь великий, и приказа старцу Мисаилу Сукину да отцу своему духовному Алексию: «чтобы есте того не učinили, старец Мисайло да протопоп Алексей, что вам меня в белом платье положити; хоти бы яз и здрав был, но мысль моя и желание сердечное предлежит в чернечество». А на Волоце князь великий старцу Мисаилу повеле себе плати чернеческое приготовить.

ты же, отче, не устыдись никого. но сотвори по воле Божьей меня иноком, по обещанию моему, хотя и грешен я».



И еще же князь Волоцкий великий и приказал старцу Мисаилу Сукину да отцу своему духовному Алексию: «чтобы есте того не učinили, старец Мисайло да протопоп Алексей, что вам меня в белом платье положити; хоти бы яз и здрав был, но мысль моя и желание сердечное предлежит в чернечество». А на Волоце князь великий старцу Мисаилу повеле себе плати чернеческое приготовить».



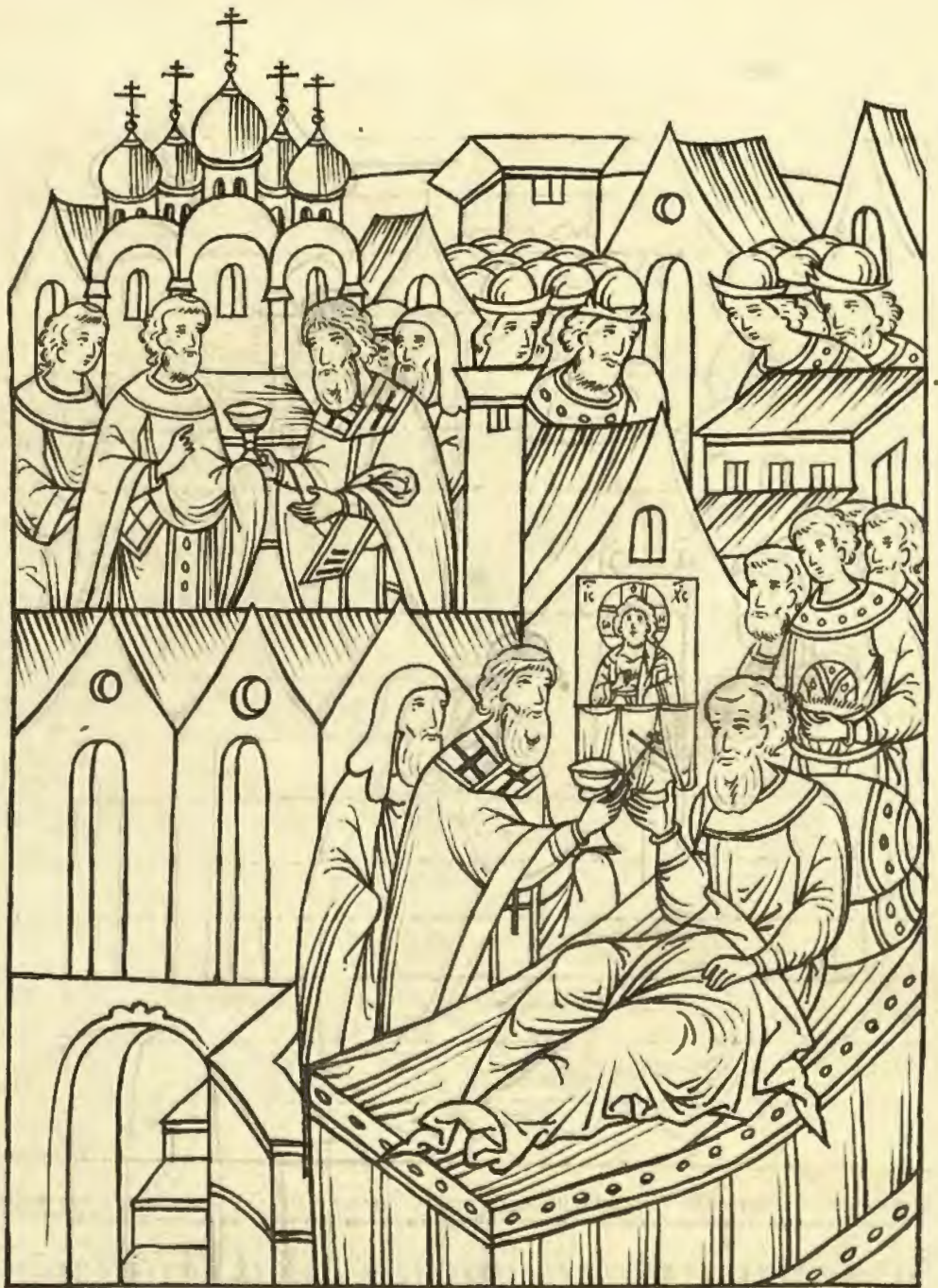
Еще когда был в пути, едучи к Москве, то призвал к себе дворецкого своего тверского Ивана Юрьевича Шигону да дьяка своего Меньшого Путятину и начал им приказывать по мысли о чернечестве своем – чтобы не положили его в белом платье.



Еще же ему на пути сущу
 в киеве. и призва к себе дворецкаго своего
 тферскаго ивана юрьевича шигону
 да дьяка своего меньшого путятину
 и начал им мысль приказывати. о те
 рнечестве своем. чтобы
 его не положили
 в белом пла
 тье

Еще же ему на пути сущу, едучи к Москве, и призва к себе дворецкого своего Тферскаго Ивана Юрьевича Шигону да дьяка своего Меншово Путятину и начал им мысль приказывати о чернечестве своем, чтобы его не положили в белом платье.

И повелел князь великий тайно служить в Благовещенском соборе в приделе Василия Великого благовещенскому попу Григорию; а на обедне там были владыка Коломенский Вассиан да старец Мисаил Сукин, да протопоп Алексей; а несли к великому князю дары владыка Коломенский Вассиан да Мисаил Сукин.



И повеле князь великий тайно служити у Благовещения в пределе в Васнии Великом Благовещеньскому попу Григорию; а на обедне тутю были владыка Коломенской Васян да старец Мисайло Сукин да протопоп Алексей, а несл к великому князю дары владыка Коломенской Васьян да Мисайло Сукин.

И повелѣ князь великий тайно служити
 поу блгоуѣщеніа при дѣлѣ в аснїи и деи
 комъ блгоуѣщенскѣмъ попу григору .
 а на шбгднѣ тѣ то были пѣка коломен
 ской паснїи да старецъ мисаилъ сукинъ .
 да протопопъ алексѣи . а несли к великому
 князю дары пѣка коломенской паснїи .
 да мисаилъ сукинъ
 и в ;



В среду же в ночь на четверг князь великий тайно маслом освящался, а был там владыка Коломенский Вассиан да Мисаил Сукин, да протопоп Алексей, да поп Григорий Благовещенский; и не знал о том никто.



В сре́доу же кнѣзь великїи протїи четве́ргѣ
 тайно́ма сло́сѣла . а то́убы́ль па́са
 коло́менскїи ва́сианъ да мисаи́ло суко́уки .
 да протопопъ а́лексѣи . да по́пъ
 григо́ренъ благовѣщен-
 ско́и . и не ве́
 да́тъ то
 ю́нихъ
 то

В среду же князь великий, против четверга, тайно маслом свящался, а тут был владыка Коломенский Вассиан да Мисайло Сукин да протопоп Алексей да поп Григорей Благовещенской; и не ведал того никто.

И накануне воскресенья перед Николиным днем, в ночи, князь великий Василий Иванович явственню освящался маслом.

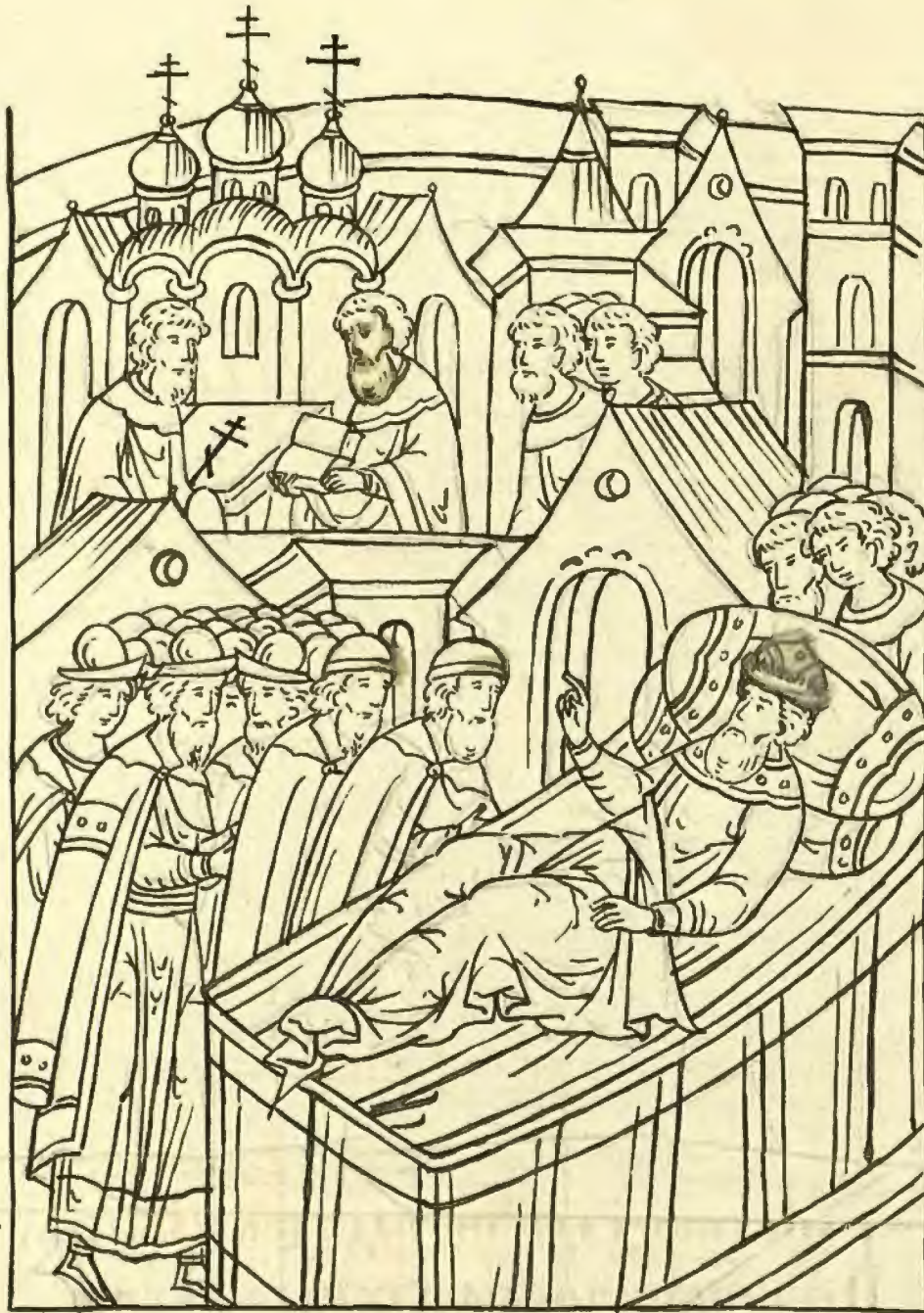


И прѣтнѣдѣлѣ передъ николинымъ
днемъ вночи. князе
великий пасленъ ва
ншнчѣ ѿ

И против недели перед
Николиным днем, в ночи,
князь великий Василей
Ивановичъ явствено
свящался маслом.

стщенѣ
сщлѣд
масло
мъ

;



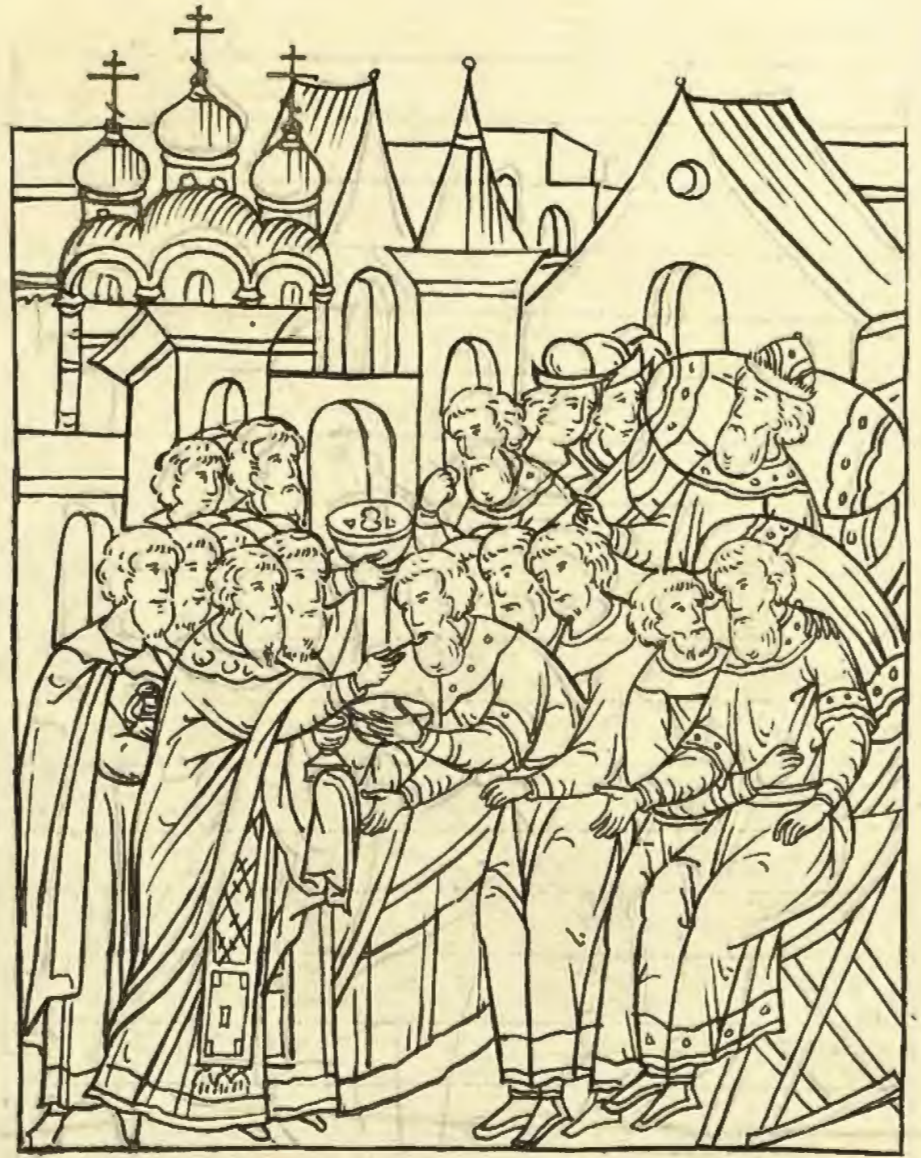
И повелел отцу своему духовному Благовещенскому протопопу Алексию да Благовещенскому попу Григорию в воскресенье служить божественную литургию в церкви Рождества святой Богородицы и принести к себе святое причастие.



И повелѣ шцоуе шоемоу дхѣопномъ блго
 вѣщеньскомъ протопопѣ алексію .
 да блгоуѣщеньскому попу григорію .
 въ недѣлю слоужити нѣжтѣ оу юли
 торгію . оу ржтѣ асптвїа
 вѣца и принестн ксе
 бѣ штѣ ое при
 частіе

И повеле отцу своему духовному Благовещенскому протопопу Алексию да Благовещенскому попу Григорию в неделю служить божественную литургию у Рождества святыя Богородица и принести к себе святое причастие.

Было же тогда дивное чудо, которое сотворил Господь по истинному его благоверию: до того прежде не мог великий князь повернуться со стороны, на которой лежал, но поворачивали его; и повелел себе сказать, когда дары понесут, а для себя повелел принести кресла к постели. И когда же принесено было к нему святое причастие, то встал сам, немного же его приподнял Михайло Юрьевич; и сидел князь великий в кресле, и принес



Бысть же тогда дивно чудо, еже сотвори Господь по истинному его благоверию: до толе во прежде того не можаше обратитися с страны, на нейже лежаше, но обращаху его, и повеле себе сказати, как дары понесут, а себе повеле принести кресла к постели, и егда же принесено бысть к нему святое причащение, и воста сам, мало же его поприял Михайло Юрьевич, и седе князь великий в кресле; и принес

Быже тогда дивно чудо еже сотвори
 Гь по истинному его благоверию.
 до толе во прежде того не можаше обра
 тити сь страны на нейже лежаше
 но обращаху его. и повелъ себе ска
 зати какъ дары понесут. а себе пове
 лъ принести кресла к постели. и егда
 же принесено бы к нему святое при
 чащение. и воста самъ мало же его по
 приялъ Михайло Юрьевичъ. и седе
 князь великий в кресле. и принесъ

к нему протопопъ Алексѣи святыя дары .
 а попъ Григорей дору . и тогда и стѣся на
 носиспол . немногнѣ благогоубиѣмъ . и со
 слезами причастися честнѣ Пречистого тѣла и
 кроуи Христа Бога нашего . дору же и прѣчистыѣ
 хлѣбъ мало и зернѣ . но и кропу же и куты
 и просфиры мало вкуси .



И паки возлеже на одрѣ свое . и призвал
 отца своего Данила митрополита и бра
 тию свою князя Юрья Ивановича и князя

к нему протопоп Алексей
 святыя дары, а поп
 Григорий дору; и тогда
 встал сам на ноги свои, и
 со многим благоговением
 и со слезами причастился
 честнѣ Пречистого тѣла и
 кроуи Христа Бога нашего,
 дору же и хлѣба Пречистой
 Богородицы немного взял,
 и укропу же, и куты, и от
 просфиры мало вкусил.

И потом снова возлег на
 одре своем, и призвал отца
 своего Данила митрополита
 и братьев своих, князя Юрия
 Ивановича и князя



к нему протопоп Алексей
 святыя дары, а поп
 Григорий дору, и тогда
 встал сам на ноги своя и со
 многим благоговением и со
 слезами причастися честнѣ
 пречистаго тѣла и кроуе
 Христа Бога нашего, дору
 же и Пречистые хлѣб мало
 взял и укропу же и куты и
 просфиры мало вкуси.

И паки возлеже на одре
 своем; и призвал отца своего
 Данила митрополита и
 братию свою князя Юрья
 Ивановича и князя

Андрея Ивановича, и бояр своих всех, ибо тогда многие бояре съехались из своих отчин, услышав о государевой немощи. Князь же великий Василий Иванович начал говорить отцу своему Даниилу митрополиту и братьям своим князю Юрию и князю Андрею, и боярам всем: «Приказываю сына своего Ивана Богу и пречистой Богородице и святым чудотворцам, и тебе, отцу своему Даниилу, митрополиту всея Руси, и даю ему свое государство, которым меня благословил отец мой князь великий Иван Васильевич всея Руси. И вы бы, мои братья князь Юрий и князь Андрей, стояли крепко в своем слове, на чем крест целовали, и договоры были между нами; и вы бы, братья мои, о земском устроении, о ратных делах против недругов сына моего и своих стояли бы вместе, чтобы была православных христиан рука высока над басурманскими и латынскими; а вы бы, бояре и боярские дети, и княжата, стояли вместе с моим сыном и с моими братьями против недругов, а служили бы моему сыну, как мне служили, честно».

Андрея Ивановича и бояр своих всех, же во тогда мнози бояре съехашася из своих отчин, слышав государеву немощь. Князь же великий Василей Иванович нача говорити отцу своему Даниилу митрополиту и вратни своей князю Юрию и князю Андрею и бояром всем: «Приказываю сына своего Ивана Богу и пречистой Богородици и святым чудотворцом и тебе, отцу своему Даниилу митрополиту всея Русии, и даю ему свое государство, которым меня благослови отец мой князь великий Иван Васильевич всея Русии; и вы вы, моя вратия князь Юри и князь Андрей, стояли крепко в своем слове, на чем есмя крест целовали и крепости промеж нами; и вы вы, вратия моя, о земском строении, о ратных делех против недругов сына моего и своих стояли вопче, чтовы была православных христьян рука высока над везъсерменьскими и латынскими; а вы вы, бояре и боярские дети и княжата, стояли вопче с моим сыном и с моею вратнею протнв недругов, а служили вы есте моему сыну, как есте мне служили прямо».

Андрѣя Ивановича и бояръ своихъ . въ
 бо тогда мнози бояре съехашася изъ
 ихъ отчинъ . слышавъ государеву немощь .
 князь же великий Иванъ Ивановичъ началъ
 говорить отцу своему Даниилу митрополиту
 и братьямъ своимъ князю Юрию и князю
 Андрѣю . и боярамъ всемъ : приказываю
 сына своего Ивана Богу и пречистой
 Богородицѣ и святымъ чудотворцамъ . и
 тебе , отцу своему Даниилу митрополиту
 всея Русии . и даю ему свое государство
 которымъ меня благослови отецъ мой
 князь великий Иванъ Васильевичъ всея
 Русии . и вы бы мои братья князь Юрий
 и князь Андрей , стояли крепко въ своемъ
 словѣ , на чемъ крестъ целовали , и
 договоры были между нами ; и вы бы ,
 братья мои , о земскомъ устроении , о
 ратныхъ делахъ противъ недруговъ сына
 моего и своихъ стояли бы вместе , чтобы
 была православныхъ христианъ рука
 высока надъ басурманскими и латынскими ;
 а вы бы , бояре и боярскіе дети , и
 княжата , стояли вместе съ моимъ сыномъ
 и съ моими братьями противъ недруговъ ,
 а служили бы моему сыну , какъ мнѣ
 служили , честно .



И начал говорить своим боярам: «Знаете и сами, что от великого князя Киевского Владимира ведется наше государство Владимирское и Новгородское и Московское; мы вам государи прирожденные, а вы наши извечные бояре; и вы, братья, стойте крепко, чтобы мой сын учинился на государстве государем, и чтобы была в земле правда».



И нача говорити своим бояромъ оудаети
 и сами. что оуделнаго князю Володими
 мера киевскаго. педетъ наше гдѣрьство
 пладнмѣское. и новгородское. и мо
 сковское. мы оа гдѣри прироженые.
 а вы наши извѣчные бояре. и вы бра
 тья стойте крѣпко. что бы мой сынъ
 оучинилъ ся на гдѣрствѣ гдѣрь. и что бы
 была в землѣ пра
 ва ;

И нача говорити своим бояромъ: «Ведаете и сами, что от великаго князя Володимера Киевскаго ведется наше государство Владимирское и Новгородское и Московское; мы вам государи прироженные, а вы наши извечные бояре; и вы, брате, стойте крепко, чтобы мой сын учинился на государстве государь и чтобы была в земле правда».

Князь же великий очень скорбил и изнемогал, болезни же своей не чувствовал, а рана у него не прибывала, но только запах от нее тяжек был, шел из нее гной смертный. И призвал к себе тогда князь великий Василий Иванович князя Михаила Глинского да Михаила Юрьевича, и докторов своих Николая Люева да Феофила, чтобы прикладывали к болячке мазь, или бы что-нибудь пустили в рану, чтобы от нее запаха не было.



Князь же великий велики скорбяше и изнемогаше, болезни же своей не чюяше, а раны у него не прибываше, но токмо дүх от нея тяжек, идүще же из нея нежд смертний. И призва к себе тогда князь великий Василей Иванович князя Михаила Глинскаго да Михаила Юрьевича и докторов своих Николая Люева да Феофила, чтобы прикладывали к болячке мазь, или бы нечто пустили в рану, чтобы от нея дүху не было.

Кнѣзь же великий велики скорбяше и изнемогаше. болѣзнь же своей не чюяше. а раны у него не прибываше. но токмо дүхъ ѿ нея тяжекъ. идүще же из нея нежд смертний. и призва к себе тогда князь великий Василей Иванович князя Михаила Глинскаго да Михаила Юрьевича и докторов своих Николая Люева да Феофила. чтобы прикладывали к болячке мазь. или бы нечто пустили в рану, чтобы от нея дүху не было ;



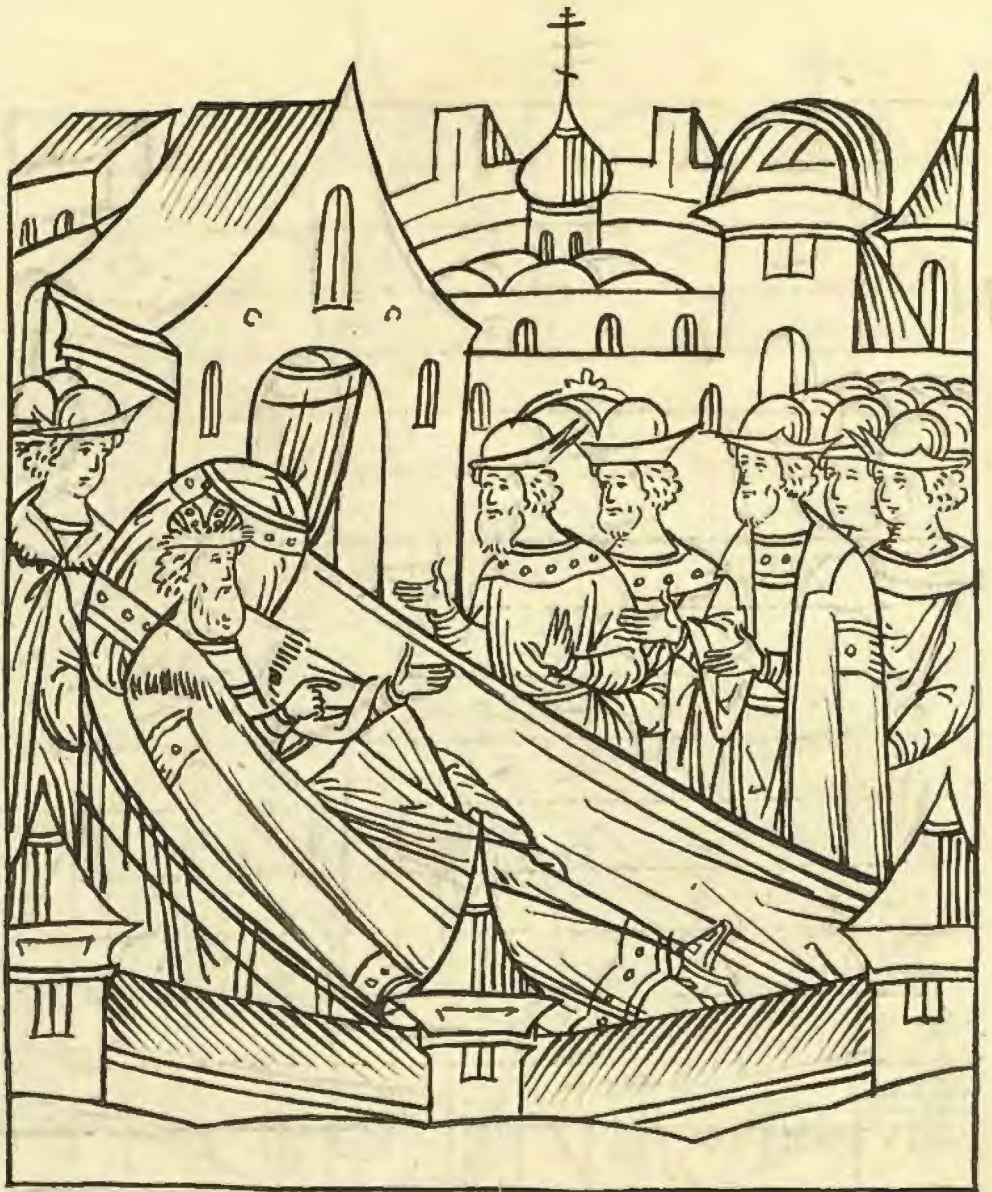
И начал ему говорить боярин его Михайло Юрьевич, утешая государя: «Государь князь великий, нужно бы водку приготовить и в рану пускать, и выжимать; так ведь, государь, видя тебя такого истомленного, может, государь, надо шесть дней или хоть два водку пускать, чтобы было, государь, хоть немного болезни твоей облегчение; может быть, тогда и водку пустить».



И нача ему говорить боярин его Михайло Юрьевич, утешая государя: «Государь князь великий, нужно бы водку приготовить и в рану пускать, и выжимать; так ведь, государь, видя тебя такого истомленного, может, государь, надо шесть дней или хоть два водку пускать, чтобы было, государь, хоть немного болезни твоей облегчение; может быть, тогда и водку пустить».

И нача ему говорить боярин его Михайло Юрьевич, утешая государя: «Государь князь великий, чтобы водка нарядити и в рану пущати и выжимати; ино, государь, видячи тебя, государя, такова истомна, чтобы, государь, спустити 6 дней или 3 два, чтобы было, государь, хотя мало болезни твоей облегчение, ино бы тогда и водка спустити».

Князь же великий призвал Николая и начал ему говорить: «Брат Николай! Пришел из своей земли ко мне и видел мое великое жалование к себе; можешь ли ты (сделать), чтобы было облегчение болезни моей?» И говорил Николай: «Государь князь великий! Я, государь, был в своей земле, слышал о твоём государевом великом жаловании и ласке, и я, государь, оставил отца и мать, и землю свою, и приехал к тебе, государь, и видел, государь, твоё государево великое жалование к себе, и хлеб



Князь же великий призвал Николая и нача ему говорить: «Брате Николае! Пришел еси из своая земля ко мне, а видел еси мое великое жалование к себе; мощно ли тебе, чтобы было облегчение болезни моей?» И глагола Николай: «Государь князь великий! Яз, государь, был в своей земан, слышав твоё государево великое жалование и ласку, и яз, государь, оставил отца и мать и землю свою и приехал до тебя, государя, и видел, государь, твоё государево великое жалование до себя и хлеб

Кнѣзь великій призвалъ Николая, и началъ
 къ нему говорить. братъ Николай пришелъ
 еси. изъ своей земли ко мнѣ. а виделъ
 еси мое великое жалованіе къ себѣ. мощно
 ли тебѣ. чтобы было облегченіе болѣзни
 моей. и глагола Николай государь князь великій
 язъ государь былъ въ своей земан слышавъ
 твоё государево великое жалованіе и ласку
 и язъ государь оставилъ отца и мать и
 землю свою и приехалъ до тебя государя
 и виделъ государь твоё государево
 великое жалованіе до себя и хлебъ

и соль . а моцно ли мнѣ мрътваго живи
сотворити занемнѣ гдѣрь вѣгомъ небыти :



Кийъ великий , шьратисъ мнѣ начаго пори .
Кубѣтѣ коварскы . не стряпчине свои бра
тїе николай на мною позначю на не пла .
стряпчїе же и дѣти боярскы е при немъ за
плакаху горко по малу дѣла : а вышедъ онъ
в плакаху горко и рыдаху . и быша тако ме
тшї . видяще гдѣря при конци :

и соль; а смогу ли я мертвого живым сотворить – ведь мне, государь, Богом не бывать!»
Князь же великий повернулся и начал говорить детям боярским и стряпчим своим: «Братья! Николай обо мне узнал, что я – не ваш». Стряпчие же и дети боярские при нем заплакали горько потихоньку ради него, а выйдя вон, заплакали горько и зарыдали, и были как мертвые, видя государя при кончине.



и соль; а мощно ли мне мрътваго жива сотворити, занеже мне, государь, Богом не быти?»

Князь же великий обратися и нача говорити детям боярским и стряпчим своим: «Братие! Николай надо мною познал, что язъ не ваш». Стряпчие же и дети боярскы е при нем заплакаху горко по малу, его для, а вышедъ вон восплакаху горко и рыдаху и быша яко мертви, видяще государя при конце.

И накануне воскресенья, той ночью, когда причастился пречистых таинств и затих немного, и начал потихоньку в забытьи петь: «Аллилуия, аллилуия, слава Тебе, Боже!» И потом проснулся, и начал говорить: «Как Господу угодно, так и будет; будь Имя Господне благословенно отныне и до века».



И противу недели, тоя ноци, коли причастися пречистых Таин, и утишися мало и нача косно в видении пети: «Аллилуя, аллилуя, слава Тебе, Боже!» И потом пробудився и нача говорити: «Како Господеви годе, тако и бысть; буди Имя Господне благословено отныне и до века».

И противу недели тоя ноци . коли причастися
 пречистых таинъ и утишися мало . и
 начасно в видении пети аллилуя алли
 луия слава тебе боже . и потом пробудив
 ся и начасно говорити како гдѣи гдѣ
 таконбы . буди имя гдѣ
 благоушнѣи
 до века



И приказал князь великий со вторника на среду в декабре в 3 день, перед Николиным днем, отцу своему духовному Алексею протопопу при себе держать служебные дары у Благовещения.



И приказал князь великий со вторника на среду в декабре в 3 день, перед Николиным днем, повелев отцу своему духовному Алексею протопопу себе держать служебные дары у Благовещения.

И приказа же князь великий со вторника на среду, декабря в 3 день, пред Николиным днем, повеле отцу своему духовному Алексею протопопу себе держати служебныя дары у Благовещенна.

И тогда же пришел к нему игумен Троицкого Сергиева монастыря Иоасаф, и сказал ему князь великий: «Помолись, отче, о земском строении и о сыне моем Иване, и о моих согрешениях; дал Бог и великий чудотворец Сергей мне вашим молением и прошением сына Ивана, и я крестил его у чудотворца, и дал его чудотворцу и на раку чудотворцеву его положил; и вам, отче, на руки сына своего дал, и вы молитесь Бога и пречистую Его Матерь и великих чудотворцев»



И тогда же прииде к нему игумен Троецкий Сергиева монастыря Иасаф, и рече ему князь великий: «Помолися, отче, о земском строении и о сыне моем Иване и о моем согрешении; дал Бог и великий чудотворец Сергей мне вашим молением и прошением сына Ивана, и аз крестил его у чудотворца и дал есмь его чудотворцу и на раку чудотворцову его положил, и вам, отче, на руки сына своего дал, и вы молитесь Бога и пречистую Его Матерь и великих чудотво-

И тогда прииде к нему игумен Троецкий Сергиева монастыря Иасаф, и рече ему князь великий: «Помолися, отче, о земском строении и о сыне моем Иване и о моем согрешении; дал Бог и великий чудотворец Сергей мне вашим молением и прошением сына Ивана. и аз крестил его у чудотворца. и дал есмь его чудотворцу. и на раку чудотворцову его положил. и вам, отче, на руки сына своего дал. и вы молитесь Бога и пречистую Его Матерь и великих чудотво-

рцѡвъ ѿ Іванне ѡ сынѣ ѿ моеѣи женѣ . да чѣто да
бы еси игуменъ прочь не ѣздилъ ни изъ горо
да пончане бытъ жалъ . "



В среду же прииде к нему ѡца его духовный
Алексей протопопъ и принесе к нему
святыя дары . князь великий не можаше
с постели встати . но по плечамъ
его . и причастие святыхъ таинъ . и по
причащеніи же малъ звару вкуси . "

об Иване, о сыне, и о моей
жене; да чтобы игумен прочь
не ездил и из города вон не
выезжал».

В среду же пришел к нему
отец его духовный Алексей
протопоп и принес к нему
Святыя Дары. Князь же
великий не мог с постели
встать, но под плечи подняли
его, и причастился Святых
Таин, и по причащении
немного взвару* вкусил.

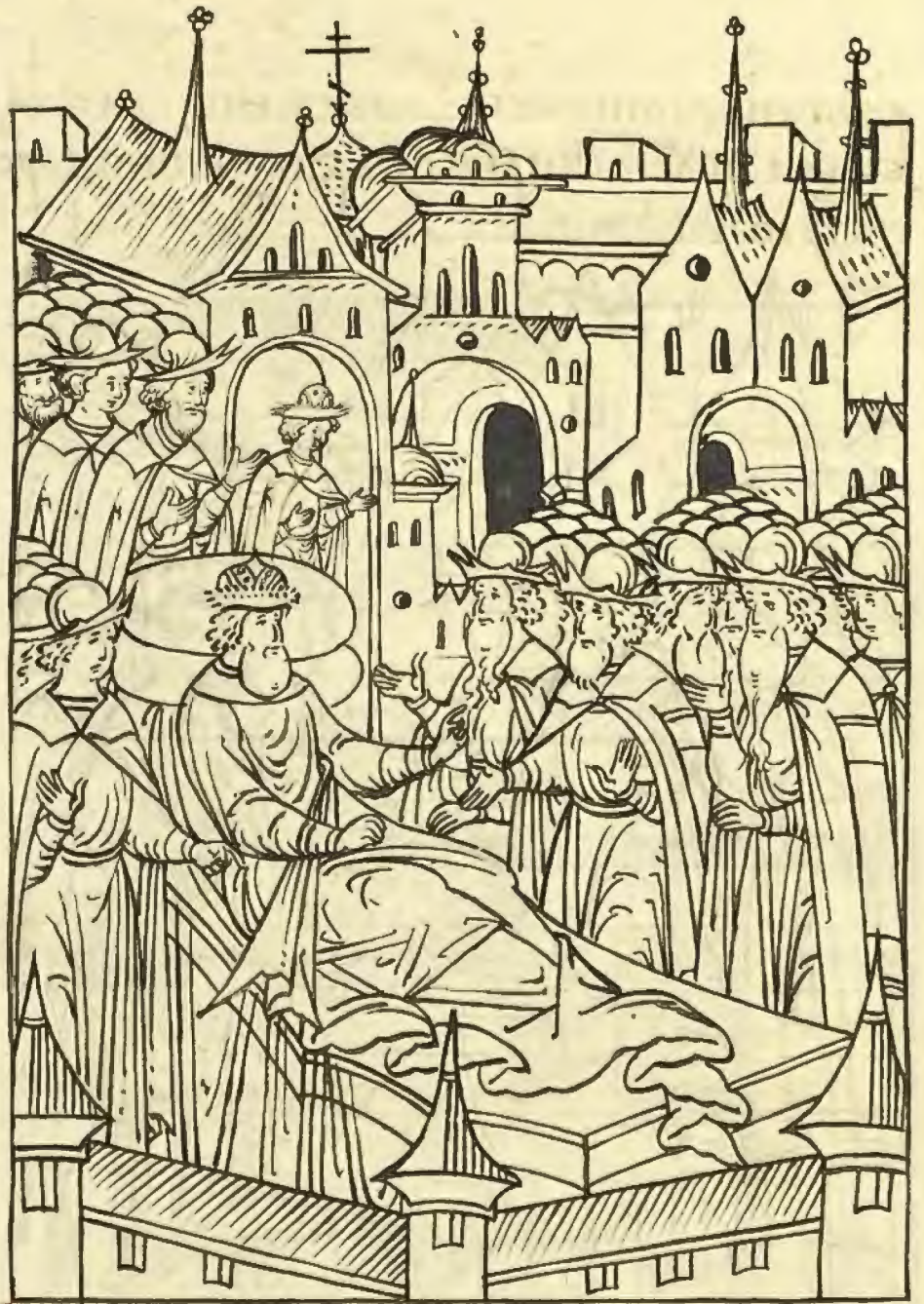
* сусло, вскипающее на меде.



рцов о Иванне о сыне и о
моей жене; да чтобы еси,
игумен, прочь не ездил, ни
из города вон не выезжал».

В среду же прииде к нему
отец его духовный Алексей
протопоп и принес к нему
святые дары. Князь же
великий не можаше с
постели встать, но под
плеча подняху его, и
причастился святых Таин
и по причащении же мало
звару вкуси.

И призвал к себе бояр своих — князя Ивана и князя Василия Васильевичей Шуйских, и Шигону, и Петра Головина, и дьяков своих Меньшого Путятина, Федора Мишурина; и были у него тогда бояре от третьего часа и до седьмого, и приказал им о своем сыне великом князе Иване Васильевиче и об устройении земском, и как править после него государством.



И призва к себе бояр своих князя Ивана и князя Василиа Василевичев Шуйских и Шигону и Петра Головина и дьяков своих Меншово Путятина, Федора Мишюринна; и вышя у него тогда бояре от третнаго часа и до седмаго, и приказав им о своем сыну великом князе Иване Василевиче и о устройении земском, како бы правити после его государство.

И призвал к себе бояр своих князя Ивана и князя Василиа Василевичев Шуйских и Шигону и Петра Головина и дьяков своих Меншово Путятина, Федора Мишюринна; и вышя у него тогда бояре от третнаго часа и до седмаго, и приказав им о своем сыну великом князе Иване Василевиче и о устройении земском, како бы правити после его государство.



И пошли от него бояре, а у него остался Михайло Юрьевич да князь Михайло Глинский, да Шигона; и были у него те бояре до самой ночи.



И поидоша ѿ него бояре . а у него ѿстаѣся
 Михайло Юрьевич . да князь Михайло Глин
 ской . да Шигона . и быша оу него тѣ

бояре до
 самыя
 нощи
 ;

И поидоша от него бояре, а у него остался Михайло Юрьевич да князь Михайло Глинской да Шигона, и выша у него те бояре и до самыя нощи.

И приказал им о своей великой княгине Елене, как ей без него быть и как к ней боярам ходить, и обо всем им приказал, как без него царству строиться.



И приказал им о своей великой княгине Елене, как ей без него быть и как к ней бояром ходити, и о всем им приказал, как без него царству строитися.

И приказалъ имъ о своей великой княгине елене .
 какъ ей без него быти . и какъ к ней бо
 яром ходити . и о все имъ приказалъ . ка
 без него царствъ

строити

ти

сл

"

,



И тогда пришли к нему братья его князь Юрий и князь Андрей Ивановичи, и начали его принуждать, чтобы немного чего-нибудь поел. Князь же великий вкусил одной миндальной каши немного, только к устам поднес.



И тогда придоша к нему братна его князь Юрий и князь Андрей Ивановичи и начаша его притужати, чтобы нечто мало вкусил. Князь же великий вкусил единныя миндалныя каши мало, токмо ко устам принесе.

И тогда придоша к нему братна его князь Юрий и князь Андрей Ивановичи. и начаша его притужати чтобы нечто мало поедей. князь великий поедей. единныя миндалныя каши мало токмо ко устам принесе.

И пошли от него братья его; и повелел к себе вернуть брата своего князя Андрея Ивановича; тогда же был у него Михайло Юрьевич да князь Михайло Глинский, да Шигона.



И пондоша от него братна его, и повеле к себе воротити брата своего князя Андрея Ивановича; тогда же бысть у него Михайло Юрьев да князь Михайло Глинской да Шигона.

И пондоша ѿ него братѣа его . и поцелѣ
 к себѣ поротити брата своего князя
 андрѣа ѿвановича тогда бысть ѿ не
 миханло юрьевъ . да князь миханло гли
 нской да шигона .



И начал им князь великий
 говорить: «Вижу сам,
 что жизнь моя к смерти
 приближается; хочу послать
 за сыном своим Иваном
 и хочу благословить его
 крестом Петра чудотворца,
 и хочу послать за женой
 своей, за великой княгиней
 Еленой, и хочу проститься с
 нею». После этой речи князь
 великий раздумал и сказал:
 «Не хочу послать за сыном
 своим, за великим князем
 Иваном, потому что сын мой
 мал, а я лежу в великой своей
 немощи, и

И начал им князь великий
 говорить: «Вижу сам,
 что жизнь моя к смерти
 приближается; хочу послать
 за сыном своим Иваном
 и хочу благословить его
 крестом Петра чудотворца,
 и хочу послать за женой
 своей, за великой княгиней
 Еленой, и хочу проститься с
 нею». После этой речи князь
 великий раздумал и сказал:
 «Не хочу послать за сыном
 своим, за великим князем
 Иваном, потому что сын мой
 мал, а я лежу в великой своей
 немощи, и



И начал им князь великий
 говорить: «Вижу сам,
 что живот мой к смерти
 приближается; хочу послати
 по сына своего Ивана и
 хочу благословити его
 крестом Петра чудотворца,
 и хочу послати по жену
 свою по великую княгиню
 Елену и хочу проститися
 с нею». О сей же речи
 возвратися князь великий
 и рече: «Не хочу послати
 по сына своего по великаго
 князя Ивана, понеже сын
 мой млад, а яз лежу в
 велицей своей немощи, и не

как бы меня не испугался сын мой». Князь же Андрей и бояре начали говорить великому князю и принуждать: «Государь князь великий! Пошли за сыном своим, за великим князем Иваном, и благослови его; и пошли, государь, и за великой княгиней».

Тогда же князь великий послал за великой княгиней; а до прихода великой княгини повелел принести сына своего великого князя Ивана, из-за плача великой княгини; ибо уразумел великий государь болезнь свою смертную.



что вы от меня не дрогнула сын мой». Князь же Андрей и бояре начаша говорить великому князю и притужати: «Государь князь великий! Пошли по сына своего по великаго князя Ивана и благослови его, и пошли, государь, и по великую княгиню».

Тогда же князь великий послал по великую княгиню, а вперед великия княгини повеле принести сына своего великаго князя Ивана, плача ради великия княгини, уразуме во великий государь волезнь свою смертную.

что вы от меня не дрогнула сын мой, князь Андрей и бояре начаша говорить великому князю и принуждати: «Государь князь великий! Пошли по сыну своему по великаго князя Ивана, и благослови его, и пошли, государь, и по великой княгини».



Тогда же князь великий послал по великую княгиню, а вперед великия княгини повеле принести сына своего великаго князя Ивана, плача ради великия княгини, уразуме во великий государь волезнь свою смертную;



А сам на себя возложил крест Петра чудотворца; а тогда были у него Михаил Юрьевич да Шигона, да из стряпчих его был в то время Иван Иванович Челяднин, да шурин его князь Юрий Глинский.



А самъ на себя положи крѣтъ Петра чюдод
 а тогда бы оу него Михайло
 Юрьевичъ да Шигона да стряпчи его
 бысть въ то время и панъ Янопоичелъ
 нинъ да шурин
 князь Глинъ
 Юрьевичъ
 некон

А сам на себя положил крест Петра чудотворца, а тогда бысть у него Михайло Юрьев да Шигона, да стряпчих его бысть в то время: Иван Иванович Челяднин да шурин его князь Юрий Глинской.

И принес к великому князю Богом дарованного ему старшего сына его, царя и великого князя Ивана, на руках шурина его князь Михаил Глинский, а за ним пришла боярыня его Агрофена, жена Василия Андреевича; еще он тогда очень малым ребенком был, только трех лет и трех месяцев от рождения. И великий государь Василий склонился немного на одре своем, и слезы из очей, как струю, испуская, снял с себя крест Петра чудотворца и приложил к кресту сына своего; и начал



И принесоша к великому князю Богом дарованного ему старейшего сына его царя и великого князя Иванна, на руках, шурина его князь Михайло Глинской, а за ним прииде волярина его Огрофена Василиева жена Одреевича, еще бо ему тогда велми детску сущу, яко трнех лет и трнех месяц от роженна его. И великий государь Василий восклонився мало на одре своем и слезы от очню, яко струю, испущаше, и снем с себе крест Петра чудотворца и приложив ко кресту сына своего и нача

И принесоша к великому князю Богом дарованного ему старейшего сына его царя и великого князя Иванна на руках шурина князь Михайло Глинской. а за ним прииде волярина его Огрофена Василиева жена Одреевича. еще бо ему тогда детску сущу. яко трнех лет и трнех месяц от роженна его. И великий государь Василий восклонився мало на одре своем. и слезы от очю. яко струю. испущаше. и снем с себе крест Петра чудотворца. и приложив ко кресту сына своего. и нача

Благослови крестом своего . и благослови
 и возложи на него той крестъ . и рече мже бже
 на тебе мати бже . и протыя бже и бже
 и петра чюдотворца . какъ бже на петра
 чюдотворца снмъ еты и жидотворца
 кресто . прародителя нашего великого князя
 ивана даниловича . и есврнашъ и есврн
 и чреселъ его великого князя и полководца и
 и псарден даже и доныне . тже мже бже
 и емъ бже . и на тебе есврн старъ
 и шаго снмъ еты кресто . да будетъ тже есврн
 еты и крестъ на прогнание врагомъ и бори
 теленнашъ . и иже иже иже иже иже иже иже
 шахоу есврн на посланіе на нашъ державу
 вгомъ порученною и на разорити хотяще
 но не возмогоша долъти крестныя силы .
 есврн на окрныиъ збрала крестъ тныи .
 и еты мати . и бже на тебе бже бже и
 петра чюдотворца . и на твоемъ дже . и
 на внуцате есврн . и бже на тебе бже
 мое бже . и на

твоемъ дже

и на внуцате

твоемъ

дже

и на

благословлять крестом сына
 своего, и, благословив его,
 возложил на него тот крест. И
 сказал ему: «Будь на тебе милость
 Божия и пречистой Богородицы, и
 благословение Петра чудотворца!
 Как благословил Петр чудотворец
 сим Святым и Животворящим
 Крестом прародителя нашего
 великого князя Ивана Даниловича
 и весь род наш, и всех, кто от
 чресел его, великих князей
 Владимирских и всея Руси даже
 и доныне и до нас — тем же
 благословением благословляю и я
 тебя, сына своего старшего, этим
 Святым Крестом! Да будет тебе
 этот Святой Крест на изгнание
 врагов и борителей наших; ибо
 многие иноверные покушаются
 на православие, на нашу державу,
 Богом порученную нам, хотя
 разорить ее, но не смогли одолеть
 Крестной силы; ибо есть нам,
 верным, защита — Крест честной
 и молитвы святых; и пусть будет
 на тебе благословение Петра
 чудотворца, и на твоих детях, и на
 внуцах из рода в род; и будет на
 тебе мое благословение, и на твоих
 детях, и на внуцах из рода в род.



благословляти крестом сына
 своего и благословив его и
 возложи на него той крест и
 рече ему: «Будь на тебе милость
 Божия и пречистой Богородицы и
 благословение Петра чудотворца!
 Как благословил Петр чудотворец
 сим святым и животворящим
 крестом прародителя нашего
 великого князя Ивана Даниловича
 и весь род наш и всех иже
 от чресел его великих князей
 Володимирских и всея Руси
 даже и до ныне до нас, тем же
 благословением благословляю и я
 тебя, сына своего старейшего, сим
 святым крестом, да будет тебе
 сий святой крест на прогнание
 врагом и борителей наших; мнози
 бо иновернии покушаются на
 православие, на нашу державу,
 Богом порученную нам, разорити
 хотяще, но не возмогоша одолети
 крестныя силы, есть бо нам
 верным, збрала крест честный и
 святых молитвы; и буди на тебе
 благословение Петра чудотворца
 и на твоих детях и на внуцах
 от рода в род, и буди на тебе мое
 благословение и на твоих детях и
 на внуцах от рода в род.

Еще же благословляю тебя благословением нашего прародителя великого князя Владимира Мономаха честным Крестом от самого Животворящего Древа, на котором ради нашего спасения вольное Распятие претерпел Христос Бог наш; ибо тот крест прислан из Царьграда от царя Константина Мономаха к великому князю Владимиру Мономаху; этого честного



Еще же благословляю тя благословением нашего прародителя великого князя Владимировым Маномашим честным Крестом от самого Животворящего древа, на нем же нашего ради спасения вольное распятие претрѣпе Христос Бог наш; той во крест прислан из Царяграда от царя Константина Манамаха к великому князю Владимиру Манамаху; сего же честного

ЕЩЕ БЛАГЪСЛОВИЮ ТЯ БЛАГОСЛОВЕНІЕМЪ НАШЕГО ПРАРО-
 ДТЕЛѦ . ВЕЛИКОГО КНѦЗЯ ВЛАДИМИРОВОУ МЪ
 МАНОМАШИ . УПІНЫ КРѦТО ВЕЛИКОГО ЖИВО
 ТВОРѦЩАГО ДРЕВА . НА НЕМЪ НАШЕГО РАСПЯТИИ
 ПОЛНОЕ РАСПЯТИЕ ПРЕТРЕПѦ ПѦХЪ БЪГЪ НАШЕ .
 ТОЙ КЪ КРѦТОУ ПРИСЛАНЪ ИЗЪ ЦРѦГРАДА ОУ ЦРѦ
 КОНСТАНТИНА МАНОМАХА . КЪ ВЕЛИКОМУ
 КНѦЗЮ ВЛАДИМЕРУ МАНОМАХУ . СЕГО УПІНАГО

и животворящаго креста непобедима
 да будет ти твердое оружие. и всюду свет
 ла и преславная победа. на все враги
 видима и невидима. к сим же прими
 и венец царский Манамашь. и диадиму
 и жезл. и прочую утварь царскую
 Манамашу. или же венчан царь
 Маномаш и ниже венчан князи,
 венчаеми на великое самодержавство
 Русского царства. Прими же это
 благословение царского достоинства,
 о дорогое мое и долгожеланное чадо!
 Хотя еще и очень молод, но по
 благодати всемогущего Бога входя в
 возраст, самодержавно царствуй
 вместо меня, отца твоего, благочестно
 управляя скипетром Крестоносной
 хоругви всего Русского царства,
 извечного нашего отечества. И да
 будешь благословен по пророчеству
 великого святителя и чудотворца
 Петра, митрополита всея Руси,
 благословением благим свыше от
 вседержительной Десницы милосерд
 ного Господа человеколюбца Бога,
 чья неизреченная благодать и
 премногая милость, а также пречистой
 Богородицы всегда неотступной, пусть
 будет с тобою! И помощь, и ограждение
 архангелов, и богоприятные молитвы
 святых великих русских чудотворцев
 и всех святых, и родительское
 благословение, и молитва пусть
 поспешествуют тебе везде во всяком
 благом деле на многие лета, и семени
 твоему

и животворящаго креста непобедимая
 сила да будет ти твердое оружие и
 повсюду светлая и преславная победа
 на всех врагов видимых и невидимых!
 К этому же прими и венец царский
 Мономахов, и диадему, и жезл, и
 прочую утварь царскую Мономахову,
 которыми был венчан царь Мономах,
 которыми и мы, великие князья,
 венчаемся на великое самодержавство
 Русского царства. Прими же это
 благословение царского достоинства,
 о дорогое мое и долгожеланное
 чадо! Хотя еще и очень молод, но по
 благодати всемогущего Бога входя в
 возраст, самодержавно царствуй
 вместо меня, отца твоего, благочестно
 управляя скипетром Крестоносной
 хоругви всего Русского царства,
 извечного нашего отечества. И да
 будешь благословен по пророчеству
 великого святителя и чудотворца
 Петра, митрополита всея Руси,
 благословением благим свыше от
 вседержительной Десницы
 милосердного Господа человеколюбца
 Бога, чья неизреченная благодать и
 премногая милость, а также пречистой
 Богородицы всегда неотступной, пусть
 будет с тобою! И помощь, и ограждение
 архангелов, и богоприятные молитвы
 святых великих русских чудотворцев
 и всех святых, и родительское
 благословение, и молитва пусть
 поспешествуют тебе везде во всяком
 благом деле на многие лета, и семени
 твоему



и животворящаго креста
 непобедимая сила да будет ти
 твердое оружие и всюду светлая
 и преславная победа на вся враги
 видима и невидима. К сим же
 прими и венец царский Манамаш
 и диадиму и жезл и прочую утварь
 царскую Манамашу, или же венчан
 царь Маномаш и ниже венчан
 князи, венчаеми на великое
 самодержавство Русского царства.
 Прими же сие благословение
 царского достоинства, о дорогое мое и
 долгожеланное чадо! Ище и велики ю
 еси, но оваче благодатно всемогущаго
 Бога, преспевае возрастом,
 самодержавно царствуй вместо мене,
 отца твоего, благочестно управляя
 скипетром крестоносна хоругви всего
 Русского царства, извечнаго нашего
 отечества, и да будешь благословен
 по пророчеству великаго святителя и
 чудотворца Петра митрополита всея
 Руси благословением влагостынным
 свыше от вседержительна десница
 милосердаго Господа человеколюбца
 Бога, Это же неизреченная благодать
 и премногая милость и пречистая
 Богородицы всегда неотступна да
 будет с тобою и архангельская
 помощь и ограждение и богоприятна
 молитвы святых великих русских
 чудотворцев и всех святых, и
 родительское благословение и молитва
 да поспешествует ти везде во всяко
 дело благо на многа лета и семени
 тво

из рода в род, отныне и до века. Также вручаю тебе сей скипетр великой России державу, великое княжение Владимирское и Московское и Новгородское, и всея Руси великое государство! Да будешь благословен на великом государстве нашей державы отныне и до века!» И так благословил его, целуя со слезами.

И отпустил его в свои палаты. И приказал тогда князь великий Агрофене: «Чтобы ты, Агрофена, от сына моего от Ивана ни на пядь не отступала».

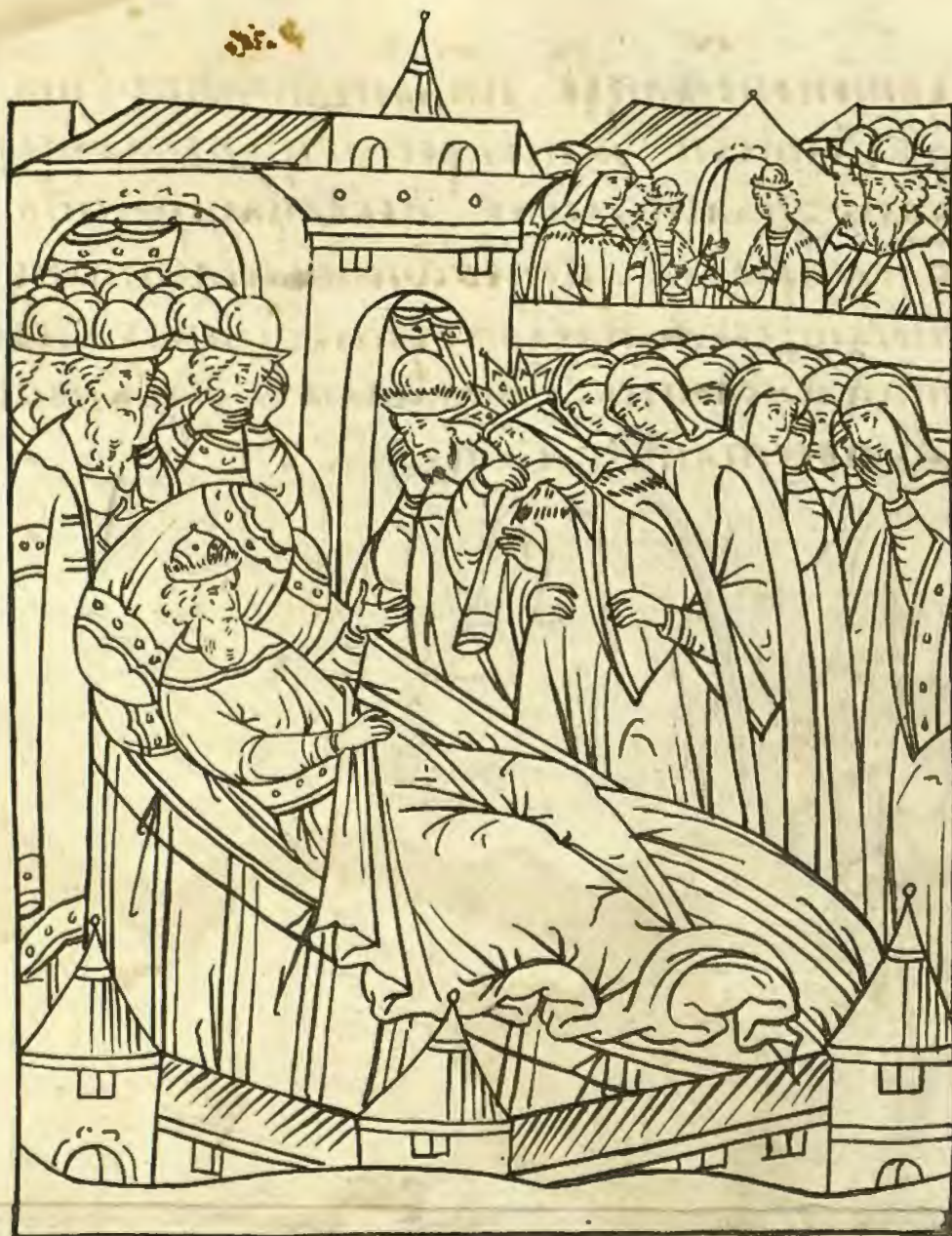


ему в роды и роды отныне и до века. Тако же вручаю тебе сей скипетр, великна Росна державу, великое княжение Владимирское и Московское и Новгородское и всея Русни великое государство, да будеши благословен на великом государстве нашея державы отныне и до века». И тако благослови его, целуя со слезами, и отпусти его в своя ему полаты. И приказа тогда князь великий Огрофене: «Чтобы еси, Огрофена, от сына моего от Ивана пяди не отступала».

Ѹмоу роды и роды ѿнынѣ и до века . тако
прѣчаю тебѣ сеи скипетръ великїа россїа
державѣ великое княженїе володимирское
и московское и новгородское . и всея руси
великое государство . да будеши благословен на
великом государстве нашея державы ѿнынѣ и до
века . и тако благослови его целуя со слезами :



и отпусти его в своя ему полаты . и
приказа тогда князь великий агрофенѣ
не . чтобы еси агрофена , от
сына моего от ивана пяди
не отступала :



Потом же и сама великая княгиня пришла к самодержавному своему супругу, плачущая горько, огненные слезы испуская и умильные слова жалостно говоря; едва сдерживали ее брат его князь Андрей Иванович, а с другой стороны боярыня Елена, жена Ивана Андреевича Челяднина. Билась же великая княгиня и плакала горько, слезы же ее непрестанно текли из очей ее, словно великий источник; много же было слез, плач и рыдание



Потом же и сама великая княгиня пришла к самодержавному своему супругу, плачущая горько, огненные слезы испуская, и умильные слова жалостно вещающе. Едва сдерживали ее брат его князь Андрей Иванович, а с другой стороны боярыня Елена Ивановна же жена Андрея епича Челяднина. Билась же великая княгиня и плачущая горько слезы же ее непрестанно текущи от очей ее, яко источник великий зело; много слез, плач и ры

Потом же и сама великая княгиня пришла к самодержавному своему супругу, плачущая горько, огненные слезы испуская, и умильные глаголы жалостно вещающе; едва сдерживали ее брат его князь Андрей Иванович, а с другой стороны боярыня Елена Иванова жена Андреевича Челяднина, билась же она великая княгиня и плачущая горько, слезы же ее непрестанно текущи от очей ее, яко источник великий зело; много слез, плач и ры

во всех людях. Князь же великий утешал ее, говоря ей: «Жена! Перестань, не плачь, болезнь моя полегчала, не болит у меня ничего, благодарю Бога», потому что князь великий уже не ощущал себя. И немного утешив ее краткими словами, и на некоторое время унял, повелел перестать ей плакать.

И перестала плакать великая княгиня, и начала говорить: «Государь князь великий! На кого меня оставляешь и кому, государь, детей поручаешь?» Князь же великий, отвечая, сказал: «Благословил

даніе по оустѣлюде . князь великій и тѣша
 ея глаголаше ей . жено престани не плачися
 болѣзнь ми е легче . не боли ми ничто
 благодарю бѣга . понеже во князь великій не
 чюяще себя и мало оутѣшивъ ея крат
 кими словесы . и на малъ чя оуня по ве
 лѣ престати ей о плачѣ :



даніе во всех людех. Князь же великий тешаше ея, глаголаше ей: «Жено! Престани, не плачися, болезнь ми есть легче, не болит ми ничто, благодарю Бога», понеже во князь великий не чюяще себя. И мало утешив ея краткими словесы и на мал час унял, повеле престати ей от плачя.

И преста от слез великая княгини и нача говорити: «Государь князь великий! На кого мене оставляеши и кому государь дети приказываеши?» Князь же великий отвещав, рече: «Благословила

и преста о слез велика княгини . и на убо
 порипти гдрь князь великій на кого мене
 о ста плаже и кому оу гдрь дѣти приказы
 плае . князь великій оупѣщя оубре . блгпнл

Есми сына своего Ивана гдрьст по еукии
кнженіемъ . а тебе есми написахъ духо
вной грамоте своей какъ и в прежни духов
ны грамота ѡцъ нашихъ . и прародителе
подостоянію . какъ и прежни еукии мѣ
кнгины мѣ :



И нача еукиа кнгины бити чело ѡ снѣ
ѡ кнзе Юрье . что бы его блгослви . и посла
кнзь еукии по сына своего по кнзю Юрью :

сына своего Ивана
государством и великим
княжением, а тебе написал в
духовной грамоте своей, как и
в прежных духовных грамотах
отцов наших и прародителей,
по достоянию, как и прежным
великим княгиням».

И начала великая княгиня
бить челом о сыне о
князе Юрии, чтобы и его
благословил. И послал князь
великий за сыном своим, за
князем Юрием.



есми сына своего Ивана
государством великим
княжением, а тебе есми
написал в духовной грамоте
своей, как и в прежни
духовных грамотах отец
наших и прародителей, по
достоянию, как прежни
великим княгиням».

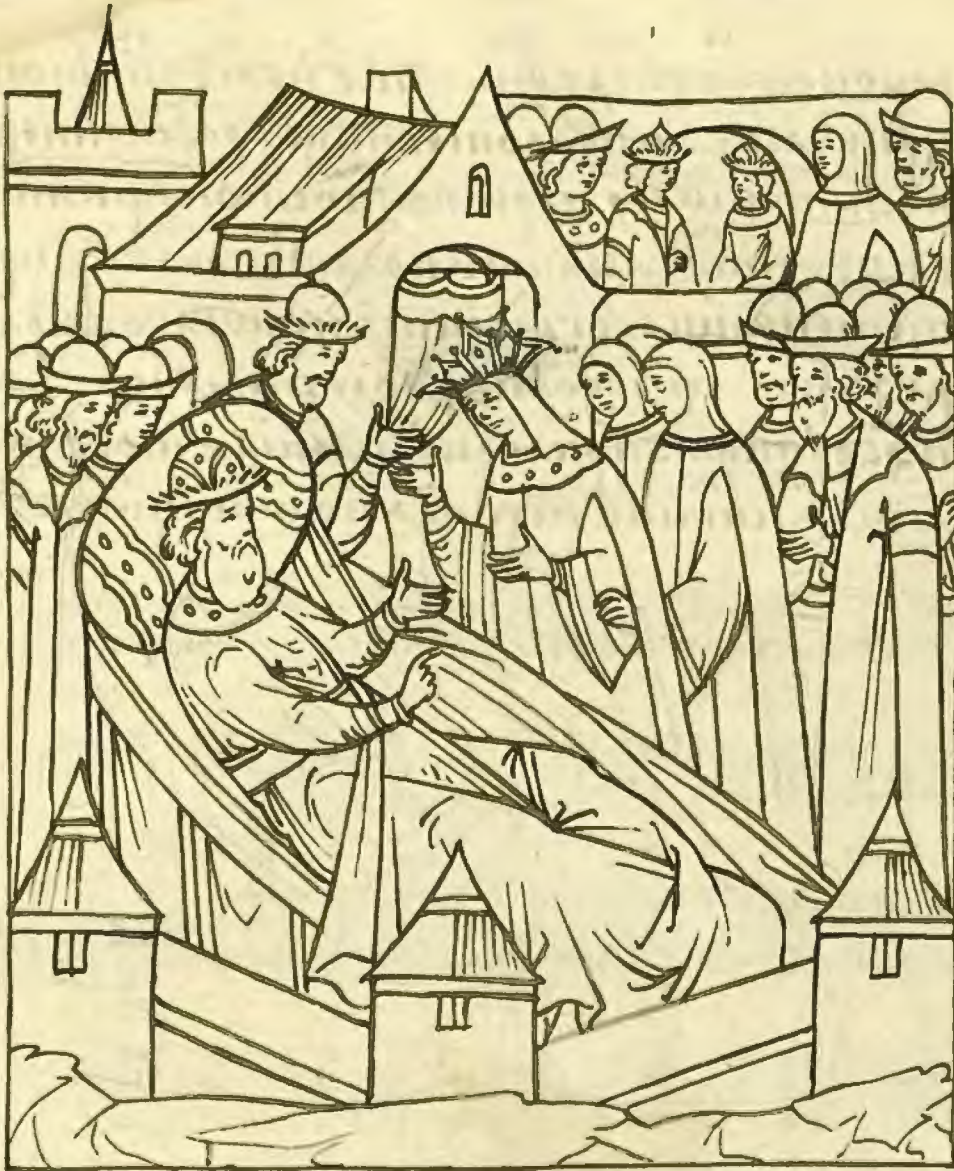
И нача великая княгини
бити челом о сыне о
князе Юрье, чтобы его
благословил, и посла князь
великий по сына своего по
князю Юрья.

И принесли князя Юрия, и тут благословил сына своего Георгия крестом, ибо тогда князь Юрий был очень мал, одного года; и возложил на него крест золотой Паисеинской, и приказал отнести тот крест после кончины своей боярину своему Михаилу Юрьевичу; да и вотчиною его пожаловал, завещал ему в наследие город Углич и прочие города и волости по достоянию.



И принесоша князя Юрья, и ту благослови сына своего Георгия крестом, еще во тогда князь Юрьи мал ве, единоголетен, и возложи на него крест злат Паисеинской и приказа отнести тот крест по преставлении своем боярину своему Михаилу Юрьевичу: да и вотчиною его пожаловал, завещал ему в наследие град Угличе поле и прочие города и власти по достоянию.

И принесоша князя Юрья, и ту благослови сына своего Георгия крестом. еще во тогда князь Юрьи мал ве, единоголетен, и возложи на него крест злат Паисеинской, и приказав отнести тот крест по преставлении своем боярину своему Михаилу Юрьевичу: да и вотчиною его пожаловал, завещал ему в наследие град Угличе поле и прочие города и власти по достоянию.



Всѣмъ правленіи по сего рѣдскаго цртіа . За
 вщеплѣд рѣжася по па , и по бо сѣ оу стра
 яти . и разсѣжати скипетра великіа
 росіа съ епомъ спон со црѣмъ великіи съ
 яно . дондѣш младенства оу стра вна
 до взмужанія снѣа своего , и прѣ его .
 а споей оу никонкнѣне еленѣ . оу дѣшкѣ
 ед великіи гдѣрь , е болюбивѣ и млтнѣ
 пнѣх , и правдивѣ мѣрѣ и мѣсто еноу .
 и сердце ед великаго црѣкаго разума исполнено
 по шбга дарованное ей тако оу ед дарованіе .

Все же управление всем
 Русским царством завещает:
 державствовать, и по-Божьи
 устраивать, и рассуждать под
 скипетром великой России
 с сыном своим, с царем и
 великим князем Иваном, пока
 из младенчества возрастет
 и до возмужания сына
 своего – матери его, а своей
 великой княгине Елене; ибо
 знал ее великий государь как
 боголюбивую и милостивую,
 тихую и правдивую, мудрую
 и мужественную, и сердце
 ее всякого царского разума
 исполнено, и от Бога даровано
 ей таковое дарование,



Вся же правленна
 всего Русскаго
 царства завещает
 державствовать и по Бозе
 устрояти и рассужати
 скипетра великиа Россия
 с сыном своим со царем и
 великим князем Иваном,
 дондеже от младенства
 устравится, до взмужанна
 сына своего, матере
 его, а своей великой
 княгине Елене; ведяше
 бо ея великий государь
 боголюбиву и милостиву,
 тиху и правдиву, мѣру и
 мужествену, и сердце ея
 всякаго царскаго разума
 исполнено, но от Бога
 дарованное ей таковое
 дарование,

что во всем уподобилась великой и благочестивой царице Елене и прародительнице русской великой княгине Ольге, нареченной во святом крещении Елена; и князь великий возлагает на нее все правление великого государства ради многого ее разума, по подобию и по достоянию Богоизбранного царского правления. Тогда же великая княгиня не хотела отойти от него.

Князь же великий сотворил с нею прощание и отдал ей последнее целование; и тотчас повелел ее отвести к царским своим детям.



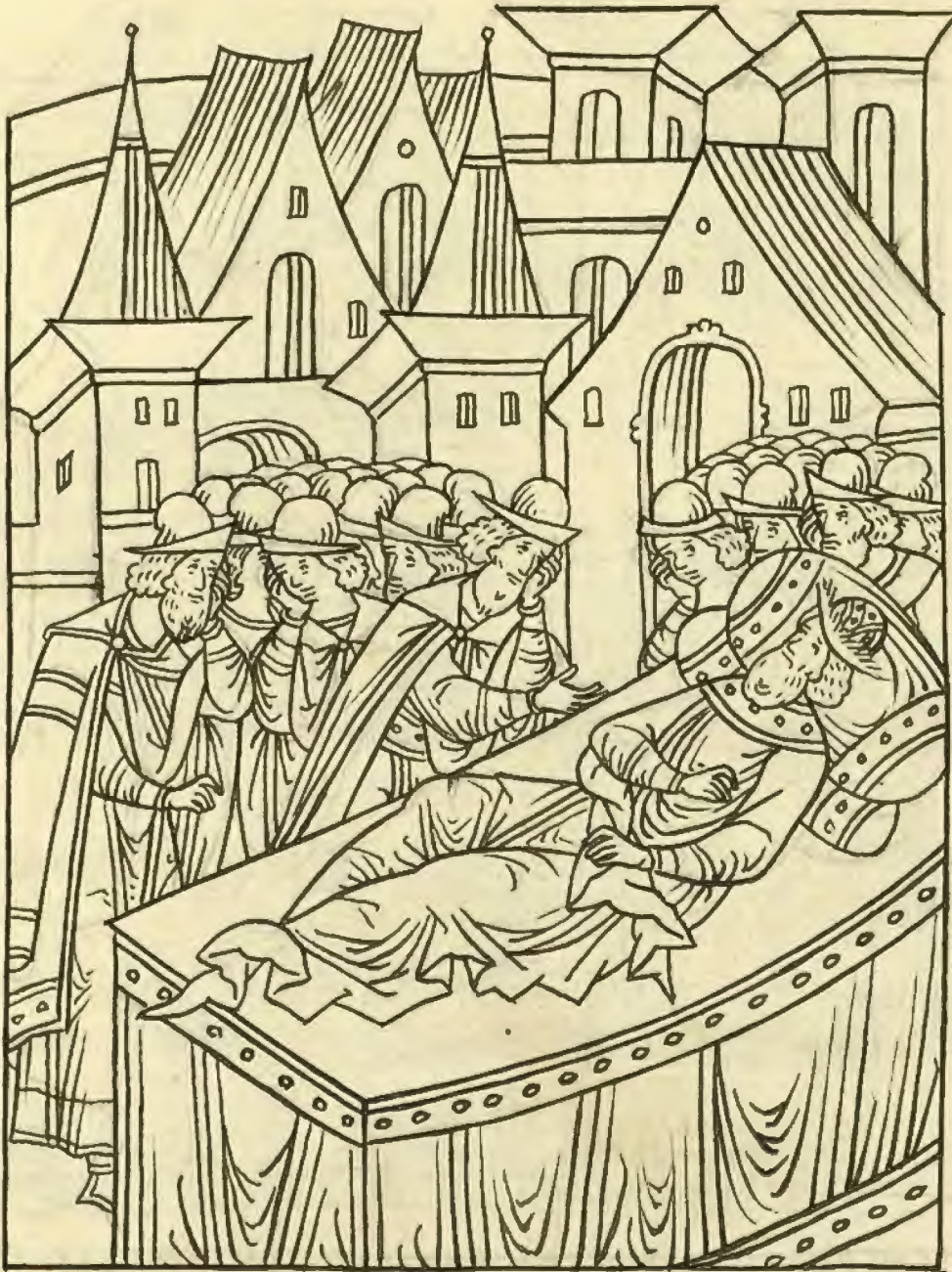
яко во всем уподобился великой и благочестивой царице Елене и прародительнице русской великой княгине Ольге, нареченной во святом крещении Елене; и князь великий полагает на ней все правление великаго государства многога ея ради разума по подобию и по достоянию Богом избранному царскаго правления. Тогда же великая княгиня не хотяше отити от него.

Князь же велики сотвори с нею прощание и отдаст ей последнее целование и авне повеле ю отвести к царским своим чядом.

ѣко по се оуподобилъ великѣи и благоу чти ои
црце елене . и прародителнице рускои црци
кнѣи гневѣ на реннои по стокрщеніи
елене . и кнѣи великѣи полагае на не по се пр
щеніе великаго гдѣ стѣла мнѣгаго едѣра
разума . по подобію и по достоянію бѣго
избраннои царскаго правленія . тогда же
великаи княгини не хотѣше отити ѿ него .



Кнѣи великѣи сотвори с нею прощаніе .
и отдасть ей послѣднее целованіе . яки
повелѣи ѿвести к царским чядом .



И возлег великий государь Василий, болезнуя, при смерти. Жалостно же было тогда видеть предстоящим перед ним, слез и рыдания все исполнено было в то время; сам же самодержавный чувствовал себя окончательно изнемогающим.



И возлегъ великий гдѣрь Василей колѣзнь
 при смерти . жалостно въ тогда пи
 дѣти прѣстоящима слези рыданіа
 исполнено бѣше въ то время . самъ же са
 модержавный видѣ себѣ послѣдне изне
 могающа

И возлег великий государь Василей, болезнуя при смерти, жалостно же в то время видеть предстоящим ему, слез и рыдания исполнено бѣше в то время, сам же самодержавный видя себе последне изнемогающа.

И тогда князь великий послал за владыкой Вассианом и за старцем Мисаилом Сукиным, и повелел ему принести платье чернеческое по прежнему своему завещанию.



И тогда князь великий посла по владыку по Вассиана и по старца по Мисаила Сукина и повеле ему принести платье чернеческое по прежнему своему завещанию.

И тогда князь великий посла по владыку по Вассиана . и по старца по Мисаила Сукина . и повеле ему принести платье чернеческое по прежнему своему

Златъца
пѣю .

“

”



Вопрошал же великий
государь, есть ли в Москве
игумен Кириллова монастыря,
потому что давно уже было
желание у него постричься
в Кириллове монастыре; и
сказали ему, что игумена
Кирилловского тогда не было
в Москве.



Вопрошаше великий
государь . аще есть на
Москвѣ Кирилово монастырь игоумѣ .
понеже ты аще его вѣдѣши много времени .
аже бы ему постричься в Кирилово мо-
настыри . и сказаши ему что игумена
Кириловскаго тогда не вѣдѣша на мо-
сквѣ

“

”

Вопрошаше же великий
государь, аще есть
на Москве Кирилова
монастыря игумен, понеже
ты аще его вѣдѣши от много
времени аже бы ему
постричься в Кирилово
монастыри; и сказаши ему,
что игумена Кириловскаго
тогда не вѣдѣша на Москве.

И послал за игуменом
Троицкого Сергиева
монастыря Иоасафом. Игумен
же Иоасаф вскоре пришел к
нему.



И послал по Троецкого Сергиева монастыря
по игумена Иоасафа, игумен
же Иоасаф вскоре принде к
нему.

И посла по Троецкого
Сергиева монастыря по
игумена Иоасафа, игумен
же Иоасаф вскоре принде к
нему.



И повелел ему войти в комнату с дароношением, и повелел ему встать напротив себя; и повелел стряпчему своему Федору Кучецкому стать рядом с протопопом, потому что Федец видел некогда кончину его отца великого князя.



И поведе́къ емоу ии́ти въ ко́мнати́ здаро
ноше́нїе мѣ . И поведе́къ емоу ста́ти
проти́воу себѣ . И поведе́къ стряпчѣмѣ
своѣмоу Феодороу Кучецкому ста́ти
спротопопомъ по́рядку . занѣже въ
Феде́цѣ видѣ́ ко́гда преставле́
ніе его́ ѿ ца́рели

КАГО КНА

БА

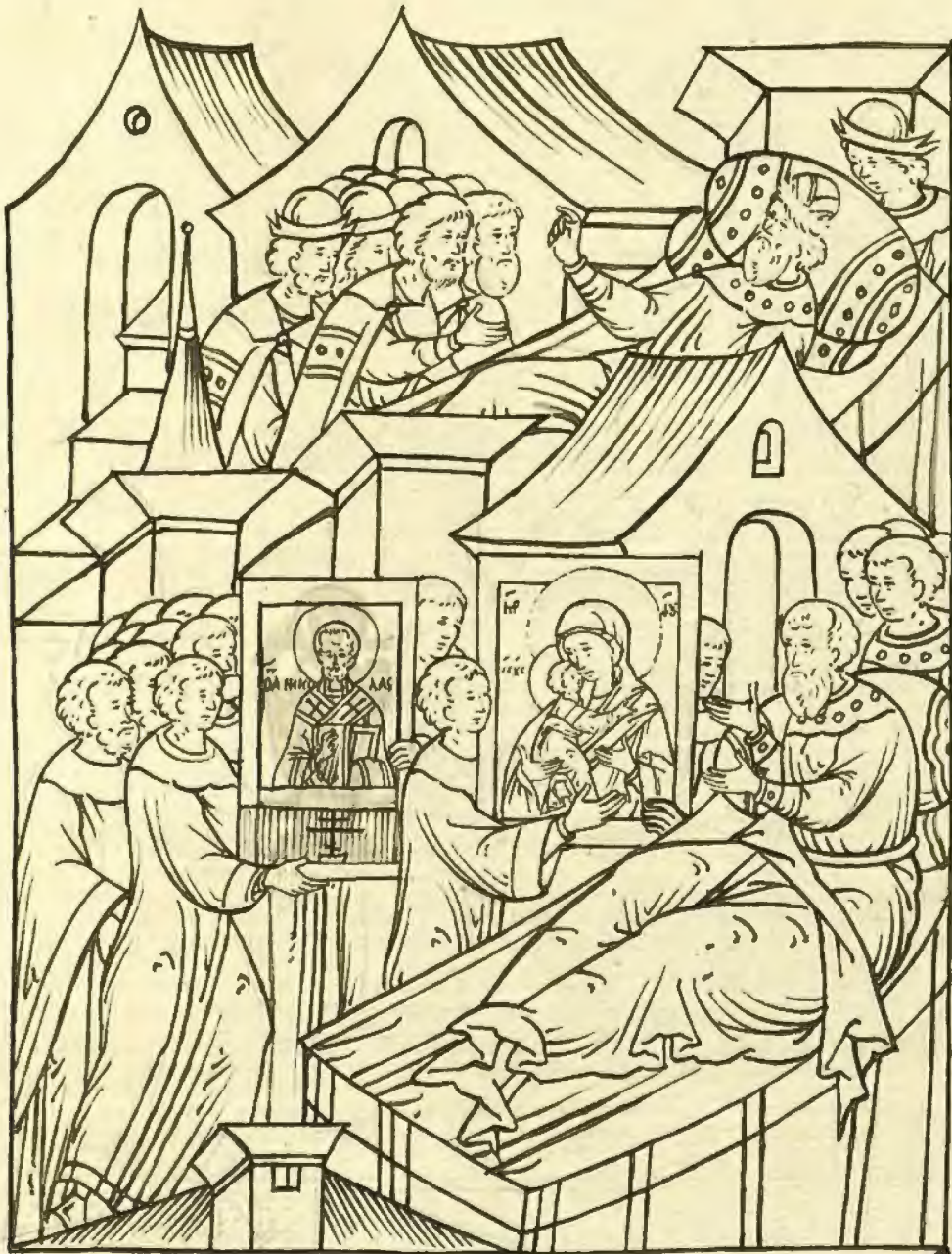
И повеле ему вни́ти в
комнату́ з дароноше́нием и
повеле ему́ стати проти́ву
себя; и повеле стряпчѣму
своѣму́ Феодору́ Кучецкому́
стати с протопопом по́яду,
занеже во Феде́цѣ виде
когда преставле́ние его́ отца
великаго князя.

И тогда повелел дьяку своему крестовому Даниилу петь канон великомученице Екатерине и канон на исход души, и отходную повелел себе говорить. И как начал канон говорить, забылся немного и как бы уснул, и тут же проснулся, словно от сна; и будто видя некое видение, говорил некие благонадежные слова.



И тогда повеле дьяку своему крестовому Даниилу пети канон великомученице Екатерине и канон на исход души и отходную повеле себе говорить. И как зачал канон говорить, и забывся мало, и яко усну, и авне возвну, яко от сна, и яко некое видение виде, глаголаше некая благонадежная словеса.

И тогда повелѣ дьяку своему крестовому
Даниилу. пѣти канонъ великомученице
Екатерине. и канонъ на исходъ души. и от-
ходную повелѣ себе говорить. и какъ
зачалъ канонъ говорить. и забывся
мало яко усну. и авне возвну
яко от сна. и яко некое видение
видѣ. глаголаше благонадежная
словеса ;



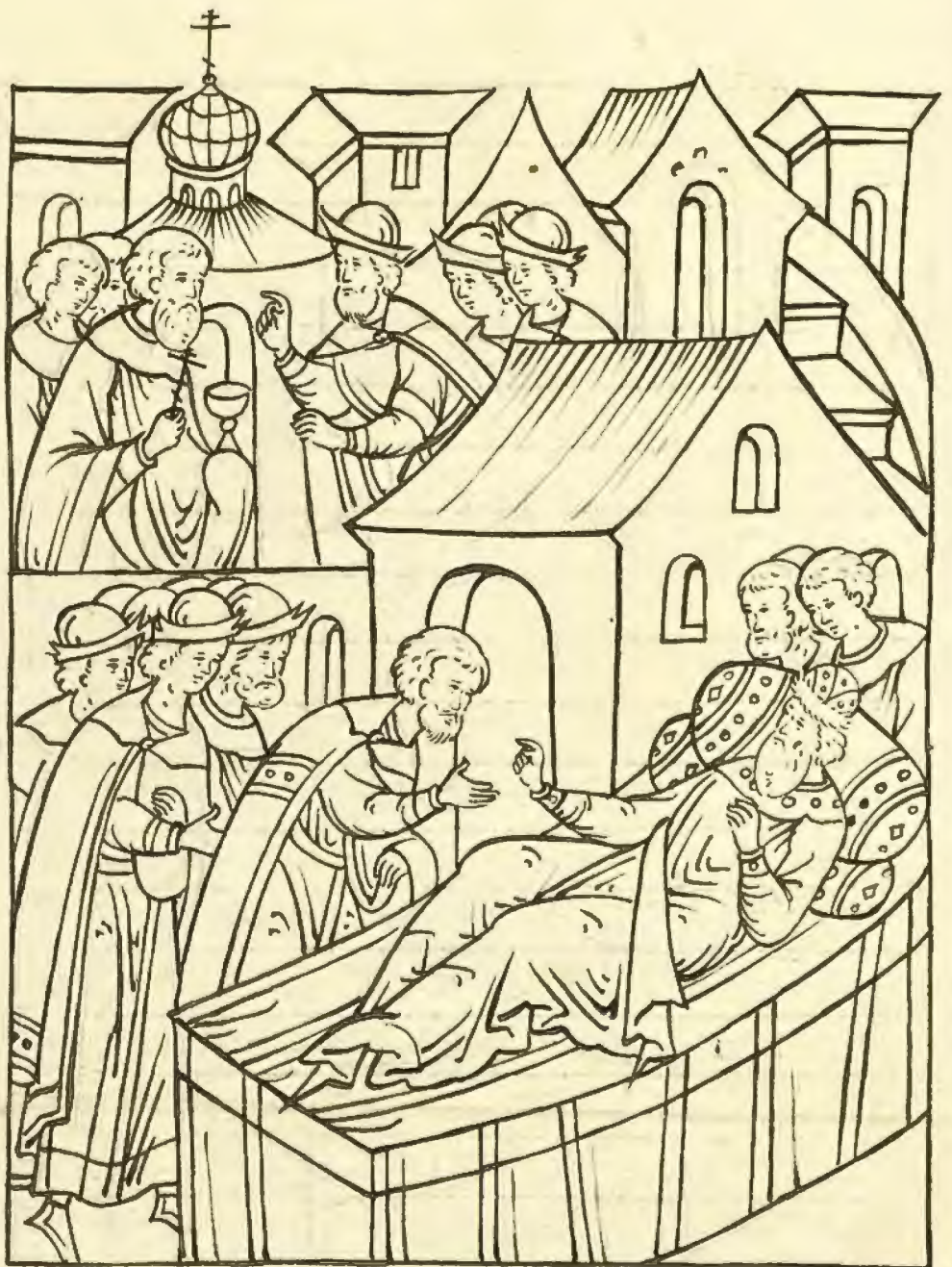
Князь же великий послал за иконами Пречистой Богородицы и святого Николы; и вскоре принесли иконы Пречистой и Николы чудотворца.



Кнѣзь же великий посла по прѣчистыѣ обра
 зѣ по Николѣу . и прине
 соша прѣчистыѣ о
 бразѣ и Николѣ
 чудотворца
 рече
 ;

Князь же великий посла по Пречистые образ и по Николу, и принесоша Пречистые образ и Николу чудотворца вскоре.

И призвал к себе дворецкого своего тверского Ивана Юрьевича Шигону, и послал его к отцу своему духовному Алексию протопопу, и повелел ему принести к себе дары из церкви запасные: и повелел его спросить, в обычае ли ему то дело, когда разлучается душа от тела. Протопоп же отвечал, что мало ему то видеть приходилось.



И призва к себе дворецкого своего Тферскаго Ивана Юрьевича Шигону и посла его ко отцу своему духовному Алексию протопопу, и повеле ему принести к себе дары из церкви запасные; и повеле его спрошати, во обычяи ли ему то дело, егда разлучается душа от тела. Протопоп же отвеща, егда мало ему того бывало.

И призва к себе дворецкого своего тверского Ивана Юрьевича Шигону, и послал его к отцу своему духовному Алексию протопопу, и повелел ему принести к себе дары из церкви запасные. И повелел ему спросить по обычаю ли ему то дело, когда разлучается душа от тела. Протопоп же отвечал, что мало ему того приходилось.



Старец же Мисаил Сукин
пришел к великому государю
Василию и принес ему
иноческое одеяние.



Старець мисайло сукинъ прииде к
великому государю василию . и принесъ ему
иноческое
одеяние .

Старец же Мисайло Сукин
прииде к великому государю
Василию и принес ему
иноческое одеяние.

Пришли же к нему Даниил митрополит и братья его князь Юрий и князь Андрей, и бояре все, и дети боярские; и начали ему говорить митрополит и владыка Вассиан, чтобы государь князь великий послал за большим образом Пречистой Богородицы Владимирской, за чудотворной, которую Лука евангелист написал, да за иконой Николая чудотворца Гостунского.



Приде же к нему Даниил митрополит и братья его князь Юрий и князь Андрей и бояре все и дети боярские; и нача ему говорити митрополит и владыка Вассиан, чтобы государь князь великий послал по Пречистые образ Владимирские по чудотворной по болшой, еже Лука Евангелист написа, да по Николу чудотворца по Гостунскаго.

Приде же к нему Даниил митрополит и братья его князь Юрий и князь Андрей и бояре все и дети боярские; и начали ему говорить митрополит и владыка Вассиан, чтобы государь князь великий послал за большим образом Пречистой Богородицы Владимирской, за чудотворной, которую Лука евангелист написал, да за иконой Николая чудотворца Гостунского.



Были же у него поставлены многие принесенные чудотворные иконы. И тут была икона великомученицы Екатерины, на которую смотрел неуклонно и с радостным лицом, говоря: «Государыня великая Екатерина, – говорит, – пора нам царствовать». И сказал это трижды, и пробудился, как от сна, и взял икону великомученицы Екатерины, и любезно приложился к ней, и коснулся рукою правою к образу ее, потому что в то время рука у него была больна.



Бѣху же у него прѣставлены многѣ
 Бнесены люте шрны образы. и тѣ
 блше образъ великомученицы Екатерины
 на нюже зрѣ неуклонно. и радостныи
 цемъ глаше. гдѣ рни велика Екатерина
 рече пора на царствовати. и ей трети
 цю гла. и возбудися яко от сна. и прие
 образъ великомученицы Екатерины. и лю
 безно приложися к ней. и коснуся рукою
 кою правою образъ ея. понеже бо в те
 поры рука емоу бола сущи ;

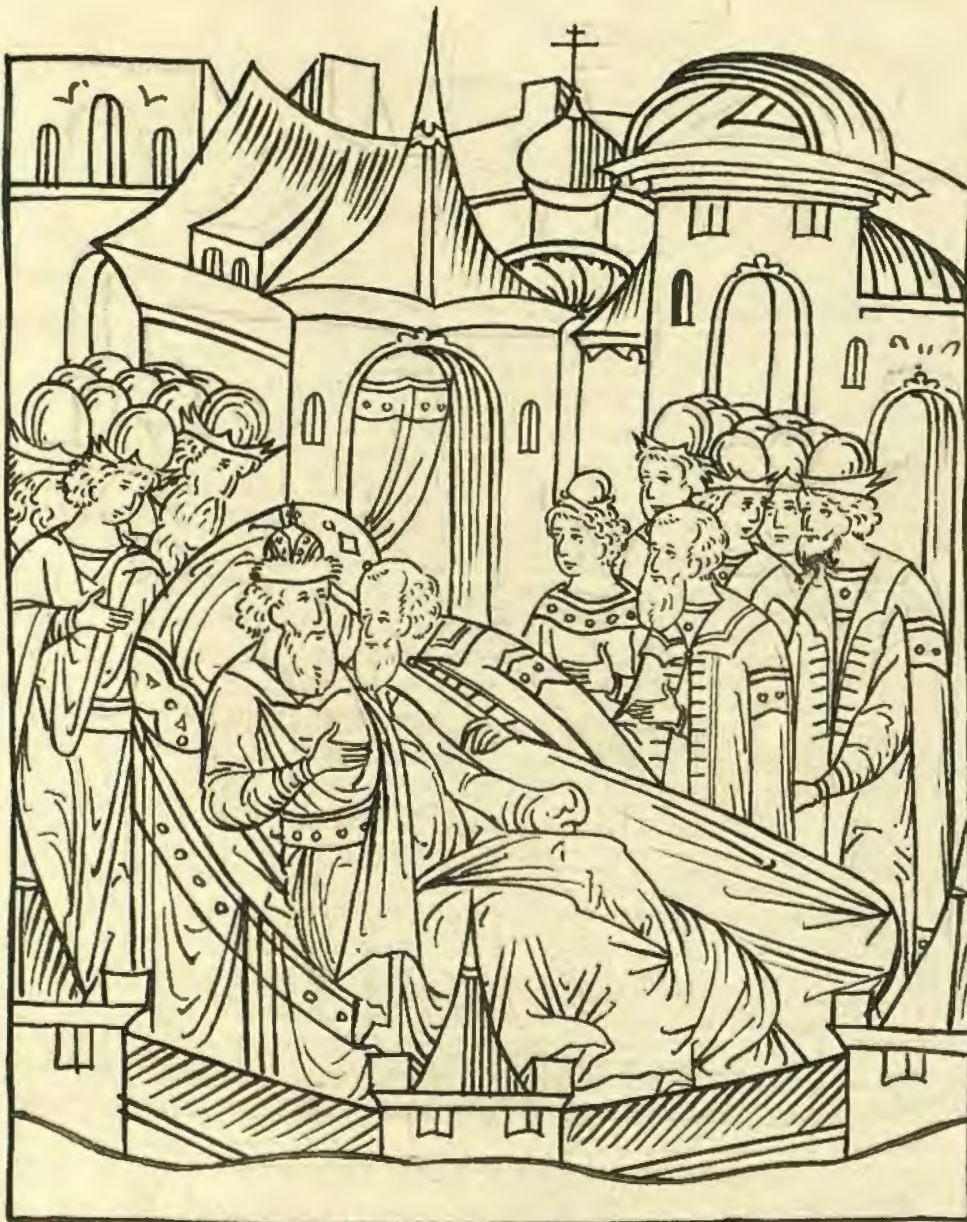
Бяху же у него
 прѣставлены многия
 снесены чудотворныя
 образы, и ту вѣше образ
 великомученицы Екатерины,
 на нюже зря неуклонно
 и радостным лицом,
 глаголаше: «Государыни
 великая Екатерина, рече,
 пора нам царствовати».
 И сна третицею глагола
 и возбудися, яко от
 сна, и прие образ
 великомученицы Екатерины
 и любезно приложися к ней
 и коснуся рукою правою
 образу ея, понеже бо в те
 поры рука емоу бола сущи.

Тогда же принесли к нему и мощи великомученицы Екатерины, и приложился к мощам, и рукою своею правою коснулся.



Тогда же принесоша к нему и мощи
 великомученицы Екатери
 ны . и прило
 жился к мо
 щем и руко
 ю своею
 правою ко
 снулся .

Тогда же принесоша к нему и мощи великомученицы Екатерины и приложился к мощам и рукою своею правою коснулся.



И лежа на одре своем, призвал к себе боярина своего Михаила Семеновича Воронцова и поцеловался с ним, и простился с ним. И от того времени долго лежал.



И лежа на одре своем . и призвал к себе
 боярина своего Михаила Семеновича
 Воронцова . и поцеловался с ним
 и простился с ним . и от того
 времени долго лежал .

И лежа на одре своем и
 призвал к себе боярина
 своего Михаила Семеновича
 Воронцова и поцеловался с
 ним и простился с ним, и от
 того времени долго лежал.

И пришел к нему отец его духовный Алексей протопоп, хотя ему дать дары; великий же князь остановил его и сказал ему: «Видишь и сам, что лежу болен, а в разуме своем; и когда станет душа от тела разлучаться, тогда мне дай дары; наблюдай же за мной разумно и стереги».



И прииде к нему отец его духовный Алексей протопоп, хотя ему дары дати; он же унял его и рече ему: «Видиши и сам, что лежу болен, а в разуме своем. И егда станет душа от тела разлучатися, тогда ми дай дары; смотри же мя разумно и береги».

И прииде к нему оушце его духовный Алекс
 и протопопъ хоти ему дары да
 ти. онъ же унял его и рече ему виднши
 и самъ тподежоу боленъ а пражумъ
 своемъ. и егда стане душа отъ тла
 разлучитя тогда ми дай дары.
 смотри же мя раз
 умно и бе
 реги



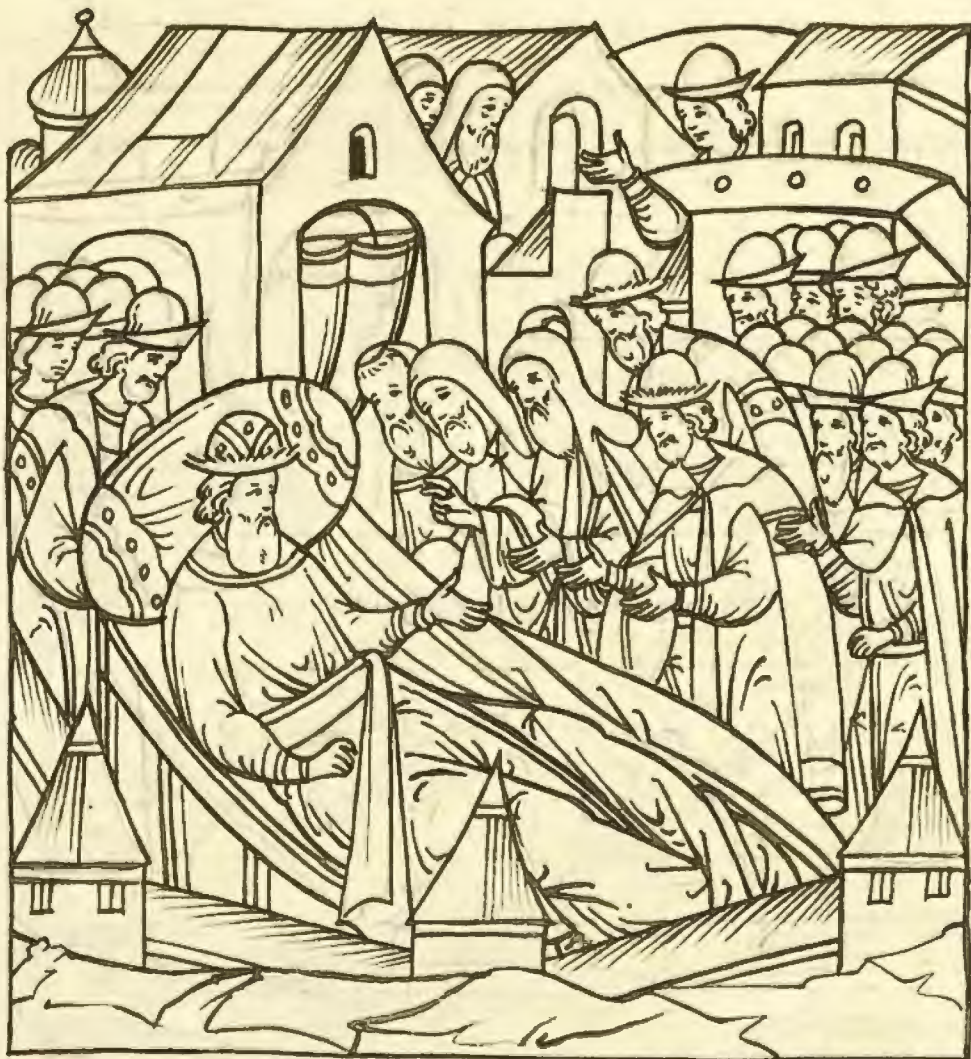
И немного подождав, призвал к себе брата своего князя Юрия Ивановича и сказал ему: «Помнишь ли, брат, когда отца нашего великого князя Ивана не стало на следующий день после Дмитриева дня, в понедельник, потому что немощь его томила день и ночь? И мне, брат, также смертный час и кончина приближается».



И мало время пождавъ призва къ себѣ брата своего князя Юрия Ивановича и рече ему: «Помниши ли, брате, коли отца нашего великаго князя Ивана не стало на заутре дмитрїева дни по недѣлику. понеже во немощь есѣ томила днь и ноцъ. а мнѣ брате такоже смертныи часъ и кончина приближається».

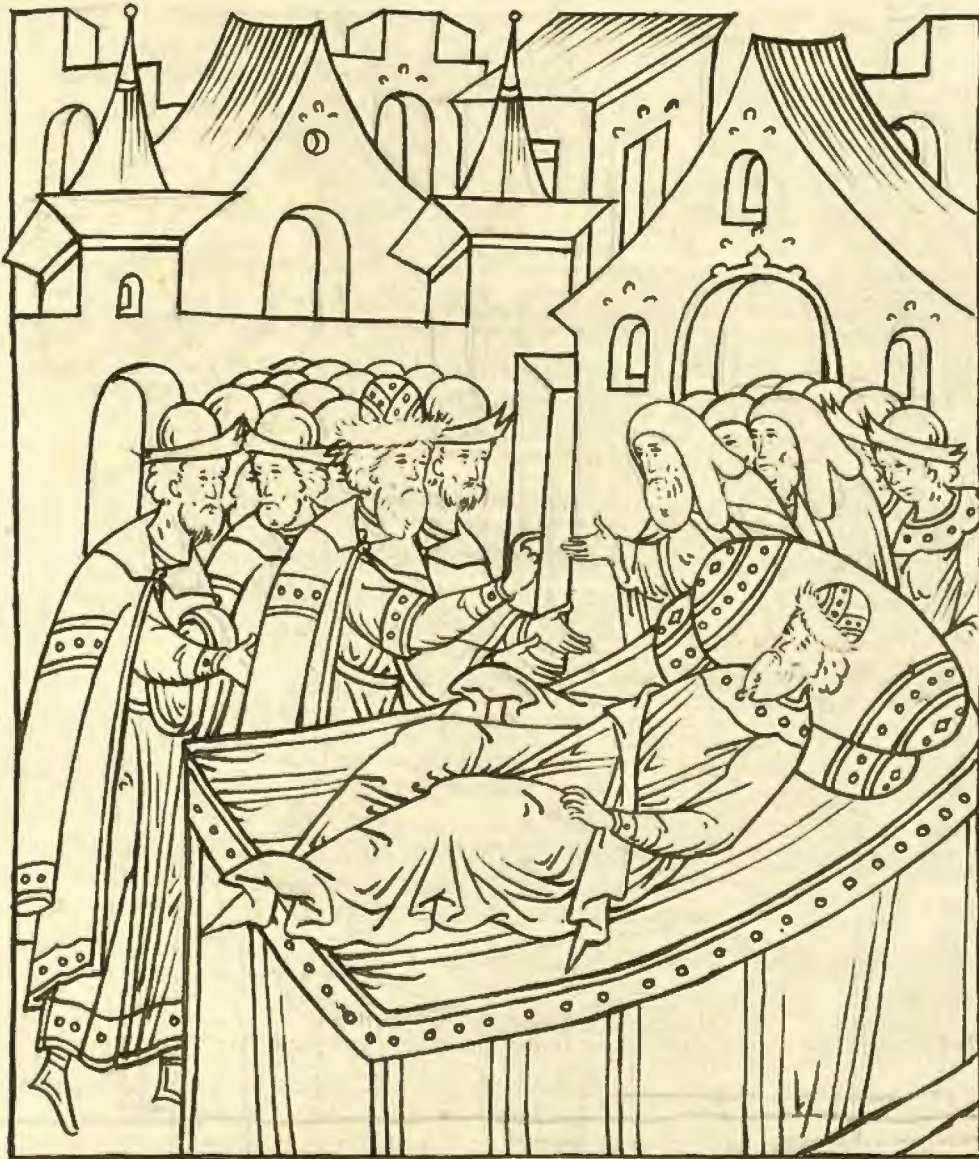
И мало время пождав, призва к себе брата своего князя Юрия Ивановича и рече ему: «Помниши ли, брате, коли отца нашего великаго князя Ивана не стало, назавтре дмитрїева дни, в понедельник, понеже во немощь его томила день и ноцъ? а мне, брате, такоже смертныи час и конец приближается».

И, немного подождав, призвал к себе отца своего Даниила митрополита и владыку Вассиана Коломенского, и братьев своих, и бояр всех, и сказал: «Видите меня сами, изнемогшего и к концу приближающегося, а желание мое давно было – постричься; постригите меня». И потом митрополиту сказал: «Что, отче, медлишь? Время уже наступило, постригите меня, ибо давно того желаю». Тогда же отец его Даниил митрополит и боярин его Михайло Юрьев похвалили ему дело это, что доброго желает.



И пождав мал чяс, призва к себе отца своего Данила митрополита и владыку Вассиана Коломенского и братию свою и бояр всех и рече: «Видите мене сами изнемогша и х концу приближшася, а желание мое давно бысть постричься; постригите мя». И потом к митрополиту рече: «Что отче, косниши? Время уже настонт, постригите мя, давно во того желаю». Тогда же отец его Данил митрополит и бояре его Михайло Юрьев похвалили ему дело то, что добра желает.

И пождавъ малъ чѣсъ призѡа къ себѣ ѡцѣ сво
 еѡ данила митрополита . и владыку
 вассиана коломенскаго . и братію свою
 и бояръ всехъ и рече . видѣте мене сами
 изнемогша и хъ концу приближшася .
 а желание мое да понынѣ постричься . по
 стригните мя . и потомъ къ митропо
 литу рече что ѡче косниши время уже на
 стѡитъ . постригите мя да понынѣ то
 го желаю ; тогда же ѡцѣ его данил митропо
 литъ . и бояръ его Михайло Юрьевъ . похва
 лили ему да понынѣ . что добра желаетъ ;



И встал против него брат его князь Андрей Иванович, и Михайло Семенович Воронцов, и Шигона, говоря: «Князь великий Киевский Владимир умер не в чернецах: не сподобился ли праведного покоя? И иные великие князья не в чернецах скончались: не с праведными ли обрели покой?» И был между ними спор великий.



И ста ему встречю брат его князь Андрей Иванович и Михайло Семенович Воронцов и Шигона глаголаху: «Князь великий Владимир Киевский умре не в чернцех: не сподови ли ся праведнаго покоя? Иные великие князи не в чернцех преставилися: не с праведными ли обрели покой?» И высть промежь ими пря велика.

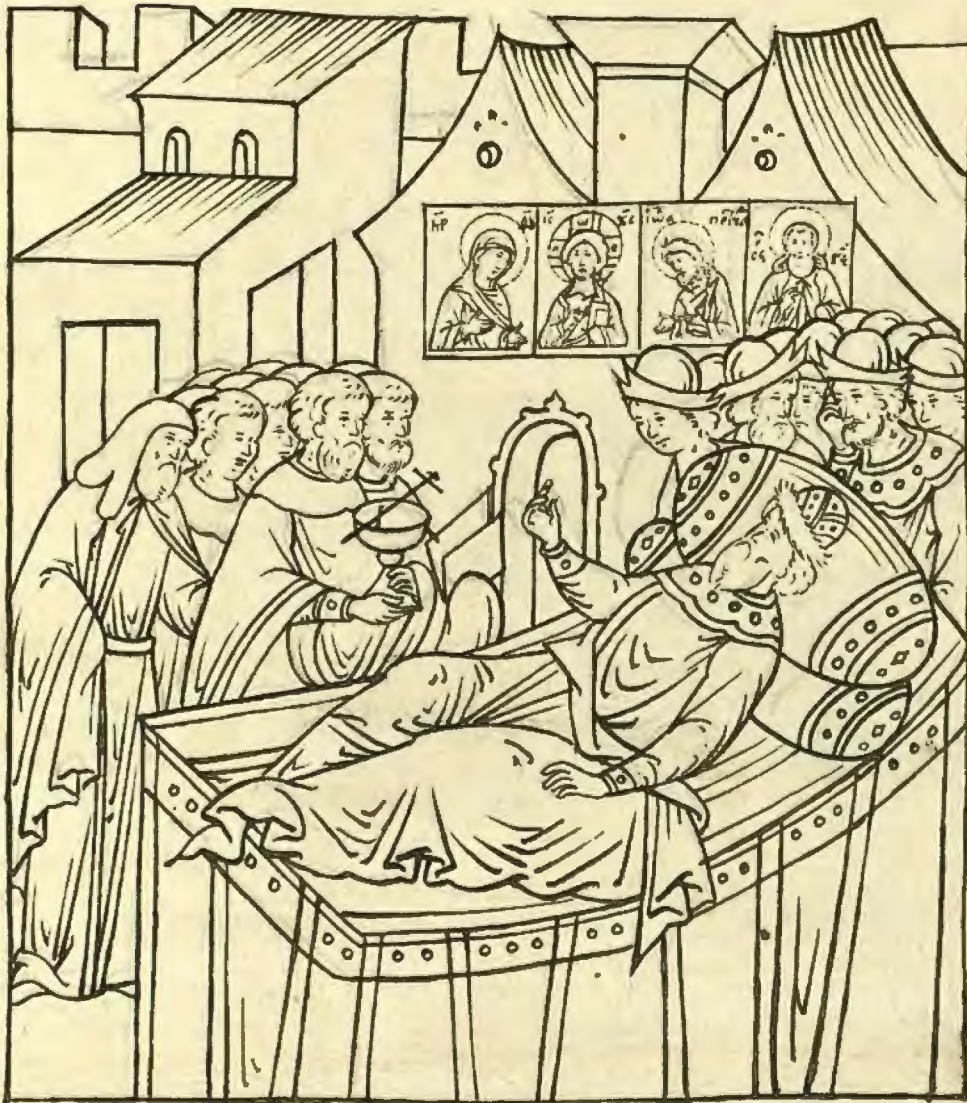
И ста ему встречю брат его князь Андрей Иванович и Михайло Семенович Воронцов и Шигона глаголаху: «Князь великий Владимир Киевский умре не в чернцех: не сподови ли ся праведнаго покоя? Иные великие князи не в чернцех преставилися: не с праведными ли обрели покой?» И высть промежь ими пря велика.

Князь же великий призвал к себе отца своего Даниила митрополита и сказал ему: «Исповедал, отче, тебе всю свою тайну, что желаю чернечества; чего так мне лежать? Но сподоби меня облечься в монашеский чин, постриги меня». И немного подождав, сказал ему: «Так ли мне, господин митрополит, лежать?»



Князь же великий призва к себе отца своего Даниила митрополита и рече ему: «Исповедал есми, отче, тебе всю свою тайну, еже желаю чернечества; чего так мне долежати? Но сподоби мя облещися во мнишеский чин, постриги мя» И мало пождав, и рече ему: «Так ли мне, господине митрополит, лежати?»

Князь же великий призва к себе отца своего Даниила митрополита и рече ему. исповедал есми тебе всю тайну. еже желаю чернечества; чего так мне долежати. но сподоби мя облещися во мнишеский чин, постриги мя. и мало пождав. и рече ему. так ли мне, господине митрополит, лежати.



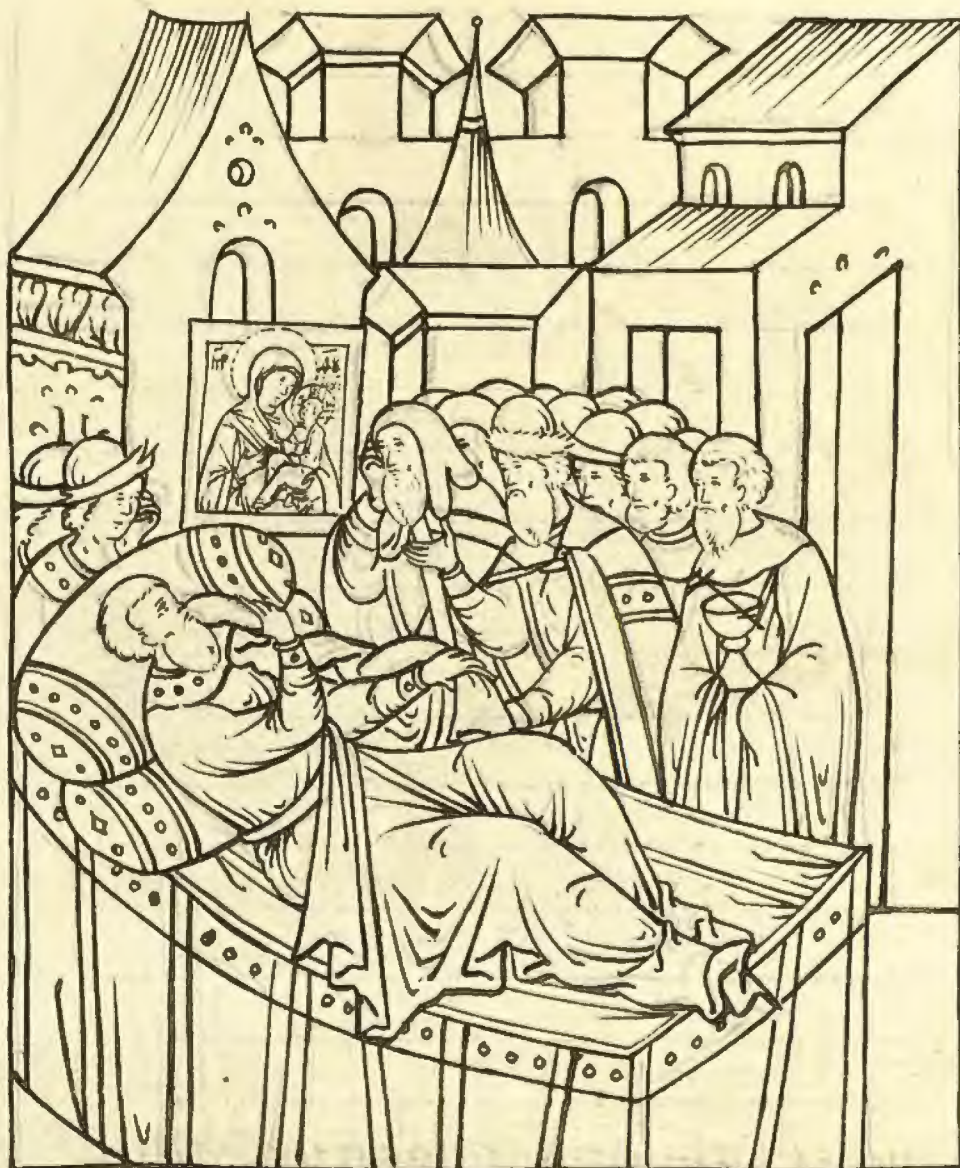
И повелѣ принести святое причастіе
 и близъ себе держати. и нача рукою
 креститися и глаголати. аллилуія. алли
 луйя слава тебе, боже. таже глаголю
 со акафиста избирающе словеса.
 а иные словеса тихомъ себе глаголати. и
 пакы прекрестився рукою глаголаше.
 радуйся, утроба божественнаго воплощенія.
 к тому же причрече. ублажаемъ ты, прпбне ште
 сегіе. и твою памятыю. наставниче
 инокомъ и собесѣдникъ ангеломъ.

И повелел принести святое причастие и близ себя держать; и начал рукою креститься и говорить: «Аллилуия, аллилуия, слава Тебе, Боже!» Также говорил из икосов акафиста отдельные слова, а иные слова тихо в себе говорил; и снова перекрестился рукою, говоря: «Радуйся, утроба Божественного воплощения»; к тому же добавил: «Ублажаем тебя, преподобный отче Сергий, и чтем святую память твою, наставник инокам и собеседник ангелам».



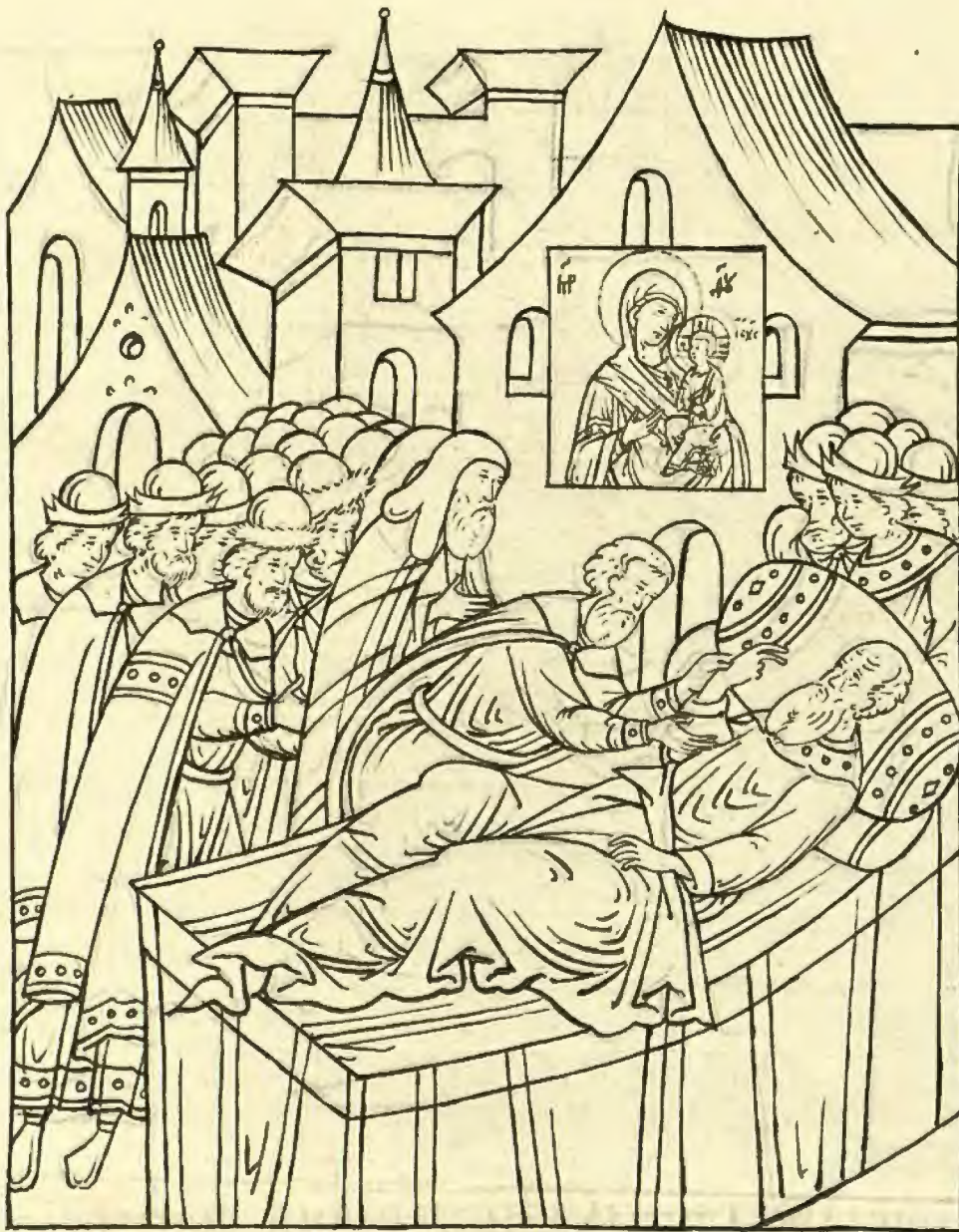
И повеле принести святое причастие и близ себе держати, и нача же рукою креститися и глаголати: «Аллилуія, аллилуія, слава Тебе, Боже!» Таже глагола от икосов акафиста избирающе словеса, а иные словеса тихо в себе глаголати и пакы, прекрестився рукою, глаголаше: «Радуйся, утроба Божественнаго воплощення»; к сим же причрече: «Ублажаемъ ты, прпдовне отче Сергїе, и чтемъ святую память твою, наставниче инокомъ и собесѣдникъ ангеломъ».

Очень же изнемогал; и после того приблизился конец жизни его, и не мог языком говорить, но просил пострижения и в иноческое одевать себя велел, и взял простыню, и начал целовать ее любезно.



Вѣдми же и знемогаше . и по тѣмъ прибли
 жаше къ концу жизни его . и не нача
 языкъмъ изглаголати . но просаше постри
 жения . и в иноческѣ одеати се
 велелъ . и емлюще просты
 ню . и нача цело
 патнею
 любез
 но

Велми же изнемогаше, и потом приближашеся конец живота его, и не нача языком изглаголати, но просаше пострижения и во иноческая одеати ся велелъ, и емлюще простыню и нача целовати ея любезно.



И тогда его правая рука перестала подниматься, и поднял ее боярин его Михаил Юрьевич; он же не прекращал творить на лице своем крестное знамение и смотрел вверх, направо, на образ пречистой Богородицы, которая перед ним на стене стояла.



И тогда рука его правая не начят подыматися, и подъяше ея боярин его Михайло Юрьевич: он же не престаше творити на лицы своемъ крестное знаменіе. и зряще горе направо на образъ пречистыя бца еже предъ

нимъ на стѣ

нѣ бѣсто

нѣтъ

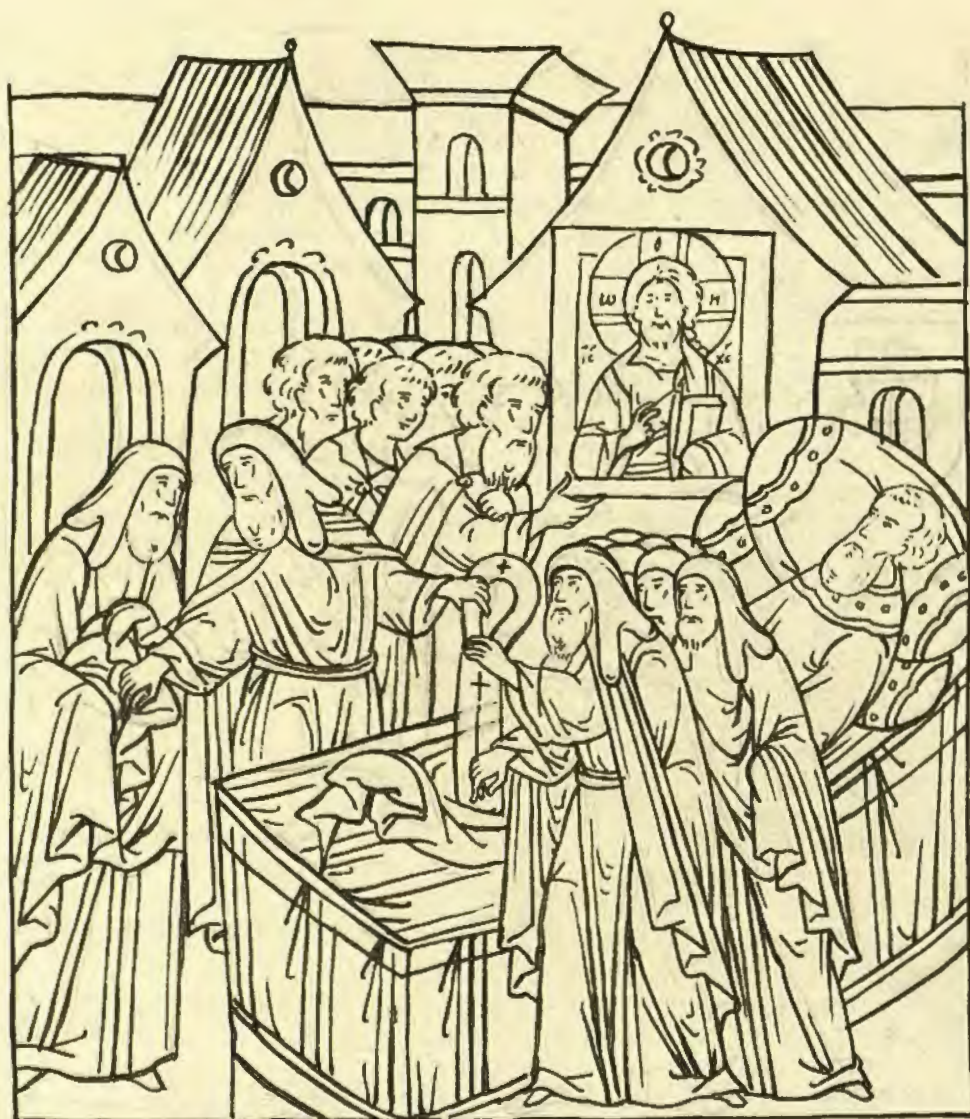
И тогда рука его правая не начят подыматися, и подъяше ея боярин его Михайло Юрьевич: он же не престаше, творя на лицы своем крестное знаменне и зряще горе направо на образ пречистыя Богородица, еже пред ним на стене стоит.

Тогда же Даниил митрополит послал за старцем Мисаилом Сукиным и повелел принести платье чернеческое в комнату, а епитрахиль была и все для пострижения у митрополита; а отрицание было, еще когда исповедался князь великий митрополиту, когда дары принял в воскресенье перед Николиным днем. И приказал митрополиту тогда: «Если не дадут меня постричь, то на мертвого на меня положи платье чернеческое, ибо это издавна желание мое было».



Тогда же Даниил митрополит посла по старца по Мисаила Сукина и повеле принести платье чернеческое в комнату, а патрахиль же и пострижение у митрополита с ним, а отрицание же еще тогда исповедал князь великий митрополиту, когда дары взял, в неделю пред Николиным днем, а приказал митрополиту тогда: «Аще ли не дадут мене постричи, но на мертваго мене положи платье чернеческое, ве во издавна желание мое».

Тогда же Даниил митрополит посла по старца по Мисаила Сукина и повеле принести платье чернеческое в комнату, а патрахиль же и пострижение у митрополита с ним, а отрицание же еще тогда исповедал князь великий митрополиту, когда дары взял, в неделю пред Николиным днем, а приказал митрополиту тогда: «Аще ли не дадут мене постричи, но на мертваго мене положи платье чернеческое, ве во издавна желание мое»;



И пришел старец Мисаил с платьем, а князь великий приближался к кончине. Митрополит же взял епитрахиль и подал через великого князя игумену Троицкому Иоасафу.



И прїиде старецъ мисаилъ съ платьемъ .
 а князь великїи приближаше къ кон-
 цюу . митрополитъ же вземъ патра-
 хиль и подастъ чрезъ вели-
 каго князя игумене
 троїцкому
 іоасафу .

И придет старец Мисаило с платьем, а князь великий приближашеся к коньцу. Митрополит же взем патрахиль и подаст чрез великаго князя игумену троецькому Иасафу.

Князь же Андрей Иванович и боярин Михайло Семенович Воронцов не хотели дать великого князя постричь; и сказал Даниил митрополит князю Андрею: «Я тебя не благословляю ни в сей век, ни в будущий! А этого тебе у меня не отнять, потому что сосуд серебряный добр, а позолоченный – того лучше».



Князь же Андрей Иванович и боярин Михайло Семенович Воронцов не хоте дати великаго князя постричи; и глагола Даниил митрополит князю Андрею: «Яз тебя не благославляю ни в сий век, ни в будущий! А того тебе у меня не отняти, занеже сосуд серебрян добро, а позлащен того лучше».

Князь же Андрей Иванович . и бояринъ ми
 хайло семеновичъ воронцовъ . не хотѣ
 дати великаго князя постричи ; и глаго
 ла митрополитъ князю Андрею . азъ
 тебѣ не благословлю ни въ сей векъ
 ни въ будущій . а того тебѣ у мене
 не отнять . занеже сосудъ серебрянъ
 добръ . а позлащенъ
 того лучше .



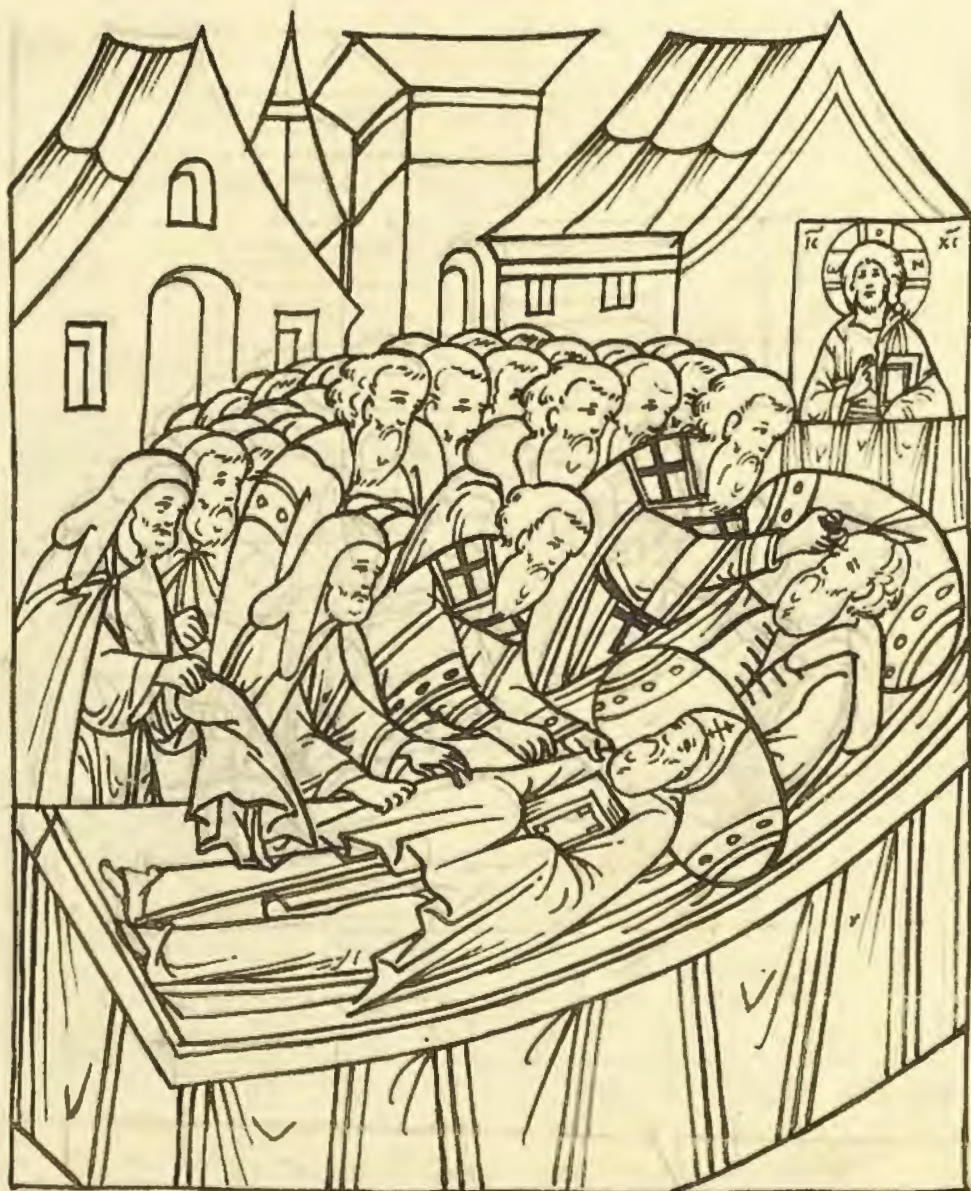
Князь же великий отходил;
и спеша постричь его,
Даниил митрополит положил
на игумена Троицкого
епитрахиль и повелел
начать службу пострижения
Троицкому игумену Иоасафу.



Князь же великий и шхожаше. и спеша
и спеша постричь его Даниил митрополит
положи на игумена Троецкаго патра
хиль. и повелел начать службу по
стригания Троецкому игумену
Иоасафу.

Князь же великий
отхожаше, и спеша
постричь его Даниил
митрополит, положи на
игумена Троецкаго
патрахиль и повеле начать
службу постригания
Троецкому игумену
Иоасафу.

Сам же митрополит постриг его и переименовал имя ему — Варлаам, и возложил на него переманатку и ряску; а мантии не было, потому что, спешно неся, выронили; и взял с себя келарь троицкий Серапион Курцов мантию, и возложил на него; и схиму ангельскую, и Евангелие на груди положили. Были же тут и иные иноки, с которыми прежде того мудрствовал самодержец о душе своей.



Сам же митрополит постриже его и претвори имя ему Варлаам и положи на него переманатку и ряску; а мантии не бысть, зенеже во, спешачи и несучи, выронили; и взем с собя келарь Троецкий Серапион Курцов мантию и положи на него, и схиму ангельскую и Евангелие на груди положиша; бяху же ту и инни иноцы, с нимже преже того мдрѣствова самодержец о души своей.

Сам же митрополитъ постриже его . и претвори имя ему Варлаамъ . и положи на него переманатку и ряску . а мантии не бы . занеже во спешачи и несучи выронили . и взем с собя келарь троецкий серапионъ курцовъ мантию и положи на него . и схиму ангельскую и евангелие на груди положиша . бяху же тоу и инни иноцы с ним же преже того мдрѣствова самодержецъ о души своей .



И тогда причастили великого
государя Василия Ивановича
святых Таин, животворящего
тела и крови Христа Бога
нашего.



И авиѣ причастиша великаго государя
Василия Ивановича святыхъ Таинъ
животворящаго
Тѣла и Крови
Христе
Бога
наше
го .:

И авиѣ причастиша
великаго государя Василия
Ивановича святыхъ Таинъ
животворящаго тела и
крови Христа Бога нашего.

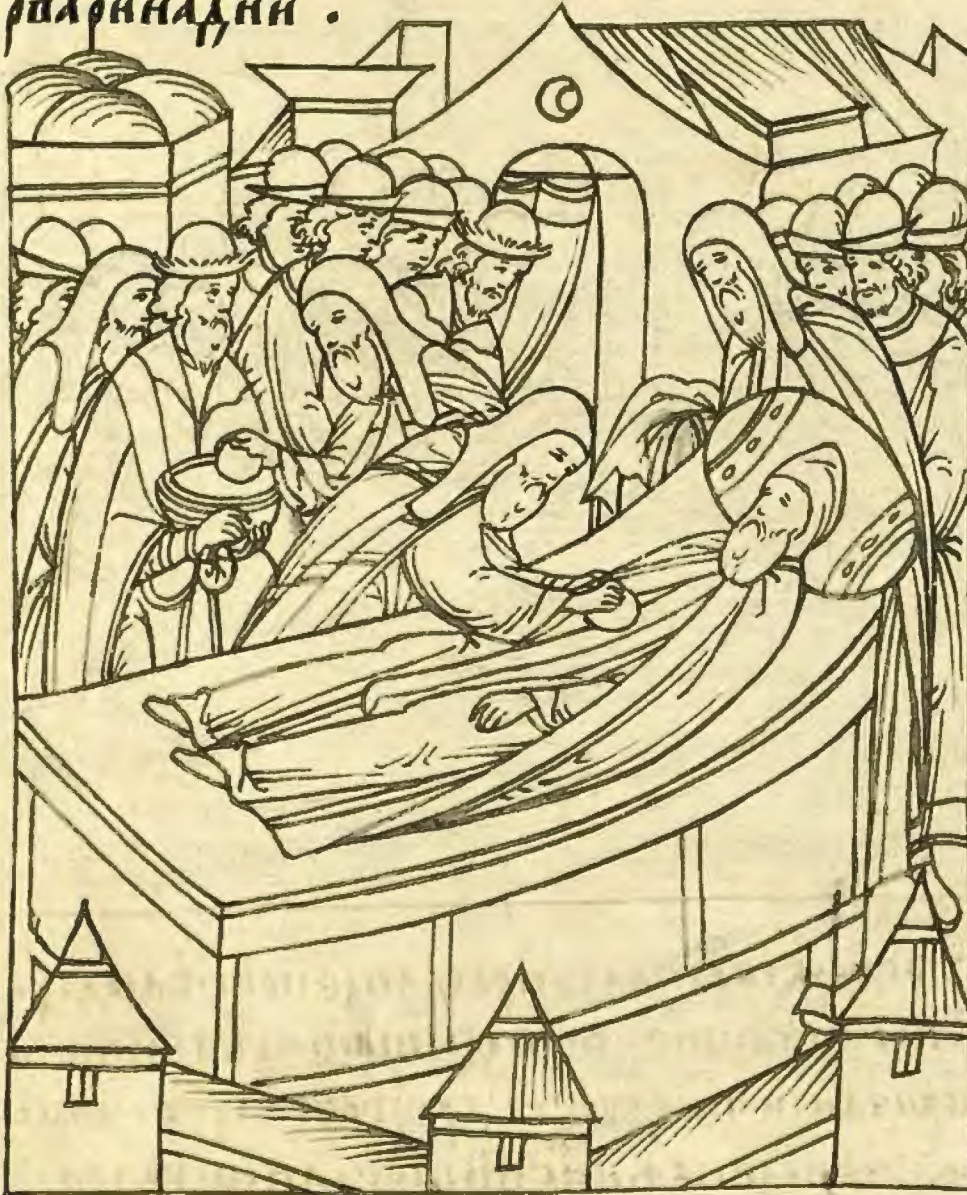
И тогда просветилось лицо его как свет, вместе же с этим и душа его с миром к Богу отошла; и стоящий же близ него Шигона видел дух его отошедший, как малый дымец. Были же в то время плач и рыдание во всех, и сильные стоны от великих людей и до простых, даже и по всей земле. Просветилось же лицо его как свет, и стало белым как снег; по кончине же его от раны тяжкого духа не стало, и исполнился храм тот благоухания. Скончался же великий князь Василий Иванович



И тогда просветился лице его, яко свет, вкупе же и душа его с миром к Богу отъиде; и стояще же близ его Шигона и виде Шигона дух его отшедш, аки дымец мал. Бе же в то время плач и рыдание во всех и великое стонание, от великих людей и от простых, паче же и по всей земли. Просвети же ся лице его, яко свет, и высть вел, яко снег; по преставлении же его от раны духа не высть, и исполнися храм той благоухания. Престави же ся великий князь Василей Иванович

И тогда просвети лице его яко светъ . И яко успе же душа его с миром к Богу иде . И стояще же близ него шигона . И виде шигона дух его отошедшъ акы дымецъ малъ . въ же о то время плач и рыдание во всехъ . и великое стонание во великихъ людехъ и во простыхъ . паче же и по всей земли . просвети же лице его яко светъ . и высть велъ яко снегъ . по преставлении же его от раны духа не высть . и исполнися храмъ той благоухания . престави же ся великий князь Василей Ивановичъ

всѣа русѣи по иноческѣи чинѣ . и нареченъ
 бы Варлаамъ . въ то . 3 мѣ . декабря въ 4
 днь . на памѣ великомученицы Варвары съ сре
 ды на четвъргъ въ 10 чѣноци . противъ Ва
 рварина дна .



И тоя же ноци ѡблекѡша его по всю черне
 ческую одежу . дани же митрополн
 ѡзѣмъ самъ бумагу хлопчатую . въ
 ды мало воспустин на нея . но
 тресею ѡпо
 гаса :

всѣа Руси в иноческом чине
 и наречен был Варлаамом,
 в 7042 (1533) году в декабре
 в 4 день, на память велико-
 мученицы Варвары, со среды
 на четверг в 10 час ночи, в
 канун Варварина дня.

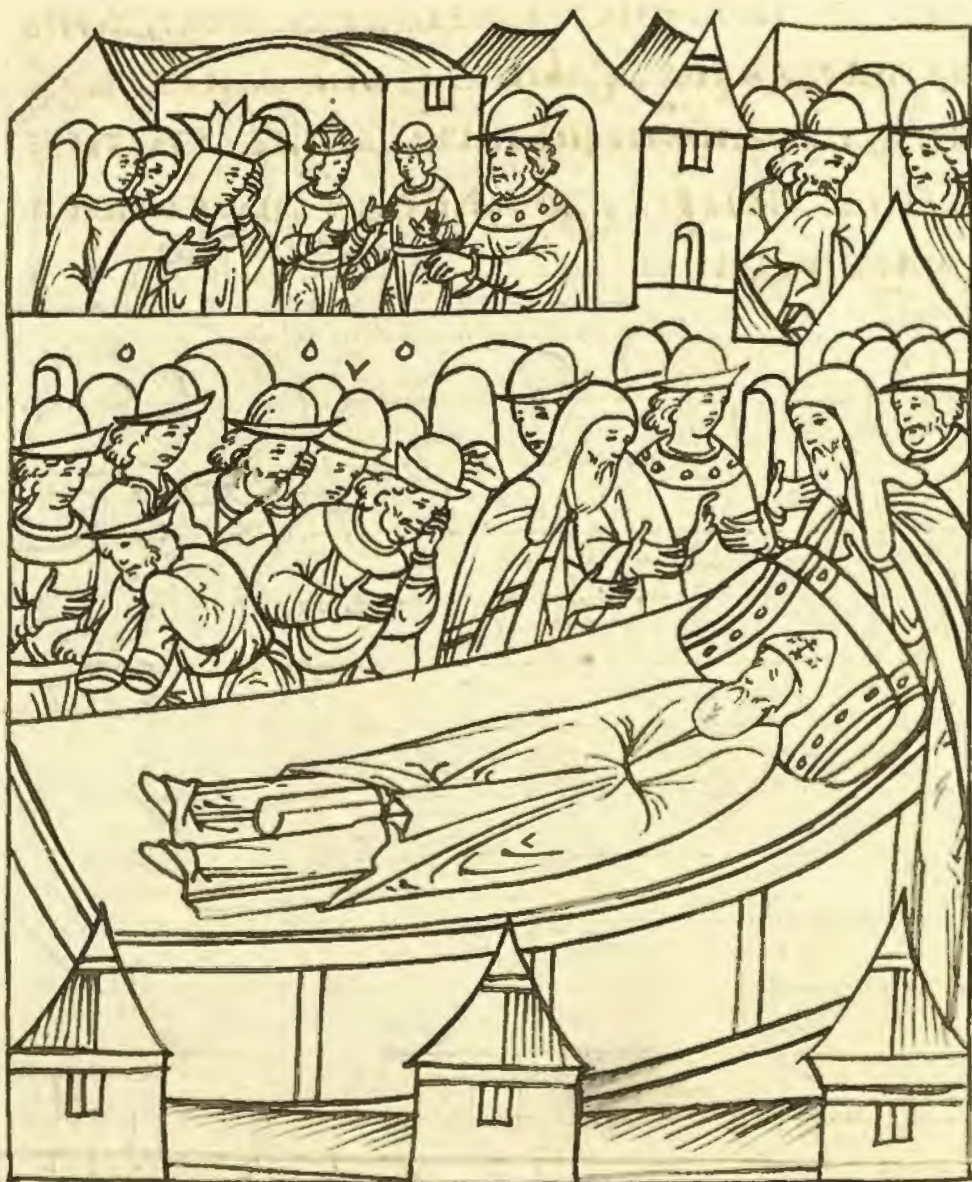
И той же ночью облекли его
 во всю чернеческую одежду;
 Даниил же митрополит взял
 сам бумагу хлопчатую и воды
 немного пустил на нее, и
 обтер его от пояса.



всѣа Русии во иноческом
 чинѣ и наречен въсть
 Варлаам в лето 7042-
 го, декабря в 4 день, на
 память великомученицы
 Варвары, с среды на
 четверг в 10 час ноци,
 против Варварина дни.

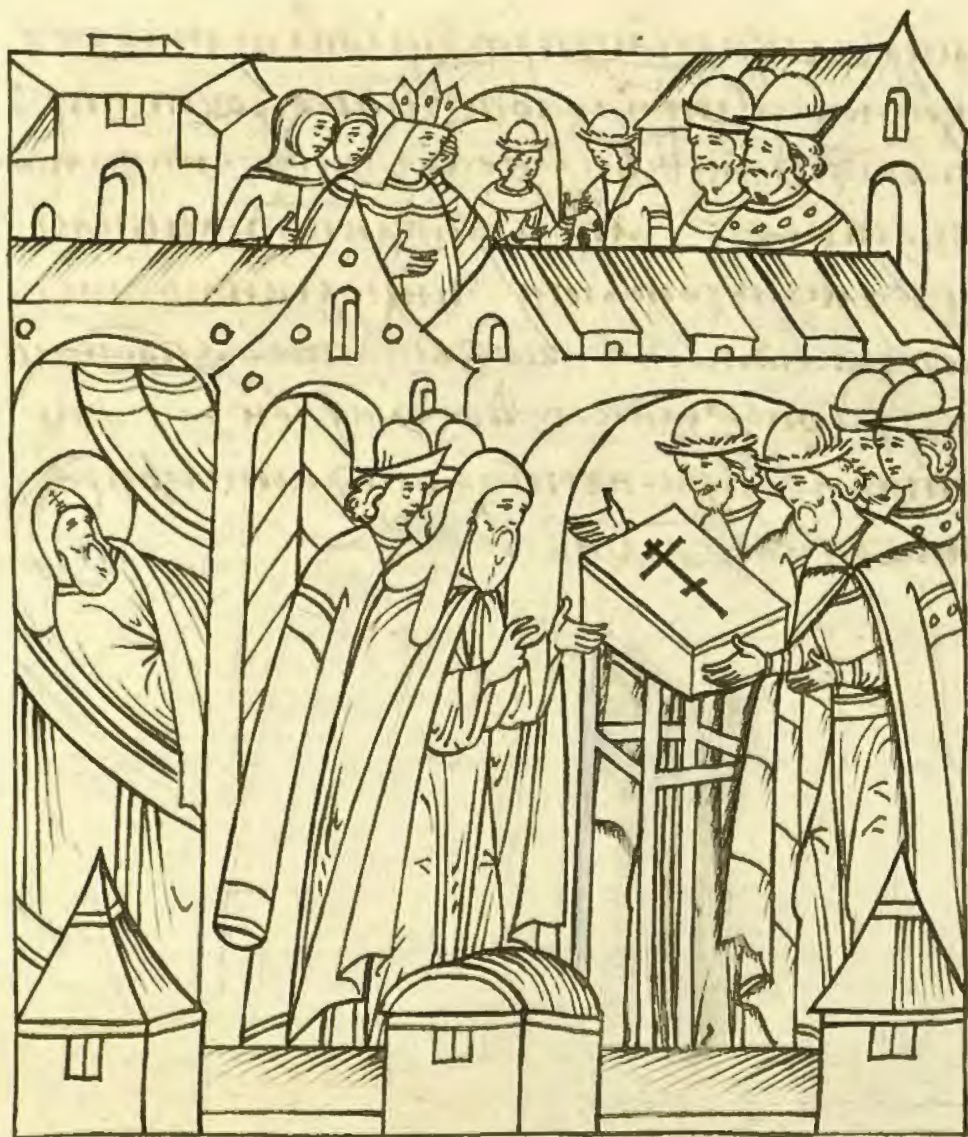
И тоя же ноци облекѡша
 его во всю чернеческую
 одежу; Данил же
 митрополит взем сам
 бумагу хлопчатую и воды
 мало воспустит на нея и отре
 его от пояса.

Тогда же был плач и рыдание во всех людях неутешное, и не было слышно во многом крике, что друг другу говорили. Еще же и великая княгиня тогда не ведала о кончине великого князя; бояре же унимали людей от плача ради того, чтобы не было слышно у великой княгини в хоромех.



Тогда же высть плач и рыдание во всех людех неутешно, но не слышати же во мнозем кричании, что друг другу глаголаху. Еще же же великая княгини тогда не ведала преставления великаго князя, бояре же унимаху людей от плача того ради, чтобы не слышати у великие княгини в хоромех.

Тогда же бы плачь и рыданіе по оублюдехъ
не оутѣшно. и не слышати въ оомнѣше
кричаніи и подроугъ дроугоуглахоу. еще
же въ велика княгини тогда не ведала
преставленіа великаго князя. бояре
оунимахоу людей ѿ плача. то горади
чтобы не слышати оубе
ликии княгини хо
рѣме
хъ :



Тогда же Даниил митрополит взял братьев великого князя князя Юрия и князя Андрея в переднюю избу и привел их к крестному целованию в том, чтобы им служить великому князю Ивану Васильевичу всея Руси, как и отцу его и деду, и всякое дело благопромышлять им о нем и о всем царстве его без всякого ухищрения и лукавства; также служить им и матери его великой княгине Елене; а жить им на своих уделах, а стоять им



Тогда же даниил митрополитъ зѣбра тѣхъ же
 каго князя . князя юрья . и князя андрея
 въ переднюю избу . и привелъ ихъ ко крестному
 целованію на тѣхъ словехъ и служити великому
 князю ивану васильевичу всея руси . яко
 отцу его и дѣду . и всяко дело благо
 промышляти имъ о немъ . и о всемъ
 црѣствіи его безъ всякаго оухищренія и лоу
 кавства . также служити имъ и ма
 тере еѣ великой княгини елене . а жити
 имъ на своихъ уделехъ . а стояти имъ

Тогда же Даниил митрополитъ взял братию великого князя князя Юрья и князя Андрея в переднюю избу и привел их ко крестному целованию на том, что им служити великому князю Ивану Васильевичу всея Руси, якоже отцу его и деду, и всяко дело благо промышляти им о нем и о всем царствнии его без всякаго ухищрения и лукавства, также служити им и матери его великой княгине Елене, а жити им на своих уделех, а стояти им

вправду, на чем крест целовали великому князю Василию Ивановичу всея Руси и по договорам между ними с великим князем с Василием; а государства им под великим князем не хотеть, ни людей им от великого князя к себе не отзывать, а против недругов великого князя и своих, латинства и басурманства, стоят им прямо заодно.

И бояр и боярских детей, и княжат, и дворян по тому же приводили к

опрадоу на чем крѣтъ целопа пелникомоу,
 кнѣзю василію и поапопчю всея роуен и крѣтъ
 постипромежъ и миселікнмъ кнѣземъ
 свасиліемъ . а гдѣ стпай по пелікнмъ
 кнѣземъ не хотѣти . ни людеи имъ ѿ пелі
 каго кнѣзѣ ксе вѣ не ѿзыпати . а протипо
 не а рдогпъ великаго кнѣзѣ испоѣ латпынѣ
 стпа и бесерменѣ стпа стпалтннмъ пра
 мо по чѣ заеднѣ .



вправду, на чем крест целовали великому князю Василию Ивановичу всея Руси и крепости промеж ими с великим князем с Василием, а государства им под великим князем не хотети, ни людей им от великаго князя к себе не отзывать, а против недругов великаго князя и своих, латынства и безсерменства, стоят им прямо вопче заедн.

И бояр и боярских детей и княжат и дворян по тому же приведе ко

И боярѣ . и боярскнхъ детеи и кнѣжатѣ .
 и дворянтѣ . по тому же прпведе ко

крѣпномуу целованію . что он хотѣти
 добра великому князю Ивану Васильевичу
 всея руси . и еѣмъ тѣмъ великимъ князю
 не . и всеи землѣ хотѣти имъ добра во
 всеи правду . и отъ недруговъ великаго
 князя . и отъ латинства . и отъ басурманства
 стоять вмѣстѣ заедино . а иного государя
 мимо великаго князя Ивана Васильевича
 не искати ;



крестному целованию, чтобы
 им желать добра великому
 князю Ивану Васильевичу
 всея Руси и его матери
 великой княгине Елене,
 и всей земле хотеть им
 добра во всем вправду, и от
 недругов великого князя и
 всей земли, от латинства и от
 басурманства, стоять вместе
 заодно, а иного государя
 помимо великого князя Ивана
 Васильевича не искать.



крестному целованию, что
 им хотети добра великому
 князю Ивану Васильевичу
 всея Руси и его матери
 великой княгине Елене
 и всей земле хотети им
 добра во всем вправду и от
 недругов великаго князя и
 всея земли, от латинства
 и от безсерьменства,
 стоять вопче заедино,
 а иного государя мимо
 великаго князя Ивана
 Васильевича не искати.

Тогда же митрополит Даниил с братьями великого князя и с боярами пошел к великой княгине утешать ее; великая же княгиня, видя митрополита и бояр, к себе идущих, и стала как мертвая, и лежала часа с два, и едва очнулась.

Утешал же ее митрополит и братья великого князя и бояре; и пошли от великой княгини все.

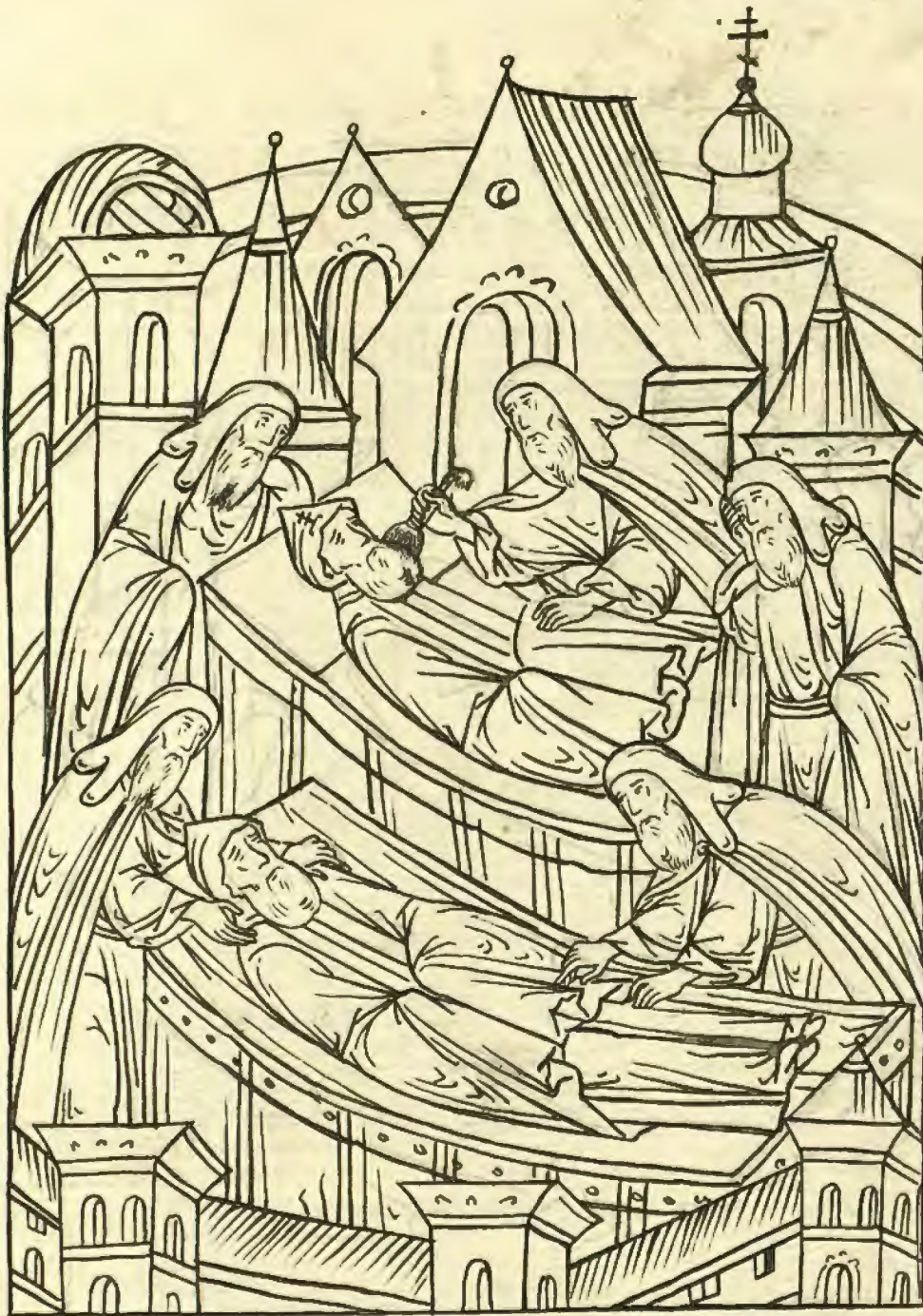
Тогда же Даниил митрополитъ и братья великого князя и бояры поиде к великой княгини тешити ея. Великая же княгиня виде митрополита и бояръ к себе грядущихъ. и бысть яко мертвая и лежа часа с два и едва очутися ;



Тешаше же ея митрополитъ. и братья великого князя и бояре. и поидоша от великой княгини все ;

Тогда же Даниил митрополитъ с братнею великого князя и с бояры поиде к великой княгини тешити ея; великая же княгиня виде митрополита и бояр, к себе грядущихъ, и бысть яко мертва и лежа часа с два и едва очутися.

Тешаше же ея митрополитъ и братья великого князя и бояре, и поидоша от великой княгини все.



А у великого князя остался игумен Троицкий Иоасаф да старец Мисаил Сукин; и начали его наряжать и бороду его чесать, как подобает в чернеческом чине быть, и положили под него одр из Чудова монастыря, и положили тело его на одре.



А у великаго князя остался
 игумен Троецкой Иасаф
 да старец Мисайло Сукин
 и начаша его наряжати и
 броду его чесати, якоже
 подобает ко чернеческому
 чину быти, и положиша под
 него от Михаилова Чюда
 одр и положиша тело его на
 одре.

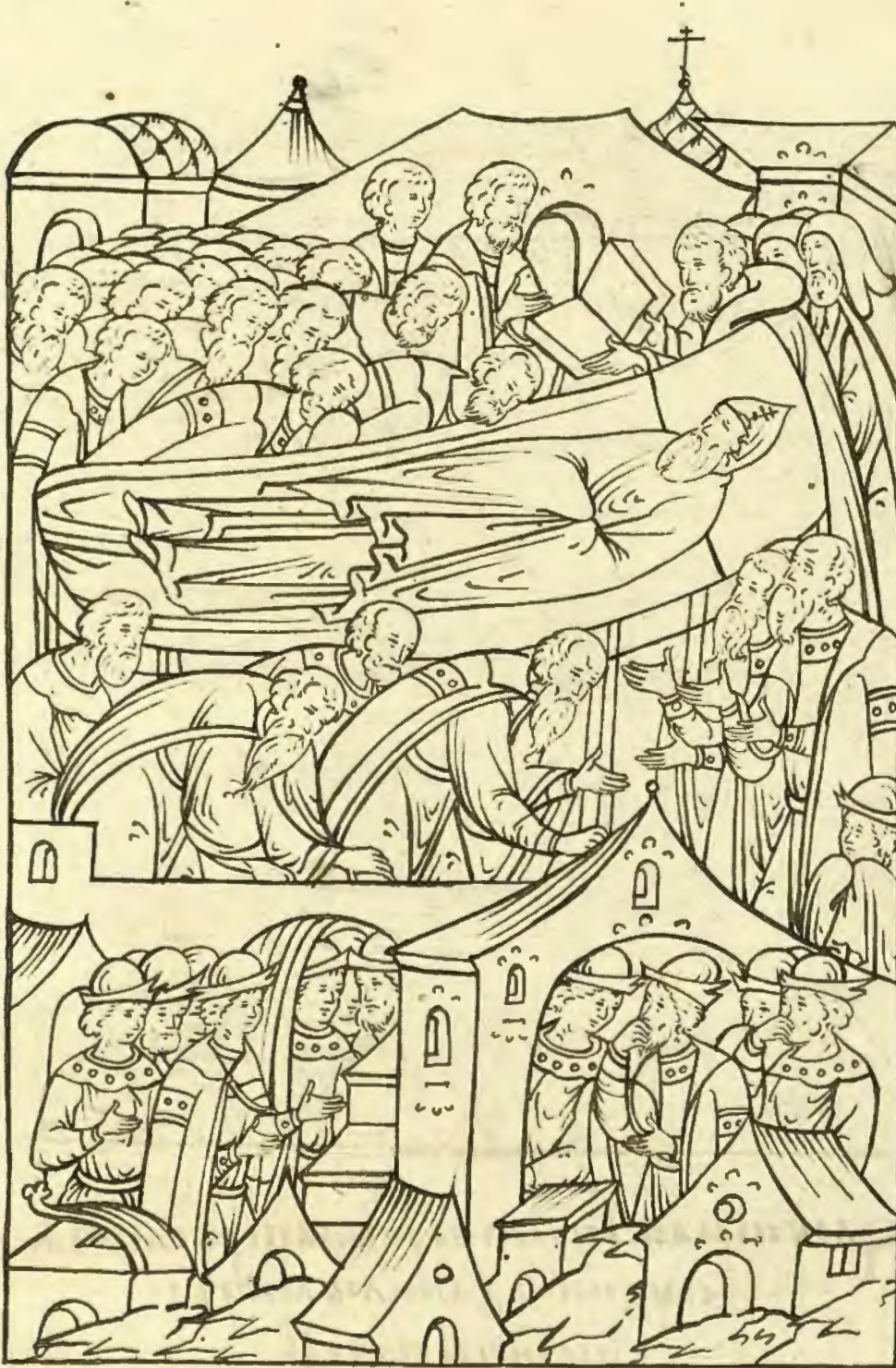
И положиша тѣло
 есо на ш
 арѣ ;

И когда скончался князь великий, тогда начали его наряжать старцы Иосифова монастыря, а великого князя стряпчих отослали. И тогда начали у него петь заутреню его дьяки крестовые с протопопом, и часы, и каноны, и на погребение канон, и все отпели, как было и при живом.



И егда преставился князь великий, тогда начаша его наряжати осифовские старцы, а великого князя стряпчих отслаша, и тогда начаша у него пети заутреню его дьяки крестовые с протопопом, и часы и каноны и погребанию канон, и вся отпеша, якоже ве и при живом.

И егда престави великий, тогда
 начаша осифовские старцы,
 а великого князя стряпчих
 отслаша. и тогда начаша
 у него петь заутреню его
 дьяки крестовые с протопопом
 и часы и каноны. и по
 гребанию канонъ. и вся
 отпеша, якоже
 ве и при живомъ.



И тогда пошло к нему много народа прощаться: и боярские дети, и княжата, и гости, и стряпчие погребные, и все люди, которые не были у него; и был великий плач и рыдание во всех людях.



И тогда поиде к нему на рѣмъ много прашати. и боярские дети и княжата. и гости. и стряпчие погребные и вси людие которые не быша у него. и бысть плачь и рыданіе по всѣх людехъ о немъ ;

И тогда поиде к нему народ много прашати, и боярские дети и княжата и гости и стряпчие погребные и вси людие, которые не быша у него; и бысть плачь и рыдание во всех людехъ велице.

Наутро же в четверг, на первом часу дня, Даниил митрополит повелел звонить в большой колокол.



Наутро же в четверг, на первом часу
 соудни . Даниль митро
 похитъ пошедь

Зпони ти
 въошой

коло

ко

лъ

;

Наутро же, в четверг,
 на первом часу дни, Данил
 митрополит повеле звонити
 в бошой колокол.



Боярин же его Михайло Юрьевич, поговоря с митрополитом и с братьями великого князя и с боярами, повелел в Архангельском соборе выкопать могилу рядом с отцом его великим князем Иваном Васильевичем, напротив изображения преподобного отца нашего Симеона Летопроводца.



Боѣринъ же есѣомнхънлоюрьей . поговш
 рѣ митрополитомъ и збратнѣюще
 ликаго князя и з бояры . и пошелъ по
 архангеленскопѣтигровъ подѣ шѣа есо
 великаго князя ивана Васильевича .
 противу прѣснаго шѣана
 шего еснмѣ шна дѣ
 то про шѣ
 ча ;

Боярин же его Михайло Юрьевич, поговоря с митрополитом и з братнѣю великаго князя и з бояры, и повеле во Архангеле ископати гров подле отца его великаго князя Ивана Васильевича, противу преподобнаго отца нашего Симеона Летопроводца.

И поговоря с митрополитом, Михайло Юрьевич послал за шатерничим Русинем Ивановым, сыном Семенова, снять с него меру, с великого князя, и повелел ему гроб привезти каменный.



И поговоря с митрополитом, Михайло Юрьевич и послаше по шатерничего по Русина Иванова сына Семенова, снем с него меру, и повеле ему гроб привести камен.

И поговора с митрополитѣмъ . михаило
 юрьевичѣмъ . и послаша по шатерничего
 пороусина ивана сына семе
 нова . снемъ с него меру .
 и повелѣ ему гробъ
 привести
 камен

нѣ

;



Тогда же пришел Даниил митрополит и с ним владыка Вассиан Коломенский и Досифей Крутицкий; а иные владыки были тогда в своих областях и поэтому не успели; архимандриты же тогда были: Чудовский Иона да Симоновский Филофей, Андрониковский Зосима, игумен Троицкий, игумен Иосифовский, игумены московские все и протопопы московские все, и священники.



Тогда прииде дани митрополит . и с ним владыка
вассианъ коломенскій . и досифей крути-
цкій . а иные владыки быша тогда в своих обла-
стях поне не успѣша архимандриты тогда
быша чюдоевскій иона . да симоновскій фило-
фей . да андрониковскій зосима . да игу-
менъ троецкій . да игуменъ иосифовскій .
да игумены московскіе все . да протопопы
московскіе все , и священники .

Тогда же прииде
Даниил митрополит и
с ним владыка Вассиан
Коломенский и Досифей
Крутицкий; а иные
владыки быша тогда в
своих областях, понеже не
успѣша; архимандриты же
тогда быша Чудовский
Иона да Симоновский
Филофей, Андрониковский
Зосима, игумен Троецкий,
игумен Иосифовский,
игумены московские все и
протопопы московские все и
священники.

Тогда пришли братья великого князя князь Юрий и князь Андрей Ивановичи, и бояре все, и весь народ, плача и рыдая горько; и повелели тогда дьякам его певчим, большой станице, стать в дверях у комнаты, и начали петь «Святый Боже» большую.



Тогда пришедше братна его князь Юрий и князь Андрей Ивановичи и бояре все и весь народ, плачуще и рыдающе горько, и повелеша тогда дьяком его певчим, болшой станице, стати в дверех у комнаты и начаша пети «Святый Боже» болшцю.

Тогда пришеше братиа его князь юрьи и князь
 андрей ивановичи . и бояре все и весь на
 род плачуще и рыдающе горько . и повелеша
 тогда дьяком его певчим болшой стани
 нице стати в дверех у комнаты . и нача
 пети стый

бже ко

аша

ю

“



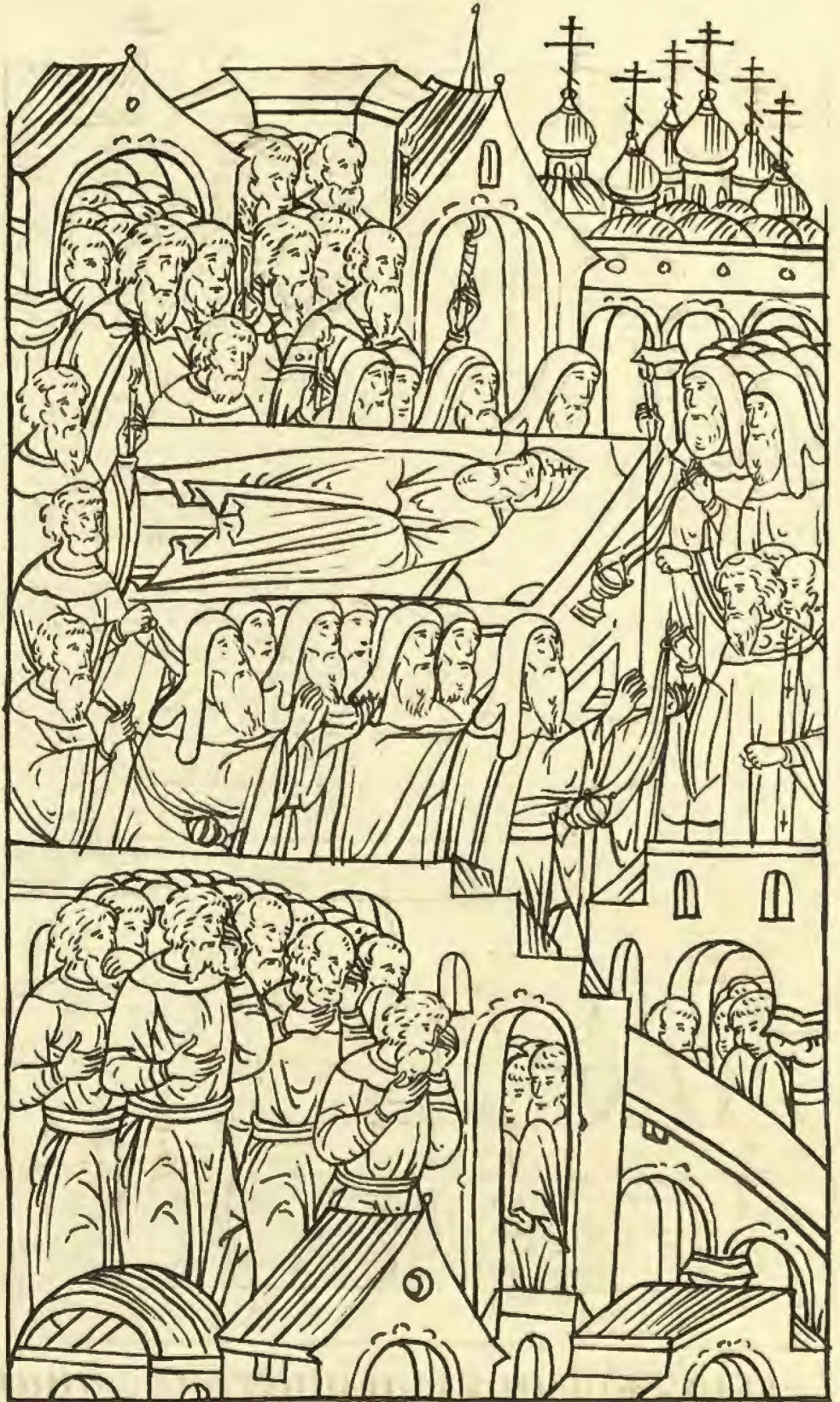
Тогда взяли тело великого князя инока Варлаама старцы Троицкие и Иосифовские и понесли его в переднюю избу; и было слез и рыдания множество в людях, которые его и не видели.



Тогда взяша тело великого князя инока Варлаама старцы Троецкие и Иосифовские и понесоша его в Переднюю избу, и высть слез и рыдания множество в людех, которые его не видеша.

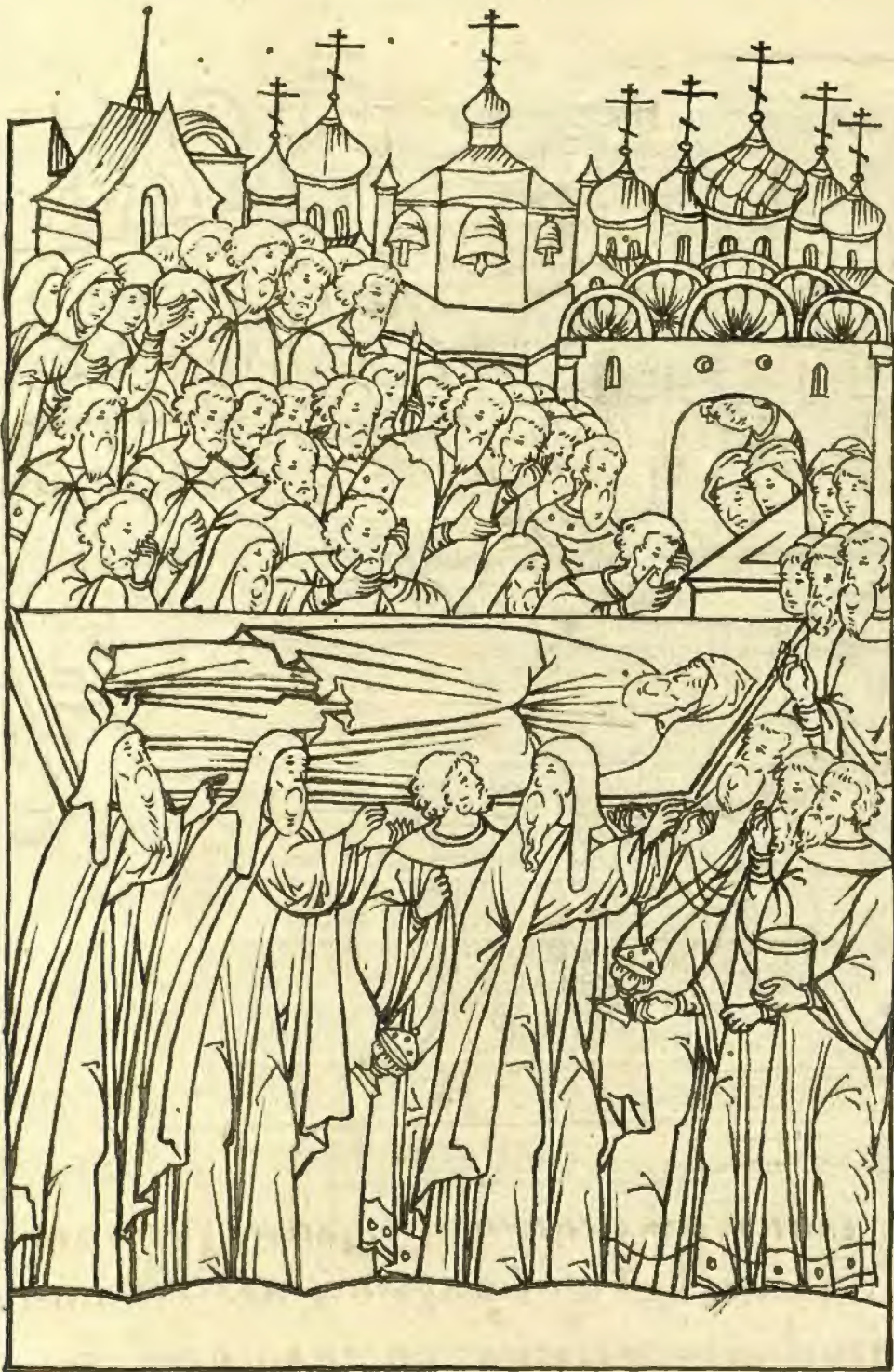
Тогда възаша тѣло великого князя инока Варлаама старцы Троецкіе и Иосифовскіе. и понесоша его в переднюю избу. и было слезъ и рыданій множество в людех, которые его не видѣша :

И понесли его на крыльцо,
и за ним шли со свечами
и с кадилами, воспевая
«Святой Боже»; и был плач
неутешимый.



И понесоша его на крыльцо и
за ним грядуще со свещами
и с кандилы, поюще
«Святой Боже», и высть
плач неутешим.

И понесоша ѿго на крыльцо . и за ним грядуще со свещами . и с кандилы поюще стый бже . и высть плачь неутешимъ .



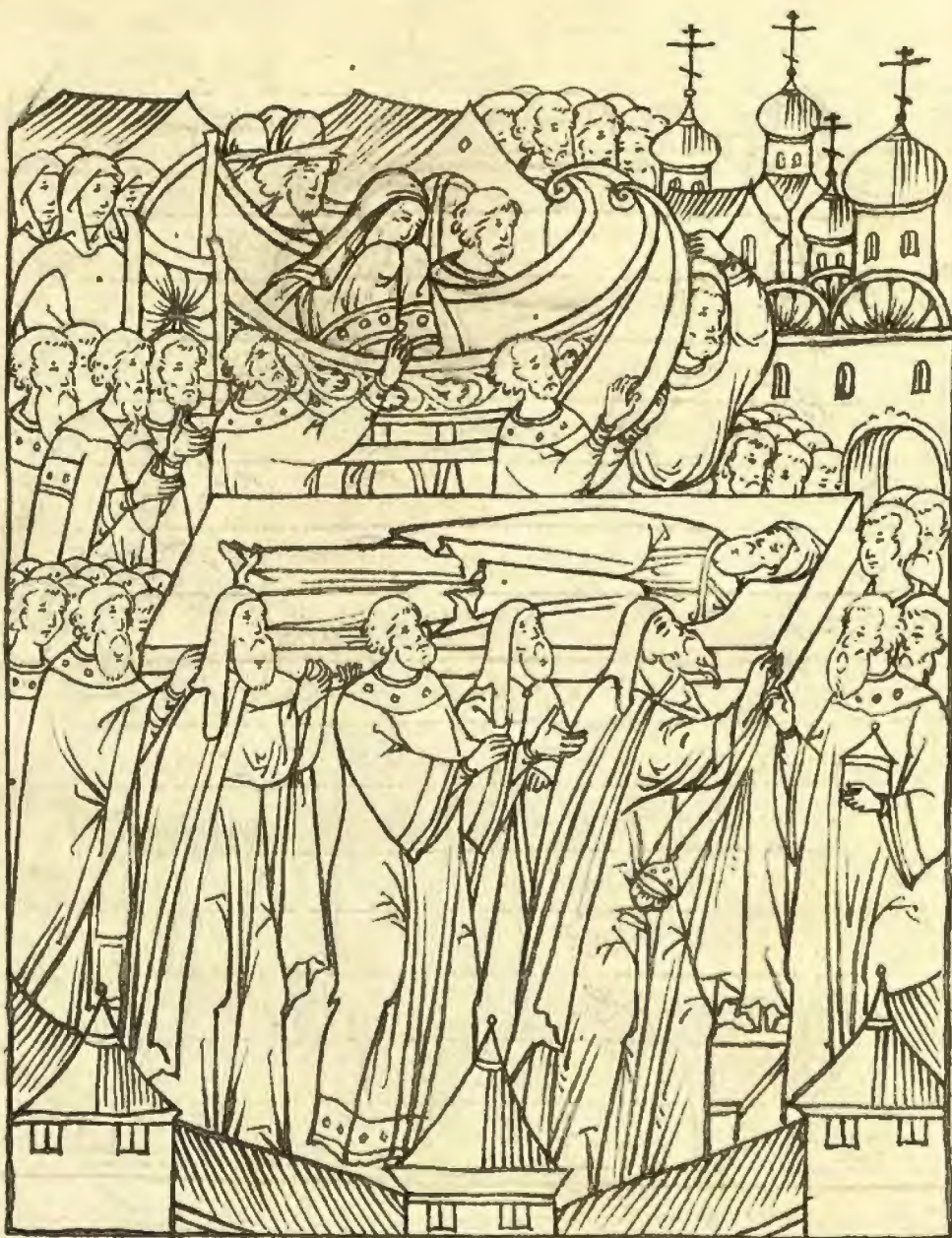
И как понесли его на площадь, то столько было слез и рыдания от народа, что и звона колокольного не было слышно, словно земля стонала.



И какъ понесоша его на площадь. и но бы
слезъ и рыданій шъ народа.
якоже и звону ко
локола. не слы
шатъ. яко
земля по
стонала.

И как понесоша его на площадь, и но бысть слез и рыдания от народа, якоже и звону в колокола не слышати, якоже земли постонати.

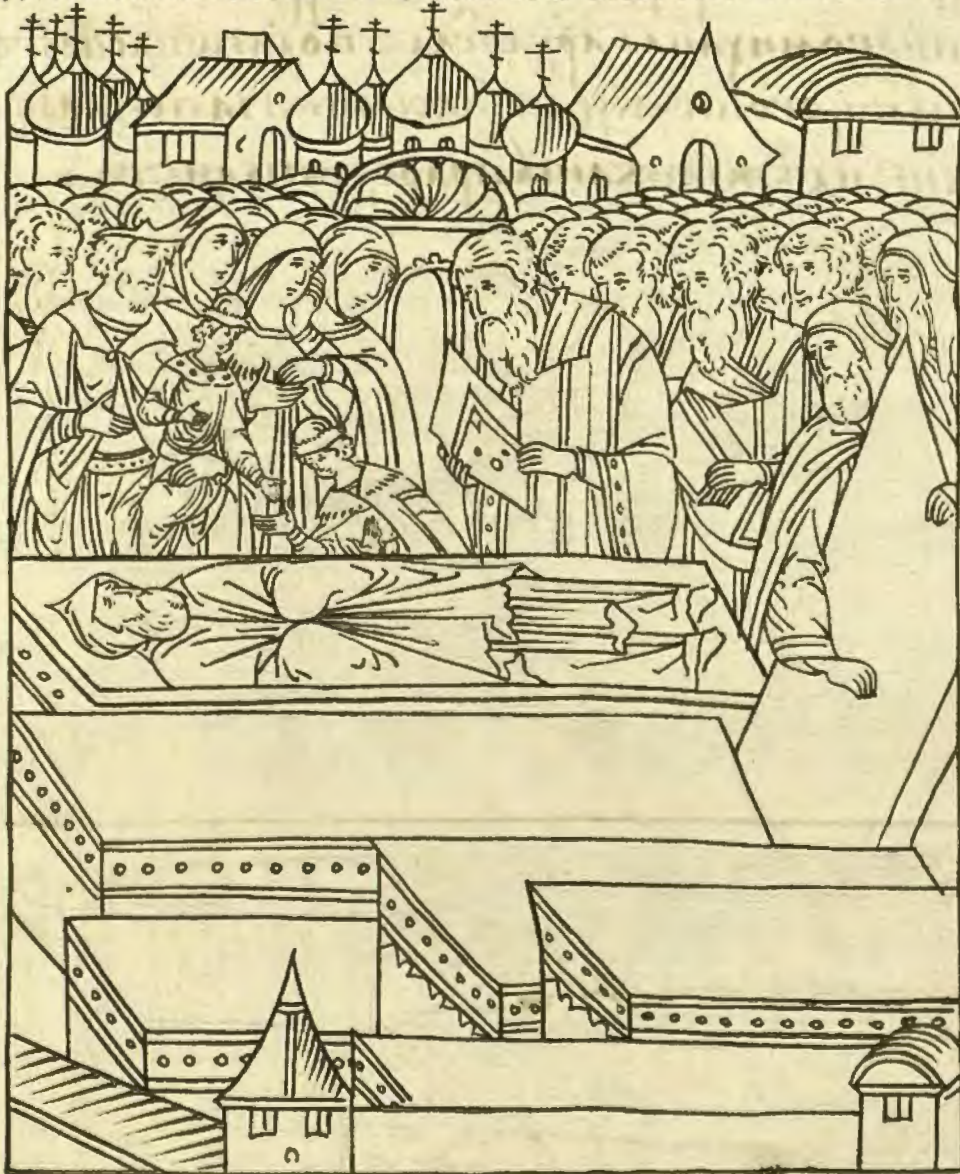
Великую же княгиню несли из ее хором в санях на себе дети боярские на лестницу, а с нею шли бояре: князь Василий Васильевич Шуйский, Михаил Семенович Воронцов, князь Михаил Львович Глинский, князь Иван Федорович Овчина; боярыни же тогда были с великою княгинею: князя Федора Мстиславского княгиня Анастасия, племянница великого князя, да князя Ивана Даниловича Пенкова



Великую же княгиню не соша из ее хором в санех на себе дети боярские на лестницу, а с нею шли бояре князь Василей Васильевич Шуйской, Михайло Семенович Воронцов, князь Михайло Львович Глинской, князь Иван Федорович Овчина; боярыни же тогда бысть с великою княгинею: князя Федора Мстиславскаго княгини Анастасия, племянница великаго князя, да княже Иванова Даниловича Пе

Великую же княгиню не соша из ее хором в санех на себе дети боярские на лестницу, а с нею шли бояре князь Василей Васильевич Шуйской, Михайло Семенович Воронцов, князь Михайло Львович Глинской, князь Иван Федорович Овчина; боярыни же тогда бысть с великою княгинею: князя Федора Мстиславскаго княгини Анастасия, племянница великаго князя, да княже Иванова Даниловича Пе

ДѢЮЩА КНИГА МРІА . ДА БОЯРЫНИ ІВАНА
 ОНДРЕЕВИЧА ЖЕНА ЧЕЛЯДНИНА ОЛЕНА . ДА ВАСИ
 ЛІА ОНДРЕЕВИЧА ЖЕНА АГРОФЕНА . ДА МИХАИ
 ЛА ЮРЬЕВИЧА ЖЕНА ФЕОДОСИЯ . ДА ВАСИЛІА ИВА
 НОВИЧА ЖЕНА АГРОФЕНА . ДА КНЯЖЕ ПЛЕИЛІЕДА
 ЖЕНА ЛЬВОВИЧА ГЛИНСКОГО КНИГИНА АННА .



ГРАДЪ КИЕВЪ ПЕЧЕНІКІН ОДЕНЕН ІВАН ОДИ ПСЕТАРЪ
 СІИ . ОСТАВЪ ЗЕМНОЕ ЦРТВО . И ПРИАТЪ
 ИНОЧЕСКІИ ОБРАЗЪ . И НАРЕЧЕ БЫ ПО ИНОЧЕ
 СКО ЧИНУ ВАРЛААМЪ . ПРЕСТАВИ МЦА ДЕКАБРЯ
 ВЪ Г. ДНЬ . СРЕДЫ НА ЧЕТВЕРГЪ ПЫСХО МЦА ВЪ

княгиня Мария, да боярыни:
 Ивана Андреевича Челяднина
 жена Елена, да Василия
 Андреевича жена Агрофена,
 да Михаила Юрьевича
 жена Феодосия, да Василия
 Ивановича жена Агрофена,
 да князя Василия Львовича
 Глинского жена княгиня
 Анна.

Государь же князь великий
 Василий Иванович всея Руси
 оставил земное царство и
 принял иноческий образ, и
 наречен был в иноческом чине
 Варлаам; и скончался месяца
 декабря в 3 день, со среды на
 четверг, на исходе месяца, в



нкова княгиня Мария, да
 боярыни Ивана Одреевича
 жена Челяднина Олена, да
 Василиа Андреевича жена
 Огрофена, да Михаила
 Юрьевича жена Феодосна,
 да Василиа Ивановича
 жена Огрофена, да княже
 Василиева жена Львовича
 Глинского княгиня Анна.

Государь же князь великий
 Василей Иванович всеа
 Русии оставль земное
 царство и приат иноческий
 образ и наречен высть во
 иноческом чину Варлаам и
 преставися месяца декабря
 в 3 день, с среды на
 четверг, в исход месяца, в

10 час ночи; был на государстве на великом княжении после отца своего великого князя Ивана Васильевича всея Руси 28 лет и 5 недель; и всех лет жизни его 56 лет и 8 месяцев и 9 дней. И положено было тело его в славном и преименитом городе Москве в церкви святого и славного Михаила Архангела подле отца своего великого князя Ивана Васильевича всея Руси, где лежат прародители его.

І . чѣноци . бѣ на гдѣрѣ стѣ на велико княже
 ній послѣ оца своего великого князя Івана Па
 снїе пича всея роусїи . кїи . лѣ и . ѣ . пль ;
 и посклѣ жи по тлѣго . нѣ . лѣ . и . нмцѣ и
 ѡ . днѣ и положено бѣ тѣло его послапо и пре
 имени то граде москѣ . оцрїкни стїго нїа
 онаго михаїла архангѣла . подле оца своего
 великого князя Івана паснїе пича всея роу
 сїи и дѣже лежат прародителїи его .



10 час ночи; был на государстве на великом княжении после отца своего великого князя Ивана Васильевича всея Руси 28 лет и 5 недель; и всех лет живота его 56 лет и 8 месяцев и 9 дней. И положено было тело его в славном и преименитом городе Москве в церкви святого и славного Михаила Архангела подле отца своего великого князя Ивана Васильевича всея Руси, где лежат прародители его.

А бл҃гословѣна великое княженіе сына своего
г҃ра великого князя Івана Васильевича
всѣя Руси, трилѣтна сущи .



И целоваху ему животворящій крестъ
всѣ князи и бояре и сановники и вси
хр҃тіане по всѣмъ градомъ вотчины его .

г҃ра великого князя Івана
Васильевича
всѣя Руси .

А благословил на великое княжение сына своего государя великого князя Ивана Васильевича всея Руси, бывшего в то время трехлетним.

И целовали ему животворящий крест все князья и бояре, и сановники, и все христиане по всем городам вотчины его государя великого князя Ивана Васильевича всея Руси.



А благословила на великое княжение сына своего государя великого князя Ивана Васильевича всея Руси, трилетна сущи.

И целоваху ему животворящий крест вси князи и бояре и сановники и вси христиане по всем градомъ вотчины его государя великого князя Ивана Васильевича всея Руси.

**О поимании князя
Юрия Ивановича.**

Того же месяца декабря 11-го присылал князь Юрий Иванович дьяка своего Третьяка Тишкова к князю Андрею Шуйскому, а говорил ему Третьяк от князя, чтобы поехал к князю Юрию служить. И князь Андрей Третьяку отвечал: «Князь ваш вчера крест целовал великому князю, чтобы ему добра желать, а ныне от него людей зовет». И Третьяк князю Андрею молвил: «Князя Юрия бояре приводили заперши



**О поимании князя
Юрия Ивановича.**

Того же месяца декабря 11 присылал князь Юрий Иванович дьяка своего Третьяка Тишкова ко князю Андрею Шуйскому, а говорил ему Третьяк от князя, чтобы поехал ко князю Юрию служить. И князь Андрей Третьяку отвечал: «Князь ваш вчера крест целовал великому князю, что ему добра хотети, а ныне от него людей зовет». И Третьяк князю Андрею молвил: «Князя Юрия бояре приводили заперши,

ѿ поиманіи князя Юрія Ивановича .
Того же декабря 11 . присылал князь
Юрий Иванович дьяка своего третіа
ка тишкова ко князю андрѣю шуйско
му . а говорил ему третіакъ ѿ князя
Юрія , чтобы поѣхалъ ко князю Юрию
служити . и князь андрѣй третіаку
отвѣчалъ : « князь вашъ вчера крестъ
целовалъ великому князю , чтобы
ему добра хотети , а ныне отъ него
людей зоветъ » . и третіакъ князю
андрѣю молвилъ : « князя Юрія бояре
приводили заперши ,

кцелопанію . асамннхнсю юрью . Зацелн
когокнхн прадынѣдали . ннотпокакое
целопаніе . то неполноецклопаніе .



И князь Андрей то сказалъ . князю
присоуданшю горбатому . князь
сбшрнхн то ска
зальгьш
ромъ
;

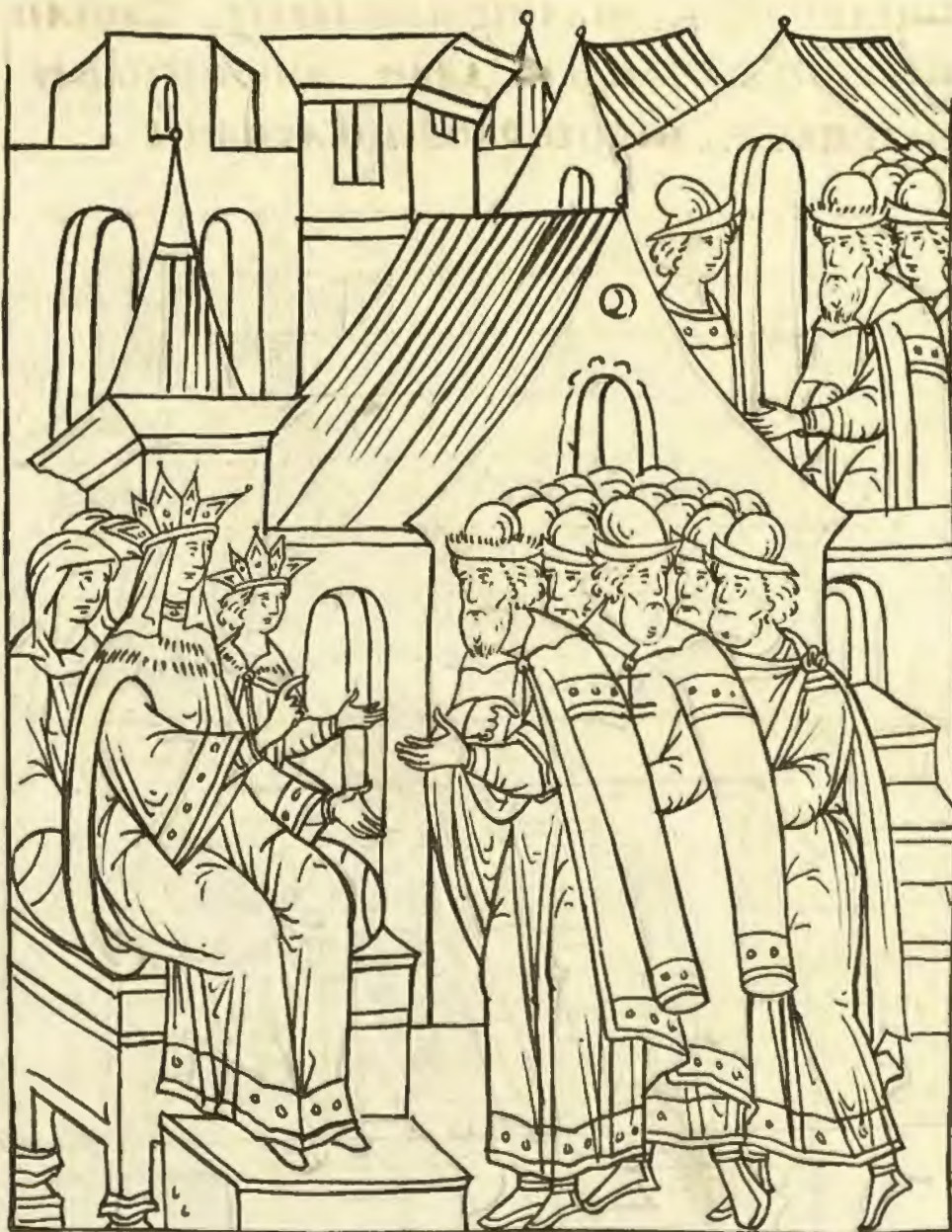
к целованию, а сами князю Юрию за великого князя правды не дали: разве это целование? Это невольное целование».

И князь Андрей об этом сказал князю Борису Ивановичу Горбатуму; и князь Борис об этом сказал боярам;

к целованию, а сами князю Юрию за великого князя правды не дали: нно то какое целование? То невольное целование».

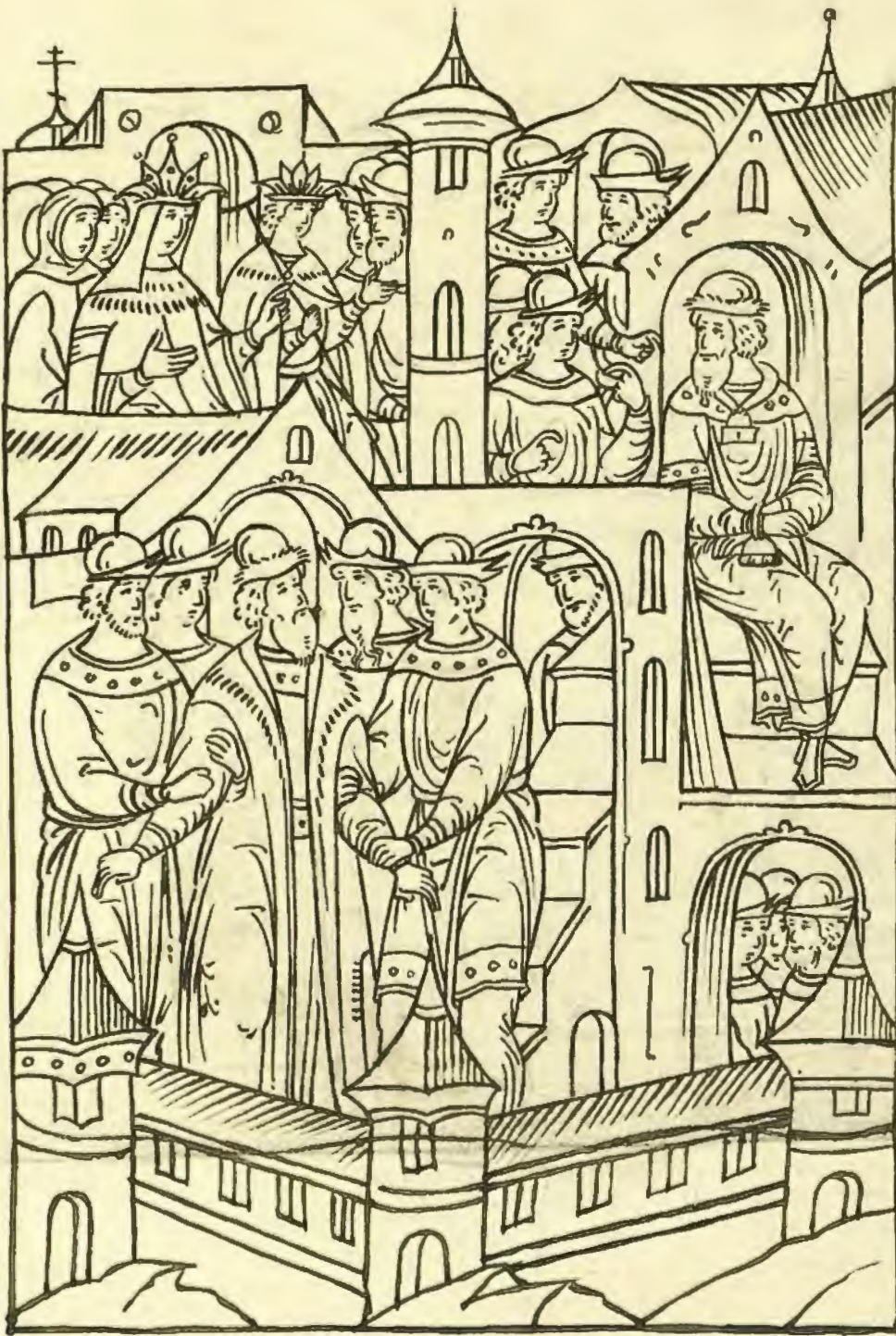
И князь Андрей то сказал князю Борису Ивановичю Горбатуму; и князь Борис то сказал бояром.

И бояре сказали великой княгине. И великая княгиня, оберегая сына и землю, приказала боярам: «Вчера крест целовали сыну моему великому князю Ивану на том, чтобы ему служить и во всем добра хотеть, и вы по тому и действуете — если является зло, так чтобы оно не распространялось».



И бояре сказали великой княгине. И великая княгиня, берегучи сына и земли, приказала бояром: «Вчера есте крест целовали сыну моему великому князю Ивану на том, что ему служити и во всем добра хотети, и вы по тому и чините; коли является зло, ино бы ся не роспространило».

И бояре сказали великой княгине. И великая княгиня, берегучи сына и земли, приказала бояром, вчера есте крест целовали сыну моему великому князю Ивану на том, что ему служити и во всем добра хотети, и вы по тому и чините; коли является зло, ино бы ся не роспространило.



И велела великая княгиня князя Юрья по
 и мати . и шкоро по посади за сторо
 жы в полатю . где наперестого кня Дмитре
 о нука сяде . и пойман бы князь Юрь .
 декабря в 11 . днь . а по велика кня пр
 ста плененъ . 3 . передъ . на память прпбна
 шца нашего данила столпника .

И велела великая княгиня князя Юрья схватить, и, оковав, посадить под стражей в палату, где перед тем князь Дмитрий внук сидел. И схвачен был князь Юрий в декабре в 11-й день, а после кончины великого князя на 7-й день, в среду на память преподобного отца нашего Даниила Столпника.



И велела великая княгиня князя Юрья поимати и, оковав, посадити за сторожы в полатю, где наперед того князь Дмитрий внук сидел. И пойман бысть князь Юрь декабря в 11 день, а по великаго князя преставлении в 7 день, в среду на память преподобнаго отца нашего Данила Столпника*.

* в 7042 сентябрьском году 11 декабря приходилось не на четверг, а на среду.

Той же зимой в январе послал князь великий Иван Васильевич всея Руси в Крым к Саиб-Гирею царю и к Исламу-царевичу своего сына боярского Ивана Ильина, сына Челищева – возвестить о кончине своего отца, а себя на государстве объявить.



Тоя же зимы генваря, послал князь великий Иван Васильевич всея Руси в Крым к Саиб-Гирею царю и к Исламу царевичу своего сына боярского Ивана Ильина сына Челищева возвестити отца своего преставление, а себя на государстве объявити.

Тоя же зимы генваря . послалъ князь
 великій іванъ васильевичъ всея руси .
 въ крымъ къ саибъ гирею царю . и къ исламу
 царевичю . своего боярскаго івана иль
 инна челищева . дозвѣстити оца
 своего преставленіе . а себя на гдѣствѣ
 объявити .



А в Казань послал князь великий к Яналею-царю с теми же речами Василя Беречинского – возвестить о кончине своего отца, а себя на государстве объявить.

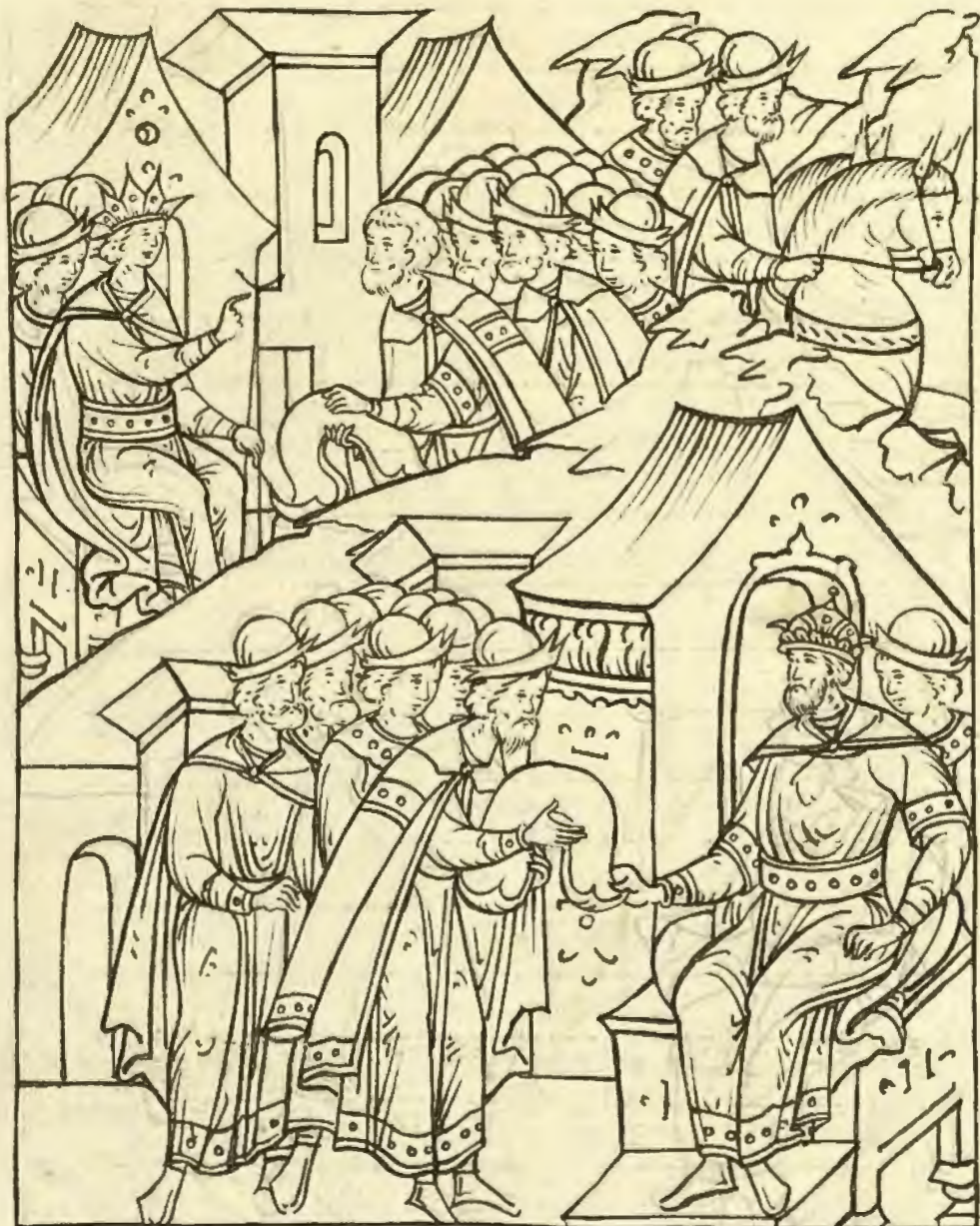


А по казань послал князь великий к Яналею-царю с теми же речами Василя Беречинского – возвестить о кончине своего отца, а себя на государстве объявить.

А в Казань послал князь великий к Яналею-царю с теми же речами Василя Беречинского – возвестить о кончине своего отца, а себя на государстве объявить.

В том же месяце в январе послал князь великий в Литву к Жигимонту* королю своего сына боярского Тимофея Васильева, сына Заболоцкого Бражникова, возвестить об отца своего кончине, а себя на государстве объявить; а королю приказывал говорить, чтобы король с ним был в дружбе и в братстве, как с отцом его был.

* Сигизмунд I.



Того же месяца генваря послал князь великий в Литву к Жигимонту королю своего сына боярского Тимофея Васильева сына Заболоцкого Бражникова возвестить отца своего преставление, а себя на государстве объявити; а к королю приказывал, чтобы король с ним был в дружбе и в братстве, как со отцем его был.

Того мѣца генварѣ, послѣ князь великій
 послѣ к Жигимонту королю своего
 сына боярскаго Тимофея Васильева сына
 Заболоцкаго Бражника. оца своего
 преставленіе, а себѣ на
 государствѣ объявити; а к
 королю приказывал, чтобы
 король с ним былъ въ дружбѣ
 и въ братствѣ, какъ со отцемъ
 его былъ.



О казанских послах. В том же году в апреле пришли к великому князю из Казани от царя Яналея послы Кудай-улан да Бурнак, да Козя-Ахмат бакшей о мире и договоре, и грамоту написали, как с отцом его было, с великим князем Василием Ивановичем.



о казанскіи послѣхъ. Того оубо тѣмѣ, апрѣлѣ,
 приидоша къ великому князю изъ Казани
 отъ царя Яналея послы: Кудай-уланъ да
 Бурнакъ да Козя-Ахматъ бакшей о мирѣ
 и докончаніи. и грамоту написали,
 какъ со отцемъ его было селеніи кнѣ-
 зю Василиемъ Ивановичемъ

О казанских послех. Того же лета, апреля, приидоша к великому князю из Казани от царя Яналея послы Кудай-улан да Бурнак да Козя-Ахмат бакшей о миру и докончании, и грамоту написали, как со отцем его было с великим князем Василием Ивановичем.

И казанских послов князь великий отпустил, а в Казань послал своего посла Федора Ивановича Беззубцева в июле в 14 день; и Федор в Казани скончался.



И казанских послов князь великий отпустил, а в Казань послал своего посла Федора Ивановича Беззубцова июля в 14 день; и Федора в Казани не стало.

И казанскій посолъ князь великийъ по
 стилъ. а казань послалъ своего посла
 Федора Ивановича
 Беззубцова. 14
 в. м. д. н.
 и. д. е. р. а. в. к.
 з. а. н. и.
 н. е. с. т. а.

10

•



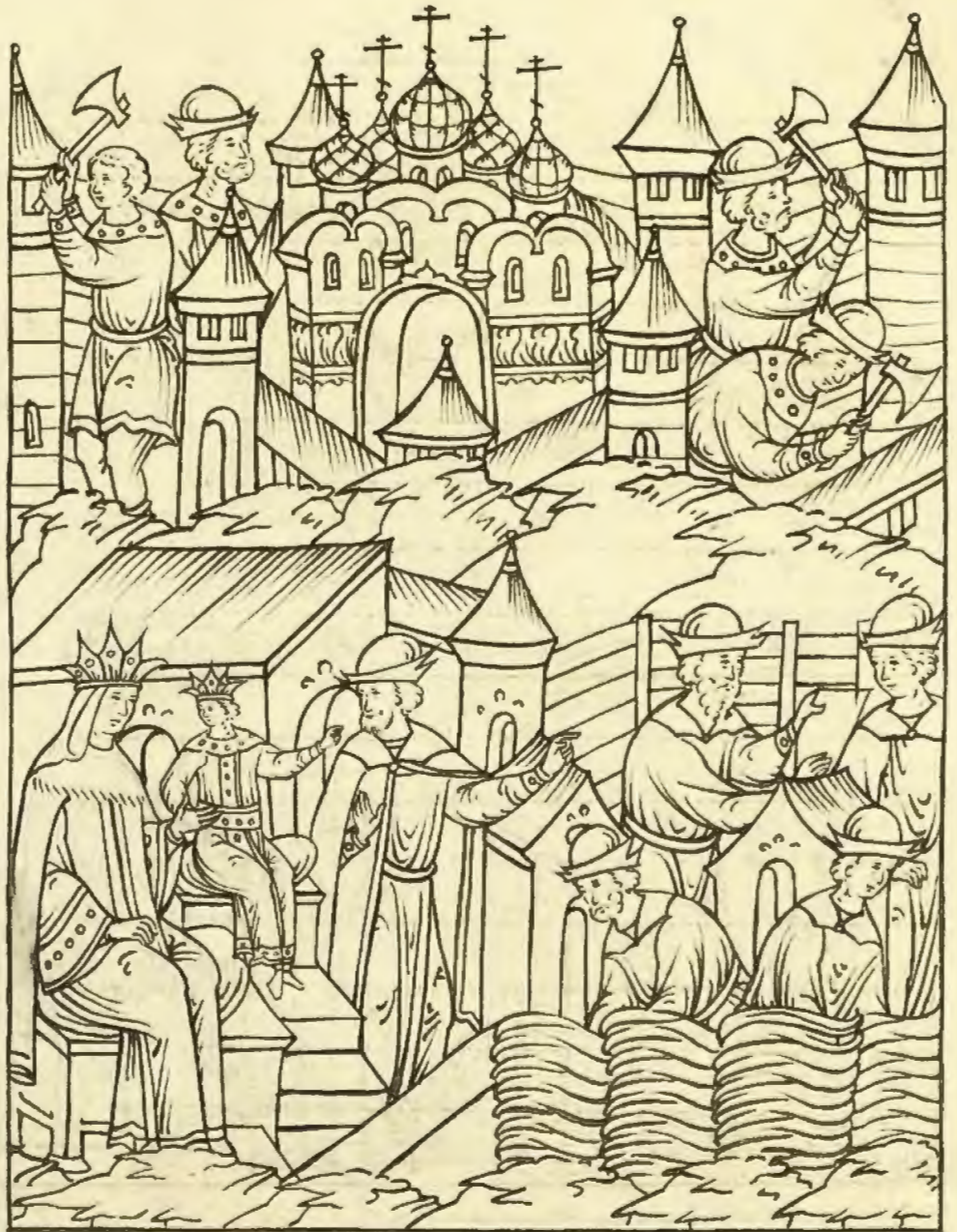
В июле же в 22 день
приехал от короля Тимофей
Васильевич Бражников; и
король ему ответ учинил
надменный.



Июль же въ 22 день приѣхалъ къ королю
Тимофей Васильевичъ Бражниковъ и
король ему отвѣтъ учинилъ
надменный
сте
нъ
"

Июля же въ 22 день
приехал от короля Тимофей
Васильевич Бражников; и
король ему ответ учинил
гордостен.

Той же весной был срублен город деревянный в Новгороде Великом на Софийской стороне. Той же весной в мае в 20 день повелением великого князя Ивана Васильевича всея Руси и его матери великой княгини Елены сделан был на Москве город земляной по тому месту, где замыслил ставить отец его, князь великий Василий Иванович.



Тоя же весны срублен высть град древян в Новгороде Великом на Софийской стороне. Тоя же весны, мая в 20 день, повелением великаго князя Ивана Васильевича всея Руси и его матери великие княгини Елены зделан высть на Москве град земляной по тому месту, где мыслна ставити отец его князь великий Василей Ивановичъ.

Тоя же весны срубленъ бы градъ древянъ во
 новгородѣ великомъ на софийской сторонѣ.
 Тоя же весны мая в 20 день по повелѣніи великаго
 князя Ивана Васильевича всея руси и
 великой княгини Елены. Здѣла
 на Москвѣ градъ земляной по тому
 месту, гдѣ мыслна ставити отецъ
 его князь великій Василей Ивановичъ.



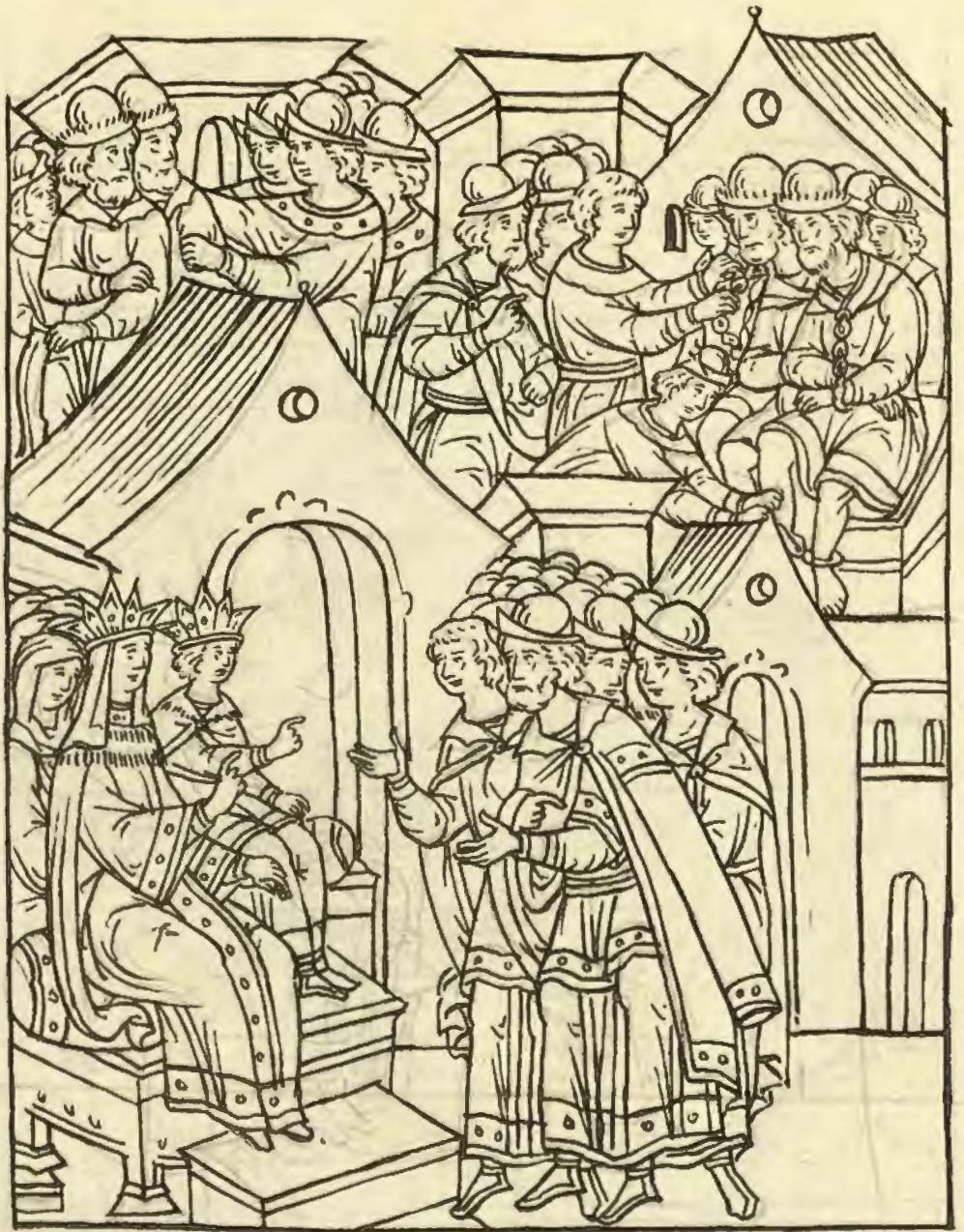
В том же году в августе со службы из Серпухова побежали князь Семен Федорович Бельский да окольничий Иван Васильев, сын Ляцкого, с сыном в Литву.



Того лѣта августа . съ службы не серпу
 хова побежали . князь семенъ федороши
 бельскон . да окольничей
 Иванъ Василье
 сынъ лятц
 цкого
 несно
 а дн
 а д

Того же лета, августа, со службы не Серпухова побежали князь Семен Федорович Белской да окольничей Иван Васильев сын Лятцкого и с сыном в Литву.

А советников их, брата князя Семена князя Ивана Федоровича Бельского же да князя Ивана Михайловича Воротынского с детьми, велел схватить князь великий и мать его великая княгиня, и, оковав, посадить под стражу.



А советников их, брата князя Семенова князя Ивана Федоровича Белского же да князя Ивана Михайловича Воротынского и з детьми, велел помати князь велики и матери его великая княгини и, оковав, за приставы посадити.

А советниковъ ихъ . брата княже семеновъ
 князя ивана федоровича бельскаго да князя
 ивана михайловича воротынскаго и з де
 тми . велелъ помати князь великии
 и матери его великая княгини
 и , оковавъ
 за приставы
 посадити .



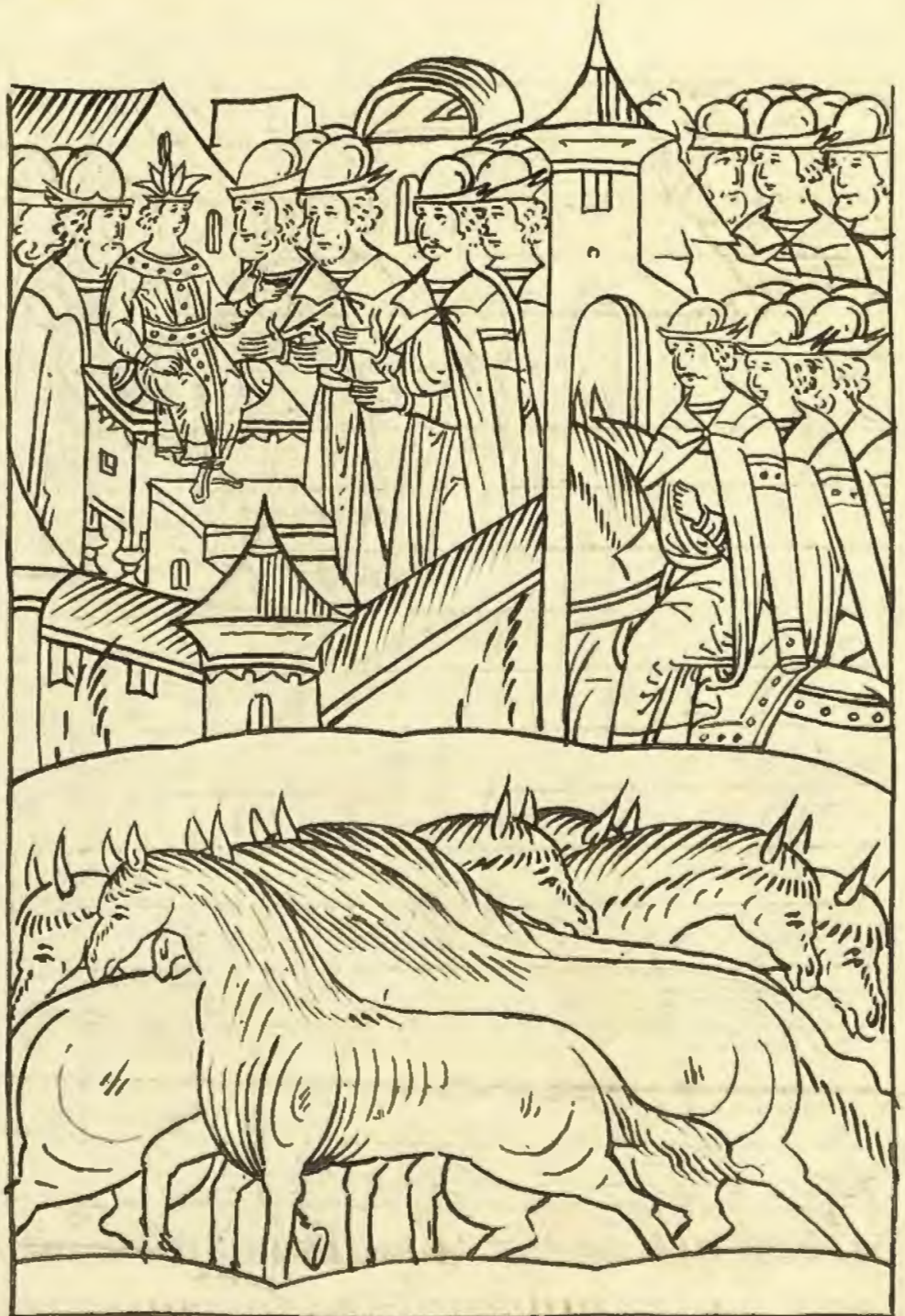
В том же году в августе в 19 (день) схвачен был князь Михаил Львович Глинский за то, что захотел держать великое государство Российского царства с единомышленником своим Михаилом Семеновичем Воронцовым; и не допустил им Бог таковое сотворить. И за то князь Михаил Львович посажен был в палате, где и ранее того сидел; и не стало его, и похоронен в Троицком монастыре.



Того лета августа, 19. пойманъ бы князь Михаилъ Львовичъ Глинскій за то, что захотѣлъ держати великое государство Россійскаго царства со единомысленнымъ своимъ Михаиломъ Семеновичемъ Воронцовымъ; и не допусти имъ Богъ таковое сотворити. И про то князь Михаилъ Львовичъ посаженъ бы въ палату, гдѣ и напередъ того сидѣлъ. И не стало его, и положенъ въ оутрѣцы.

Того же лета, августа в 19, пойманъ бысть князь Михайло Львовичъ Глинской в том, что захотелъ держати великое государство Россійскаго царства со единомысленнымъ своимъ с Михайломъ Семеновичемъ Воронцовымъ; и не допусти имъ Богъ таковая сотворити. И про то князь Михайло Львовичъ посаженъ бысть в палате, где и напередъ того сиделъ; и не стало его, и положенъ въ Троицы.

В том же году в августе в 28 день пришли из Ногаев от Шидяк-мурзы и от иных 70 мурз 70 послов, и купцы с ними многие; а всех их с купцами – 4.700, а коней 50 тысяч.



Того же лета, августа в 28 день, придоша из Нагай от Шидяк-мурзы и от иных 70 мурз 70 послов, а гости с ними многие; а всех их и з гостями 4.700, а коней 50.000.

Тоголѣта аугустав. ки. придоша
 изнагай шидякъ мурзы и ины
 о. мурзъ. о. послопъ. а гостинени
 многіе. а съихъ изго
 стьми. а. ако
 неи. и.



В 7043 (1534) году в сентябре в 11 день приходили воеводы Сигизмунда короля, Андрей Немиров и иные воеводы, со многими людьми под Стародуб с пушками и пищалями.



ѡлѣто . 7043 го . сентябрь в 11 днь .
 Приходило воеводы Жигимонта короля
 Андрея Немиров . и иные воеводы
 со многими людьми . по
 Стародуб . с нарядом
 с пушками
 и пищалями ;

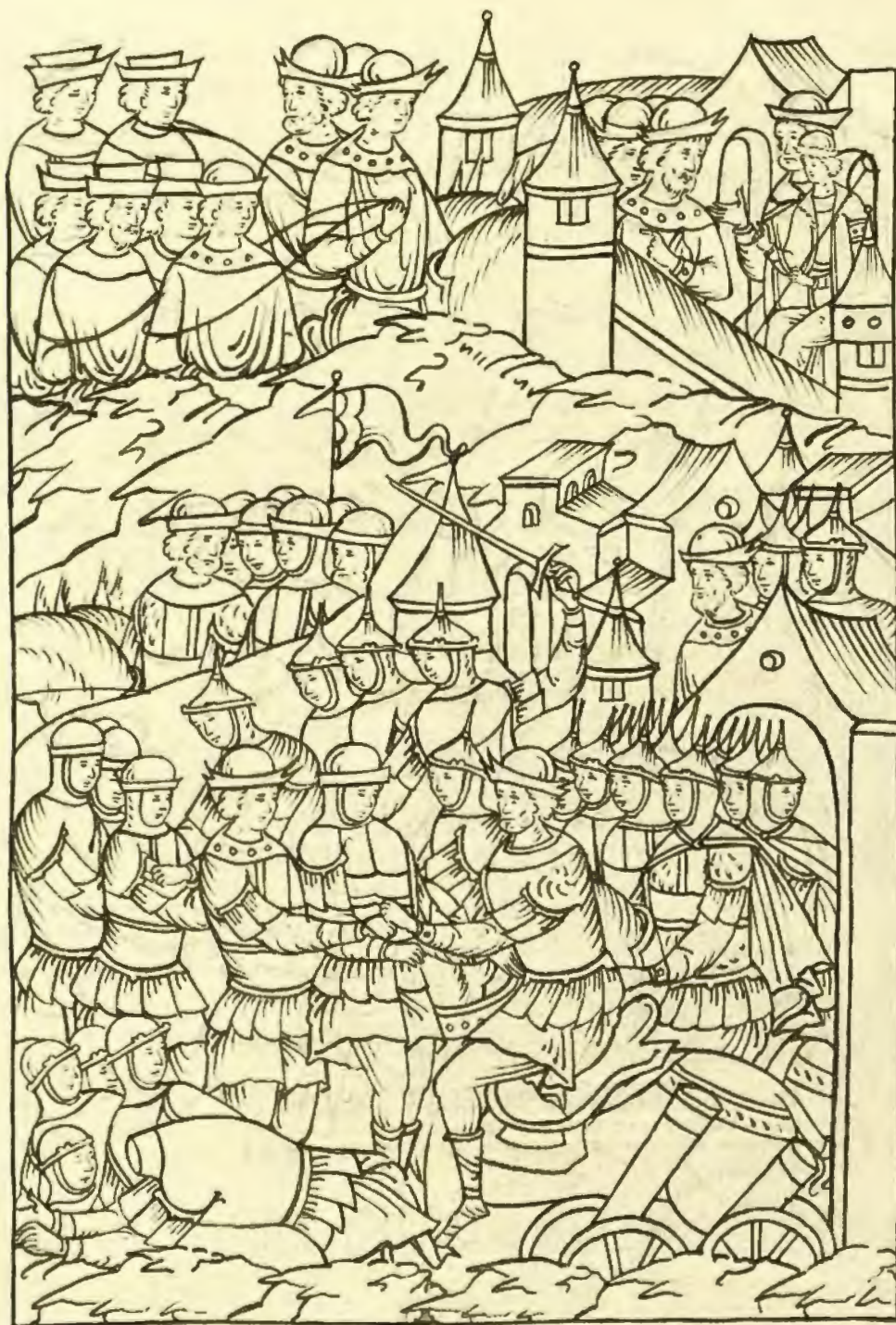
В лето 7043-го. Сентября в 11 день приходили воеводы Жигимонта короля, Андрей Немиров и иные воеводы, со многими людьми под Стародуб с нарядом, с пушками и пищалями.

И наместник стародубский князь Федор Васильевич Телепнев вышел из города, с литовскими людьми бился и многих людей побил,



И наместник Стародубьской князь Федор Васильевич Телепнев вышел из города, с литовскими людьми бился и многих людей побил.

И наместникъ стародубьской . князь
 Федоръ Васильевичъ Телепневъ . вы
 шелъ изъ города сь литовскими
 людьми бился и
 многихъ
 людей
 побилъ .



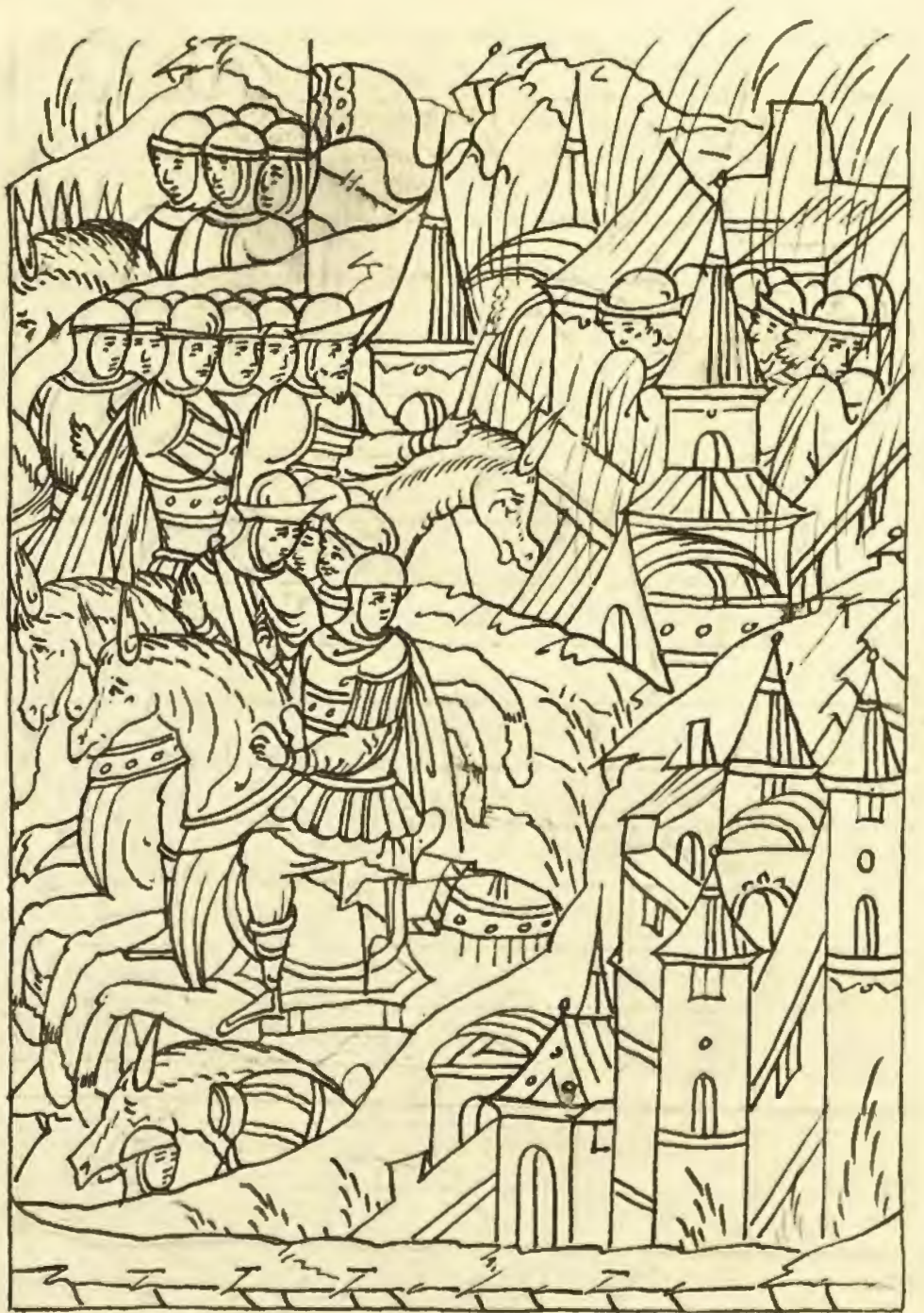
а воеводу наемных солдат,
Суходольским зовут, да
50 пицальников поймал и
к великому князю прислал.



Я воеводу желнырскаго, суходольски
зовутъ. да и пицальни
ковъ поймашъ. и
к великому
князю при
слалъ.

А воеводу желнырскаго,
Суходольским зовут, да
50 пицальников поймал и к
великому князю прислал.

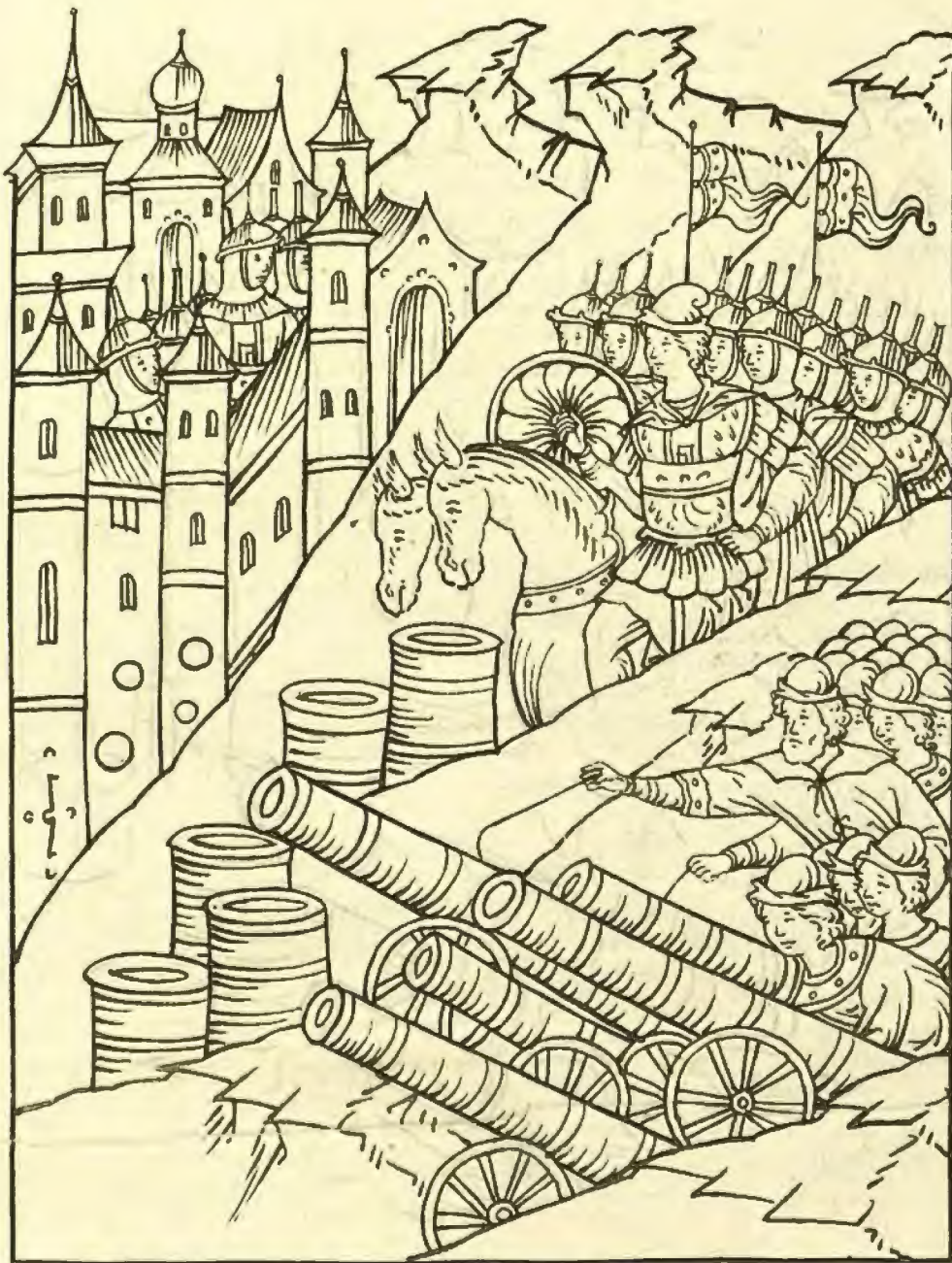
А воеводы литовские от города прочь пошли; да идя от Стародуба, у Радогоща посад пожгли, и оттого город сгорел, а в городе сгорел наместник Матвей Лыков.



А воеводы литовские от города и прочь пошли; да от Стародуба идучи, у Радогоща посад пожгли, и оттого и город згорел, а в городе згорел наместник Матфей Лыков.

И шѣ подыли тѣи кнѣи ѿ города и прочь
 пошли . да ѿ стародуба идучи . оура
 догоща посадъ пожгли . и ѿ того и городъ
 згорѣлъ . а о городе згорѣлъ
 наместникъ мѣѡи
 лыковъ





В том же месяце тот же королевский воевода Андрей Немиров пришел к Чернигову со многими людьми и с нарядом, да начал к городу приступать, из пушек и пищалей начали по городу стрелять.



Того же мѣца . то пѣть же королѣвъ поѣхъ оудъ
 Тѣмъ дрѣмъ немировѣ . пришехъ къ черни
 сѣвоу со многими людьми и с нарядомъ .
 да оучахъ къ городу приступати . из пушекъ и пи
 щалей оучахъ на него
 рѣшати стрѣля
 ти .

Того же месяца тот же королев воевода Андрей Немиров пришел к Чернигову со многими людьми и с нарядом да учал к городу приступати, из пушек, из пищалей учали на город стреляти.

Воеводы же великого князя, князь Федор Семенович Мезецкий послали из города многих людей ночью на литовских людей; и великого князя люди литовских людей побили, и пушки и пищали взяли.



Воеводы же великаго князя Федор Семенович Мезецкой послал из города многих людей ночью на литовские люди; и великаго князя люди литовских людей побили и пушки и пищали помали.

Всѣ подыже великаго князя Федор Семенович Мезецкой. послали изъ города многихъ людей ночью на литовские люди. и великаго князя люди литовскихъ людей побили. и пушки и пищали помали.



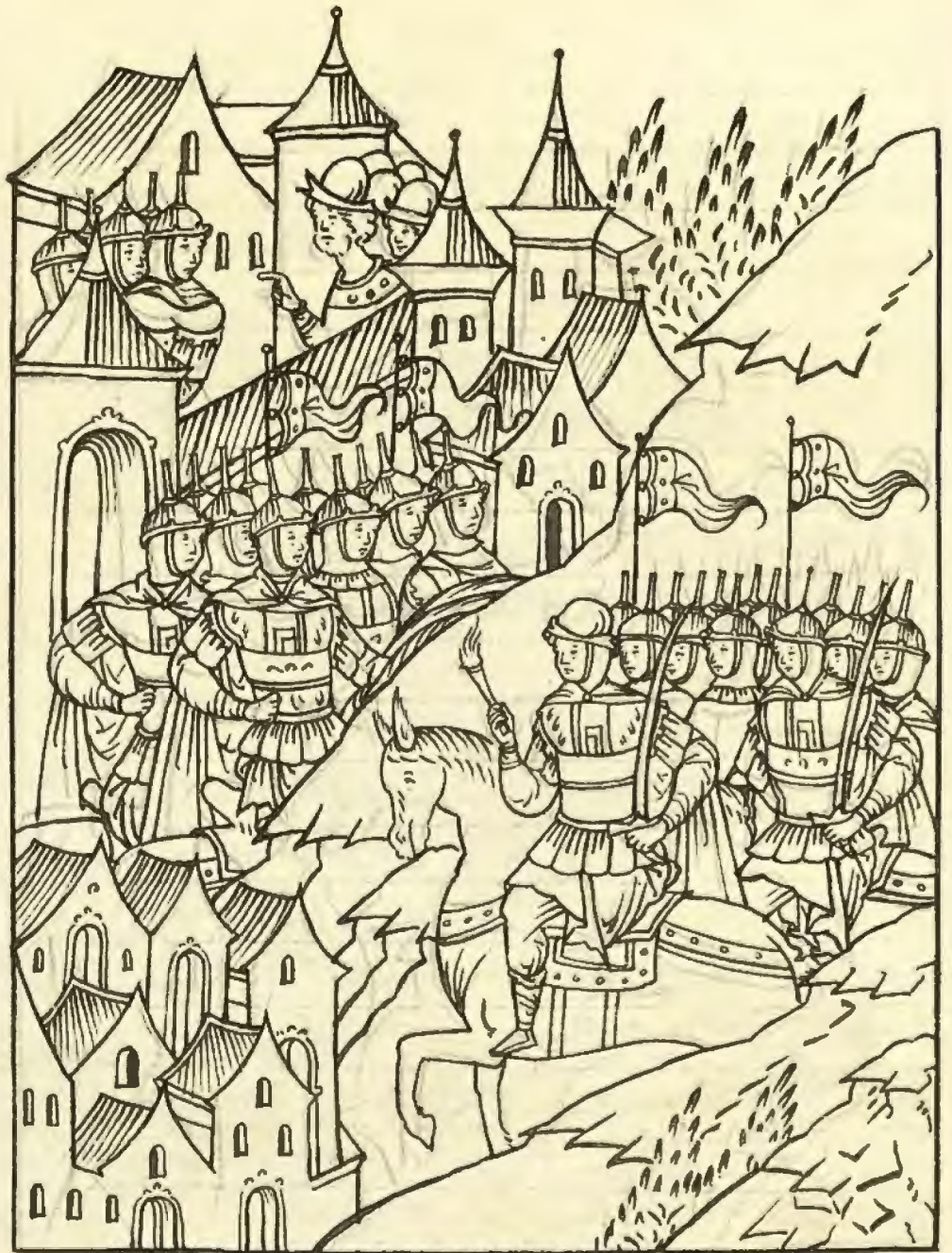
▲ наутро воевода Андрей Немиров с оставшимися пушками от города быстро прочь пошли восвояси.



Я на у́тро воево́да Андре́й Немиро́в
 со ста́почнымъ нарядомъ
 до мѣ́сто́ города
 пѣско́ре про
 пошлѣ
 поспѣлѣ
 сѣ ;

▲ на утро воевода Андрей Немиров с остаточным нарядом от города вскоре прочь пошли восвояси.

В том же месяце сентябре приходили литовские люди, воевода князь Александр Вишневецкий, а с ним много людей, к Смоленску к посаду, да и посад было зажгли. И наместник князь Никита Васильевич Оболенский детей боярских многих Московской земли да и смолян выслал из города против литовских людей;



Того же месяца сентября приходили литовские люди, воевода князь Александр Вишневецкий, а с ним многие люди, к Смоленску к посаду, да и посад был зажжен. И наместник князь Никита Васильевич Оболенский детей боярских многих Московские земли да и смолян выслал из города против литовских людей.

Того же мѣца . сентябрѣ . приходили
 литовскіе люди по сѣподѣ князь Александръ
 вишневецкій . а с нимъ многіе люди .
 к Смоленскоу к посаду . да и посадъ бы
 зажженъ . и наместникъ князь никитѣ
 Васильевичъ Оболенской . детей бояр
 скихъ многіхъ Московскіе земли . да и смо
 лянъ выслалъ изъ города противъ лито
 вскихъ людей .



И великого князя люди с литовскими людьми бились, и посад жечь не дали, и отбили их от города, и литовские люди пошли вскоре назад той же дорогой.



И великаго князя люди с литовскими
 людьми билися . И посаду жечь не да-
 и отбили ихъ отъ города . И литов-
 ские люди пошю назадъ то-
 ю же доро-
 гою

И великаго князя люди с литовскими людьми билися и посаду жечь не дали и отбили их от города, и литовские люди пошли вскоре назад тою же дорогою.

О походе воевод великого князя в Литовскую землю. Князь великий Иван Васильевич всея Руси и его мать великая княгиня Елена советовались с боярами, чтобы послать Литовскую землю воевать за неправду короля.



О походе великаго князя воевод в Литовскую землю. Князь великий Иван Васильевич всея Руси и его мати великая княгиня Елена советовав з бояры, чтобы послати Литовские земли воевати за королеву неправду.

О походе великаго князя воевод в Литовскую
землю. Князь великий Иван Васильевич
всея Руси и его мати великая княгиня
Елена. советовав з бояры.
чтобы послати Литовские
земли воевати. за
королеву не
правду.



И велел князь великий у себя
быть отцу своему Даниилу,
митрополиту всея Руси, и
сказал отцу своему Даниилу
митрополиту о многих
неправдах короля — что сам
король на христианство
воевод своих



И велел князь великий у
себя быть отцу своему
Даниилу митрополиту всея
Руси и сказа отцу своему
Даниилу митрополиту много
королевы неправды, что сам
король на христианство
воевод своих

И велѣхъ князь великий у себя
быти отцу своему Даниилу митрополи
тоу всея руси. И сказа отцу своему
Даниилу митрополитоу. мно҃го ко
ролевы неправды. что самъ король
на христїанство воевод своихъ

посылает и татар наводит,
и много из-за него крови
льется христианской; да
и то сказал князь великий
митрополиту, что хочет
воевод своих послать с
людьми земли короля воевать
за его неправды. Митрополит
же сказал великому князю:
«Вы, государи православные,
пастыри христианству:
тебе, государю, подобает
христианство от насилия
оборонять, а нам и всему
освященному собору за тебя,
государя, и за твое войско
Бога молить; а начинающий
рать погибает, а в правде Бог
помощник».



посылает и татар наводит,
и много от него кровь
льется христианская; да
и то сказал князь великий
митрополиту, что хочет
воевод своих послать с
людьми королевы земли
воевать против его
неправды. Митрополит же
рече великому князю: «Вы,
государи православные,
пастыри христианству:
тебе, государю, подобает
христианство от насилия
боронити, а нам и всему
священному собору за
тебя, государя, и за
твое войско Бога молити;
а зачинающаго рать
погубляетца, а в правде Бог
помощник».

Посылаѣтъ . и татаръ наводитѣ .
и много ѿ него кровльѣтъ цахртіан
скаѣ . да и то сказаѣтъ князь великий
митрополитѣ . что хощѣтъ ѡшѣдѣ
своихъ послати сѣюми королевы земли
ѡшѣдѣати противъ его неправды .
митрополитѣ же рече великому князю .
вы гдари православныѣ пастыри хри
стіаньствоу . тебѣ гдари подобаѣ
хртіаньство ѡнасиля боронити .
а намъ и всемоу свяще и номоу
свѣроу за тебѣ гдари . и за
твоѣ войско бга молити .
а зачинающаго рать
погубляетца .
а правде
бгѣ по
мѣ
шѣ
ни
къ
ѣ
ѣ

[Faint, illegible text visible through the paper, likely bleed-through from the reverse side.]



Князь же великий Иван Васильевич вся Русь и мать его великая княгиня Елена отпускают воевод своих в Литовскую землю, а велели им с Москвы идти в октябре в 28 день: в большом полку боярину своему и воеводе князю Михаилу Васильевичу Горбатову да князю Никите Васильевичу Оболенскому;



Князь же великий Иванъ Васильевичъ всея Руси и мати его великая княгини Елена отпускаютъ воевод своихъ в Литовскую землю. а велели имъ с Москвы идти в октябрь в 28 день. в бошом полку боярину своему и воеводе князю Михаилу Васильевичу Горбатову. да князю Никите Васильевичу Оболенскому.

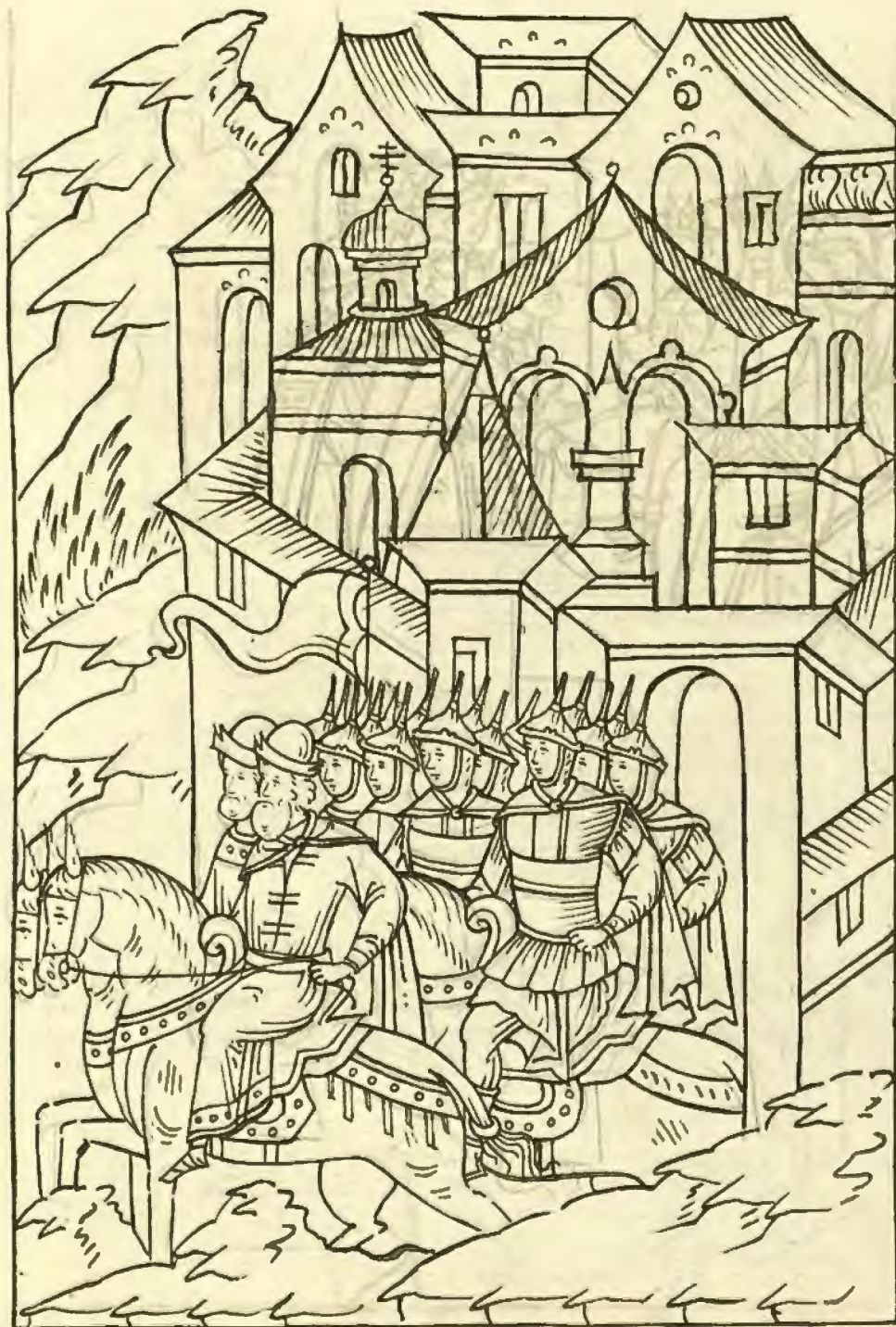
Князь же велики Иван Васильевич всеа Руси и мати его великая княгини Елена отпускают воевод своих в Литовскую землю, а велел им с Москвы идти октября в 28 день: в болшом полку боярину своему и воеводе князю Михаилу Васильевичу Горбатову да князю Никите Васильевичу Оболенскому;

В передовом полку – боярину
своему конюшему князю
Ивану Федоровичу Телепневу
да князю Никите Борисовичу
Туренину;



В передовом полку бояринѣ
своему конюшему князю
Ивану Федоровичю
Телепневу да князю Никите
Борисовичю Туренину;

В передовомъ полку боярину своему
конюшему князю Ивану Федоровичю
Телепневу. да князю
Никите Борисовичю
Туренину

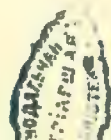


В полку правой руки князю —
Петру Ивановичу Репнину
да князю Петру Федоровичу
Охлябину;

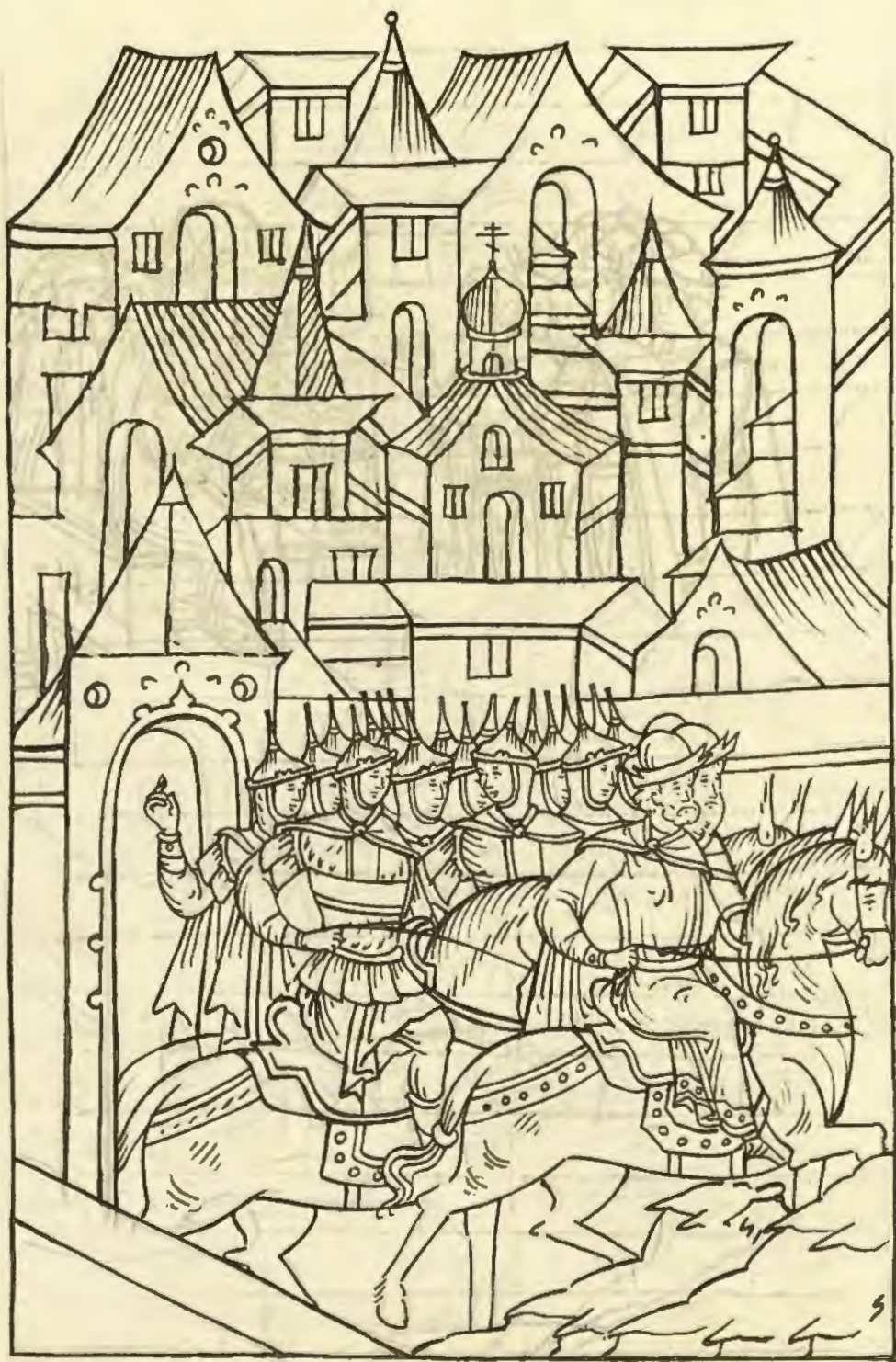


В прапои роукк князю петроу и павлу
внчю репниноу . да князю
петроу федоричю
охлябину
нѸ

В правой руке князю Петру
Ивановичу Репнину да
князю Петру Федоровичу
Охлябину;

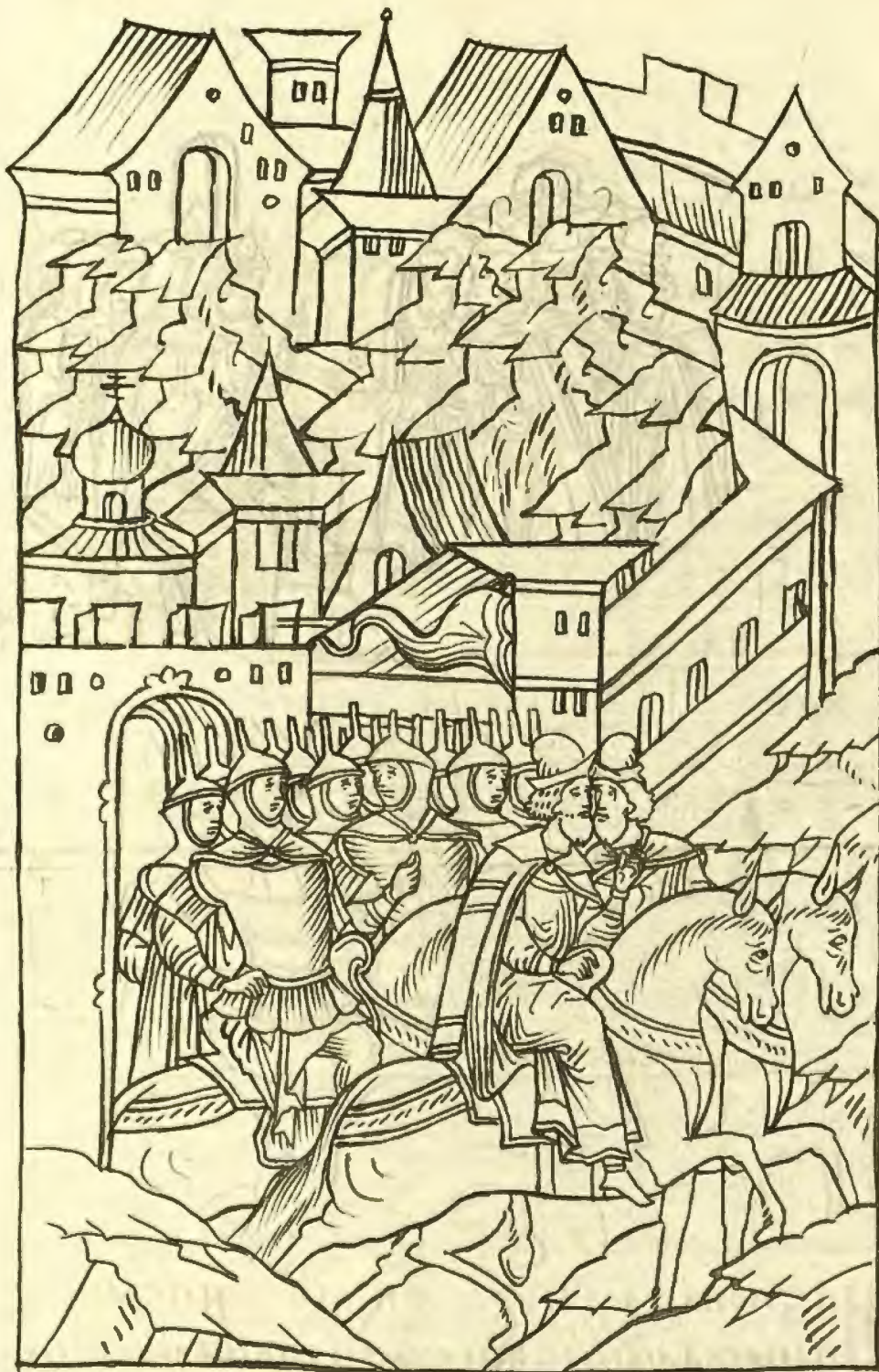


В полку левой руки – князю Василию Ивановичу Репнину да князю Ивану Семеновичу Мезецкому;



В левой руке князю Василию Ивановичу Репнину да князю Ивану Семеновичу Мезецкому;

В лѣвоу руку кнѣзю Василью ипано
пичю репнинноу . да кнѣзю
Ивану семенови
чу мезець
къ
мѣ :



В сторожевом полку – князю Ивану Ивановичу Белевскому да Василию Петровичу Борису.



В сторожевом полку князю Ивану Ивановичу Белевскому да Василию Петровичу Борису.

В сторожевом полку князю Ивану Ивановичу Белевскому да Василию Петровичу Борису.

А из Новгорода из Великого и из Пскова послал князь великий Иван и мать его великая княгиня Елена в Литовскую же землю, а велели им идти от Опочки: в большом полку – боярину и наместнику новгородскому князю Борису Ивановичу Горбатову да Василию Андреевичу Шереметеву;



А из Новгорода из Великого и из Пскова послал князь великий Иван и мать его великая княгиня Елена в Литовскую же землю, а велели им идти от Опочки: в большом полку боярину и наместнику новгородскому князю Борису Ивановичу Горбатову да Василию Андреевичу Шереметеву;

И из новгородѣ и из великаго . и из пско
 а послалъ князь великїи иванъ и мати е
 велика княгиня елена в литовскую же
 землю . а велели имъ идти отъ опочки
 въ большомъ полку . боярину и намест
 нику новгородскому князю борис
 соу и ваноичю горбатову . да василию
 андреевичю шереметеву :



В передовом полку – князю
Михайлу Михайловичу
Курбському да князю Дмитрию
Федоровичу Палецкому;



В передовом полку князю
Михайлу Михайловичу
Курбському да князю
Дмитрию Федоровичу
Палецкому;
мд
“

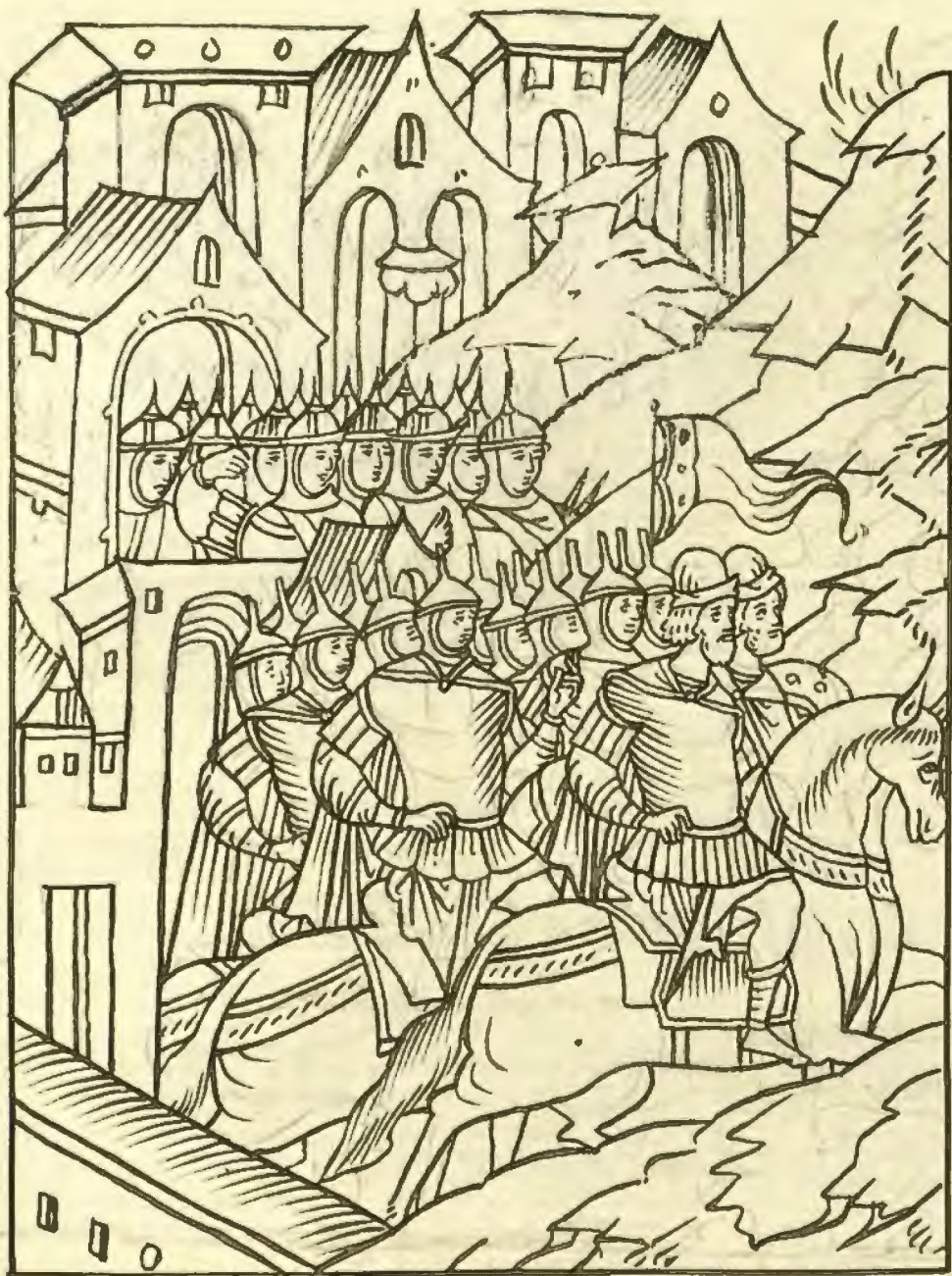
В передовом полку князю
Михайлу Михайловичу
Курбському да князю
Дмитрию Федоровичу
Палецкому;

В полку правой руки –
князю Михаилу Ивановичу
Кубенскому да Ивану
Семеновичу Воронцову;



В правой руке князю
Михаилу Ивановичу
Кубенскому да Ивану
Семеновичу Воронцову;

В правой руке князю
Михаилу Ивановичу
Кубенскому да Ивану
Семеновичу Воронцову;



В полку левой руки –
наместнику же псковскому
Дмитрию Семеновичу
Воронцову да Федору
Семеновичу Колычеву;



Въ полку лѣвой руки наместнику же псковскому,
Дмитрию Семеновичу Воронцову да Федору Семеновичу
Колычеву.

В левой руке наместнику
же псковскому Дмитрию
Семеновичу Воронцову
да Федору Семеновичу
Колычеву;

В сторожевом полку – князю Федору Михайловичу Курбскому да князю Ивану, сыну князя Михайла Ивановича Засекина.



В сторожевом полку князю Федору Михайловичу Курбскому да князю Ивану княже Михайлову сыну Ивановичу Засекину.

В сторожевом полку князю Федору
 Михайловичу Курбскому да князю
 Ивану княже Михайлову сыну
 Ивановичу Засекину



И воеводы великого государя, князь Михаил Васильевич Горбатый с товарищами, пришли в Литовскую землю, а король Сигизмунд тогда был в Вильне и не успел ничего.



И воеводы великого государя князь Михаил Васильевич Горбатый с товарищами пришли в Литовскую землю. а король Жигимонт тогда был в Вильне, и не успел ничего.

И воеводы великого государя князь Михайло Васильевич Горбатой с товарищы пришли в Литовскую землю, а король Жигимонт тогда в Вилне, и не успе ничтоже.

Воеводы же великого князя
начали воевать державу
короля от Смоленского
рубежа: Дубровну, Оршу,
Друческ, Борисово, Прихабы,
Соколень, Бобыничи,
Заборовье, Свеси Новые,
Боровичи и иные места.



Воеводы же великаго князя
начаша воевати королеву
державу от Смоленскаго
рубежа: Дубровну, Оршу,
Друческ, Борисово, Прихабы,
Соколень, Бобыничи,
Заборовье, Свеси Новой,
Боровичи и иные места.

Всѣ поды пелникаго князя начаша по епа .
В королеву державу от Смоленскаго рубе
жа . дубровноу . оршоу . друческѣ . бо
рисово . прихабы . соколень . бобыничи .
заборовье . свесиноу . бороичи . ии
ныи мѣста .



Новгородские же воеводы, князь Борис Иванович Горбатый с товарищами, пошли от отчины великого князя, от Опочки, и начали воевать Полоцкие места и Витебские, Брянские, Осиновец, Сенно, Латыгошу.



Н о п о г о р ѡ ц к і є ж е д о є ш ѡ д ы . К н ѣ з ь б о
 р и с ѣ и в а н о в и ч ѣ г о р б а т о ѣ с т о в а р ь
 ш и . П о ш л ѣ ѡ т в е л и к а г о к н ѣ з ѣ ѡ т ч и н ы
 ѡ п о ч к и . Ѳ н а ч ѣ ш ѡ в о є д а т и п о л о
 ц к і є м ѣ с т а Ѳ в и т е б с к і є м ѣ с т а . б р ѣ
 с л о в с к і є . ѡ с и н о в е ц ѡ . с е н њ о у . л
 а т ы г о ш е ш о у :

Новгородские же воеводы, князь Борис Иванович Горбатый с товарищи, пошли от великого князя отчины от Опочки и начаша воевати Полоцкие места и Витебские места, Брянские, Осиновец, Сенно, Латыгошеву.

И сошлись воеводы великого князя в одно место, и воевали до Вильны верст за пятьдесят, а местами и за сорок.



И сошлись великаго князя воеводы во едино место и воевали до Вильны верст за пятьдесят, а инде и за сорок.

И сошлись великаго князя воеводы.
 во единомъ мѣсто. и воевали до вильны
 верстъ за пятьдесятъ. а инде
 и за сорокъ
 кмъ .



А поворотили оттуда к Полоцким местам да пошли к немецкому рубежу, сжигая и воюя, и посекаяя, и в плен забирая.



А поворотили оттолева х Полоцким местом да пошли к немецкому рубежу, жгучи и воюючи и секучи и в плен емлючи

А поворотили оттолева х Полоцким местом да пошли к немецкому рубежу, жгучи и воюючи и секучи и в плен емлючи.

А вышли воеводы великого князя на Опочку, на Псковскую землю, все здоровы, с большим пленом; а пришли из Литовской земли на Опочку в марте в 1 день, в воскресенье четвертое святого Поста.



А вышли воеводы великого князя на Опочку, на Псковскую землю, все здоровы, с великим полоном; а пришли из Литовские земли на Опочку марта в 1 день, в неделю 4-ю святого Поста*.

* в 7043 году 1 марта приходилось на понедельник 4-й седмицы Поста.

А вышлѣ воеводѣ великаго князя
на опочку на псковскую землю съ
завѣсы пленки мѣлономъ . а при
шли из литовскіе земли
на опочку . мѣта
в 1 днѣ . пнѣ .
днѣ . стго
поста .



Той же осенью в ноябре из Стародуба князь великий посылал воевод своих Литовские же земли воевать со многими людьми: **в** большом полку — князя Федора Васильевича Телепнева Овчину Оболенского да князя Ивана Тимофеевича Тростенского, **а** в передовом полку — князя Константина Ивановича Курлетева, **а** в сторожевом полку — князя Дмитрия Ивановича Курлетева же.



Тое же осени . ноября . из стародуба
 великий князь посылал воевод своих
 литовские же земли воевати со многими
 людьми . **В** большом полку князя
 Федора Васильевича Телепнева Овчину
 Оболенского . да князя Ивана Тимофеевича
 Тростенского . **а** в передовом полку
 князя Константина Ивановича Курлетева .
а в сторожевом полку князя Дмитрия
 Ивановича Курлетева же .

Тое же осени, ноября, из Стародуба князь великий посылал воевод своих Литовские же земли воевати со многими людьми: **в** большом полку князя Федора Васильевича Телепнева Овчину Оболенского да князя Ивана Тимофеевича Тростенского, **а** в передовом полку князя Константина Ивановича Курлетева, **а** в сторожевом полку князя Дмитрия Ивановича Курлетева же.

Воеводы же великого князя, князь Федор Овчина с товарищами, воевали землю короля: Речицу, Свислочь, Горваль, Петров городок, Мозырь, Случеск, Рогачев, Боруческ, Туров, Брятин, Любечи.



Воеводы же великаго князя князь Федор Овчина с товарищи воевали королевѣу землю: Речицѣ, Свислать, Горваль, Петров городок, Мозырь, Случеск, Рогачев, Боруческ, Туров, Брятин, Любечи.

Воеводы же великаго князя . князь фе
 доръ овчина стопарыши . воевали
 королевѣу землю речицѣу , свислать ,
 горваль . петровъ городокъ . мозырь .
 случескѣ . рогачевѣ . боруческѣ . то
 ровѣ . брятинѣ . любечи ;



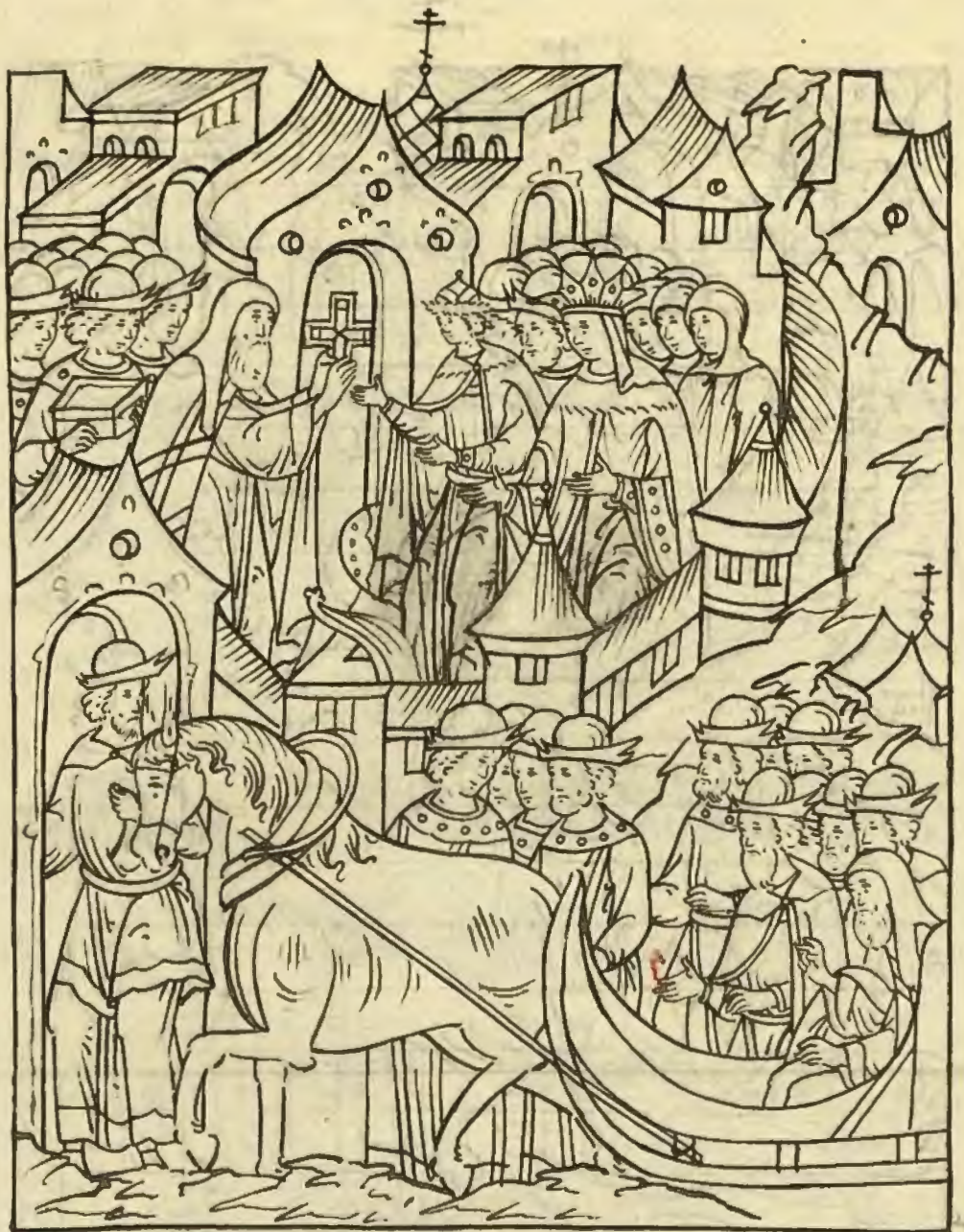
Воеваша же и до Новгородка Литовского,
 посады жгли и волости и села воевали
 и людей пленили. и Божьею милостию
 великого государя воеводы и люди вышли
 из Литовские земли все здоровы, со
 многим пленом и с добычею.

Воевали же и до Новгородка
 Литовского, посады жгли и
 волости, и села воевали, и
 людей пленили; и Божьею
 милостию великого государя
 воеводы и люди вышли из
 Литовской земли все здоровы,
 со многим пленом и с добы-
 чею.



Воеваша же и до
 Новгородка Литовского,
 посады жгли и волости
 и села воевали и людей
 пленили; и Божиею
 милостию великого государя
 воеводы и люди вышли
 из Литовские земли все
 здоровы, со многим пленом и
 с добычею.

Об архиепископе. Той же зимой месяца января в 11 день приехал к великому князю Ивану Васильевичу вся Русь и к его матери великой княгине Елене из их вотчины богомолец их архиепископ Великого Новгорода и Пскова Макарий — поздравствовать великого государя Ивана Васильевича на великом государстве; благословил и челом ударил великому князю, (и подарил) крест сапфировый, золотом обложен, да шкатулку хрустальную,



О архиепископе. Той же зимы, месяца генваря 11 день, приехал к великому князю Ивану Васильевичу вся Русь и к его матери великой княгине Елене из их вотчины богомолец их архиепископ Макарей Великого Новаграда и Пскова поздравствовать великого государя Ивана Васильевича на великих государствех, благословил и челом ударил великому князю крест сапфир, золотом обложен, да кравицу хру

О архіепископѣ. Той же зимы мѣсяца генваря 11
 притѣхъ великомъ князю Ивану Васильевичу
 всея руси, и къ его матери великой княгине
 елене и ихъ вотчины богомолецъ архіепископъ
 макарей великого новаграда и пскова
 поздравствовать великого государя и
 благословил и челом ударил великому
 князю крестъ сапфиръ, золотомъ обложенъ,
 да кравицу хрустальную.

Л
 етандъ сереброзолочены. шкоропаноусани
 ни. а томъ гъинныи многіе дары ."



серебром золоченым окованную, с финифтью, и иные многие дары. И князь великий архиепископа Макария почтил и отпустил в свою отчину в Великий Новгород того же месяца 28-го, в четверг Мясопустной недели.



И князь великий архієппа макаріа поутти
 и шкоропаноусани новгородъ . того мѣца . кн .
 вчетвертокъ ма
 сопоустныи
 недели ."

сталну, серебром золоченым оковану, с финифтом, и иные многие дары. И князь великий архиепископа Макария почтив и отпустил в свою отчину в Великий Новгород того же месяца 28, в четверток Мясопустныя недели.

Того же месяца в 16 день
пришли к великому князю
Ивану Васильевичу, государю
всех Руси, на Москву послы
из Стеколна* от Свейского**
короля от Гастуса***, Гутман
Лавров**** да Матьяш
Лавров***** да Олбрехт
Овкимов*****, и поздравляли
великого государя на великих
государствах, и били челом
великому князю о перемирии,
чтобы государь пожаловал,
велел своей отчине Великому
Новгороду и Пскову взять
перемирие

* Стокгольма;

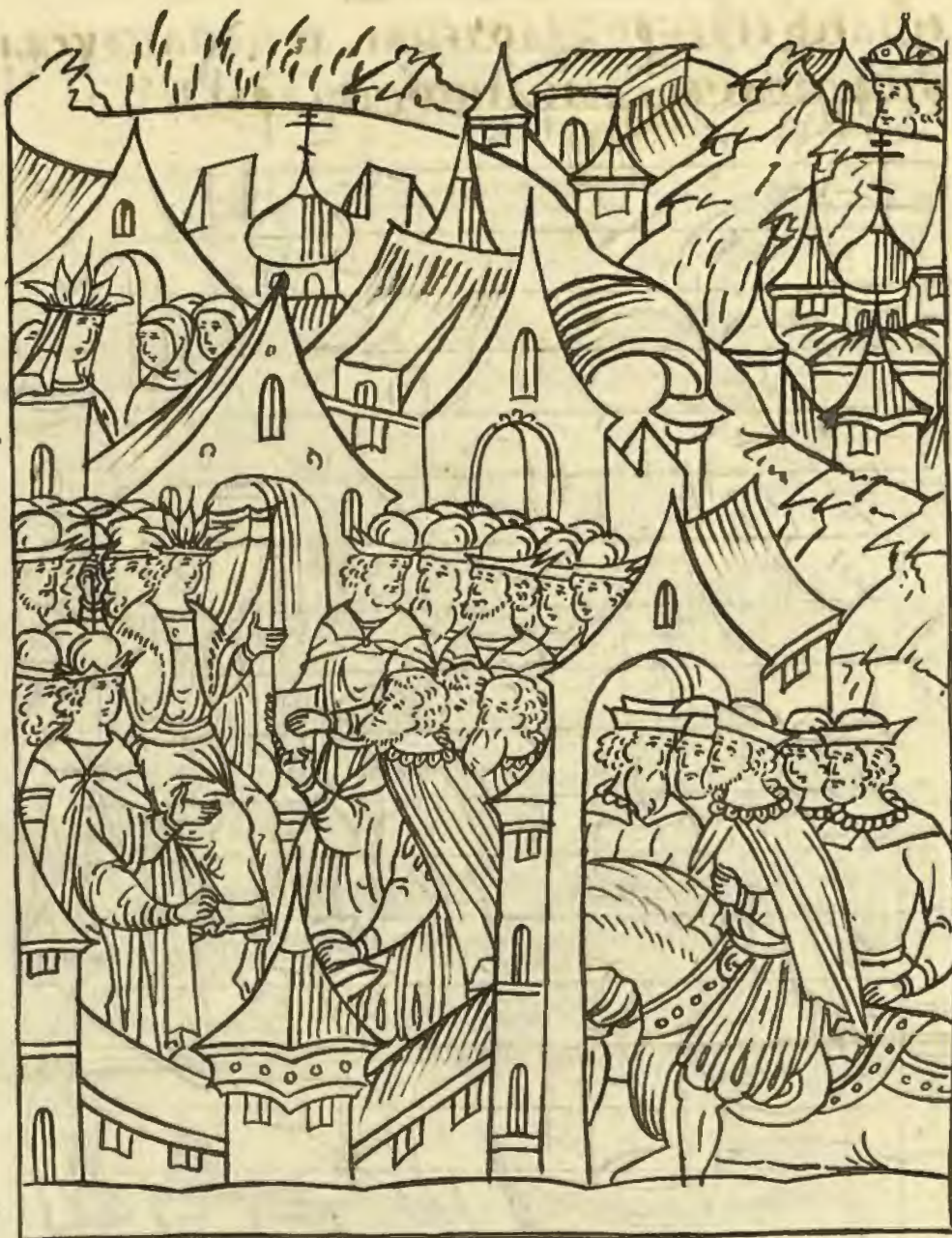
** Шведского;

*** Густава;

**** Гудмунд Ларсон;

***** Матс Ларсон;

***** Альбрехт Овкимов — ?



Того же месяца 16
придоша к великому
князю Ивану Васильевичу
государю всеа Руси на
Москву послы из Стеколна
от Свейского короля от
Гастуса, Гутман Лавров да
Матьяш Лавров да Олбрехт
Овкимов, и здравствоваша
великого государя на
великих государствех
и били челом великому
князю о перемирии, чтобы
государь пожаловал, велел
своей отчине Великому
Новгороду и Пскову взять
перемирие

Того мѣца . 16 . придоша къ великому князю Ивану Васильевичу государю всеа руси на Москву послы из Стеколна от Свейского короля от Гастуса, Гутман Лавров да Матьяш Лавров да Олбрехт Овкимов, и здравствоваша великого государя на великих государствех и били челом великому князю о перемирии, чтобы государь пожаловал, велел своей отчине Великому Новгороду и Пскову взять перемирие.

ПОПТОМЪ ЖЕ КАКЪ БЫЛО ПРИШЦЕ ЕГО ПРИДЕКО
КНЗЕ ПАСИЛІЕ И ПЛНОДНЧЕ.



И великий гдрь панъ пасиліе и король по
жалова . и посло его шпхстн . а велѣть пе
ремиріе о зати сна мѣстнико новогоро
цки . о поѣн шчнѣ о пекомо оѣтгородѣ по
мѣ како бы былн перемиріа со шцемъ есо
сделн кнзс пасиліемъ и плноднчемъ
о селрбсн .

на тех же условиях, как было при отце его, при великом князе Василии Ивановиче. **И** великий государь Иван Васильевич короля пожаловал и послов его отпустил, а велел перемирие взять с наместником новгородским в своей отчине в Великом Новгороде на тех же условиях, на каких были перемирия с отцом его, с великим князем Василием Ивановичем всея Руси.



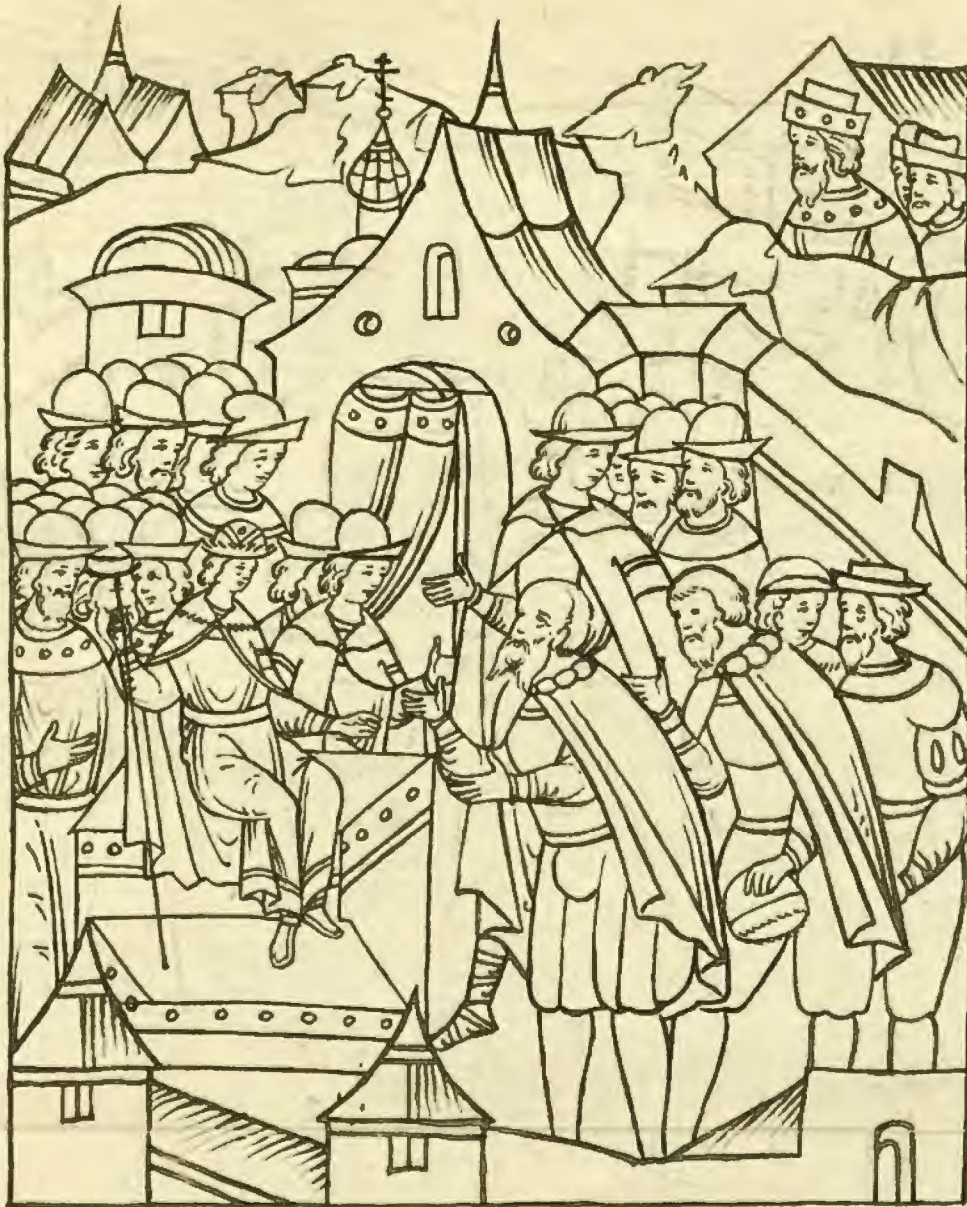
по тому же, как было при отце его при великом князе Василіе Ивановиче. **И** великий государь Иван Васильевич короля пожаловал и послов его отпустил, а велел перемирие взять с наместником новгородским в своей отчине в Великом Новгороде по тому же, каковы были перемирия со отцем его с великим князем с Василіем Ивановичем всеа Русии.

В том же месяце в 21 день приехал к великому князю Ивану Васильевичу всея Руси из Крыма Василий Сергеев, сын Левашева, с товарищами, а послан был от великого князя Василя Ивановича в Крым – Ислама поздравить на царстве.



Того же месяца в 21 приехал к великому князю Ивану Васильевичу всея Руси из Крыму Василей Сергиев сын Левашева с товарищи, а послан был от великаго князя Василя Ивановича в Крым Ислама поздравствовати на царстве.

Того же мѣсяца въ 21. приѣхалъ къ великому
 князю Ивану Васильевичу всея Руси.
 изъ Крыма Василей Сергѣевъ сынъ Леваше
 въ товарищи. а посланъ былъ отъ вели
 каго князя Василя Ивановича въ Крым
 Ислама поздравствовати
 на царствѣ.



В том же месяце пришли к великому князю послы из Стокгольма от шведского короля от Густава Гутман Лавров да Матьяс Лавров бить челом о том, чтобы государь пожаловал, велел в своей отчине Великому Новгороду и Пскову взять перемирие по тому же, как было при отце его. И князь великий короля пожаловал, велел перемирие взять.



Того же мѣца приидоша к великому князю послы из Швекольна. Девѣнского короля. ѿ гастауна. гоутманъ лавровъ. да матыасъ лавровъ. бѣти челомъ ѿ того. чтобы гдѣрь пожаловалъ велѣлъ въ своей отчине великому Новгороду и Пскову взять перемирие по тому же, какъ было при отце его. И князь великий короля пожаловалъ велѣлъ перемирие взять ;

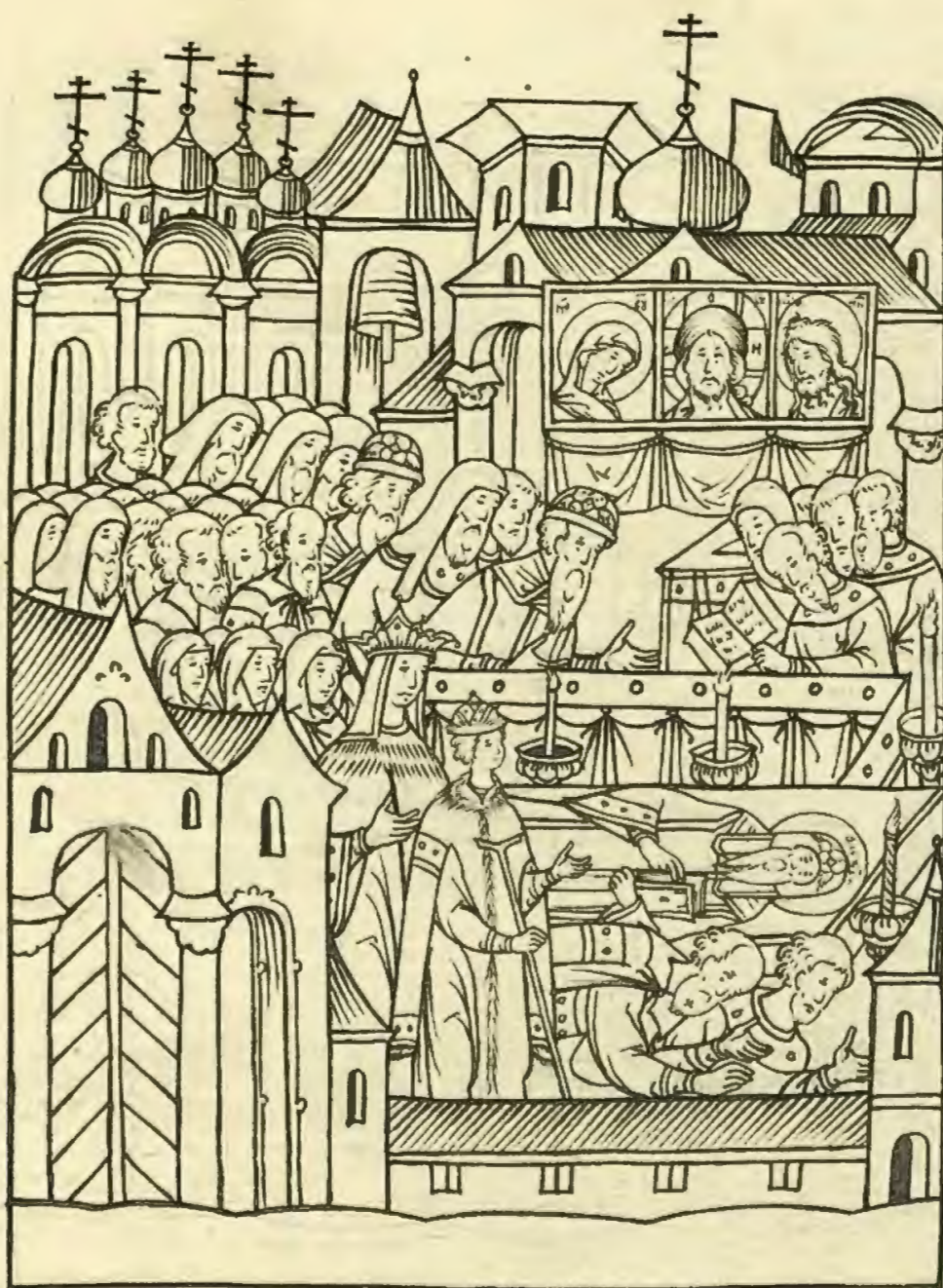
Того же месяца приидоша к великому князю послы из Швекольна от Свейскаго короля от Гастауна Гутман Лавров да Матьяс Лавров бити челом о том, чтобы государь пожаловал, велел в своей отчине Великому Новгороду и Пскову взять перемирие по тому же, какъ было при отце его. И князь великий короля пожаловал, велел перемирие взять.

В том же месяце в 21 день
пришли к великому князю
из Крыма Василий Сергеев,
а посылал его князь великий
Василий к Исламу, на
государстве поздравить.



Того же мѣсяца в 21 день
придоша к великому
князю из Крыма Василей
Сергеев, а посылал его
князь великий Василей к
Исламу на государство
поздравствовать.

Того же мѣсяца въ 21 днь придоша къ
великому князю изъ Крыма Василей
Сергѣевъ. а посылалъ его князь
великий Василей къ Исламу
на государство
поздрав-
ствовать
ти ;



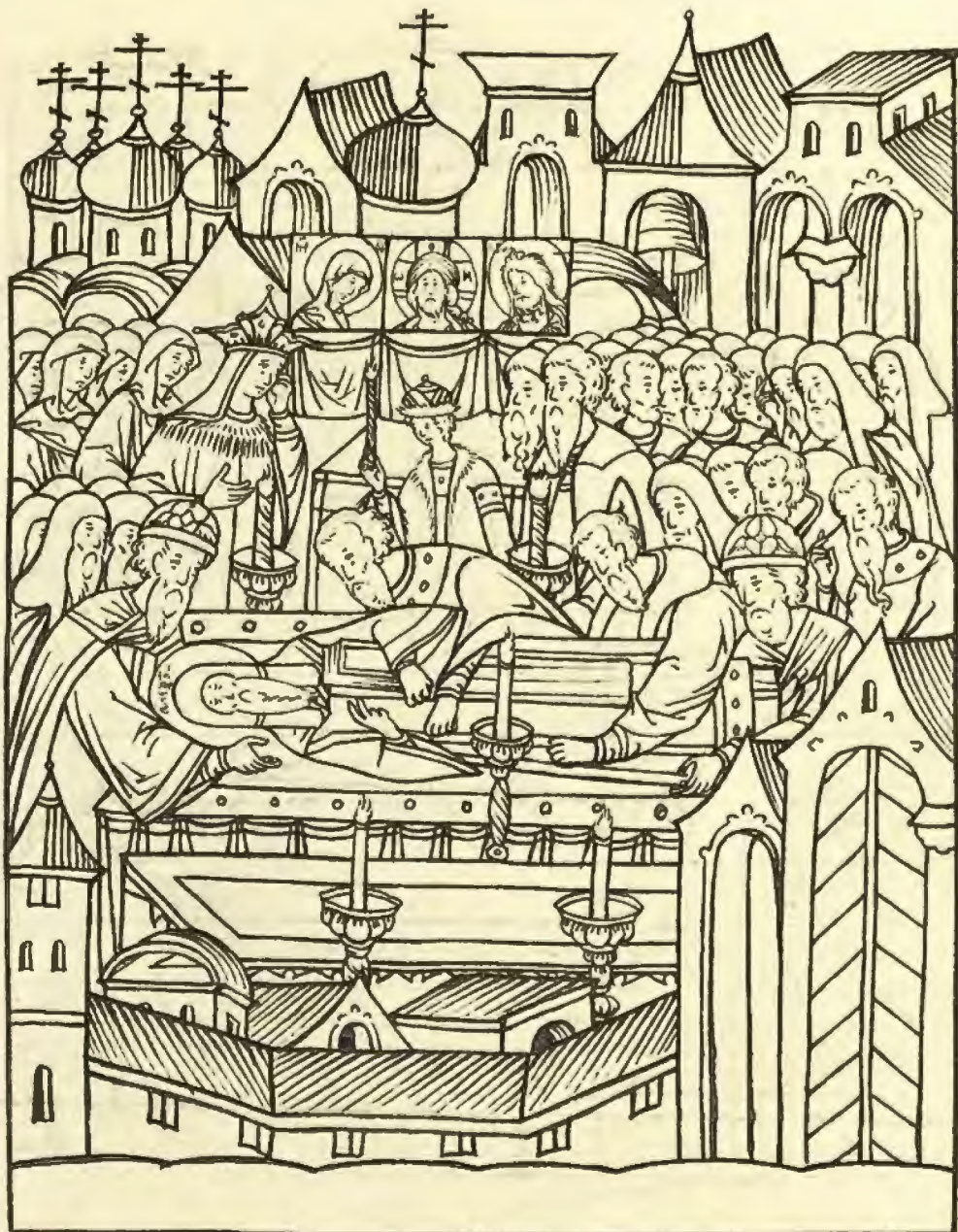
Тоѣже зѣмы. февраля. вѣе. а нѣ по
 ста. князь великий Иванъ Васильевичъ
 всея руси. и его мати великая княгиня
 Елена. соотцемъ своимъ даниломъ
 митрополитомъ всея руси. и со епископы
 пѣв молебная. и молиша чюдотворца
 Алексея с великими слезами. аще бы
 ему угодно было преложити его
 в новую раку :

Той же зимой в феврале,
 в четверг первой недели
 Поста, князь великий Иван
 Васильевич всея Руси и его
 мать великая княгиня Елена
 с отцом своим Даниилом,
 митрополитом всея Руси, и с
 епископами пѣли молебен и
 молили чюдотворца Алексея с
 великими слезами, чтобы ему
 угодно было переложить его в
 новую раку.



Тоѣ же зѣмы, февраля,
 в четверток 1 недели
 поста, князь великий Иван
 Васильевич всея Руси и
 его мати великая княгиня
 Елена со отцем своим
 Данилом митрополитом
 всея Руси и со епископы
 пѣв молебная и молиша
 чюдотворца Алексея с
 великими слезами, аще бы
 ему угодно было преложити
 его в новую раку.

Отец же их Даниил митрополит сам с епископами и с архимандритами, и игуменами с честью переложили из старой раки в серебряную раку новую; а сам князь великий и его мать великая княгиня с боярами тут же стояли, молебн совершая, и с великими слезами молили святого.



Отец же их Даниил митрополит сам с епископы и со архимандриты и игумены честно преложиша из старыя раки в сребреную раку в новую; а сам князь великий и его мати великая княгиня и з бояры тут стояли, и молебна совершающе и с великими слезами моляше святого.

Въ же ихъ даниилъ митрополитъ съ
 съ епископы и со архимандриты и игумен
 ны чтно преложиша из старыя раки
 сребреную раку новую. а самъ князь
 великий. и его мати великая княгиня
 и з бояры тутъ стояли. и молебна
 совершающе. и с великими слезами
 моляше святого.
 За мн молящестя
 ф



Той же зимой в феврале
пришел к великому князю
из Крыма от Ислама-царя
Темешь-князь Китай да
Тетчербей бакшей.



Той же зими. февраля. пришёл
к великому князю из Крыма.
Ислама царя Темешь-
князь Китай да Тетчербей
бакшей.

Тоя же зими, февраля,
пришел к великому князю
из Крыму от Ислама-царя
Темешь-князь Китай да
Тетчервей бакшей.

Той же зимой послал князь великий Иван Васильевич в Крым к царю Исламу посла своего князя Василя, сына князя Семена Мезецкого.



Тоя же зимы послал князь великий Иван Васильевич в Крым ко царю Исламу посла своего князя Василья княже Семенова сына Мезецкого.

Той же зимы . послал князь великий
 Иванъ Васильевичъ . въ Крымъ къ царю
 Исламу посла своего князя
 Василя . сына
 Семенова сына
 Мезецкого .



Той же зимой в марте в 8 день послал князь великий Иван Васильевич всея Руси в Крым к царю Исламу с грамотами о дружбе и о братстве своего сына боярского Даниила Дмитриева, сына Загряжского.



Тогѣже зимѣ, марта в 8 днь . послалъ князь великий Иванъ Васильевичъ всея Русии в Крымъ к царю Исламу съ грамотами о дружбѣ и о братствѣ своего сына боярскаго . Даниила Дмитриева сына Загряжскаго .

Тое же зимы, марта в 8 день, послал князь великий Иван Василиевич всея Руси в Крым ко царю Исламу з грамотами о дружбе и о братстве своего сына боярскаго Даниила Дмитриева сына Загряжского.

Той же зимой в марте в 8 день пришли к великому князю послы от магистра Ливонского от Германа* Иван Лоден** да Федор Онтанов,*** да Ганус**** поздравлять великого князя на великих государствах.

* Герман Вейланд;

** Иоанн Логден;

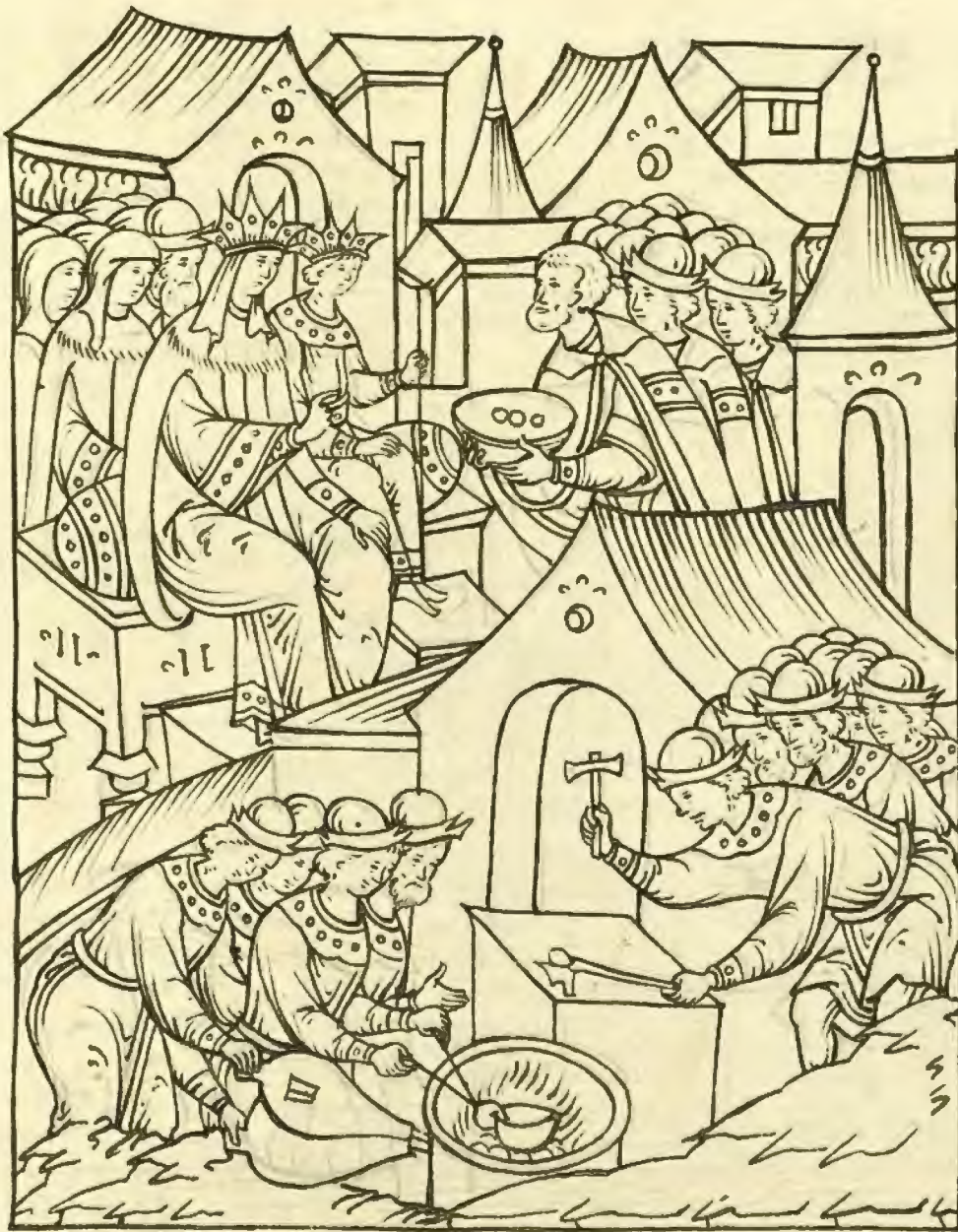
*** Федор Корф;

**** Иоанн Ганус.



Тоя же зимы марта в 8 день, приидоша к великому князю послы от магистральского германа Иван Лоден да Федор Онтанов да Ганус здравствовати великому князю на великих государствах.

Тоя же зимы, марта в 8 день, приидоша к великому князю послы от магистральского германа Иван Лоден да Федор Онтанов да Ганус здравствовати великому князю на великих государствах.



В том же месяце марте князь великий Иван Васильевич всея Руси и его мать великая княгиня Елена велели переделывать старые деньги на новый чекан из-за того, что было в старых деньгах много обрезанных денег и подмеса; и в том была христианству великая тягость: в старой гривенке два с половиной рубля, а в новых гривенках велели делать по три рубля.



Того мѣца марта, кнѣзь великій иванъ всея руси и его мати великая княгиня елена. велѣли переделывать старые денги на новый чеканъ того ради. что было въ старыхъ денгахъ много обрезанныхъ денегъ и подмеса. и въ томъ было христьянству великая тягость. въ старой гривенкѣ полтретья арбухи. а въ новыхъ гривенкахъ велели делати по три рубля.

Того же месяца марта князь великий Иван Васильевич всея Руси и его мати великая княгиня Елена велели переделывать старые денги на новой чекан, того ради, что было в старых денгах много обрезанных денег и подмеса; и в том было христианству великая тягость: в старой гривенке полтретья рубля, а в новых гривенках велели делати по три рубля.

А поддельщиков, тех людей, которые деньги подделывали и обрезали, велели обыскивать, и, обыскав, некоторых казнили; а старым деньгам впредь ходить не велели.



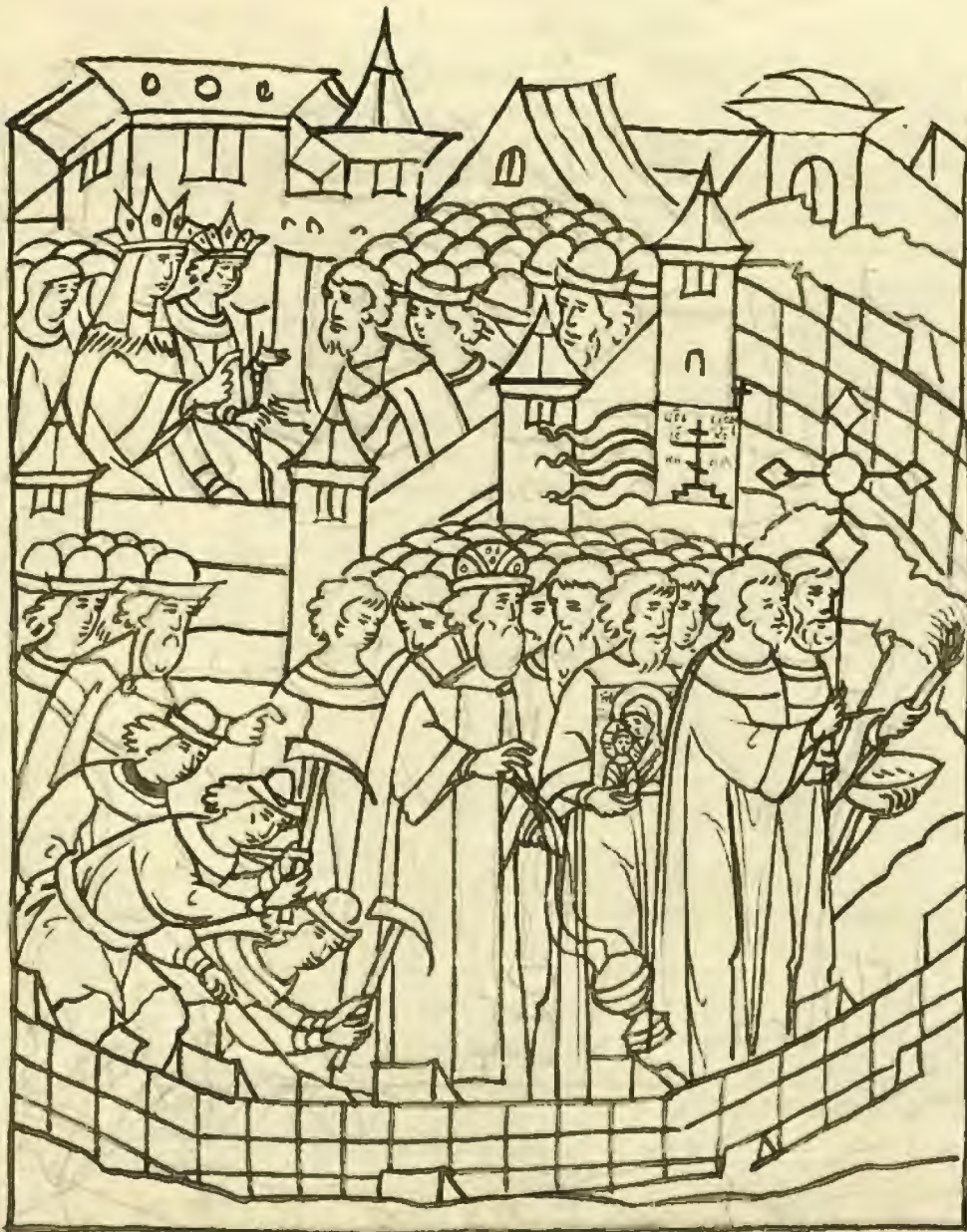
А поддѣлщикоу коу которыи елиа денги поддѣ
 лыпали и ѿврѣзыпали, тѣхъ велели
 обыскивати, и обыскавъи ны казни
 а стары денга впрокъ
 ходити
 нецель

А подделщиков, которые люди денги подделывали и обрезывали, тех велели обыскивати и, обыскав, иных казнили; а старым денгам впрок ходити не велели.

ли

“

”



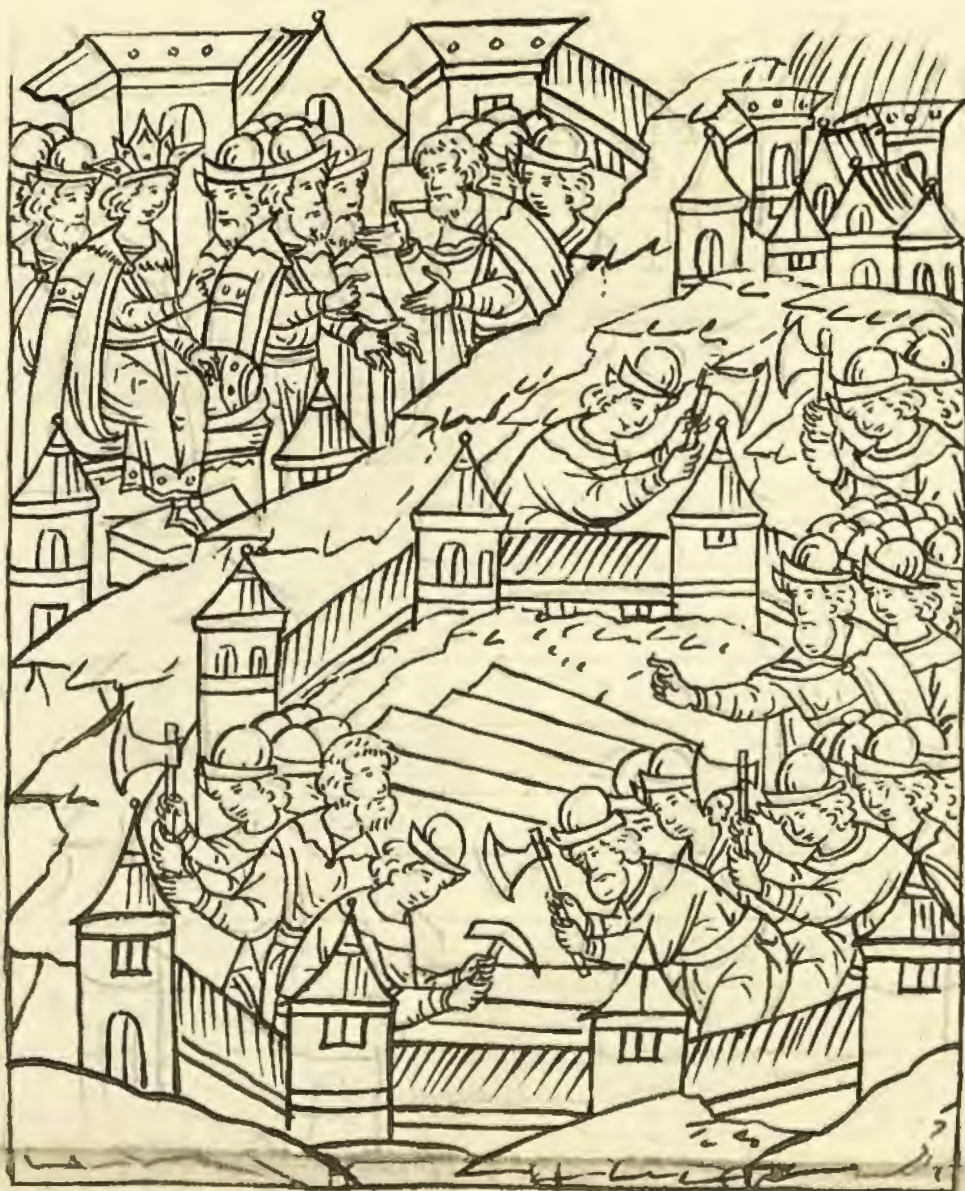
В том же году в мае в 16 день князь великий Иван Васильевич всея Руси и его мать великая княгиня Елена повелели город каменный ставить возле земляного города; и в тот день повелели отцу своему Даниилу митрополиту со всем освященным собором с крестами и иконами идти по тем местам, где городу быть, и святою водой кропить; а мастеру Петру Малому Фрязину повелели подошву стенную основать.



Того лѣта май мѣсѣ 16 днѣ . князь великий
Иванъ Васильевичъ всея Русии . и его мати великая
княгиня Елена . повелѣли градъ
каменный ставить подле земляного горо-
да . того дни повелѣша отцу своему да
Даниилу митрополиту со всемъ освященнымъ со-
боромъ с кресты и с иконами итти по темъ
местамъ гдѣ градъ быти . и святою водою
кропити . а мастеру Петру Малому Фрязину
повелѣша подошву градную основати .

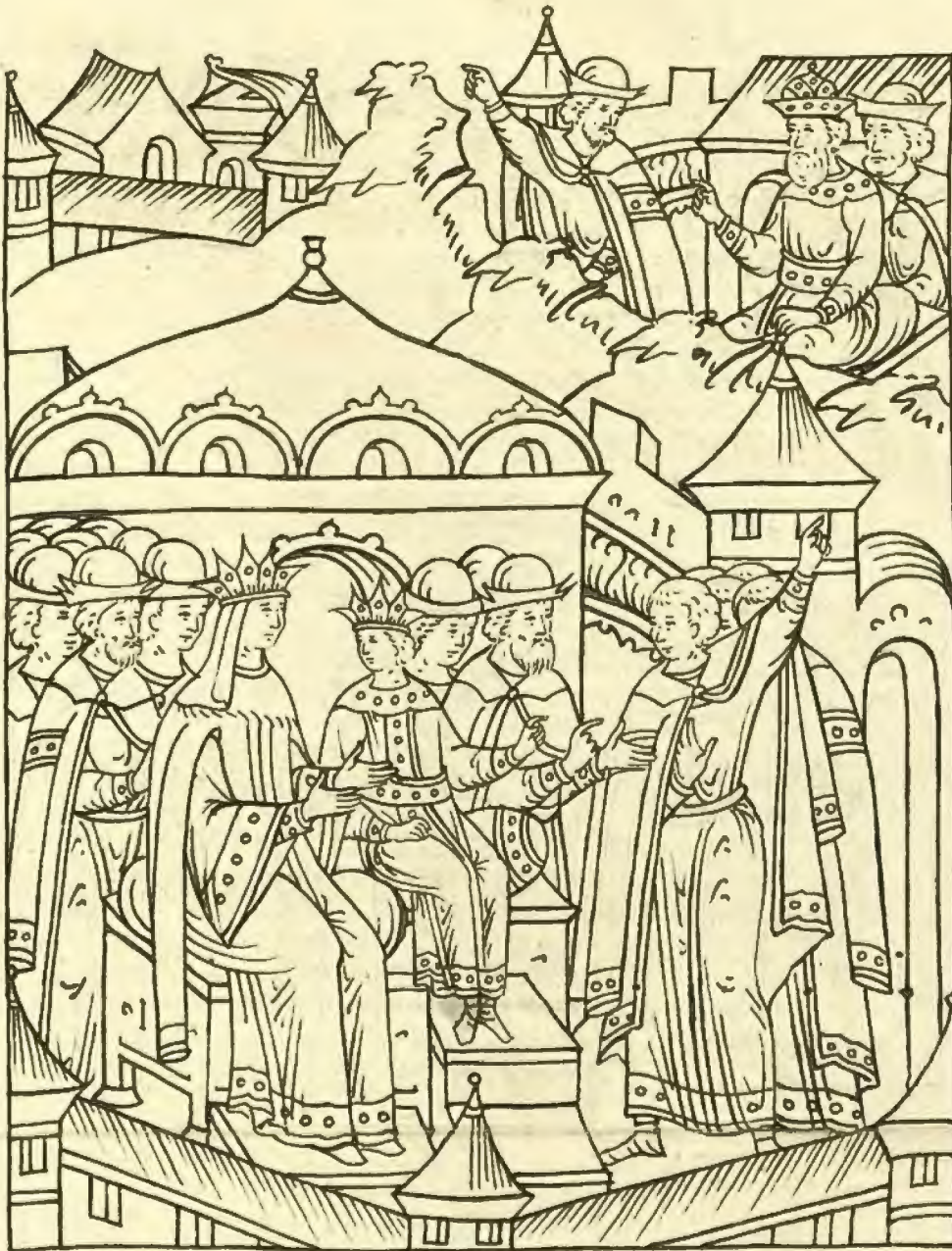
Того же лета, мая в 16 день, князь великий Иван Васильевич всея Руси и его мати великая княгиня Елена повелели град каменный ставить подле земляной город; а того дни повелеша отцу своему Даниилу митрополиту со всем священным собором со кресты и с иконами итти по тем местом, где граду быти, и святою водою кропити; а мастеру Петру Малому Фрязину повелеша подошву градную основати.

В том же году в июле в 15 день послал князь великий в Пермь Семена Давыдова, сына Курцова, город ставить, а старый сгорел.



Того лѣта іюль в 15 днь послалъ князь
 великій, в Пермь Семена Давыдова сына
 Курцова города ставити, а старому
 сгорелу.

Того же лета, июля в 15 день, послал князь великий в Пермь Семена Давыдова сына Курцова города ставить, а старой сгорел.



В том же году прибежали из Литвы от изменников великого князя, от князя Семена Бельского да от Ивана Ляцкого, их люди и сказали великому князю Ивану Васильевичу вся Руси и его матери великой княгине Елене, что король собрал своих людей многих да понанимал людей из иных земель, а посылает смоленские вотчины великого князя воевать.



Того же лета . прибежали из Литвы от
 великого князя и изменников . от князя
 семёна бельского да от князя лятцкого
 люди . и сказали великому князю и
 матери его великой княгине елене .
 что король собрал своих людей
 многих да понанимал людей из
 иных земель . а посылает великого
 князя воевать смоленских мест :

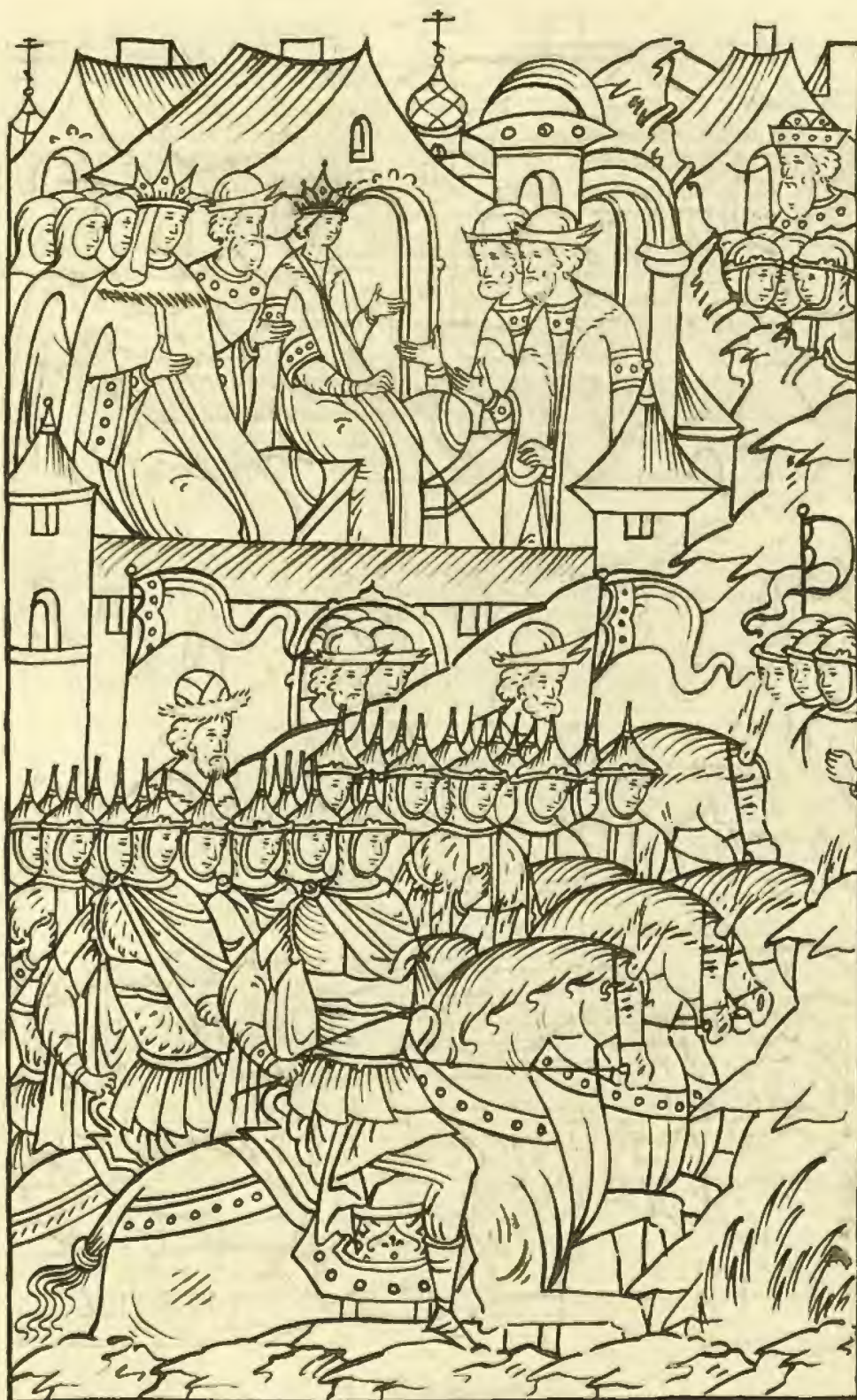
Того же лета прибежали из Литвы от великого князя изменников, от князя Семена от Белского да от Ивана от Лятцкого, их люди и сказали великому князю Ивану Васильевичу вся Руси и его матери великой княгине Елене, что король собрал свои люди многие да понанимал многих людей иных земель, а посылает великого князя воевать Смоленских мест.

И князь великий, и его мать великая княгиня, услышав об этом, посоветовались с боярами, как бы послать воевод своих против литовских людей.



И князь великий и его мати великая княгиня, слышав то и советовав з бояры, како бы послати воевод своих против литовских людей.

И князь великий и его мати великая княгиня, слышав то и советовав з бояры, како бы послати воевод своих против литовских людей.



И послали воевод своих со многими людьми против литовских людей: в большом полку – боярина своего князя Василия Васильевича Шуйского да князя Данила Дмитриевича Пронского;



И послали воевод своих со многими людьми против литовских людей: в большом полку боярина своего князя Василия Васильевича Шуйского да князя Данила Дмитриевича Пронского;

И послали по епископу со многими людьми против
 литовских людей. в большом полку. боярина
 своего князя Василия Васильевича Шуйского.
 да князя Данила Дмитриевича Пронского.

В передовом полку –
 боярина своего конюшего
 князя Ивана Федоровича
 Телепнева Оболенского да
 князя Василия, сына князя
 Федорова Охлябинина;



В передовом полку боярина
 своего конюшево князя
 Ивана Федоровича
 Телепнева Оболенского
 да князя Василия княже
 Федорова сына Охлябинина;

В передо по покоу боярина своего конюшево
 князя Ивана Федоровича Телепнева Оболен-
 ского да князя Федора Михайловича Курбского
 да князя Василия княже Федорова сына Охлябинина.



В полку правой руки – князя Андрея Дмитриевича Ростовского да князя Никиту Борисовича Туренина;



В правой руке князя Ондreja Дмитриевича Ростовского да князя Никиту Борисовича Туренина;

В правой руке князя Ондreja Дмитриевича Ростовского да князя Никиту Борисовича Туренина :

В полку левой руки – князя
Василия Ивановича Репнина
да князя Ивана Михайловича
Троекурова;



В левой руке князя Василия
Ивановича Репнина да
князя Ивана Михайловича
Троекурова;



В лѣвоу руку князя Васи́лїи Ива́новича
репнина ; да кня́зя Ива́новича
Хану́евича Трое́-
курова ;



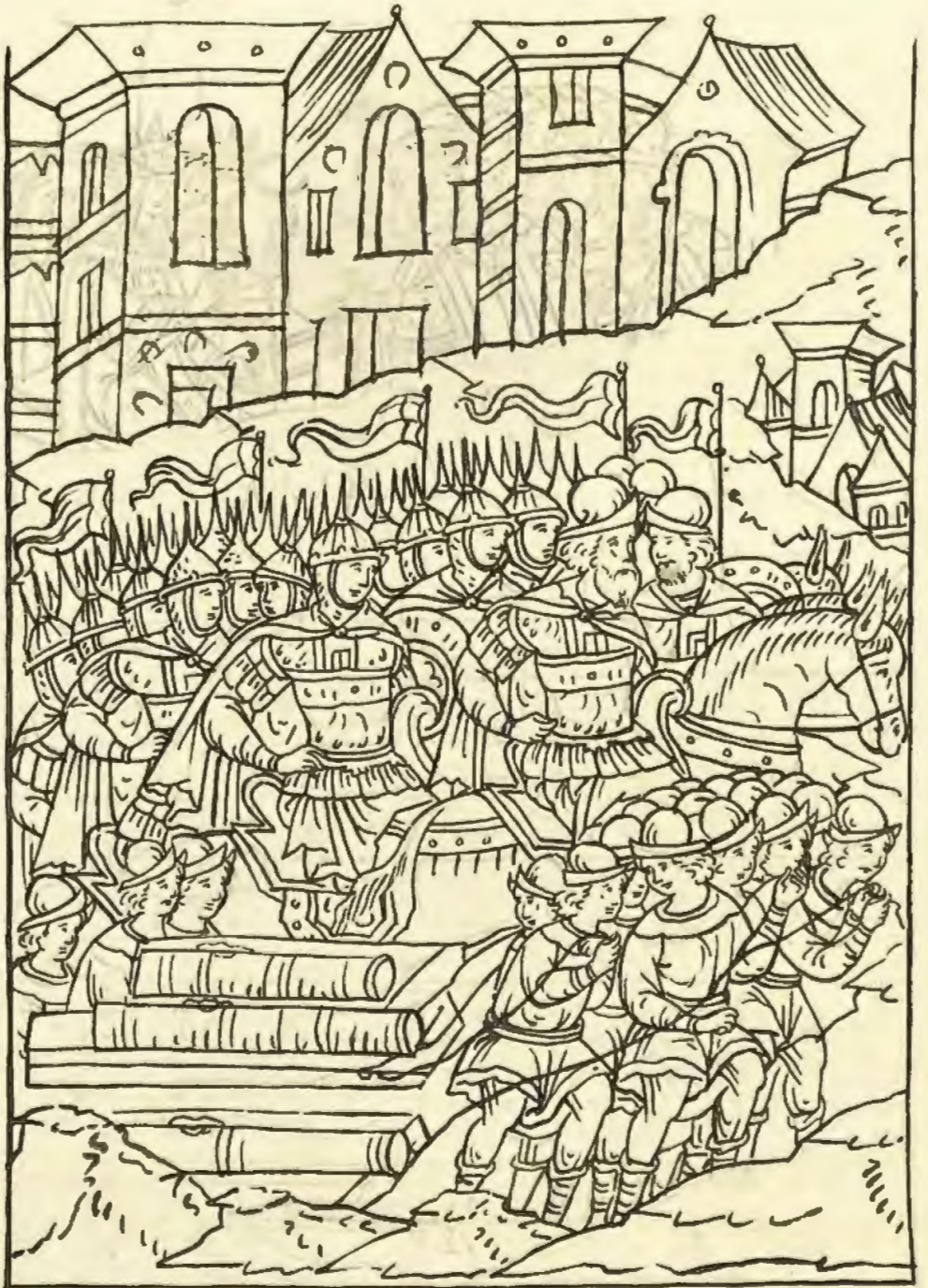
В сторожевом полку –
 боярина своего князя Ивана
 Даниловича Пенкова да
 Василия Петровича Борисова.



В сторожевом полку
 боярина своего князя
 Ивана Даниловича Пенкова
 да Василия Петровича
 Борисова.

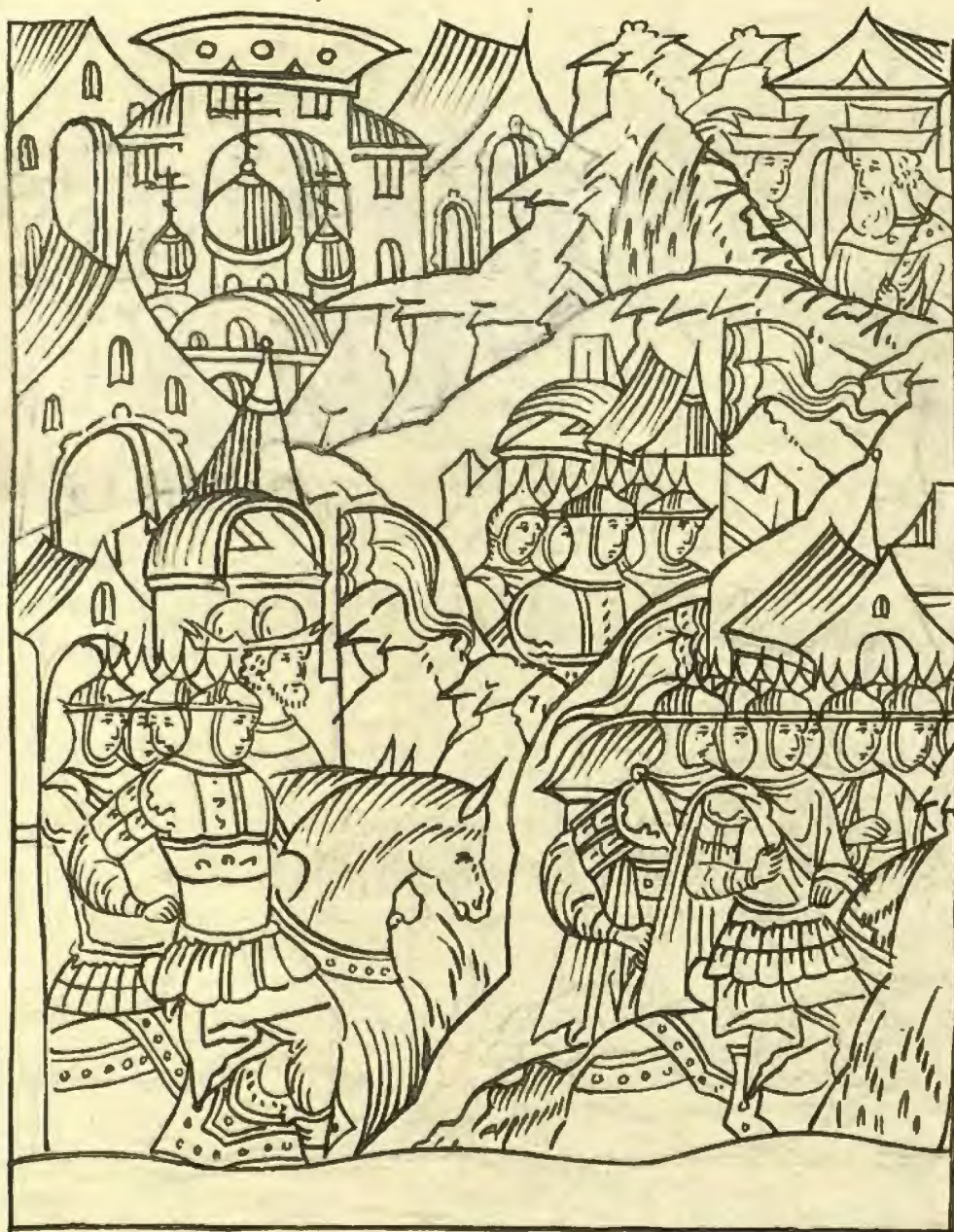
В сторожевом полку
 боярина своего князя
 Ивана Даниловича Пенкова
 да Василия Петровича
 Борисова.

А велел князь великий воеводам своим князю Василию Васильевичу Шуйскому с товарищами идти от Смоленска против литовских людей; а не будет против них литовских людей, и князю Василию с товарищами идти с нарядом — с пушками и с пищалями к Мстиславлю и Мстиславлю осадить.



А велел князь великий воеводам своим князю Василию Васильевичу Шуйскому с товарищи идти от Смоленска против литовских людей; а не будет против их литовских людей, и князю Василию с товарищи идти с нарядом, с пушками и с пищалями, ко Мстиславлю и Мстиславлю доступить.

Я велѣ князь великий по е подѣ спон князю
 Василию Васильевичу Шуйскому с товари
 щами и пѣти в Смоленска против литовск
 ихъ людей . а не будет против ихъ литовскихъ
 людей . и князю Василию с товарищи и
 пѣти с нарядом пушками и пищалями
 ко Мстиславлю . и Мстиславлю доступить .



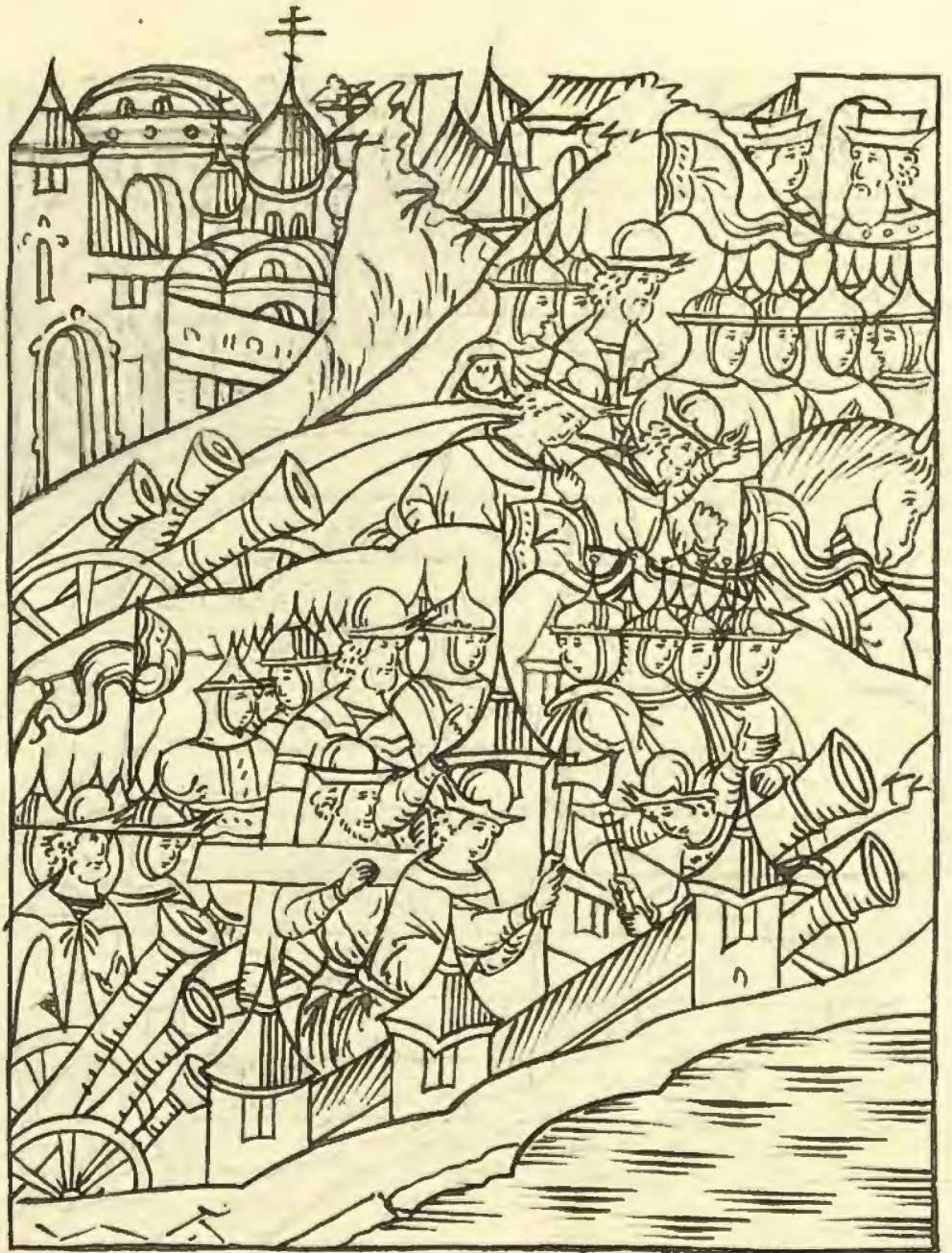
А из Новгорода из Великого князь великий и его мать великая княгиня идти велели наместникам своим Литовскую землю воевать, боярину своему князю Борису Ивановичу Горбатову да Михаилу Семеновичу Воронцову, с новгородскими людьми и псковскими, а велели им стоять на Опочке.



Изъ новгородъ изъ великаго князя великаго
и его матери великаго княгини . и итише
наместником своим литовские земли
воевати . боярину своему князю Борису
Ивановичу Горбатову . да Михаилу
Семеновичу Воронцову с новгородскими
людьми . и псковскими . а велели
имъ стоять на
Опочке .

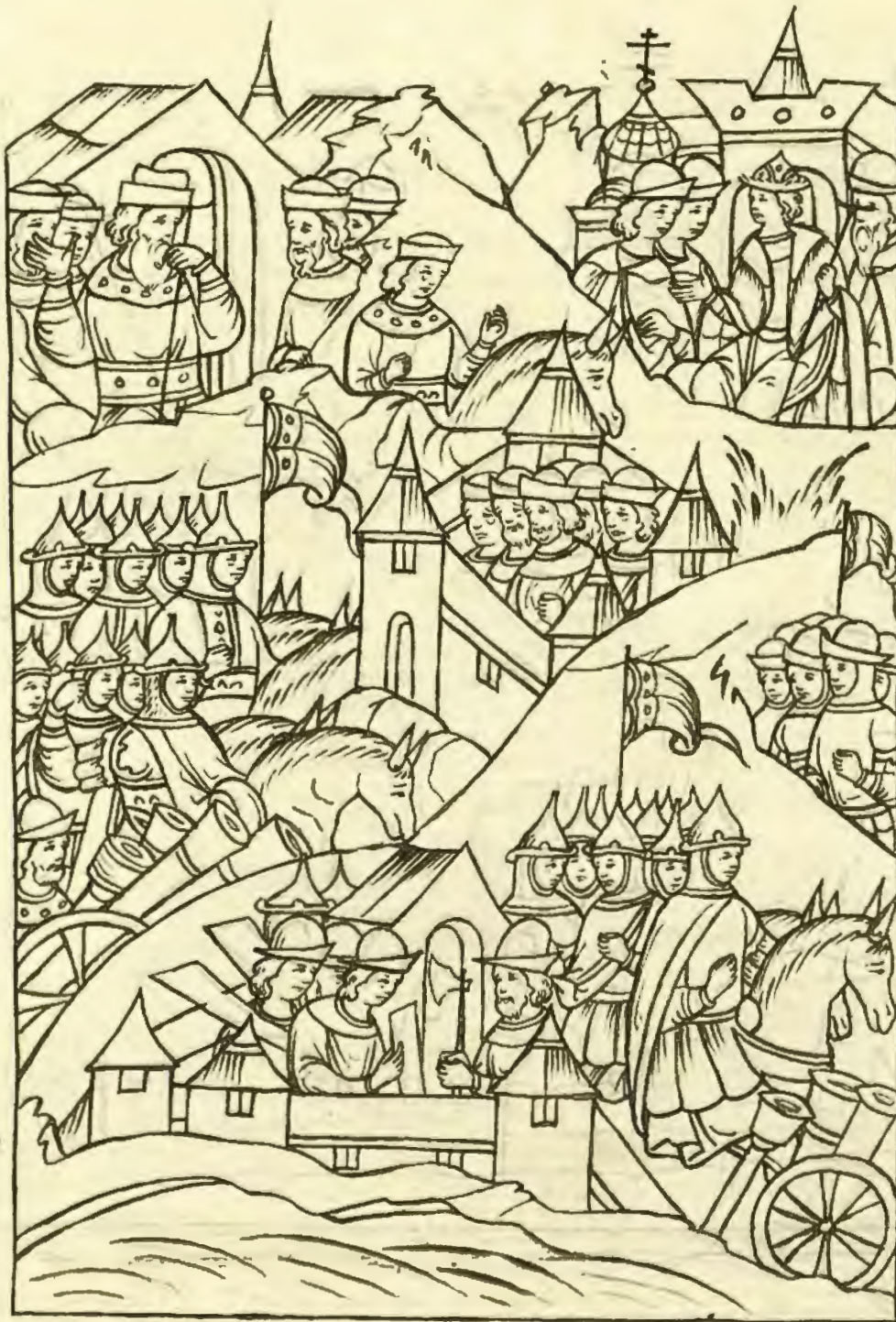
А из Новгорода из Великого князь великий и его мать великая княгиня итише велели наместником своим Литовские земли воевати, боярину своему князю Борису Ивановичу Горбатову да Михаилу Семеновичу Воронцову, с новгородскими людми и псковскими, а велели им стоять на Опочке.

А дворецкому своему новгородскому Ивану Никитичу Бутурлину велели идти с псковичами в Литовскую землю, со многими людьми и с нарядом, с пушками и с пищалями; а велел князь великий и его мать великая княгиня Ивану Бутурлину на Литовской земле на озере Себеж город поставить.



А дворецкому своему нового[ро]дскому Ивану Никитичю Бутурлину велел идти со псковичи в Литовскую землю, со многими людьми и с нарядом с пушками и с пищалями; а велел князь великий и его мать великая княгиня Ивану Бутурлину на Литовской земле на озере на Себеже город поставить.

А дворецкому своему новгородскому Ивану Никитичю Бутурлину велели идти с псковичами в Литовскую землю, со многими людьми и с нарядом, с пушками и с пищалями; а велел князь великий и его мать великая княгиня Ивану Бутурлину на Литовской земле на озере Себеж город поставить.



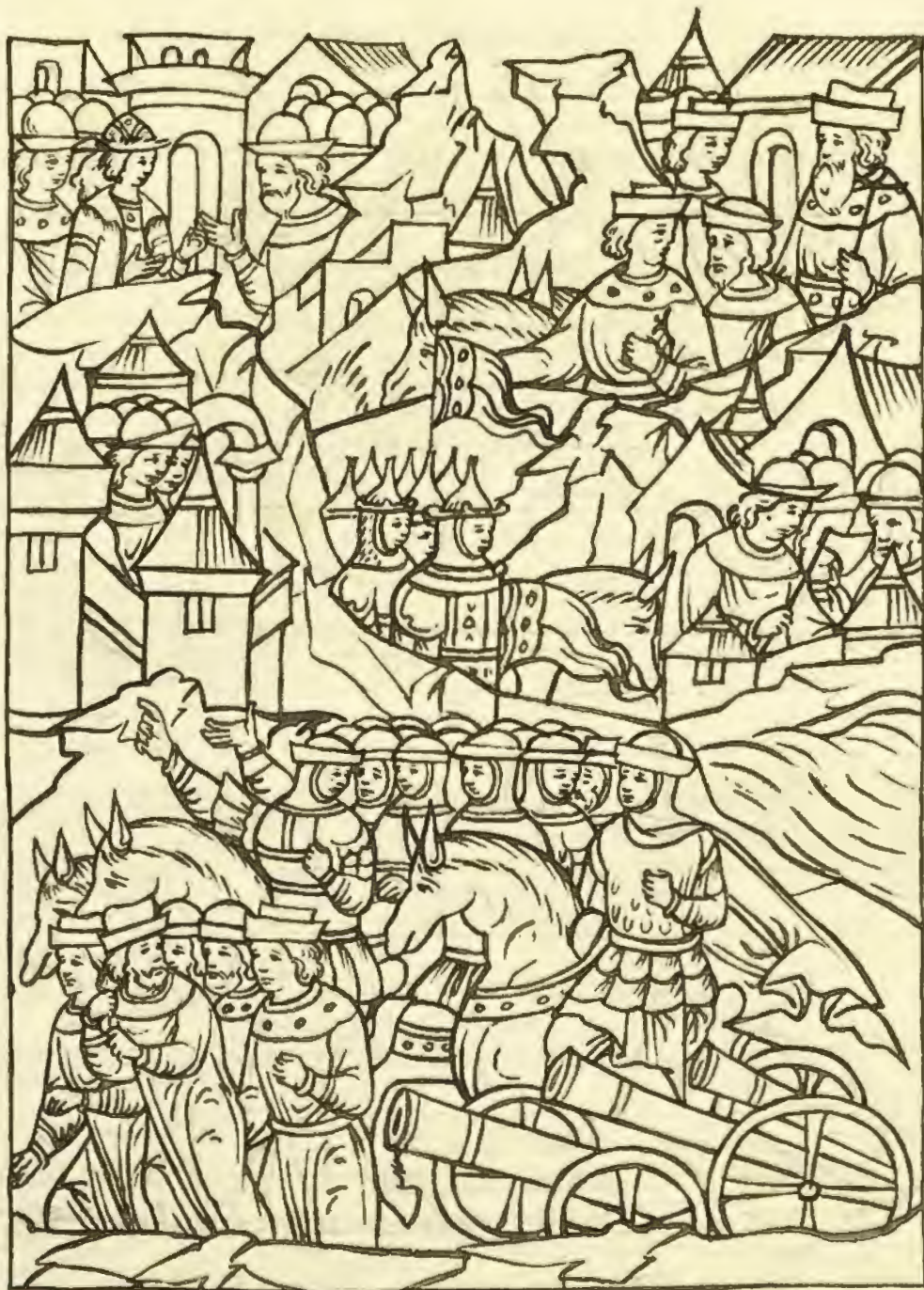
Король же Жигимонтъ слышаша, что
 воеводы великого князя под
 Мстиславлем, а иные люди
 великого князя на его земле на
 озере на Себеже город ставят.

Король же Сигизмунд,
 услышав, что воеводы
 великого князя под
 Мстиславлем, а другие люди
 великого князя на его земле на
 озере Себеже город ставят,



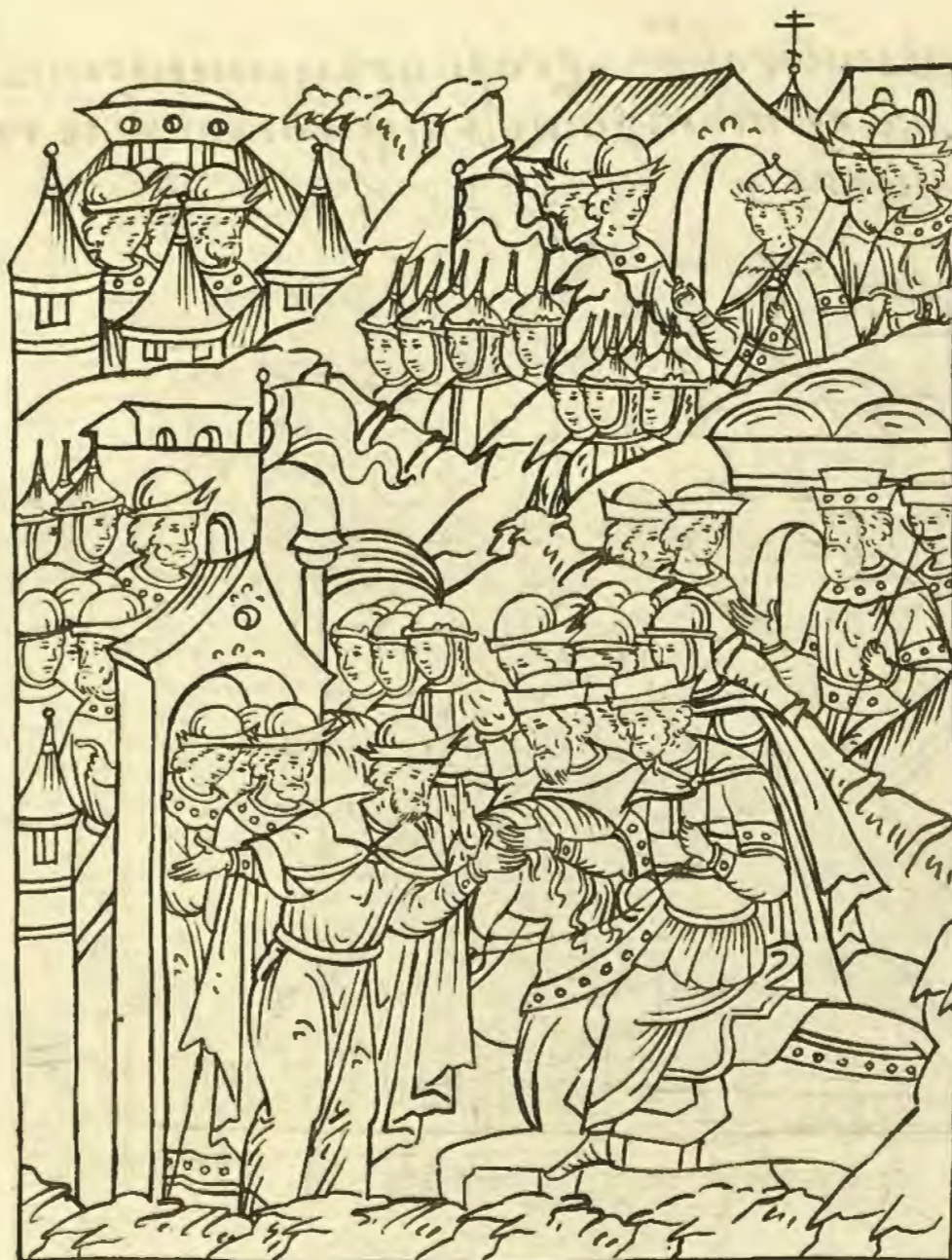
Король же Жигимонт
 слышав то, что воеводы
 великого князя под
 Мстиславлем, а иные
 великого князя люди на его
 земле на озере на Себеже
 город ставят.

И послал король за своими воеводами, велел им идти со всеми людьми и с нарядом, с пушками и с пищалями, к великого князя городу, к Стародубу.



И послал король за своими воеводами, велел им идти со всеми людьми и с нарядом и с пушками и с пищалми к великого князя городу к Стародубу.

И послал король за своими воеводами .
 велел им идти со всеми людьми .
 и с нарядом . и с пушками и с пищалми
 к великого князя города
 доукетаро
 адкоу
 "



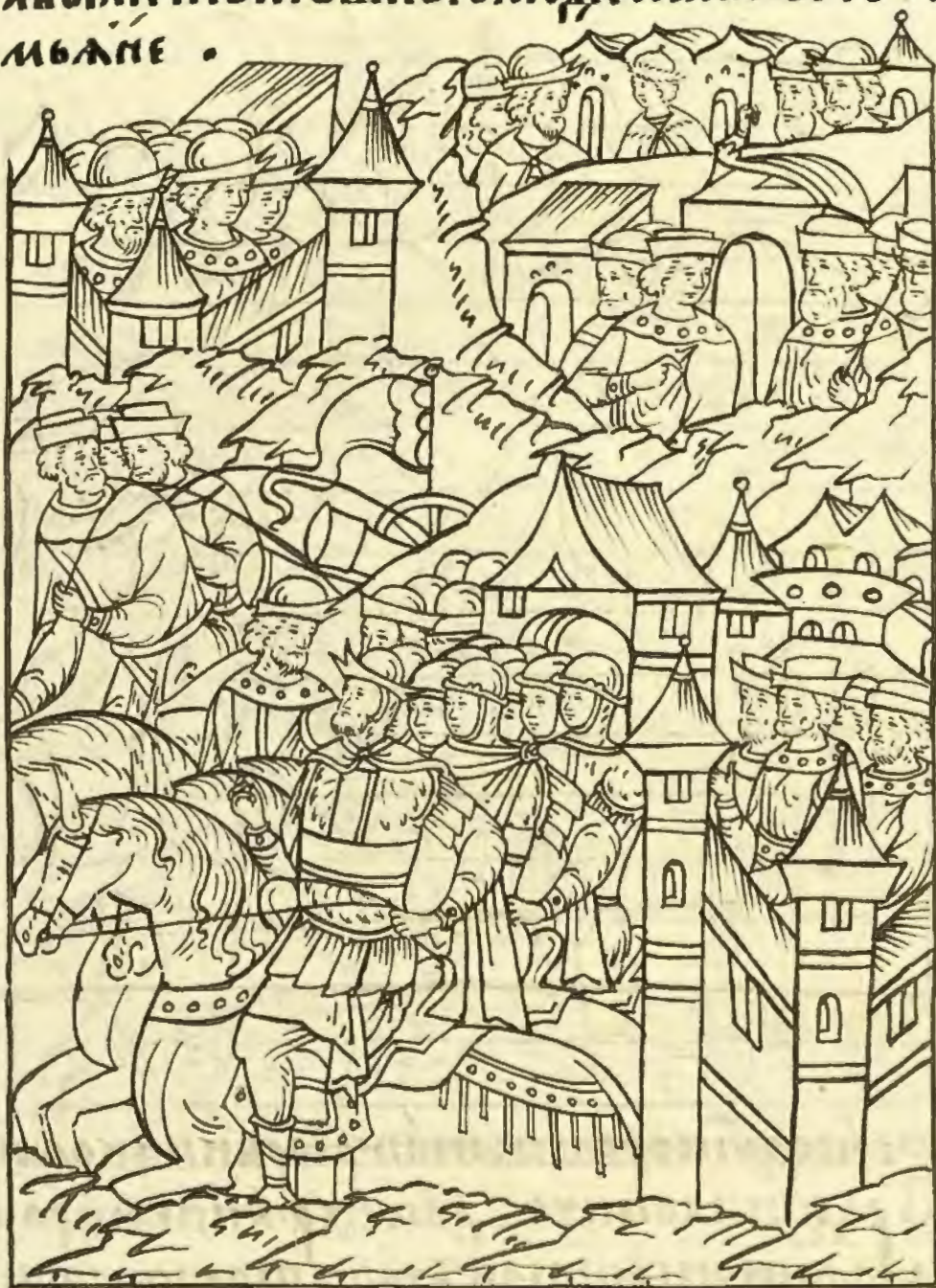
Воеводы же короля:
пан Юрий Николаев
Радивиловича* да Андрей
Немиров, да польский гетман
Ян Тарновский, да изменник
великого князя князь Семен
Бельский, идя к Стародубу,
Гомель взяли; сдал им
воевода великого князя князь
Дмитрий, сын князя Дмитрия
Щепина, и встретил их вне
града Гомеля, потому что в то
время прибылые люди
* Радзивилл.



Воеводы же королевы
пан Юрьи Николаев
Радивиловича да Андрей
Немиров да лятцкой
гетман Ян Торновской да
изменник великого князя
князь Семен Белской, идучи
к Стародубу, Гомью взяли:
сдал им воевода великого
князя князь Дмитрий княже
Дмитреев сын Щепин и
встретил их вне града
Гомьи, понеже в то время
привыльные люди

Воеводы же королевы
пан Юрьи Николаев
Радивиловича да Андрей
Немиров да лятцкой
гетман Ян Торновской да
изменник великого князя
князь Семен Белской, идучи
к Стародубу, Гомью взяли:
сдал им воевода великого
князя князь Дмитрий княже
Дмитреев сын Щепин и
встретил их вне града
Гомьи, понеже в то время
привыльные люди

великого князя в город Гомель не успели,
а были местные люди немногие, гомельцы.
Воеводы же короля от города Гомеля пошли к Стародубу.



великого князя в город Гомель не успели, а были местные люди немногие, гомельцы. Воеводы же короля от города Гомеля пошли к Стародубу.



великого князя в город в Гомлю не успели, а были тутюшные люди немногие гомьяне. Воеводы же королевы от города от Гомли пошан к Стародубу.

Воеводы королевы от города от Гомли пошан к стародубу.

роду
бх

•

7



И пришли к Стародубу в месяца июле со всем королевым нарядом, с пушками и с пищалями, и прибылых людей с ними много, и из иных земель король нанял солдат и пушкарей, и пищальников, а с ними подкопщики. И начали литовские люди приступать к городу со всех сторон, и начали бить из пушек и из пищалей; а из города воевода князь Федор Овчина



А пришли к Стародубу в месяца июль со всем королевым нарядом, с пушками и с пищалями, и прибылых людей с ними много, и из иных земель король нанял солдат и пушкарей и пищальников, а с ними подкопщики. И начала литовские люди приступать к городу со всех сторон, и начала бить из пушек и из пищалей; а из города воевода князь Федор Овчина

А пришли к Стародубу в месяца июля со всем королевым нарядом, с пушками и с пищалями, и прибылых людей с ними много, и из иных земель король нанял солдат и пушкарей и пищальников, а с ними подкопщики. И начала литовские люди приступать к городу со всех сторон и начала бить из пушек и из пищалей; а из города воевода князь Федор Овчина

велел на них стрелять из пушек и из пищалей и биться с ними из города крепко; а того лукавства, — подкопа под город, — не знал, так как раньше в наших странах не бывало — подкопа под город.

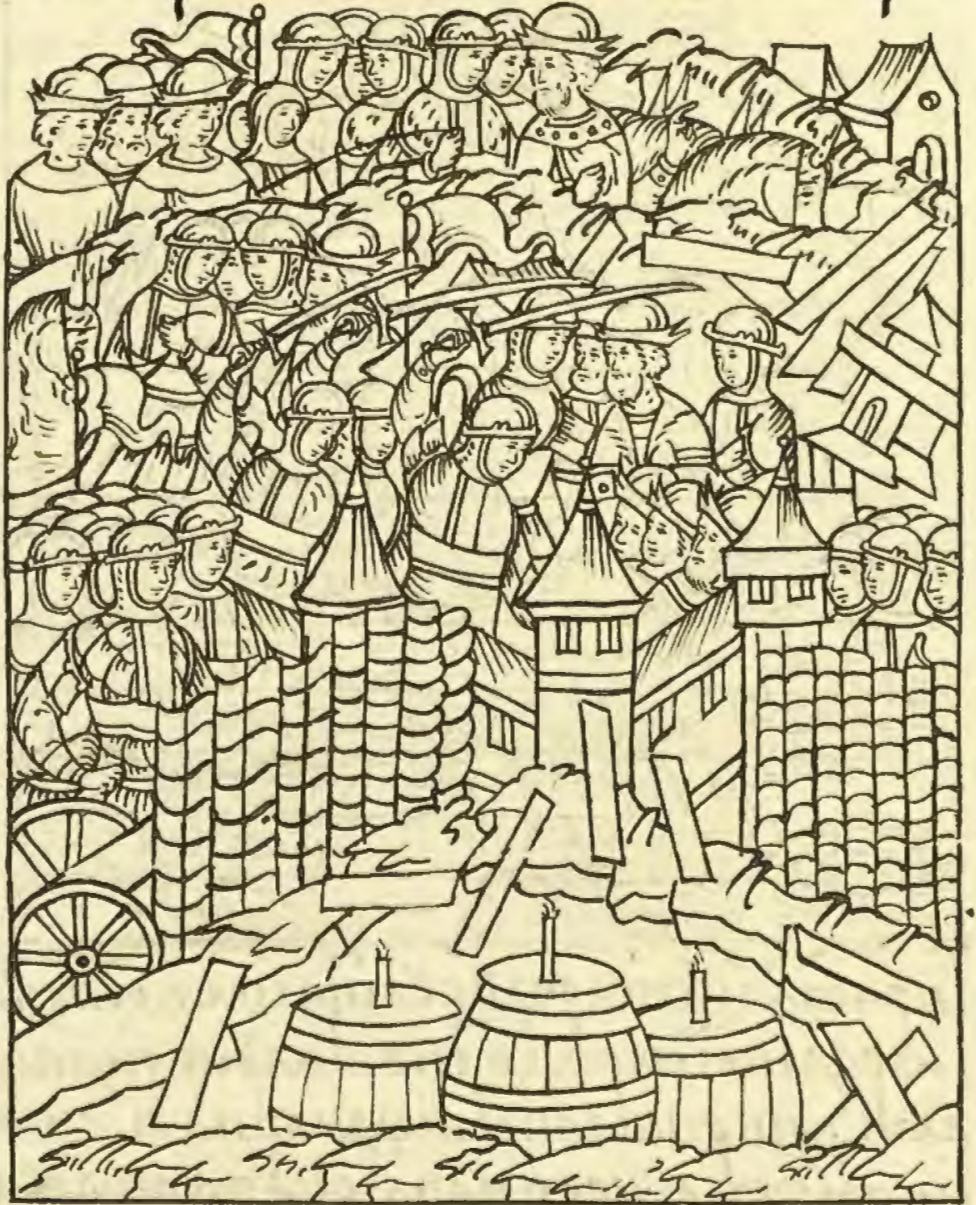
Воеводы же литовские, обступив город, стали за турами близко к городу, да и подкопались, и город зажгли, и взяли, и воеводу князя Федора Овчину с собой увели, и людей многих с собой в полон увели, а иных посекли; и прочь пошли.



против велел стреляти из пушек и из пищалей и виться с ними из города крепко; а того лукавства, подкопу под город, не познал, что наперед того в наших странах не бывало подкопу под город.

Воеводы же литовские, оступив град, да стали за турами близко города, да и подкопалися и город зажгли и взяли, и воеводу князя Федора Овчину с собою свели и людей многих с собою в полон вели, а иных пересекли и прочь пошли.

ПРОТН ПЪ ПЕЛЪ СТРЕЛЪ ПН НСПДШЕ СЪ
НН ПНЦА ЛЕН НВН ПН СЕДЕНН МН ГОРОДА
КРЪ ПКО . А ТОГО ЛУКАВСТВА ПОДКОПЪ
ПО ГОРОД НЕ ПОЗНА . ЧТО НА ПЕРЕД ТОГО ПНА
ШН СТРАНА НЕ БЫ ПАЛО ПО КОПЪ ПО ГОРЪ :



Воеводы литовские штурмовали град и взяли
его. И город зажгли и взяли воеводу
князя Федора Овчину с собою в полон
и прочь пошли.



А воеводы великого князя, князь Василий Васильевич Шуйский с товарищами, пришли к Мстиславлю с нарядом, с пушками и пищалями, да на посад напали и на посаде многих людей поймали в полон, а иных посекали, а посад сожгли; а город Мстиславль отстояли.



А воеводы великого князя князь Василий Васильевич Шуйской с товарищи пришли ко Мстиславлю и с нарядом да посад изгнали и на посаде многих людей поимали в полон, а иных секли, а посад сожгли; а город Мстиславль отстояли.

А воеводы великого князя князь Василий Васильевич Шуйской с товарищи пришли ко Мстиславлю и с нарядом да посад изгнали и на посаде многих людей поимали в полон, а иных секли, а посад сожгли; а город Мстиславль отстояли.

И оттуда пошли в Литовскую землю воевать, и многие места завоевали, и людей в полон увели, и жгли, и секли; и повоевав литовские многие места, со многим полоном в свою землю пришли здоровыми.



И оттуда пошли в Литовскую землю воевать, и многие места воевали и людей в полон вели и жгли и секли; и повоевав литовские многие места и со многим полоном в свою землю пришли по здорову.

И оттуда пошли в Литовскую землю воевать, и многие места воевали и людей в полон вели и жгли и секли; и повоевав литовские многие места и со многим полоном в свою землю пришли по здорову.



А новгородские воеводы, князь Борис Иванович Горбатый да Михайло Семенович Воронцов, по великого князя наказу в Литовскую землю не пошли, а встали на Опочке, а в Литовскую землю отпустили город ставить Ивана Никитича Бутурлина со многими людми.



А по городцкіє воеводи . князь борисъ
 ѿвѣн пои горбатой . да михайло семенов
 ой воронцовъ по великого князя наказу
 в литовскую землю не пошю . а встали
 на опочкѣ . а в литовскую землю отпусти
 сти город ставити ѿвана никитича
 бутурлина со многими
 людми .

А новгородские воеводы князь Борис Иванович Горбатой да Михайло Семенович Воронцов по великого князя наказу в Литовскую землю не пошли, а встали на Опочках, а в Литовскую землю отпустили города ставить Ивана Никитича Бутурлина со многими людми.

И Иван Никитич Бутурлин по великого князя велению пошел в Литовскую землю и многие места повоевал, и город земляной на земле короля на озере Себеж поставил: начал его делать в июне в 20 день, а доделал его в то же лето месяца июля в 20 день.



И Иван Никитич Бутурлин, по великого князя велению шед в Литовскую землю и многие места повоевал и город земляной на королевской земле на озере на Себеже поставил: начал его делать июня в 20 день, а доделал его того же лета месяца июля в 20 день.

Иванъ Никитичъ Бутурлинъ по велению
 князя великого . шедъ въ Литовскую землю
 и многыя мѣста повоевалъ . и городъ земляной
 на королевской землѣ на озерѣ на Себеже
 поставилъ . началъ его дѣлать июня въ
 20 днѣ . а доделалъ его того
 же лета мѣсяца
 июля въ 20
 днѣ .



И устроил его пушками и пищалями, и всем нарядом, и запасом хлебным, как ему можно существовать; да, устроив город, пришел на Опочку поздорову.



И устроилъ его пушками и пищалями
и пещь нарядом и запасомъ хлебнымъ . какъ
ему можно быти . да устроилъ городъ
и пришел на опочку

поздорову

пѢ

••

И устроил его пушками и пищалями и всем нарядом и запасом хлебным, как ему можно быти; да устроив город и пришел на Опочку поздорову.

В 7044 (1535) году в ноябре в 25 день Ковгоршад-царевна и Булат-князь, и вся земля Казанская великому князю Ивану Васильевичу изменили, Яналея-царя убили, которого им князь великий Василий Иванович дал царем на Казань, а взяли себе на Казань царем из Крыма Сафа-Кирея царевича.



В лето 7044. Ноября в 25 день, Ковгоршад-царевна и Булат-князь и вся земля Казанская великому князю Ивану Васильевичу изменили, Яналея-царя убили, которого им князь великий Василий Иванович дал царем на Казань, а взяли себе на Казань царем из Крыма Сафа-Кирея царевича.

Въ лето 7044. Ноября в 25 день. Ковгоршад-царевна. и Булат-князь и вся земля Казанская великому князю Ивану Васильевичу изменили. Яналея-царя убили. которого им князь великий Василий Иванович дал царем на Казань. а взяли себе на Казань царем из Крыма Сафа-Кирея царевича.



Той же осенью в октябре по повелению великого князя сделан город Почеп земляной на старом же месте.



Той же осени, октября, по повелению
 великого князя. Зделанъ градъ ш
 чапъ земляной.

касти́ру

мѣ

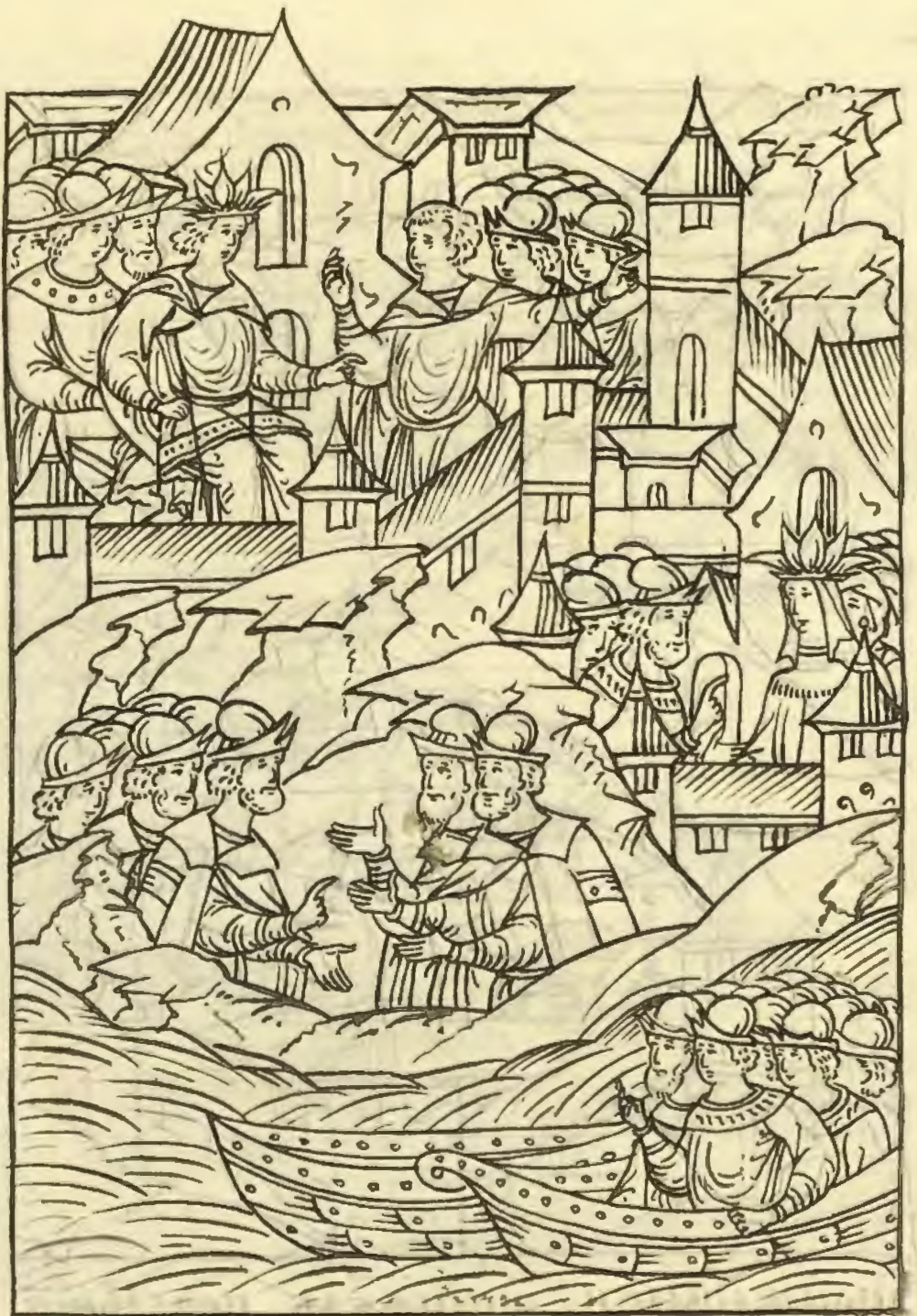
мѣ

сте

•

Тоя же осени, октября,
 по повелению великого князя
 зделан град Почап земляной
 на старом же месте.

В том же месяце октябре в 25 день приехали к великому государю Ивану Васильевичу всея Руси с Волги казаки городецкие, татары Евгастий Итаков с товарищами; а были на Волге, сто человек их, а сказали великому князю и его матери великой княгине Елене, что казанские князья Шабан-князь Япанчин да брат его



И того же месяца октября 25 день приехали к великому государю Ивану Васильевичу всея Руси с Волги казаки городецкие татарове Евгастей Итаков с товарищи, а были на Волге, сто человек их, а сказали великому князю и его матери великой княгине Елене, что казанские князи Шабан-князь Япанчин да брат его

И того мѣсяца октября 25. приѣхаша к великому государю Ивану Васильевичу всея Руси с Волги казаки городецкие татарове Евгастей Итаков с товарищи. а были на Волге, сто человек их, а сказали великому князю и его матери великой княгине Елене, что казанские князи Шабан-князь Япанчин да брат его

шибала . да карамышь з братом своим
 шемъ . хоурсуловы брати . и с ним кня
 сей . и мирзъ . и казаковъ . зъ . и къ нѣ
 занншыши . и к ним на островъ зеддопъ
 пыходили . и стояли и говорили . и послали
 к великому государю . что Ковгоршад-царевна
 и Булат-князь в головахъ , и все уланы
 и князья великому князю изменили и Яна
 лея-царя убили , а на Казань взяли царемъ
 изъ Крыма Сафа-Кирея царевича , «а нас в
 заговоре казанцевъ князей и мирзъ с
 пятьсотъ человекъ , и мы , памятуя к
 себе жалование отца его великого князя
 Василия Ивановича , и его жалование , великого
 государя Ивана Васильевича , да и свою
 правду , на чемъ ему клятву дали , и мы
 хотимъ государю великому князю служить
 честно ; и государь бы насъ пожаловалъ , на
 Шигалея бы царя гневъ свой отложилъ и
 велелъ бы ему в Москву приехать ; и если
 будетъ Шигалей у великого государя в
 Москве , то и мы соединимся со своими
 советниками , которые в Казани , и тому
 царю Крымскому в Казани не быть» .

Шигалей бы царю гневъ свой отложилъ и
 велелъ бы ему в Москву приехать ; и если
 будетъ Шигалей у великого государя в
 Москве , то и мы соединимся со своими
 советниками , которые в Казани , и тому
 царю Крымскому в Казани не быть» .

Шабалат , да Карамышъ с братом своим , с Евлушемъ , Хурсуловы братья , а с ним князей и мирзъ , и казаковъ 60 человекъ изъ Казани вышли и к ним на островъ изъ судовъ выходили , и стояли , и говорили , и послали с ними к великому государю , что Ковгоршад-царевна и Булат-князь в головахъ , и все уланы и князья великому князю изменили и Яналея-царя убили , а на Казань взяли царемъ изъ Крыма Сафа-Кирея царевича , «а нас в заговоре казанцевъ князей и мирзъ с пятьсотъ человекъ , и мы , памятуя к себе жалование отца его великого князя Василия Ивановича , и его жалование , великого государя Ивана Васильевича , да и свою правду , на чемъ ему клятву дали , и мы хотимъ государю великому князю служить честно ; и государь бы насъ пожаловалъ , на Шигалея бы царя гневъ свой отложилъ и велелъ бы ему в Москву приехать ; и если будетъ Шигалей у великого государя в Москве , то и мы соединимся со своими советниками , которые в Казани , и тому царю Крымскому в Казани не быть» .



Шабалатъ да Карамышъ з братом своимъ с Евлушемъ , Хурсуловы братия , а с ним князей и мирзъ и казаковъ 60 человекъ , ис Казани вышли , и к ним на островъ изъ судовъ выходили , и стояли и говорили и приказали с ним к великому государю , что Ковгоршад-царевна и Булат-князь в головахъ и все уланы и князи великому князю изменили и Яналея-царя убили , а на Казань взяли царемъ исъ Крыма Сафа-Кирея царевича , «а нас в заговоре казанцевъ князей и мирзъ с пятьсотъ человекъ , и мы , памятуючи к себе жалование отца его великого князя Василия Ивановича и его жалование , великого государя Ивана Васильевича , да и свою правду , на чемъ есмь ему шерть дали , и мы хотимъ государю служить великому князю прямо ; и государь бы насъ пожаловалъ , Шигалею бы царю гневъ свой отложилъ и к себе бы ему велелъ на Москву выти ; и коли будетъ Шигалей у великого государя на Москве , и мы совокупимся с своими советники , кои в Казани , и тому царю Крымскому в Казани не выти» .

И князь великий Иван Васильевич всея Руси и мать его великая государыня Елена о том советовались с боярами, что ему ради этого следует Шигалея-царя из ссылки выпустить.



И князь великий Иван Васильевич всея Руси и матери его великая государыня Елена о том советовала с бояры, что ему того деяя пригоже Шигалея-царя из нятства выпустити.

И князь великий Иванъ Васильевичъ всея
 Русии, и мати его великая государыня
 Елена, о томъ советовахъ съ бояры, что
 ему того деяя пригоже
 Шигалея-царя
 из нятства
 выпустити.

В декабре в 12 день Шигалей-царь из Белоозера в Москву приехал, и князь великий велел царю быть у себя.



Декабрь . 12 . шигалей-царь белоозера
 в Москву приехал . и князь великий
 велел царю быти у себя .
 .
 .

Декабря 12 Шигалей-царь с Белоозера на Москву приехал, и князь великий велел царю быти у себя.



И Шигалей-царь пришел к великому государю перед очи, пал перед великим князем и встал на колени, и бил челом великому князю Ивану за свой проступок. И говорил царь: «Отец твой, государь мой князь великий Василий Иванович всея Руси взял меня, детинку малого, да меня жаловал как отец сына, и пожаловал, на Казани царем меня поставил, и жалованием своим великим жаловал; и по



И шигалей-царь пришел к великому государю на очи, пал перед великим князем и стал на колених и бил челом великому князю Ивану за свою проступку. И говорила царь: «Отец твой государь мой князь великий Василий Иванович всея Руси взял меня детинку мала да меня жаловал, как отец сына, и пожаловал, на Казани царем меня учинил, и жалованием своим великим жаловал; и по

моим грехам в Казани
произошла в князьях и в
людях казанских несогласица,
и я опять к государю своему,
к отцу твоему, пришел в
Москву; и отец твой, государь
мой, меня пожаловал, в своей
земле дал мне города; и я по
грехам своим перед своим
государем провинился и
впал перед ним в великий
проступок гордостным своим
умом и лукавым помыслом;
и Бог моего преступления
и лукавого помышления
не попустил, и отец твой,
государь мой, меня за мое
преступление наказал и опалу
свою положил, меня смиряя;
и теперь ты, государь мой,
памятуя отца своего великое
ко мне жалование, надо мною
милость показал, а то тебе Бог
положил на сердце, что ты,
государь мой, пожаловал меня
не по моим грехам».

моим грехом в Казани
пришла в князех и в людех
казанских несогласица, и
яз опять к государю своему
ко отцу твоему пришел
на Москву, и отец твой
государь мой меня пожаловал,
в своей земли подавал мне
города; и яз грехом своим
перед своим государем
виноват учинился и впал
еси перед ним в великую
проступку гордостным своим
умом и лукавым помыслом,
и Бог за мое преступление
и за лукавое помышление
не попустил, и отец твой
государь мой меня за мое
преступление наказал и
опалу свою положил, меня
смиряючи; и ныне ты,
государь мой, памятуючи
отца своего великое ко
мне жалование, надо мною
милость показал, а то тебе
Бог положи по сердцу, что
еси, государь мой, пожаловал
меня не по моим грехом».

мой грѣхъ хоу казанн пришлѣ отъ князѣ и
о людехъ казанскы несогласица. и я ѿ
платѣ къ гдѣри своемѣ коу ѿтѣ поѣмѣ при
ше на москѣ. и ѿ ѿтѣ пои гдѣри мой
меня пожалова пѣ своеи земли подава
ми города. и я грѣхъ хоу спон перѣ спон
гдѣри ои поа оучинилсѣ. и пѣлѣ еси
перѣни е делн коу проступкѣ гордо
стны спон оумо и лукавы помысло.
и бѣго замое престѣплѣнїе и заа ка по
помыщѣнїе, непѣстїи. и ѿ ѿтѣ по
гдѣри мой меня замое престѣплѣнїе на
каза. и ѿ пѣлѣ спой положилаъ меня
смиряючи. и нынѣ ты гдѣри мой пѣмѣ
пѣючи ѿтѣ по бѣго делн кое ко мнѣ жа
лопанїе, надо мнѣ ѿ мѣтѣ показалаъ.
а то то бѣ бѣго положилаъ по сердцу.

что еси гдѣри мой по
жадалъ меня
непомой

грѣхъ
хоу
м



И князь великий велел царю встать, и пожаловал его великий государь, звал к себе царя карешеваться*, и велел ему сесть по правую руку от себя на другой лавке.

* обмениваться приветствиями, пожмать руки (см. миниатюру).



И князь великий велел царю встать. и по
жаловалъ его великий государь звал к себе
царя карешеваться. и велел ему сесть по
справоу руку от себя на
другой лавке.

И князь великий велел царю встать, и пожаловал его великий государь, звал к себе царя карешеваться и велел ему сесть с правой руки на другой лавке.

Да и пожаловал князь великий царя Шигалея, дал ему шубу да отпустил его на подворье. И царь Шигалей бил челом великому князю, чтобы ему великий государь велел быть у матери своей великой княгини Елены и бить челом великой государыне.



Да пожаловал князь великий царя Шигалея, дал ему шубу да отпустил его на подворье. И царь Шигалей бил челом великому князю, чтобы ему великий государь велел быть у матери своей и великие княгини Елены и бить челом великой государыне.

И пожаловал князь великий царя Шигалея
 дал ему шубу да отпустил его на
 подворье. и царь Шигалей бил челом великому
 князю. чтобы ему великий государь велел
 быть у матери своей великой княгини
 Елены. и бить челом
 великой
 государыне.



И благочестивая царица великая государыня Елена о том посоветовалась с боярами, что пригоже у нее быть царю, потому что великий государь еще мал, а представление царского скипетра державы великой России все Богом возложено на нее и вручено ей Богом на сохранение и на соблюдение всего благочестия православия, на милость благим, а на отмщение злым.



И бл҃гочѣстивѣи цѣркви се҃нѣи сѣдѣи е҃лена
 ѿ то҃ посовѣто҃вала зъ бояры чѣ то при҃го
 жо҃у не҃ быти цѣрю . занѣ е҃ще се҃нѣи сѣдѣи
 ма҃л . а положеніе цѣрѣаго скипетра дрѣ
 жа҃бы се҃нѣи рѣсїа все҃ б҃го положено
 на не҃и и вручено е҃й ѿ б҃га на сохраненіе
 и на соблюденіе все҃го бл҃гочѣстїа правосла
 вїа на милость бл҃гим . а на отмщеніе злым .

И благочестивая царица великая государыня Елена о том посоветовала з бояры, что пригоже у нее быти царю, занеже еще великий государь мал, а положение царскаго скипетра державы великия Россия все есть Богом положено на ней и вручено ей от Бога на сохранение и на соблюдение всего благочестия православна на милость благим, а на отмщение злым.



И как царь приехал на двор к великому князю, и князь великий велел царя почтить, встретить у саней боярину своему Василию Васильевичу Шуйскому да боярину и конюшему князю Ивану Федоровичу Телепневу, да дьякам Федору Мишурину да Меньшому Путятину. А великий государь сидел с матерью своей в палате у Лазаря святого, а у великой княгини сидели

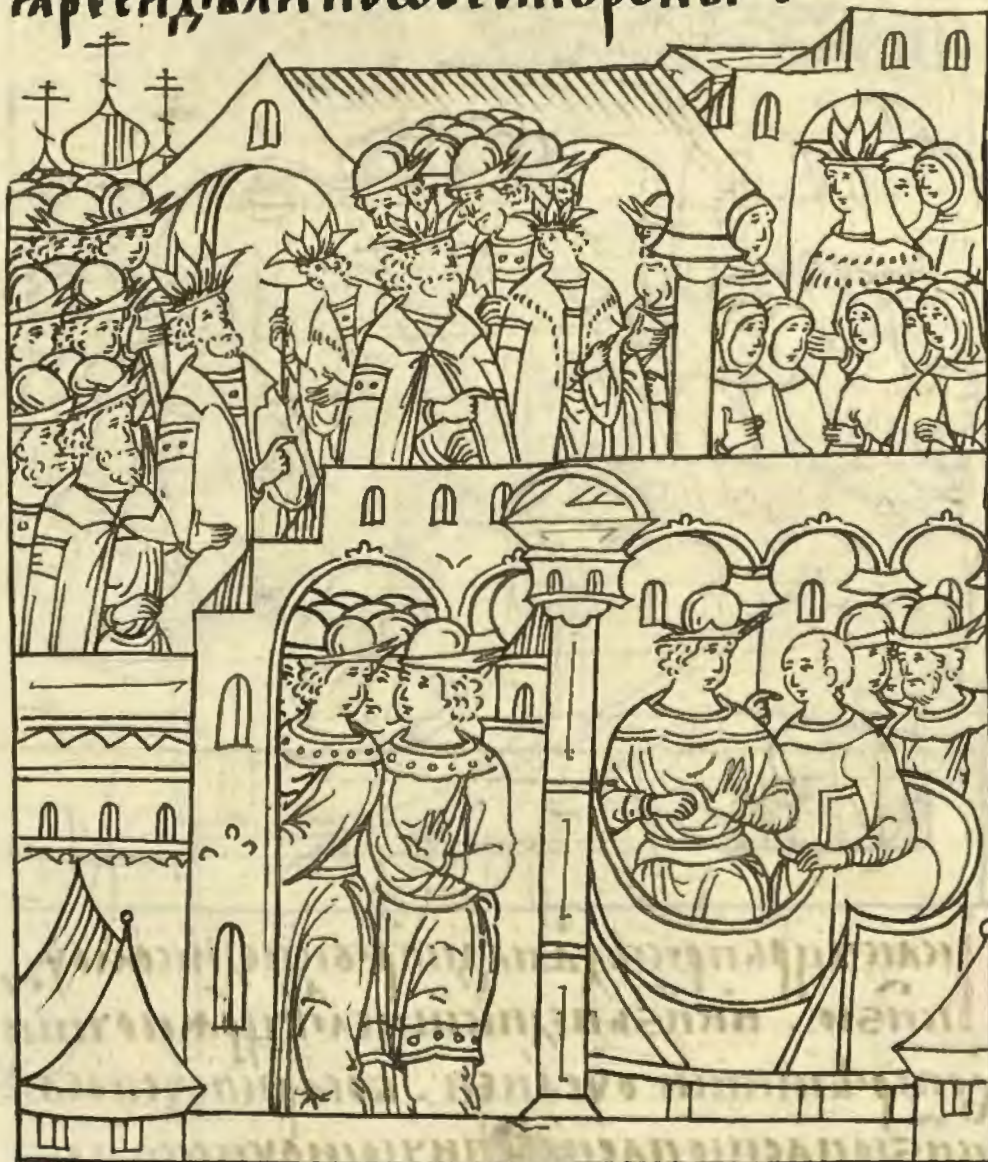


И какъ царь приѣхъ надъ боръ въ крѣпкомъ
князю. и князь великий велѣ царя почтити
встрѣтити у саней. боярину своему
василію васильевичу шуйскому.
да боярину и конюшему князю ивану
федоровичу телепневу. да дьякомъ
федору мишурину. да меньшому
путятину. а великий государь сидѣ
с матерію своею въ палатѣ у
лазаря святаго. а у великой
княгини сидѣли

боярыни: князя Федора Михайловича Мстиславского княгиня Настасья да Алена, жена Ивана Андреевича, да Агрофена, жена Василия Андреевича, и иные многие боярыни; а бояре сидели по обе стороны.

И как царь и бояре с ним пришли в сени перед палатой, и князь великий пожаловал, почтил царя: сам великий государь встретил его в сенях, да с ним бояре. И пошел князь великий с царем к матери своей великой государыне в палату.

БОЯРЫНИ . КНЯЖЕ ФЕДОРОВА КНЯГИНИ МИХАЙЛОВИЧА МСТИСЛАВСКОГО КНЯГИНИ НАСТАСЬЯ ДА ОЛЕНА ИВАНОВА ЖЕНА ОНДРЕЕВИЧА , ДА АГРОФЕНА ВАСИЛИЕВА ЖЕНА ОНДРЕЕВИЧА . И ИНЫЕ МНОГІЕ БОЯРЫНИ . А БОЯРЕ СІДЕЛИ ПО ОБЕ СТОРОНЫ :



боярыни: княже Феодорова княгиня Михайловича Мстиславского княгиня Настасья да Олена Иванова жена Ондреевичя да Агрофена Василиева жена Ондреевичя, и иные многие боярыни; а бояре сидели по обе стороны.

И как царь и бояре с ним пришли в сени перед палатой, и князь великий пожаловал, почтил царя, сам великий государь встретил его в сенях, да с ним бояре, и пошел князь великий со царем к матери своей великой государыне в палату.

И КАК ЦАРЬ БОЯРЕ С НИМ ПРИШЛИ В СЕНИ ПЕРЕД ПАЛАТОЮ . И КНЯЗЬ ВЕЛИКИЙ ПОЖАЛОВАЛ , ПОЧТИЛ ЦАРЯ , САМ ВЕЛИКИЙ ГОСУДАРЬ ВСТРЕТИЛ ЕГО В СЕНЯХ , ДА С НИМ БОЯРЕ . И ПОШЕЛ КНЯЗЬ ВЕЛИКИЙ СО ЦАРЕМ К МАТЕРИ СВОЕЙ ВЕЛИКОЙ ГОСУДАРЫНЕ В ПАЛАТУ .



И царь, войдя к великой государыне, ударил челом в землю и сказал: «Государыня великая княгиня Елена, взял меня государь мой, князь великий Василий Иванович всея Руси молодым, пожаловал меня, вскормил, как щенка, и жалованием своим великим жаловал меня как отец сына, и на Казани меня царем поставил; и по грехам моим казанские люди с Казани меня сослали, и я опять к государю своему пришел,



И царь шед к великой государыне ударил челом в землю и рекъ: государни великая княгини Елена взяла меня государь мой князь великий Василий Иванович всея Руси младя, пожаловал меня, вскормил как щенка, и жалованием своим великим жаловал меня как отец сына, и на Казани меня царем учинил; и грехом моим казанские люди с Казани меня сослали, и я опять к государю своему пришел.

и государь мой снова меня пожаловал великим своим жалованием, города мне дал в своей земле; и я государю своему великому князю Василию Ивановичу всея Руси изменил и клятву свою переступил, и во всех своих делах перед своим государем виноват; и вы, государи мои, меня, холопа своего, пожаловали, такой мой проступок мне простили, и меня, холопа своего, пощадили, и очи свои государские мне, холопу своему, дали видеть; а я, холоп ваш, как ныне вам, государям своим, дал клятву, и по той своей клятве и до смерти своей хочу крепко служить и умереть за ваше государево жалование; также хочу умереть, как и брат мой, чтобы и мне то пятно с себя перед вами, государями своими, свести, и на вашей службе государевой голову бы мне свою положить». И князь великий велел царю сесть.



и государь мой паки меня пожаловал великим своим жалованием, города мне подавал в своей земле; и яз государю своему великому князю Василию Ивановичу всея Русии изменил и правду свою преступил и во всех есмн своих делех пред своим государем виноват; и вы, государи мои, меня, холопа своего, пожаловали, таковую мою проступку мне отдали и меня, холопа своего, в том пощадили и очи свои государские мне, холопу своему, дали видети; а яз, холоп ваш, ныне как вам учинили правду, государем своим, и на той на своей правде и до смерти своей хочу крепко стояти и умрети за ваше государево жалование; тако же хочу умрети, яко же брат мой, чтобы и мне тот миньят с собя вам, государем своим, свести и на вашей службе государеве голова вы ми своя положити». И князь великий велел царю сести.

и гдрь мой паки менѣ пожаловал великии
свои жалованіе . города мнѣ подава
в своей землѣ . и ты гдрю своему холопско
моу кнзю пасна іоѡвановичю всея русіи
и зміѣни . и правду свою преступилъ .
и поидѣтъ семи свои дѣлѣ предъ гдремъ
и нопѣ . и вы гдри мои менѣ холопа сво
его пожаловали тако поученою про
стѣпкѣ мнѣ ѡдали . и менѣ холопа
своего пощадили . и очи свои гдрь
скіе мнѣ холопу своему дали видѣти .
а я холопъ вашъ ннѣ какъ вы , учини
правду гдрю свои . и на той на своей пра
вдѣ и до смерти своей хочу крѣпко сто
ятти . и умрети за ваше гдрь жало
ваніе . тако же хочу умрети тако
братъ мой . чтобы и мнѣ то минья
с собою гдремъ своимъ сести . и на по
щенъ сдѣже гдрю голопѣ бы
ми поуположити .

и кнзю великии

велѣлъ

црю сѣ

сти



И великая государыня Елена велела Федору Карпову речь молвить царю Шигалею: «Царь Шигалей! Князь великий Василий Иванович всея Руси гнев свой и опалу на тебя положил, и сын наш князь великий Иван Васильевич всея Руси да и мы пожаловали тебя, милость свою показали, и очи свои дали тебе видеть; ты же ныне прошлое свое забудь,



И великая государыня Елена велела царю Шигалею речь молвити Федору Карпову: «Царь Шигалей! Князь великий Василий Иванович всея Руси гнев свой и опалу на тебя положил, и сын наш князь великий Иван Васильевич всея Руси да мы пожаловали есмя тебя, милость свою показали и очи свои дали есмя тебе видети; ты же ныне задних своих забывай,

И великая государыня Елена велела царю Шигалею речь молвити Федору Карпову: «Царь Шигалей! Князь великий Василий Иванович всея Руси гнев свой и опалу на тебя положил, и сын наш князь великий Иван Васильевич всея Руси да мы пожаловали есмя тебя, милость свою показали и очи свои дали есмя тебе видети; ты же ныне задних своих забывай,

а впредь обещания и клятвы свои выполняй; а мы хотим свое великое жалование и бережение к тебе держать». И царь ударил челом в землю великому князю и великой княгине.

И пожаловал его князь великий и мать его великая княгиня, одарили, да и отпустили на подворье, а боярам велели его проводить так же, как его и встречали.

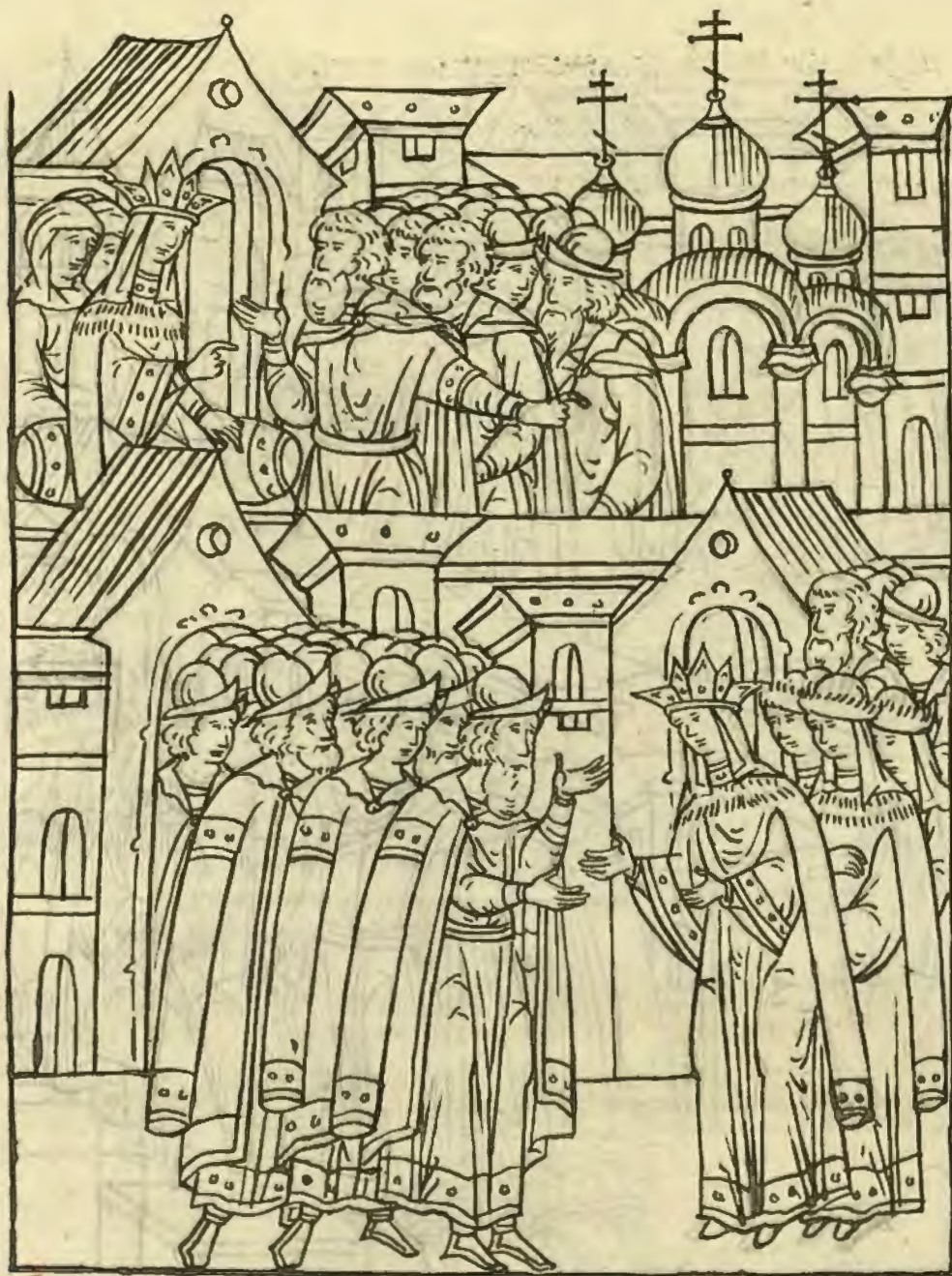
а вперѣдъ обѣщаніе правды своеѣ соврѣшай . а мы хотим свое великое жалованіе и береженіе к тебе держати . и царь ударилъ челоу землю великому князю и великой княгинѣ . "



а вперед обещание правды своея соврѣшай, а мы хотим свое великое жалование и бережение к тебе держать». И царь ударил челом в землю великому князю и великой княгине.

И пожаловал его князь великий и мать его великая княгиня, дарил да и отпустили на подворье, а бояром велели его проводить по тому же, как его и встречали.

И пожаловалъ его князь великий и мать его великая княгиня, дарил да и отпустили на подворіе . а бояром велели его проводить по тому же , какъ его встречали . "



И Шигалеева царица била челом великого князя боярам, чтобы ходатайствовали перед великой государыней о приеме ее великой княгиней.



И шигалѣева царица била челом великого князя бояромъ, чтобы печаловали великую государыню о показании очей государскихъ своихъ.

И Шигалеева царица била челом великого князя бояром, чтобы печаловались великой государыне о показании очей государскихъ своихъ.

И великая государыня Елена пожаловала, дала ей очи свои видеть и велела ей у себя быть.



И великая гдѣри Елена пожаловала
дала ей очи свои видѣти
и велѣла ей у

И великая государыня
Елена пожаловала, дала ей
очи свои видѣти и велела ей
у себя быти.

себя

бы

ти

и

и



И как Фатьма-Салтан царица приехала во дворец, и великая княгиня велела ее встретить у саней Агрофене Ивановой, жене Волынского, да с нею молодым боярыням.



И какъ фатма салтанъ црца приѣхала
на дворець . великая княгини велѣла
ѣѣ въстрѣтити оу саней ѡгрофене
ивановой . жене волынсково .

да с нею молоды

боиры

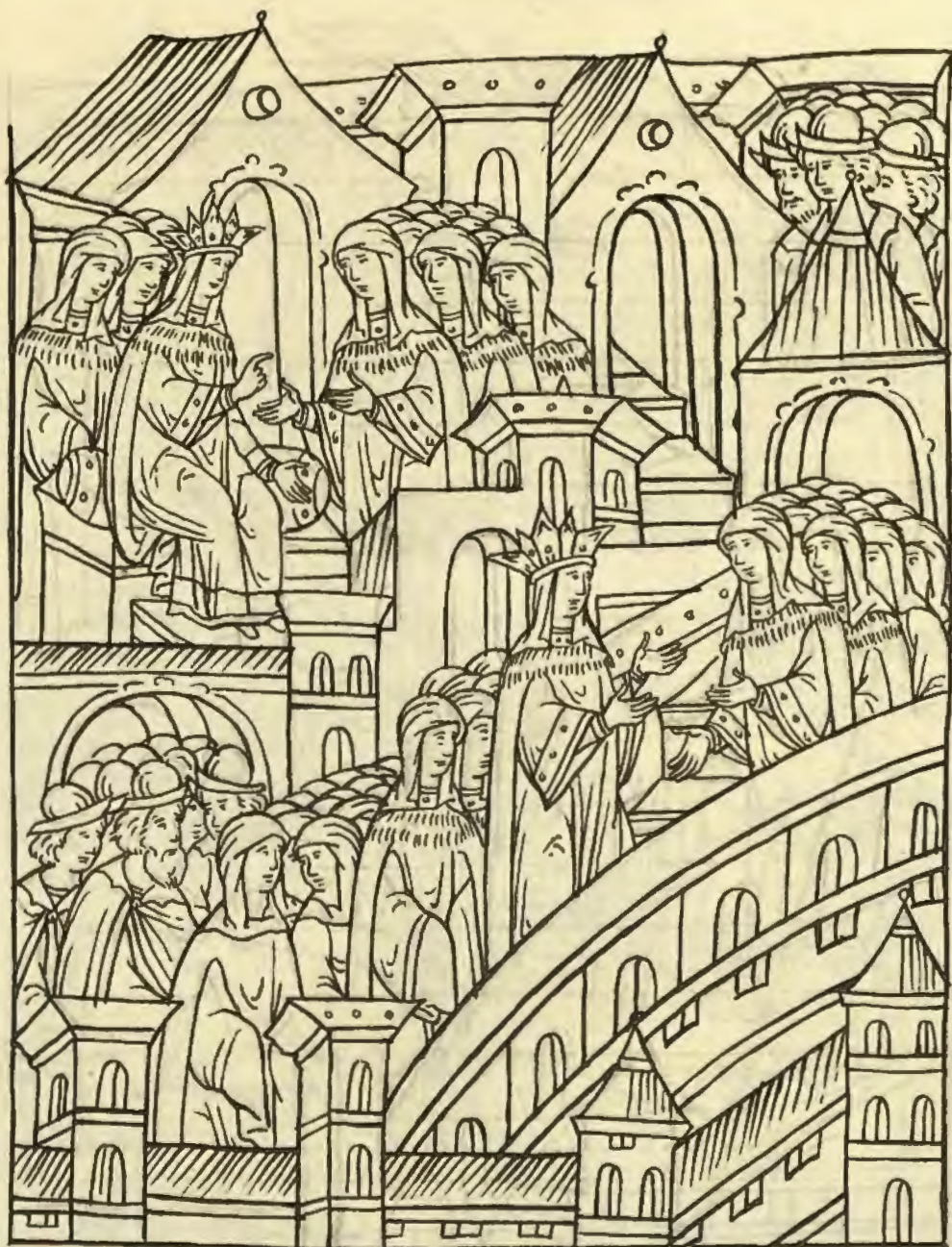
на

мѣ

“

И как Фатма-Салтан царица приехала на дворец, и великая княгиня велела ее встретить у саней Агрофене Ивановой жене Волынского да с нею молодым боярыням.

И как царица взшла на
середину лестницы, и тут ее
великая государыня велела
встретить боярыне своей
Агрофене, жене Василя
Андреевича, да с нею также
молодым боярыням.



И какъ црцап зошла среѣкѣ стпнцы, и
тѣто еѣ великаѣ гдѣрни оелѣла вѣстр
ти ти боярыне споеи ѡгрофѣне плен
лѣеженѣ андрѣевича. да с нею тѣкѣ
молоды боя
рыня

И как царица взшла
среди лестницы, и тут
ее великая государыня
велела встретити боярыне
своей Огрофене Василиеве
жене Андреевича да с нею
также молодым боярыням.



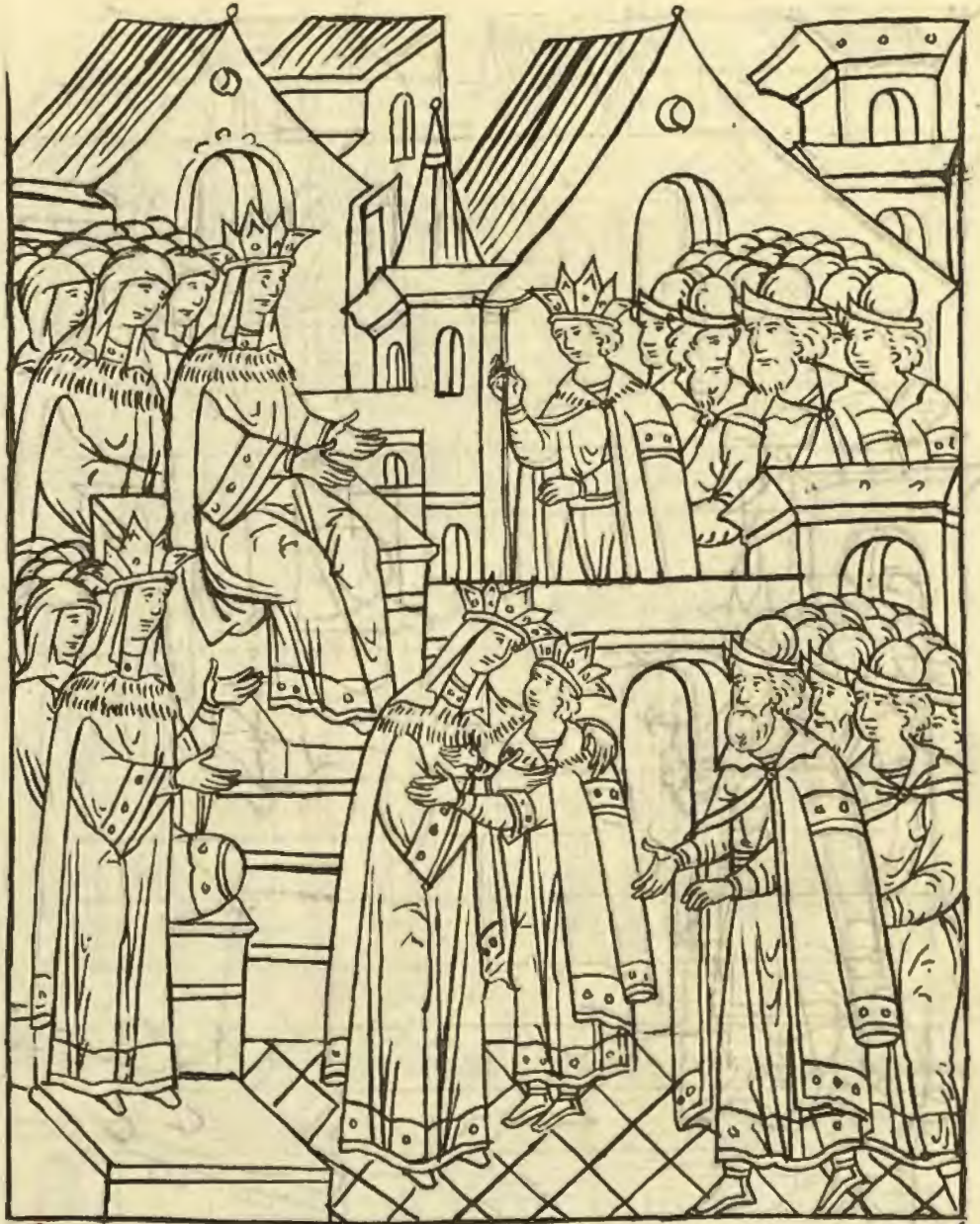
И как вошла царица в сени перед палатой, что у церкви Лазаря святого, и великая государыня пожаловала и почтила царицу – встретила ее сама в сенях перед палатой, и с нею обменялась любезностями, и пошла с нею в палату.



И как вошла царица в сени перед палатой, что у церкви Лазаря святого, и великая государыня пожаловала и почтила царицу – встретила ее сама в сенях перед палатой, и с нею обменялась любезностями, и пошла с нею в палату.

И как вошла царица в сени перед палатой, что у церкви Лазаря святого, и великая государыня пожаловала и почтила царицу, встретила ее сама в сенях перед палатой и с нею обменялась любезностями, и пошла с нею в палату.

И как великая княгиня вошла в палату, и князь великий вошел в палату к матери своей — с царицею повидаться; и царица навстречу ему встала и с места своего сошла, и князь великий молвил царице: «Табугсалам», и с нею обменялся приветствиями.



И как великая княгиня вошла в полатю, и князь великий вшел в полатю к матери своей со царицею видетися; и царица против его встала и с места своего сступила, и князь великий молвил царице: «Табугсалам» и с нею карашевался.

И как великая княгиня дошла в полатю. и князь великий вшел в полатю к матери своей со царицею видетися. и царица противъ его встала и с места своего сступила. и князь великий молвилъ царице табугсалам. и с нею карашевался.



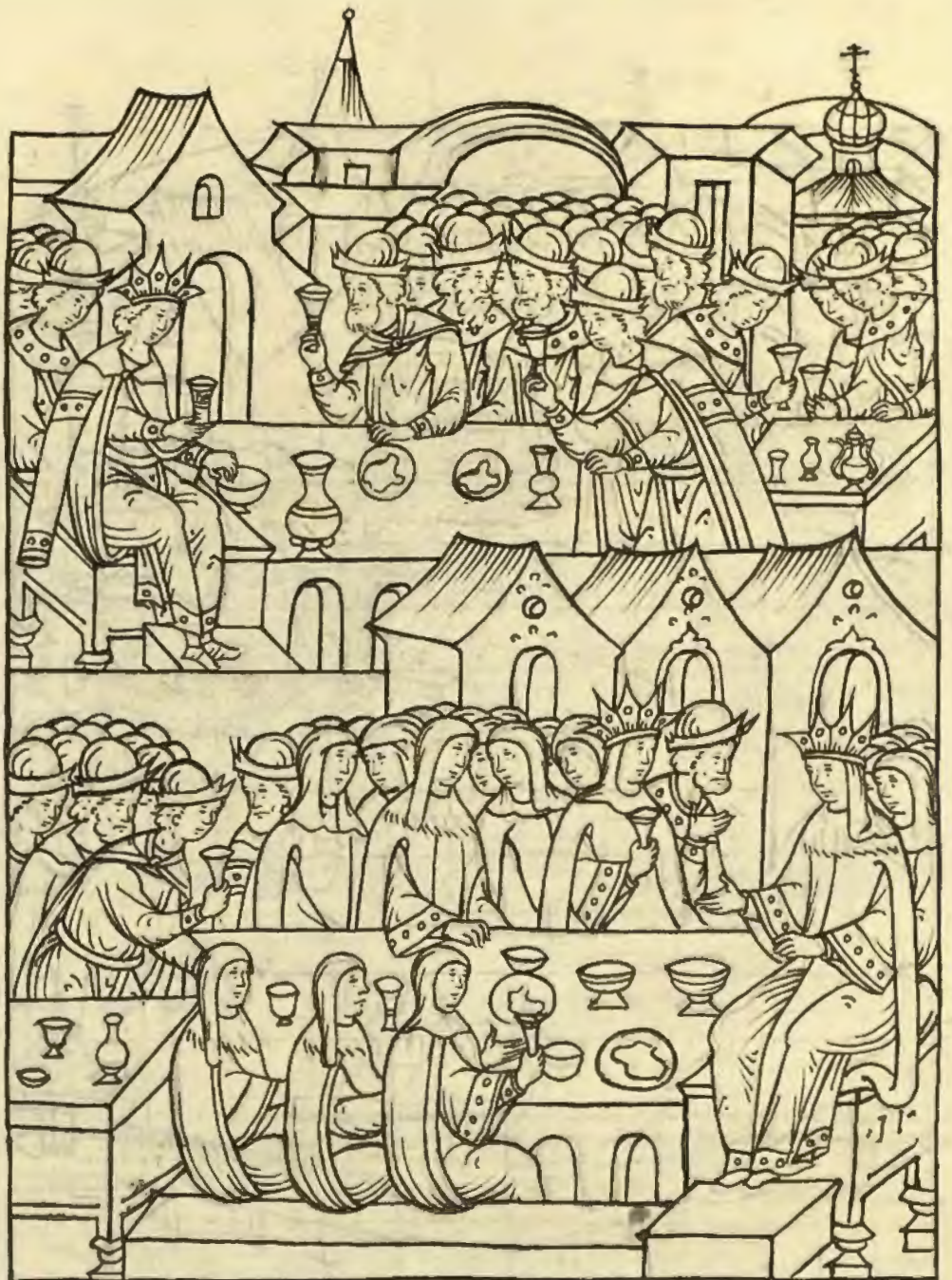
И сел князь великий на своем месте у матери, а у царицы с правой руки, а бояре с ним по обе стороны. А великой княгини боярыни были: князя Федора Михайловича Мстиславского княгиня Настасья да Елена, жена Ивана Андреевича, да Агрипена, жена Василия Андреевича, да Агрипена, жена Василия Волынского, и иные многие боярыни.



И сел князь великий на своем месте у матери, а у царицы с правой руки, а бояре с ним по обе стороны. А великие княгини боярыни были: княже Феодорова Михайловича Мстиславского княгини Настасна да Елена Иванова жена Андреевича да Агрипена Василиева жена Андреевича да Агрипена Василиева жена Волынского и иные многие боярыни.

И сел князь великий на своем месте у матери, а у царицы с правой руки, а бояре с ним по обе стороны. А великие княгини боярыни были: княже Феодорова Михайловича Мстиславского княгини Настасна да Елена Иванова жена Андреевича да Агрипена Василиева жена Андреевича да Агрипена Василиева жена Волынского и иные многие боярыни.

И ела в тот день Фатма-Салтан царица у великой государыни в палате у Лазаря святого, а князь великий ел с боярами в избе у матери. А за столом у великой княгини сидела царица с правой руки в углу, а с левой стороны у великой княгини сидела на лавке князь Федора Михайловича Мстиславского княгиня Настасья, а под нею сидела Елена, жена Ивана



И ела того дни Фатма-Салтан царица у великне государыни в полате у Лазаря святого, а князь великий ел з бояры в матерни избе. А за столом у великне княгини сидела царица с правой рѹкы в ѹгле, а с левѹю рѹкѹ у великне княгини сидела в лавке княже Феодорова княгини Михайловичя Мстиславского княгини Настасна, а под нею сидела Елена Ивано[ва]

И Фатма Салтанъ црца
 оу пещи крїе гдрни в полатѣ оу лазаря
 стго . а князь великий и князь бояры
 в избе . а за столом оу пещи крїе
 княгини сидѣла црца справа роу ксы
 одѣла . а сѣла под роу ксѣ оу пещи крїе княги
 ни сидѣла плакк князь Федорова княгини
 Михайловича Мстиславского княгини
 Настасїа . а под нею сидѣла Елена Ивано

жена андрѣевича . да агрипѣна паси
 діепажена андрѣевича . и иные бояры
 рыни . ао скамїе сядѣла кня дмитре
 ѣва княгини феѡдорѡвича бельского княги
 ни марфа . да под нею агрипѣна ивана па
 жена волынсково . и иные боярыни .
 а иные боярыни на скамїе сядѣли . ао
 крапчихъ бы оуделникіе гдѣрни . Иванъ же
 ноднчелднинъ . аоуцрцы былъ крапчихъ
 князь пасиден репнинъ . а столники
 и чашники все оуделникіе княгини за стѡ
 ломъ были .

Андреевича, да Агрипена,
 жена Василия Андреевича,
 и иные боярыни, а на скамье
 сидела князя Дмитрия
 Федоровича Бельского
 княгиня Марфа, да под
 нею Агрипина, жена Ивана
 Волынского, и иные боярыни,
 а другие боярыни на скамье
 сидели. А в кравчих был у
 великой государыни Иван
 Иванович Челяднин, а у
 царицы был кравчий князь
 Василий Репнин, а стольники
 и чашники все у великой
 княгини за столом были.

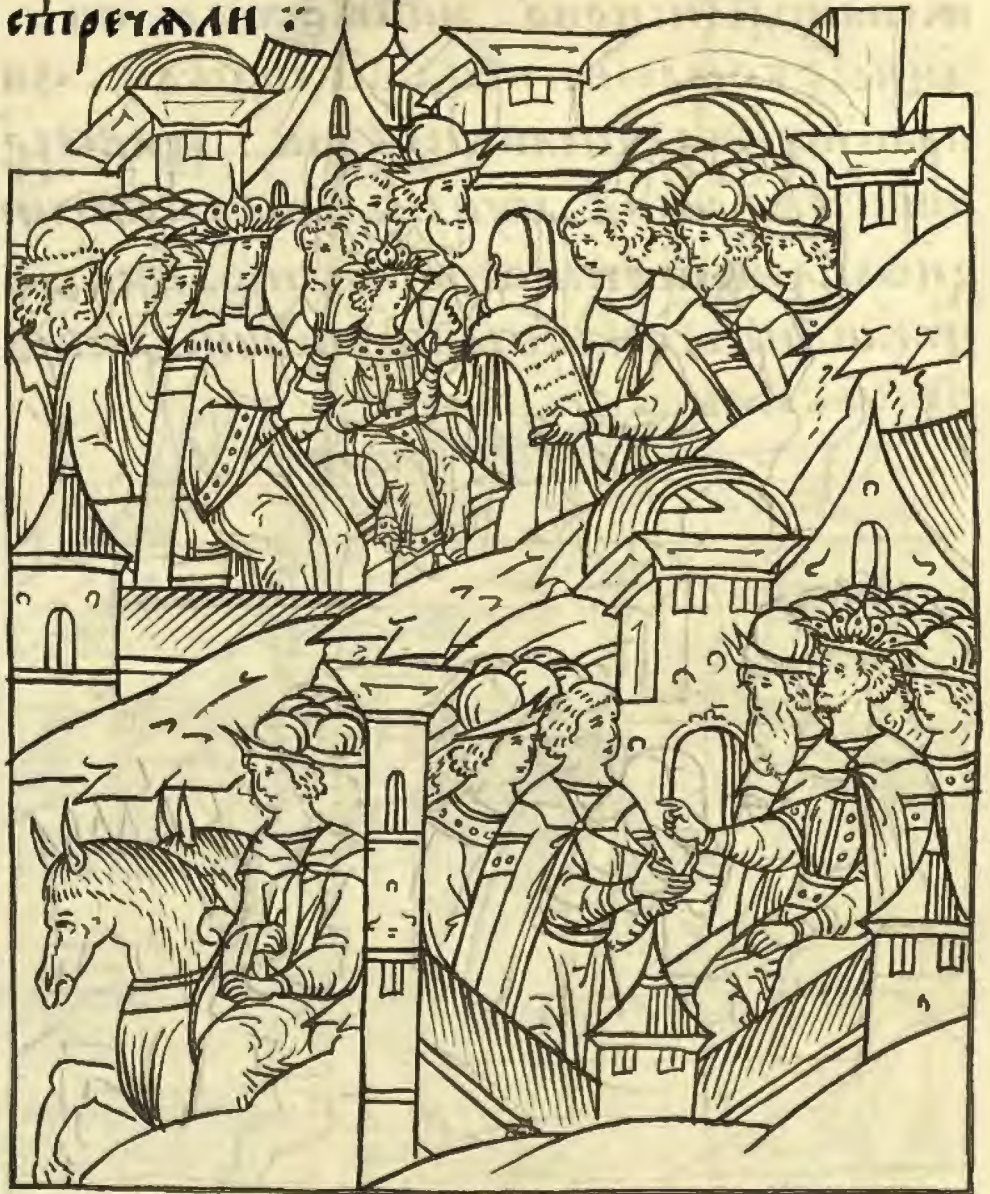


жена Андреевича да
 Агрипена Василиева
 жена Андреевича и иные
 боярыни, а в скамие сидела
 княже Дмитреева княгини
 Феодоровича Белского
 княгини Марфа да под нею
 Агрипена Иванова жена
 Волынского и иные боярыни,
 а иные боярыни в скамие
 сидели. А в кравчих был у
 великие государыни Иван
 Иванович Челяднин, а у
 царицы был кравчий князь
 Василей Репнин, а столники
 и чашники все у великие
 княгини за столом были.

А после стола великая государыня подала чашу царице, да тут же ее и одарила, да и отпустила ее на подворье, и велела великая государыня боярыням своим проводить ее так же, как ее встречали.

Той же осенью в ноябре в 28 день приехал из Казани к великому князю Ивану Васильевичу всея Руси и к его матери к великой княгине Елене Данилко Смагин, а привез от царя и от князей казанских грамоты.

А послѣ стола великая гдѣри подала чашу царице. да тут же и дарила. да и ѿпустила ее на подворье. и велѣла ея великая гдѣри боярыням своим проводить по тому же. как ея встречали :



А после стола великая государыня подала чашу царице, да тут же ее и дарила, да и отпустила ее на подворье, и велела ея великая государыня боярыням своим проводить по тому же, как ея встречали.

Тоя же осени, ноября 28, приехал из Казани к великому князю Ивану Васильевичу всея Руси и к его матери к великой княгине Елене Данилко Смагин, а привез от царя и от князей казанских грамоты.

Той же ѿсени. ноября. кн. приѣхалъ къ казанскому великому князю Ивану Васильевичу всея Руси. и къ его матери къ великой княгине Елене Данилко Смагин. а привез ѿ царя и ѿ князей казанских грамоты :



В том же месяце сделан город
деревянный в Мещере на реке
на Мокше.



Того же мѣца . Зделанъ градъ дрецаннъ
в мещере на ре
къ
мокс
ше
:

Того же месяца зделан град
древян в Мещере на реке
на Мокше.

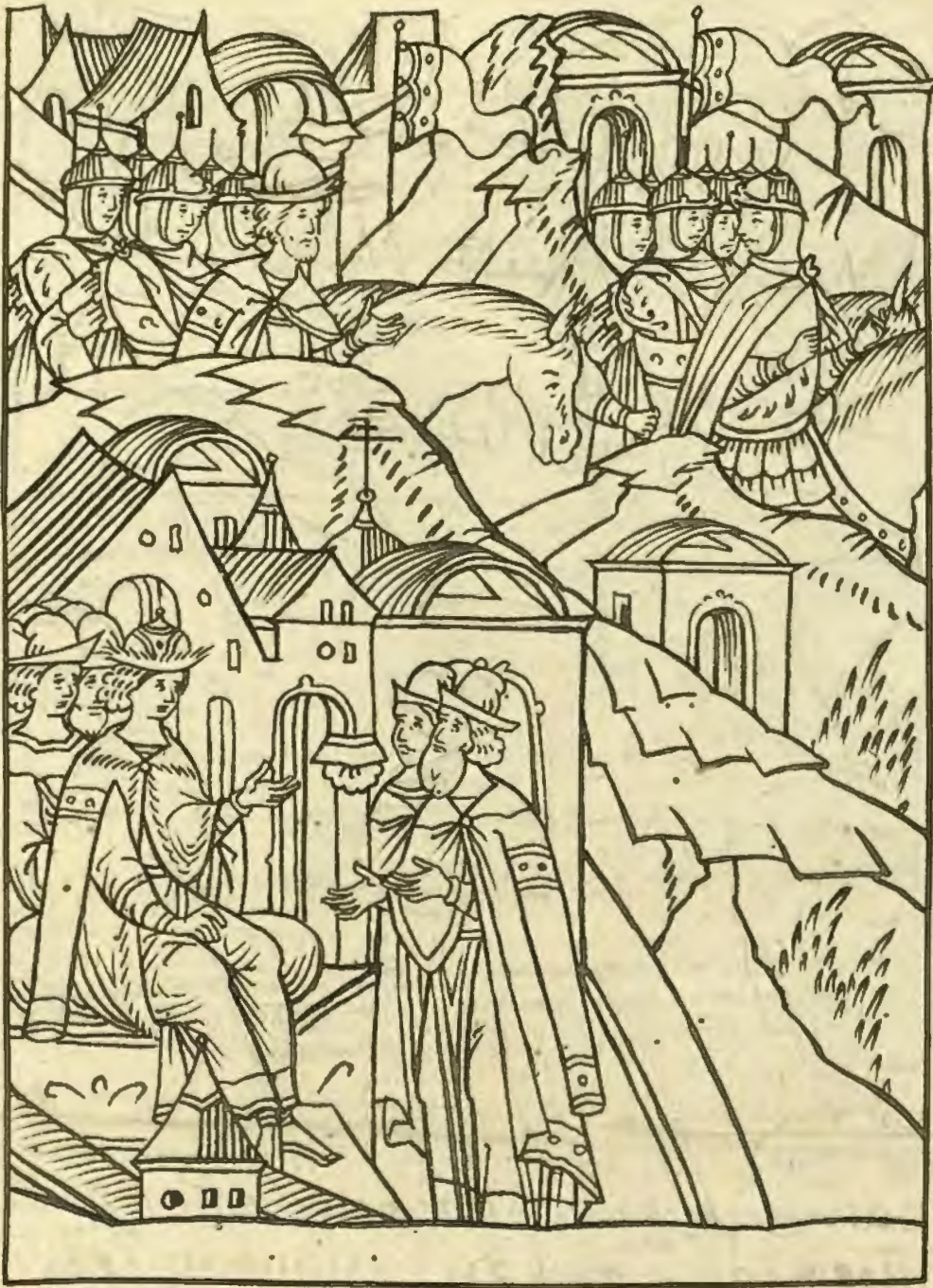
Той же зимой в январе в 9 день приходили татары казанские к Нижнему Новгороду и на Балахну, и посад пожгли, и беглых людей на Волге много посекали.



Тоя же зимы генваря в 9 день, приходили татарове казанские к Нижнему Новгороду и на Балахну и посад пожгли и беглых людей на Волге много посекали.

Той зимы, генваря в 9 день приходили татарове казанские к Нижнему Новгороду. и на Балахну и посад пожгли и беглых людей на Волге много посекали.

2



И князь великий Иван Васильевич всея Руси послал из Мурома князя Федора Михайловича Мстиславского и иных воевод своих с людьми; и татары казанские прочь ушли.



И князь великий Иван Васильевич всея Руси послал из Мурома князя Федора Михайловича Мстиславского и иных воевод своих с людьми; и татары казанские прочь ушли.

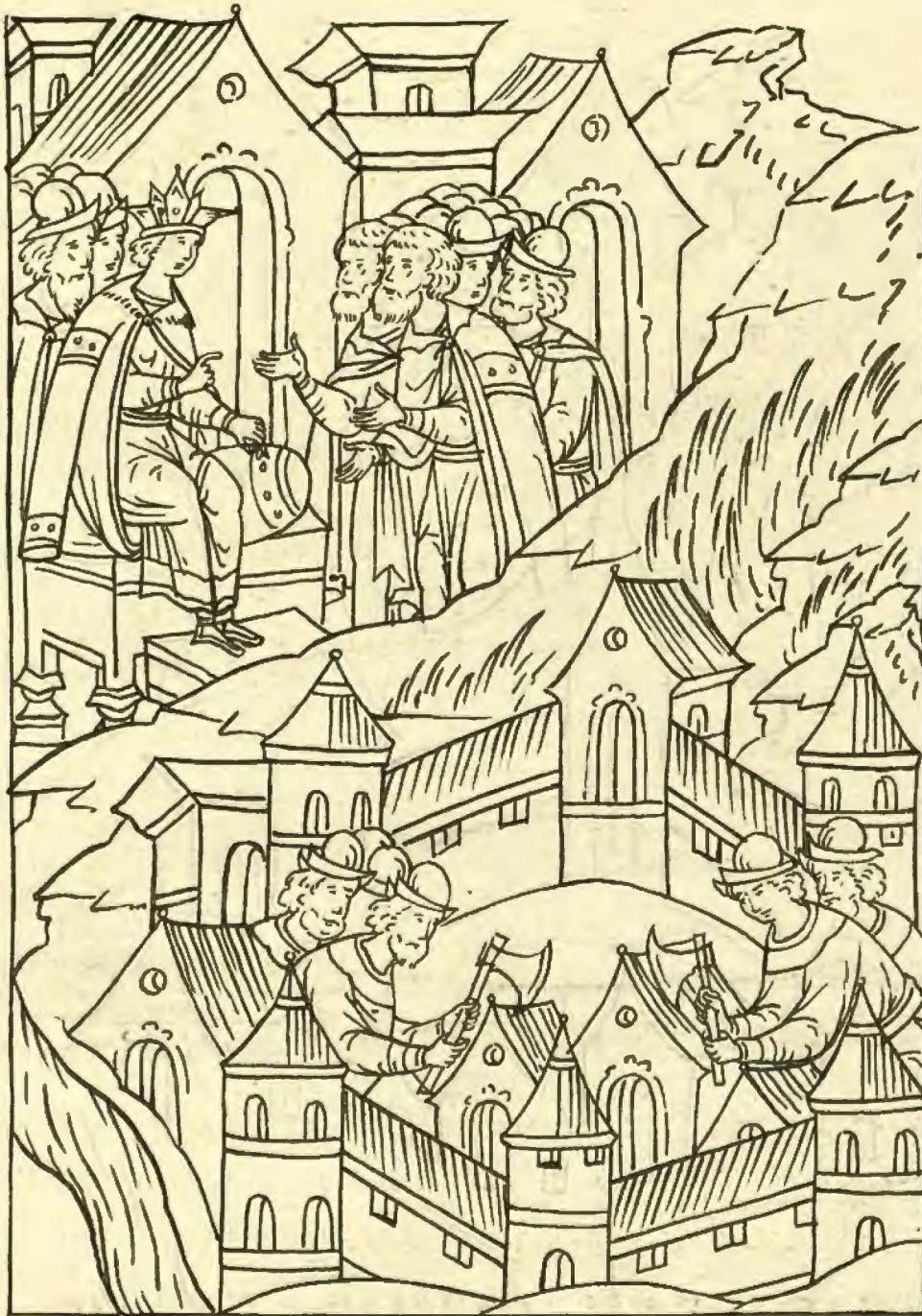
И князь великий Иван Васильевич всея Руси послал из Мурома князя Федора Михайловича Мстиславского и иных воевод своих с людьми; и татары казанские прочь ушли.

В том же месяце велел князь великий поставить в Ржевском уезде на Литовском рубеже город земляной, нарек его Заволочье, и дворы ржевские велел перевести.



Того мѣца велѣ князь великій поставити
 въ ржевскомъ уѣздѣ на литовскомъ рубе-
 жѣ градъ земляной, нарекъ его Заволочье.
 и дворы ржевскіе пе-
 лѣлъ пере-
 стѣити

Того же месяца велел князь великий поставить во Ржевском уезде на литовском рубежи град земляной, нарек его Заволочье, и дворы ржевские велел перевести.



В том же месяце повелением великого князя Ивана Васильевича поставлен городок в Костромском уезде, Буй-городок на реке Кореге.



Того же мѣца . по повелѣніи великого
князя Ивана Васильевича . поставленъ
городокъ въ Костромскомъ
уѣздѣ . Буй-городокъ
на рецѣ

;

Того же месяца повелением великого князя Ивана Васильевича поставлен городок в Костромском уезде Буй-городок на Кореге.

Той же зимой в феврале в 20 день, в неделю Мясопустную, поставлен был Даниилом митрополитом владыкой в город Смоленск Савва Слепушкин, старец Иосифова монастыря.



Тоя же зимы, февраля в 20, в неделю Мясопустную, поставлен бысть Даниилом митрополитом владыка во град Смоленск Савва Слепушкин, старец Иосифова монастыря.

Той же зимы . февраля в 20 . в неделю
 Мясопустную поставлен бысть
 Даниилом митрополитом . владыкою
 града Смоленска . Савва Слепушкин
 старец Иосифова
 монастыря

;



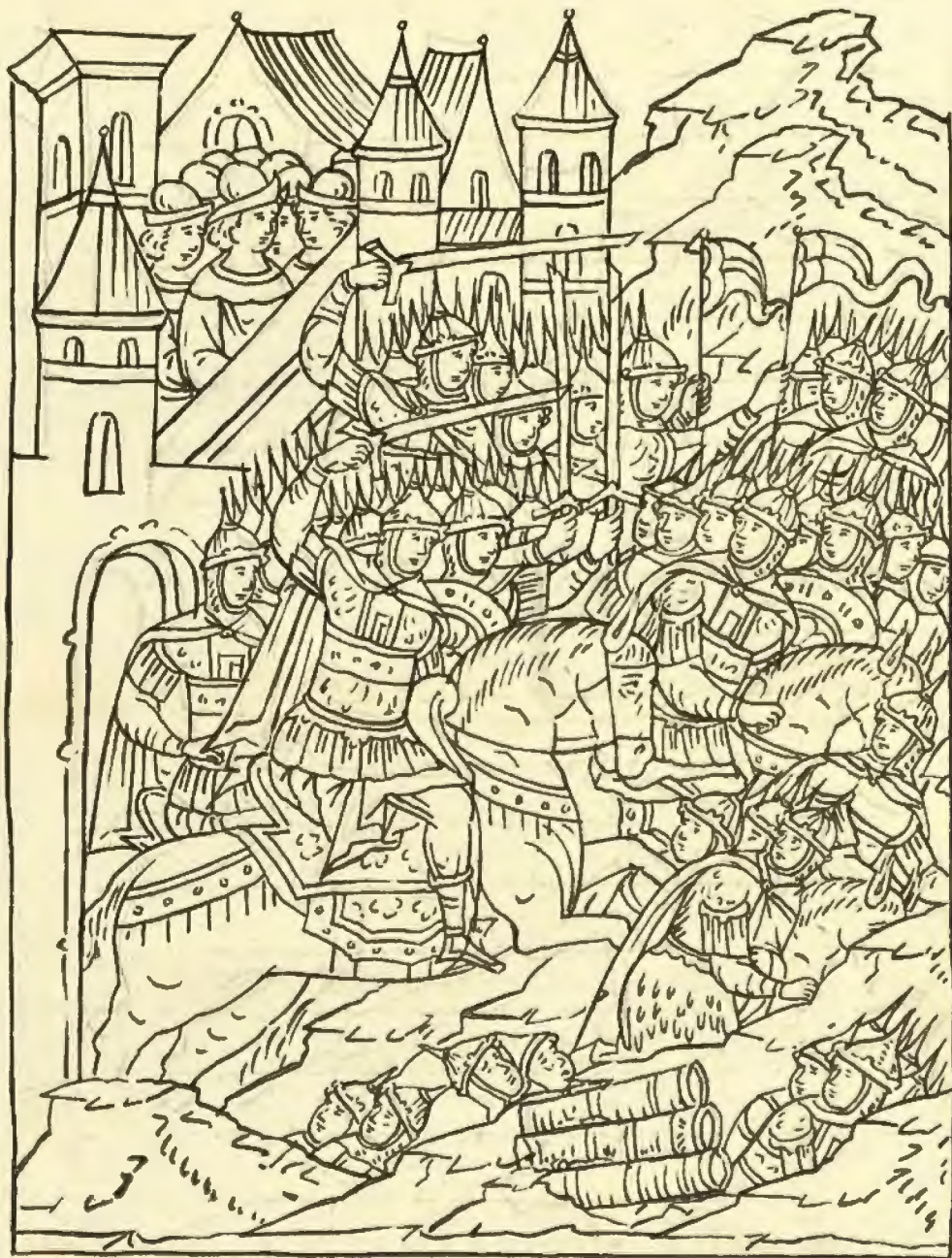
Того же мѣца. февраля в 27. приходил
 под городъ псковъ литовские воево-
 ды. Андрей Немировъ со многими лю-
 дми и с великимъ нарядомъ с пуш-
 ками и с пищалями. и к граду крепко
 приступиша. и Божиею милостию граду
 не учиниша ничтоже, но своими же
 пушками своих же людей побиваху.

В том же месяце в феврале в
 27 день приходили под город
 Себеж литовские воеводы
 Андрей Немиров со многими
 людьми и с великим нарядом,
 с пушками и с пищалями, и к
 городу крепко приступали; и
 Божиею милостью городу не
 учинили ничего, но своими
 же пушками своих же людей
 побили.



Того же месяца, февраля
 в 27 приходили под город
 под Себеж литовские вое-
 воды Андрей Немиров со
 многими людьми и с великим
 с нарядом, с пушками и с
 пищалями, и ко граду крепко
 приступиша и Божиею ми-
 лостию граду не учиниша
 ничтоже, но своими же
 пушками своих же людей
 побиваху.

А в то время из города вышли на них великого князя люди и многих людей литовских побили, и знамена, и варганы у них взяли; они же с великим позором от города отошли восвояси.



А в то время из града выидоша на них великаго князя люди и многих людей литовских повиша и знамяна и варганы ꙗко у них поимаша; они же с великим срамом от града отъидоша восвояси.

А по прѣмѣ из града выидоша на нихъ
 великаго князя люди и многихъ людей
 литовскихъ повиша. и знамяна и ва
 рганы у нихъ поимаша. и ниже спехи
 кнѣзь срамомъ ѿ града ѿи
 двѣша поспол

ен



И князь великий, и его мать великая княгиня велели в честь этого поставить в городе том церковь Живоначальной Троицы, а в ней три придела: Успение пречистой Богородицы, да Покров Богородицы, да Сергия чудотворца.



И князь великий и его мати великая княгиня велеша того ради поставити в граде том церковь Живоначальную Троицу, в ней три придела: Успение Пречистые да Покров да Сергия чудотворца.

И князь великий и его мати великая княгиня велеша того ради поставити в граде том церковь Живоначальную Троицу, в ней три придела: Успение Пречистые да Покров да Сергия чудотворца.

Той же зимой переставлен
 город Темников на иное
 место, на реке на Мокше же.



Тоя же зими преставлен
 град Темников на иное
 место на реце на Мокъше
 же.

Тоя же зими . преставленъ градъ те
 мниковъ на иноѣ
 мѣсто на рецѣ
 намокъ
 шеже



О чуде пречистой Богородицы. Той же весной месяца апреля в седьмой день, в пятницу шестой недели святого Поста, в 5 час дня, в церкви честного и славного Введения пречистой Царицы Девы Богородицы Марии за торгом, в каменном храме, который создан был великим князем Василием Ивановичем всея Руси, помиловал Бог и пречистая Мати Его, от образа своего исцеление даровала жене расслабленной, которая не владела



о чудеси пречистыа
Богородица. То же весны,
месяца апреля в 7, в пятък
6 недели святого Поста, в 5
час дни, во церкви честного
и славного Введения пре-
чистыа Царицы Девы
Богородица Марии, за
Торгом, в каменом храме,
еже ве создан высть вели-
ким князем Василем
Ивановичем всея Русии,
помиловал Бог и пречистаа
мати Его, от образа своего
исцеление дарова жене
разславленной, еже ве не вла

дѣла рѹкама и ногама . а вѣе въ здрава
встрѣтїе лѣтъ по гдѣрствѣ пѣрнїкаго гдѣрѣ
Івана Василїевича . имѣтри его великїа
кнѣгини Елены .

руками и ногами, и сразу
стала здоровой, в третье лето
государства великого государя
Ивана Васильевича и матери
его великой княгини Елены.

О Стародубе. Того же месяца
апреля в 10 день повелением
великого государя Ивана
Васильевича и самодержца
всех Руси и его матери ве-
ликой государыни Елены
начали город Стародуб делать
земляной на старом же месте;
и доделан тем же летом в
июле в 20 день.



дела рѹкама и ногама, а вѣе
вьсть здрава, в третие
лето гдѣрствѣ великого
гдѣрѣ Ивана Василїевича
и матери его великїа
кнѣгини Елены.

О Стародубе. Того же
месяца апрѣля в 10 день
повеленїем великаго
гдѣрѣ Ивана Василїевича
и самодрѣжца всея Рѹсїи
и его матери великїа
гдѣрѣ Елены почат
град Стародѹб делати
землен на старом же месте
и доделан того же лета
юлїа в 20.

Ѿ стародѹбе . Того мѣца апрѣля в . 10 . по ве-
лѣнїемъ пѣрнїкаго гдѣрѣ Івана Василїевича
и самодрѣжца всея рѹсїи , и его имѣтри
пѣрнїкїа гдѣрѣ Елены . почат град старо-
дѹбъ дѣлати землѣ на старомъ же мѣсте
и доделанъ того лѣта юлїа в . 20 .



Той же весной сделан был город Стародуб, на старом же месте, земляной.



Тое же весны. Зделанъ бысть градъ
стародубъ на старшѣже
мѣсте зе

мѣ

но

н

.

?

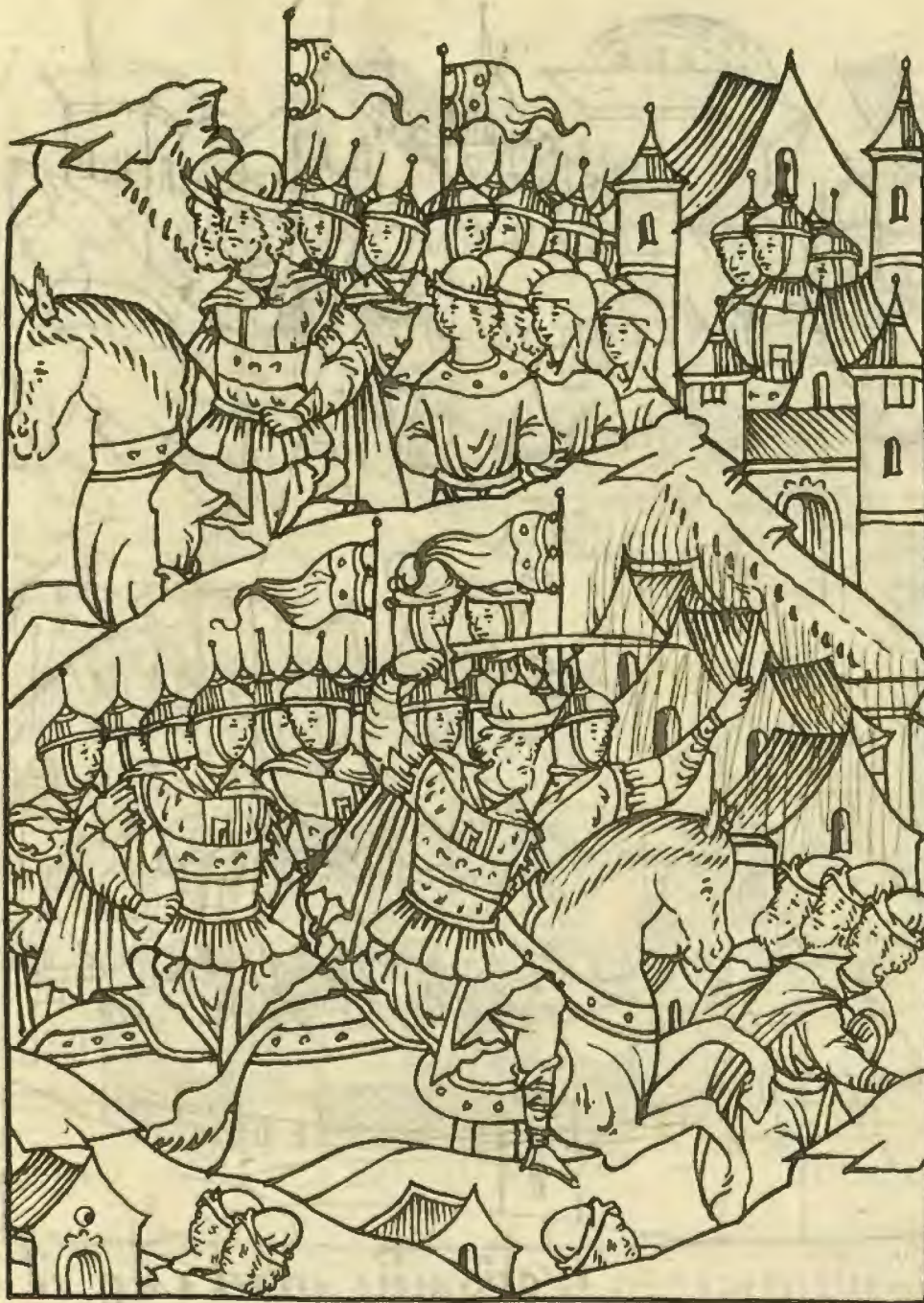
Тое же весны зделан бысть град Стародуб на старом же месте земляной.

И в то время послал князь великий и великая княгиня воевод своих князя Ивана Васильевича Горенского и иных своих воевод Литовскую землю воевать под город Любеч.



И в то время послал князь великий и великая княгиня воевод своих князя Ивана Васильевича Горенского и иных своих воевод Литовские земли воевати под город под Любеч.

И в то время послал князь великий и великая княгиня воевод своих князя Ивана Васильевича Горенского и иных своих воевод Литовские земли воевати под город под Любеч.



И по е поды ценикого гдѣа . ꙗко ѿ при
 шѣ цити поскѣю землю . по едали цѣ
 те пѣскѣ , и посадожегши ѿ мнѣ гѣ по
 лости и села по епапѣ . и пойма мнѣ
 гѣ людей в плѣнѣ . ꙗ великѣе жно пты
 оули поскѣи люди . ꙗ вышли далѣ бѣгѣ
 и зли поскѣи земли по егѣ цѣлы и зра
 пы .

И воеводы великого государя и его матери пошли в Литовскую землю, воевали Витебск, и посад пожгли, и многие волости и села повоевали, и взяли многих людей в плен и много имущества у литовских людей, и вышли, дал Бог, из Литовской земли все целы и здоровы.

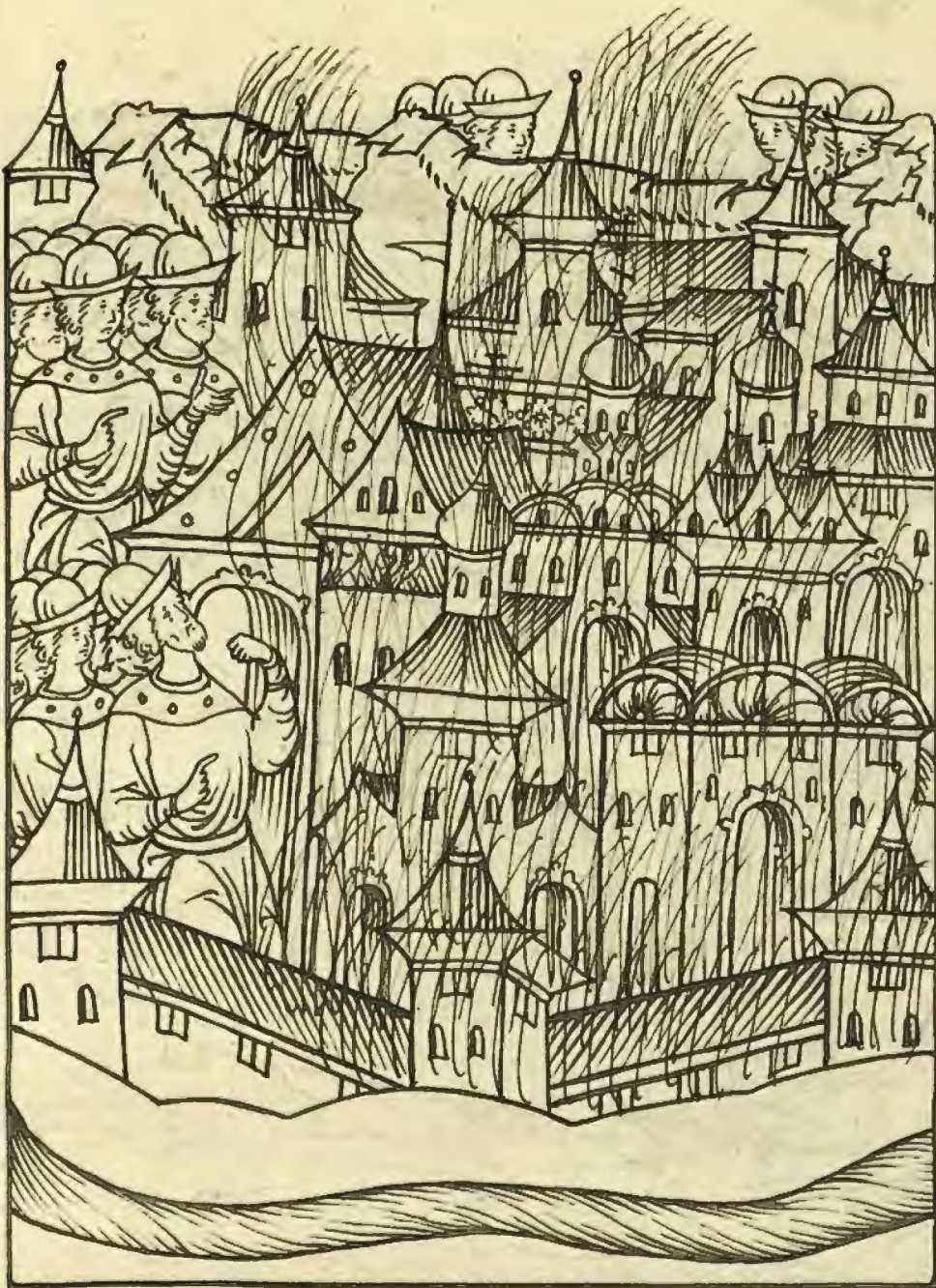
И воеводы великого государя и его матери, шед в Литовскую землю, воевали Витебск, и посад пожегши, и многие волости и села воевав, и поймав многих людей в плен и великиеivoty у литовских людей, и вышли, дал Бог, из Литовские земли все целы и здоровы.

Об Устюге. В том же месяце апреле в 20 день повелением великого государя Ивана Васильевича всея Руси и его матери великой государыни Елены сделан город Устюг деревянный, весь новый, а рубил его Данило Загряжский.



О Устюге. Того же месяца апреля в 20 повелением великаго государя Ивана Васильевича всея Руси и его матери великне государыни Елены зделан град Устюг, дремен, весь нов, а рублил его Данило Загряжской.

ѿ оустыюге . Того мѣца апрѣла въ . 20 .
 по повелѣніи великаго гдѣря Ивана Васильевича
 всея руси . и его матери великне государыни
 Елены . зделанъ градъ устюгъ дре
 венъ . весь новъ . а рублилъ его
 Данило Загряжской .



О Ярославском пожаре. Того ѿтѣмѣ
 іюліа . ѿ . пнелюв . и . чѣ дни по градѣ
 ярослави . Загорѣся храмъ святоу чюдотворца
 николы . и ѿ того згорѣ градъ
 ярославль весь . и церкви древлныѣ
 вънѣри города
 и дворы по
 горѣхъ

О Ярославском пожаре.

В том же году месяца июля
 девятого в воскресенье, в
 8 час дня, в городе Ярославле
 загорелся храм святого чудо-
 творца Николы, и оттого
 сгорел город Ярославль весь,
 и церкви деревянные внутри
 города, и дворы погорели.



О Ярославском пожаре. Того
 же лета, месяца июля 9,
 в неделю, в 8 час дни, во
 граде Ярославли загорѣся
 храм святаго чюдотворца
 Николы, и оттого згоре градъ
 Ярославль весь, и церкви
 древяные внѣтри города и
 дворы погорели.

И князь великий Иван Васильевич всея Руси, и мать его великая княгиня Елена велели в том же месяце на старом же месте на погорелом город Ярославль рубить; и доделали его в то же лето.



И князь великий Иван Васильевич всея Руси и матери его великая княгиня Елена велели того же месяца на старом же месте на погорелом град Ярославль рубити; и доделаша его того же лета.

И князь великий Иван Васильевич все
 ярославль . и матери его великая княгиня
 Елена велели того же месяца на старом же
 месте на погорелом градъ ярославль
 рубити . и доделаша
 его того
 лета .



И поставлен был в то же лето город Ярославль деревянный на старом месте на погорелом. В том же году начали делать на Балахне город земляной, а сделан в сорок пятом году в октябре в 8 день.



И поставлен вьсть того же лета град Ярославль деревян на старом месте на погорелом. того же лета почят град делати на Балахне землян, а зделан 45-го лета, октября в 8 день.

И поставлен вьсть того же лета град Ярославль деревян на старом месте на погорелом. того же лета почят град делати на Балахне землян, а зделан 45-го лета, октября в 8 день.

В том же году приходили казанские татары на костромские места; и великого князя воевода князь Петр, сын князя Василия Засекина Пестрого, стоял в заставе.



Того же лета приходили казанские татарове многие на костромские места; и великаго князя воевода князь Петр княже Василиев сын Засекин Пестрой стоял в заставе.

Того же лета . приходили казанские
 татарове многие . на костромские
 места . великаго князя воевода
 князь Петр княже Василиев
 сын Засекин Пестрой . сто
 ял в за
 ставе .



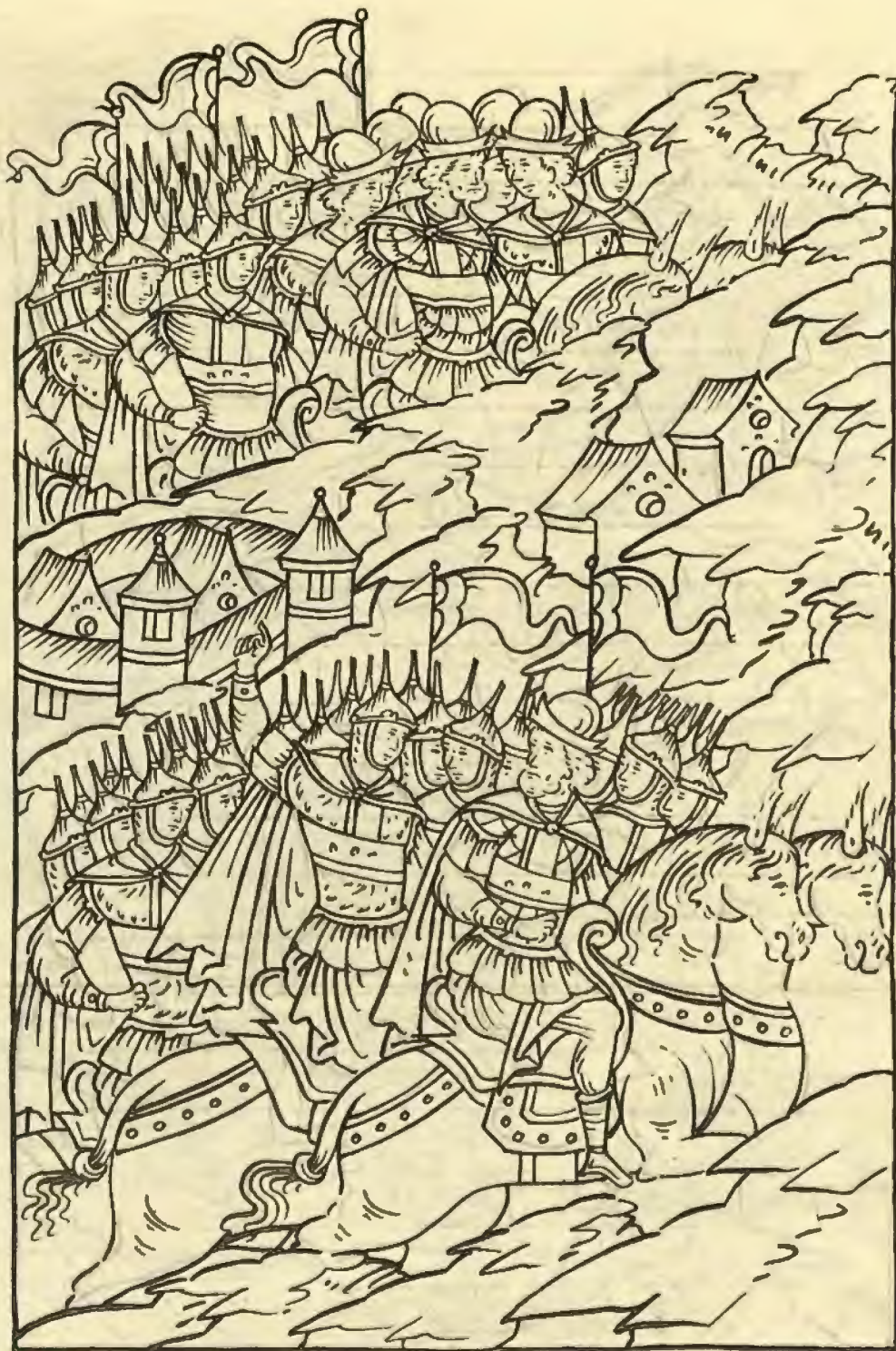
И пришел на казанских людей, не дождавшись своих людей, и татары их разогнали, и самого князя Петра да Меньшика Полева убили.



И пришел на казанские люди не сожда
 ожда люми . и татары их
 разогнали и самого князя
 Петра . да мѣ
 ньшика Поле
 ва убили

И пришел на казанские люди, не сождавсь с людьми, и татарове их разгоняли и самого князя Петра да Меньшика Полева убили.

И прослышали татары о
больших воеводах великого
князя со многими людьми, и
испугались, и прочь пошли.



И слышали татарове
великаго князя болюх
воевод и с ними многих
людей, и устрашилися и
прочь пошли.

И слышали татарове великаго князя
болюх воевод. и с ними мно-
гих людей. и устра-
шилися и про-
чю по-
шли.



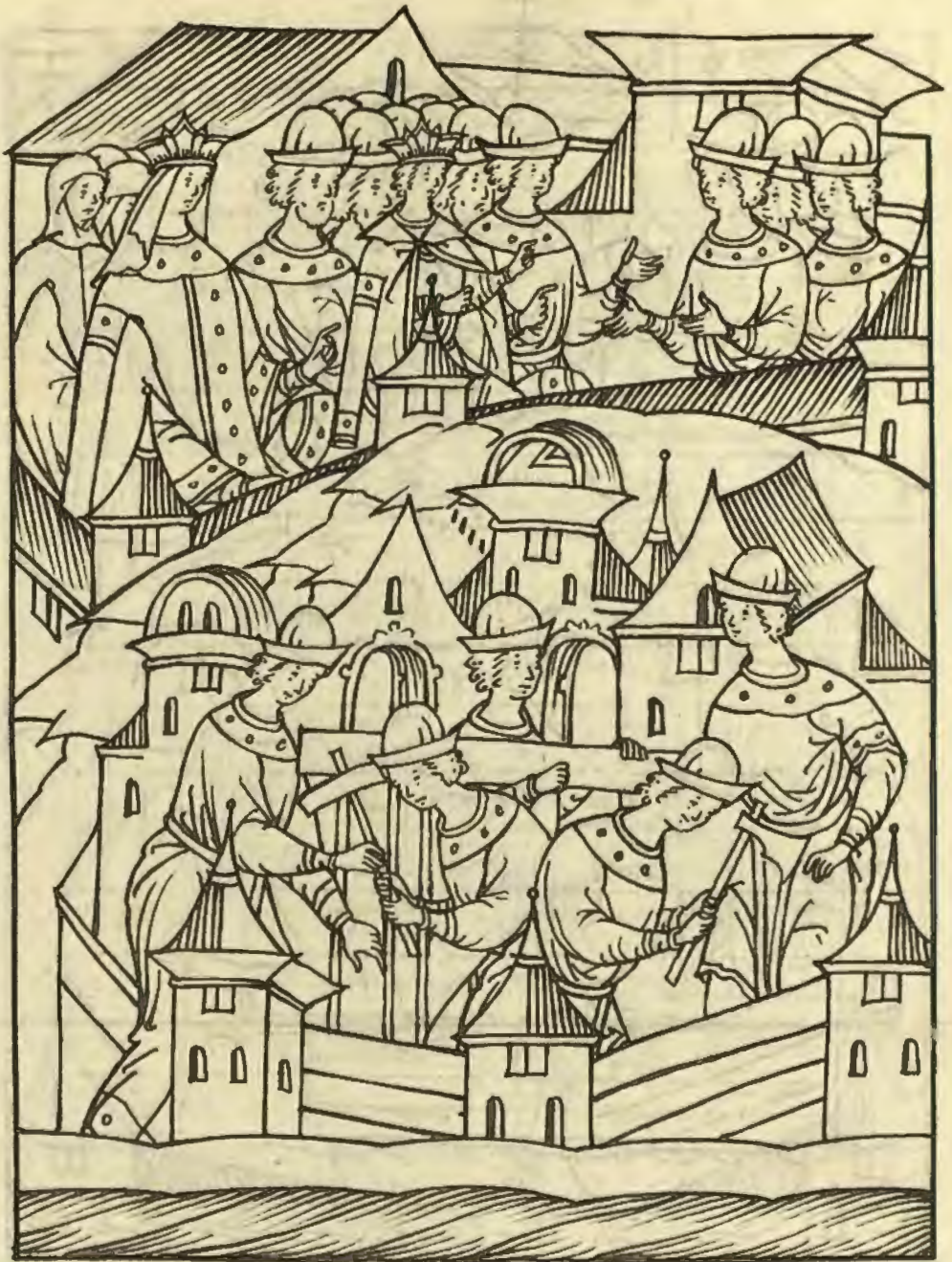
В том же году в августе в третий день в четверг, в 3 час дня, скончался князь Юрий Иванович, брат великого князя Василия Ивановича, в тюрьме; и погребен был в церкви Михаила архангела в Москве, на левой стороне от северных дверей.



Того же лета августа в 3 день в четверг в 3 час дни преставился князь Юрий Иванович брат великого князя Василия Ивановича. вызимани и положе уположенъ въ поархатге на московской на левой стороне от северных дверей.

Того же лета, августа в 3 день, в четверток, в 3 час дни преставился князь Юрий Иванович, брат великого князя Василия Ивановича в изымании, в нуже, и положен высть во Архангеле на Москве на левой стороне от северных дверей.

В том же году повелением великого князя Ивана Васильевича и его матери великой княгини Елены поставлен был город на Проне.



Того же лета повелением великого князя Ивана Васильевича и его матери великой княгини Елены поставлен бысть град на Проне.

То го лѣ та , по ве лѣ ні ю ве ли ко го
кн я з я и ва на ва си ль вич а , ѣ го ма тѣ ри
 ве ли ко ю кн я ги ни е ле ны
 по ста влен ѣ
 б ы г ра
 на пр о
 не



Об аресте князя Андрея Ивановича. В 7045 (1537) году. По дьявольскому действию и лихих людей возмущением учинили великому князю смуту: начали наговаривать великому князю и его матери великой княгине на князя Андрея, что князь Андрей на великого князя и на его мать, на великую княгиню, гнев держит за то, что ему вотчин не добавили, а потому хочет бежать.



Ѡ помѣянѣ князя Ѡндреѣ Ивановича. Лѣта 7045.
**Подѣлю людемъ исподлихъ людемъ оумѣ
 щеніемъ оучиниша пещи комѣ князю за
 мѣтню начаша вадити пещи комѣ князю
 ѣго мѣтри пещи конѣ гнѣнѣ на князя Ѡндреѣ
 чѣтѣ о князѣ Ѡндреѣ на великого князя и на
 мѣтрѣ на великую княгиню гнѣнѣ пѣ держи
 чѣтѣ оумѣ по тѣчнѣ непри
 дали . а хѣчетъ бежати
 ти ."**

О поминании князя Ондрея Ивановича. Лета 7045.
 По дьяволу действию и лихих людей возмущением учиниша великому князю замятню: начаша вадити великому князю и его матери великой княгине на князя Ондрея, что князь Ондрей на великого князя и на его мать на великую княгиню гнев держит, что ему вотчины не придали, а хочет бежати;

А князю Андрею наговаривают на великого князя и на его мать, на великую княгиню, что хотят его арестовать.



Я князю Андрею казывает на великого
 князя . и на его мать
 на великую кня
 гиню что хо
 тят его
 помати
 ти
 "

А князю Андрею казывают на великого князя и на его мать, на великую княгиню, что хотят его помати.



А до того, в 7042 (1534) году в январе, после кончины великого князя, не выезжая из Москвы в свою вотчину, после сорочин, бил челом князь Андрей великому князю Ивану Васильевичу вся Русь и его матери великой княгине Елене, а припрашивал к своей вотчине городов больше, чем по благословению отца своего и по духовной грамоте. И князь великий Иван Васильевич, и его мать великая



И наперед того года. Зима. Генварь. Послѣ
 Пекинскихъ преставленіи не съѣзжа
 смосквы въ свою вотчину послѣ сорочинъ
 билъ челомъ князь Андрей великому князю
 Ивану Васильевичу вся Русь и его матери
 великой княгине Еленѣ. а припрашивалъ
 к своей вотчинѣ городовъ чрезъ слово
 его благословеніе. и чрезъ духовную грамоту.
 И князь великий Иван Васильевичъ и его
 мать великая

А наперед того, лета 7042-го, генваря, после великого князя преставленна, не съезжаа с Москвы в свою вотчину, после сорочин бил челом князь Андрей великому князю Ивану Васильевичу вся Русь и его матери великой княгине Елене, а припрашивал к своей вотчине городовъ чрезъ отца своего благословеніе и чрезъ духовную грамоту. И князь великий Иван Васильевичъ и его мати великая

кнѣгини елена не придали ему городов к его отчине.
къ его отчине :

княгиня Елена не придали ему городов к его отчине.

И почтили его, как и ранее того по кончине великих князей братьям их давали, а ему дали и свыше того; давали ему шубы и кубки, и коней иноходцев в седлах.



княгини Елена не придали ему городов к его отчине.

И почтили его, как прежде того по преставлении великих князей братья давали, а ему дали и свыше: давали ему шубы и кубки и кони иноходцы в седлах.

И почтили его как прежде того по преставлении великих князей братья давали. а ему дали и свыше. давали ему шубы и кубки и кони иноходцы в седлах.



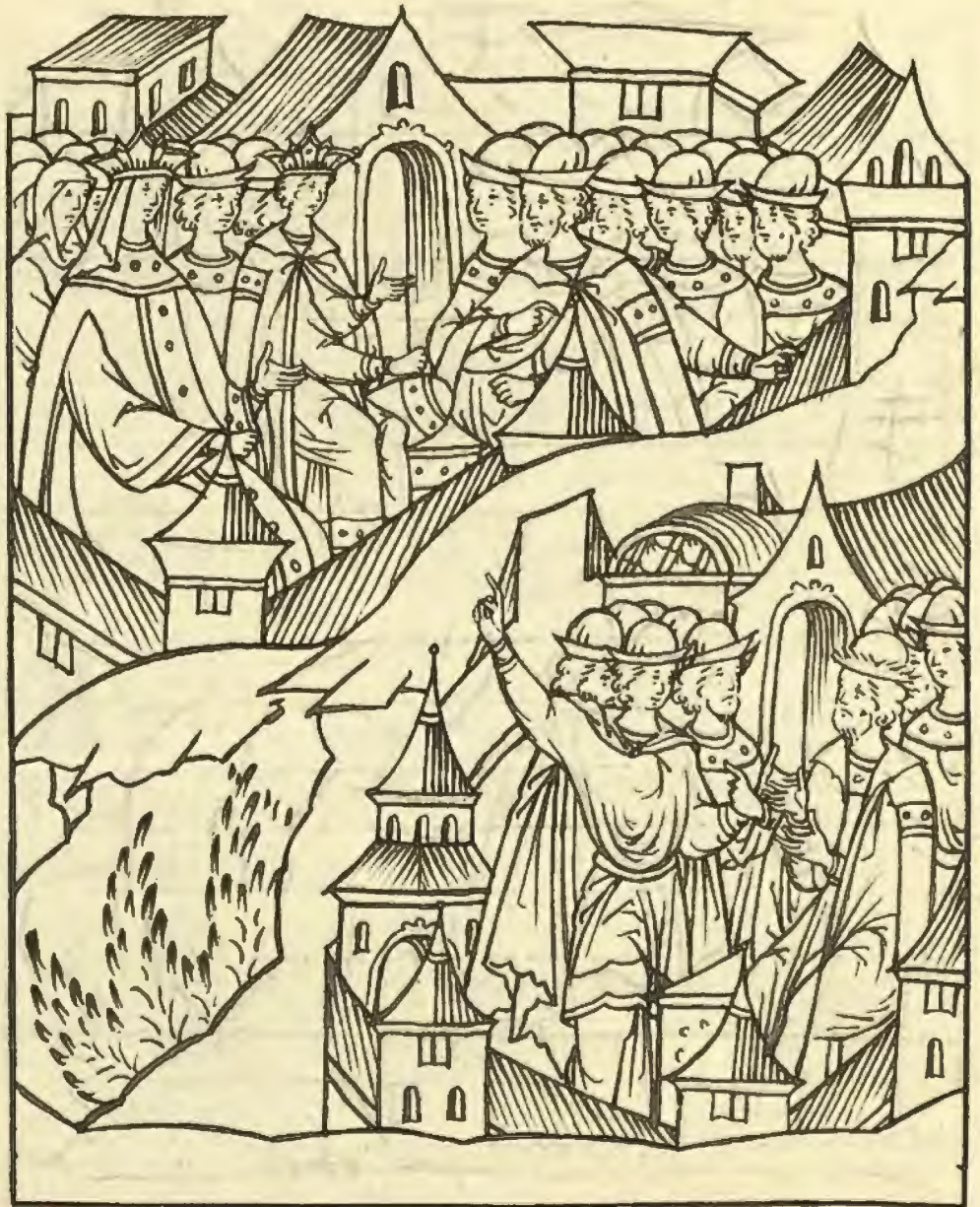
Князь же Андрей поехал к себе в Старицу, а начал на великого князя и на его мать на великую княгиню гнев держать за то, что ему вотчин не придали.



Кнѣзь ѿндрѣи поѣхѣ къ себѣ въ старицу .
 а началъ на великого князя и на его матрѣ
 на великую княгиню гневъ держати ѿ
 томъ чѣмъ емѣ
 ѿчины не
 прида
 ли

Князь же Андрей поехал к себе в Старицу, а начал на великого князя и на его мать на великую княгиню гнев держать о том, что ему отчины не придали.

И к тому примкнули лихие люди, и наговорили на князя Андрея великому князю, а князю Андрею говорили на великого князя, что хочет его князь великий схватить.



И к тому присташа лихие люди и навадиша на князя Андрея великому князю, а князю Андрею сказаша на великого князя, что хочет его князь великий помати.

Нікто мѣ присташа лихїе люди . и нава
диша на князя андрѣя великого князю
а князю андрѣю сказаша на великого
князя что хочетъ его
князь великий
помати

ти

“

”



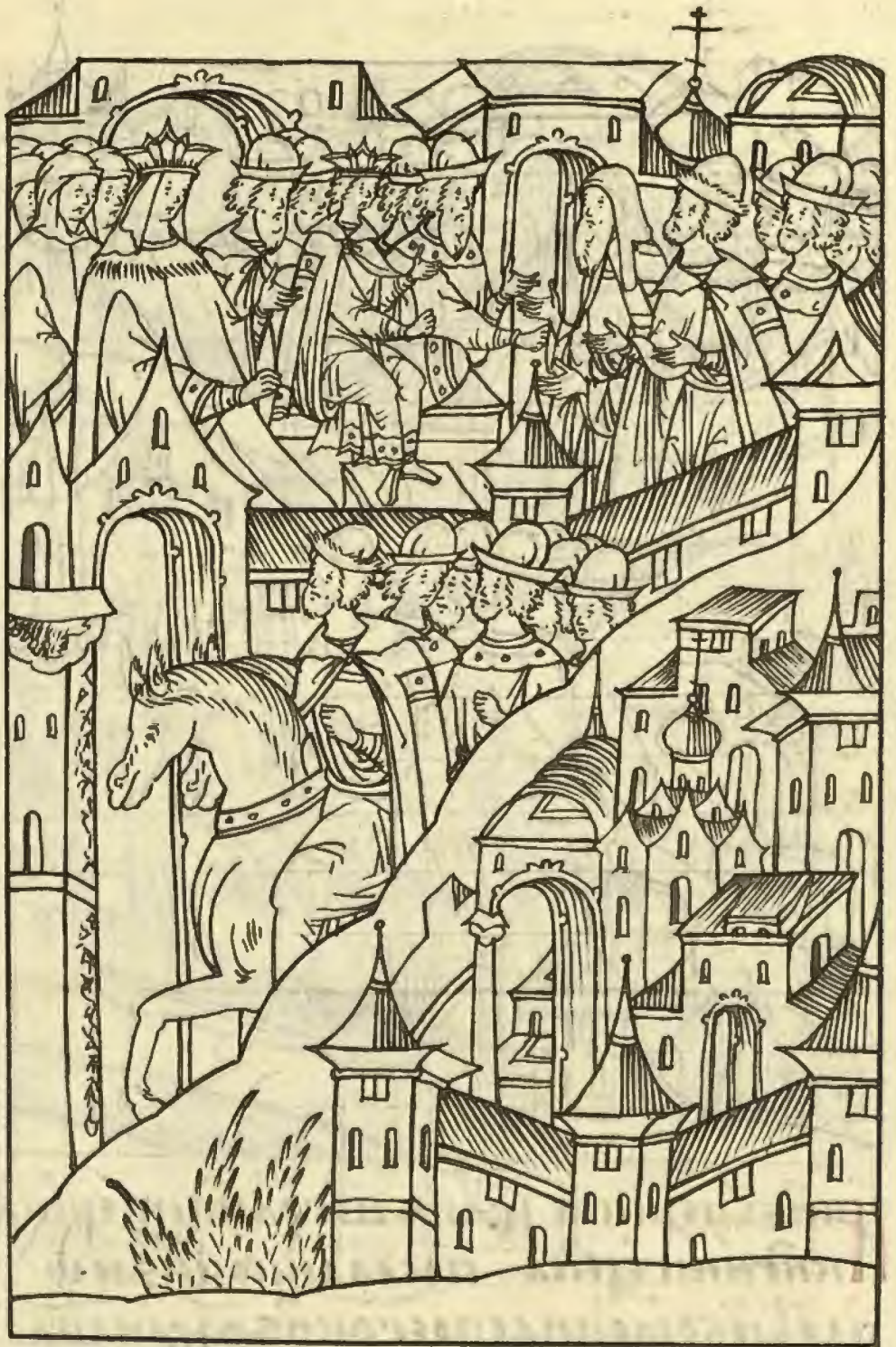
И князь великий Иван, и его мать великая княгиня Елена послали к князю Андрею боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского да дьяка своего Меньшого Путятина, чтобы его убедить, что те слова неправдивые, а у великого князя Ивана и у его матери у великой княгини Елены в мысли нет ничего плохого.



И князь великий Иван и его матери великая княгиня Елена послали к князю Андрею боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского да дьяка своего Меньшого Путятина, чтобы его увещати что те слова неправдивые, а у великого князя Ивана и у его матери у великой княгини Елены в мысли нет ничего плохого.

И князь великий Иван и его матери великая княгиня Елена послали к князю Андрею боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского да дьяка своего Меньшого Путятина, чтобы его увещати что те слова неправдивые, а у великого князя Ивана и у его матери у великой княгини Елены в мысли нет ничего плохого.

Князь же Андрей к Москве приехал без опасения и у великого князя и у его матери у великой княгини был, и о том бил челом великому князю и его матери великой княгине через отца своего Даниила митрополита, что слух



Князь же Андрей к Москве приехал безо опасения и у великого князя и у его матери у великой княгини был и о том бил челом великому князю и его матери великой княгине отцем своим Данилом митрополитом: «Слух

Князь же Андрей к Москве приѣхъ
 безо опасенія, но у великого князя
 и у его матери у великой княгини былъ.
 и о томъ билъ челомъ великому князю
 и его матери у великой княгини отцемъ своимъ
 Даниломъ митрополитомъ о томъ

Его доходит что князь великий и его мати великая
 княгиня хотели на него опалу свою положить. И князь ве-
 лический Иван Васильевич, и его мати великая княгиня Елена
 князю Андрею говорили: «До нас о тебе слух доходит, что
 ты на нас гнев держиши; и ты бы в своей правде стоял
 крепко, а лихих людей речей не слушал бы; а у нас на
 сердце о тебе плохого нет ничего; а назвал бы ты тех
 людей, которые нас ссорят, чтобы вперед меж нами
 плохого ничего не было». И князь Андрей по имени не
 назвал никого, а сказал, что это у него было сомнение.

до него доходил, что князь великий и его мать великая княгиня хотели на него опалу свою положить. И князь великий Иван Васильевич, и его мать великая княгиня Елена князю Андрею говорили: «До нас о тебе слух доходит, что ты на нас гнев держишь; и ты бы в своей правде стоял крепко, а лихих людей речей не слушал бы; а у нас на сердце о тебе плохого нет ничего; а назвал бы ты тех людей, которые нас ссорят, чтобы вперед меж нами плохого ничего не было». И князь Андрей по имени не назвал никого, а сказал, что это у него было сомнение.



его доходил, что князь великий и его мати великая княгиня хотели на него опалу свою положить. И князь великий Иван Васильевич и его мати великая княгиня Елена князю Андрею говорили: «Нас про тебя слух же доходит, что ты на нас гнев держиши; и ты бы в своей правде стоял крепко, а лих[их] бы еси людей речей не слушал; а у нас про тебя на сердце лиха нет некоторого; а объявил бы еси нам тех людей, которые меж нами ссорят, чтобы вперед меж нами лиха некоторого не было». И князь Андрей имянно не сказал ни на кого, а сказал, что на него пришло мнение.

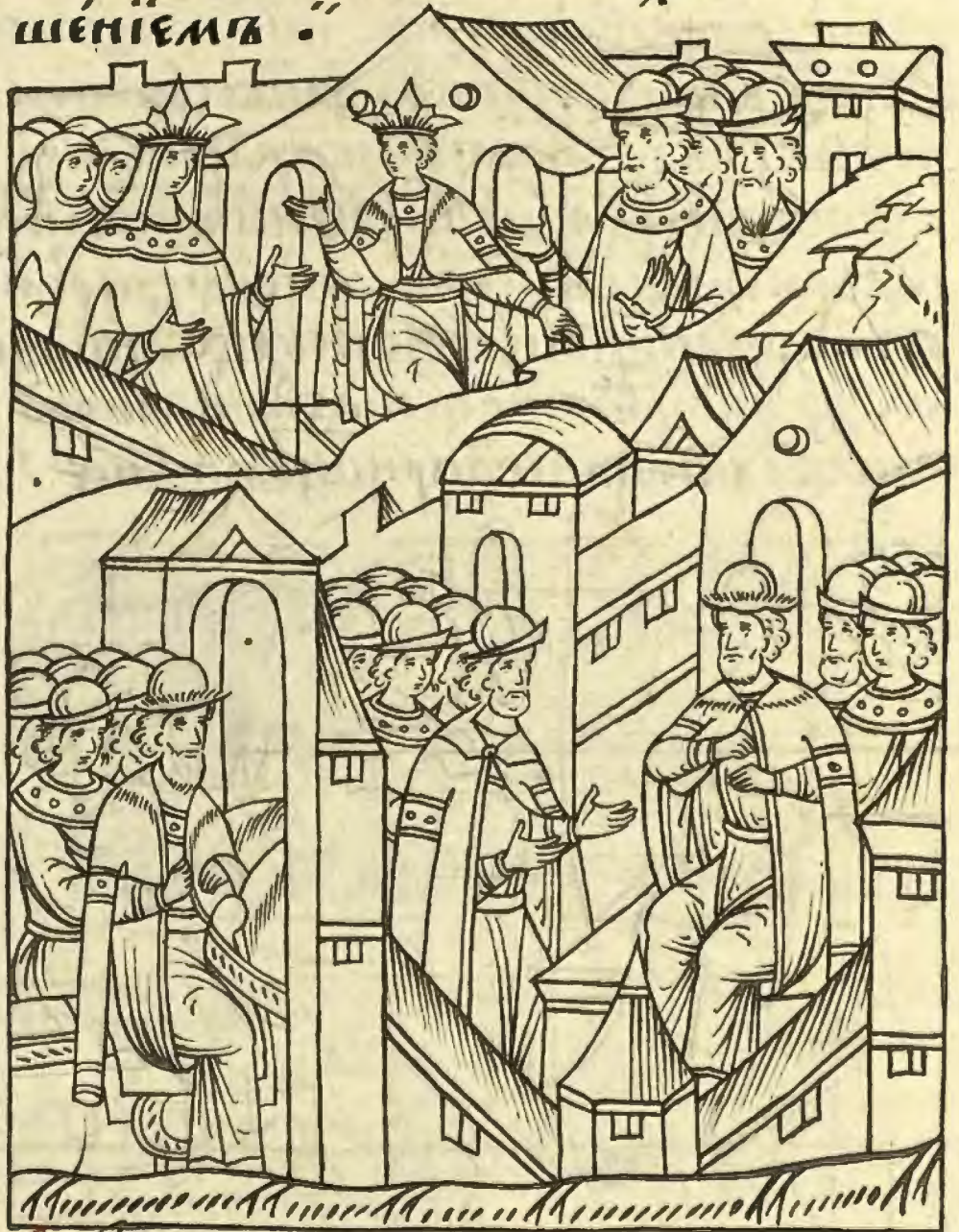
И князь великий ѿва, и его мати великая княгиня Елена князю Андрею клятвенное свое слово сказали, что у них на князя на Андрея лиха в сердце нет никого, и отпустиша его в его отчину с великим потешением.

И князь Андрей к себе в отчину из Москвы приехал, а сомнений и страха не отложил, а в сердце гнев держал на великого князя и на его мать на великую княгиню за то, что ему вотчин не придали.

И князь великий Иван и его мати великая княгиня Елена князю Андрею крепкое свое слово сказали, что у них на князя на Андрея лиха в сердце нет никого, и отпустиша его в его отчину с великим потешением.

И князь Андрей к себе в отчину из Москвы приехал, а сомнений и страха не отложил, а в сердце гнев держал на великого князя и на его мать на великую княгиню за то, что ему вотчины не придали.

И князь Андрей к себе в отчину из Москвы приехал, а сомнений и страха не отложил, а в сердце гнев держал на великого князя и на его мать на великую княгиню за то, что ему вотчины не придали.



И князь великий ѿва, и его мати великая княгиня Елена князю Андрею клятвенное свое слово сказали, что у них на князя на Андрея лиха в сердце нет никого, и отпустиша его в его отчину с великим потешением.



И к тому присоединились
лихие люди, и начали
говорить на князя Андрея
великому князю Ивану и
его матери великой княгине
Елене, что князь Андрей хочет
бежать. И князь великий, и
его мать великая княгиня тем
речам не верили, потому что
и перед тем между ними о
многих неправдах говорили; а
великому князю и его матери
великой княгине в то время
Казань была не мирна.



И к тому присташа лихие
люди и начаша сказывати
на князя Андрея великому
князю Ивану и его матери
великой княгине Елене, что
князь Андрей хочет
бежати. И князь великий
и его мать великая
княгиня тем речем
не верили, потому что
наперед того между
ними многие неправды
говорили. А великому
князю и его матери
великой княгине в
то время Казань
не мирна.

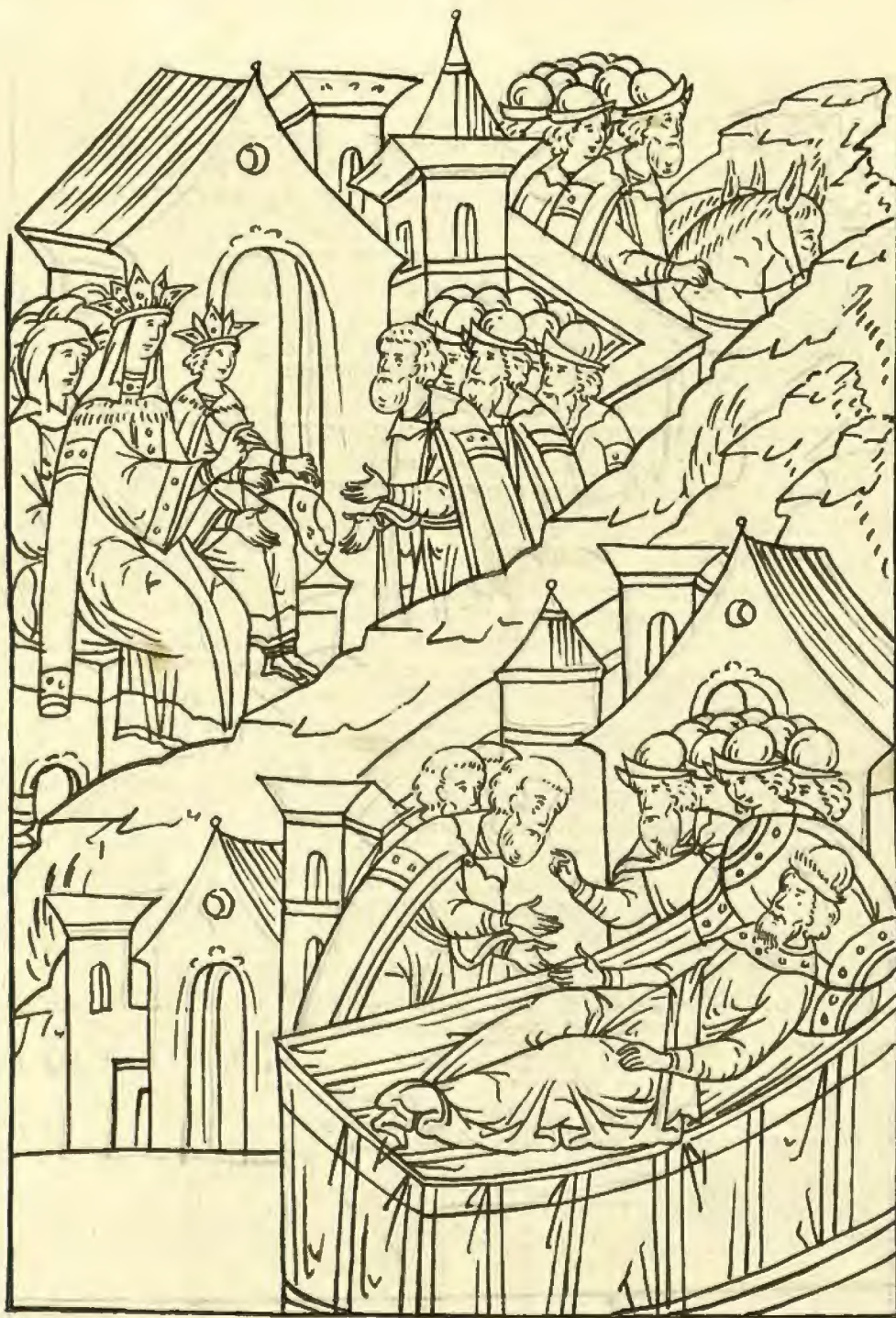
И к тому присташа лихие
люди и начаша сказывати
на князя Андрея великому
князю Ивану и его матери
великой княгине Елене, что
князь Андрей хочет
бежати. И князь великий
и его мать великая
княгиня тем речем
не верили, потому что
наперед того между
ними многие неправды
говорили; а великому
князю и его
матери великой княгине в
то время Казань не мирна.

И князь великий Иван, и его мать великая княгиня Елена послали за князем Андреем для казанского дела. И князь Андрей к великому князю и к его матери великой княгине не поехал, а сказался болен, а просил к себе и лекаря прислать.



И князь великий Иван и его мать великая княгиня Елена послаша по князя Андрея казанского для дела. И князь Андрей к великому князю и к его матери великой княгине не поехал, а сказался болен, а велел к себе и мастера прислати.

И князь великий Иван . и его мати вели-
кая княгиня Елена . послаша по князя
Андрея казанского для дела . и князь
Андрей к великому князю . и к его
мати великой княгине не поехал . а
сказался болен . а велел к себе и
мастера прислати .



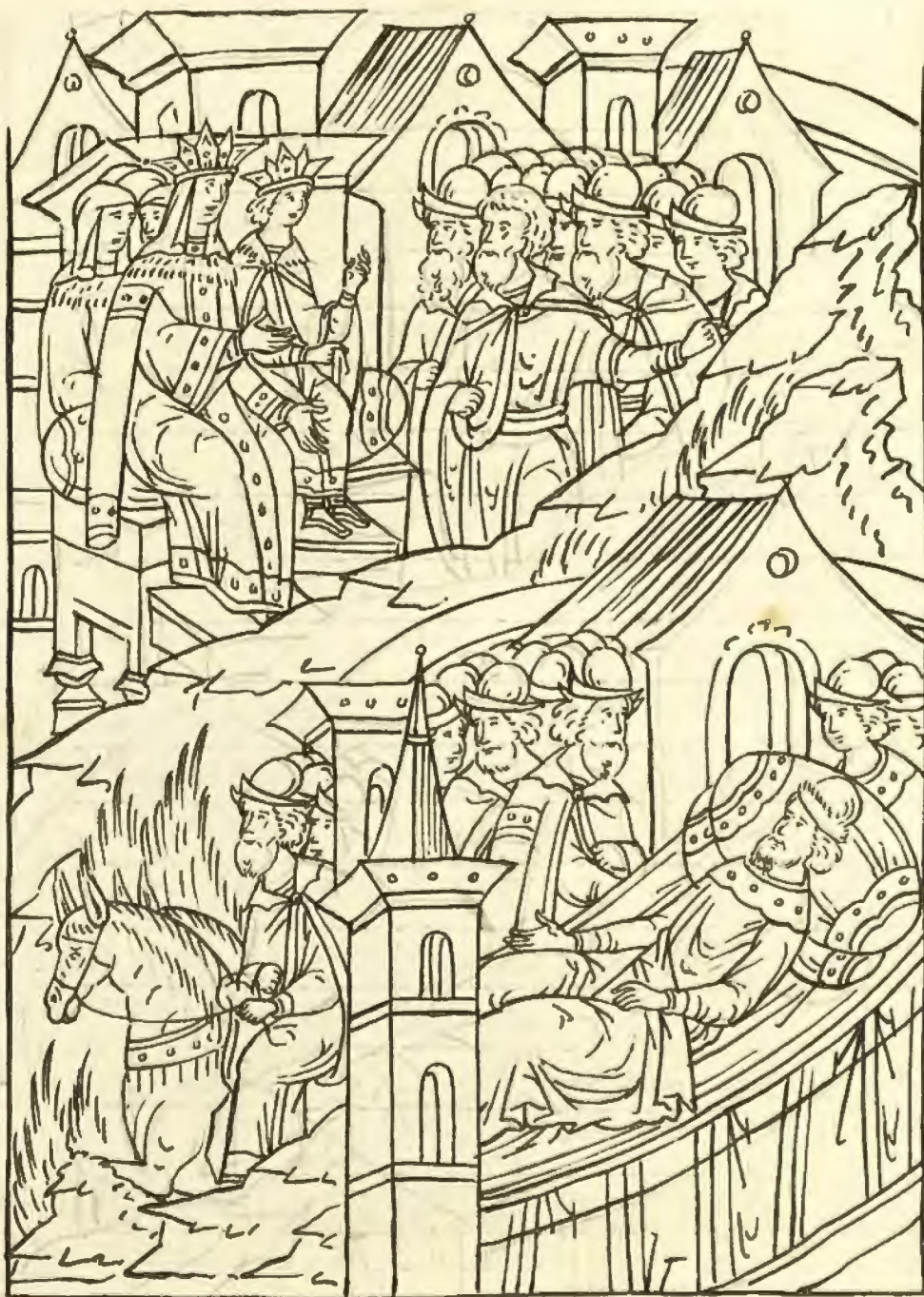
И князь великий Иван Васильевич, и его мать великая княгиня Елена послали к князю Андрею мастера Феофила.



И князь великий Иван Васильевич . и его
мать великая княгиня Елена . послали
к князю Андрею
мастера
Феофила .

И князь великий Иван Васильевич и его мать великая княгиня Елена послали ко князю Андрею мастера Феофила.

И Феофил приехал, сказал великому князю и его матери великой княгине о князе Андрее, что болезнь его легка, сказывает: на ноге болячка, а лежит в постели.



И Феофил приехал, сказал великому князю и его матери великой княгине про князя Андрея, что болезнь его легка, сказывает на стегне болячка, а лежит на постеле.

И феофилъ приѣхалъ сказа зашелникомъ князю .
 и его матери великой княгине . про князя
 андрея что болезнь его легка . сказыва
 етъ на стегне болячка .
 а лежит на по
 стели .



Князь же великий и его мать великая княгиня были о том в большом сомнении, почему к ним князь Андрей для великого дела казанского к Москве не приехал.



Княже великий . негомти великая кня
 гини шподежи комвоуми кнн . что
 к нимъ князь андрей великаго дла
 казанскаго кмо
 ско не при
 ѣхалъ

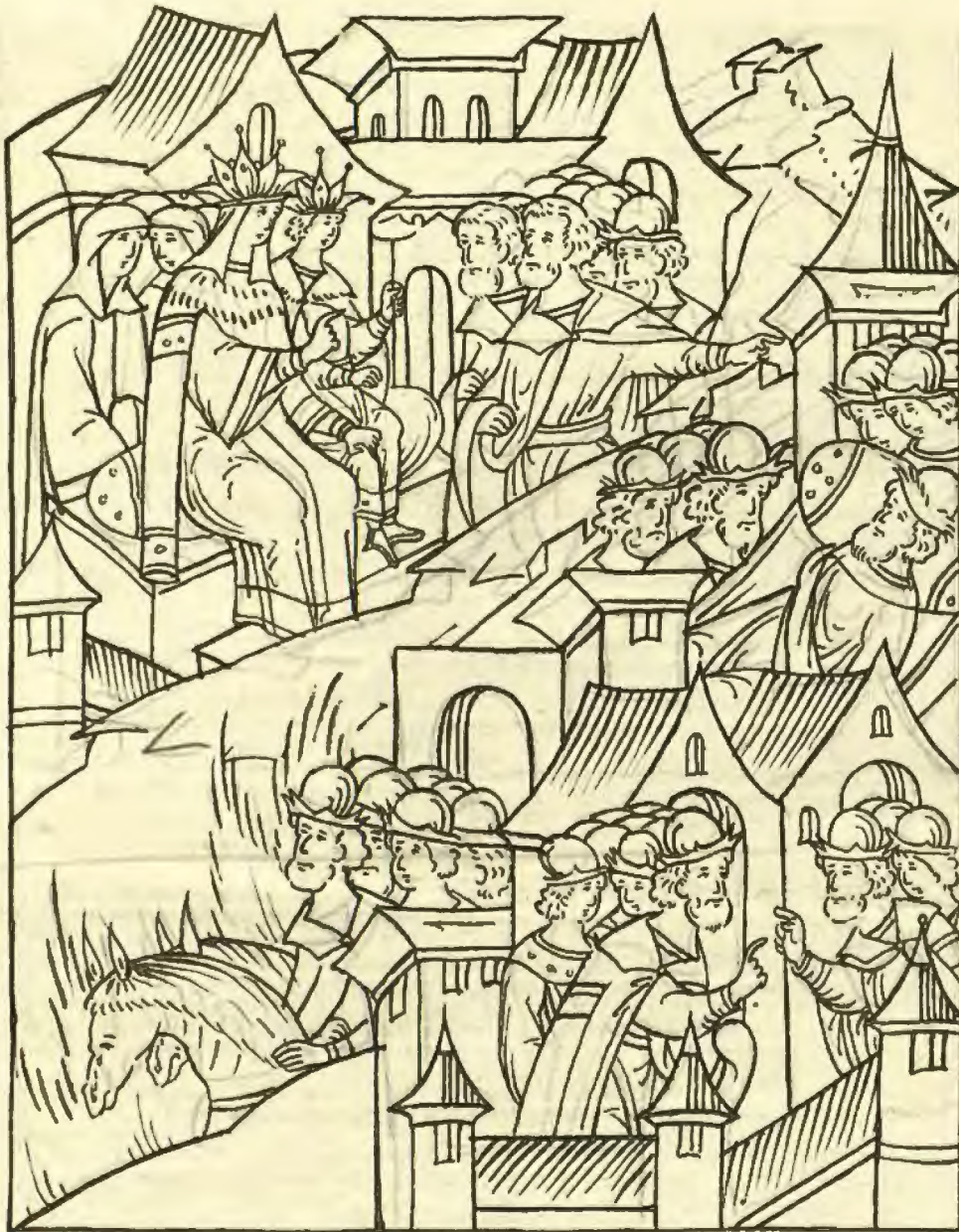
Князь же великий и его мать великая княгиня о том в великом сумнении, что к ним князь Андрей великаго для дела казанскаго к Москве не приехал.

Князь же великий и его мать великая княгиня послали посланников своих к князю Андрею – спрашивать о здоровье и о иных делах, а о князе Андрее тайно проведать: есть ли о нем какой слух и почему к Москве не поехал?



Князь же великий и его матери великая княгиня послаша посланников своих ко князю Андрею о здоровьи спрашивать и о иных делах, а про князя Андрея тайно отведывати: есть ли про него каков слух и зачем к Москве не поехал?

Князь же великий . и его мати великая
княгиня послаша посланников своих
ко князю Андрею о здоровьи спрашивать .
и о иных делах . а про князя Андрея
тайно отведывати . есть ли про
него каков слух . и заче
к Москве не по
ехалъ



И те посланники, приехав, сказали великому князю и его матери великой княгине, что люди у него пришлые есть, которые не всегда у него живут, а говорить не смеют; а которые с ними в приятелях, и те им говорили тайно, что князь лежит, потому что к Москве ехать не смеет.



И те посланники приехав сказали великому князю и его матери великой княгине, что люди у него пришлые есть, которые не всегда у него живут, а говорить не смеют, а которые с ними в приятелях, и те им сказывают тайно, что князь лежит затем: к Москве ехать не смеет.

И те посланники, приехав, сказали великому князю и его матери великой княгине, что люди у него пришлые есть, которые не всегда у него живут, а говорить не смеют, а которые с ними в приятелях, и те им сказывают тайно, что князь лежит затем: к Москве ехать не смеет.

И князь Андрей из-за речей
лихих людей сам к Москве
не смел поехать, а послал на
Москву к великому князю и
к его матери великой княгине
боярина своего князя Федора
Дмитриевича Пронского.



И князь Андрей по лихих
людей речем сам к Москве
не смел ехать, а послал на
Москву к великому князю
и к его матери великой
княгине боярина своего
князя Федора Дмитриевича
Пронского.

И князь Андрей, по лихих людей речем самъ
къ Москвѣ не смѣлъ ѣздити. а послал на
Москву боярина своего князя
Федора Дмитриевича
Пронского.



И князь Федор Пронской от князя Андрея из Старицы к великому князю и к его матери к великой княгине на Москву еще не приехал; а в то время сын боярский князя Андрея князь Василий, сын князя Федора Голубого из Ростовских князей, из Старицы прислал тайно ночью к великому князю боярину Ивану Федоровичу Овчине человека своего Еремку с тем, что князь



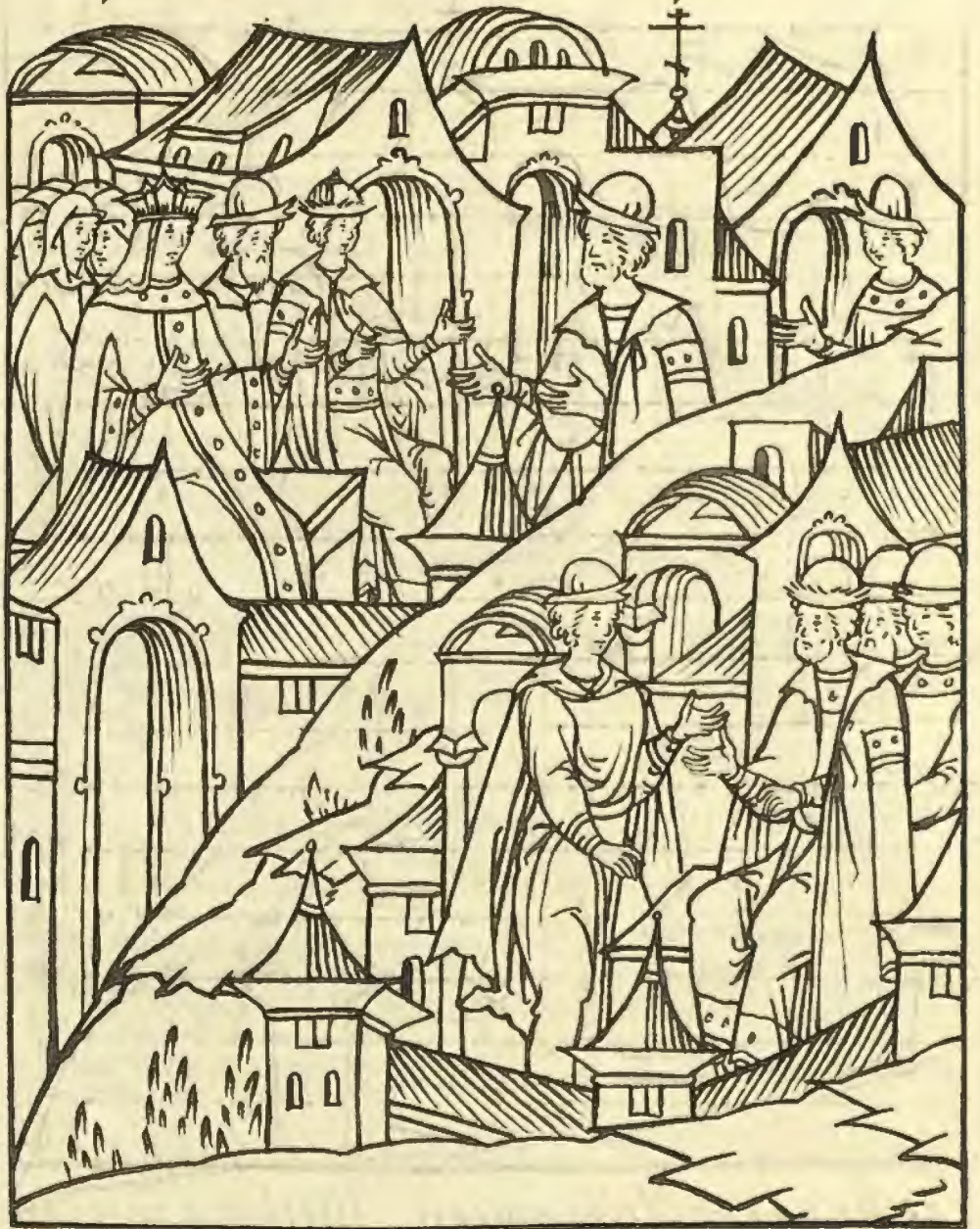
И князь Федор Пронской . ѿ князя Андрея
из Старицы к великому князю . и к великой
княгине на Москву еще не приехал . а в то время
сын боярский князя Андрея князь Василий . сын
князя Федора Голубого из Ростовских князей . из
Старицы прислал тайно ночью . к великому князю
боярину Ивану Федоровичу Овчине человека своего
Еремку с тем . что князь

И князь Федор Пронской от князя Андрея из Старицы к великому князю и к его матери к великой княгине на Москву еще не приехал, а в то время сын боярский князя Андрея князь Василий сын Голубого Ростовских князей из Старицы прислал тайно ночью к великому князю боярину Ивану Федоровичу Овчине человека своего Еремку с тем, что князю

Їндръѣи ѡдноконѣчно наѹтро бежати :

Андрей однозначно на утро бежит.

И князь Иван Федорович Овчина то сказал великому князю и его матери великой княгине, что на утро князь Андрей бежит.



Ондрею одноконечно на утро бежати.

И князь Иван Федорович Овчина то сказал великому князю и его матери великой княгине, что на утро князю Ондрею бежати.

И князь Иванъ Федоровичъ Овчина . то сказа
 залъ великому князю и его матери
 великой княгине . что на утро
 князю ондрею бежати :



И князь великий, и великая княгиня послали за князем Андреем владыку Крутицкого Досифея да архимандрита Симоновского Филофея, да отца его духовного протопопа Спасского Симеона; а велел князь великий и его мать великая княгиня дать слово свое князю Андрею, что у них дурного на него в мыслях нет никакого.



И князь великий и великая княгиня послали за князем Андреем владыку Крутицкого Досифея да архимандрита Симоновского Филофея да отца его духовного протопопа Спасского Симеона; а велел князь великий и его мать великая княгиня дать слово свое князю Андрею, что у них лиха на него в мысли нет никакого.

И князь великий и великая княгиня послали за князем Андреем Крутицкого владыку Досифея да архимандрита Симоновского Филофея да отца его духовного протопопа Спасского Симеона; а велел князь великий и его мать великая княгиня дать слово свое князю Андрею, что у них лиха на него в мысли нет никакого.

А если случится, что князь Андрей владыке и архимандриту и отцу своему духовному не поверит и побежит, то князь великий и его мать великая княгиня для того послали за князем за Андреем бояр своих, князя Никиту Васильевича да князя Ивана Федоровича Овчининых Оболенских со многими людьми, а велели стоять на Волоке.



А нечто будет князь Андрей владыке и архимандриту и отцу своему духовному не поверит, а побежит, и князь великий и его мать великая княгиня того для послали за князем за Андреем бояр своих князя Никиту Васильевича да князя Ивана Федоровича Овчину Оболенских со многими людьми, а велели стоять на Волоце.

Янѣ что боуде князь ѿндрѣ и олкѣ и арх
 маритѣ ѿ цѣ своемоу духовномоу не
 подѣри . а побежи . и князь великий и его
 мати великая княгиня . того для послали
 за князем за ѿндрѣемъ бояръ своихъ .
 князя никиту Васильевича . да князя ива
 на Федоровича Овчинина Оболенскихъ со
 многими людьми . а велели стоять на
 Волоце .



А к боярину князя Андрея к князю Федору Пронскому князь великий и его мать великая княгиня послали навстречу; а велели его схватить, да на Москву привести.



Я по боярину по княже ѿ дръгѣ да . по князю
 Федора прѣнского князь великий и его мати
 великая княгиня . послали ѿ стрѣчу . а ве
 лѣли его поимати . да
 на Москву пр
 вести .

А по боярину по княже Андреева по князя Федора Пронского князь великий и его мати великая княгиня послали встречу; а велели его поимати да на Москву привести.

И как князя Федора брали, и в ту пору ушел князя Андрея сын боярский Судок Дмитриев, сын Сатин, да прибежал в Старицу и сказал князю Андрею, что боярина его князя Федора Пронского схватили, «а слух до него дошел, что послали князь великий и великая княгиня бояр своих, князя Никиту да князя Ивана Овчину Оболенских со многими людьми – тебя поймать».



И как князя Федора имали, и в те поры ушел княже Одреев сын боярской Судок Дмитриев сын Сатин да прибежал в Старицу и сказал князю Одрее, что боярина его князя Федора Пронского поимали, «а слух его дошел, что послали князь великий и великая княгиня бояр своих князя Никиту да князя Ивана Овчину Оболенских со многими людьми тебя имати».

И какъ князя Федора имали . и въ тѣ поры
 поушолъ княже ѡдрѣе ѡтъ сына боярскаго
 судокъ дмитрее ѡтъ сына сатина . да при
 бежалъ въ старицу и сказа . князю одрѣ .
 что боярина его князя Федора пронскаго
 поимали . а слухъ его дошолъ . что послали
 князь великий . и великая княгиня бояр
 своихъ князя Никиту . да князя Ивана
 ѡвчину ѡболенскихъ со многими людьми
 тебѣ имати .



И въ тѣ поры пригони с Волока въ Старицу княже Андреевъ же сын боярской Яковъ Веригинъ . а сказалъ что приѣхали на Волок великого князя бояре князь Никита да князь Иванъ Овчина Оболенские со многими людьми : «А едутъ тебя схватить» .

И в ту пору пригнал с Волока в Старицу князя Андрея же сын боярский Яков Веригин, а сказал, что приехали на Волок великого князя бояре, князь Никита да князь Иван Овчина Оболенские со многими людьми: «А едут тебя схватить».



И в те поры пригони с Волока в Старицу княже Андреевъ же сын боярской Яковъ Веригинъ , а сказалъ , что приѣхали на Волок великого князя бояре князь Никита да князь Иванъ Овчина Оболенские со многими людьми : «А едутъ тебя имати» .

И князь Андрей в тот же час побежал с княгиней и с сыном в мае во 2 день; да от Старицы отъехал верст с шестьдесят до Новоторжского уезда, до Берновых сел.



И князь Андрей часа того повежал и со княгиней и с сыном, мая в 2 день, да от Старицы поотъехал верст с шестьдесят до Новоторжского уезда до Берновых сел.

И князь Андрей часа того повежал и со княгиней и с сыном, мая в 2 день, да от Старицы поотъехал верст с шестьдесят до Новоторжского уезда до Берновых сел.



И из Бернова от князя Андрея побежал князь Василий, сын князя Федора Голубого, да сказал великому князю и его матери великой княгине, что князь Андрей еще того не решил, в какое ему место бежать.



И из Бернова от князя Андрея побежал
 князь Василий княже Федоров сын
 Голубого да сказал великому князю
 и его матери великой княгине,
 что князь Андрей еще
 того не приговорил,
 на которое ему
 место бе-
 жати
 "

И из Бернова от князя
 Андрея побежал князь
 Василий княже Федоров сын
 Голубого да сказал великому
 князю и его матери великой
 княгине, что князь Андрей
 еще того не приговорил, на
 которое ему место бежати.

И князь Андрей из Новоторжского уезда за рубеж не поехал, а пошел к Новгороду Великому, захотел в Новгороде засесть.



И князь Андрей из Новоторжского уезда за рубеж не поехал, а пошел к Новгороду Великому, захотел Новгород засесть.

И князь Андрей из Новоторжского
 уезда за рубеж не поехал, а пошел
 к Новгороду Великому, захотел
 в Новгороде засесть.



И грамоты князь Андрей писать велел к великого князя детям боярским, к помещикам, да и по погостам посылал; а писал в грамотах: «Князь великий мал, а держат государство бояре, и вам у кого служить? А я вас рад жаловать».



И грамоты князь Андрей писать велел к великого князя детям боярским, к помещикам, да и по погостам посылал; а писал в грамотах: «Князь великий мал, а держат государство бояре, и вам у кого служить? А я вас рад жаловать».

ти

“

И грамоты князь Андрей писать велел к великого князя г детем боярским к помещиком да и по погостом посылал, а писал в грамотах: «Князь великий млад, а держат государство бояре, и вам у кого служити? А яз вас рад жаловати».

А иные многие дети боярские, помещики и из погостов к князю Андрею приехали служить.



А иные многие дети боярские помещики из погостов ко князю Андрею приехали и служить.

А иныи многы дѣти боярскыи . помѣшчики
из погостов . ко князю
Андрѣю приѣхаша
и служити

ти

“

’



И та отъсть пришла к великому князю
и к его матери великой княгине . что князь
Андрей . идет к Новгороду . а грамоты
посылает к детям боярским . а зовет
их к себе служить . а иные дети боярские
уже и приехали к нему служить . и те
грамоты привезли к великому князю
и к его матери к великой княгине со
княжими печатми .

И та вѣсть пришла к великому князю и к его матери великой княгине, что князь Андрей идет к Новгороду, а грамоты посылает к детям боярским, а зовет их к себе служить, а иные дети боярские уже и приехали к нему служить; и те грамоты привезли к великому князю и к его матери к великой княгине с княжьими печатями.



И та вѣсть пришла к великому князю и к его матери великой княгине, что князь Андрей идет к Новгороду, а грамоты посылает к детям боярским, а зовет их к себе служить, а иные дети боярские уже и приехали к нему служить; и те грамоты привезли к великому князю и к его матери к великой княгине со княжими печатми.

И князь великий Иван, и мать его великая княгиня Елена тотчас послали за боярами да велели князю Никите князя Андрея объехать, а спешить к Новгороду, перегнать князя Андрея; да велели город крепить и наместникам всех людей к целованию привести; и когда приедет князь Андрей к Новгороду, и князю Никите, укрепясь с людьми да и с наместниками, против князя



И князь великий Иван и мати его великая княгиня Елена часа того послали за бояры да велели князю Никите князя объехать, а спешити к Новгороду наперед князя Андрея; да велели город крепити и наместником всех людей к целованию привести; и приедет князь Андрей к Новгороду, и князю Никите, укрепясь с людьми да и с наместники, да против князя

И князь великий Иван . и мати его великая
княгиня Елена . часа того послали за боя-
ры . да велели князю Никите князя объез-
хати . а спешити к Новгороду . наперед князя
Андрея . да велели город крепити . и намест-
никам всех людей к целованию при-
вести . и приедет князь Андрей к
Новгороду . и князю Никите . укрепясь с
людьми . да и с наместниками . да против князя

ѡндрѣа стоѣтъ нскоко бгѣ поможѣ . и по
садоуемоу же чь не даѣти . а нгѣ что боудетъ
кнѣ ѡндрѣа люми силен . и кнѣ юнн
кнѣ съити о городе . и дѣла великого кнѣ
беречи со владыкою . и с наместники . за ѡ
днѣ :



ѡ кнѣ юнн оу ѡчн не писали . а великого
дѣла обратнѣа за кнѣ ѡндрѣа мѣ
нѣти . а о тѣ поры дѣти боярскіе и о по
городскіе помещики пошли на службу

Андрея стоять, сколько Бог
поможет, и посад ему жець
не давать; а если будет князь
Андрей людьми силен, и
князю Никите быть в городе
и дело великого князя беречь,
с владыкою и с наместниками
быть заодно.

А князю Ивану Овчине
писали, а велели с людьми
собираться, за князем Анд-
реем идти. А в ту пору дети
боярские, новгородские
помещики пошли на службу,

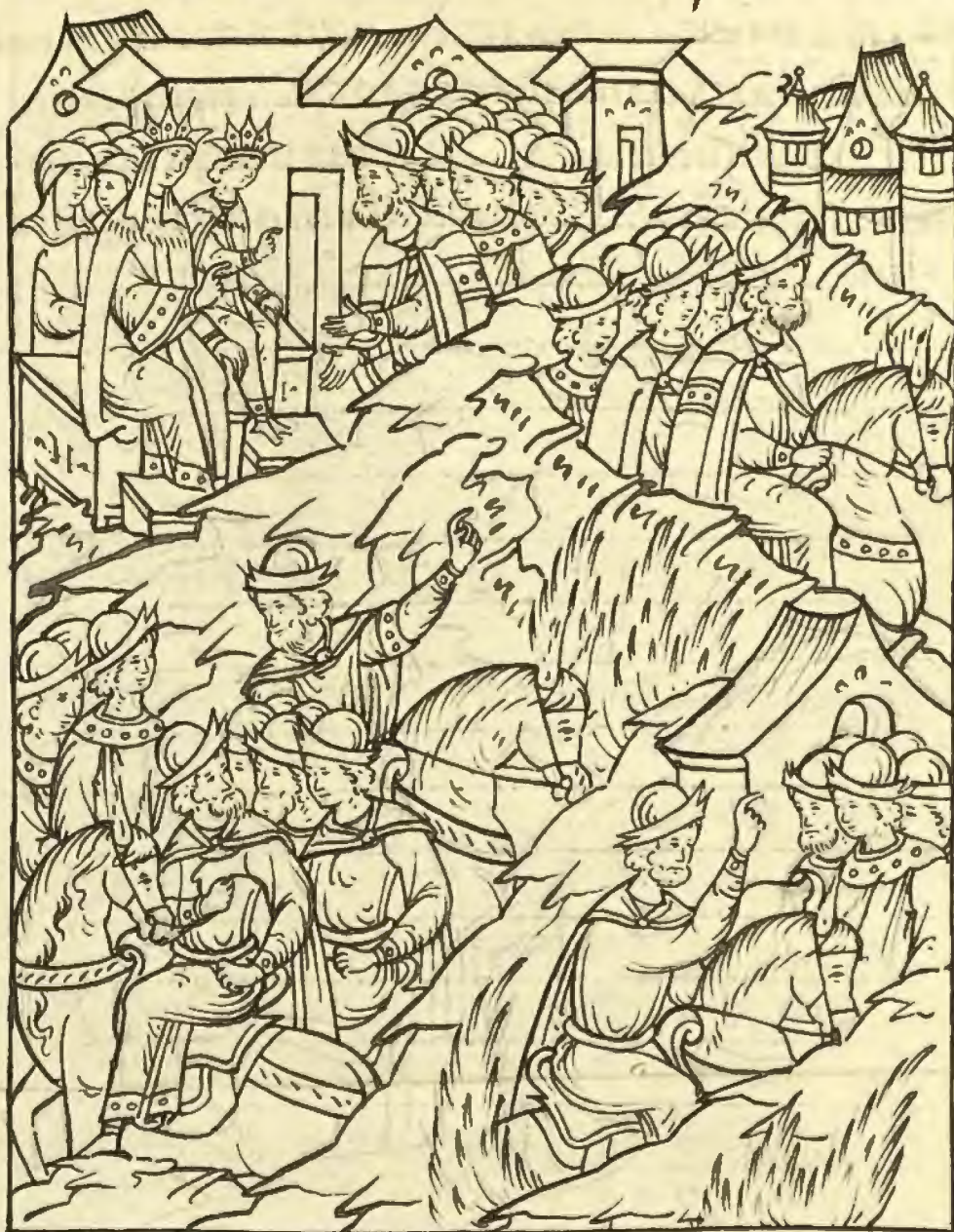
Ондрея стояти, сколко Бог
поможет, и посаду ему жець
не дати; а нечто будет
князь Ондрей людьми силен
дobre, и князю Никите
быти в городе и дела
великого князя беречи со
владыкою и с наместники
заодин.

А князю Ивану Овчине
писали, а велели с людьми
звиратися, за князем
Ондреем итти. А в те
поры дети боярские
новгородские помещики
пошли на службу,

А ПЕЛЕНО ИМЪ БЫТИ НА МОСКВУ :

а велено им быть на Москве.

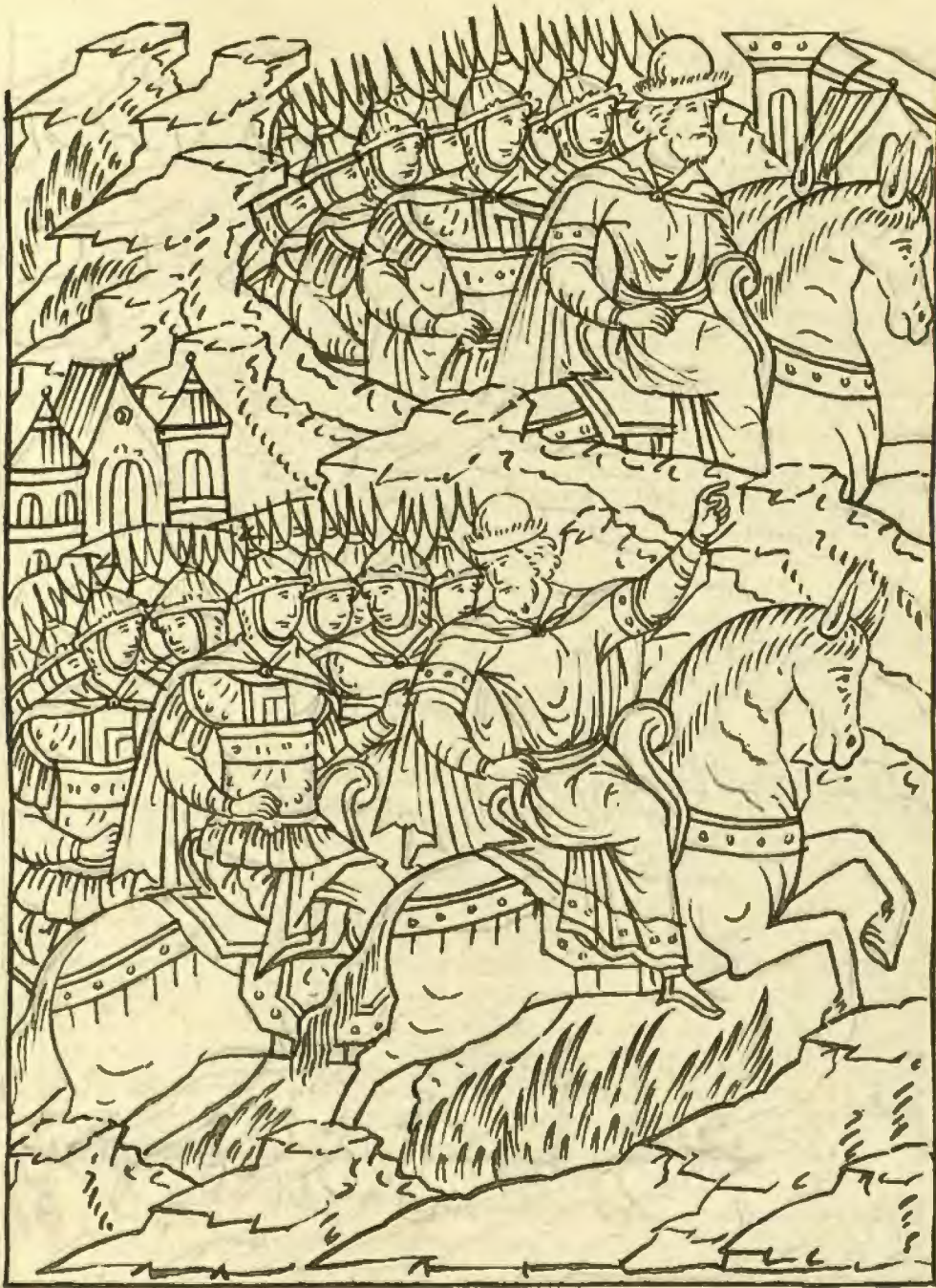
И князь великий, и его мать великая княгиня послали навстречу по дорогам, да и в пятины, к детям боярским, а велели им спешить за князем Иваном за Овчиною.



а велено им быти на
Москву.

И князь великий и его матери великая княгиня послали навстречу по дорогам да и в пятины к детям боярским, а велели им спешить за князем Иваном за Овчиною.

И князь великий, и его матери великая княгиня послали навстречу по дорогам, да и в пятины к детям боярским, а велели им спешить за князем Иваном за Овчиною.



И князь Иван Овчина, собравшись со многими людьми, пошел за князем за Андреем; а князь Андрей от Заяцкого Яма повернул влево к Русе к Старой.



И князь Иванъ ѿпучина собра со многими
 людьми пошолъ за княземъ за Андреемъ.
 а князь Андрей . ѿзаячь
 скаго Яма . споротн
 плъ покручелъ
 къвста
 рон
 ;
 /

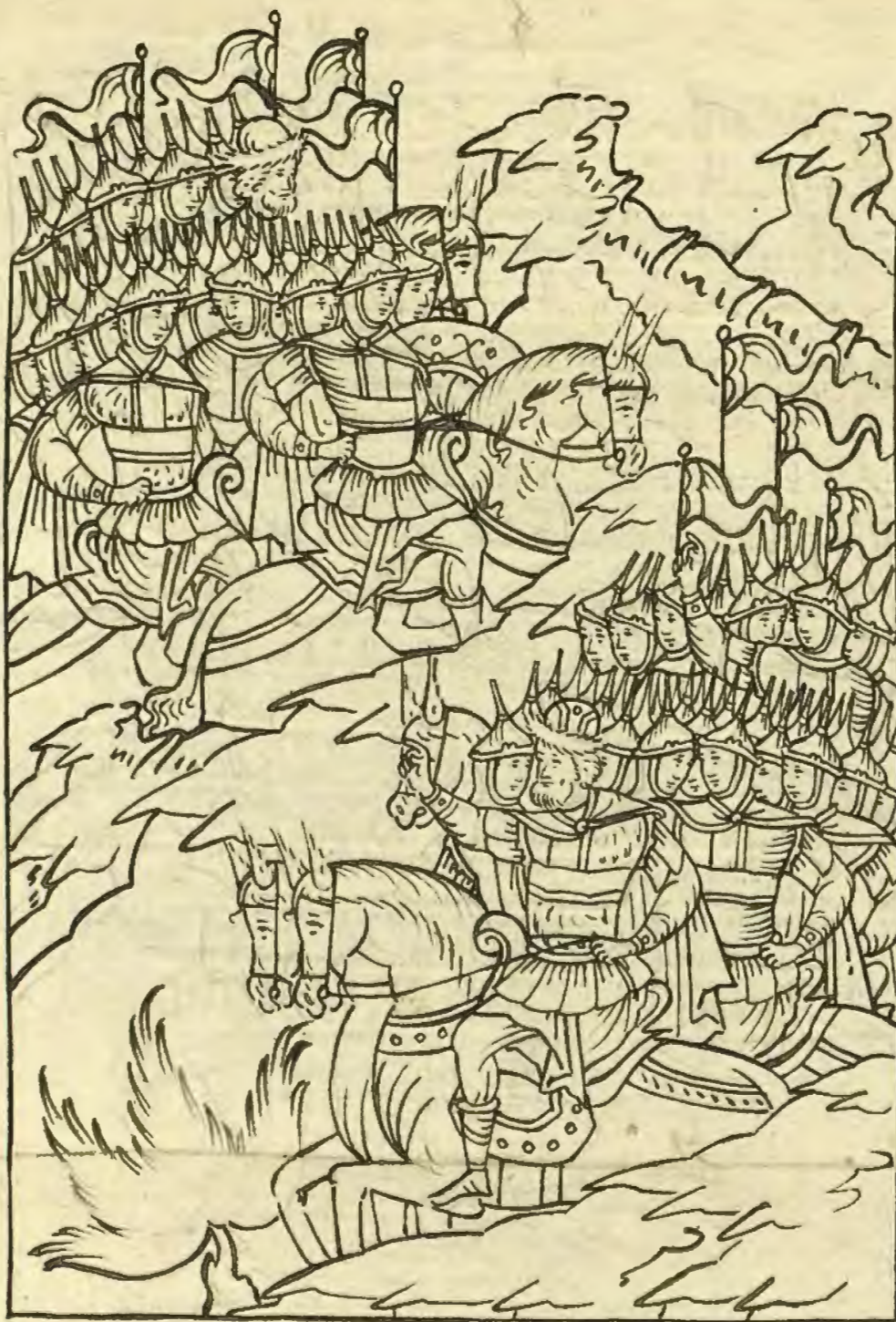
И князь Иван Овчина, собрався со многими людьми, пошел за князем за Андреем; а князь Андрей от Заячьского Яма своротил влево к Русе к Старой.

И князь Иван Овчина нагнал князя Андрея в Тюхоли, от Заяческого Яма верст с пять. И князь Андрей с князем Иваном на бой стал, людей своих вооружил и полки установил.



И князь Иван Овчина доехал князя Ондreja в Тюхоли, от Заяческого Яму верст с пять. И князь Ондрей со князем Иваном на бой стал, люди свои вооружил и полки уставил;

И князь Иванъ ѿпучина догъхъ князь Ондрей
 въ Тюхоли ѿзаяческого Яму верстъ
 спять . и князь Ондрей со князем Иваномъ
 на бой сталъ . людей своихъ
 вооружилъ . и полки
 установилъ .



И полками пошел на князя Ивана. А князь Иван против князя Андрея людям великого князя воевод назначил и полки установил; и расставив полки, и возложив помощь на Бога, пошел против князя Андрея. И увидел князь Андрей полки великого князя, и не захотел с великого князя людьми биться.



И полки пошел на князя Ивана. А князь Иван против князя Андрея великого князя людям воеводы устроил и полки устроил; и учредил полки и взял Бога на помощь, пошел против князя Андрея. И увидел князь Андрей великого князя полки, и не захотел с великого князя людьми бою поставить.

И полки пошел на князя Ивана. А князь Иван против князя Андрея великого князя людям воеводы устроил и полки устроил; и учредил полки и взял Бога на помощь, пошел против князя Андрея. И увидел князь Андрей великого князя полки, и не захотел с великого князя людьми бою поставить.

И начал с князем Иваном ссылаться и у князя Ивана обещание просить, чтобы его великому князю и его матери великой княгине не арестовывать и опалу на него великую не объявлять. А князю Ивану того от великого князя и от его матери великой княгини не приказано, чтобы ему обещания давать князю Андрею.



И нача со князем с Иваном ссылатися и у князя Ивана учал правды просити, что его великому князю и его матери великой княгине не помати и опалы на него великие не положити. А князю Ивану то от великого князя и от его матери великой княгини не наказано, что ему правда дати князю Андрею.

И нача со князем с Иваном ссылатися, ноу князю Ивану учалъ правды просити, что его великому князю и его матери великой княгине не помати, и опалы на него великие не положити, а князю Ивану то от великого князя и от его матери великой княгини не наказано, что ему правда дати князю Андрею.



И князь Иван, не сославшись с великим князем и с великой княгиней, дал князю Андрею обещание, да с князем Андреем вместе и на Москву поехал.



И князь Иванъ не обослався с великим князем и с великою княгиней, да князю Андрею правду дал да со князем Андреем вместе и на Москву поехал.

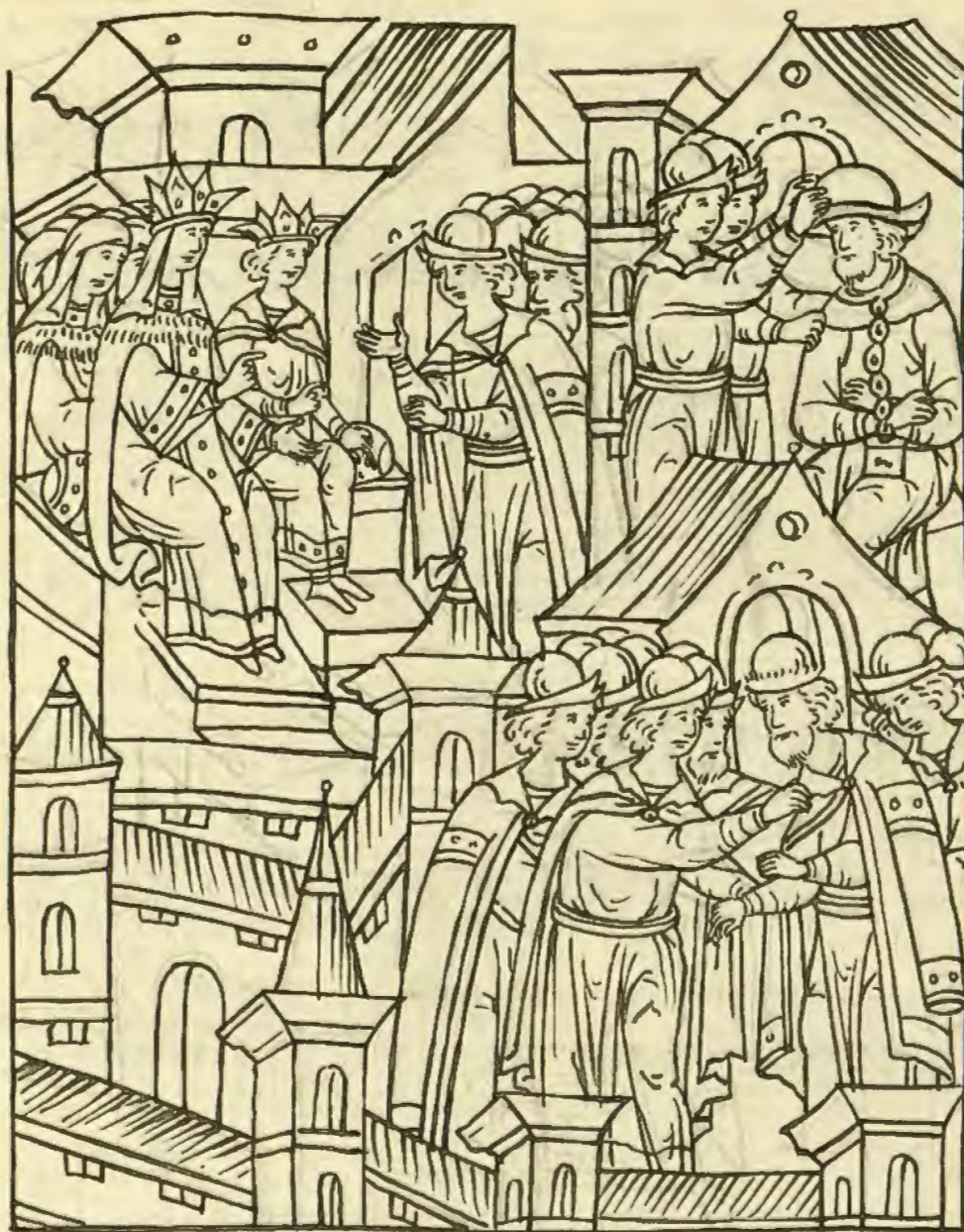
И князь Иван, не обослався с великим князем и с великою княгиней, да князю Андрею правду дал да со князем Андреем вместе и на Москву поехал.

И князь великий, и его мать великая княгиня на князя Ивана на Овчину о том словесную опалу великую положили, что без их веления князю Андрею обещание дал.



И князь великий, и его мать великая княгиня на князя Ивана на Овчину о том словесную опалу великую положили, что без их веления князю Андрею обещание дал.

И князь великий и его мать великая княгиня на князя Ивана на Овчину о том словесную опалу великую положили, что без их веления князю Андрею правду дал.



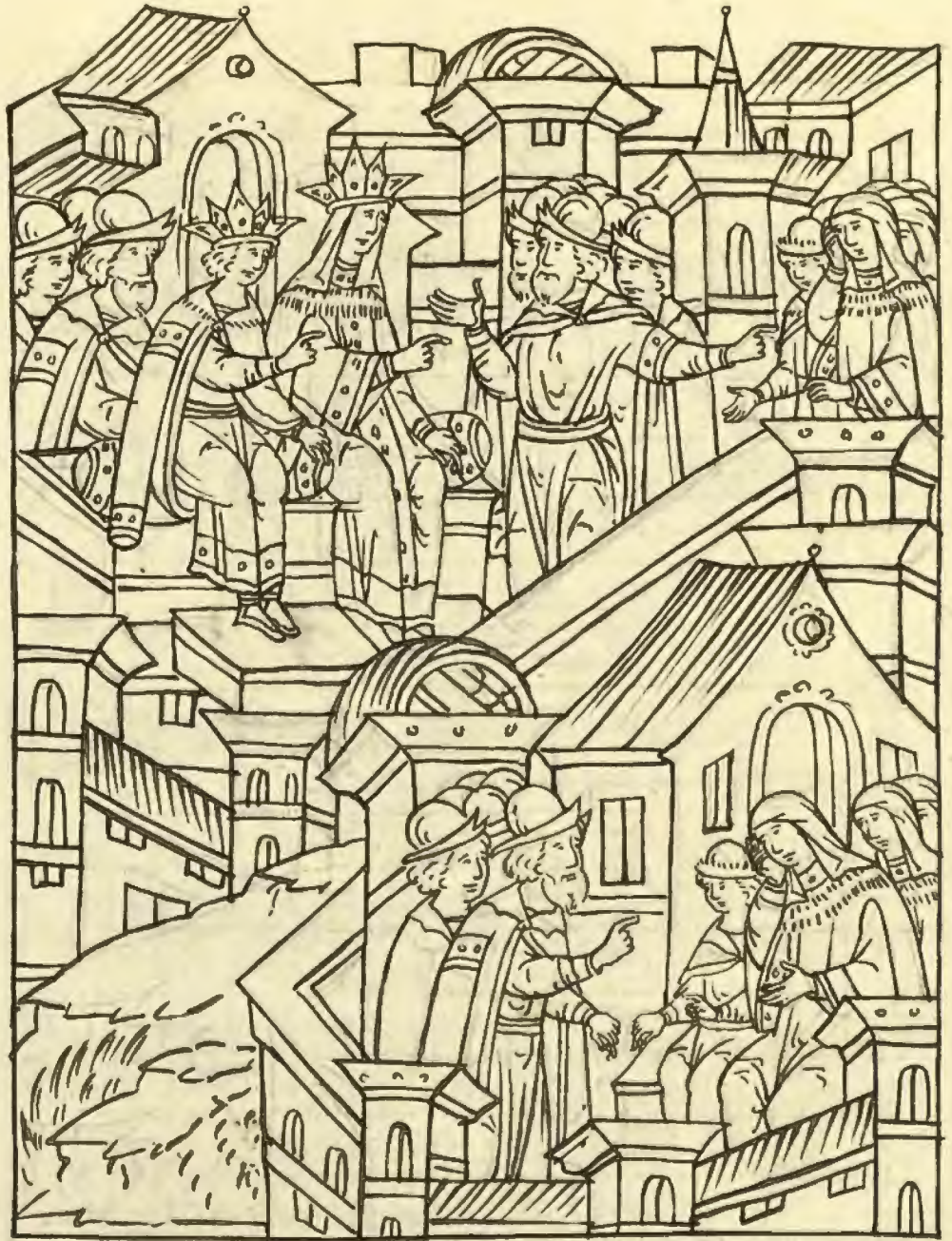
А князя Андрея князь великий Иван и его мать великая княгиня велели схватить и в палату посадить, и оковы на него наложить.



А князь Андрей, князь великий Иван и его
 мать великая княгиня велели схватить
 и в палату посадить.
 И оковы на него
 положить.

А князя Андрея князь великий Иван и его мать великая княгиня велели схватить и в палату посадить и оковы на него наложить.

А княгиню князя Андрея,
да и сына его князь великий
и мать его великая княгиня
велели посадить в городе под
охраной на Берсенева дворе.



А княгиню княже Андрееву
да и сына его князь великий
и мати его великая княгиня
велели посадити в городе
за приставы на Берсенева
дворе.





Дна бояръ его на князя Федора Дмитриевича
 Пронскаго да на князя Ивана
 Андреевича Пенинскаго Оболенскаго
 да на дворецкаго на князя Юрья Андреевича
 Меньшого Пенинскаго Оболенскаго
 же да на конюшего на князя Бориса Ивановича
 Палецкаго да и на князей и
 на детей боярских на тех
 которые у него в избе были и
 его думу ведали.

А на бояр его, на князя
 Федора Дмитриевича
 Пронскаго да на князя Ивана
 Андреевича Пенинскаго
 Оболенскаго, да на дворец-
 каго на князя Юрия Андрее-
 вича Меньшого Пенинскаго
 Оболенскаго, да на конюшего
 на князя Бориса Ивановича
 Палецкаго, да на князей и
 на детей боярских, на тех,
 которые у него в избе были и
 его думу знали,



Дна бояр его, на князя
 Федора Дмитриевича
 Пронскаго да на князя
 Ивана Андреевича
 Пенинскаго Оболенскаго,
 да на дворецкаго на князя
 Юрья Андреевича Меньшого
 Пенинскаго Оболенскаго
 же да на конюшего на
 князя Бориса Ивановича
 Палецкаго да и на князей и
 на детей боярских на тех,
 которые у него в избе были
 и его думу ведали,

на князя Юрия Андреевича
Большого Пенинского
Оболенского да на Ивана
Умного, сына Ивана Лобанова
Кольчева, да на шурина
князя Андрея, на князя Ивана
Андреевича Хованского,
князь великий и мать его
великая княгиня опалу свою
положили, велели их пытаться,
да и казнить торговой казнью.
Да, оковав, князь великий
и мать его великая княгиня
велели их в Наугольную
башню посадить. И боярина
его

на князя Юрия Андреевича
Большого Пенинского
Оболенского . да на Ивана
Умного сына Ивана Лобанова
Кольчева . да на шурина
на княже Андреева . на
князя Ивана Андреевича
Хованского . князь великий
и мать его великая княгиня
опалу свою положили . велели
их пытаться . да и казнить
торговой казнью .

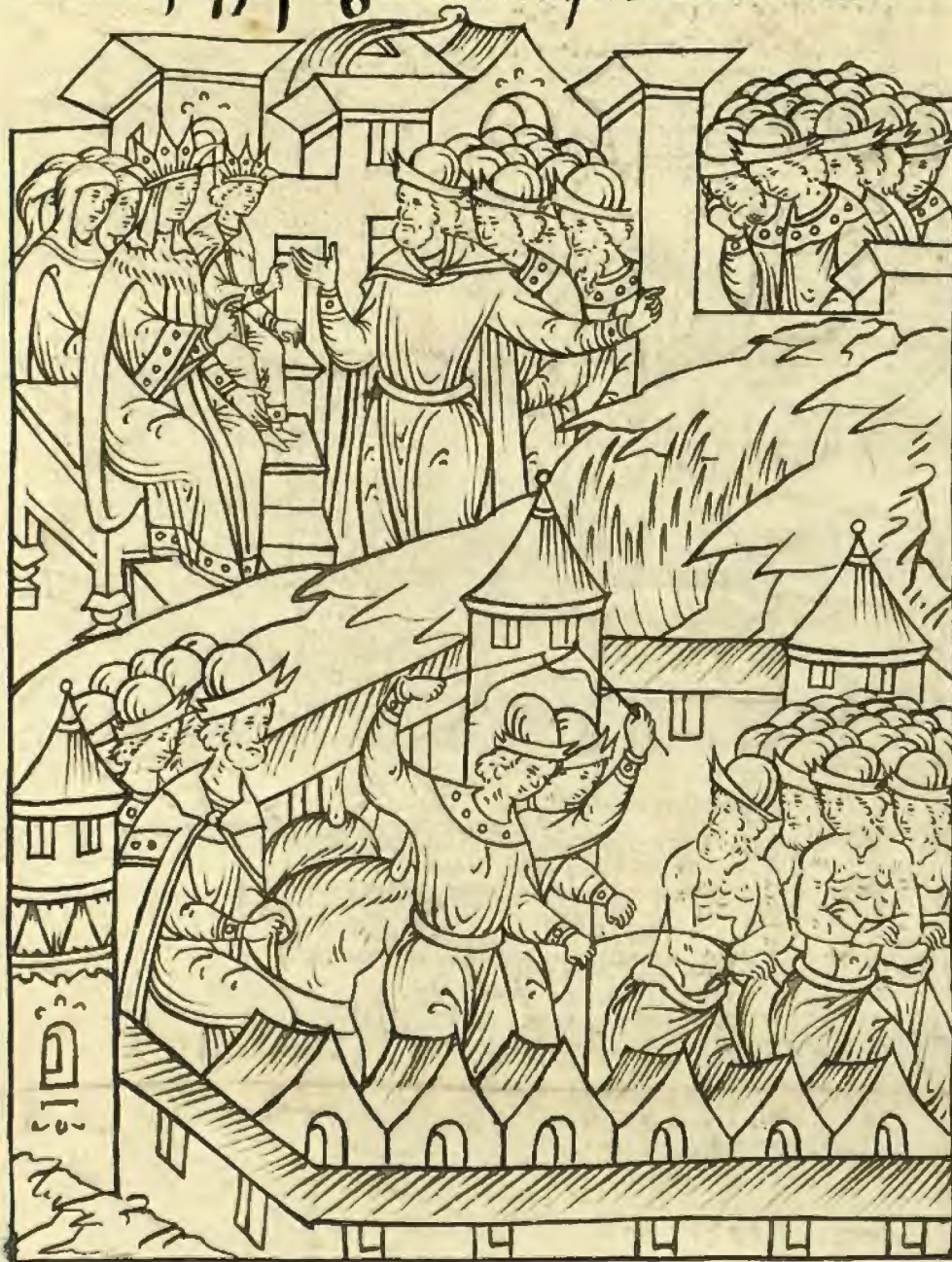


на князя Юрия Андреевича
Большого Пенинского
Оболенского да на Ивана
Умного Иванова сына
Лобанова Кольчева, да на
шурина на княже Андреева
на князя Ивана Андреевича
Хованского князь великий и
мать его великая княгиня
опалу свою положили, велели
их пытаться да и казнить
торговую казнью.

Да, оковав, князь великий и
мать его великая княгиня
велели в Наугольную стрел-
ницу посадить. И боярина
его

Да оковав князь великий и
мать его великая княгиня
велели в Наугольную
стрелницу посадить . и боярина
его

кнѣа фѣдора вѣтѣи нѣжнѣстало .



князя Федора в той тюрьме не стало.

А которые дети боярские, великого князя помещики новгородские, приехали в ту пору к князю Андрею, да и к Новгороду было с князем Андреем пошли, и тех детей боярских, Андрея Иванова, сына Пупкова, да Гаврила Владимирова, сына Кольчевых с товарищами, 30 человек, князь великий и его мать великая княгиня велели бить кнутом на Москве.



князя Федора в той нѣжнѣ не стало.

А которые дети боярские великого князя помещики новгородские, а приехали в ту пору ко князю Андрею да и к Новгороду были со князем пошли, и тех детей боярских Андрея Иванова сына Пупкова да Гаврила Володимирова сына Кольчевых с товарищи, 30 человек, князь великий и его мать великая княгиня велели бити кнутем на Москве.

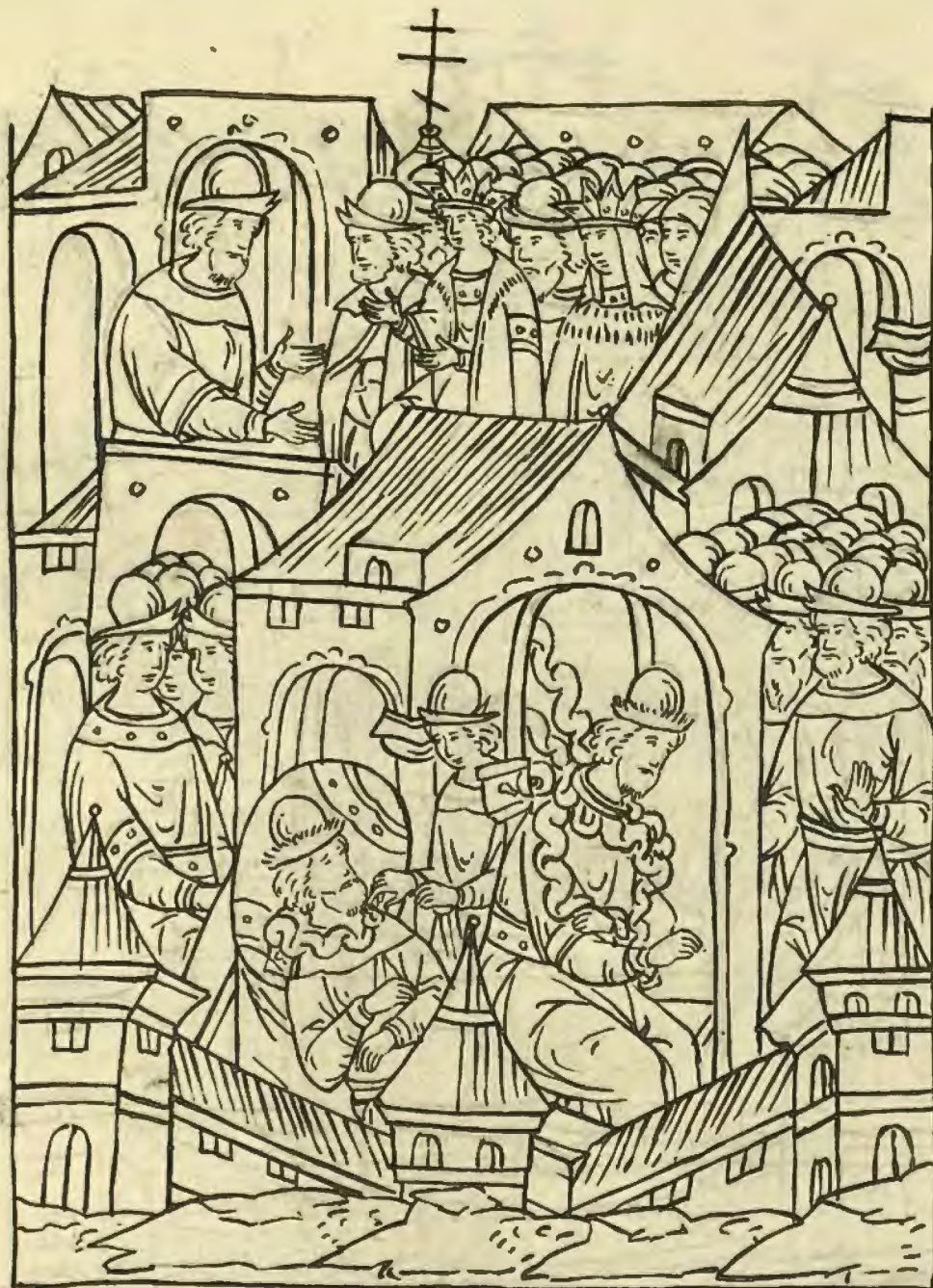
Яко то рѣдѣти боярскыя пѣхники кнѣа
 помѣщикн погородскыя . а пригѣхѣ
 вѣтѣи по рѣдѣ кнѣа шѣндрѣю . да кнѣа по
 городѣ былн со кнѣа пошѣи . и пѣхдѣтѣ
 боярскыи . а ндрѣа Иванова сына Пупкова
 да Гаврила Володимирова сына Кольчевых
 с товарищи . а . члѣкѣ . кнѣа пѣхникн
 яго мѣти пѣхника мѣкнѣи пѣхдѣтѣ
 кнѣа тѣи на москѣ .

Да, избив кнутом, велели князь великий и мать его великая княгиня тех детей боярских казнить смертной казнию, вешать по новгородской дороге, не вместе, а до Новгорода.



Да, бив кнѹтнем; велел князь великий и мати его великая княгини тех детей боярских казнить смертною казнию, вешати по новгородской дороге, не вместе, и до Новгорода.

Давиоу кнѹтнемъ делѣ князь великий
 димитри его великая княгини . тѣмъ
 тѣмъ боярскихъ казнить смертною ка
 знию . оушати по новгородской до
 роге , не вмѣстѣ и до
 новаго
 рода



А князь Андрей Иванович в той тюрьме просидел с полгода и скончался.



Я князь Андрей Иванович в той тюрьме просидел с полгода и преставился в той тягости.

А князь Андрей Иванович в той нуже седел с полгоду и преставися в той тягости.

И положен был в соборе
 Михаила Архангела, на
 левой стороне, в головах у
 брата своего, у князя Юрия
 Ивановича.



И положенъ въ сѣдѣннѣхъ
 сѣдѣннѣхъ въ соборѣ
 Михаила Архангела, на
 левой сторонѣ, въ
 головахъ у брата
 своего, у князя
 Юрия Ивановича.

И положенъ въ сѣдѣннѣхъ
 сѣдѣннѣхъ въ соборѣ,
 на левой сторонѣ,
 въ головахъ у брата
 своего у князя Юрия
 Ивановича.



ѿ владимѣри . Того мѣца апрѣль в . г .
 рчети пертои къ всемыи или стго поста .
 на де пмт по часу днѣи загорѣся градъ по хо
 димѣрѣ проме ржтѣнаго манастира .
 и ѿндрѣеискы поро на пороженѣ мѣ
 стѣ изгорѣло стѣны ѿ реки ѿ клязмы
 и розметали . р . городень . да чети
 ре стрѣлницы . да на прѣтѣи на собо
 рной церкви половина кровли изгорѣла .

О Владимире. В том же месяце апреле в 13 день, в четверг седьмой недели святого Поста на девятом часу дня, загорелся город Владимир между Рождественским монастырем и Андреевскими воротами на пустом месте, и сгорела стена от реки Клязмы, и разметало 170 городен да четыре башни, да на соборной церкви Пречистой Богородицы половина кровли сгорела,



О Владимирѣ. Того же месяца апреля в 13, в четверток седьмой недели святого Поста на девятом часу дни, загорѣся град Володимер промеж Рождественаго манастиря и Ондреевскыи ворот на пороженѣ мѣстѣ, и згорело стѣны от реки от Клязмы и розметали 170 городен да четиры стрѣлницы, да на Пречистой на соборной церкви половина кровли згорела,
 Четверг Страстной недели в 7044 году приходился на 13 апреля.

а на церкви Дмитрия святого кровля вся сгорела, а иконы и сосуды церковные, и книги Божиим милосердием вынесли все целы, а Рождественского монастыря половина сгорела, а от города осталось Божиим помилованием и Пречистой Его Матери защищением 265 городен да семь башен.

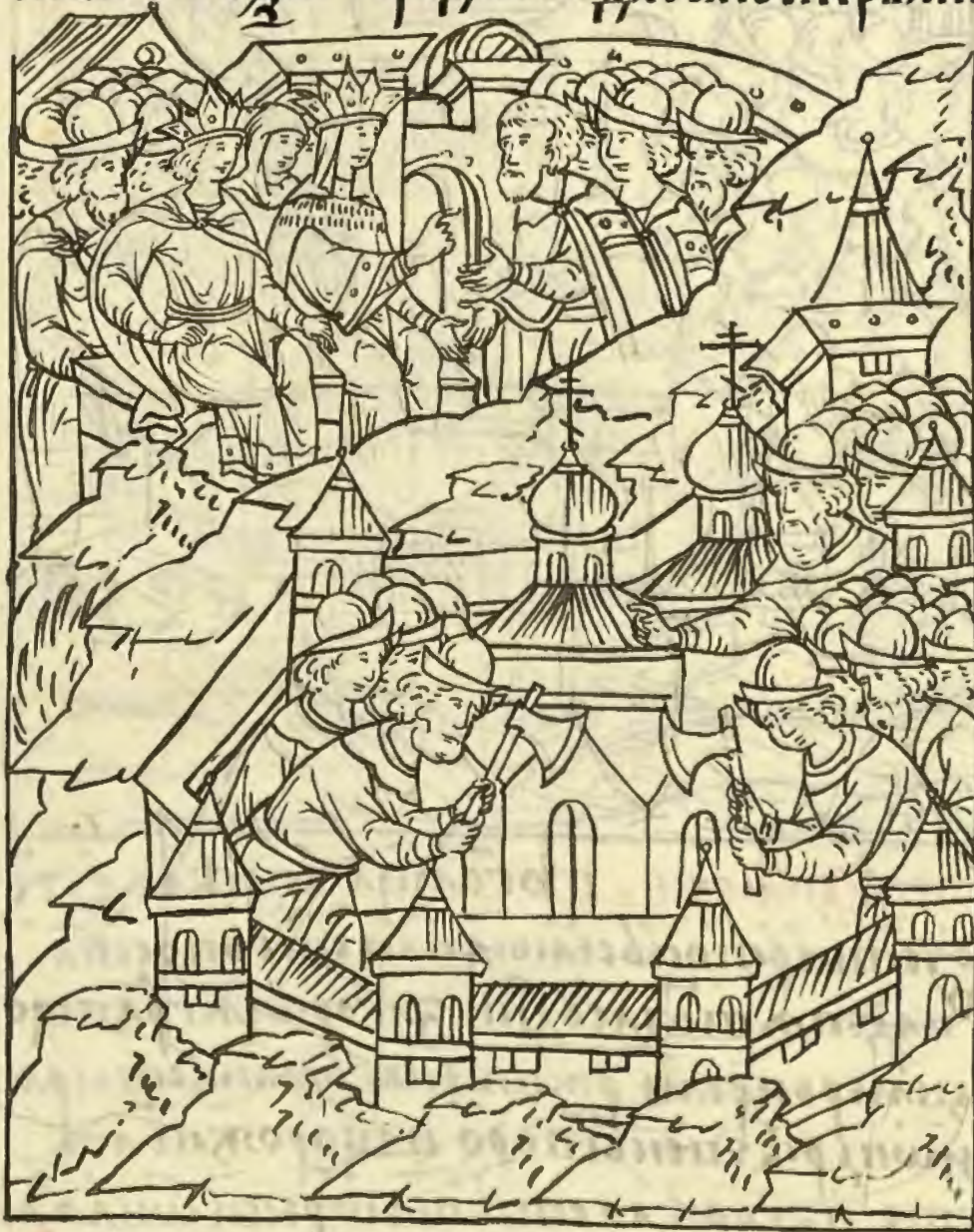
И князь великий Иван Васильевич всея Руси, и мать его великая княгиня Елена велели в городе Владимире то место срубить,



а на Дмитрее святом кровля вся згорела, а иконы и сосуды церковные и книги Божиим милосердием выносили все целы, а Рождественского монастыря половина згорела, а города осталось Божиим милосердием и пречистой Его Матери защищением 265 городен да семь стрелниц.

И князь великий Иван Васильевич всея Руси и мать его великая княгиня Елена велели град Володимер то место

а на дмитрее святом кровля вся згорѣла . а иконы и сосуды церковные и книги божіе милосердіе выносили все цѣлы . а рождственскаго монастыря половина згорѣла . а города ошталоса божіим милосердіем . и пречистыа его матери защищеніемъ . 265 городенъ . да семь стрѣльницъ .



и князь великий Иванъ Васильевичъ всея руси . и мати его великая княгиня Елена . велѣли градъ Володимеръ то место

срубити . и гдѣ будутъ оставши стѣны
 починити . и того мѣца . а . посланъ
 города дѣлати истома курчевъ . и то
 голѣта августа . додѣланъ градъ во
 лодимеръ . в третее лето гдѣ стѣла его :



в селѣ . того мѣца апрѣла . а . князь великий
 Иванъ Васильевичъ . и мати его царица
 великая княгиня Елена велѣла поставити
 городъ в торопецкомъ уѣздѣ на велижскомъ
 городищѣ . городъ велижъ . и додѣланъ мѣца

и где будут оставшия стѣны,
 починить; и в том же мѣсяце
 в 19 день послан город дѣлать
 Истома Курцов. И в том же
 году, в августе, доделан город
 Владимир в третье лето
 государства его.

О Велиже. В том же мѣсяце
 апреле в 19 день князь
 великий Иван Васильевич
 и мати его великая княгиня
 Елена велели поставити
 город в Торопецком уѣздѣ на
 Велижском городищѣ, город
 Велиж; и доделан в мѣсяце



срубити и, гдѣ будетъ
 оставшихъ стѣн, починити;
 и того же мѣсяца 19 послан
 города дѣлати Истома
 Курчев. И того же лета,
 августа, доделан градъ
 Володимер в третее лето
 государства его.

О Велиже. Того же мѣсяца
 апреля 19 князь великий
 Иван Васильевичъ и мати
 его великая княгиня Елена
 велели поставити городъ
 в Торопецком уѣздѣ на
 Велижском городищѣ, городъ
 Велиж, и доделан мѣсяца

июле в третий год государства
его.

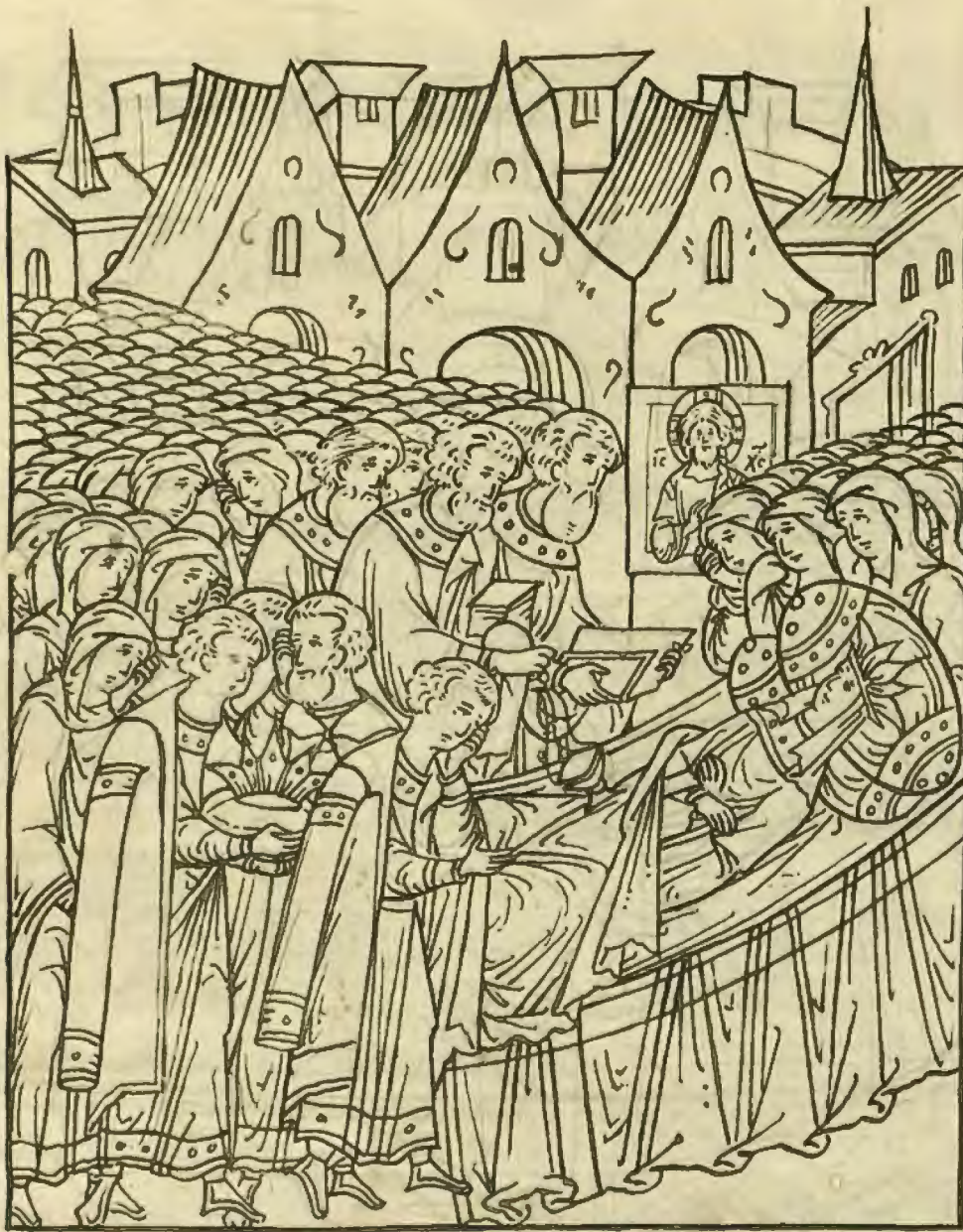
И Божьею милостию великий
государь Иван Васильевич
вся Руси и его мать великая
государыня Елена послали
из Велижа Литовские земли
воевать воевод своих, князя
Ивана Ивановича Барбашина
и иных своих воевод.



июля в третье лето
государства его.

И Божиею милостию
великий государь Иван
Васильевич вся Руси и его
матери великая государыня
Елена послали из Велижа
Литовские земли воевать
воевод своих князя Ивана
Ивановича Барбашина и
иных своих воевод.

И в жиею млітїю пелікіи гдѣрь Іванъ па
селієи псеіардсїи . Іего мтїи пелікіа
гдѣрни Елена . послали из пеліжа ли
твѣскіе землі поѣпати поѣпоспѣи
кнѣзѣ Івана Івановича барбашина .
и иных поѣпо .



В 7046 (1538) году в апреле в 3 день, в среду пятой недели святого Поста, в 2 часа дня, скончалась благоверного великого князя Василя Ивановича благоверная великая княгиня Елена, дочь князя Василя Львовича Глинского.



вѣсто. гдѣ е. апрѣль в гдѣнь. серѣ. пѣ-
тыи недѣли поста. вѣ. о ѣа. дни.

Престави се благоверного великого князя
Василя Ивановича. благоверная ве-
лика княгиня Елена. княжева дѣ-
щи Лвовича
Глинъ

ска

го

;

В лето 7046-е. Апреля в 3 день, в среду пятыи недели святого Поста, в 2 час дни, Престави се благоверного великого князя Василья Ивановича благоверная великая княгиня Елена, княже Васильева дщи Лвовича Глинскаго.

А положена была в церкви Вознесения Господа нашего Иисуса Христа возле великой княгини Софии великого князя Ивана Васильевича.



А положена высть в церкви Вознесения Господа нашего Иисуса Христа возле великую княгиню Софью великого князя Ивана Васильевича.

А положена бысть в церкви вознесения
 гнашего исха . возле великую кня
 гиню софью великого
 князя ивана
 васьи
 еши
 ча
 ъ
 7

въ враждѣ между боярѣмъ великого князя
 и оубоу кнѣзю великаго князя Федора Мишурина.
 Той же осени, подіа полюдѣиство. въ вра-
 ждѣ между великого князя боярѣмъ. нача-
 ша враждоу патн. кнѣзь пасилен да кнѣзь
 ѿана да енуіефонушѣнскіе. на кнѣзь
 на ѿана на Федороу на вѣтѣ якого
 да на Михаила пасиленіефонушѣнскоу.
 за то что кнѣзь ѿана вѣтѣ якоу. да Миха-
 илоу тоу якоу соудѣ тоу да и великомъ
 князю. что въ кнѣзь великий пожадоу да
 боярѣмъ кнѣзь Юріа Михаилоу да
 Голицына. а ѿана ѿану да Хабароу
 шѣнскіе тоу да не похотѣша. и мно-
 гіе промежъ тѣхъ въ враждѣ шѣ коры-
 стѣ. и оу племяхъ ихъ. печетсѣ оу
 печетсѣ а не гдѣрскіи ни земскіи.
 и оу семъ начаша враждѣ великѣ дръ-
 жати. и гнѣвоу да на Данила митропо-
 лита и на кнѣзь ѿана на вѣтѣ якого и
 на Михаила тоу якоу. да на великаго
 на Федора на
 Мишу-

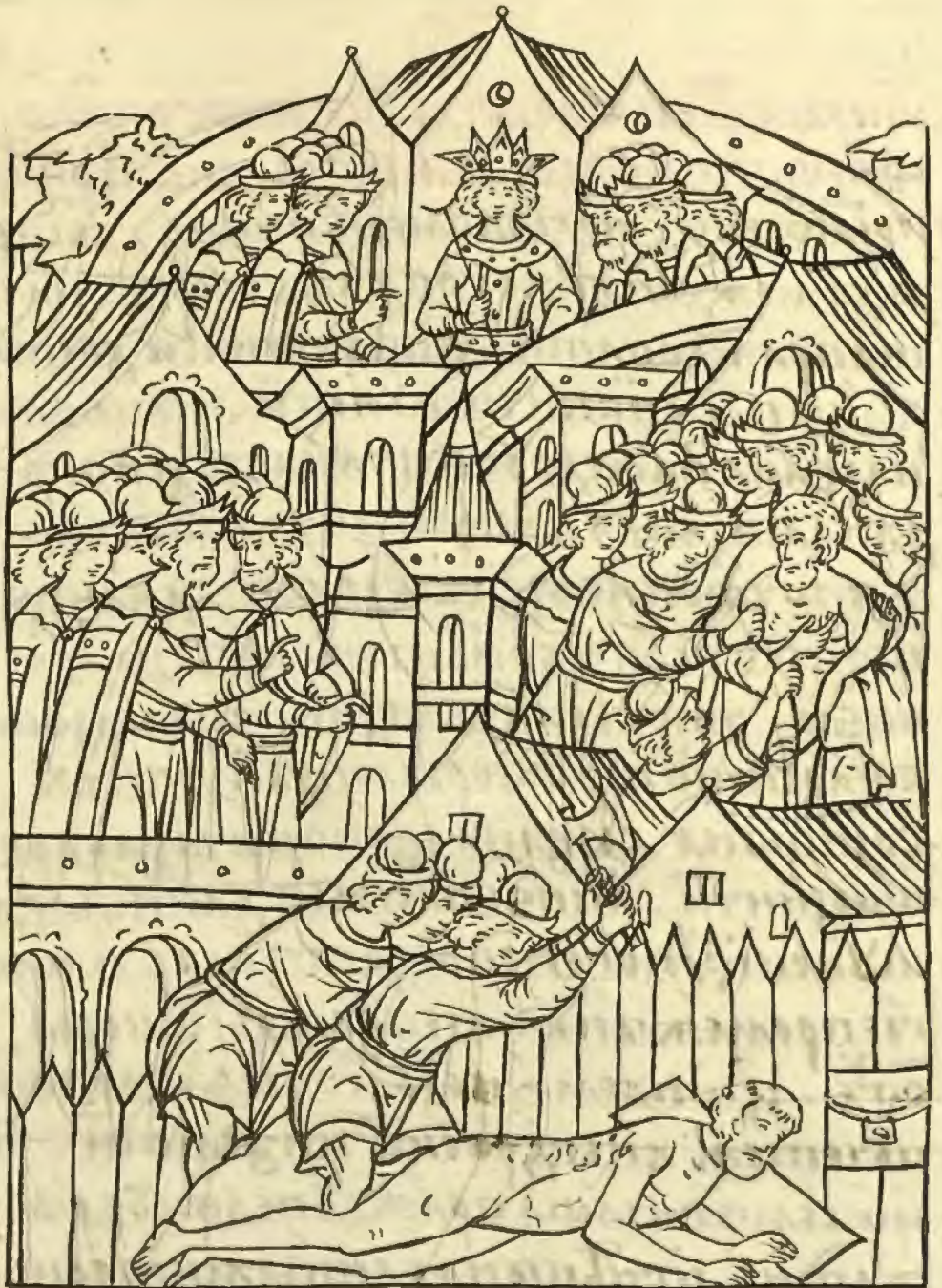
ри
на

О вражде между боярами
 великого князя и об
 убийстве дьяка Федора
 Мишурина. Той же осенью
 по кознямъ дьявола была вражда
 между боярами великого князя:
 начали враждовать князь Василий
 да князь Иван Васильевич
 Шуйские на князя на Ивана
 Федоровича Бельского да на
 Михаила Васильевича Тучкова
 за то, что князь Иван Бельский
 да Михайло Тучков советовали
 великому князю, чтобы князь
 великий пожаловал боярством
 князя Юрия Михайловича
 Голицына, а Ивана Ивановича
 Хабарова — окольничим; а князь
 Василий да князь Иван Шуйские
 того не захотели. И многие про-
 межъ нихъ были вражды о выгодахъ
 и о родственникахъ ихъ, всякъ о
 своемъ печется, а не о государскомъ,
 не о земскомъ. И объ этомъ начали
 вражду великую держать и гневъ
 на Данила митрополита и на
 князя Ивана Бельского, и на
 Михаила Тучкова, да на дьяка
 Федора на Мишурина.

О вражде между бояр-
 великого князя и убийстве
 дьяка Федора Мишурина.

Той же осени по дьяволю
 действу высть вражда между
 великаго князя боярѣмъ: начаша
 враждовати князь Василей
 да князь Иван Василевичи
 Шуйские на князя на Ивана
 на Федоровича на Бельского
 да на Михаила Василевича
 Тучкова за то, что князь
 Иван Бельской да Михайло
 Тучков советовали великому
 князю, чтобы князь великий
 пожаловал боярствомъ князя
 Юрия Михайловича Голицына,
 а Ивана Ивановича Хабарова
 окольничим; а князь Василей да
 князь Иван Шуйские того не
 восхотѣша. И многіе промежъ
 ихъ вѣше вражды о корыстѣхъ
 и о племяхъ ихъ, всякъ своимъ
 печется, а не государскимъ, ни
 земскимъ. И о семъ начаша вражду
 велику дръжати и гневъ на
 Данила митрополита и на князя
 Ивана на Бельского и на Михаила
 Тучкова да на дьяка на Федора
 на Мишурина.

И в той их брани повелели Шуйские и иные бояре великого князя дьяка Федора Мишурина ободрать на своем дворе великого князя княжатам и боярским детям и дворянам, и нагого положили на плаху, и повелели его казнить смертною казнию; и отсекли голову его у тюрем без веления государя в октябре в 21 день, в воскресенье.



И в той их брани повелеша Шуйские и иные бояре великого князя дьяка Федора Мишурина ободрать на своем дворе великого князя княжатам и боярским детям и дворяном и нага положили на плаху и повелеша его казнить смертною казнию; и отсекоша главу его у тюрем без государьского веления октября в 21 день, в неделю.

В 7046 году 21 октября приходилось на воскресенье, в 7047 году на понедельник.

И в той их брани повелеша шуйские и иные бояре великого князя дьяка Федора Мишурина ободрать на своем дворе великого князя княжатам и боярским детям и дворяном и нага положили на плаху и повелеша его казнить смертною казнию; и отсекоша главу его у тюрем без государьского веления октября в 21 день, в неделю.



В том же году скончался боярин князь Василий Васильевич Шуйский. Той же зимой, в феврале, сведен с митрополии митрополит Даниил боярином князем Иваном Васильевичем Шуйским и его советниками.



Того дѣла преставися бояринъ князь
Василей Васильевичъ Шуйской. той же
зимы февраля. сведенъ с митрополіа
даниилъ митрополитъ. бояриномъ княземъ
Іваномъ Васильевичемъ Шуйскимъ
и его советъ

тнн

кн :

Того же лета преставися боярин князь Василей Васильевич Шуйской. Той же зимы, февраля, сведен с митрополии Даниил митрополит боярином князем Иваном Васильевичем Шуйским и его советники.

Той же зимой избран был на митрополию игумен Сергиева монастыря Иоасаф Скрипицын, а поставлен и утвержден в феврале в 6 день, в четверг Мясопустной недели...

Между л. 171 и 172 пропущен по меньшей мере лист рукописи.



Тоя же зимы избран бысть на митрополию Сергиева монастыря игумен Иасаф Скрыпицын, а поставлен и совершен февраля в 6 день, в четверток Мясопустная недели.

6 февраля приходилось на четверг в 7047 сентябрьском году.

Той же зимы избранъ быи нами пропо
 лию. Сергїеѡ монастыря игоуменъ
 Иасаѡтъ Скрыпицынъ. а поставленъ
 исопершѣнъ. Феврала въ 6 днѣ.
 въ четвергъ мясопуст
 ной недѣли

и князь Юрь о Голлицыне боярство . и
 шны бояре . и того ради князь Иван Шуй-
 ский митрополита свел . что без его
 веления да дади боярство . велелъ его
 сослати въ его постриженіе во Осифовъ
 монастырь .



и поставленъ на митрополию .
 Тотъ же зимы великий государь и самодержецъ Иванъ
 Васильевичъ всея Руси послалъ по всемъ архиепископамъ
 и епископамъ , иже подъ его государствомъ .

... князе Юрии о Голицыне, о боярстве и о иных боярах. И поэтому князь Иван Шуйский митрополита свел, что без его веления давали боярство; и велел его сослать в место его пострижения, в Иосифов монастырь.

О поставлении Иосафа на митрополию.

Той же зимой великий государь и самодержец Иван Васильевич всея Руси послал за всеми архиепископами и епископами, которые были под его государством.



князе Юрье о Голлицыне о боярстве и о иных боярех. И того ради князь Иван Шуйской митрополита свел, что без его веления давали боярство, и велел его сослати в его пострижение во Осифов монастырь.

О поставлении Иосафа на митрополию.

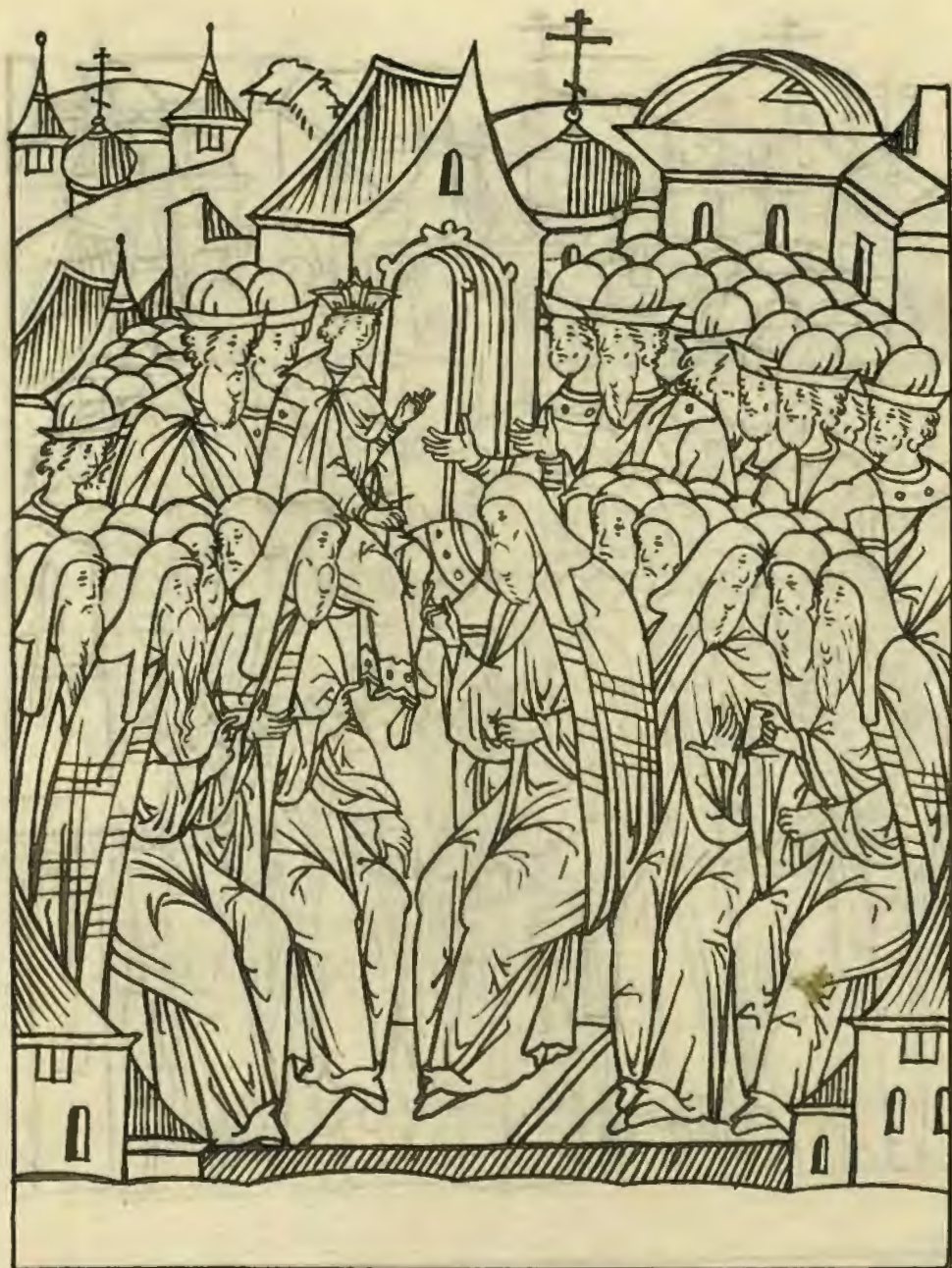
Тоя же зимы великий государь и самодержец Иван Васильевич всея Руси послал по всем архиепископов и епископов, иже под его государством.

И сошлись архиепископы и епископы в преименитый и царствующий город Москву.



И съшедшимся архиепископом и епископом в преименитый и царствующий град Москву.

И съшедшимся архієпіскопомъ і епіскопѣ
 въ преименитыи
 и царствующи
 градѣ
 Москвѣ



И были изыскания тщательные о митрополите, и Божественными судьбами по благодати Святого Духа и великого государя и самодержца изволением, и советом архиепископов и епископов и всего освященного собора избран был и наречен на митрополию Иоасаф Скрипицын, игумен Сергиева монастыря Живоначальной Троицы.



И бывшю изысканію до болшоу митрополитъ . нежт цени мисоубами . похити стгоду . И великаго держца самодержца изволеніемъ . неопгьт по архіеппи . іеппопъ . И всегосщеннаго собора . избранъ бы и нареченъ на митрополию . и ѡлѣя скрипицынъ . и гоумен сергіева монастыря живоначалнаго трца .

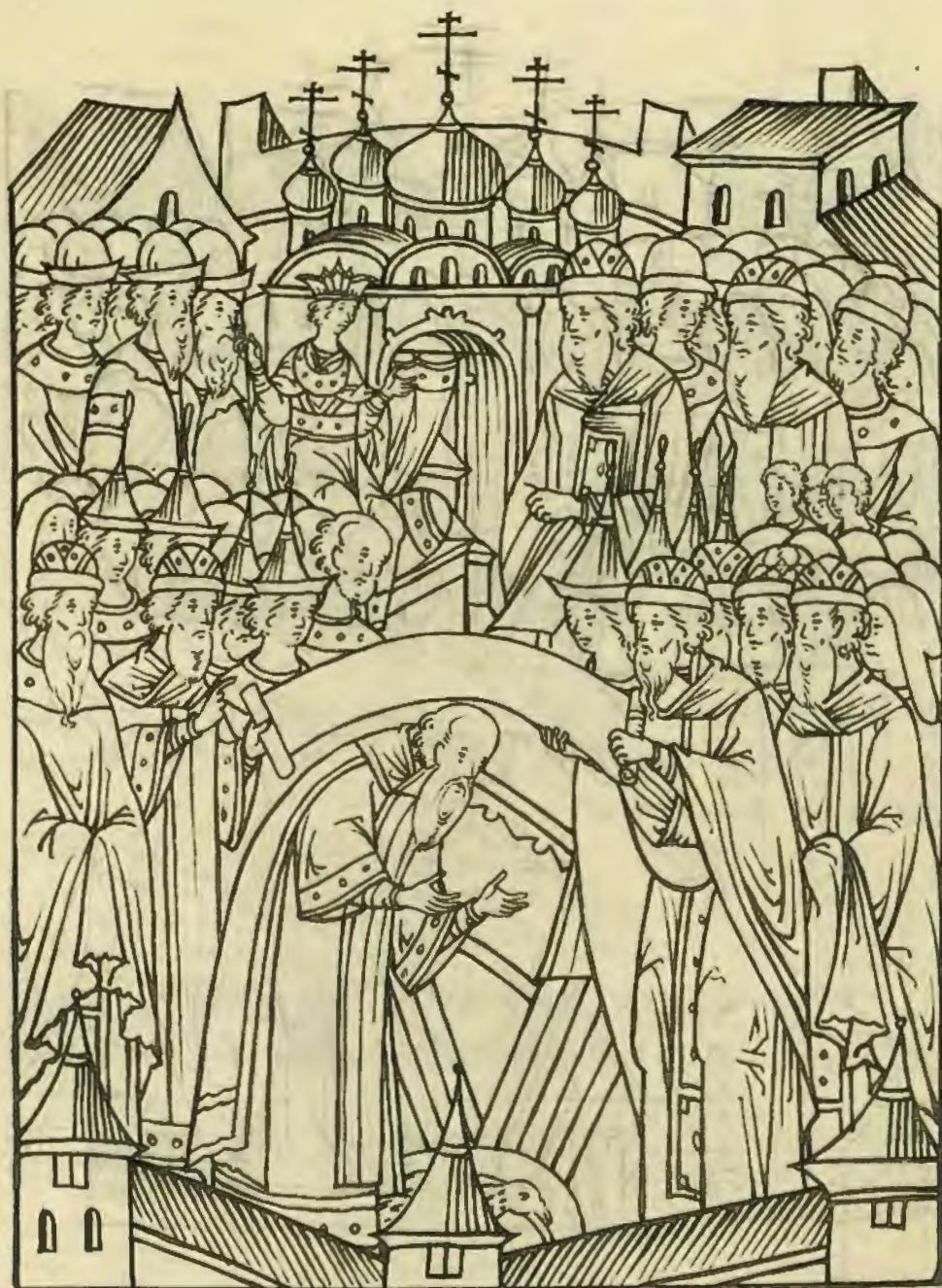
И бывшю изысканію доволно о митрополите, и божественными судьбами по благодати Святаго Духа и великаго государя и самодержца изволением и советом архиепископим и епископов и всего священнаго собора избран бысть и наречен на митрополию Иоасаф Скрипицын, игумен Сергиева монастыря живоначалнаго Троица.

А возведен на двор митро-
 поличий месяца февраля
 6-го, в четверг Мясопустной
 недели.



А возведенъ на дворъ митрополичѣмъ
 де проуаріа . 6 . пѣ
 мясоп
 стны
 нн
 "

А возведен на двор
 митрополичь месяца
 февруарна 6, в четверток
 Мясопустныа недели.



А поставлен был митрополитом на превысокий престол великой Руси того же месяца 9-го, в неделю Мясопустную; а на поставлении его были Макарий, архиепископ Великого Новгорода и Пскова, и епископы: Акакий Тверской, Иона Рязанский, Вассиан Коломенский, Досифей Сарский, Алексий Вологодский.



А совершенъ бы митрополитомъ на пре-
высокий прѣстолъ велика русиа того мѣсяца
9. о неделю мясопустную. а на постав-
лении его быше. макарий архіепископъ
великого новгорода и пскова. іеппи
акакий тѣверскыи. іона рязанскыи
васіанъ коломенскыи. досифей сарскыи
алексѣи вологодскыи

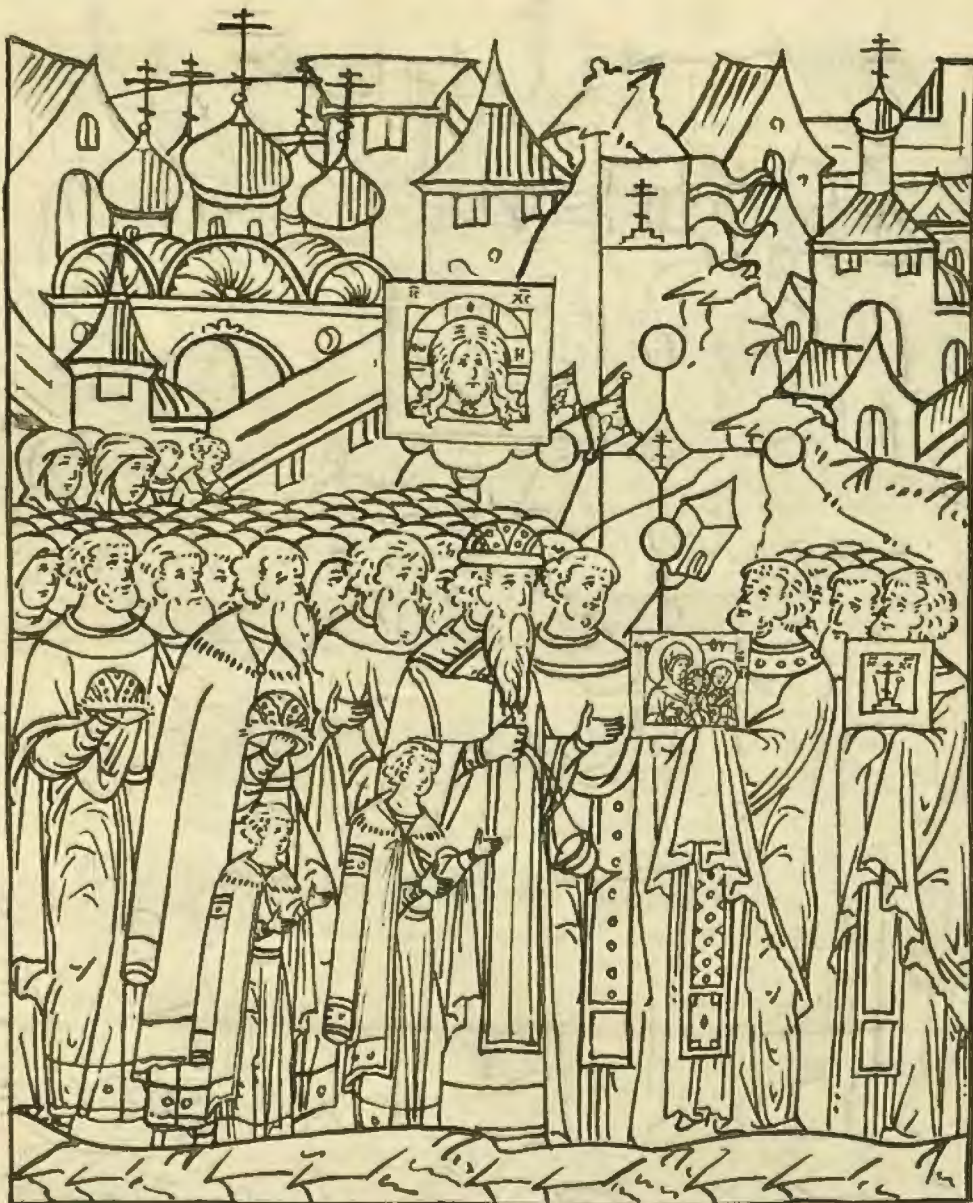
А совершенъ бысть митро-
политомъ на превысокий
престолъ велика Русиа
того же мѣсяца 9, в
неделю Мясопустную; а
на поставлении его веяше
Макарий архіепископъ
Великого Новгорода и
Пскова и епископы Акакий
Тверскый, Иона Рязанскый,
Васиан Коломенскый,
Досифей Сарскый, Алексий
Вологодскый.

В том же месяце феврале в 7 день пришел посланник великого государя Ивана Васильевича всея Руси Иванко Буйносов, что был послан с Игнатием с Яхонтовым в Казань; а с ним вместе царь прислал своего человека с грамотою. А писал царь в грамоте, чтобы князь великий прислал своих больших послов, добрых людей, знатнее Игнатия Яхонтова, а царь посылает больших своих послов, знатных людей.



Того же месяца февраля 7 пришел посланник великого государя Ивана Васильевича всея Руси Иванко Буйносов, что был послан с Игнатием с Яхонтовым в Казань; а с ним вместе царь прислал своего человека с грамотою. А писал царь в грамоте, чтобы князь великий прислал своих больших послов, добрых людей, лучших Игнатия Яхонтова, а царь посылает больших своих послов, добрых людей.

Того мѣсяца февраля 7. пришѣ посланникъ
 великого государя Ивана Васильевича
 всея Руси Иванко Буйносовъ. что
 был послан с Игнатием с Яхонто-
 вымъ в Казань. а с ним вместе
 царь прислал своего человека с
 грамотою. а писал царь в грамоте,
 чтобы князь великий прислал своих
 больших послов, добрых людей,
 лучших Игнатия Яхонтова, а царь
 посылает больших своих послов,
 добрых людей.



вѣсто. 5 мѣ. февраля 7 днѣ. Прине-
 сены быша и торжественныя иконы чюдотворныя. образъ прѣчистыя оде-
 гитрии. а другая икона крѣпѣтныя и-
 црѣтеша чюдотворныя иконы крѣпѣтныя
 прѣсвѣщенныи іако митрополитъ. со свѣтѣмъ
 священнымъ соборомъ. и князь великий ѿ вѣнша
 снѣбнухъ всея руси. зъбрахо споймѣ
 со княземъ юрьемъ и зъ бояры и со свѣтѣмъ народомъ. бли-
 зъ новаго монастыря митрополитчѣго.

В 7048 (1540) году в феврале
 в 3 день принесены были
 из Ржева в Москву две
 иконы чудотворные: образ
 Пречистой Одигитрии,
 а другая икона – Крест
 честной. И встретили чудо-
 творные иконы с крестами
 преосвященный Иоасаф
 митрополит со всем освя-
 щенным собором и князь
 великий Иван Васильевич
 всея Руси с братом своим с
 князем Юрием и с боярами, и
 со всем народом близ Нового
 монастыря митрополичьего.



В лето 7048-е февраля в
 3 день. Принесены быша
 ото Ржевы на Москву две
 иконы чюдотворные: образ
 Пречистые Одегитрии,
 а другая икона Крест
 честный. И сретоша
 чюдотворныя иконы со
 кресты прѣсвѣщенный
 Иасаф митрополит со всем
 священнымъ соборомъ и князь
 великий Иван Васильевич
 всея Русии зъ братом своимъ
 со княземъ Юрьемъ и зъ
 бояры и со всемъ народомъ
 близъ Новаго монастыря
 митрополитчѣго.

И повелел князь великий
на том месте церковь по-
ставить во имя Пречистой
Богородицы.



И повеле князь великий
на том месте церковь по-
ставить во имя пречистыа
Богородица.

И повелѣ князь великий на томъ мѣстѣ
црѣковь поставити
во имя пре-
чѣстѣ
бца



В том же году пришли к великому князю вести о Крымском царе, что хочет идти на его окраины.



Того же лета пришли к великому князю вести про Крымского царя, что хочет выть на его украину.

Того же лета пришли к великому князю вести про Крымского царя, что хочет выть на его украину.

И в июле в 20 день в
воскресенье выехал царь
и великий князь Иван
Васильевич всяя Руси из
Москвы на Коломну.



И июля 20, в неделю,
выехал царь и великий
князь Иван Васильевич всяя
Руси с Москвы на Коломну.

Июлія . 20 . въ . недѣлю . выѣхалъ . царь . и . великій .
князь . Иванъ . Васильевичъ . всяя . Руси . изъ .
Москвы . на . Коломну .



О приходе крымского црѣ санпъгирѣа на
 русскую землю . койъ реиѣ на берегѣ .
 влѣто . 7049 . маѣ . Пришли к
 великому князю из казанн голода . Бу
 латкнѣ съ вѣа земля казанская . пѣ
 татарнѣ . Чабыкѣа с товарищнѣ
 тѣобыи сѣрнѣа пѣрнѣа иннѣа далѣ
 а по сѣа быкнѣа по сѣа шонѣа сѣа мнѣ . а
 мы тѣа пѣрнѣа комѣа кнѣа по сѣа жнѣа
 оубиѣа мѣа . нѣа нѣа да по сѣа по да да мнѣ .

О приходе Крымского царя
 Саип-Гирея на Русскую
 землю к реке Оке на берег.
 В 7049 (1541) году в мае
 прислали к великому князю
 из Казани Булат-князь и вся
 земля Казанская пять татар,
 Чабыкея с товарищами, с тем,
 чтобы им государь великий
 вину простил, а послал бы к
 ним воевод своих с людьми:
 «А мы тем великому князю
 послужим: царя убьем
 или схватим, да воеводам
 отдадим;



О приходе Крымского царя
 Саип-Гирея на Русскую
 землю к Оке-реке на берег.
 В лето 7049-е, мая.
 Прислали к великому
 князю из Казани в головах
 Булат-князь и вся земля
 Казанская пяти татаринѣ,
 Чабыкея с товарищи, с
 тем, чтобы им государь
 великий вину отдал, а
 послал бы к ним воевод
 своих с людьми: «А мы тем
 великому князю послужим:
 царя убьем или имем да
 воеводам дадим;

а от царя казанским людям очень тяжело, у многих князей ясаки поотнимал да крымцам отдал; а земским людям великая продажа: копит казну да в Крым посылает».

И князь великий послал с тем к Булату и ко всей земле, что их пожаловал, вину простил, а воевод своих с людьми к ним посылает.

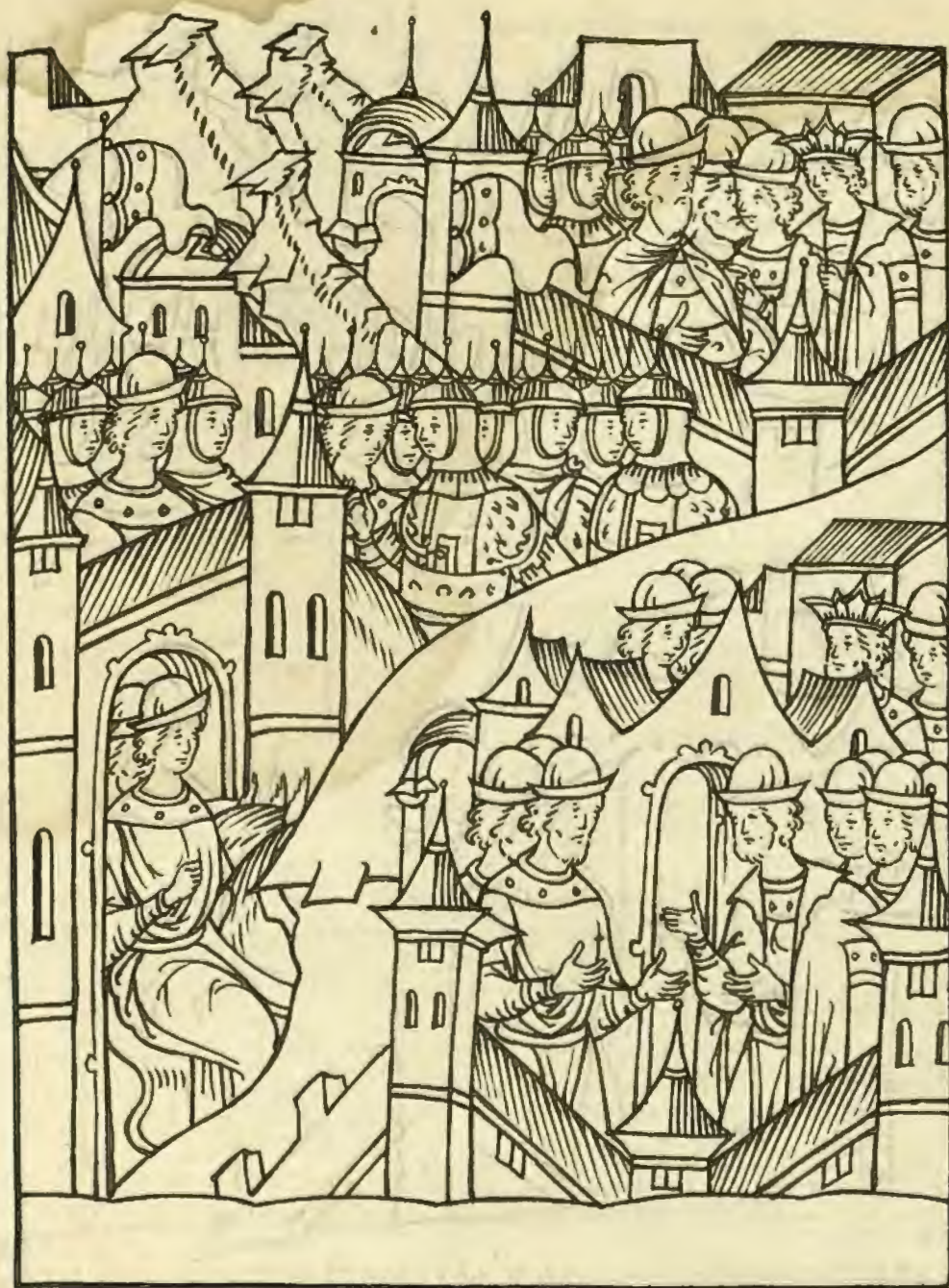
а от царя казанским людям очень тяжело, у многих князей ясаки поотнимал да крымцам отдал; а земским людям великая продажа: копит казну да в Крым посылает».



а от царя ныне казанским людям велми тяжко, у многих князей ясаки поотнимал да крымцом подавал; а земским людям великая продажа: копит казну да в Крым посылает».

И князь великий послал с тем к Булату и ко всей земле, что их пожаловал, вины отдал, а воевод своих с людьми к ним посылает.

И князь великий послал с тем к Булату и ко всей земле, что их пожаловал, вины отдал, а воевод своих с людьми к ним посылает».



А для казанского дела отпустил боярина и воеводу своего князя Ивана Васильевича Шуйского и иных воевод, и многих людей дворовых и городских из 17 городов; а велел воеводам стоять во Владимире, а с Казанью ссылаться.



А казаньского дѣла дѣла ѿпустилъ
 боярина и воеводу своего князя
 Ивана Васильевича Шуйского. и иных воевод,
 и многих людей дворовых и городских
 из 17 городов; а велел воеводам
 стоять во Владимире,
 а казань ѿсылать
 да и тѣмъ :

А казаньского дѣла для
 отпустил боярина и вое-
 воду своего князя Ивана
 Васильевича Шуйского и
 иных воевод и многих людей
 дворовых и городских,
 17 городов; а велел воеводам
 стоять во Владимире, а в
 Казань отсылаться.

А Саип-Кирей, царь Крымский, в то время с великим князем был мирен: посол великого князя князь Александр Васильевич Кашин в Крыму, а посол царя Саип-Кирея Шагалдый-князь у великого князя на Москве. А князь великий Иван знает обычай Саип-Кирея, что Саип-Кирей царь не однословен, в своей клятве не крепко стоит: хоть с великим князем в дружбе, а князь великий



А Саип-Кирей царь Крымской в то время с великим князем мирен: посол великого князя князь Александр Васильевич Кашин в Крыму, а царев посол Саип-Киреев Тагалдый-князь у великого князя на Москве. А князь великий Иван Саип-Киреев обычай ведает, что Саип-Кирей царь не однословен в своей правде крепко не стоит: хоть с великим князем в дружбе, а князь великий

А саипъ кирей царь крымской по преме шепе
 князь великий миренъ. посол великого князя
 князь Александръ полей и кашинъ в крымъ.
 а царевъ посол саипъ киреевъ тагалдый
 князь. у великого князя на москву. а князь
 великий Иванъ саипъ киреевъ обычай ве
 даетъ. что саипъ кирей царь не односло
 венъ в своей правде крепко не стойтъ.
 хоть с великим княземъ в дружбе. а князь

кнѣго бересеа какъ недруга, дрѣжалъ до
епоуды на Коломнѣ со многими людьми.



И в то время прибежали к великому
князю из Крыма два полоняника, Якимко Ива-
нов человек Любучанинов с товарищем,
а сказали великому князю, что приехал
перед ними из Москвы в Крым царев человек
Азифергат, а сказал царю, что князь великий
воевод своих со многими людьми послал к
Казани, а перед ним и пошли.

его бересеа, как недруга,
держал воевод на Коломне со
многими людьми.

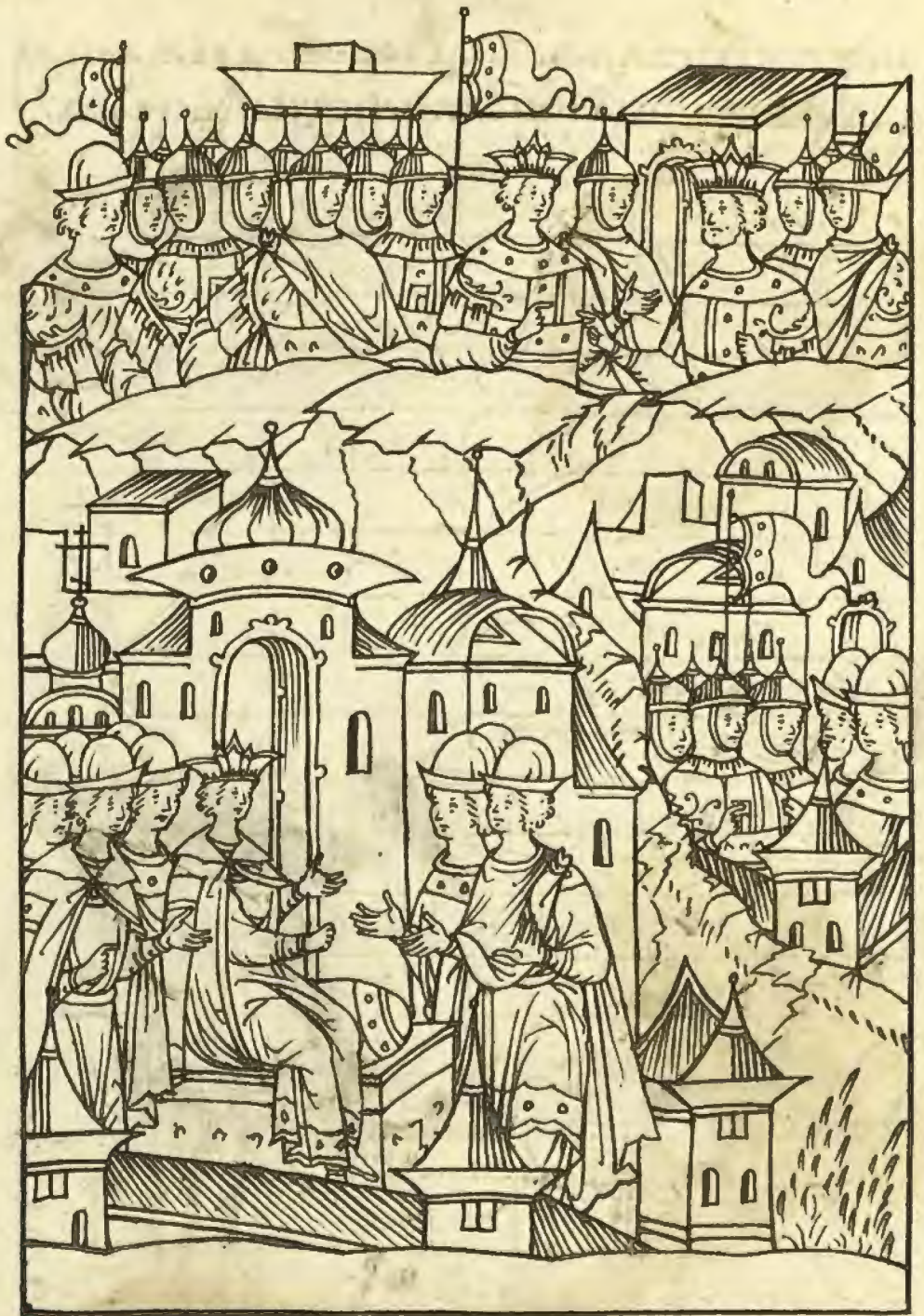
И в то время прибежали к
великому князю из Крыма
два полоняника, Якимко Ива-
нов, человек Любучанинов с
товарищем, а сказали вели-
кому князю, что приехал
перед ними из Москвы
в Крым царев человек
Азифергат, а сказал царю, что
князь великий воевод своих
со многими людьми послал к
Казани, а перед ним и пошли.



кнѣго бересеа, как недруга,
дрѣжал воеводы на Коломне
со многими людьми.

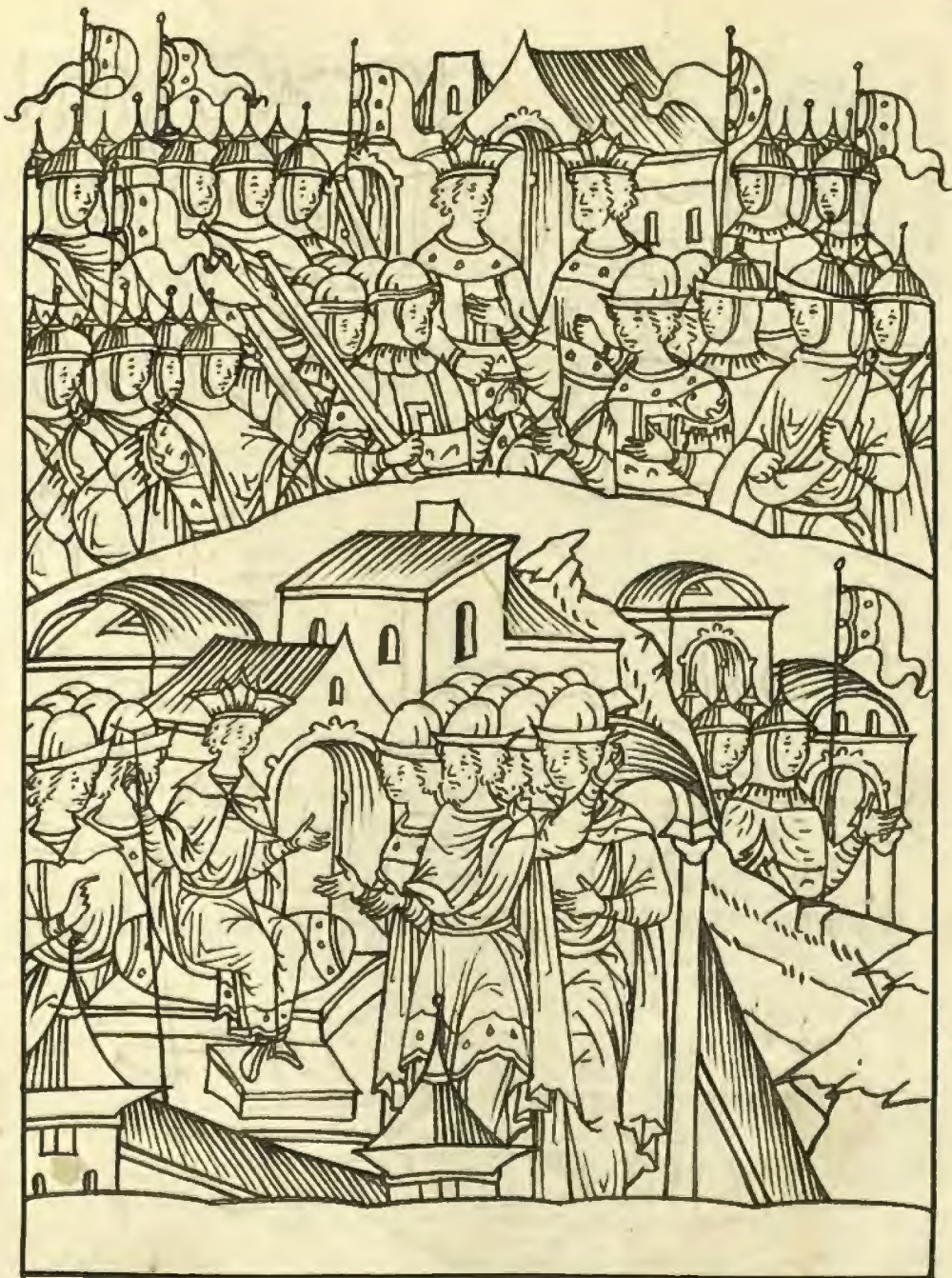
И в то время прибежали
к великому князю из
Крыма два полоняника,
Якимко Иванов человек
Любучанинов с товарищем,
а сказали великому князю,
что приехал перед ними
с Москвы в Крым царев
человек Азифергат, а сказал
царю, что князь велики
воевод своих со многими
людми послал к Казани, а
перед ним и пошли.

И царь забыл про свою клятву и дружбу, начал снаряжаться на Русь со своим сыном царевичем, с Имин-Гиреем.



И царь забыл своей правды и дружбы, нача наряжатися на Русь, и с своим сыном царевичем с Имин-Гиреем.

И царь забыл своеѣ правды и дружба .
 нача наряжатися на Русь .
 и со своимъ сыномъ
 царевичемъ
 с Иминъ
 Гиреемъ .



И всю Орду с собою повел,
а оставил в Орде старых и
малых; да с царем же князь
Семен Бельской и многих орд
люди, Турского царя люди,
с пушками и с пищалями,
да из Ногаев Бака-князь со
многими людьми, да кафинцы
и астраханцы, и азовцы, и
белгородцы; и пошли на
Русь с великою похвалюю,
хотя истребить христианство.



И всю Орду с собою поведе,
а оставил в Орде стара да
мала; да с царем же князь
Семен Белской и многих орд
люди, Турского царя люди,
и с пушками и с пищалями,
да из Нагай Бака-князь
со многими людьми, да
кафинцы и астороханцы
и азовцы и белгородцы и
поиде на Русь с великою
похвалою, хотя потривити
христианство.

И всю орду с собою поведе. а оставил в орде
стара да мала. да с царем же князь семен
белской. и многы орды люди. тоу еко со
црды люди и пушками и пищалями. да из
нагай бака князь со многими людьми. да из
финцы. и астороханцы. и азовцы. и бе
логородцы. и поиде на русь с великою пох
валою. хотя потривити христианство.

И повелел кликать в Орде: какие люди с ним не успеют выйти, то они бы его догоняли в Кламклиминне-городке; тут царь будет дожидаться людей.



И повеле кликать в Орде: которые люди с ним не успеют выйти, и те бы его доежали в Кламклиминне-городке; тут царю зжидатися с людьми.

И поведе кликати в Орде. которые
 люди с нимъ не успеютъ выйти. и те
 бы его доежали. в Кламклиминне
 городке. тут царю
 зжидатися
 с людьми



И князь великий по тем вестям послал в Путивль к наместнику своему, к Федору Плещееву Очину, а велел ему послать станицу на Поле поперек дороги.



И князь великий по тем вестем послал в Путимль к наместнику своему к Федору Плещееву к Очину, а велел ему послати станицу на Поле поперек дороги.

И князь великий по тем вестем послал в Путимль к наместнику своему к Федору Плещееву Очину, а велел ему послати станицу на Поле поперек дороги :

И Федор послал Гаврила Толмача, и Гаврило приехал с Поля, сказал великому князю, что наехал на Поле на стоянки большие: шли многие люди к Руси, сто тысяч и более.



И Федор послал Гаврила Толмача, и Гаврило приехал с Поля, сказал великому князю, что наехал на Поле сакмы великие: шли многие люди к Руси, тысяч со сто и боле.

И Федоръ послалъ гаврила толмача .
 и гаврило приѣхалъ сполъ сказахъ ве
 ликому князю . что наѣхалъ на поле са
 кмы великіе . шли многіе
 люди к руси . тысячъ
 со сто и боле :



И князь великий по тем
 вестям отпустил от себя из
 Москвы боярина и воеводу
 своего князя Дмитрия
 Федоровича Бельского, а
 велел князю Дмитрию и всем
 воеводам своим из Коломны
 выйти и встать со всеми
 людьми у реки Оки по берегу,
 по тем местам, где прежде
 того воеводы стояли против
 царей на берегу.

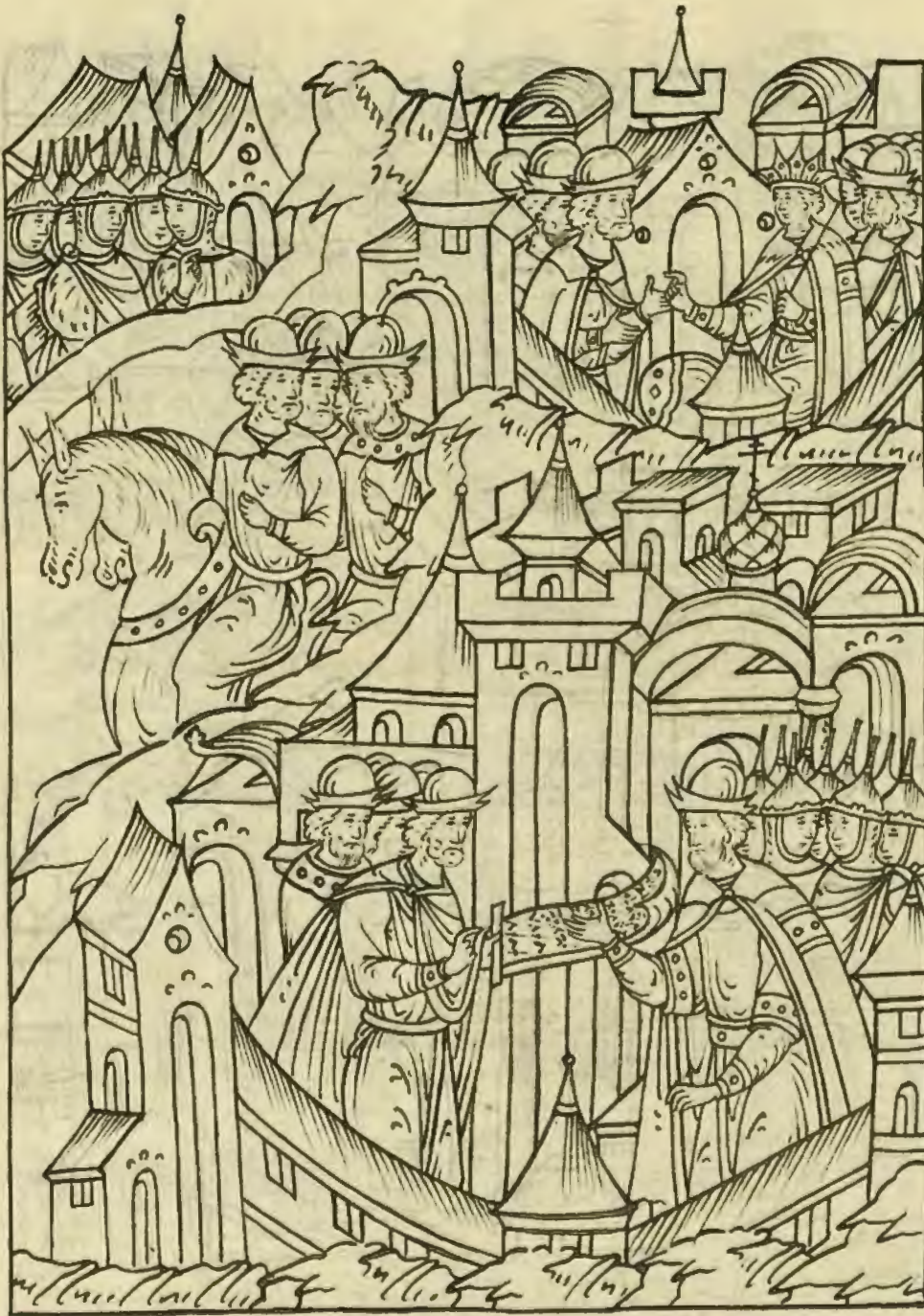
И князь великий по тем
 вестем отпустил от себя с
 Москвы боярина и воеводу
 своего князя Дмитрея
 Федоровича Бельскаго,
 а велел князю Дмитрею
 и всем воеводам своим с
 Коломны выйти, а стати со
 всеми людьми у Оки-реки по
 берегу, по тем местом, где
 наперед того воеводы стоят
 против царей на берегу.

А царевича Шигалея Шибанского да боярина своего князя Юрия Михайловича Булгакова князь великий отпустил из Москвы, а с ними послал со двора своего многих людей, а велел царевичу и князю Юрию стоять на Пахре.



А царевича Шигалея Шибаньского да боярина своего князя Юрья Михайловича Булгакова князь великий отпустил с Москвы, а с ними послал двора своего многих людей, а велел царевичю и князю Юрию стоять на Пахре.

А царевича шигалѣа шибаньского . да
 боярина своего князя юрья михайло
 вича булгакова . князь великий и поу
 стилъ Москвы . а с ним послалъ двор
 своего многих людей . а велѣлъ царю
 чю и князю юрию стоять
 на пахрѣ



А во Владимир послал к боярину своему и воеводе к князю Ивану Васильевичу Шуйскому с товарищами, велел им стоять во Владимире.



А во Владимиръ послалъ к боярину
своему воеводе к князю Ива
ну паснльепичюшоуи
скому стопары
чи. велѣгои
стопати
во Вла
димере ;

А в Володимеръ послал к боярину своему и воеводе к князю Ивану Васильевичу Шуйскому с товарищи, велел им стоять в Володимере.

А в Мещеру послал к царю Шигалею, чтобы с князьями и с мурзами, и со всеми людьми пошел во Владимир же.



А в Мещеру послал к царю Шигалею, чтобы со князьями и с мурзами и со всеми людьми пошел в Володимер же.

И в Мещеру послал к царю Шигалею,
 чтобы с князьями
 и с мурзами, и со
 всеми людьми
 пошел
 в Воло
 димир
 же.



И из Костромы воеводе своему Федору Ивановичу Шуйскому с товарищами велел идти к Владимиру со всеми людьми – с царем Шигалеем соединяться.



И с Костромы воеводе своему Федору Ивановичю Шуйскому с товарищи велел идти к Володимерю со всеми людьми со царем сниматися.

И с Костромы воеводе своему Федору Ивановичю Шуйскому с товарищи велел идти к Володимерю со всеми людьми со царем сниматися.

сд 8

В июле приехал к великому князю с Поля станичник Алексей Кутуков, сказал великому князю, что видел на этой стороне Дона на Сновах многих людей, шли весь день напролет полки, а конца им не дождался.



Июля, приехал к великому князю ис Поля станичник Алексей Кутуков, сказал великому князю, что видел на сей стороне Дону на Сновах многих людей, шли черезо весь день полки, а конца им не дождался.

Июля . приѣхалъ к великому князю
ис поля станичникъ Алексѣи Куту-
ковъ . сказаша великому князю то оица
на сей стороне дону на сновѣхъ многихъ
людей . шли черезо весь день полки а ко-
нца имъ не дождался :



И с той вестью послал князь великий на берег к князю Дмитрию Федоровичу Бельскому с товарищами, а велел разослать за воеводами на Рязань и на Угру, и в Серпухов, и по всей окраине, чтобы сейчас же с ним соединялись.



И с тою вестью послал князь великий на берег к князю Дмитрию Федоровичу Бельскому с товарищи, а велел разослать по воеводам на Рязань и на Угру и в Серпухов и по всей окраине, чтобы часа того с ним соединялись.

И с тою вестью послал князь великий на берег к князю Дмитрию Федоровичу Бельскому с товарищи, а велел разослать по воеводам на Рязань и на Угру и в Серпухов и по всей окраине, чтобы часа того с ним соединялись.

В июле в 28 день пришел царь Саип-Гирей к городу Осетру, и татары многие к городу приступали; а Назар Глебов с горожанами за посады с татарами бился, да татар многих побили.



Июля в 28 день пришел царь Саип-Гирей к городу Осетру, и татарове многие к городу приступали; а Назар Глебов с горожаны о посадех с татарами бился да татар многих побили;

Июль въ кнѣ. пришелъ царь саипъ гирѣи
къ городу осетру. и татарове мнози
гѣ къ городу приступали. а назаръ
глебовъ съ горожаны. о посадахъ съ та-
тарами бился. да татаръ мнози ихъ
побилъ.



▲ девять татар Назар Глебов живых поймал и к великому князю прислал.



Десяти татаринов . назаръ глебъ
 въ живыхъ поймалъ .
 и к великому
 князю пр
 слалъ
 ;

▲ девяти татаринов Назар Глебов живых поймал и к великому князю прислал.

И те татары сказали великому князю, что пришел сам Крымский царь Саип-Гирей, да и сын его с ним, царевич Минли-Гирей и вся Крымская орда, да князь Семен Бельский, да из Нагай Бака-князь со многими людьми, да Турецкого царя люди, и с пушками и с пищалями, и из иных орд и земель многие пришлые люди.



И те татарове сказали великому князю, что пришел сам Крымской царь Саип-Гирей да и с ним сын его царевич Минли-Гирей и вся Крымская орда, да князь Семен Белской, да из Нагай Бака-князь со многими людьми, да Турецкого царя люди, и с пушками и с пищалями, и иных орд и земель многие привыльные люди.

И те татарове сказах и великому князю
 что пришел великий крымской царь саип-гирей
 да с ним сын его царевич минли-гирей и вся
 крымская орда. да князь семен белской.
 да из нагай бака-князь со многими лю-
 дыми. да турецкого царя люди и с пуш-
 ками и с пищалями. и иных орд и земель
 многие привыльные люди.



И князь великий с теми вестями послал к воеводам на берег, чтобы его дело берегли накрепко.



И князь великий с теми вестями послал к воеводам на берег, чтобы его дело берегли накрепко.

И князь великий с теми вестями послал к воеводам на берег, чтобы его дела берегли накрепко.

А царевичу Шигалею и князю Юрию Булгакову с Пахры велел идти на берег же с воеводами соединяться.



А царевичу Шигалею и князю Юрию Булгакову с Пахры велел идти на берег же, с воеводами соединяться.

Яцрпнчюшнгалѣю нкнзююрьюбулга
 копоу. спохрышелъльгнн
 наберегжешоѣ
 подамн
 сыма
 тн
 сл
 "



А от себя отпустил на Пахру воеводу своего князя Василя Михайловича Щенятева и конюшего своего Ивана Ивановича Челяднина, а с ними со своего двора многих людей, а велел им стоять на Пахре.



А ѿ себя отпустилъ на похрѣ во воеводу
 своего князя Василя Михайловича
 Щенятева. да конюшего своего Ивана
 Ивановича Челяднина. а с ними двора
 своего многих людей. а велѣлъ им
 стоять на по

хрѣ

А от себя отпустил на Похру воеводу своего князя Василя Михайловича Щенятева и конюшего своего Ивана Ивановича Челяднина, а с ними двора своего многих людей, а велел им стоять на Похре.

А сам князь великий пошел в соборную церковь Успения Пречистой и припал к образу Пречистой, который Лука Евангелист написал, и пал на колени, и, проливая слезы, начал молиться: «О, пресвятая госпожа Богородица Владычица, покажи милость на роде христианском! Помиловала прадеда нашего великого князя Василия от нахождения нечестивых, от безбожного царя Темир-Аксака, так и ныне пошли милость свою на нас, на чад его, и избави нас и весь род христианский»



А сам князь великий поиде в Пречистую, в соборную церковь, и припаде к образу Пречистые, еюже Лука Евангелист написа, и пад на колени и проливая слезы, начя молитися: О, пресвятая госпоже Богородице Владычице, покажи милость на роде христианьстем! Помиловала еси прадеда нашего великаго князя Василия от нахожения поганых от безбожнаго царя Темир-Аксака, тако и ныне пошли милость свою на нас, на чяд их, и избави нас и весь род христьянь

А самъ князь великий поиде прѣтѣхъ въ соборную церковь. и припаде къ образу Пречистой, еюже Лука Евангелистъ написа. и палъ на колѣни и проливая слезы началъ молитися: О прѣтѣхъ гже всеоплче. покажи мѣть на родѣ христьяньстѣ. помни о палѣ еси прѣдѣ данаго великаго князя Василия ѿ нахоженія поганыхъ. да безбожнаго царя Темираксака. тако и ныне пошли мѣть свою на насъ и чадъ ихъ. и избави насъ и весь родъ христьянь

скіи . ѿ безбожнаго царя саипъ гирѣа . при
иде на мя и на всю русскую землю похва
ляяся . пошли царица мѣтвѣю . да не ркутъ
погани гдѣ есть бгъ ихъ на него же упова
ють .



Иде к гробу Петра чудотворца и с братом
своим князем Юрием . и начал слезы иста
тывать . и к чудотворцу на помощь призыва
я рече . О чудотворный Петре призри на
нас сирых . ѿпахни насъ ѿ пазухи ѿца
своего и ѿтрусилъ мѣтвѣю млады . ни

от безбожного царя Саип-Гирея! Пришел на меня и на всю Русскую землю, похваляясь; пошли, Царица, милость свою, да не скажут нечестивые: где их Бог, на которого надеются?»
И пошел к гробу Петра чудотворца, и с братом своим с князем Юрием, и начал слезы источать и чудотворца на помощь призывать, и сказал: «О чудотворный Петр, призри на нас, сирых! Остались мы без отца своего и матери своей малыми, ниоткуда



ский от безбожнаго царя Саип-Гирея! Приде на мя и на всю Русскую землю, похваляясь; пошли, Царица, милость свою, да не ркутъ погани: где есть Бог их, на Него же уповают?

И иде к гробу Петра чудотворца, и с братом своим со князем Юрием, и начят слезы истачяти и чудотворца на помощь призывать и рече: О чудотворный Петре, призри на нас сирых! Осталися есмы от пазухи отца своего и от чресел матери своей млады, ни

себе на земле утешения не имеем, и ныне пришла на нас великая скорбь от басурманства; и тебе подобает о нас молиться, а зажег тебя Бог нам как светлую свечу и поставил на свечнице, тебя даровал Бог роду нашему и всему православному христианству, крепкого стража; не оставь нас во время скорби нашей, помоли о нас Бога и о всем роде христианском, пусть избавит нас от нечестивых!» И пошел в церковь, и начал со слезами молиться и прикладываться к святым иконам.

ѿ коуду себѣ на землѣ оутѣхнени не имѣемъ .
 и ннѣ прииде на нас великая скорбь . ѿже
 серменства . и тебе подобаетъ о нас мо-
 литися . а зажегъ тебѣ на свѣчницѣ свѣ-
 цю . и постави на свѣщницы . тебѣ даровавъ
 роду нашему и всему православному хри-
 стианству крѣпкого стража . не остави
 нас во время скорби нашей . помози намъ
 бога . и о всемъ родѣ христьянствѣ . да избави
 нас ѿ поганыхъ . и иде въ церковь и начатъ со
 слезами молити . и прикладыватися къ
 святымъ иконамъ .



откуда себе на земли утехи не имеем, и ныне прииде на нас великая скорбь от бесерменства; и тебе подовает о нас молиться, а вжег тея Бог нам светлую свещу и постави на свещницы, тебѣ дарова Бог роду нашему и всему православному христьянству крепкого стража; не остави нас во время скорби нашей, помоли о нас Бога и о всем роде христьянствѣ, да избавит нас от поганыхъ! И иде в церковь и начят со слезами молиться и прикладыватися ко святым иконам.



И бл҃гоєніє оцѣ оубо ѡца своеѣо насаѣа митро
полита . и поиде на спондорѣ . а ѡцѣ оубо
ємоу іасаѣоу митрополиту повелѣ сѣ
вою итти :



И прииде о полату и дѣже з бояры сѣда
ше . и рече ѡцѣ оубо ємоу іасаѣоу митро
политу . вѣнѡчѣ на столщовую сѣю єб
доу наны . яко црь крымскїи прииде на зѣю
нашоу . ко ктѣ рекѣ на берегѣ . многїє орды

И благословение взяв у отца своего Иоасафа митрополита, пошел на свой двор, а отцу своему Иоасафу митрополиту повелел с собою идти.

И пришел в палату, где с боярами сидел, и сказал отцу своему Иоасафу митрополиту: «Знай, отче, напешую на нас беду: царь Крымский пришел на землю нашу к реке Оке на берег, многие орды



И благословение взял у отца своего Иасафа митрополита и поиде на свой двор, а отцу своему Иасафу митрополиту повеле с собою итти.

И прииде в полату, идеже з бояры сѣдаше, и рече отцу своему Иасафу митрополиту: Веси, отче, настоящую сию беду на ны, яко царь Крымский прииде на землю нашу к Оке-реке на берег многие орды

с собой привел, и ты посоветуйся о нас с боярами, здесь ли нам в городе быть или куда отойти?» И начали бояре говорить: «И раньше за грехи наши попускал Бог басурманство на христианство, цари под городом Московю стояли, а великие князья в городе не отсиживались». А иные бояре говорили: «Если по грехам нашим цари под Московю стояли, так тогда государи наши были не малые дети, тягость великую могли поднять и о себе промыслить, и земле помочь; а когда Едигей приходил и под Москвою стоял, и князь великий Василий Дмитриевич тогда в городе оставил князя Владимира Андреевича да братьев своих родных, князя Андрея да князя Петра Дмитриевичей, а сам князь великий отъехал на Кострому; а Едигей послал за ним в погоню сына своего, а с ним многих людей, и еле великого князя Бог помиловал, что в руки татарам не попал; а сейчас государь наш князь великий мал, а брат его и того меньше: быстрой езды и утомления не могут вынести; а с малыми детьми как быстро ездить?» Митрополит же говорил: «А в какие города в приходиы татарские государи наши отступали, на Кострому и в иные города, так те города по грехам по нашим нынче немирны с Казанью;



с собою совокупн; и ты посоветуй о нас з бояры, зде ли нам в городе быти, или где отъити? И начяша бояре говорити: И наперед сего за грехи наши поущал Бог бесерменьство на христианство, цари под городом Московю становали, а великие князи в городе не сиживали. А нине бояре реша: Коли по грехом цари под Московю становали, тогда государи наши были не малые дети, истому великую могли поднять и совою промыслити и земле пособляти; а коли Едигей приходил и под Москвою стоял, и князь великий Василий Дмитриевич тогда в городе оставил князя Володимера Андреевича да вратию свою родную князя Ондрея да князя Петра Дмитриевичев, а сам князь великий отъехал на Кострому; а Едигей послал за ним погонею сына своего, а с ним многих людей, и в мале великаго князя Бог помиловал, что в руки татаром не попал; а нынеча государь наш князь великий мал, а брат его того менши: ворзого ездю и истомы некоторые не могут подняти; а с малыми детьми как скоро ездити? Митрополит же рече: А в которые города в приходиы татарские государи наши отступали, на Кострому и в нине города, и те города по грехом по нашим ныне немирны с Казанью;

с собою совокупн. И ты посоветуй о нас з бояры. Зде ли нам в городе быти, или где отъити. И начяша бояре говорити. И наперед сего за грехи наши поущал Бог бесерменьство на христианство. цари под городом Московю становали. а великие князи в городе не сиживали. а нине бояре реша: коли по грехом цари под Московю становали. тогда государи наши были не малые дети. истому великую могли поднять и совою промыслити. и земле пособляти; а коли Едигей приходил и под Москвою стоял, и князь великий Василий Дмитриевич тогда в городе оставил князя Владимира Андреевича да братьев своих родных, князя Андрея да князя Петра Дмитриевичей. а сам князь великий отъехал на Кострому. а Едигей послал за ним в погоню сына своего, а с ним многих людей, и еле великого князя Бог помиловал, что в руки татарам не попал; а сейчас государь наш князь великий мал, а брат его и того меньше: быстрой езды и утомления не могут вынести; а с малыми детьми как быстро ездить? Митрополит же говорил: А в какие города в приходиы татарские государи наши отступали, на Кострому и в иные города, так те города по грехам по нашим нынче немирны с Казанью;

а по новгороду и по пскову гдари наши нешто
 пади литовскаго для рубежа и немецъ
 каго. а чюдотворцевъ и москванского
 шеплантн. великие князи московские
 яжи пади. а по городу для брешеніа гра
 братью свою шеплантн; князь великий
 дмитрей московские халь. а братиа
 есо и крепкихъ по ешо нешто пади. и на
 москвою како пошло. ги шепантн
 беды защити и помилди. а събже
 великие князи московские того для. что
 бы ео брашиа с юми московские по еблатн
 и инымъ городомъ. а оу великого князя
 иже в Володимере и меремни шегіа люди. цаши
 гади. а сн шорда городецкая посл. да бо
 яринтъ ео ео да князь и плантъ а сн ео и
 шочуиской. и иные ео ео шды сомни шти
 ми люди которые есто а ть казанская
 для дла; да и ко стромы и похры по
 ео шда. а ель князь великий съцреже
 сыма тнса. и но съцремъ и по ео шда
 ми бо оу думни шегіа люди. просити оу ба
 митн. а есть кь мь великого князя
 дла о беречи. и московские по еблатн. а ма
 лыми гдари не оумисленомъ етпакіа
 и ми промышлатн. положити вели
 кого князя на бга. и на прішочу есо бго
 митрь. и на чюдотворцевъ Петра и Але
 ксея. а ть шорочуиской земли и наши

а в Новгород и в Псков государи не
 отступали из-за (близости) литовского
 и немецкого рубежа. А чудотворцев
 и Москву на кого оставить? Великие
 князья с Москвы съезжали, а в
 городе для бережения братьев своих
 оставляли; князь великий Дмитрий
 с Москвы съехал, а брата своего
 и крепких воевод не оставил, а с
 Москвою что стало? Господи, от
 таковой беды защиты и помилуй! А
 уезжали великие князья из Москвы
 для того, чтобы, собравшись с
 людьми, Москве пособлять и иным
 городам; а у великого князя нынче
 во Владимире многие люди, царь
 Шигалей, а с ним орда Городецкая
 вся, да боярин и воевода князь Иван
 Васильевич Шуйский и иные воеводы
 со многими людьми, которые стоят
 для казанского дела; да и с Костромы
 и с Пахры воеводам велел князь
 великий с царем же соединиться;
 если с царем и с воеводами будут
 многие люди просить у Бога милости,
 а есть кем великого князя дело беречь
 и Москве помогать. А с малыми
 государями, не умыслив о месте,
 как с ними промышлять? Положить
 судьбу великого князя на Бога и на
 пречистую Его Богоматерь, и на
 чудотворцев Петра и Алексея, а те о
 Русской земле и о наших



а в Новгород и во Псков государи не
 отступали Литовскаго для рубежа
 и немецкаго. А чюдотворцев и
 Москва на кого оставити? Великие
 князи с Москвы съезжживали,
 а в городе для брешения граду
 братью свою оставивали; князь
 великий Дмитрей с Москвы съехал,
 а брата своего и крепких воевод
 не оставил, и над Москвою каково
 стало? Господи, от таковы беды
 защити и помилуй! А съезжали
 великие князи с Москвы того
 для, что бы, собрався с людьми,
 Москве пособляти и иным городом;
 а у великого князя нынеча в
 Володимере многие люди, царь
 Шигалей, а с ним орда Городецкая
 вся, да боярин и воевода князь
 Иван Васильевич Шуйской и
 иные воеводы со многими людьми,
 которые стоят казанскаго для
 дела; да и с Костромы и с Похры
 воеводам велел князь великий с
 царем же сыма тнся; ино с царем
 и с воеводами вудут многие люди
 просити у Бога милости, а есть
 кем великого князя дело беречи
 и Москве пособляти. А с малыми
 государи, не умыслив места, как
 ими промышляти? Положити
 великого князя на Бога и на
 пречистую Его Богоматерь и на
 чюдотворцев Петра и Алексея, а те
 о Руской земле и о наших

государях попечение имеют; а отец его князь великий Василий тем чудотворцам Петру и Алексею сына своего великого князя Ивана на руки дал». И бояре сошлись все в одном, что с малыми государями наскоро плохо промышлять: быть великому князю в городе». И князь великий, выслушав речи у отца своего Иоасафа митрополита и у бояр, **п**ризвал к себе приказчиков городских и велел запасы городские запасть,

гдѣрехъ попеченіе имѣють. а ѿца его
кнѣзь великій и василей темъ чудотвор
цемъ петроу и алексѣю. сына своего ве
ликаго кнѣзя ивана на руки далъ. и боя
ре сошлись на одну рѣчь. что с ма
лыми гдѣри наскоро плохо промышляти.
быти великому князю въ городѣ. и князь
великій выслушавъ речи у отца своего
иоасафа митрополита и у бояръ :



государехъ попечение имеют; а отец его князь великий Василий тем чудотворцем Петру и Алексею сына своего великого князя Ивана и на руки дал. И бояре сошли все на одну речъ, что с малыми государи вскоре лухо промышляти: быти великому князю в городе. И князь великий выслушав речи у отца своего Иасафа митрополита и у бояр. **И** призва к себе приказчиков городских и велел запасы градские запасть,

И призва къ себѣ приказниковъ городскихъ.
и велѣлъ запасы градскіе запасть.

пушки и пищали по местам
 и поворотам и по стрельницам,
 и по стенам людей расписать,
 и у посады по улицам
 надолбы делать.



Люди же градские с великим
 желанием начали все
 прилежно делать, а между
 собой обещали за святые
 церкви и за государя великого
 князя, и за свои дома крепко
 стоять и головы свои
 положить.

пушки и пищали по местам
 ставить, и по воротам, и по
 стрельницам, и по стенам
 людей расписать, и у посады
 по улицам надолбы делать.
 Люди же городские с вели-
 ким желанием начали все
 прилежно делать, а между
 собой обещали за святые
 церкви и за государя великого
 князя, и за свои дома креп-
 ко стоять и головы свои
 положить.



пушки и пищали по местам
 ставить, и по воротам и
 по стрельницам и по стенам
 люди расписать, и у посады
 по улицам надолбы делать.
 Люди же градские с вели-
 ким желанием начали
 прилежно делать, а меж
 собой обещали за святые
 церкви и за государя
 великого князя и за свои
 дома крепко стоять и
 головы свои класть.

К великому же князю вестники часто приходят, говорят, что царь тары готовит, хочет переправляться за реку.



К великому же князю вестницы ускоряют, что царь тары готовит, хочет лести за реку.

Между л. 191 и 192 пропуск листов (См.: ПСРЛ. Т. XIII, первая половина. С. 106).

К великому же князю вестницы
 ускоряютъ. что царь тары
 готовитъ. хо
 четъ дѣсти
 за реку

а перелѣзеть царь за реку. и вы бы за святыи церкви и за православное хрїтіаньство крепко пострадали. с царем дело делали, сколько вам Бог поможет, а я не только вас рад жаловать, но и детей ваших; а которого из вас Бог возьмет, и я того велю в книги жизни написать, а жен и детей жаловать.



Воеводы же прочетъ грамоту великого князя. и начатъ со слезами бгъ советъ

«А переправится царь за реку, и вы бы за святыи церкви и за православное христианство крепко пострадали, с царем дело делали, сколько вам Бог поможет, а я не только вас рад жаловать, но и детей ваших; а которого из вас Бог возьмет, и я того велю в книги жизни написать, а жен и детей жаловать».

Воеводы же, прочитав грамоту великого князя, начали со слезами благой совет



А перелезет царь за реку, и вы бы за святыи церкви и за православное христианство крепко пострадали, с царем дело делали, сколько вам Бог поможет, а я не только вас рад жаловать, но и детей ваших; а которого вас Бог возьмет, и аз того велю в книги животныя написать, а жены и дети жаловать. Воеводы же прочет грамоту великого князя, начят со слезами благ совет

советовать: «Писал к нам государь наш князь великий Иван Васильевич, чтобы между нами розни не было, а нам бы ему послужить и за христианство пострадать; мы же, братья, укрепимся между собой любовью и вспомним жалование отца его великого князя Василия; а государю нашему великому князю Ивану не пришло еще время самому вооружиться и против царей стоять, несовершен еще годами; послужим государю молодому, а от взрослого честь примем, а после нас — и дети наши; постраждем за государя и за веру христианскую, а если желание наше Бог совершит, и мы не только здесь славу добудем, но и в дальних странах; а не бессмертны ведь, смертны, а кому случится за веру и за государя до смерти пострадать, то у Бога незабвенно будет, а детям нашим от государя воздаяние будет».



советовати: Писал к нам государь наш князь великий Иван Васильевич, чтобы межъ нами розни не было, а нам бы ему послужити и за христіянство пострадати; мы же, братіе, укрепимся межъ собою любовію и помянем жалованіе отца его великаго князя Василия; а государя нашего великаго князя Ивана не ве еще пришло время самому вооружитися и противъ царей стояти, несовершенъ еще лѣты; послужимъ государю младу, а отъ великаго честь примемъ, а по нас и дети наши; постражемъ за государя и за веру христіянскую, а нечто хотеніе наше Бог совершитъ, и мы не токмо зде славы улучимъ, но в дальнихъ странахъ, а не безсмертны есмя, смертны, а кому случится за веру и за государя до смерти пострадати, ино у Бога незабвенно будетъ, а дѣтемъ нашимъ отъ государя воздаяніе будетъ.

свѣтлопати . писакнамъ гдѣрнѣшынѣ
великѣнъ ѿвѣдаси еонть . тѣбы межъ
намъ розни небыло . знамъ быемоу
послоужити . и захрѣтїаньство по
страдати . мы же брагїе оукрѣпимъ
межъ собою любовію . и помянемъ
жалованіе ѿца его великаго князя
снлїа . а гдѣрнѣшого великаго князя
ѿвана не вѣещо пришло время саму
моу оу оружитися . и противъ ца
ренъ стоати . несовершенъ ещѣ лѣ
ты . послужимъ гдѣрнѣ младу . а
великаго чѣть примемъ . а по нас и
дѣти наши . постражемъ за гдѣрнѣ
оу орухрѣтїаньскоу . а не вѣ чѣхъ
тѣнїе наше вѣ совершитъ . и мы не
сто кмоздѣ славы оулучимъ . но в
дальнихъ странахъ . а не безсмертны
есмя смертны . а кому оулучителъ
за оу ору и за гдѣрнѣ до смерти постр
дати . и но оубгѣ не забвенно будѣтї .
а дѣтемъ нашимъ ѿ гдѣрнѣ

ВОЗДАНИЕ
БУДЕ
ТЬ



А воеводы, которые между собой в расколе были, начали со смирением и со слезами прощаться и о Христе целование подавать; и соединившись в любви, все единомысленно решили страдать за государя и за христианство против татар.



А некоторым воеводам межъ собой
 раскольбыхъ . и начаша со смирениемъ
 и со слезами прощаться . и о христѣ
 целованіе подавати . и совокупишася
 любовию вси единомысленно
 страдати за государя и за христѣанство
 противу татар .

А некоторым воеводам меж
 собою и раскол был, и начаша
 со смирением и со слезами
 прощаться и о Христе
 целованіе подавати и
 совокупишася любовию вси
 единомысленно страдати за
 государя и за христѣанство
 противу татар.

И начали князь Дмитрий и иные воеводы князьям и детям боярским, двору великого князя, и всему войску великого князя приказ говорить, чтобы великому князю послужили и за христианство крепко пострадали: «А государь вас



И начаша князь Дмитрей и (иные) воеводы князем и детям боярским, двору великого князя, и всему войску великаго князя приказ говорить, чтобы великому князю послужили и за христианство крепко пострадали: А государь вас

И начаша князь Дмитрей и воеводы князем и детям боярским, двору великаго князя приказ говорить, чтобы великому князю послужили и за христианство крепко пострадали. А государь вас

хочетъ жаловати . и дѣтей вашихъ
 великимъ жалованіемъ . князи же и дети боярские , двор
 великого князя , и все войско
 какъ едиными устами сказали :
 «Слышали , господа , ваш
 благой советъ , что совещались
 государю заодно служить и
 за христіанство головы свои
 положить ; а в насъ , господа ,
 положили великое желаніе
 своимъ соединеніемъ : рады
 мы государю служить и за
 христіанство головы свои
 положить ; а мы готовы ,
 вооружены , хотимъ съ татарами
 смертную чашу пить » .
 Воеводы же , услышавъ отъ
 войска великого князя ,
 что хотятъ государю крепко
 служить , а за православную
 веру головы свои положить ,
 и обрадовались радостью
 великою , и приняли слова изъ
 уст ихъ , какъ некое сокровище .

и зъбрадоуашася ра
 ду стію пей

ко ю зъ лѣ

и ѿ рѣ тѣ

шан зъ оу

стѣ цѣ оу

санъ яко

и ѿ кое

и кро

и

це

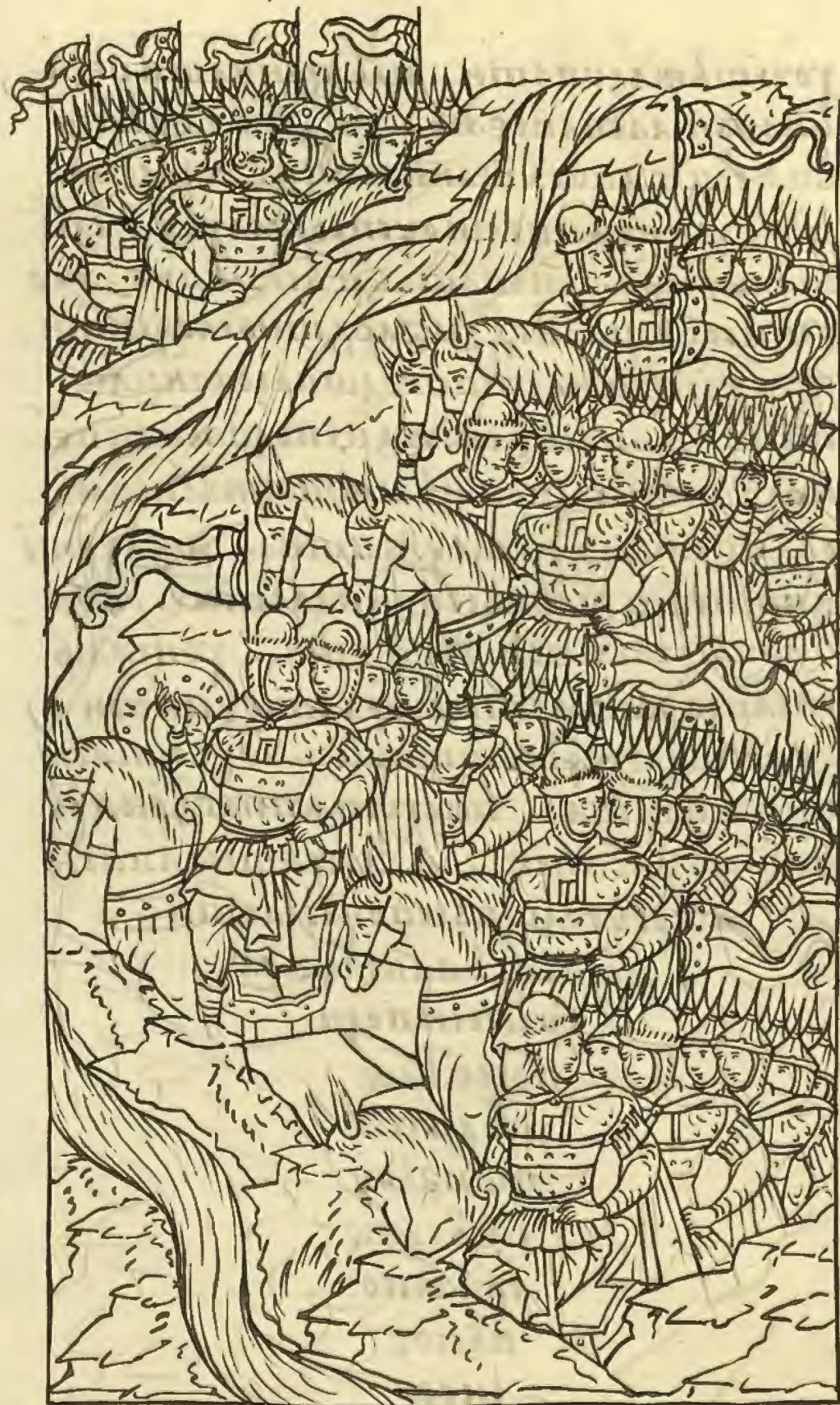
;

хочетъ жаловати и детей ваших
 великимъ жалованіемъ». Князья
 же и дети боярские, двор
 великого князя, и все войско
 какъ едиными устами сказали:
 «Слышали, господа, ваш
 благой совет, что совещались
 государю заодно служить и
 за христіанство головы свои
 положить; а в нас, господа,
 положили великое желаніе
 своимъ соединеніемъ: рады
 мы государю служить и за
 христіанство головы свои
 положить; а мы готовы,
 вооружены, хотимъ съ татарами
 смертную чашу пить».



хочетъ жаловати и детей
 вашихъ великимъ жалованіемъ .
 Князи же и дети боярские , двор
 великаго князя , и
 все войско аки единими
 усты глаголаху : Слышали
 есмя , господине , вашъ благъ
 советъ , что есте совещали
 государю заодно служити
 и за христіанство головы
 свои класти ; а в насъ есте ,
 господине , положили велико
 хотеніе своимъ совокупленіемъ :
 ради есмя государю служити
 и за христіанство головы
 свои класти , а готовы есмя ,
 вооружены , хотимъ съ татары
 смертную чашу пити .
 Воеводы же , слышавше
 отъ великаго князя войска ,
 что хотятъ государю крепко
 служити , а за православную
 веру головы свои класти ,
 и обрадовашася радостію
 великою зело и обретоша
 изъ устъ словеса ихъ , яко некое
 сокровище .

И пошли воеводы каждый со своим полком: в большом полку – бояре и воеводы, князь Дмитрий Федорович Бельский



И поидоша воеводы кийждо своим полком: в болшем полку бояре и воеводы князь Дмитрий Федорович Бел

И поидоша воеводы кийждо своим полком: в болшем полку бояре и воеводы князь Дмитрий Федорович Бел

икон . да князь Иванъ Михайлопнчъ шуй
 икон . да князь Михайло Ивановичъ коу
 беньской . а похры пришли црпнчъ шн
 гартъи . да в шартинъ и по епода князь юн
 Михайлопнчъ Булгаковъ . а делъ кня
 велики црпнтю шигалей и князь юрью
 Михайлопнчъ быти и будуще же полкъ .
 а по передо помъ полкоу князь Иванъ Ивано
 пнчъ поуроунтаи проньской . да князь
 Василий Федоропнчъ шхлавнинъ . а по
 правой роукѣ . князь Иванъ Пасиенчъ
 шемляка проньской . да сементъ семено
 пнчъ беззубцовъ . а по левой роукѣ
 князь Иванъ Михайлопнчъ троёскоу
 роу . да князь Пасиенъ семеновпнчъ ме
 зецкой . а по стороже помъ полкоу
 князь юрьи Ивановичъ темкинъ
 ростовской . да князь

Василенъ Пасиенъ

Епнчъ оу

ш

по

и

.

,

да князь Иван Михайлович
 Шуйский, да князь Михайло
 Иванович Кубенский; а с
 Пахры пришли царевич
 Шигалей да боярин и воевода
 Юрий Михайлович Булгаков;
 а велел князь великий царе-
 вичу Шигалею и князю
 Юрию Михайловичу быть
 в большом же полку; а в
 передовом полку – князь Иван
 Иванович Турунтай Пронский
 да князь Василий Федорович
 Охлябинин; а в полку правой
 руки – князь Иван Васильевич
 Шемяка Пронский да Семен
 Семенович Беззубцев; а в
 полку левой руки – князь
 Иван Михайлович Троекуров
 да князь Василий Семенович
 Мезецкий; а в сторожевом
 полку – князь Юрий Ивано-
 вич Темкин Ростовский да
 князь Василий Васильевич
 Ушатый.



ской да князь Иван
 Михайлович Шуйской да
 князь Михайло Иванович
 Кубеньской; а с Похры
 пришли царевич Шигалей
 да боярин и воевода Юрий
 Михайлович Булгаков,
 а велел князь велики
 царевичю Шигалею и
 князю Юрию Михайловичю
 выти в волшем же полку;
 а в передовом полку
 князь Иван Ивановичъ
 Турунтай Проньской да
 князь Василий Федорович
 Охлябинин; а в правой руке
 князь Иван Васильевич
 Шемяка Пронской да Семен
 Семенович Беззубцов; а
 в левой руке князь Иван
 Михайлович Троекуров да
 князь Василий Семенович
 Мезецкой; а в сторожевом
 полку князь Юрий Иванович
 Темкин Ростовской да князь
 Василий Васильевич Ушатой.

Царь же Саип-Гирей пришел к реке Оке на берег в июле в 30 день в субботу, в третьем часу дня, и встал на горе на высоком месте; татары же многие пришли на берег и с тарами, и хотели переправляться за реку. Воеводы же великого князя поспешили навстречу царю.



Царь же Саип-Гирей прииде к Оке-реке на берег июля в 30, в субботу, на третьем часу дни, и ста на горе на высоте месте; татарове же многие приидоша на берег и с тары, а хотеша лести за реку. Воеводы же великого князя поспешиса против царя.

Царь же саип-гирей прииде к оубреку на берег
 реку. июля в 30. субботу на третьем
 часу дни. и ста на горе на высоте месте.
 татарове же многие приидоша на берег и с
 тары. а хотеша лести за реку. воеводы же
 великого князя поспешиса против царя :



А первым пришел на берег с передовым полком князь Иван Иванович Турунтай Пронский да князь Василий Охлябинин; и начали с татарами стреляться.



А наперед прииде на берег передовым полком князь Иван Иванович Турунтай Пронской да князь Василий Охлябинин и начаша с татарами стреляться.

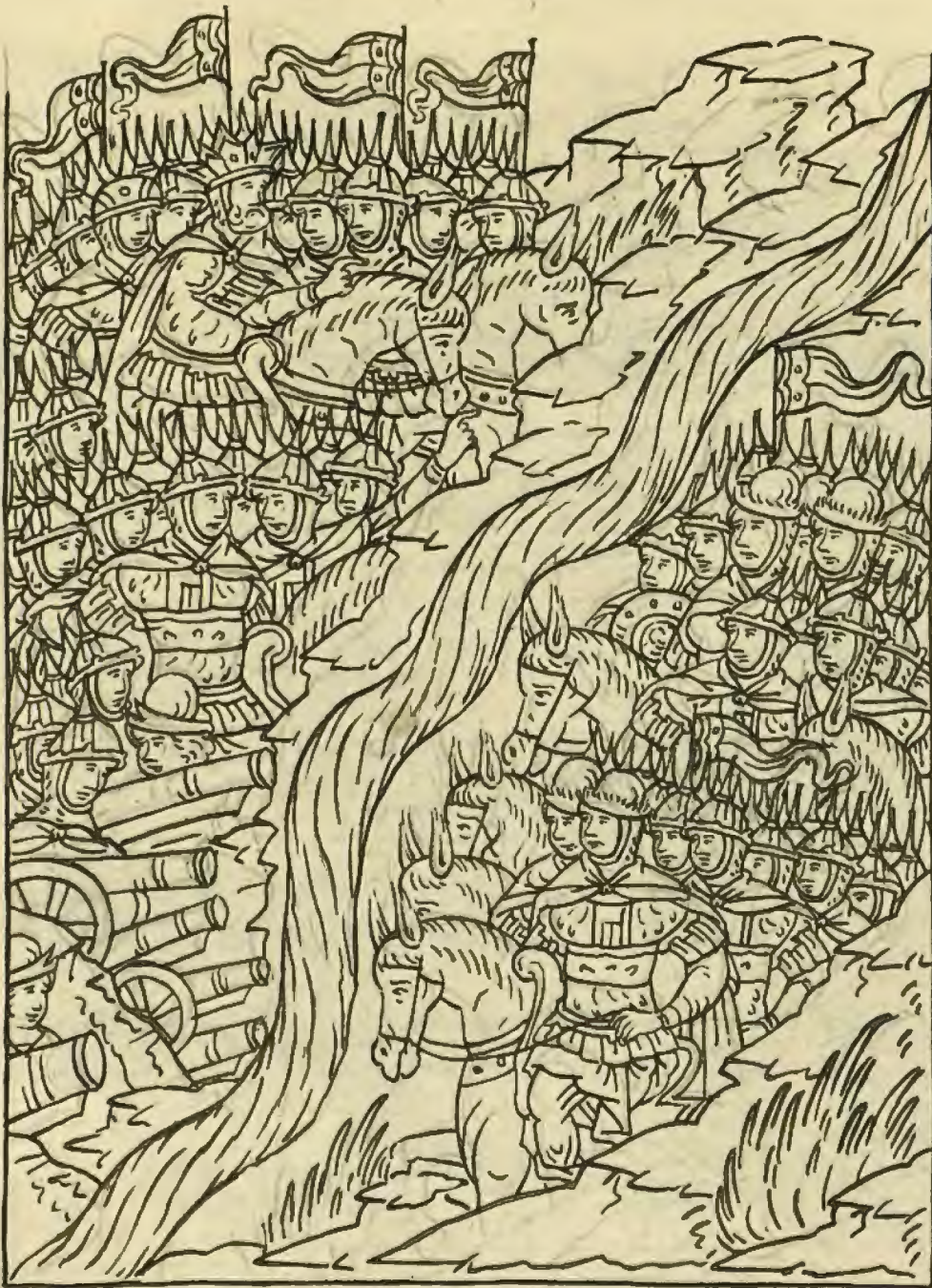
А наперед прииде на берегъ передовымъ полкомъ князь Иванъ Ивановичъ Турунтай Пронской да князь Василий Охлябининъ. и начаша с татарами стреляться.

Татары же, видя передовой полк, думали, что это все люди, и пришли зря на берег со многими людьми, и в реку побрели, и на тары начали садиться; а на передовой полк начали стрелять многими стрелами, и полетели стрелы, как дождь.



Татарове же видевше передовой полк и чяали, что все люди, пришли напрасно на берег многими людьми и в реку побрели и на тары почяли садитися, а передовой полк учяли стреляти многими стрелами, и полетеша стрелы, аки дождь.

Татарове же видевше передовой полк
 и чяали, что все люди, пришли напрасно
 на берег многими людьми. И реку
 побрели. И татары почяли садитися
 а передовой полк учяли стреляти
 многими стрелами. И полетеша
 стрелы аки дождь.



Царь же повелел из пушек бить и из пищалей стрелять, а велел отбивать людей от берега, и захотел за реку переправляться. И передовой полк было дрогнул, но в ту пору вскоре подоспели со своим полком князь Семен Иванович Пунков Микулинский да князь Василий Семенович Серебряный Оболенский, да встали на берегу.



Царь же повелѣтъ и спущекъ бити и и спущален стрѣлати . а велѣлъ ѿбивати людей ѿ берега . а захотѣша за реку ѣздити . и передовой полкъ дрогнулъ . и в ту пору вскоре поспѣли со своим полком князь Семен Иванович Пунков Микулинский да князь Василий Семенович Серебряный Оболенский да встали на берегу .

Царь же повеле не пушек бити и не пищалей стреляти, а велел отбивати людей от берега, а захотеша за реку лести. И передовой был полк дрогнул, и в те поры вскоре поспели своим полком князь Семен Иванович Пунков Микулинской да князь Василей Семенович Серебряной Оболенской да стали на берегу.

А после того пришел со своим полком князь Михайло Иванович Кубенский, а затем встал со своим полком князь Иван Михайлович Шуйский, а еще встал со многими людьми своего полка князь Дмитрий Федорович Бельский.



А после того пришел своим полком князь Михайло Иванович Кубеньской, а затем стал своим полком князь Иван Михайлович Шюйской, а затем стал с многими людьми своим полком князь Дмитрий Федорович Бельской.

И после того пришел со своим полком князь Михайло Иванович Кубеньской. а затем стал со своим полком князь Иван Михайлович Шюйской. а затем стал с многими людьми своим полком князь Дмитрий Федорович Бельской.



И увидел царь: идут большие полки, да и полк правой руки, и левой; и начал царь смотреть и удивляться, что идут люди многие, устроив полки, так что красиво смотрится; а люди в разноцветных доспехах, каждый воевода в своем полку; и пришли против царя на берег.



И узре же царь: идут большие полки да и правая рука и левая; и начят царь зрети и дивитися, что идут люди многие, учредив полки красно видети, а люди цветны и доспешны, кийждо воеводы в своем полку; и пришли против царя на берег.

Ноу зрѣ же царь . и доубоши епоки . да и г
поа роука . и лѣва . и нача царь зрѣти
и удивитися . что идут люди многие . оутре
днѣ поки красно видѣ . а люци бѣтны
и доспѣшны . кийждо воеводы в своем полку .
и пришли против царя на берегъ .

И начали воеводы великого князя строиться, и людей устанавливать против татар.



И начяша воеводы великаго князя ставитися и людей устанавливать противу татар.



И нача ша воеводы великаго князя
ставитися . и людей устанавливать
противу
татаръ .



И узрѣ же царь аже идоу сторожевые по
 ки многіе же людѣ. и призвал царь князя
 семена бельского и князей своих. и сказа мнѣ
 по последнему князю казани пошли. а мнѣ
 и встречи не будетъ. а я столь многих людей и
 нарядныхъ. ни кутазниковъ. ни аргамачниковъ
 не видалъ в одном месте; а старые мои татарове,
 которые на многихъ делахъ бывали, тоже
 сказываютъ, что столь много людей нарядныхъ
 в одном месте ни

И узрел царь, что вот идут и
 сторожевые полки, многие же
 люди; и призвал царь князя
 Семена Бельского и князей
 своих: «Сказали мне, что
 люди великого князя к Казани
 пошли, а мне и встречи не
 будет, а я столь многих людей
 снаряженных, ни кутазников,
 ни аргамачников, не видал
 в одном месте; а старые
 мои татары, которые на
 многих делах бывали, тоже
 сказывают, что столь много
 людей, готовых к бою, в
 одном месте нигде



И узре же царь, аж идут
 сторожевые полки, многие
 же люди, и призва царь
 князя Семена Белского и
 князей своих: Сказали ми
 есте, что великого князя
 люди х Казани пошли, а
 мне и встречи не будет, а
 яз столько многих людей и
 нарядныхъ, ни кутазников,
 ни аргамачников не видал
 в одном месте; а старые
 мое татарове, которые на
 многихъ делахъ бывали, тоже
 сказываютъ, что столько
 многихъ людей нарядныхъ в
 одном месте ни

не видели». И начал на князя Семена и на князей своих сердиться. А люди великого князя еще и не все пришли на берег против царя: с Угры воеводы князь Роман Иванович Одоевской да Иван Петрович со многими людьми еще не пришли на берег.

Господь же Бог молением Матери своей пречистой Богородицы и великих чудотворцев Петра и Алексея послал милость свою на войско великого князя, отошел страх от сердец их, вооружились



где не видели. И начят на князя Семена и на князей своих опалатися. А люди великого князя еще и не все пришли на берег против царя: с Угры воеводы князь Роман Иванович Одоевской да Иван Петрович с многими людьми еще не пришли на берег.

Господь же Бог молением Матери своей пречистой Богородица и великих чудотворцев Петра и Алексея посла милость свою на войско великого князя, отънде страх от сердец их, вооружившееся

гдѣ не видѣли . и начѣ на князя семена и на князей своих опалатися . а люди великого князя еще и не все пришли на берегъ противъ царя . с угры воеводы князь романъ ивановичъ одоевской да иванъ петровичъ со многими людьми еще не пришли на берегъ .



Гдѣ же бѣ моженіемъ мѣтрисе оуд прѣтвѣи бѣца . великийъ тоу рѣцѣ петръ и алексѣй помилуѣть свою на по неско велико со князь . и иде страхъ шѣрцьи . во оружїи поше сѣ

храбростію . аки на бракъ званы хотіа
 бити сѣ татары . и приидоша на берег
 изъ оубѣ полкѣ немногіе люди . на пособъ
 к передовому полку . и отвиша татаръ
 ѿ берега .



и начаша поносити татарѣ ѿ берега
 просити . црь же видѣвъ поки и поди
 ти роуки еи ѿ храбрости . и прииде оубѣ
 на него . и падест рабъ верце его . и хотіа
 бежати сѣ того . и князи же оудержаша е .

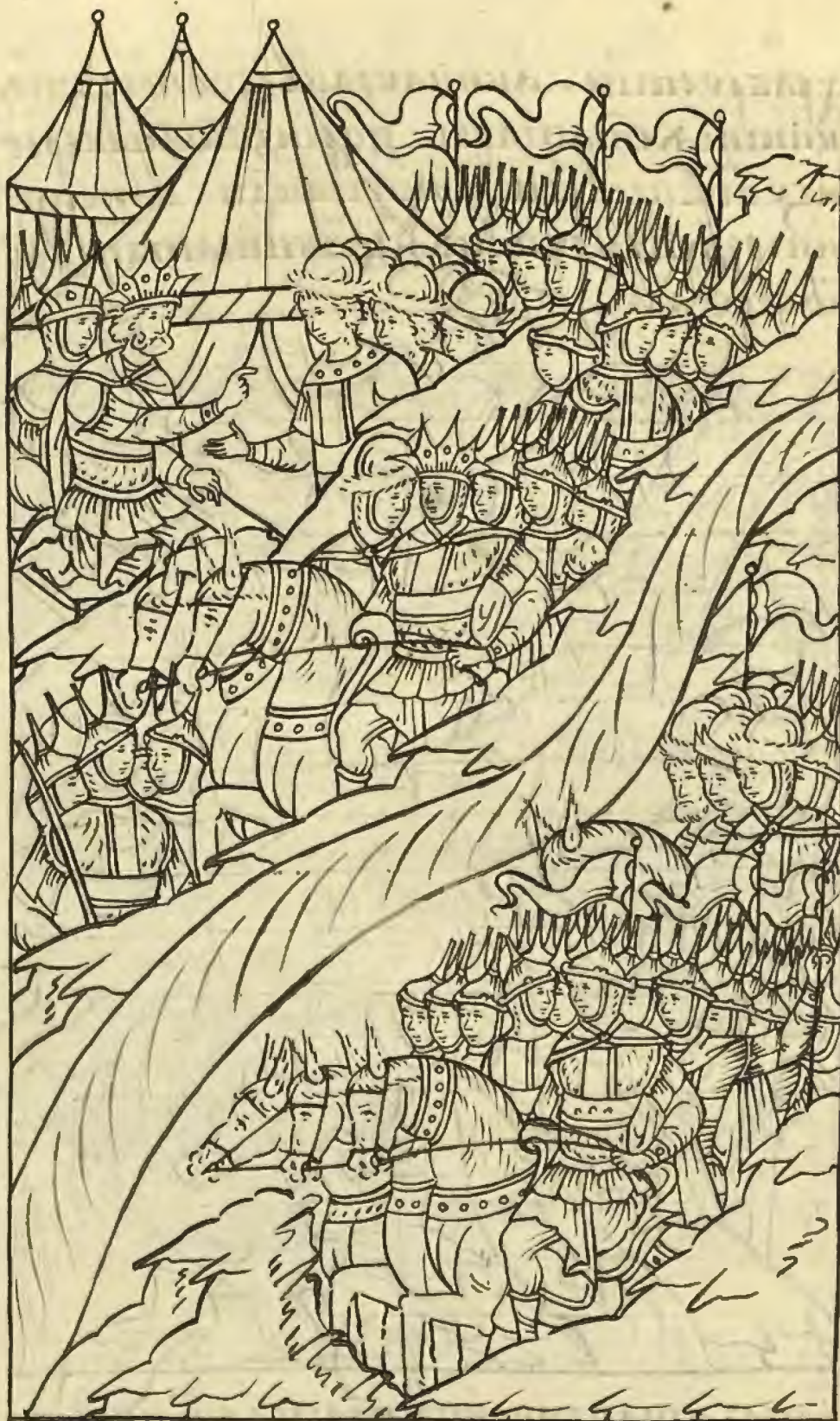
храбростью, словно на пир
 званный, желая биться с
 татарами. И пришли на берег
 из всех полков немногие люди
 на помощь передовому полку,
 и отбили татар от берега.
И начали поносить татар,
 и берег просить. Царь же
 видел полки и подивился
 храбрости русских сынов; и
 пришел на него ужас, и пал
 страх в сердце его, и хотел
 бежать в тот же час, но князья
 удержали его.



храбростию, аки на брак
 званный, хотя битися с
 татарами. И приидоша на
 берег изъ оубѣ полкѣ
 немногіе люди на пособъ к
 передовому полку и отвиша
 татар от берега.

И начаша поносити татаром
 и берега просити. Царь же
 видел полки и подивился
 русских сынов храбрости; и
 прииде ужас на него и паде
 страх в сердце его и хотя
 бежати чяса того, и князи
 же оудержаша его.

Окаянный же царь Саип-Гирей в станы свои отошел и в великом размышлении был, и советовался с князьями своими.



Окаянный же царь Саип-Гирей в станы своя отъиде в великом размышлении был и советовал со князи своими.

Окаянный же царь саипъ гирей и оветъ
 ны сполъшнде . в великом размышленн
 быи . и советъ подалъ со князи свои
 ми .



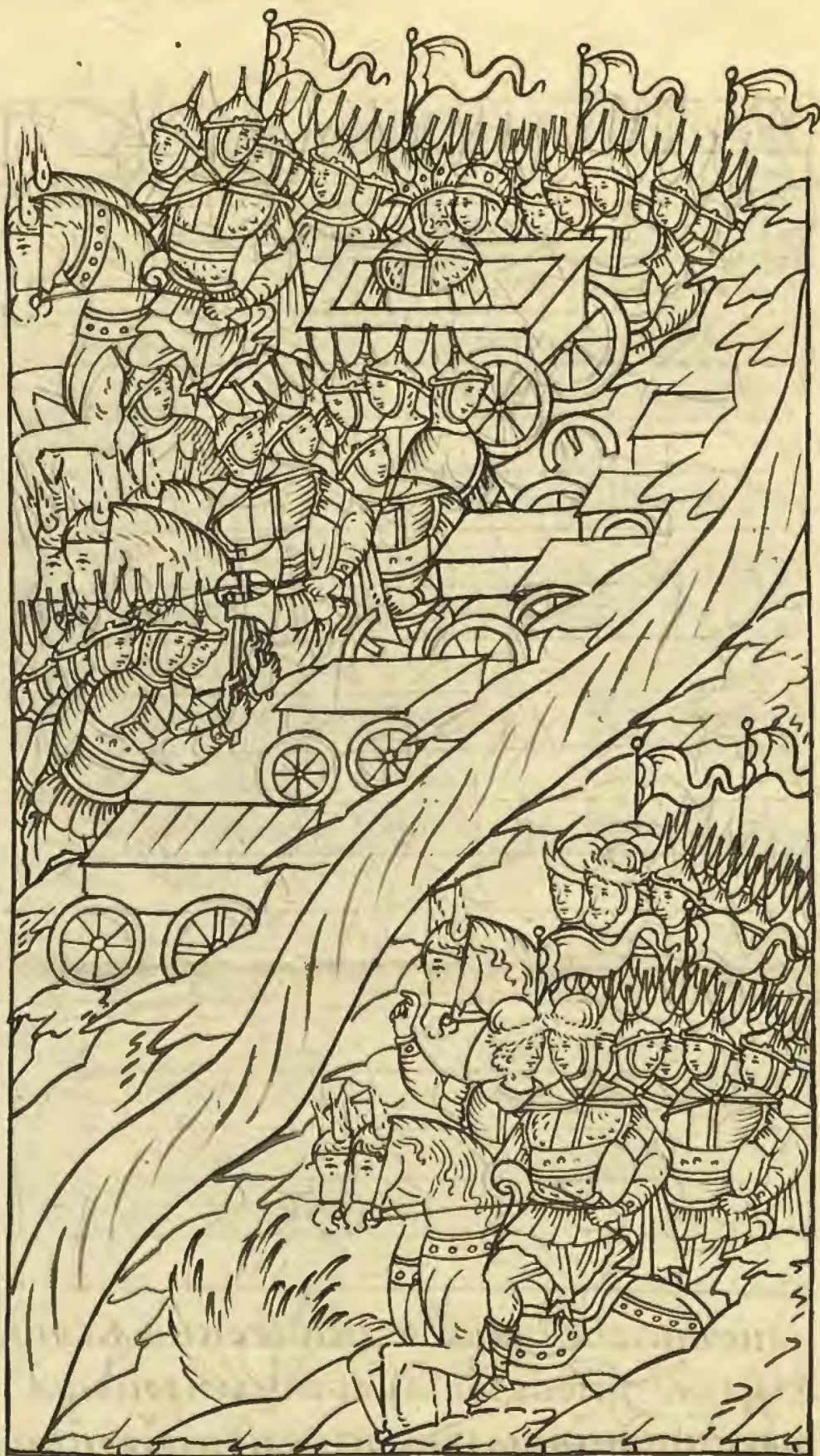
И но́чи то́тъ прише́ пелникаго князь а́бощо
 нарядъ. и повелѣша воеводы пропускати
 пушки и пищали а́бощіе. к утру́ гото́ви
 ти. и послыша царь, что пропускаятъ пуш
 ки а́бощіе. а́ того́ дни ихъ не было. и при
 иде пелникъ и страхъ на него.

И ночью той пришел большой наряд великого князя (с пушками); и повелели воеводы пропускать пушки и пищали большие, к утру готовить. И прослышал царь, что пропускаятъ пушки большие, а прошедшим днем их не было, и пришел великий страх на него.



И но́чи то́е прише́ великаго князя большой наряд; и повелеша воеводы пропускати пушки и пищали большие, к утру́ готовить. И послыша царь, что пропускаятъ пушки большие, а того́ дни ихъ не было, и прииде великий страх на него.

И в тот же час окаянный тот агарянский царь от берега побежал. Пришел на берег в субботу в третьем часу дня, а побежал



И чяса того окаянный он агарянский царь от берегѹ повеже; прииде на берег в суботѹ на третьем чясу дни, а по

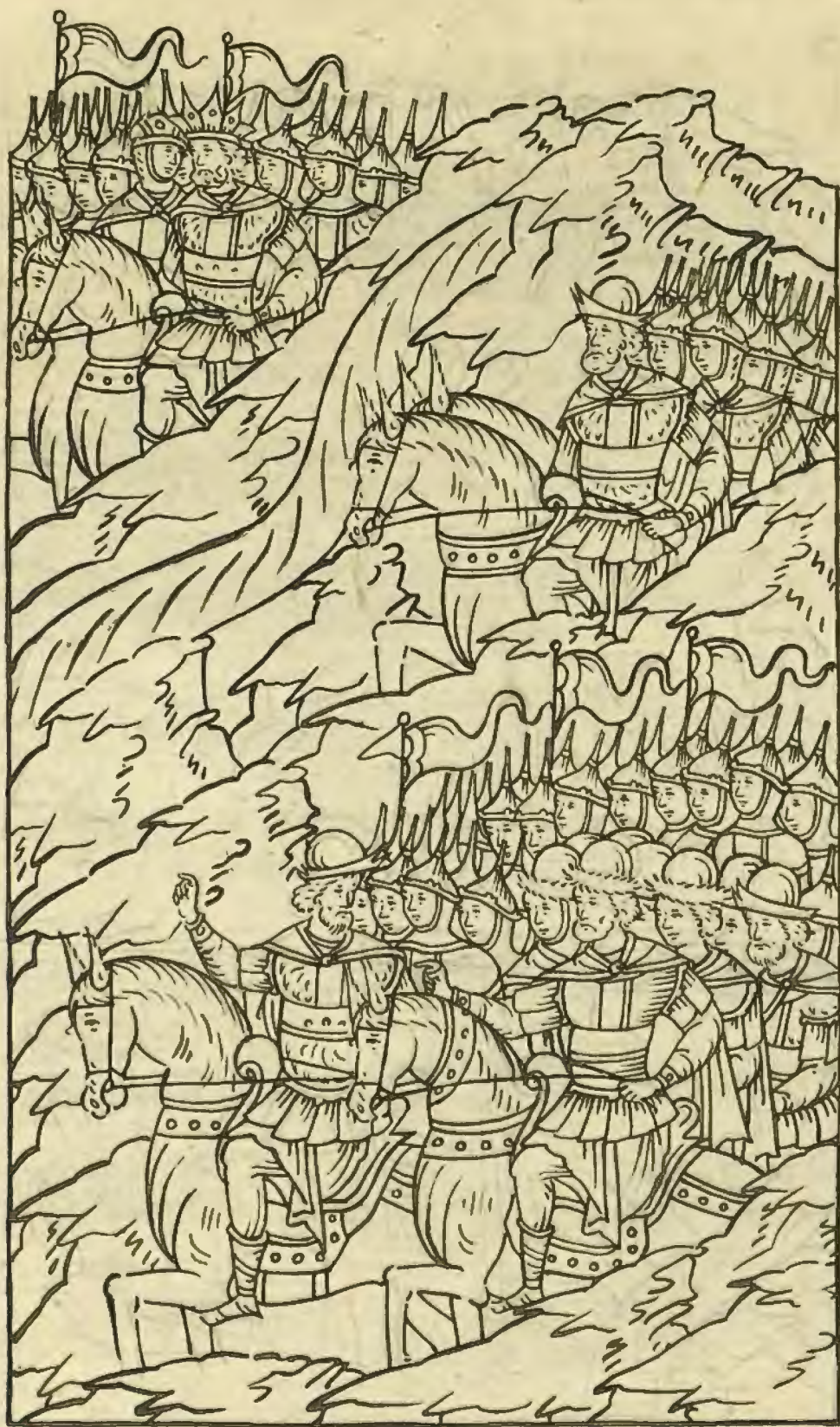
И чяса того окаянный он агарянский царь от берегѹ повеже. прииде на берег в суботѹ на третьем чясу дни. а по

Воеводы же великого князя
видели, что царь побежал
от берега, и с той вестью
послали к великому князю
князя Ивана Александрова,
сына Кашина.



Воеводы же великаго князя
видевше, что царь побеже
от берега, и с тою вестью
послаша к великому князю
князя Ивана Александрова
сына Кашина.

Воеводы же великаго князя видевше, что царь побеже от берега. и с тою вестью послаша к великому князю князя Ивана Александрова сына Кашина.



А за царем воеводы послали Илью Левина с товарищами, про царя проведывать.



А за царем воеводы послали Илью Левина с товарищи про царя проведывать.

А за царем воеводы послали Илью Левина с товарищи про царя проведывать.

Илья же сообщил воеводам, что царь пошел той же дорогой, которой к Оке шел; а сам пошел вслед за царем, по следам его стоянок.



Илья же отслал к воеводам, что царь пошел тою же дорогою, которою в землю шел; а сам поиде за царем царевую сакмою.

Илья же ѿслалъ къ воеводамъ . что царь по
шелъ тою же дорогою . которою въ зе
млю шелъ . а самъ поиде за царемъ
цареву сакмою .



Воеводы же начаша советовать
 со всеми ли людьми за реку
 переправиться и за царем
 пойти; и но обычай в ратех
 держитъ что всеми лю-
 дми в погоню не
 ходятъ

Воеводы же начали
 советоваться, со всеми ли
 людьми за реку переправиться
 и за царем пойти; ведь не
 принято в ратном деле, чтобы
 всеми людьми в погоню
 ходить.



Воеводы же начаша совето-
 вати, всеми ли людьми за
 реку полести за царем пон-
 ти; и но обычай в ратех
 держит, что всеми людьми в
 погоню не ходят.

И отпустили за царем воевод, князя Семена Ивановича Микулинского да князя Василия Семеновича Оболенского Серебряного, а с ними многих людей, выбрав из всех полков, дворовых и городских.



И отпустиша за царем воевод князя Семена Ивановича Микулинского да князя Василья Семеновича Оболенского Серебряного, а с ними многих людей, выбрав из всех полков, дворовых и городских.

И отпустиша за царем воевод князя Семена Ивановича Микулинского да князя Василья Семеновича Оболенского Серебряного, а с ними многих людей, выбрав из всех полков, дворовых и городских.



А рязанских воевод, князя Михаила Андреевича Трубецкого с товарищами, со всеми людьми, которые с ним пришли, отпустили к Рязани.



А рязанских воевод князя Михаила Андреевича Трубецкого с товарищи, со всеми людьми, кои с ним пришли, отпустили к Рязани.

Ярзѣанскѣ по еси кня Михаилъ
 Ардеевича трубецкаго со товарищи
 со всеми людьми конными пришли. И
 отпустили к Рязани.

Воеводы же великого князя,
идя за царем, отставших татар
многих побили.



Воеводы же великого князя,
идучи за царем, отсталцов
многих татар побили.

Воеводы же великого князя . идучи
за царемъ отсталцовъ многы
татаръ по
били .



А иных живых татар поймав, к большим воеводам, к князю Дмитрию Федоровичу Бельскому с товарищами отослали.



А иных живых татар поймав, да к большим воеводам ко князю Дмитрею Федоровичю Бельскому с товарищи отослали.

А иных живых татар поймав да
к большим воеводам ко князю Дми-
трию Федоровичю Бельскому с то-
варищи отослали .

И те языки воеводам сказывали, что царь говорил своим князьям, что получил великое бесчестие, привел с собою из многих орд людей, а Русской земле не учинил ничего.



И те языки воеводам сказывали, что царь говорил своим князем, что получил великое бесчестие, привел с собою многих орд люди, а Русской земле не учинил ничего.

И ꙗзыки воеводамъ сказываху
 ꙗко црь гоудрилъ споникъ земь . ꙗко
 долучилъ великое бесчестіе . прїель
 с собою многихъ ордъ людн .
 а руской земль
 не учинилъ
 ничего



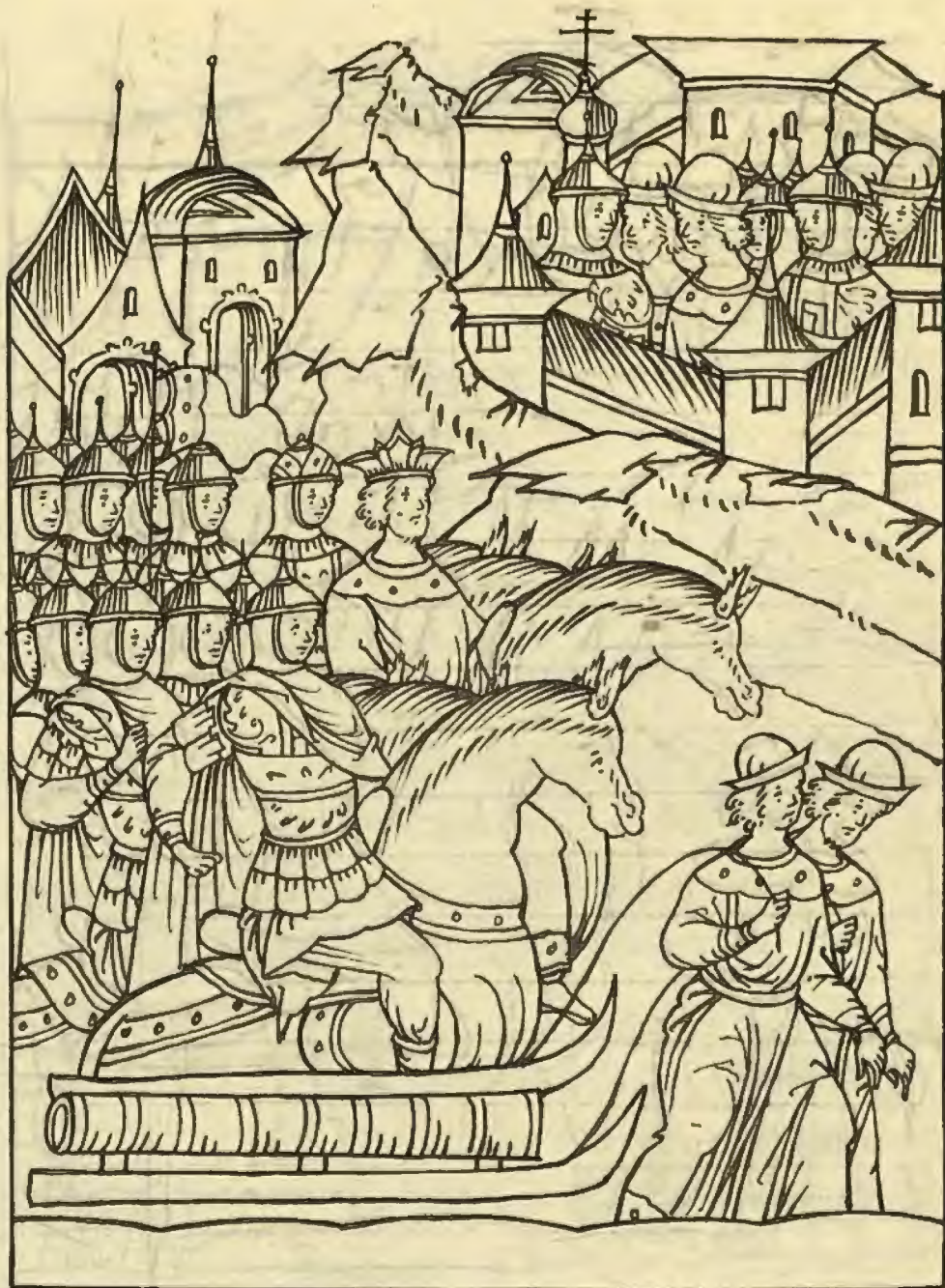
Князья же начали вспоминать Темир-Аксака, что так же на Русь приходил со многими силами, желаемого не получил; и сказали ему старые татары, что в тот приход Темир-Аксак город Елец взял.



Князья же начахъ вспомянути Темира Аксакъ . такоже на Русь приходилъ съ многими силами . желаемого не получилъ . и сказахъ ему старые татарове . что тем приходомъ Темир Аксакъ градъ Елецъ взя .

Князи же начахъ вспомянути Темир-Аксака: такоже на Русь приходил с многими силами, желаемого не получил; и сказахъ ему старые татарове, что тем приходом Темир-Аксак град Елецъ взя.

И царь князьям говорил:
 «Есть у великого князя город
 на Поле, названьем Пронск,
 находится близ нашего пути,
 и мы его возьмем, и сотворим
 ему, как и Ельцу: пусть
 не говорят люди, что царь
 приходил на Русскую землю,
 а Руси не учинил ничего».
 И пошел царь со всеми сила-
 ми и с нарядом к Проне, а
 приступать ему однозначно к
 Пронску.



И царь князем говорил:
 Есть у великого князя град
 на Поле, именем Пронск,
 близко пути нашего
 предлежит, и мы его, шед,
 возьмем и сотворим ему,
 яко и Ельцю, да не рекут
 люди, что царь приходил на
 Русскую землю, а Руси не
 учинил ничего; и поиде царь
 со всеми силами и с нарядом
 х Прони, а достигати ему
 одноконечно Прони.

И царь князем говорил
 Есть у великого князя град
 на Поле, именем Пронск,
 близко пути нашего
 предлежит, и мы его, шед,
 возьмем и сотворим ему,
 яко и Ельцю, да не рекут
 люди, что царь приходил на
 Русскую землю, а Руси не
 учинил ничего; и поиде царь
 со всеми силами и с нарядом
 х Прони, а достигати ему
 одноконечно Прони.



Князь же Дмитрий и все воеводы послали еще воевод за царем, князя Юрия Андреевича Оболенского Пенинского да князя Василия Семеновича Мезецкого, а с ними послали многих людей; и повелел им соединиться всем вместе с рязанскими воеводами да идти за царем вместе, и дело великого князя беречь, и Пронску помогать.



Князь же Дмитрий и все воеводы. послаш
 Кещо по ешо за царемъ. князь Юрь Андреевичъ
 Пенинского да князя
 Василия Семеновича Мезецкого. а с ними
 послали многих людей. и повелелъ имъ
 соединити всемъ вместе с рязанскими воево
 дами. да ити за царемъ вместе. и дело
 великого князя беречь и Пронску помогати.

Князь же Дмитрий и все воеводы послаша еще воевод за царем, князя Юрия Андреевича Оболенского Пенинского да князя Василия Семеновича Мезецкого, а с ними послали многих людей; и повеле им съвокупитися всем вместе с рязанскими воеводами да итти за царем вместе и дела великого князя беречи и Проне посовляти.

Царь же Саип-Гирей пришел к Пронску в августе в третий день, а сам встал за рекою за Проней, близ города.



Царь же Саип-Гирей прииде х Прони августа в 3, а сам стал за рекою за Пронейю, близко города.

Царь же саипъ гирей прииде х прони августа
 в 3. а самъ сталъ за
 рекою за пронейю блн
 къ городу



А по иже оу шель блъ приступати к городу
 с пушками и пищамями. и градобитны
 ми наряды. а во граде в ту пору шель
 князь воевода несомни шгми люди
 василей жулебинъ. пращноукъ о штъ
 е шъ родъ шн бл о шъ. а другой александръ
 кобляковъ рязанскихъ бояръ :

А войску велел приступать
 к городу с пушками и с
 пищалями, и градобитными
 орудиями. А в городе в ту
 пору был воевода великого
 князя Василий Жулебин,
 правнук литовского князя
 Остее, из рода Свиблов, с
 немногими людьми, а другой
 воевода – Александр Кобяков
 из рязанских бояр.



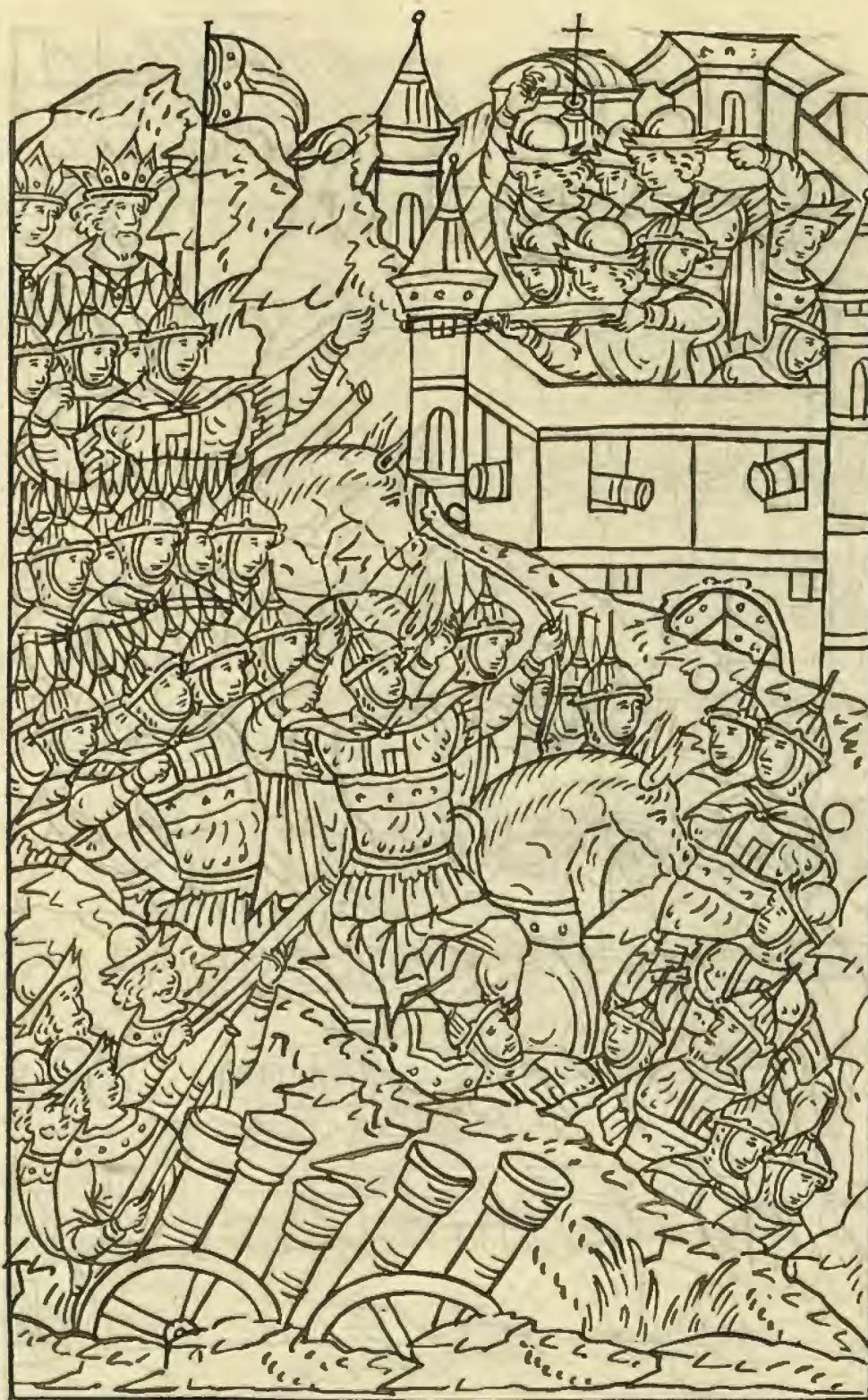
А войску велел приступати
 к городу с пушками и с
 пищалями и градобитными
 наряды. А во граде в те
 поры великого князя воевода
 не со многими людьми
 василей Жулебин, правнук
 Остеев, род Свиблов, а
 другой Александр Кобяков
 рязанских бояр.

Татары же приступили всеми полками к городу, из пушек и из пищалей начали по городу бить, а стрелы их, как дождь, полетели. И к стенам города приблизились, с города же начали пушками и пищальми татар бить; а которые татары к стене приступили, и тех с города кольем и камнями отбили.



Татарове же приступиша всеми полкы к городу, ис пушек и ис пищалей начаша по городу бити, а стрелы их, акн дождь, полетеша. И к стенам града привлижишася, з града же против начаша пушки и пищали на татар пуцати; а которые татарове к стене приступиша, и тех з города кольем и камнем отвиша.

Татарове же приступиша всеми полкы к городу, ис пушек и ис пищалей начаша по городу бити. а стрелы их акн дождь полетеша и къ стѣнѣ града приближишася. з града же против начаша пушки и пищали на татар пуцати. а которые татарове къ стѣнѣ приступиша. и тех з города кольем и камнем отвиша.



Татары же весь день напролет к городу приступали, с горожанами сражаясь; и многих татар из пушек и из пищалей с города побили.



Татарове же через весь день ко граду приступаше, з гражданы вниша; и многих татар ис пушек и ис пищалей з города повниша.

Татарове же черезъ весь днь ко граду при
ступаше з гражданы вниша. и многихъ
татаръ испуше и испицален з города
повниша.

Князья же и мурзы, подъезжая к городу, начали Василию говорить, чтобы город сдал, а царь им милость окажет; а не взяв города, царь прочь не пойдет. Василий же отвечал: «Божиим велением



Князи же и мурзы, приезжая к городу, Василию начаша говорить, чтобы город сдал, а царь им милость покажет; а не взявши царю города, прочь не ити. Василий же отвеща: Божиим велением

Князи же и мурзы, приезжая к городу, Василию
 начаша говорить, чтобы город сдал, а царь
 им милость покажет. А не взявши царю города
 прочь не ити. Василий же отвеща: Божиим
 велением

гра̑стаиѣа . а безбожи̑цельнїа ху̑тїа
 може̑ гра̑зати . а пожда̑бы̑црь̑ мало
 великого̑ кня̑а воево̑ . а великого̑ кня̑а
 воево̑ды̑ занїмь̑доу̑ . та̑тара̑ роде̑ же
 ѿстоупи̑ша в̑ станы̑ свои̑а .



Црь̑ же̑ пер̑вѣ̑ о̑бѣ̑мъ̑ людемъ̑ то̑у̑ ры̑дѣ̑
 лати . и̑ градо̑битны̑е̑ приступы̑ па̑
 сти . а̑ хочет̑ всѣ̑ми̑ людемї . со̑вѣ̑стїа̑
 роны̑ к̑то̑ роду̑ приступати̑ .

город ставится, а без Божьего веления кто может город взять? А подождал бы царь немного воевод великого князя, а великого князя воеводы за ним идут». Татары же отступили в свои станы.

Царь же велел всем людям туры делать и градобитные приступы, а хочет всеми людьми со всех сторон к городу приступать.



град ставится, а без Божия веления хто может град взяти? А пождал вы царь мало великого князя воевод, а великого князя воеводы за ним идут. Татарове же отступиша в станы своя.

Царь же велел всем людем туры делати и градобитные приступы пасти, а хочет всеми людем со все стороны к городу приступати.

Василий же и Александр со всеми людьми и с женским полом город начали крепить, и к стене городской велели колья и камни, и воду носить.



Василей же и Александр всеми людьми и женским полом город начяша крепити и на город велели колье и камень и воду носити.

Василей же и Александр всеми людьми
и женским полом город начяша крепити
и на город велели колье и камень
и воду носити.



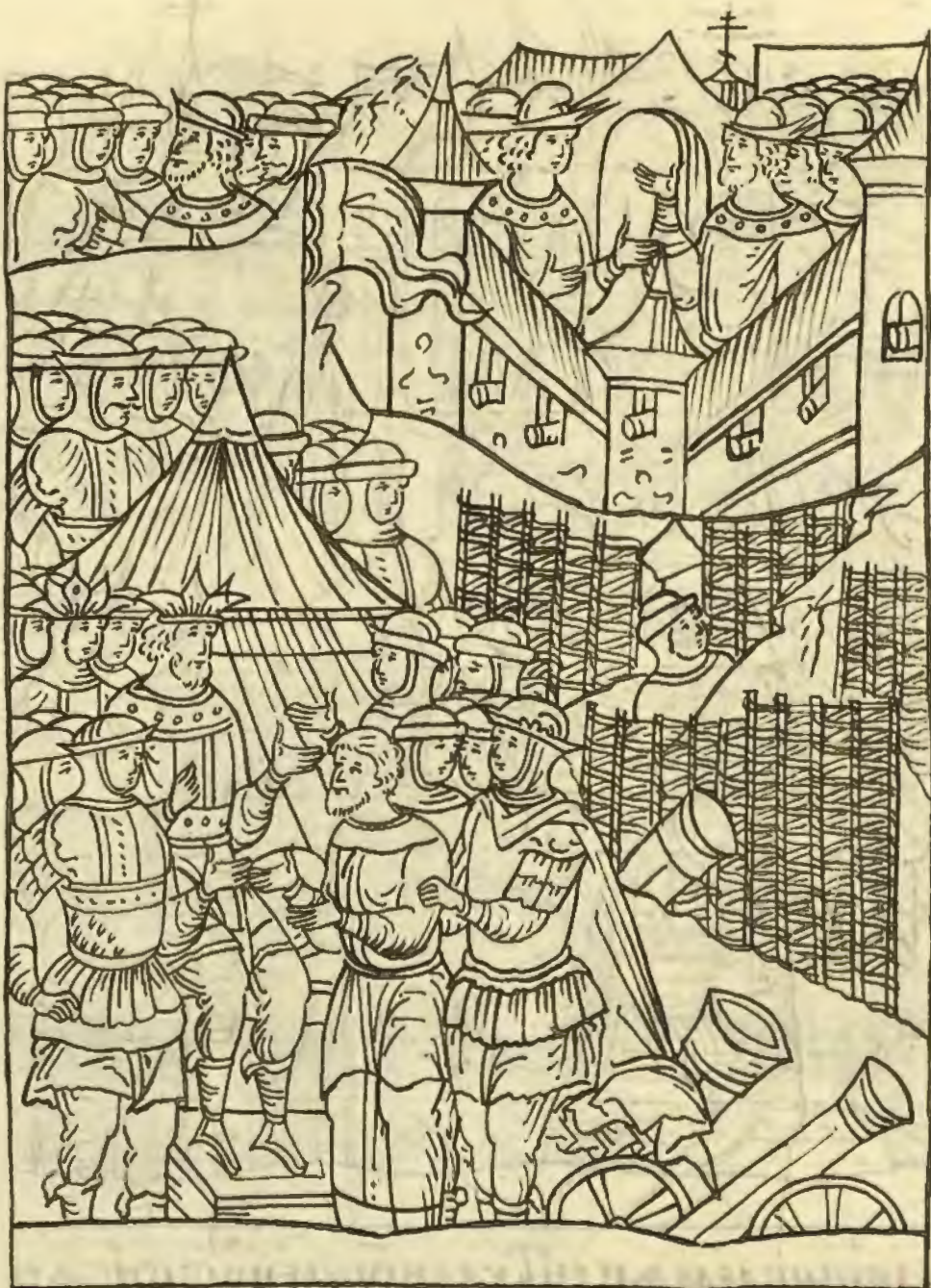
И что прѣмѣ приѣхали ѿ поѣ по ѿ князе
 мена Ивановича микюлинского спод
 рыщи дѣтн бо и рекіе . а и рѣи паси ед
 еи ѿ оцынѣ . да и панѣ семенѣ еиѣ наще
 кинѣ ѿ ветреного сподарыщи еиѣ тѣкъ ѿ
 стѣю . тѣбы еиѣ дѣлн по городе крѣпко
 а мы и дѣе к городе наспѣ со многими люми
 и хоти еиѣ с царемѣ дѣло дѣлати и ко конѣ бѣтѣ
 поможе . и бы еиѣ по градѣ рѣстѣ еиѣ .

И в то время приехали от
 воевод, от князя Семена
 Ивановича Микюлинского с
 товарищами, дети боярские,
 Андрей Васильев, сын
 Овцын, да Иван Семенов,
 сын Нащекин Ветреного, с
 товарищами, семь человек,
 с вестью: чтобы сидели в
 городе крепко, «а мы идем к
 городу поспешно, со многими
 людьми, и хотим с царем
 сражаться, сколько нам Бог
 поможет». И была в городе
 радость великая.



И в то время приехали от
 воевод, от князя Семена
 Ивановича Микюлинского с
 товарищи, дети боярские
 Андрей Васильев сын
 Овцын да Иван Семенов
 сын Нащекин Ветреного с
 товарищи, семь человек,
 с вестью, чтобы сидели в
 городе крепко, а мы идем
 к городу наспех со многими
 людьми и хотим с царем
 дело делати, сколько нам Бог
 поможет. И была во граде
 радость великая.

И в то время городской человек попал в руки царевым сторожам и сказал царю, что в городе радость: приехали от воевод дети боярские с вестью, что воеводы идут напех со всеми людьми и хотят с царем сражаться, сколько им Бог поможет. И сторожа царевы сказали, что тех людей и сами видели, когда в город ехали.



И в то время городцкой человек попал в руки царевым сторожем и сказал царю, что в городе радость: приехали от воевод дети боярские с вестью, что воеводы идут напех со всеми людьми и хотят с царем дело делати, сколько им Бог поможет. И сторожы царевы сказали, что тех людей и сами видели, коли в город ехали.

И что прѣмъ горѣцкой члвкъ . попалъ проу
 къ царевымъ сторожѣмъ и сказалъ царю .
 что въ городѣ радость . прѣхали отъ воево
 дъ дѣти боярскіе со вѣстью . что воево
 ды идутъ напехъ . со всеми людьми . и хотѣтъ
 съ царемъ гдѣ боудѣати сколько имъ бо
 гъ поможетъ . И сторожы царевы сказа
 ли . что тѣхъ людей и сами видели . коли
 въ городъ ехали .



И царь приступ отложил,
туры и наряд велел пожечь,
а сам пошел прочь от города
в субботу на Преображений
день.



И царь приступ отложил,
туры и наряд велел пожечи,
а сам пошел прочь от города
в субботу, на Преображений
день.

И царь приступъ пѣшѣ дожилъ . тоуры и нарядъ
велѣлъ пожечи . а самъ пошелъ
прочь ѿ города . въ субботу на преобра-
женіе сѣднѣ .

Воеводы же великого князя
пришли к городу, а царь, как
стало известно, поспешил
от города прочь со всеми
людьми.



Воеводы же великого князя
пришли к городу, а царь по
вестем поспешил от города
прочь со всеми людьми.



Воеводы же великого князя пришли к
роду ацъ по вестемъ поспешилъ
отъ города прочь со всеми лю-
дми :



И воеводы за царем пошли в тот же час, и пришли к Дону, а царь уже через Дон переправился.



И воеводы за царем пошли часа того и пришли к Дону, а царь уже Дон перевезъся.

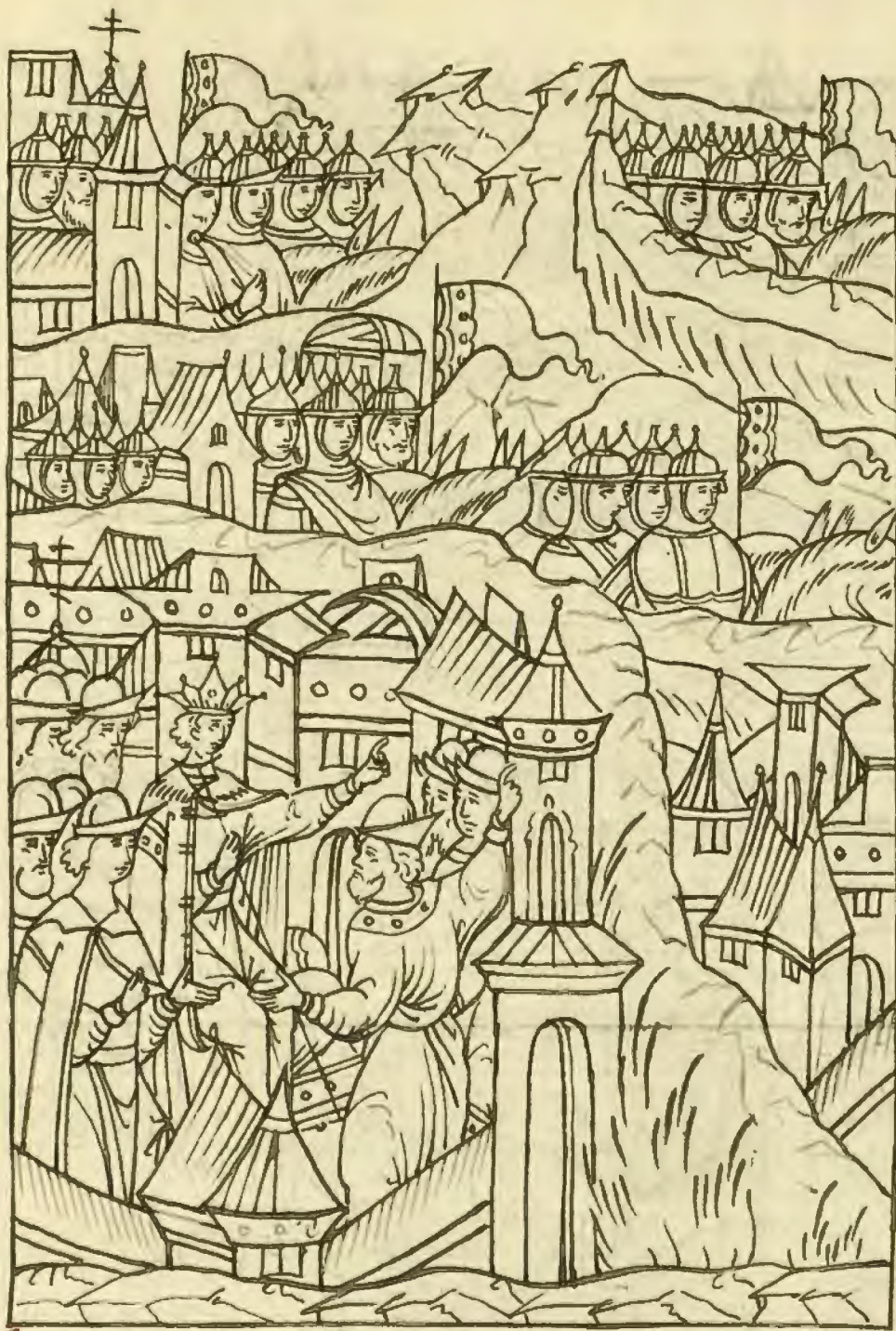
И воеводы за царем пошли
 и пришли к Дону. а царь уже
 донъ перевезъся

И воеводы за царем отпустили немногих людей, а сами воеводы возвратились на Москву к царю великому князю с Коломны все здоровы.



И воеводы за царем отпустили немногих людей, а сами воеводы возвратишася на Москву к царю великому князю с Коломны все здоровы.

И воеводы за царемъ ѿпустили не
многихъ людей. а сами воеводы
возвратишася на Москву к царю велико
му князю с Коломны все здоровы.



А в то время государь рать свою снарядил было многую к Казани, людей, которые были во Владимире и в Муроме, и те не успели.



А в то время государь рать свою нарядил бы
 многую к Казани. и некоторые люди
 были во Владимире и в Муроме,
 и те не успели.

А в то время государь рать свою нарядил был многую к Казани, и некоторые люди были во Владимире и в Муроме, и те не успели.

ли

“

И была тогда радость на
 Москве великая, и государь
 бояр и воевод жаловал ве-
 ликим своим жалованием,
 шубами и кубками.



И была тогда радость на
 Москве велика, и государь
 бояр и воевод жаловал
 великим своим жалованием,
 шубами и кубками.

И была тогда радость на Москве великая,
 и государь бояр и воевод жаловал
 великим своим жалованием
 шубами и
 кубками

От издательства

Лицевой (то есть иллюстрированный «в лицах», с изображением людей) летописный свод, созданный в единственном экземпляре для царя Ивана Грозного, его легендарное книжное собрание – это книжный памятник, который в мировой культуре занимает особое место. На 10 тысячах листов с более чем 17 тысячами красочных миниатюр – «окон в историю» – представлена самая ранняя историческая и литературная энциклопедия. В ней воедино соединены первая на славянском языке иллюстрированная Библия, такие художественные исторические произведения как Троянская война, Александрия, Иудейская война Иосифа Флавия и др., а также погодные (по годам) летописи, повести, сказания, жития русской летописной истории.

Лицевой свод – самое крупное хронографическое произведение средневековой Руси. Он дошел до наших дней в 10 томах.

В настоящее время тома Лицевого свода находятся в разных книгохранилищах России: три тома (Музейский сборник, Синодальный том и Царственная книга) – в отделе рукописи Государственного Исторического музея (Москва), четыре тома (Лицевой Хронограф, Голицынский том, Лаптевский том, Шумиловский том) в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург) и три тома (Хронографический сборник, Остермановский первый том, Остермановский второй том) в отделе рукописи Библиотеки Академии наук (Санкт-Петербург).

Первые три тома Лицевого свода рассказывают о событиях библейской и всемирной истории, следующих в хронологическом порядке, и включают в себя выдающиеся произведения мировой литературы, составляющие основу книжной культуры. Они являлись рекомендованным чтением для средневекового русского человека.

Том 1 – Музейский сборник (1031 лист) содержит изложение священной и всемирной истории, начиная от сотворения мира: славянский текст первых семи книг Ветхого завета, историю легендарной Трои в двух вариантах. Первая часть Музейского сборника является уникальной русской лицевой Библией, отличающейся предельной полнотой отражения содержания в иллюстрациях, и соответствует каноническому тексту Геннадиевской Библии 1499 г.

После библейских книг следует Троянская история, изложенная в двух вариантах: первый – один из наиболее ранних списков средневекового латинского романа «История разрушения Великой Трои», созданный в конце XIII века Гвидо де Колумна. Второй вариант Троянской истории – «Повесть о создании и по пленении Тройском», составленный русскими книжниками на основе более ранних южно-славянских произведений на тему Троянской войны, дающие иную версию событий и судеб главных героев.

Том 2 – Хронографический сборник (1469 листов) содержит изложение истории древнего Востока, эллинистического мира и древнего Рима. Текст Хронографического сборника состоит из трех больших разделов:

- I. Библейские книги (Руфь – последняя часть Восьмикнижия, Четыре Книги Царств, Книга Товита, Книга Эсфирь).
- II. Рассказ о событиях всемирной истории: книга библейского пророка Даниила с дополнениями из хроник Георгия Амартола и Иоанна Малалы, история древней Персии и Вавилона, история древнего Рима, Жизнеописание Александра Македонского, история Римской империи, в которую вплетены: история событий Нового Завета, Слово Епифания монаха о житии Богородицы.

Ш. История Иудейской войны Иосифа Флавия (выдающееся произведение мировой литературы, рассказывающее о трагических событиях осады, штурма и взятия Иерусалима римлянами). Автор Истории был не только свидетелем, но и активным участником описываемых событий.

Том 3 – Лицевой хронограф (1216 листов) продолжает рассказ об истории Рима и Византии, доводя повествование до X в. Текст рукописи охватывает историю Рима и Византии от времени правления римского императора Тита до эпохи византийского императора Константина Багрянородного.

Следующие семь томов освещают период русской истории с 1114 г. по 1567 г. (до эпохи Ивана Грозного включительно).

Том 4 – Голицынский том (1034 листа) содержит изложение российской истории за 1114-1149, 1155, 1180, 1225-1247, 1425-1472 гг.

Название получил по фамилии владельца – князя Д. М. Голицына, в родовой библиотеке которого в Архангельском долгое время хранился.

Содержание – погодная летопись, а также отдельные включения: легенда о походе Владимира Мономаха на Царьград и обретении им императорских регалий; о возведении Георгиевского собора в Юрьеве; фрагменты повести о Батыевом нашествии; начало повести о взятии Царьграда турками в 1453 г.; известия о приходе Орды на Дон и т. д.

Том 5 – Лаптевский том (1004 листа) содержит описание событий российской истории за 1116-1117, 1149-1225, 1241-1252 гг.

Назван по фамилии владельца – купца И. П. Лаптева, который передал его в Публичную библиотеку за вознаграждение – бриллиантовый перстень с вензелем императора Николая I. К настоящему времени рукопись расплетена и хранится в виде стопы тетрадок по 8-9 листов.

Текст представляет из себя погодную летопись, в которую введены отдельные рассказы, например, рассказ о кончине Юрия Долгорукого, об убиении Андрея Боголюбского, о закладке Спасского собора в Ярославле, О родословии Сербских Деспотов, а также Повесть о приходе Андрея Боголюбского к Новгороду, Повесть о взятии Константинополя крестоносцами, Повесть «О Калках, об избииении русских князей», Житие Александра Невского, Повесть о Михаиле Черниговском, фрагменты истории Болгарского и Греческого (Византийского) царств.

Том 6 – Остермановский первый том (802 листа) содержит изложение российской истории за 1254-1378 гг.

Назван по фамилии владельца А. И. Остермана (канцлера при императрице Анне Иоанновне), после опалы которого книга была передана в Библиотеку Академии наук.

Важнейшими в этом томе являются темы взаимоотношений русских князей с Ордой, борьба за Великое княжество Владимирское, Великий Новгород, на независимость и богатство которого попеременно посягали московские и тверские князья. В составе рукописи есть и самостоятельные рассказы, такие как повесть о Митяе, Повесть об убиении в Орде великого князя Тверского Михаила Ярославича.

Том 7 – Остермановский второй том (886 листов) хронологически продолжает Остермановский первый том и содержит повествования о событиях российской истории с 1378 по 1424 гг.

Как и Остермановский первый том, в первой четверти XVIII в. рукопись принадлежала Петру I, по смерти его оказалась у А. И. Остермана, и далее она попала в БАН. Эти два тома известны также как **Древний летописец**.

Том 8 – Шумиловский том (986 листов) содержит изложение российской истории за 1425, 1472-1533 гг.

Назван по фамилии последнего владельца – томского купца М. Шумилова, который передал его в Публичную библиотеку.

В этот том, кроме традиционных для летописи погодных известий, вошли также подробные рассказы: «О здании церкви Успения Пречистой на Москве» (строительство Успенского собора в Московском Кремле), О поезде Ивана III в Новгород, «О государстве» (о покорении Новгорода), О пришествии Ахмата на Угрю, О приходе Магаммет-Гирея на Оку, Сказание о положении мощей великих и удельных князей в Архангеле.

Том 9 – Синодальный том (626 листов) называется также Никоновской летописью с рисунками, содержит изложение российской истории за 1533-1542, 1553-1560, 1563-1565, 1566-1567 гг. и отдельные эпизоды из римской и византийской истории.

Рукопись получила свое название по месту длительного хранения – в Синодальной (Патриаршей) библиотеке.

В книге повествуется о событиях царствования великого князя (с 1547 г. – царя) Ивана IV Васильевича, более известного как Иван Грозный. Наряду с погодными записями 1535-1567 гг. рукопись включает в себя повести: О поимании Андрея Ивановича Старицкого, О приходе Саип-Гирея на Оку в 1541 г., О взятии Ругодива, О битве на Судбищах, О приходе Девлет-Гирея на Рязань в 1564 г., Завещание митрополита Макария, Утвержденная грамота о белом клобуке 1564 г.

Том 10 – Царственная книга (683 листа) содержит изложение российской истории 1542-1553 гг. с приписками и 1533-1542 гг. в виде перебеленного варианта.

Название получила по помете на нижнем поле: «Царственная 1-я часть». В ее составе наряду с погодными записями содержатся повести: О болезни и смерти Василия III, О поставлении Свяжска, О Казанском взятии, О болезни Ивана Грозного в марте 1553 г.

Когда-то единый текст с известиями 1533-1567 гг. был своеобразной «Историей Грозного». Работа по ее составлению еще не была закончена, когда рукопись подверглась правке редактора. В Царственную книгу попал текст с повествованием событий 1533-1542 гг. с уже перебеленными приписками.

Рукопись написана на французской бумаге высшего качества с водяными знаками – филигранями, представляющими собой преимущественно различные сочетания букв латинского алфавита, форматом в 1°, то есть каждый лист рукописи является полным мануфактурным листом (александрийский лист). Бумага в основном датируется по филиграням 1560-1570 гг. В настоящее время формат листов свода различен. Это обусловлено разным числом переплетений их бывшими владельцами. Рукописи Лицевого свода исполнены каллиграфическим полууставом нескольких рук. Над созданием миниатюр трудилось не менее 10-12 художников, профессионально владеющих приемами книжной графики. Их работа была подчинена единому стилю и выполнялась в общих чертах одинаковыми приемами. Композиции рисовали первоначально свинцовым карандашом. Их проверяли редакторы, вносявшие изменения и следившие главным образом за содержанием миниатюр. Затем рисунки обводили тушью и раскрашивали. Краски разводили для нескольких рисунков сразу, и можно проследить, как акварель постепенно загрязнялась и сменялась свежей. Раскраска некоторых миниатюр не завершена. Главную роль, однако,

играет в Лицевом своде не раскраска, а рисунок, композиция и линия. Перед нами не столько живописное, сколько графическое решение задачи, хотя владение цветом, согласованность цветовых плоскостей, эмоциональное воздействие цвета на читателя достигают высокого мастерства.

Миниатюры Лицевого свода по своим принципам отличны от книжных иллюстраций нового времени. Они не столько изображают определенный момент, сколько рассказывают историю изобразительными средствами. **Это изобразительный рассказ, органично соединённый со словесным повествованием.** Древнерусский текст – лаконичный и очень ёмкий, поэтому художники в рамках одной миниатюры часто изображают несколько эпизодов повествования с одним и тем же действующим лицом. **Миниатюры «читаются», расшифровываются, и расшифровка их далеко не так проста, как может показаться.**

Великолепная многоцветная раскраска должна была подчеркнуть драгоценность и роскошь этой поистине царственной монументальной книги, выполненной в единственном экземпляре.

Но громадный по объему труд писцов и художников Лицевого летописного свода, очевидно, был прерван вскоре после смерти Ивана Грозного в 1584 г. Рукопись не была полностью закончена и длительное время хранилась в Московском Кремле в виде стоп тетрадей и отдельных листов. Постепенно, скорее всего, после событий Смутного времени, части Лицевого свода стали переходить в иные места хранения, как в пределах царского и патриаршего дворов, так и к новым владельцам – частным лицам, по именам которых названы первые пять книг русской истории. Фрагменты рукописи переплетались в самостоятельные фолианты, при этом порой путались отдельные листы, и нарушалась последовательность повествования.

В рамках научного издания впервые за многие годы бытования объединяются все сохранившиеся листы рукописи.

Лицевой летописный свод не имеет аналогов в мировой культуре ни по широте охвата исторических событий, ни по богатству иллюстративного материала. Это монументальный памятник древнерусского книжного искусства. В силу своей грандиозности, древности и исключительной ценности Лицевому летописному своду по достоинству принадлежит место в ряду таких национальных реликвий, как Царь-пушка, Царь-колокол, и его по праву называют Царь-книга. Из-за очень большого объема и разрозненности по нескольким хранилищам эта уникальная рукопись была доступна лишь очень ограниченному кругу историков и искусствоведов.

Полагаем, научное издание Лицевого летописного свода предоставит возможность специалистам и всем, интересующимся библейской, всемирной и русской летописной историей, познакомиться с уникальным документом – выдающимся книжным шедевром, содержащим не только оригинальный текст, но и органично вплетённый в него совершенно не исследованный грандиозный комплекс книжных миниатюр.

